

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 秘密之泉(the Secret Spring) 000001

2. 秘密之泉(the Secret Spring) 000002

3. 秘密之泉(the Secret Spring) 000003

4. 秘密之泉(the Secret Spring) 000004

5. 秘密之泉(the Secret Spring) 000005

6. 秘密之泉(the Secret Spring) 000006

7. 秘密之泉(the Secret Spring) 000007

8. 秘密之泉(the Secret Spring) 000008

9. 秘密之泉(the Secret Spring) 000009

10. 秘密之泉(the Secret Spring) 000010

11. 秘密之泉(the Secret Spring) 000011

12. 秘密之泉(the Secret Spring) 000012

13. 秘密之泉(the Secret Spring) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秘密之泉(The secret spring)

第1/13页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈsi:kɹət] [sprɪŋ]
SECRET SPRING
秘密 春天

秘密泉

[baɪ]
BY
经过

经过

[pi(:)'εə] [bə'noʊɪt]
PIERRE BENOIT
皮埃尔 贝努瓦

皮埃尔·贝努瓦

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɒd] , [mi:d] [ænd; ənd] COMPANY1920
DODD , MEAD AND COMPANY1920
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1920

多德、米德公司 1920

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd]
A FOREWORD
一个 前言

前言

['prɒʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑː]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːrˈɑː]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ˈepɪlɔːg]

EPILOGUE

结语

结语

[ə; eɪ] [ˈfɔːrwɜːrd]

A FOREWORD

一个 前言

前言

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [left] [ˌem ˈiː][baɪ] [deθ] .

Long have I hesitated to give back to Life the legacy left me by Death .

长的 有 我 犹豫了一下 到 给 后退 到 生活 这 遗产 左边 我 经过 死亡 .

我犹豫了很久，才决定将死神留给我的遗产归还给生命。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

But at last ,

但 在 最后的 ,

但最终，

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [luːˈtenənt] - [ænd; ənd][jiː; ji] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː]

reflecting that Lieutenant Vignerte and She whom he loved have vanished into

反思 那 中尉 - 和 她 谁 他 喜爱 有 消失了 进入

[ðə; ði][ˈɪtɜːrn(ə)] [ˈeɪdz] ,

the eternal shades ,

这 永恒 色调 ,

想到维涅特中尉和他心爱的女子已经消失在永恒的阴影中，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɔ:ŋgər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I have decided that there is no longer any reason to keep silence about the
我有 决定 那 那里 是 不 更长 任何 原因 到 保持 沉默 关于 这
[ˈtrædʒɪk] [ɪ'vents] [steɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ləʊtənɒɜ:g] - [ˈdɛtmɔʊld][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs]
tragic events staged in the German court of Lautenburg - Detmold in the months
悲惨 活动 摆拍 在 这 德语 法庭 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 在 这 几个月
[ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:ɹ] .
immediately preceding the Great War .
立即地 前 这 伟大的 战争 .

我已经决定，对于第一次世界大战爆发前几个月在德国劳滕堡-代特莫尔德宫廷发生的悲惨事件，再也没有理由保持沉默了。

[pi:] . [bi:] .

P . B .
P . B .

PB

[ˈprɒʊlə:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

" [ʌn'pail] [ɑ:rmz] !
" Unpile Arms !
" 解开 武器 !

“放下武器！ ”

" [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
" Of its own motion and by that force of habit which makes the word of
" 的 它是自己的 运动 和 经过 那 力量 的 习惯 哪个 制作 这 单词 的
[kə'mænd] [su:'pɜ:rfluəs] ,
command superfluous ,
命令 多余 ,
“凭借自身的运动能力和习惯的力量，以至于命令之言变得多余，

[ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [roʊz][ænd; ənd] [fɔ:ɹmd] [fɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
the dark mass of the company rose and formed fours to the right .
这 黑暗的 大量的 的 这 公司 玫瑰 和 形成 四 到 这 正确的 .
那群黑色的家伙升了起来，向右形成了四个人。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [koʊld][ænd; ənd][ˈkru:əl] , [slæʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈlɪkwɪd] [stri:ks] .
The darkness was falling , cold and cruel , slashed with long liquid streaks .
这 黑暗 曾是 坠落 , 寒冷的 和 残忍的 , 削减 和 长的 液体 连胜 .
夜幕降临，寒冷而残酷，长长的液体划破夜空。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
It had been raining all day .
它 有 到过 下雨 全部 天 .

下了一整天的雨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ɡri:n] [skaɪ] [ləkt] [ʌp][æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm]
In the middle of the clearing a grey - green sky looked up at us from
在 这 中间 的 这 清理 一个 灰色的 - 绿色的 天空 看起来 向上 在 我们 从
[ˈʃædʊvi] [pu:lz] .
shadowy pools .
阴暗的 游泳池 .

在林间空地的中央，灰绿色的天空从阴暗的水洼中仰望着我们。

[æn; ən][ˈɔ:rdər] [ræŋ] [aʊt] : " [kwɪk] [mɑ:ɹtɪ] !
An order rang out : " Quick March !
一个 命令 响铃 出去 : " 快的 行进 !

命令响起：“快速前进！ ”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [muːvd] [ɔːf] .
" The little body moved off .
" 这 小的 身体 已搬 离开 .

“那小小的身躯动了。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
I was at the head .
我 曾是 在 这 头 .

我当时在队伍的最前面。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] , [sʌm; səm] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
At the edge of the wood was a country - house , some eighteenth - century
在 这 边缘 的 这 木头 曾是 一个 国家 - 房子 , 一些 第十八 - 世纪
[ˈfæntəsi] ;
fantasy ;
幻想 ;

树林边缘有一座乡村别墅，像是十八世纪的幻想之作；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfelz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈməːlɪʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] .
two or three shells had been enough to demolish the wings .
二 或者 三 贝壳 有 到过 足够的 到 拆除 这 翅膀 .

两三发炮弹就足以摧毁机翼。

[ðə; ði] [ˌændəˈliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [ruːm] , [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪn][ɪts] [ˈmɪrəz] [ænd; ənd]
The chandeliers of the big ground - floor room , multiplied in its mirrors and
这 吊灯 的 这 大的 地面 - 地面 房间 , 乘以 在 它是 镜子 和
[ˈspɑːrklɪŋ] [θruː] [ɪts] [tɔːl] [ˈwɪndəʊz] ,
sparkling through its tall windows ,
闪闪发光 通过 它是 高的 视窗 ,

大底层房间里的枝形吊灯，在镜子中不断重复，透过高大的窗户闪闪发光。

[ɪnˈhænst] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːkˈtoʊbə r] [naɪt] .
enhanced the sinister blackness of the falling October night .
增强型 这 险恶 黑 的 这 坠落 十月 夜晚 .

更增添了十月夜幕降临时的阴森黑暗。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈʃædʊʃi] [fɔːrmz][ɪn] [lɔːŋ] [kloʊk] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] .
Five or six shadowy forms in long cloaks stood out against this background of light .
五 或者 六 阴暗的 表格 在 长的 斗篷 站立 出去 反对 这 背景 的 光 .

五六个身披长袍的黑影在明亮的背景下显得格外醒目。

" [wʌt] [ˈkʌmpəni] ? "
" What Company ? "
" 什么 公司 ? "

“哪家公司？ ”

" [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ðə; ði] 218th [ˈredʒɪmənt] , [sɜːr] . "
" The 24th of the 218th Regiment , sir . "
" 这 24th 的 这 218th 团 , 先生 . "

“长官，我是第218团第24号士兵。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][blæŋk] - [ˈsɑːˌblɑːn] [ˈtrentʃɪz] ? "
" Are you taking over the Blanc - Sablon trenches ? "
" 是 你 采取 超过 这 布兰克 - 萨布隆 战壕 ? "

“你们要接管布朗萨布隆战壕吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[wen] [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər][men] [ɪn'stɔ:ld] , [gʊʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈb:rdərz][tu:; tə] [bə'tæliən] ['hedkwɔ:rtərz]
When you've got your men installed , go for your orders to battalion headquarters
什么时候 你已经 得到 你的 男人 已安装 , 去 为了 你的 订单 到 营 总部
.
.
.

当你的部下都就位后，就去营部领取命令。

[jɔr; jər][si:] . [ʊʊ] . [hæz; həz][ðem; ðəm] .
Your C . O . has them .
你的 C . 哦 . 有 他们 .

你的指挥官有这些。

[gʊd] [lʌk] ! "
Good luck ! "
好的 运气 ! "

祝你好运！ "

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **Thank you , sir** .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [laɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [hʌntɪ] - [bæks] , [ðə; ði][men] [stʊd] [raʊnd] ,
" **In the darkness , like a group of fantastic hunch - backs , the men stood round ,**
" 在 这 黑暗 , 喜欢 一个 团体 的 极好的 直觉 - 背部 , 这 男人 站立 圆形的 ,
“在黑暗中，这些人像一群奇形怪状的驼背一样围站着，

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [stɪks] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv]
leaning on their sticks and arching their backs under the amazing weight of
倾斜 在 他们的 棍子 和 拱形 他们的 背部 在下面 这 惊人的 重量 的
[ðer; ðər] [pæks] ,
their packs ,
他们的 包装 ,
他们倚着拐杖，弓着背，背上沉重的背包让他们不堪重负。

[kræmd] [wɪð; wɪθ] [mɪsə'leɪniəs] [pærəfər'neɪliə] .
crammed with miscellaneous paraphernalia .
拥挤 和 各种各样的 用具 .
里面塞满了各种杂物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
For the trenches were a desert island .
为了 这 战壕 是 一个 沙漠 岛 .
因为战壕就像一座荒岛。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][ðer; ðər] ?
How could you tell what you might want there ?
如何 可以 你 告诉 什么 你 可能 想 那里 ?
你怎么能知道自己想要什么呢？

[soʊ][ðə; ði][men] [tʊk] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .
So the men took down everything they could carry .
所以 这 男人 采取 向下 一切 他们 可以 携带 .
于是，男人们把所有能带走的东西都搬了下来。

[ðeɪ] [men'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] , [mə'rouəs] ['saɪləns] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['saɪləns] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]
They maintained a grave , morose silence , the usual silence that marked the
他们 维持 一个 严重 , 忧郁 沉默 , 这 通常 沉默 那 标记 这
[ɑːkju'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sektər] .
occupation of a new sector .
职业 的 一个 新的 行业 :
他们保持着一种严肃、阴郁的沉默，这是占领新区域时常见的沉默。

[br'saɪdz] , [blæŋk] - ['saɪˌblɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪ](ə)n] .
Besides , Blanc - Sablon had a bad reputation .
除了 , 布兰克 - 萨布隆 有 一个 坏的 名声 :
此外，布兰克-萨布隆的名声很差。

[ðə; ði] ['enəmiːz] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] — [aɪ 'tiː][ɪz]
The enemy's trenches were some way off — three or four hundred yards — it is
这 敌人的 战壕 是 一些 方式 离开 — 三 或者 四 百 码 — 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,
敌人的战壕确实离得有点远——三四百码——这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌvər] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the nature of the ground was such that the only cover consisted of a
但 这 自然 的 这 地面 曾是 这样的 那 这 仅有的 覆盖 由.....组成 的 一个
[fjuː] ['retʃɪd] [dʌg] - [aʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˌkə'læpsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
few wretched dug - outs which were always collapsing and indeed ,
很少 可怜 挖 - 出局 哪个 是 总是 崩溃 和 的确 ,
但由于地形原因，唯一的掩体只有几个破旧的掩体，这些掩体总是摇摇欲坠，而且实际上

['oʊnli] [kept] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [greɪt] [bɔːk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
only kept in existence at all by great baulks of timber .
仅有的 保留 在 存在 在 全部 经过 伟大的 障碍物 的 木材 :
仅靠大量的木材支撑才得以存在。

['fɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [rə'viːnz] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['fɪfti] [ˌjɑːdz]
the place was wooded and cut by ravines where you could not see fifty yards
这 地方 曾是 树木繁茂的 和 切 经过 峡谷 在哪里 你 可以 不是 看 五十 码
[ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
ahead of you .
前方 的 你 :
这里树木茂密，沟壑纵横，五十码开外都看不见。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][wɔːr][ɪz][soʊ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
And nothing in war is so nerve - racking as the mystery of the invisible .
和 没有什么 在 战争 是 所以 神经 - 货架 作为 这 神秘的 的 这 无形的 :
战争中最令人胆战心惊的莫过于无形之物的神秘莫测。

[ə; eɪ] [vɔɪs] — " ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪts] ? "
A voice — " Any chance of lights ? "
一个 嗓音 — " 任何 机会 的 灯 ? "
一个声音问道：“灯光有可能亮吗？ ”

" [laɪts] " [ment] [kɑːrdz] .
" Lights " meant cards .
" 灯 " 意思是 牌 :
“灯光”指的是扑克牌。

[kɑ:rd] - ['pleɪŋ] [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [wen] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [wɜ:r; wə] [di:p] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Card - playing was permitted when the dug - outs were deep enough and there
卡片 - 玩耍 曾是 允许 什么时候 这 挖 - 出局 是 深的 足够的 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['entrəns]
was a good thick tarpaulin to cover the entrance .
曾是 一个 好的 厚的 篷布 到 覆盖 这 入口
当掩体足够深，并且入口处有厚厚的防水布遮盖时，就可以玩牌。

[ə'nʌðər] ['mʌtəd]
Another muttered :
其他 低声说道

另一个人低声说道：

— " [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][fɔ:r; fər] ?
— **" How long are we going for ?**
— " 如何 长的 是 我们 去 为了 ?

“我们要走多久？ ”

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd]
" A question that remained unanswered .
" 一个 问题 那 剩余 未解答

一个仍未得到解答的问题。

[ɪn][ɑ:k'tʊəbər] , - , [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [br'kʌm] [æŋ; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
In October , 1914 , the war had not yet become an affair of administration ,
在 十月 , - , 这 战争 有 不是 然而 变得 一个 事务 的 行政
1914年10月，战争尚未演变为行政事务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rəʊtə][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [li:v]
with a rota of reliefs , leave
和 一个 轮值 的 救济 , 离开

实行轮班制，轮休.....

[ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][bæd] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk]
You never knew how long you would stay in bad trenches which you could not make
你 绝不 知道 如何 长的 你 会 停留在 坏的 战壕 哪个 你 可以 不是 制作
[ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [ɪm'pru:v]
up your mind to improve .
向上 你的 头脑 到 提升

你永远不知道自己会在糟糕的困境中待多久，而你却始终无法下定决心去改善现状。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl]
It was not worth while .
它 曾是 不是 值得 尽管

不值得。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:l'redi]
You might have been there a month already ,
你 可能 有 到过 那里 一个 月 已经

你可能已经在那儿待了一个月了，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [ɔ:f] [br'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]
but you would be certain to be moved off before the end of the week .
但 你 会 是 肯定 到 是 已搬 离开 前 这 结尾 的 这 星期

但你肯定会在本周结束前被调走。

[aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pæθ]
I felt my way with my stick down the forest path ,
我 毛毡 我的 方式 和 我的 戳 向下 这 森林 小路

我摸索着用棍子沿着林间小路前进。

[helpt] [baɪ] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpju:ni][ˈləntərn] [wɪt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][hɪd] [ˈʌndər]
helped by three feet of light from the puny lantern which a soldier hid under
帮助 经过 三 脚 的 光 从 这 弱小 灯笼 哪个 一个 士兵 隐藏 在下面
[hɪz; ɪz] [kloʊk] .
his cloak .
他的 披风 .

士兵把一盏小灯笼藏在斗篷下，灯笼发出三英尺长的光线，照亮了他们。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈspəriəns] [tu:; tə] [li:d] [men] [baɪ] [ʌnfəˈmiliər] [pæðz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [æt; ət]
It is a trying experience to lead men by unfamiliar paths through a forest at
它 是 一个 尝试 经验 到 带领 男人 经过 陌生 路径 通过 一个 森林 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

带领一群人在夜间沿着陌生的山路穿过森林，是一件非常艰辛的事情。

[brˈhaɪnd][ju:; jʊ][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [ˈfɑ:ləʊ] [laɪk] [fɪ:p] ,
Behind you the men , and even the officers , follow like sheep ,
在后面 你 这 男人 , 和 甚至 这 警官 , 跟随 喜欢 羊 ,
你身后的男人们，甚至军官们，都像绵羊一样跟随。

[ðer; ðər][wʌn] [kənˈsɜ:rn] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈnɒkɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
their one concern being to avoid knocking their noses against the pack of the
他们的 一 忧虑 存在 到 避免 敲门 他们的 鼻子 反对 这 盒 的 这
[mæn][ɪn] [frʌnt] — [ðer; ðər][soʊl][həˈraɪz(ə)n] — [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:p] .
man in front — their sole horizon — at some sudden stop .
男人 在 正面 — 他们的 唯一 地平线 — 在 一些 突然 停止 .

他们唯一担心的是，在突然停车时，不要撞到前面那人的背包——他们唯一的视线。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ðer; ðər][kɑ:rdz] , [ðer; ðər][ˈhoʊmz] , [ˈeniθɪŋ]
The others could think of reliefs , their cards , their homes , anything
这 其他的 可以 思考 的 救济 , 他们的 牌 , 他们的 房屋 , 任何事物

其他人可以想到的是缓解压力、他们的卡片、他们的家，任何东西.....

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [priˈɑ:kjupaɪd] [ˈsoʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [maɪ] [ˈsaɪtləs]
But I was preoccupied solely with the necessity of keeping my sightless
但 我 曾是 心事重重 仅 和 这 必要性 的 保持 我的 失明
[ˈkɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
column on the right track .
柱子 在 这 正确的 追踪 .

但我当时一心只想确保我这支盲人队伍能够沿着正确的方向前进。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈtræmpɪŋ] [wɪt] [wu:nd] [əˈbɔ:ŋ] [ɪnˈdefɪnətli]
Nothing could be heard but the muffled tramping which wound along indefinitely
没有什么 可以 是 听到 但 这 闷音 徒步旅行 哪个 伤口 沿着 无限期
[brˈhaɪnd][em ˈi:] .
behind me .
在后面 我 .

除了身后绵延不绝的沉重脚步声，什么也听不到。

[ðə; ði] [tri:z] [meɪd] [ə; eɪ][da:rk] [doʊm] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
The trees made a dark dome above our heads .
这 树木 制成 一个 黑暗的 穹顶 多于 我们的 头部 .

树木在我们头顶上方形成了一片黑暗的穹顶。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] ,
Every now and then we looked up as we came to a clearing ,
每一个 现在 和 然后 我们 看起来 向上 作为 我们 来了 到 一个 清理 ,
我们时不时抬头望向前方，来到一片空地上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskaɪ][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][ˈvɔːlt] [ʌv; əv][ˈfoʊliədʒ] .
but the sky was as dark as the vault of foliage .

但 这 天空 曾是 作为 黑暗的 作为 这 金库 的 叶子 .

但天空却像茂密的树叶一样漆黑。

" [wer] [ɪz] [luːˈtenənt] - ? "
" Where is Lieutenant Vignerte ? "
" 在哪里 是 中尉 - ? "

维涅特中尉在哪里？

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [sɜːr] .
" At the head , sir .
" 在 这 头 , 先生 .

“在头部，先生。”

" [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] [ˈfoʊldər] .
" A hand was placed on my shoulder .
" 一个 手 曾是 放置 在 我的 肩膀 .

一只手搭在了我的肩膀上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
It was Vignerte's .
它 曾是 - .

那是维涅特的。

[sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [left] [juː ˈes][ˈæftər] - [tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Since our Captain left us after Craonne to command a battalion of another
自从 我们的 队长 左边 我们 后 - 到 命令 一个 营 的 其他

[ˈredʒɪmənt] , [rɑːˈuːl] - ,
regiment , Raoul Vignerte ,
团 , 拉乌尔 - ,

自从我们的上尉拉乌尔·维涅特在克拉翁战役后离开我们去指挥另一个团的一个营之后，

[ˈsiːniər] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
senior to me in the service , had been in command of the company .
高级的 到 我 在 这 服务 , 有 到过 在 命令 的 这 公司 .

军衔比我高的人曾担任连队指挥官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] , [slaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [dɑːrk] [hed] .
He was a man of twenty - five , slight , with a splendid dark head .
他 曾是 一个 男人 的 二十 - 五 , 轻微 , 和 一个 灿烂 黑暗的 头 .

他二十五岁，身材瘦削，有着一头漂亮的黑发。

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Two months of war had done more than ten years of peace could have
二 几个月 的 战争 有 完毕 更多的 比 十 年 的 和平 可以 有

[dʌn] [tuː; tə] [drɔː] [juː ˈes] [təˈgeðər] .
done to draw us together .
完毕 到 画 我们 一起 .

两个月的战争比十年的和平更能让我们团结起来。

[wiː; wi][dɪd] [naʊ] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːgəst] , - ,
We did now know each other before August , 1914 ,
我们 做过 现在 知道 每个 其他 前 八月 , - ,

在1914年8月之前，我们彼此并不认识。

[jet] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkɑːmən] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] .
yet we had common memories of those bygone days .
然而 我们 有 常见的 回忆 的 那些 逝去的 天 .

然而，我们对那些逝去的日子却有着共同的回忆。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][beɪ'ɑ:rn] , [hi:; hi][frʌm; frəm] ['ləendz] .

I came from Béarn , he from Landes .
我 来了 从 贝阿恩 , 他 从 兰德斯 .

我来自贝阿恩，他来自朗德。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['dʒɜ:rmən][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] .

I had taken German at the Sorbonne .
我 有 已采取 德语 在 这 索邦大学 .

我在索邦大学学过德语。

[hi:; hi] , [tu:] ['ɪrɪz] ['leɪtər] , [hæd; həd]['teɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He , two years later , had taken history .
他 , 二 年 之后 , 有 已采取 历史 .

两年后，他选择了历史专业。

[ɔ:ltərnətli] ['dʒɒviəl][ænd; ænd] [əb'zɔ:rbd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmpəni]

Alternately jovial and absorbed , he was always a wonderful company

commander .

交替 欢乐的 和 吸收 , 他 曾是 总是 一个 精彩的 公司
指挥官 .

他时而开朗，时而专注，始终是一位出色的连长。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][men] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪstənt] , [ɪrɪ'spɔ:nsəb(ə)l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Occasionally the men found him a trifle distant , irresponsible , perhaps , but they

liked his calm ,

偶尔 这 男人 成立 他 一个 琐事 遥远 , 不负责任 , 也许 , 但 他们
喜欢 他的 冷静的 ,

男人们偶尔会觉得他有点疏远，或许还有点不负责任，但他们喜欢他的沉稳。

['soʊldʒərli] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər] ['welfer] .

soldierly bearing , his never - failing interest in their welfare .
军人 轴承 , 他的 绝不 - 失败 兴趣 在 他们的 福利 .

他仪态端庄，始终关心他们的福祉。

- [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .

Vignerte did not sleep with the men , as I did .
- 做过 不是 睡觉 和 这 男人 , 作为 我 做过 .

维涅特不像我一样和那些男人发生性关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] [tu:; tə] [hɪm'self] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli]

But they knew that if he kept his dug - out to himself it was invariably

the most dilapidated ,

但 他们 知道 那 如果 他 保留 他的 挖 - 出去 到 他自己 它 曾是 总是
这 最多 破旧的 ,

但他们知道，如果他把自己的掩体留给别人，那它总是最破旧的。

[strɔ:ɪ] - [les] , [ænd; ænd][ɪk'spəʊzd][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

straw - less , and exposed he could find .
稻草 - 较少的 , 和 裸露 他 可以 寻找 .

没有稻草，他只能找到露天的。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fər'get] [ðæt]

As far as I was concerned , he left nothing undone to make me forget that

作为 远的 作为 我 曾是 担心的 , 他 左边 没有什么 未完成 到 制作 我 忘记 那

在我看来，他做尽了一切办法让我忘记这件事。

[ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [hi; hi][wʌz; wəz][maɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] .
though he was two years younger than myself , he was my superior officer .
尽管 他 曾是 二 年 年轻 比 我 , 他 曾是 我的 优越的 官 .

虽然他比我小两岁，但他却是我的上级军官。

[ɑ:n][maɪ][saɪd] , [glæd] [ðoo] [aɪ][wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [tu; tə] [ə'beɪ] ,
On my side , glad though I was to have such a comrade to obey ,
在 我的 边 , 高兴的 尽管 我 曾是 到 有 这样的 一个 同志 到 服从 ,

就我而言，虽然我很高兴有这样一位同志可以服从，

[aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [glæd][tu; tə] [rɪ'skeɪp] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
I was even more glad to escape all the responsibilities of a company
我 曾是 甚至 更多的 高兴的 到 逃脱 全部 这 职责 的 一个 公司
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .

我更加庆幸能够摆脱连长的所有责任。

[streŋθ] - [rɪ'tɜ:rn] , [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɔ:rtərmæstər] ,
Strength - returns , discussions with the sergeant - major and the quartermaster ,
力量 - 返回 , 讨论 和 这 军士 - 主要的 和 这 军需 ,

兵力恢复情况，与军士长和军需官进行讨论，

['kʌmpəni] [ə'kaʊnts] ([ðoo] [ði:z] [ɑ:r; ər] [rɪ'dʒəst] [tu; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld]) ,
company accounts (though these are reduced to a minimum in the field) ,
公司 账户 (尽管 这些 是 减少 到 一个 最低限度 在 这 场地) ,

公司账户（尽管在实际工作中这些账户的使用量已降至最低），

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .
would never have been much to my liking .
会 绝不 有 到过 很多 到 我的 喜欢 .

我从来不会喜欢那种东西。

- , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [slept] [wʌn] ['aʊər][ə; eɪ] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tri:t] ,
Vignerte , who had not slept one hour a night during the retreat ,
- , WHO 有 不是 睡着了 一 小时 一个 夜晚 期间 这 撤退 ,

在静修期间，维涅特每晚都没睡过一个小时。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][læst][tu; tə] [li:v] [gaɪz] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu; tə] ['entər] [vɪl]
who had been the last to leave Guise in flames and the first to enter Ville
WHO 有 到过 这 最后的 到 离开 伪装 在 火焰 和 这 第一的 到 进入 维尔

- ['oo] - [bwa:][ɪn]['ru:ɪnz] ,
- **aux - Bois in ruins ,**
- 辅助 - 布伊斯 在 废墟 ,

他是最后一个离开火海中的吉斯的人，也是第一个进入废墟中的维尔欧布瓦的人。

[ðɪs] [seɪm] - [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɔ:rəb(ə)] [mæs] [ʌv; əv] ['di:teɪl][wɪð; wɪθ] [mə'θɑ:dɪkl] ['vɪgər] .
this same Vignerte dealt with the horrible mass of detail with methodical vigour .
这 相同的 - 已处理 和 这 可怕 大量的 的 细节 和 有条不紊 活力 .

这位维涅特以有条不紊的干劲处理了海量的细节。

['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪntə'lektʃuəl] ['hoʊlli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [sʌtʃ]
Every now and then when I saw this charming intellectual wholly absorbed in such
每一个 现在 和 然后 什么时候 我 锯 这 迷人 知识分子 完全 吸收 在 这样的

['sɔ:rdɪd] ['du:tɪz] ,
sordid duties ,
肮脏的 职责 ,

每当我看到这位迷人的知识分子全神贯注于如此肮脏的事务时，

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] : [wʌt] [dɪ'strækʃ(ə)n][ɪz][hi; hi] ['si:kɪŋ] ?
I would think : What distraction is he seeking ?
我 会 思考 : 什么 分心 是 他 寻求 ?

我会想：他想找什么事情分散注意力？

[frʌm; frəm] [wʌt] [blæk] [θɔ:ts] [ɪz][hi:; hi] [ˈfli:ɪŋ] ? . . .
" **From what black thoughts is he fleeing ?** . . .
" 从 什么 黑色的 想法 是 他 逃离 ? . . .

他究竟在逃避怎样的黑暗念头？

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [fiəriŋ] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
" **Then , as if fearing detection ,**
" 然后 , 作为 如果 害怕 检测 ,

然后，仿佛害怕被发现似的，

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒɔʊk][ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʊd]
" **he would come to me with some joke and that day the regiment would**
" 他 会 来 到 我 和 一些 开玩笑 和 那 天 这 团 会
[noʊ] [noʊ][wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈkerləs] .
" **know no one more merry and careless .**
" 知道 不 一 更多的 欢乐 和 粗心 .

他会跟我讲一些笑话，那天整个团里都不会有人比他更快乐、更无忧无虑。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [mu:d] .
" **This evening he was in his dark mood .**
" 这 晚上 他 曾是 在 他的 黑暗的 情绪 .

今晚他心情很低落。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
" **And why not , with the responsibility of introducing two hundred and fifty**
" 和 为什么 不是 , 和 这 责任 的 介绍 二 百 和 五十
[men][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ˈsektər] ?
" **men to a new sector ?**
" 男人 到 一个 新的 行业 ?

为什么不呢？毕竟，这是将 250 名新员工引入新领域的重任。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] .
" **Besides , he might have orders of which I did not yet know .**
" 除了 , 他 可能 有 订单 的 哪个 我 做过 不是 然而 知道 .

此外，他可能还有我不知道的命令。

" [wer] [ɑ:ɹ; əɹ][wi:; wi] ?
" **Where are we ?**
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [bəˈtæliən] [ˈhedkwɔ:rtərz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Ten minutes more to battalion headquarters , " I replied .**
" 十 分钟 更多的 到 营 总部 , " 我 回复 .

“再过十分钟就到营部了，”我回答道。

[ænd; ənd] , [ˈlaʊəriŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [ˈkwɪərið] : " [ˈeni] [nu:z] ? "
" **And , lowering my voice , I queried : " Any news ? "**
" 和 , 降低 我的 嗓音 , 我 查询 : " 任何 消息 ? "

于是，我压低声音问道：“有什么消息吗？ ”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [wʌn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪz][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌm; səm][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] .
" **I believe one company of the battalion is to carry out some operation .**
" 我 相信 一 公司 的 这 营 是 到 携带 出去 一些 手术 .

“我相信该营的一个连队将执行一项作战任务。”

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r][tʒ:rn] .

But it's not our turn .
但 它是 不是 我们的 转动 .

但现在还不轮到我们。

[br'saɪdz] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtərz] .

Besides , I'm going to remain at headquarters .
除了 , 我是 去 到 保持 在 总部 .

此外，我将继续留在总部。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] .

You can carry out the relief without me .
你 能 携带 出去 这 宽慰 没有 我 .

没有我，你们可以独立完成救援工作。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈʌʊər] [ˈæftərwərdz] .

I shall come down with the orders a quarter of an hour afterwards .
我 将 来 向下 和 这 订单 一个 四分之一 的 一个 小时 然后 .

我将在十五分钟后带着命令下来。

" [blæŋk] - [ˈsɑ:blɑ:n][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [lə'gu:briəs] [spɑ:t] .

" Blanc - Sablon was indeed a lugubrious spot .
" 布兰克 - 萨布隆 曾是 的确 一个 忧郁的 点 .

“布朗萨布隆的确是一个阴森恐怖的地方。”

[ɑ:n][wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] [roʊz] [its] [ʃel] - [ˈrɪvn] [dwɔ:rf] [ˈfɔ:rɪst] ,

On one wall of a ravine rose its shell - riven dwarf forest ,
在 一 墙 的 一个 峡谷 玫瑰 它是 壳 - 裂隙 矮人 森林 ,

在一条峡谷的岩壁上，生长着一片由贝壳镶嵌而成的矮小森林。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊdɪd] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [ɡreɪt] [keɪvz] [ʌv; əv] [ˈjædʊʊ] , [waɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ][roʊd] ,

with wooded horns and great caves of shadow , while away in front a road ,
和 树木繁茂的 角 和 伟大的 洞穴 的 阴影 , 尽管 离开 在 正面 一个 路 ,

[,bærrɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:] - [trʌŋks] ,

barricaded with tree - trunks ,
路障 和 树 - 树干 ,

有木质的角和巨大的阴影洞穴，而前方不远处是一条用树干封锁的道路，

[stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ɔ:f] , [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

stretched to the village , a few hundred yards off , occupied by the enemy .
拉伸 到 这 村庄 , 一个 很少 百 码 离开 , 占领 经过 这 敌人 .

一直延伸到几百码外的村庄，那里已被敌人占领。

[ðə; ði] [men] , [hɪðər'tu:] [ˈsaɪlənt] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈkɑ:ment] .

The men , hitherto silent , could no longer restrain a hasty comment .
这 男人 , 迄今为止 沉默的 , 可以 不 更长 抑制 一个 仓促 评论 .

原本沉默不语的男人们再也按捺不住，脱口而出。

" [ɡʊd] [lɔ:rd] !

" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] !

What a show !
什么 一个 展示 !

真是精彩的演出！

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

Here's a pretty place for you !
这里是 一个 漂亮的 地方 为了 你 !

这里是个很美的地方，推荐给你！

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [ə'prɒʊtʃɪŋ] [sli:p] ['ʌndə] ['kʌvə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - " [rest] "
The pleasant prospects of approaching sleep under cover and a few days ' " rest "
这 令人愉快的 前景 的 接近 睡觉 在下面 覆盖 和 一个 很少 天 休息

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ['luːsnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
behind the lines loosened their tongues .
在后面 这 线条 松动 他们的 舌头

想到即将可以在掩体后安然入睡，并在战线后方“休息”几天，这让他们放松了警惕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] :
They could not resist a few words of advice to their successors :
他们 可以 不是 抵抗 一个 很少 字 的 建议 到 他们的 继承人 :

他们忍不住给继任者们提了几句建议：

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['luːphoʊl] .
" I'd advise you to keep clear of that loophole .
" ID 建议 你 到 保持 清除 的 那 漏洞

我建议你远离那个漏洞。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent]['oʊvər][ðer; ðər] [huː] ['dʌznt] [ʌv] [em 'iː] .
There's a gent over there who doesn't love me .
有 一个 绅士 超过 那里 WHO 不 爱 我

那边有个男人不喜欢我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [pɒts][æt; ət][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .
I have had three pots at him today .
我 有 有 三 锅 在 他 今天

今天我已经朝他扔了三盆土了。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] [ded] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
If he isn't dead he will be wanting his turn .
如果 他 不是 死的 他 将要 是 想要 他的 转动

如果他还没死，他肯定也想轮到自己。

[ænd; ənd] [ðen] . . .
And then . . .
和 然后 . . .

进而 ...

" — " ['saɪləns] !
" — " SILENCE !
" — " 沉默 !

“-“沉默！

" ['truːli] [ə; eɪ] [vaɪl] ['sektər] — [fɔːr] , [faɪv] [smɔːl] [poʊsts][tuː; tə][biː; bi] [mænd] , [twelv] ['sentɪrɪz] [tuː; tə]
" Truly a vile sector — four , five small posts to be manned , twelve sentries to
" 真的 一个 卑鄙的 行业 — 四 , 五 小的 帖子 到 是 有人值守 , 十二 哨兵 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

“真是个糟糕透顶的地方——四五个小哨所需要有人驻守，十二个哨兵需要找到，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [pə'trəʊzl] .
not to mention patrols .
不是 到 提到 巡逻

更不用说巡逻了。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔːr; fər][maɪ] [pɒr] ['feləʊz] [hɪr] .
Not much chance of sleep for my poor fellows here .
不是 很多 机会 的 睡觉 为了 我的 贫穷的 伙伴们 这里

各位可怜的家伙，恐怕没什么机会睡觉了。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - bye** . "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - bye** . "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][help] .
Thanks for your help .
谢谢 为了 你的 帮助 .

感谢您的帮助。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - ['ɡoʊɪŋ] ['kʌmpəni] [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] .
" **It was the officer of the out - going company who was moving off** .
" 它 曾是 这 官 的 这 出去 - 去 公司 WHO 曾是 移动 离开 .

“是即将离任的公司负责人要离开。”

[ðə; ði][saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The sound died away in the woods .
这 声音 死亡 离开 在 这 树林 .

声音渐渐消失在树林中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .
It was high time .
它 曾是 高的 时间 .

早就该这样了。

[ðə; ði][muːn] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ʌp] .
The moon was already up .
这 月亮 曾是 已经 向上 .

月亮已经升起来了。

[swɔðd] [ɪn] [peɪl] ['jeləʊ] [mɪst] , [ʃiː; ʃi][swæm] ['mɔːrnfəli] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [fleɪks] .
Swathed in pale yellow mist , she swam mournfully through a sea of grey flakes .
裹挟着 在 苍白 黄色的 薄雾 , 她 游泳 悲伤地 通过 一个 海 的 灰色的 薄片 .

她被淡黄色的薄雾笼罩，悲伤地游过一片灰色的薄雾海洋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ləmp][ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [waɪt] ['kʌntrisaɪd] , [ðə; ði] ['ætərd] [triː] -
She had turned her lamp on the desolate white countryside , the shattered tree -
她 有 转向 她 灯 在 这 荒凉 白色的 农村 , 这 破碎 树 -

[stʌmps] , [ænd; ənd] ['kleɪ] [weɪsts] .
stumps , and clayey wastes .
树桩 , 和 粘土 废物 .

她把灯转向荒凉的白色乡村、破碎的树桩和黏土荒地。

[ðə; ði][men] ['væniʃt] ['ɪntuː][ðər; ðər] ['feltərz] .
The men vanished into their shelters .
这 男人 消失了 进入 他们的 避难所 .

男人们消失在各自的掩体里。

[ðə; ði] ['sentriz] [kept] [ðər; ðər]['raɪfəlz] [daʊn] [lest] [ðə; ði]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [[ʊd; ʃəd] [kæɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]
The sentries kept their rifles down lest the bayonet should catch the light
这 哨兵 保留 他们的 步枪 向下 免得 这 刺刀 应该 抓住 这 光

.
:
.

哨兵们压低步枪，以免刺刀被灯光照到。

Behind us a number of small, flat mounds, with pathetic wooden railings,
在后面 我们 一个 数字 的 小的 , 平坦的 土堆 , 和 可怜的 木制的 栏杆 ,
[bɪˈhaɪnd][ju: 'es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] , [flæt] [maʊndz] , [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋz] ,
loomed into view.
迫近 进入 看法 .

在我们身后, 可以看到一些矮小的、平坦的土堆, 上面架着简陋的木制栏杆。

These were the graves.
这些 是 这 坟墓 .

这些是坟墓。

The men had not noticed them.
这 男人 有 不是 注意到 他们 .

男人们没有注意到他们。

All the better.
全部 这 更好的 .

那就更好了。

It was better they should not see them until next morning — by daylight,
它 曾是 更好的 他们 应该 不是 看 他们 直到 下一个 早晨 — 经过 日光 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] — [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
最好让他们等到第二天早上天亮的时候再看到他们。

when they would have got used to the place and our little world would be
什么时候 他们 会 有 得到 用过的 到 这 地方 和 我们的 小的 世界 会 是
[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi]
feeling the comparatively enlivening influence of the sun.
感觉 这 比较 活跃 影响 的 这 太阳 .
[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [enˈlaɪvənɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

当他们逐渐适应了这个地方, 而我们的_小世界也感受到了阳光带来的活力时。

My five small posts and twelve sentries were placed.
我的 五 小的 帖子 和 十二 哨兵 是 放置 .

我部署了五个小哨所和十二名哨兵。

The company was established in its burrow.
这 公司 曾是 已确立的 在 它是 洞穴 .

公司在其隐蔽处成立。

Those not on watch were already snoring.
那些 不是 在 手表 是 已经 打鼾 .

那些没值班的人都已经打起了鼾。

With two trusty men — you can always find some of that breed,
和 二 可靠 男人 — 你 能 总是 寻找 一些 的 那 品种 ,
[wɪð; wɪθ] [tu:] ['trʌsti] [men] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [bri:d] ,

只要有两个可靠的男人——这种人总能找到——

wakeful and inquisitive — I started on my rounds.
清醒 和 好奇 — 我 开始 在 我的 回合 .
[ˈweɪkfəl] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] — [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][maɪ] [raʊndz] .

我精神抖擞, 充满好奇, 开始巡视。

" [tɛl] [lu:'tenənt] - [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][get][ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 23rd .
" **Tell Lieutenant Vignerte I have gone to get into touch with the 23rd** .
" 告诉 中尉 - 我 有 已消失 到 得到 进入 触碰 和 这 23rd .
“告诉维格纳特中尉，我已经去联系第23团了。”

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn][maɪ] [dʌg] - [aʊt] .
Ask him to wait for me in my dug - out .
问 他 到 等待 为了 我 在 我的 挖 - 出去 .
让他到我的休息区等我。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
I shall be back in a quarter of an hour .
我 将 是 后退 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
我一刻钟后回来。

" [wi:; wi] [krept] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [hedʒz] .
" **We crept along the hedges** .
" 我们 悄悄地爬 沿着 这 对冲 .
我们沿着树篱悄悄前进。

[æt; ət][ˈregjələr] [ɪntərvɪz] [laɪts] [sɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tu:; tə]
At regular intervals lights soared from the German trenches and fell back to
在 常规的 间隔 灯 飙升 从 这 德语 战壕 和 跌倒 后退 到
[ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [ˈheɪləʊ] .
earth in a pale blue halo .
地球 在 一个 苍白 蓝色的 光环 .
每隔一段时间，就会有光芒从德军战壕中升起，然后带着淡蓝色的光晕落回地面。

" [hu:] [gəʊz][ðər; ðər] ! "
" **Who goes there !** "
" WHO 去 那里 ! "
“谁在那里！ ”

" [mə'si:nə] . "
" **Masséna** . "
" 马塞纳 . "
“马塞纳。”

" [mə'ɫʌn] . "
" **Melun** . "
" 梅伦 . "
“梅伦。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [sent] [tu:; tə][get][ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **It is the officer of the 24th sent to get into touch with you** .
" 它 是 这 官 的 这 24th 发送 到 得到 进入 触碰 和 你 .
“这是第24团派来联系你的军官。”

[ˈeniθɪŋ] [nu:] [ɑ:n][jɔr; jər][saɪd] ? "
Anything new on your side ? "
任何事物 新的 在 你的 边 ? "
你们那边有什么新进展吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ən'les] [ɪts] [ðə; ði][skræp] [wi:v] [dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][pə'trəʊl] .
" **No , sir , unless it's the scrap we've just had with a German patrol** .
" 不 , 先生 , 除非 它是 这 废料 我们已经 只是 有 和 一个 德语 巡逻 .
“不，长官，除非是我们刚才和德国巡逻队发生的冲突。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑ:ts] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [dʒʌst] [naʊ] .
It was the shots you heard just now .
它 曾是 这 镜头 你 听到 只是 现在 .
那是你刚才听到的枪声。

[wi:v] [kɪld] [wʌn] .
" **We've killed one** .
" 我们 已经 被杀 一 .

我们杀了一个。

" [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
" **A corpse was lying in the grass** .
" 一个 尸体 曾是 说谎 在 这 草 .

草丛里躺着一具尸体。

[aɪ] [bent] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
" **I bent over it** .
" 我 弯曲 超过 它 .

我弯下腰。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [stræp][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] " - . "
" **On the shoulder strap was the number "182"** . "
" 在 这 肩膀 带子 曾是 这 数字 " - . "

肩带上印着数字“182”。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpepəɾz] ! " "
" **What about his papers !** " "
" 什么 关于 他的 文件 ! " "

“他的证件呢！”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][ðəm; ðəm] . " "
" **The Captain has them** . " "
" 这 队长 有 他们 . " "

“船长手里有它们。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [poʊst][ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] , [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪs] "
" **Our small post is two hundred yards away , there , in the coppice** "
" 我们的 小的 邮政 是 二 百 码 离开 , 那里 , 在 这 矮林 "

“我们的小哨所就在两百码外，在那片小树林里.....”

[oʊ] , [jes] ! "
" **Oh , yes !** "
" 哦 , 是的 ! "

哦是的！

[æt; ət] [tu:] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] . "
" **At two o'clock a patrol will come round** . "
" 在 二 点钟 一个 巡逻 将要 来 圆形的 .

两点钟的时候会有巡逻队过来。

[dəʊnt] [fərˈget] [,aɪ ˈti:] ! "
" **Don't forget it !** " "
" 不 忘记 它 ! " "

别忘了！

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] . " "
" **Very good , sir** . " "
" 非常 好的 , 先生 . " "

“很好，先生。”

" [gʊd] [naɪt] . "
" **Good night** . "
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] - [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [dʌg] - [aʊt] . "
" **When I got back Vignerte was in my dug - out** . "
" 什么时候 我 得到 后返 - 曾是 在 我的 挖 - 出去 .

“当我回到休息区时，维涅特就在我的球员休息区里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" He was smoking a cigarette .
他 曾是 吸烟 一个 卷烟 ；

他当时正在抽烟。

" [ˈeniθɪŋ] [freɪ] ?
" Anything fresh ?
" 任何事物 新鲜的 ？

有什么新鲜的东西吗？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 ；

我问过他。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] .
" Nothing , " he replied , " at any rate for tonight .
" 没有什么 , " 他 回复 , " 在 任何 速度 为了 今晚 ；

“没什么，”他回答说，“至少今晚没什么事。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] 22nd [meɪ] [get][ə; eɪ] [nɑːk] .
But of course the 22nd may get a knock .
但 的 课程 这 22nd 可能 得到 一个 敲 ；

当然，22号也可能遭遇一些挫折。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk]
In front of them is a horn of the wood where we have reason to think
在 正面 的 他们 是 一个 喇叭 的 这 木头 在哪里 我们 有 原因 到 思考
[ðæt][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sæp] .
that the Boche is working on a sap .
那 这 波切 是 在职的 在 一个 树液 ；

在他们面前是一根木头的角，我们有理由认为德国佬正在那里采集树液。

[ðə; ði] 22nd [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌpˈset][ðer; ðər] [ɡeɪm] .
The 22nd are to inspect and , if possible , upset their game .
这 22nd 是 到 检查 和 , 如果 可能的 , 沮丧的 他们的 游戏 ；

第22队将进行检查，如果可能的话，破坏他们的比赛。

[wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ɡoʊz] [ˈoʊvər][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [rest] [ˈfɑːləʊ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] .
One section goes over at 6 A . M . , the rest follow to support it .
一 部分 去 超过 在 6 一个 . M . , 这 休息 跟随 到 支持 它 ；

一个班组早上 6 点出发，其余班组随后跟进支援。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðə; ði] 23rd [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
As soon as the explosions are heard the 23rd are to fire at the trenches
作为 很快 作为 这 爆炸 是 听到 这 23rd 是 到 火 在 这 战壕
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts] ,
opposite to hold down their occupants ,
对面的 到 抓住 向下 他们的 居住者 ；

一旦听到爆炸声，第23营就要向对面战壕开火，压制里面的敌人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ənˈles] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] .
but we ourselves are not to move unless things go wrong .
但 我们 我们自己 是 不是 到 移动 除非 事物 去 错误的 ；

但除非情况恶化，否则我们自己不能行动。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] 23rd [əˈtæk] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
In any case the 23rd attack before us .
在 任何 案件 这 23rd 攻击 前 我们 ；

总之，这是我们面临的第23次袭击。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] .
So we can count on a quiet night .
所以 我们 能 数数 在 一个 安静的 夜晚 .

所以我们可以期待一个安静的夜晚。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [freɪ] ? "
Have you anything fresh ? "
有 你 任何事物 新鲜的 ? "

你们有新鲜出炉的吗？

" [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" The company has taken over all right , " I said .
" 这 公司 有 已采取 超过 全部 正确的 , " 我 说 .

“公司确实已经接管了,”我说。

" [ðeə(r)] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" They're so uncomfortable , in fact , that I don't think we need worry about them .
" 它们是 所以 不舒服 , 在 事实 , 那 我 不 思考 我们 需要 担心 关于 他们 .

“事实上，它们让人很不舒服，所以我认为我们不必担心它们。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɑːnt] [help] ['kiːprɪŋ] [ə'weɪk] .
Many of them can't help keeping awake .
许多 的 他们 不能 帮助 保持 醒 .

他们中的许多人都无法保持清醒。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ;
I have got into touch with our neighbours ;
我 有 得到 进入 触碰 和 我们的 邻居 ;

我已经联系了邻居；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ]
their is nothing to report in that quarter except that they've had a scrap with
他们的 是 没有什么 到 报告 在 那 四分之一 除了 那 他们有 有 一个 废料 和

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][pə'trəʊl] .
a German patrol .
一个 德语 巡逻 .

那边没什么可报告的，除了他们和一支德国巡逻队发生了冲突。

[ðeɪv] [nɔːkt] [aʊt] [wʌn] . "
They've knocked out one . "
他们有 敲门 出去 一 . "

他们击倒了一个。

" ['riːəli] , " [sed] - .
" Really , " said Vignerte .
" 真的 , " 说 - .

“真的吗？”维涅特说道。

" ['ɪnfəntri] [ɔːr]['jeɪ.gə] ? "
" Infantry or Jäger ? "
" 步兵 或者 耶格尔 ? "

“步兵还是猎兵？”

" ['ɪnfəntri] .
" Infantry .
" 步兵 .

“步兵。

182nd ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['ɪnfəntri] . "
182nd Regiment of Prussian Infantry . "
182nd 团 的 普鲁士 步兵 . "

普鲁士第182步兵团。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [maɪ] [frend] , " [wer] [ðooz] [foʊk] [ˈɑːpəzɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] .
" **I should like to know , " said my friend , " where those folk opposite come from** .
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 我的 朋友 , " 在哪里 那些 民间 对面的 来 从 .
" "我想知道,"我的朋友说, "对面那些人是从哪里来的。"

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - .
" **So saying he drew out his pocket Lavanzelle** .
" 所以 说 他 画 出去 他的 口袋 - .
" "说着, 他掏出了口袋里的拉万泽尔。"

" 160th — [ˈpəuzən] , 180th — [ˈɑːltɔːnɑː] , 181st — [ˈlɪp] , 182nd —
" **160th — Posen , 180th — Altona , 181st — Lippe , 182nd —**
" 160th — 波森 , 180th — 阿尔托纳 , 181st — 利普 , 182nd —
" "第 160 位—波森、第 180 位—阿尔托纳、第 181 位—利佩、第 182 位—

[laʊtənɜːg] . . . "
Lautenburg . . . "
劳滕堡 . . . "
劳滕堡.....

[laʊtənɜːg] . . . "
Lautenburg . . . "
劳滕堡 . . . "
劳滕堡.....

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
" "出色地?"

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [laʊtənɜːg] . "
" **He repeated , " Lautenburg . "**
" 他 重复 , " 劳滕堡 . "
" 他重复道: "劳滕堡。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [laʊtənɜːg] ?
" **Do you know Lautenburg ?**
" 做 你 知道 劳滕堡 ?
" 你认识劳滕堡吗?"

" [aɪ] [sed] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **I said , struck by the tone of his voice** .
" 我 说 , 击 经过 这 语气 的 他的 嗓音 .
" "我被他的语气所打动, 说道。"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] .
" **Yes , " he replied gravely** .
" 是的 , " 他 回复 严重地 .
" "是的,"他严肃地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ? "
" **Are you sure of the number ? "**
" 是 你 当然 的 这 数字 ? "
" 你确定这个数字吗?"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈræðər] [ˈɑːrpli] .
" **Of course , " I replied rather sharply** .
" 的 课程 , " 我 回复 相当 尖锐地 .
" "当然,"我语气生硬地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] — [laʊtənɜːg] [ɔːr] [ˈeniwer] [els] ! "
" **But what does it matter — Lautenburg or anywhere else ! "**
" 但 什么 做 它 事情 — 劳滕堡 或者 任何地方 别的 ! "
" "但是, 这又有什么关系呢——劳滕堡还是其他任何地方! "

" [jes] , " [hi:; hi] ['mɜ:ɪmɜ:d] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪˈti:] ['mætər] !
" **Yes** , " **he murmured** , " **what does it matter** !
" 是的 , " 他 低声说道 , " 什么 做 它 事情 !

“是啊,”他低声说,“这有什么关系呢! ”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" **I looked at him closely** .
" 我 看起来 在 他 密切 .

我仔细地打量了他一番。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['i:zi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [əbˈzɔ:rbd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] **It was quite easy , because , absorbed as he was , he had no**
它 曾是 相当 简单的 , 因为 , 吸收 作为 他 曾是 , 他 有 不
[θɔ:t] [fɔ:r; fər][emˈi:][æt; ət][ɔ:l] .
thought for me at all .
想法 为了 我 在 全部 .

这很容易, 因为他当时全神贯注, 根本没有注意到我。

" - , " [aɪ] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [jɔ:r'self] — ['eni] [bæd] [nu:z] ?
" **Vignerte , I said , what's the trouble ; you don't seem yourself — any bad news ?**
" - , " 我 说 , " 是什么 这 麻烦 ; 你 不 似乎 你自己 — 任何 坏的 消息 ?

“维涅特,”我说,“出什么事了? 你看上去不太对劲——是不是有什么坏消息? ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **But he had already recovered and shrugged his shoulders** .
" 但 他 有 已经 恢复 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但他已经恢复过来, 耸了耸肩。

" [maɪ] [dɪr] [tjæp] !
" **My dear chap** !
" 我的 亲爱的 小伙子 !

“我亲爱的伙计! ”

[bæd] [nu:z] !
Bad news !
坏的 消息 !

坏消息!

[frʌm; frəm] [hu:m] ?
From whom ?
从 谁 ?

来自谁?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪˈti:] . " **I have no one in the world and you know it** . "
我 有 不 一 在 这 世界 和 你 知道 它 . "

我在这个世界上举目无亲, 你知道的。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˌʌp'set] [təˈnaɪt] .
" **That may be , I answered , but you are upset tonight** .
" 那 可能 是 , " 我 回答 , " 但 你 是 沮丧的 今晚 .

“也许是这样,”我回答说,“但你今晚心情不好。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][emˈi:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] ['kʌmpəni] ['hedkwɔ:rtərz] **I want you to stay with me and you can fix up company headquarters**
我 想 你 到 停留 和 我 和 你 能 使固定向上 公司 总部
[wer] [ju:; jʊ] [laɪk] . " **where you like** . "
在哪里 你 喜欢 . "

我希望你留下来和我在一起, 你可以随意布置公司总部。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvər'ɔ:t] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .
" I admit I'm a bit overwrought , " he broke in .
" 我 承认 我是 一个 少量 雕饰 , " 他 打破 在 .
" "我承认我有点反应过度了,"他插话道。

" [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" What's the time ? "
" 是什么 这 时间 ? "

现在几点了？

" ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . "
" Seven o'clock . "
" 七 点钟 . "

“七点钟。”

" [lets] [pleɪ] [kɑ:rdz] .
" Let's play cards .
" 我们来吧 玩 牌 .

“我们来玩牌吧。”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
" The suggestion was so unexpected coming from him that the two
" 这 建议 曾是 所以 意外 未来 从 他 那 这 二
[men][wɪð; wɪθ][em 'iː] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
men with me looked up in amazement .
男人 和 我 看起来 向上 在 惊愕 .

“这个建议出乎我的意料，我身边的两个人惊讶地抬起头来。”

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['klʌmpəni] [hæd; həd]['evər] [siːn] [luː'tenənt] - [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:rd] .
No one in the company had ever seen Lieutenant Vignerte touch a card .
不 一 在 这 公司 有 曾经 已见 中尉 - 触碰 一个 卡片 .
公司里没有人见过维格纳特中尉碰过牌。

" [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] , " ['fɔrli] [juː; jʊ][ɔ:r][hen'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k] [hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm][kɑ:rdz]
" Here , Damestoy , " he said , " surely you or Henriquez have got some cards
" 这里 , - , " 他 说 , " 一定 你 或者 亨利克斯 有 得到 一些 牌
.
:
.

“达梅斯托伊,”他说, “你或者亨利克斯肯定有一些牌。”

" [ðeɪ] ['na:dəd, 'na:dɪd] .
" They nodded .
" 他们 点头 .

他们点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'daʊt] !
As if they would be without !
作为 如果 他们 会 是 没有 !

仿佛他们会没有似的！

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ? "
" What can you play ? "
" 什么 能 你 玩 ? "

你会玩什么游戏？

" , [sɜ:r] . "
" Écarté , sir . "
" écarté , 先生 . "

“Écarté, 先生。”

" [ɔ:l] [raɪt] ；
" **All right** ； **écarté** ；
" 全部 正确的 ； écarté ；

“好的；écarté。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] - [lɔ:st] [ˈstedəli] ；
" **For a full hour Vignerte lost steadily** ；
" 为了 一个 满的 小时 - 丢失的 稳步 ；

“整整一个小时，维涅特持续落后。”

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [geɪm] ；
It was an odd game ；
它 曾是 一个 奇怪的 游戏 ；

这是一场奇怪的比赛。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpenɪləs] [ˈsouldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ；
The two penniless soldiers were looking at each other in amazement ；
这 二 身无分文 士兵 是 寻找 在 每个 其他 在 惊愕 ；

两个身无分文的士兵惊愕地对视着。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] ；
unable to determine which was the more remarkable feature of this adventure ；
无法 到 决定 哪个 曾是 这 更多的 卓越 特征 的 这 冒险 ；

无法确定这次冒险中哪个特点更引人注目。

[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [lu:ˈtenənt] - [hæd; həd] [dʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:r][ðə; ði][sʌm; səm] — - [fræŋks] —
the honour Lieutenant Vignerte had done them or the sum — 12 francs —
这 荣誉 中尉 - 有 完毕 他们 或者 这 和 — - 法郎 —

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ；
they had won from him ；
他们 有 韩元 从 他 ；

维涅特中尉给他们带来的荣誉，或者他们从他那里赢得的12法郎。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [pərˈpleksəti] ；
I looked at him in growing perplexity ；
我 看起来 在 他 在 生长 困惑 ；

我越来越困惑地看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:rdz] ； " [ə; eɪ] [ˈsɪli] [geɪm] ；
Suddenly he threw down the cards ； " A silly game ；
突然 他 扔 向下 这 牌 ； " 一个 愚蠢的 游戏 ；

他突然把牌扔到地上：“真是个愚蠢的游戏。”

[ɪts] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]
It's eight o'clock
它是 八 点钟

现在是八点钟

[ænd; ænd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈli:f] ； "
and I'm going out to see the first relief ； "
和 我是 去 出去 到 看 这 第一的 宽慰 ； "
我要去看看第一批救援人员的成果。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ；
" **I'm going with you** ；
" 我是 去 和 你 ；

“我和你一起去。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [naɪt] ；
" **I shall never forget that night** ；
" 我 将 绝不 忘记 那 夜晚 ；

我永远不会忘记那个夜晚。

[ðə; ði][skɑɪ][hæd; həd][ˈgrædʒuəli] [ˈfɛd] [ɪts] [ˈfli:s] [ˈʌv; əv][ˈklaʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:n] , [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət]
The sky had gradually shed its fleece of clouds , and the moon , almost at
这 天空 有 逐步地 棚 它是 羊毛 的 云 , 和 这 月亮 , 几乎 在
[ðə; ði] [fʊl] ,
the full ,
这 满的 ,

天空渐渐褪去了云层，月亮几乎是满月了。

[ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈblu:] [ˈdoʊm] .
shone in the cold blue dome .
闪耀 在 这 寒冷的 蓝色的 穹顶 .

在冰冷的蓝色穹顶下闪闪发光。

[bɪˈloʊ] , [ðə; ði][laɪn][ˈʌv; əv][ˈsændbægʒ][ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] [ˈmeɪd] [ˈlɔ:ŋ] [waɪt] [ˈtræks] .
Below , the line of sandbags and trenches made long white tracks .
以下 , 这 线 的 沙袋 和 战壕 制成 长的 白色的 轨道 .

下面，沙袋和战壕形成了长长的白色痕迹。

[ˈwɜ:r; wər] [ˈnaʊ] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈnʌŋ] [ˈwɜ:r; wər] [ˈsi:n] .
Starshells were now useless and none were seen .
星形贝壳 是 现在 无用 和 没有任何 是 已见 .

星壳现在毫无用处，一个也看不到了。

[ˈded] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
Dead silence reigned .
死的 沉默 统治 .

一片死寂。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈbʌʒ] [ˈmɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkloʊz][ˈbaɪ][ænd; ənd]
Occasionally a sharp buzz marked the passage of a stray bullet close by and

[su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkræk] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈdaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈwʌʒ; wəʒ] [ˈhɜ:rd] .
soon after the crack of the rifle down in the valley was heard .
很快 后 这 裂缝 的 这 步枪 向下 在 这 谷 曾是 听到 .

偶尔会传来一阵尖锐的嗡嗡声，那是流弹从附近掠过的声音；不久之后，就会听到山谷里传来步枪的枪声。

[ɪn] [ˈloʊ] [ˈtoʊnz] [ˈwi:; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpæsɪwɜ:rd] [ˈwɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentrɪz] , [ˈsʌm; səm] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ˈfʊl]
In low tones we exchanged the password with our sentries , some sprawling full
在 低的 音调 我们 交换 这 密码 和 我们的 哨兵 , 一些 蔓延 满的

[ˈlɛŋkθ; ˈlɛŋθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɛl] - [ˈhoʊl] ,
length in a shell - hole ,
长度 在 一个 壳 - 洞 ,

我们低声与哨兵交换密码，有的哨兵正瘫倒在弹坑里。

[ˈʌðər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈbɪˈhaɪnd] [ˈbʊʃɪz] .
others crouching behind bushes .
其他的 蹲伏 在后面 灌木丛 .

其他人则蹲在灌木丛后。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈwʌʒ; wəʒ] [ˈstrʌŋ] [ˈaʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ] [ˈfrʌnt] , [ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dʒ] [æt; ət] [ˈli:st] ,
The company was strung out over a long front , five hundred yards at least ,
这 公司 曾是 串 出去 超过 一个 长的 正面 , 五 百 码 在 至少 ,

该公司的阵地绵延至少五百码长。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈraʊnd] [ˈtʊk] [ˈju: ˈes][ə; eɪ] [ˈɡʊd] [ˈaʊər] .
and our round took us a good hour .
和 我们的 圆形的 采取 我们 一个 好的 小时 .

我们这一轮花了整整一个小时。

[ˈwen] [ˈwi:; wi][ˈɡɑ:t][ˈtu:; tə][ðə; ði][ˈend][ˈʌv; əv][ˈaɪ ˈti:] - [ˈæskt] [ˈem ˈi:] :
When we got to the end of it Vignerte asked me :
什么时候 我们 得到 到 这 结尾 的 它 - 问 我 :

讲到最后，维涅特问我：

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ləst][pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] 23rd ?
" **Where is the last post of the 23rd ?**
" 在哪里 是 这 最后的 邮政 的 这 23rd ?

“23号的最后一篇帖子在哪里？”

" [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **We visited it** .
" 我们 到访 它 .

我们去参观过了。

[ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] [æz; əz]
The four men were about to bury the German who had just been killed as
这 四 男人 是 关于 到 埋葬 这 德语 WHO 有 只是 到过 被杀 作为
[ˈdiːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
deeply as they could .
深 作为 他们 可以 .

这四个人正准备把刚刚被杀的德国人尽可能深地埋起来。

- [ˈkwɪkli] [stept] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [səːtʃt] [ɪn]
Vignerte quickly stepped down among them and leaning over the grave searched in
- 迅速地 步 向下 之中 他们 和 倾斜 超过 这 严重 搜索 在
[ðə; ði][sɔɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] .
the soil they were throwing back .
这 土壤 他们 是 投掷 后退 .

维涅特迅速走到他们中间，俯身在坟墓上，在他们扔回来的泥土中寻找。

[ðə; ði] [kɔːrps] [əˈpɪrd] .
The corpse appeared .
这 尸体 出现 .

尸体出现了。

" — 182nd .
" **— 182nd** .
" — 182nd .

“—第182届。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
That's it , " he murmured .
那就是 它 , " 他 低声说道 .

“就是这样了，”他低声说道。

[hiː; hi] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] : " [lets] [goʊ] [bæk] .
He shivered and turned to me : " Let's go back .
他 瑟瑟发抖 和 转向 到 我 : " 我们来吧 去 后退 .

他打了个寒颤，转向我说：“我们回去吧。”

[aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kəʊld] .
I'm beginning to feel cold .
我是 开始 到 感觉 寒冷的 .

我开始觉得冷了。

" - [ænd; ənd][henˈriːkeɪz, ɑːnˈriːk][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][dʌŋ] - [aʊt] [wer] [ðə; ði] [θriː]
" **Damestoy and Henriquez were asleep in the dug - out where the three**
" - 和 亨利克斯 是 睡着了 在 这 挖 - 出去 在哪里 这 三
[ɾʌnəːz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
runners had come for them .
跑步者 有 来 为了 他们 .

“达梅斯托伊和亨利克斯在三名跑垒员来接他们的休息区里睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˈdefərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][best]
With the natural deference of the private soldier they had arranged the best
和 这 自然的 尊重 的 这 私人的 士兵 他们 有 安排 这 最好的
[spɑːts][fɔːr; fər][juː 'es] — [tuː] [hoʊlz][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɑːrk]
spots for us — two holes with plenty of straw and a pile of dark
地点 为了 我们 — 二 孔 和 很多 的 稻草 和 一个 桩 的 黑暗的
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

他们以普通士兵应有的谦恭态度，为我们安排了最好的地方——两个铺满稻草的坑和一堆深色毯子。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡʊd] ['feləʊz]
The silence was broken only by the gentle breathing of these good fellows
这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 温和的 呼吸 的 这些 好的 伙伴们
[ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
and , occasionally ,
和 , 偶尔 ,

寂静中只有这些好家伙轻微的呼吸声打破，偶尔，

[ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrɪz] [stɪl] [left] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .
the squeak of a field - mouse hunting for the ears still left in the straw .
这 吱 的 一个 场地 - 老鼠 打猎 为了 这 耳朵 仍然 左边 在 这 稻草 .

田鼠在稻草堆里寻找遗落的耳朵时发出的吱吱声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [br'saɪd] [ˌem 'iː] ,
I could not see Vignerte , who was lying beside me ,
我 可以 不是 看 - , WHO 曾是 说谎 旁 我 ,
I could not see Vignerte , who was lying beside me ,

我看不见躺在我身边的维涅特。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .
but I was sure he was not asleep .
但 我 曾是 当然 他 曾是 不是 睡着了 .

但我确信他没有睡着。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌŋ] - [aʊt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bluː] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri]
The open door of the dug - out showed a blue patch of sky with a silvery
这 打开 门 的 这 挖 - 出去 显示 一个 蓝色的 修补 的 天空 和 一个 银色
[stɑːr] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ɪts] [depθs] .
star hanging like a tear in its depths .
星星 绞刑 喜欢 一个 撕 在 它是 深度 .

战壕敞开的门后，可以看到一片蓝色的天空，天空深处悬挂着一颗银色的星星，像一滴眼泪。

[æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] , [pæst] [ðʌs] .
An hour , perhaps , passed thus .
一个 小时 , 也许 , 通过了 因此 .

或许，一个小时就这样过去了。

- [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
Vignerte had not moved .
- 有 不是 已搬 .

维涅特一动不动。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːmræd] [huːm] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]
He ought to have been asleep , this mysterious comrade whom the war had
他 应该 到 有 到过 睡着了 , 这 神秘 同志 谁 这 战争 有
[sent] [ˌem 'iː] .
sent me .
发送 我 .

他本该睡着的，这位战争派来给我的神秘战友。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [muːvd] [tə'naɪt] ？
Why was he so moved tonight ？
为什么 曾是 他 所以 已搬 今晚 ？

他今晚为何如此动容？

[wʌt] ['meməriz] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ['ruːθləsli] [ɑːn]
What memories had possessed a mind which appeared to be fixed ruthlessly on
什么 回忆 有 拥有 一个 头脑 哪个 出现 到 是 固定的 无情地 在
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [streɪŋ] ['eɪmləsli] [θruː] [fə'r'bɪdn]
the thousand details of war as if to avoid straying aimlessly through forbidden
这 千 细节 的 战争 作为 如果 到 避免 迷途 漫无目的地 通过 禁止
[wɜːrld] ？ . . .
worlds ？ . . .
世界 ？ . . .

究竟是怎样的记忆占据了那颗似乎冷酷无情地执着于战争千百个细节的心灵，仿佛是为了避免漫无目的地闯入禁忌的世界？

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [waɪl] [ə; eɪ][hænd] [klɔːspt] [maɪn] .
And suddenly I heard a deep sigh while a hand clasped mine .
和 突然 我 听到 一个 深的 叹 尽管 一个 手 紧握 矿 .

突然，我听到一声深深的叹息，同时一只手握住了我的手。

" - , [wʌt] [ɑːn] ['ɜːθs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ？
" Vignerte , what on earth's the trouble ？
" - , 什么 在 地球的 这 麻烦 ？

“维涅特，到底出了什么事？”

" [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kən'vʌlsɪv] [klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][rɪ'plaɪ] .
" An even more convulsive clasp of his hand was all my reply .
" 一个 甚至 更多的 痉挛 搭扣 的 他的 手 曾是 全部 我的 回复 .

“我唯一的回应就是他更加剧烈地攥紧了拳头。”

[ðen] [aɪ] [bɜːrnt][maɪ] ['bɔʊts] .
Then I burnt my boats .
然后 我 烧焦的 我的 船 .

然后我烧掉了我的船。

" [oʊld][mæn] , [dɪr] [oʊld][mæn] .
" Old man , dear old man .
" 老的 男人 , 亲爱的 老的 男人 .

“老人家，亲爱的老人家。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] .
I think I've earned the right to call you that .
我 思考 我已经 获得 这 正确的 到 称呼 你 那 .

我认为我有资格这样称呼你。

[let] [em 'iː] [ʃer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæts] ['weɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
Let me share the trouble that's weighing on you .
让 我 分享 这 麻烦 那就是 称重 在 你 .

让我来分担一下你肩上的重担。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [tə'naɪt] .
You are unhappy tonight .
你 是 不开心 今晚 .

你今晚不开心。

[tel] [em 'iː][jʊr; jər] ['sɑːrɒv] .
Tell me your sorrow .
告诉 我 你的 悲哀 .

告诉我你的悲伤。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈpærɪs] , [ɔːr] [ˈeniwər] [els] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
If we were in Paris , or anywhere else , I should not be guilty of this
如果 我们 是 在 巴黎 , 或者 任何地方 别的 , 我 应该 不是 是 有罪的 的 这
[ɪndɪˈskreʃn] .
indiscretion .
轻率 .

如果我们在巴黎, 或者任何其他地方, 我就不会犯下这种轻率的错误。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd] [ˈels,wer] [brˈkʌmz] [ˈseɪkrɪd] [hɪr] .
But a confidence which would be absurd elsewhere becomes sacred here .
但 一个 信心 哪个 会 是 荒诞 别处 变成 神圣 这里 .
但在这里, 在别处看来荒谬的自信却变得神圣不可侵犯。

[təˈmɑːroʊ] , [pərˈhæps] , [wiː; wi][fæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˈæk(ə)n] , - !
Tomorrow , perhaps , we shall be in action , Vignerte !
明天 , 也许 , 我们 将 是 在 行动 , - !
明天, 或许我们就能行动起来了, 维涅特!

[təˈmɑːroʊ] , [pərˈhæps] , [fɔːr] [men] [wɪl] [biː; bi] [dɪɡɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] [wer] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən]
Tomorrow , perhaps , four men will be digging our graves where that German
明天 , 也许 , 四 男人 将要 是 挖掘 我们的 坟墓 在哪里 那 德语
[sliːps] [naʊ] .
sleeps now .
睡觉 现在 .

或许明天, 四个男人就会在那个德国佬长眠的地方挖我们的坟墓。

[wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk][tuː; tə][em ˈiː] , - , [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ? . . .
Won't you speak to me , Vignerte , won't you tell me ? . . .
惯于 你 说话 到 我 , - , 惯于 你 告诉 我 ? . . .
维涅特, 你为什么不跟我说话, 为什么不告诉我?

" [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈprefər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][rɪˈlæks] .
" I felt the pressure of his hand relax .
" 我 毛毡 这 压力 的 他的 手 放松 .
我感觉到他手上的压力放松了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
" It will be a long story , old fellow .
" 它 将要 是 一个 长的 故事 , 老的 同伴 .
“老兄, 这说来话长。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
And will you understand ?
和 将要 你 理解 ?
你会明白吗?

[aɪ] [miːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ][brɪt][mæd] ? "
I mean , won't you think me a bit mad ? "
我 意思是 , 惯于 你 思考 我 一个 少量 疯狂的 ? "
我的意思是, 你不会觉得我有点疯吗?

" [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" I'm listening , " I said firmly .
" 我是 聆听 , " 我 说 牢牢 .
“我在听,”我坚定地说。

" [juː; jʊ][fæl; ʃəl] [hɪr] [ðen] .
" You shall hear then .
" 你 将 听到 然后 .
“到时候你们就会听到了。”

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈmemərɪz] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊk] [ˌem ˈiː] ,
For these memories almost choke me ,
为了 这些 回忆 几乎 呛 我 ,
这些回忆几乎让我窒息。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈselfɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk]
and indeed there are some which it would be selfish for me to take
和 的确 那里 是 一些 哪个 它 会 是 自私 为了 我 到 拿
[əˈweɪ] [əˈloʊn] .
away alone .
离开 独自的 .
的确，有些东西如果我独自拿走，那就太自私了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
So much the worse for you .
所以 很多 这 更糟 为了 你 .
对你来说真是太糟糕了。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][noʊ] [sliːp] [təˈnaɪt] ！ . . .
You will get no sleep tonight ! ! !
你 将要 得到 不 睡觉 今晚 ！ . . .
你今晚肯定睡不着了！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [wɪt] [luːˈtenənt] - [tuːld][ˌem ˈiː] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər]
" **This is the strange story which Lieutenant Vignerte told me that night of October**
" 这 是 这 奇怪的 故事 哪个 中尉 - 讲述 我 那 夜晚 的 十月
30th ,
30th ,
30th ,

“这是维格纳特中尉在10月30日晚上告诉我的那个奇怪的故事，
- , [æt; ət][ðə; ði] [spɑːt] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [kɔːl][ðə; ði] " [ˈkrɔːsroʊdʒ] [ʌv; əv]
1914 , at the spot which those who have known it call the " Crossroads of
- , 在 这 点 哪个 那些 WHO 有 已知 它 称呼 这 " 十字路口 的
[deθ] .
Death .
死亡 .

1914 年，在那些了解它的人称之为“死亡十字路口”的地方。
" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [sprɪŋ]
" **THE SECRET SPRING**
" 这 秘密 春天
《秘密之泉》

[aɪ]
I
我
我

[waɪ]
Y
是
是

[oʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][məen] , [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
OU are a University man , he began .
俄亥俄大学 是 一个 大学 男人 , 他 开始 .
“我是一个大学人，”他说道。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒspənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːrɪ] [ɪz][nɑːt] [friː] [frəm; frəm][ə; eɪ]
You must forgive me if the opening of my story is not free from a
你 必须 原谅 我 如果 这 开幕 的 我的 故事 是 不是 自由的 从 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]
suggestion of bitterness against the University of which I was never a
建议 的 苦味 反对 这 大学 的 哪个 我 曾是 绝不 一个
['membər] .
member .
成员 .

如果我的故事开头带有对这所我从未加入过的大学的怨恨之情，请您谅解。

[noʊ] [daʊt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪ'daʊt] [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
No doubt my feelings are without justification ,
不 怀疑 我的 情怀 是 没有 理由 ,
毫无疑问，我的感受毫无道理。

[sɪns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [aɪ] [oʊ] ['memərɪz] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,
since to the fact that I was never admitted I owe memories which , after all ,
自从 到 这 事实 那 我 曾是 绝不 承认 我 欠 回忆 哪个 , 后 全部 ,
因为我从未被录取，所以我欠下这些回忆，毕竟，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɒn] .
I would not exchange for a chair at the Sorbonne .
我 会 不是 交换 为了 一个 椅子 在 这 索邦大学 .
我宁愿不去索邦大学，也不去换一个座位。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ænd][noʊ] ['mʌni]
I took the course marked out for those with some intelligence and no money
我 采取 这 课程 标记 出去 为了 那些 和 一些 智力 和 不 钱
,
,
,
我选修了一条专为有一定智力但没钱的人开设的课程。

[ænd; ænd] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['skɒləʃɪps] .
and went in for scholarships .
和 去 在 为了 奖学金 .
然后去申请奖学金。

[ðæt] [miːnz] [aɪ] [ʌndər'tʊk] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][get] [θruː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ['evri] [jɪr] ,
That means I undertook , somehow , to get through examinations every year ,
那 方法 我 承担 , 不知何故 , 到 得到 通过 考试 每一个 年 ,
这意味着我每年都想方设法通过考试。

[tuː; tə][ə'kwɪər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [æz; əz]['klaɪmæks] ,
to acquire a certain habit of mind and with it , as climax ,
到 获得 一个 肯定 习惯 的 头脑 和 和 它 , 作为 高潮 ,
养成某种思维习惯，并以此达到高潮，

[ə; eɪ] ['tiːtʃ-ɜː] [dɪ'plɒmə][ænd; ænd][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [skuːl] .
a teacher's diploma and a post in a provincial school .
一个 老师的 文凭 和 一个 邮政 在 一个 省级 学校 .
教师资格证和省立学校的教职。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [hoʊps] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][maɪ]
At first I justified the hopes reposed in me by the Council - General of my
在 第一的 我 合理的 这 希望 安息 在 我 经过 这 理事会 - 一般的 的 我的
[dɪ'pɑːrtmənt] .
Department .
部门 .
起初，我辜负了部门总理会对我的期望。

[maɪ] [ˈskɑ:lərɪp] [æt; ət][ðə; ði] [mɒn] - [di:] - [ˈmɑ:r,sɑ:n] [sku:l] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'hʌðər]
My scholarship at the Mont - de - Marsan school was succeeded by another
我的 奖学金 在 这 蒙特 - 德 - 马尔桑 学校 曾是 成功了 经过 其他
[ɪn] [əd'vænst] [ˈretərɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['henri] [aɪ 'vi:] . [sku:l] .
in advanced rhetoric at the Henry IV . school .
在 先进的 修辞 在 这 亨利 第四 . 学校 .
我在蒙德马桑学校获得的奖学金之后，又在亨利四世学校获得了高级修辞学奖学金。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] - [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [ˈnɔ:rma:li] [su:'pɪri:ʒ:r] .
There it was that in 1912 I tried to get into the École Normale Supérieure .
那里 它 曾是 那 在 - 我 尝试 到 得到 进入 这 - 正常 上 .
1912年，我尝试考入巴黎高等师范学院。

[ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈkændədets] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] .
Thirty - five candidates were accepted .
三十 - 五 候选人 是 公认 .
共有35名候选人被录取。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)nθ] .
I came out thirty - seventh .
我 来了 出去 三十 - 第七 .
我得了第三十七名。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [praɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lərɪp] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈdi'i'es]
By way of consolation prize I was offered a scholarship at the Faculté des
经过 方式 的 安慰 奖 我 曾是 提供 一个 奖学金 在 这 - 德斯
[ˈlɛtrəz] [ʌv; əv] [bɔ:ˈr'doʊ] [ʒu:ni'vɜ:rsəti] .
Lettres of Bordeaux University .
字母 的 波尔多 大学 .
作为安慰奖，我获得了波尔多大学文学院的奖学金。

[aɪ] [ðen] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:vl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [frendz] [hu:] [tʊk]
I then did something which met with disapproval from the few friends who took
我 然后 做过 某物 哪个 遇见 和 不赞成 从 这 很少 朋友们 WHO 采取
[ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][em 'i:] .
any interest in me .
任何 兴趣 在 我 .
然后我做了一件事，这件事遭到了我几个朋友的反对，他们原本都挺关心我。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] [aɪ][hæd; həd] [ɡlɪmpst] [ˈpærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [si:z] [ɡri:n]
During my year as a boarder I had glimpsed Paris as a convict sees green
期间 我的 年 作为 一个 边境 我 有 瞥见 巴黎 作为 一个 定罪 看到 绿色的
[fi:ldz] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
fields through the bars of his cell .
字段 通过 这 酒吧 的 他的 细胞 .
在我寄宿的那一年里，我像一个囚犯透过牢房的铁栏杆看到绿色的田野一样，瞥见了巴黎的景色。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈsku:lboɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] [wʌn]
I remember myself as a penniless schoolboy walking in the Champs - Elysées one
我 记住 我 作为 一个 身无分文 男生 步行 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 一
[ɡrænd] - [ˈpri:] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] .
Grand - Prix day in June .
盛大 - 奖 天 在 六月 .
我记得自己还是个身无分文的小学生时，在六月的某个大奖赛日漫步在香榭丽舍大街上。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌmɪljə'neəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪsɪz] .
All the millionaires were returning home from the races .
全部 这 百万富翁 是 返回 家 从 这 种族 .
所有的百万富翁都从赛马场回家了。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] [ðæt] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stri:m] [kɔ:st][ten] [taɪmz]
Each of the cars that flashed down the avenue in a brilliant stream cost ten times
每个 的 这 汽车 那 闪光灯 向下 这 大街 在 一个 杰出的 溪流 成本 十 时代
[mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [pɔr] [self][hæd; həd][kɔ:st] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .
more than my poor self had cost since I came into the world .
更多的 比 我的 贫穷的 自己 有 成本 自从 我 来了 进入 这 世界 。

那些疾驰而过的豪车，每一辆都比我这个可怜的人从出生到现在所花费的钱多十倍。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['lemən] [ænd; ənd] [moʊv] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [si:n] .
A wonderful lemon and mauve light flooded the scene .
一个 精彩的 柠檬 和 淡紫色 光 被淹 这 场景 。

一束美妙的柠檬黄和淡紫色光芒洒满整个场景。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] .
I was dazzled .
我 曾是 眼花缭乱 。

我被迷住了。

[ðɪs] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn'spaɪərd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [tɜ:rnz]
This vision of extravagance inspired me with none of the sentiments that turns
这 想象 的 奢侈 灵感 我 和 没有任何 的 这 情感 那 转弯

[ðə; ði] ['ʌndərdɔ:g] ['ɪntu:][ə; eɪ]['reb(ə)]; rɪ'bel] .
the underdog into a rebel .
这 弱者 进入 一个 反叛 。

这种奢靡的景象并没有激起我任何将弱者变成反叛者的情感。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [ɪr] [sʌm; səm] [deɪ] !
If only I could have my share some day !
如果 仅有的 我 可以 有 我的 分享 一些 天 ！

但愿有一天我也能分到属于我的那一份！

" ['bælzæk][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ri:əlɪst] , " [maɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ju:st] [tu:; tə] ['splʌtər] [aʊt] .
" Balzac is an excellent realist , " my professor of rhetoric used to splutter out .
" 巴尔扎克 是 一个 出色的 现实主义者 , " 我的 教授 的 修辞 用过的 到 溅射 出去 。

“巴尔扎克是一位杰出的现实主义作家，”我的修辞学教授过去常常结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [oʊld] ['feləʊ] [sed] [soʊ] ,
And if that narrow - minded but honest old fellow said so ,
和 如果 那 狭窄的 - 有思想 但 诚实的 老的 同伴 说 所以 ,

如果那个心胸狭窄但诚实的老家伙真这么说了，

[aɪ 'ti:] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [prə'vɪn](ə)l] ['hɪroʊz] [hu:] ,
it vouched for the truth of those adventures of young provincial heroes who ,
它 担保 为了 这 真相 的 那些 冒险 的 年轻的 省级 英雄 WHO ,

它证实了那些年轻的乡村英雄们的冒险故事的真实性，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][æn; ən] [əb'skjər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðər; ðər] ['heɪtɪv] [lænd] ,
rather than accept insignificance in an obscure corner of their native land ,
相当 比 接受 微不足道 在 一个 朦胧 角落 的 他们的 本国的 土地 ,

与其在故土一个不起眼的角落里默默无闻，

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [teɪmd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [səb'mɪsɪv]
have come to the Great City , tamed her and made her the submissive
有 来 到 这 伟大的 城市 , 驯服 她 和 制成 她 这 顺从者

[hænd] - [meɪd][ʌv; əv][ðər; ðər][dɪ'zaɪɜ:z] .
hand - maid of their desires .
手 - 女佣 的 他们的 欲望 。

他们来到这座伟大的城市，驯服了她，使她成为他们欲望的顺从婢女。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [send][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
And now they were proposing to send me to the end of the earth .
和 现在 他们 是 提议 到 发送 我 到 这 结尾 的 这 地球 。

现在他们竟然打算把我送到天涯海角。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wa:ntɪŋ] .
I had been weighed in the balance and found wanting .
我 有 到过 称重 在 这 平衡 和 成立 想要 .
我曾被放在天平上称量，结果却不合格。

[wel] , [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] !
Well , we should see !
出色地 , 我们 应该 看 !

好，我们拭目以待！
[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪn'roʊl][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]
Accordingly I resigned my scholarship and decided to enrol myself at the
因此 我 辞职 我的 奖学金 和 决定 到 注册 我 在 这
[sɔ:'bɒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['ləɪs(ə)ns] - ['leɪtrəz] .
Sorbonne with a view to taking my licence ès lettres .
索邦大学 和 一个 看法 到 采取 我的 执照 - 字母 .

因此，我放弃了奖学金，决定进入索邦大学学习，以获得文学学士学位。
[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [sed] : " [du:][nɑ:t] ['entər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ɪts] [dɪ'gri:z] .
A voice within said : " Do not enter the University , but do not despise its degrees .
一个 嗓音 之内 说 : " 做 不是 进入 这 大学 , 但 做 不是 鄙视 它是 学位 .
内心深处有一个声音说：“不要进入大学，但也不要轻视它的学位。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ju:sf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] .
They are only useful when you have not been there .
他们 是 仅有的 有用 什么时候 你 有 不是 到过 那里 .
只有当你没去过那里的时候，它们才有用。

[aʊt'saɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [blaɪndz] .
Outside they are excellent blinds .
外部 他们 是 出色的 百叶窗 .
从外面看，它们是很好的百叶窗。

" [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ]['ləɪs(ə)ns] ,
" In a year I had taken my licence ,
" 在 一个 年 我 有 已采取 我的 执照 ,
“一年后我就拿到了驾照。”

['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
living on the lessons I managed to give here and there ,
活的 在 这 课程 我 管理 到 给 这里 和 那里 ,
我靠着零星的授课收入勉强糊口。

[ænd; ənd][ɪm'baɪbɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['tæskz][æn; ən]['evər] - ['ki:nər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .
and imbibing from these tasks an ever - keener longing for freedom .
和 饮用 从 这些 任务 一个 曾经 - 更敏锐 渴望 为了 自由 .
从这些任务中，他们对自由的渴望愈发强烈。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['bi:tn] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [feit] [aɪ]
But in the end I felt myself beaten , and resigned myself to the fate I
但 在 这 结尾 我 毛毡 我 被打败 , 和 辞职 我 到 这 命运 我
[hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] .
had despised .
有 被鄙视的 .
但最终我还是感到自己被打败了，不得不接受我一直厌恶的命运。

[aɪ] ['entərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɔ:r'doʊ] .
I entered for a scholarship in history , asking for Bordeaux .
我 进入 为了 一个 奖学金 在 历史 , 问 为了 波尔多 .
我申请历史学奖学金，要求去波尔多。

[ænd; ʌnd][aɪ] [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ˈpærɪs] .

And I bade farewell to Paris .
和 我 巴德 告别 到 巴黎 .

于是，我告别了巴黎。

[ðə; ði] [kənˈsʌltətɪv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn]

The Consultative Committee of Public Education , whose duty it is to decide in
这 咨询 委员会 的 民众 教育 , 谁 责任 它 是 到 决定 在

[ðiːz] [ˈmætərz] ,

these matters ,
这些 事情 ,

负责就这些事项作出决定的公共教育咨询委员会，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [met] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .

usually met at the beginning of October .
通常 遇见 在 这 开始 的 十月 .

通常在十月初举行。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændz] ,

I spent the intervening two months at a fishing village in the Landes ,
我 花费 这 介入 二 几个月 在 一个 钓鱼 村庄 在 这 兰德斯 ,

接下来的两个月，我待在朗德省的一个渔村里。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ([aɪ ˈtiː] [saʊndz] [dʌl] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː]) ,

at the house of an old curé (it sounds dull , but it's true) ,
在 这 房子 的 一个 老的 - (它 声音 乏味的 , 但 它是 真的) ,

在一位老牧师的家中（听起来很无聊，但却是事实），

[huː] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [haʊs] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

who opened his poor house to me in memory of my parents , whom he had
WHO 打开 他的 贫穷的 房子 到 我 在 记忆 的 我的 父母 , 谁 他 有

[noʊn] .

known .
已知 .

他为了纪念他认识的我的父母，敞开了他简陋的家让我住进去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ] [pæst] [ðə; ði][moʊst] [ˈpiːsf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

It was there , my friend , that I passed the most peaceful days of my life .
它 曾是 那里 , 我的 朋友 , 那 我 通过了 这 最多 和平 天 的 我的 生活 .

朋友，我一生中最平静的日子就是在那里度过的。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ruːm] [æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

I was free to roam at will through the great woods of the district ,
我 曾是 自由的 到 漫游 在 将要 通过 这 伟大的 树林 的 这 区 ,

我可以自由地在辖区内的大森林中漫步，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [əˈpɔɪntmənts] [bɪˈjɑːnd] [miːl] - [taɪmz] .

with no other appointments beyond meal - times .
和 不 其他 预约 超过 一顿饭 - 时代 .

除了用餐时间外，没有其他预约。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [maɪ] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][dɪd][nɑːt] [ˈfɪɡjər] [ɪn]

For the first time my reading was confined to such things as did not figure in
为了 这 第一的 时间 我的 阅读 曾是 受限 到 这样的 事物 作为 做过 不是 数字 在

[æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [ˈsɪləbəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈænjuəl] [kɑːmpəˈtɪ(ə)n] ,

an examination syllabus or the annual competition ,
一个 考试 教学大纲 或者 这 年度的 竞赛 ,

我的阅读范围第一次局限于考试大纲或年度竞赛之外的内容。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [ˌʌndɪs'træktɪd] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['siːz(ə)n]
and my mind could take in undistracted the glorious miracle of the dying season
和 我的 头脑 可以 拿 在 不受干扰 这 辉煌 奇迹 的 这 垂死 季节
.
:
.

我的心思可以不受干扰地去感受这即将结束的季节所带来的辉煌奇迹。

[ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The curé's house was at one end of a small lake which communicated with
这 - 房子 曾是 在 一 结尾 的 一个 小的 湖 哪个 沟通 和
[ðə; ði] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ə'kwɑːtrɪk][plænts] .
the sea through a narrow channel choked with aquatic plants .
这 海 通过 一个 狭窄的 渠道 窒息 和 水 植物 .

神父的房子位于一个小湖的一端，这个小湖通过一条长满水生植物的狭窄水道与大海相连。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [wʊk] [em 'iː][ɪn][maɪ]['oʊpən] [ruːm] .
In the morning the roar of the tide woke me in my open room .
在 这 早晨 这 吼 的 这 潮 觉醒 我 在 我的 打开 房间 .
清晨，海浪的咆哮声把我从敞开的房间里惊醒。

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['oʊʃ(ə)n]
From my window I would watch the irresistible advance of the great green ocean
从 我的 窗户 我 会 手表 这 无法抗拒 进步 的 这 伟大的 绿色的 海洋
[ˌʌndər] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] [skaɪ] .
under a pink and grey sky .
在下面 一个 粉色的 和 灰色的 天空 .

从我的窗户望出去，可以看到粉红色和灰色的天空下，浩瀚的绿色海洋势不可挡地向前推进。

[waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] ['kɜːrluː] [wiːld] [oʊvər'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [kraɪz] .
Wild duck and curlew wheeled overhead with their plaintive cries .
荒野 鸭子 和 杓鹬 带轮子的 开销 和 他们的 哀怨 哭泣 .
野鸭和白腰杓鹬在空中盘旋，发出哀怨的叫声。

[wʌt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] !
What a temptation to stay there for ever !
什么 一个 诱惑 到 停留 那里 为了 曾经 !
真想永远留在那里！

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kɑːm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .
To watch the calm passage of the seasons .
到 手表 这 冷静的 通道 的 这 季节 .
静静地欣赏四季更迭。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][taɪz] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ruː'tiːn] , [ɔːr] ['eni] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
To be free from social ties , official routine , or any link with life .
到 是 自由的 从 社会的 领带 , 官方的 常规 , 或者 任何 关联 和 生活 .
摆脱社会关系、官方惯例或与生活的任何联系。

[tuː; tə] [spend] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [dʒən] ,
To spend all day and every day on the long straight dunes ,
到 花费 全部 天 和 每一个 天 在 这 长的 直的 沙丘 ,
整天、每一天都待在绵延笔直的沙丘上，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [roʊl][ʌp] ['siːsləsli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [θroʊn] [ʌp]
where the great waves roll up ceaselessly in the wind and the jelly - fish thrown up
在哪里 这 伟大的 波浪 卷 向上 不停地 在 这 风 和 这 果冻 - 鱼 抛掷 向上
[haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sænd] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] ['æməθɪst] ['pendənts] .
high and dry on the silvery sand look for all the world like amethyst pendants .
高的 和 干燥 在 这 银色 沙 看 为了 全部 这 世界 喜欢 紫晶 吊坠 .
那里巨浪在风中不停翻滚，被海浪冲上岸的银色沙滩上的水母，看起来就像紫水晶吊坠一样。

[ðen] [wʌn][ɑ:k'toʊbə] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:] ['letərz] ,
Then one October morning came two letters ,
然后 一 十月 早晨 来了 二 信件 ,
十月的一个早晨，我收到了两封信。

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:r'doʊ] [ə'kædəmi] [wɪt] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [kən'sʌltətɪv] [kə'mɪti] "
one from the Bordeaux Academy which announced that the Consultative Committee "
一 从 这 波尔多 学院 哪个 宣布 那 这 咨询 委员会 "
[rɪg'retɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] ['feɪvərəbl] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n [tu:; tə][maɪ] [æplɪ'keɪ](ə)n
regretted they had been unable to give favourable consideration to my application
后悔 他们 有 到过 无法 到 给 有利 考虑 到 我的 应用
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pəʊst] .
for a post .
为了 一个 邮政 .

波尔多学院的一份声明称，咨询委员会“很遗憾未能对我的职位申请给予积极考虑”。
" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [mə'sjɜ:r] [θɪ'ri:] , [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒɜ:r'mænɪk] ['læŋgwɪdʒ]
" The other was signed by Monsieur Thierry , Professor of Germanic Language
" 这 其他 曾是 签名 经过 先生 蒂埃里 , 教授 的 日耳曼 语言
[ænd; ænd]['lɪtərətʃʊ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] .
and Literature at the Sorbonne .
和 文学 在 这 索邦大学 .

“另一份签名者是索邦大学日耳曼语言文学教授蒂埃里先生。”
[ðɪs] [gʊd] [mæn][ænd; ænd] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['skɑ:lər] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['tu:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
This good man and conscientious scholar had been my tutor for a year ,
这 好的 男人 和 尽责的 学者 有 到过 我的 导师 为了 一个 年 ,
这位善良勤勉的学者曾担任我一年的家庭教师。

[ænd; ænd][hi:; hi][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][fɔ:r; fər]
and he it was who had corrected the thesis I submitted in July for
和 他 它 曾是 WHO 有 已更正 这 论文 我 提交 在 七月 为了
[maɪ]['laɪs(ə)ns] — [ɑ:n] "
my licence — on " Clausewitz and France ,
我的 执照 — 在 " 克劳塞维茨 和 法国 ,
是他帮我修改了七月份提交的执业资格论文——题为“克劳塞维茨与法国”。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
" of all things .
" 的 全部 事物 :
真是想不到。

[aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I had never had anything but praise for him :
我 有 绝不 有 任何事物 但 称赞 为了 他 :
我一直以来都对他赞不绝口。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ænd] ['pɑ:səbli] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self]
I knew he cherished friendly feelings for me and possibly reproached himself
我 知道 他 珍爱 友好的 情怀 为了 我 和 可能 受责备 他自己
[ˈsʌmwʌt] .
somewhat .
有些 :

我知道他对我怀有友好的感情，或许也因此有些自责。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
He was on the Committee and his letter was an endeavour to justify
他 曾是 在 这 委员会 和 他的 信 曾是 一个 努力 到 证明合法
[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the decision .
这 决定 :
他是委员会成员，他的信旨在为该决定辩护。

[ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Personally he had done what he could ,

亲自 他 有 完毕 什么 他 可以 ,

他个人已经尽力了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [suːtə'bɪləti]
but some of the members had expressed doubts as to my suitability

但 一些 的 这 成员 有 表达 疑虑 作为 到 我的 适应性

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'fe(ə)n] ,
for the teaching profession ,

为了 这 教学 职业 ,

但部分成员对我是否适合从事教师职业表示怀疑。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [hiː; hi] [spʊk] [wɪ'ðaʊt] [mʌt]
and on this point even he himself had to confess he spoke without much

和 在 这 观点 甚至 他 他自己 有 到 承认 他 辐 没有 很多

[kən'vɪkʃn] .

conviction .

定罪 .

在这一点上，就连他自己也不得不承认，他的说法缺乏说服力。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðʌs] .
But in any case , it was better thus .

但 在 任何 案件 , 它 曾是 更好的 因此 .

但无论如何，这样更好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [ɪ'mædʒɪn][em 'iː][ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l] ['stuːd(ə)nt] .
He could not imagine me a provincial student .

他 可以 不是 想象 我 一个 省级 学生 .

他无法想象我是一个来自外省的学生。

" [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] ,
" **Return at once ,** " **he ended up** ,

" 返回 在 一次 , " 他 结束 向上 ,

“立刻回来，”他最后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][pærɪs] .
" **there is perhaps a way out which will enable you to live in Paris** .

" 那里 是 也许 一个 方式 出去 哪个 将要 使能够 你 到 居住 在 巴黎 .

“或许有一条出路，可以让你在巴黎生活。”

" [aɪ] [beɪd] [fə'wel] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [oʊld] - , [pɹəːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒænjuəri]
" **I bade farewell to my good old curé , promising him to return in the January**

" 我 巴德 告别 到 我的 好的 老的 - , 有前途 他 到 返回 在 这 一月

[veɪ'keɪ(ə)n] ,

vacation ,

假期 ,

我向我亲爱的老牧师道别，并答应他一月份假期会再来。

[ænd; ænd][nekst] [deɪ] [aɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ger] [dɒr'seɪ] .
and next day I stepped out on the platform of the Gare d'Orsay .

和 下一个 天 我 步 出去 在 这 平台 的 这 加尔 奥赛 .

第二天，我走上了奥赛火车站的站台。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪntər] .
It was already winter .

它 曾是 已经 冬天 .

当时已经是冬天了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kaʊnt] [ðə; ðɪ]['stætʃuːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['liːfləs] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .
You could easily count the statues in the leafless Luxembourg .

你 可以 容易地 数数 这 雕像 在 这 无叶 卢森堡 .

在光秃秃的卢森堡，你很容易就能数清雕像的数量。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkrækliŋ] [ɪn][em] . [tiˈɛriz] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈrɔɪə] - [ˈkɑ:lərd] .
The fire was crackling in M . Thierry's little room in the Rue Royer - Collard .
这 火 曾是 噼啪作响 在 M : 蒂埃里的 小的 房间 在 这 后悔 罗耶 - 羽衣甘蓝 :

蒂埃里先生位于罗耶-科拉尔街的小房间里，炉火噼啪作响。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi][brɪˈgæn] — [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
" **My dear boy , " he began — and lonely as I was ,**
" 我的 亲爱的 男生 , " 他 开始 — 和 孤独 作为 我 曾是 ,
“我亲爱的孩子,”他开口说道——而我当时非常孤独,

[aɪ][felt] [ɪkˈstri:mli] [ˈɡreɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈprefəs] — " [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ˈhɑ:rdli] [ʌv; əv][ðə; ði]
I felt extremely grateful for this preface — " you mustn't think hardly of the
我 毛毡 极其 感激的 为了 这 前言 — " 你 不得 思考 几乎 的 这
[kəˈmɪti] .
Committee .
委员会 :

我对此序言深表感激——“你们千万不要轻视委员会。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:li:gz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
It is the duty of my colleagues to keep a single eye on the interests of
它 是 这 责任 的 我的 同事 到 保持 一个 单身的 眼睛 在 这 兴趣 的
[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
the University ,
这 大学 ,

我的同事们有责任时刻关注大学的利益。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈspleɪd] — [haʊ]
and you yourself won't deny that in your work you have often displayed — how
和 你 你自己 惯于 否定 那 在 你的 工作 你 有 经常 显示 — 如何
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [aɪˈti:] ?
shall I put it ?
将 我 放 它 ?

你自己也不会否认，在你的作品中，你经常表现出——我该怎么说呢？

— [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈfænsi] , [jes] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈfænsi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][əˈlɑ:rm][ˈfoʊk][soʊ] . . .
— **a spirit of fancy , yes , a spirit of fancy likely to alarm folk so . . .**
— 一个 精神 的 想要 , 是的 , 一个 精神 的 想要 可能 到 警报 民间 所以 : . . .
——一种奇思妙想，没错，一种可能会吓到人们的奇思妙想.....

[ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] .
serious - minded .
严肃的 - 有思想 :

认真负责。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
I , of course , know you , and it's another matter .
我 , 的 课程 , 知道 你 , 和 它是 其他 事情 :

我当然认识你，那是另一回事了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ˈʌndər] [ɡʊd] [ˈɡaɪd(ə)ns] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I know that that spirit under good guidance will become nothing more than a
我 知道 那 那 精神 在下面 好的 指导 将要 变得 没有什么 更多的 比 一个
[ˈplez(ə)nt] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
pleasant originality .
令人愉快的 独创性 :

我知道，在正确的引导下，这种精神最终只会变成一种令人愉悦的原创性。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][emˈli:][pʊt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
But first let me put a question .
但 第一的 让 我 放 一个 问题 :

但首先请允许我提一个问题。

[dʊː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [prəˈfeɪ(ə)n] ?
Do you really feel a call to the teaching profession ?
做 你 真的 感觉 一个 称呼 到 这 教学 职业 ？

你真的觉得自己有志于从事教师职业吗？

" [wʌt] [riˈplai][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ɪgˈzæktli][wʌn] [ˈhʌndrəd]
" What reply was to be expected from a man with exactly one hundred
" 什么 回复 曾是 到 是 预期的 从 一个 男人 和 确切地 一 百
[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsenˌtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ?
and seven francs and a few centimes in his pocket ?
和 七 法郎 和 一个 很少 厘米 在 他的 口袋 ？

“一个口袋里只有一百零七法郎零几分钱的人，还能指望他给出什么样的回答呢？”

[aɪ] [ˈstaʊtli] [prəuˈtestɪd][maɪ] [kənˈvɪkʃn] .
I stoutly protested my conviction .
我 坚定地 抗议 我的 定罪 。

我坚决反对我的判决。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well , " he went on , " I have the very thing for you .
" 出色地 , " 他 去 在 , " 我 有 这 非常 事物 为了 你 。

“嗯，”他接着说，“我这里有你需要的东西。”

[ðæt] [poʊst] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
That post would have given you one thousand two hundred francs at the most .
那 邮政 会 有 给定 你 一 千 二 百 法郎 在 这 最多 。

那篇帖子最多能让你赚到一千二百法郎。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌ; əv][maɪn] [huː] [ɪz][dəˈrektər][æt; ət][ðə; ði]
I have recommended you to an old friend of mine who is director at the
我 有 受到推崇的 你 到 一个 老的 朋友 的 矿 WHO 是 导演 在 这
[ˈtɜːnz] ,
Ternes ,
燕鸥 ,

我已向我的一位老朋友推荐了你，他是特尔内斯的负责人。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
a private institution .
一个 私人的 机构 。

一家私立机构。

[hiː; hi][ɪz] [ˈləkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈtiːtʃər] .
He is looking out for a history teacher .
他 是 寻找 出去 为了 一个 历史 老师 。

他正在寻找一位历史老师。

[sɪks] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Six hours a week for one hundred and seventy - five francs a month ,
六 小时 一个 星期 为了 一 百 和 七十 - 五 法郎 一个 月 ,
每周工作六小时，每月收入一百七十五法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [tuːɪ(ə)n] .
and the chance of some private tuition .
和 这 机会 的 一些 私人的 学费 。

以及接受一些私人辅导的机会。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
For example , you may , if you wish ,
为了 例子 , 你 可能 , 如果 你 希望 ,

例如，如果您愿意，您可以

[kən'tɪnju:] [jʊr; jər] [oʊn] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
continue your own studies at the Sorbonne at the same time .
继续 你的 自己的 研究 在 这 索邦大学 在 这 相同的 时间 .

与此同时，你还要继续在索邦大学深造。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I know you and will make myself responsible for you .
我 知道 你 和 将要 制作 我 负责任的 为了 你 .
我了解你，我会对你负责。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['tu:zdeɪ] .
It is now Tuesday .
它 是 现在 周二 .

今天是星期二。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] .
If you like the prospect you can start on Friday .
如果 你 喜欢 这 前景 你 能 开始 在 星期五 .

如果你对这个前景感兴趣，可以从周五开始上班。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] , [kəʊld] [grɪp] [ʌv; əv] [ˈʌʃərdəm] [ə'pɑ:n][maɪ] [nek] .
" I felt the harsh , cold grip of usherdom upon my neck .
" 我 毛毡 这 残酷的 , 寒冷的 紧握 的 引座员 之上 我的 脖子 .

我感到领班的严厉、冰冷的手掐住了我的脖子。

[oʊ] , [ðoʊz] [tʃæmps] - [e.li'ze] !
Oh , those Champs - Elysées !
哦 , 那些 冠军 - 爱丽舍宫 !

哦，香榭丽舍大街！

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪn'trænsɪŋ] [weɪk] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] !
The furswathed women with their entrancing wake of perfume behind them !
这 - 女性 和 他们的 迷人的 唤醒 的 香水 在后面 他们 !

身披皮草的女子们，身后留下令人陶醉的香水味！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪl] [tu:; tə] " [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] " ?
But how could I fail to " like the prospect " ?
但 如何 可以 我 失败 到 " 喜欢 这 前景 " ?

但我怎么可能不喜欢这个前景呢？

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n][fræŋks][ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['sen,taimz]
One hundred and seven francs and a few centimes
一 百 和 七 法郎 和 一个 很少 厘米

一百零七法郎零几分钱.....

[aɪ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grætɪtu:d] .
I overwhelmed him with my gratitude .
我 不堪重负 他 和 我的 感激 .

我向他表达了深深的感激之情。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
He rubbed his hands .
他 摩擦 他的 双手 .

他搓了搓手。

" [aɪ][eɪ 'em] ['si:ɪŋ] [em] . - [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" I am seeing M . Berthomieu this evening .
" 我 是 看到 M . - 这 晚上 .

我今晚要见贝尔托米厄先生。

[kʌm] [bæk] [æt; ət][ten] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [pleɪs] [ænd; ænd] [taɪm] .
Come back at ten tomorrow and I will give you place and time .
来 后退 在 十 明天 和 我 将要 给 你 地方 和 时间 .

明天十点再来，我会告诉你具体地点和时间。

" [ˈtuːzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbə] 21st , - . — [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
" **Tuesday , October 21st , 1913 . — Night was falling .**
" 周二 , 十月 21st , - . — 夜晚 曾是 坠落 .

1913年10月21日，星期二——夜幕降临。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈɔːgəst] - [kʊnt] [aɪ][ræn][ˈɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Rue August - Comte I ran into groups of schoolboys coming out of the
在 这 后悔 八月 - 孔特 我 跑 进入 团体 的 男学生 未来 出去 的 这
[liːˈseɪ] [manˈtɛn] .
Lycée Montaigne .
高中 蒙田 .

在奥古斯特·孔德街，我遇到了一群从蒙田中学出来的学生。

[oʊ] , [sˈkuːlbɔɪz] , [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] , [stɪk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈentər][ðə; ði]
Oh , schoolboys , scholars and otherwise , stick to your mathematics , enter the
哦 , 男学生 , 学者们 和 否则 , 戳 到 你的 数学 , 进入 这
[aːts][et] [merˈtjeɪz] ,
Arts et Métiers ,
艺术 等 职业 ,

哦，各位学生，学者们，还是其他什么人吧，专心搞数学，去读工艺美术专业吧。

[kiːp] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkauntəz] , [lest] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] , [tuː] ,
keep to your counters , lest one day you , too ,
保持 到 你的 计数器 , 免得 一 天 你 , 也 ,

守好你的柜台，免得有一天你也落得同样的下场。

[faɪnd] [jɔːrˈselvz] [ðɪs] [ˈkɑːmɪk] [ˈpʌpɪt] [wɪtʃ] [skəːts][ðə; ði][ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr][ænd; ənd][ɪz][lɔːst] [ɪn]
find yourselves this comic puppet which skirts the Luxembourg and is lost in
寻找 你们自己 这 漫画 木偶 哪个 裙子 这 卢森堡 和 是 丢失的 在
[ðə; ði] [ruː] [dɑːsəs] .
the Rue d'Assas .
这 后悔 达萨斯 .

请你们找到这个滑稽的木偶，它绕过卢森堡，迷失在阿萨斯街。

[ˈɔːlweɪz] [ðæt] " [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈfænsɪ] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][kaɪnd][ˈtuːtər] [dɪsəˈpruːvd] !
Always that " spirit of fancy " of which my kind tutor disapproved !
总是 那 " 精神 的 想要 " 的 哪个 我的 种类 导师 不赞成 !

总是有那种我那和蔼的导师不赞成的“幻想精神”！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[lets] [gɪv] [ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [triːt] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
let's give the poor thing a farewell treat and take it to dine on the right
我们来吧 给 这 贫穷的 事物 一个 告别 对待 和 拿 它 到 用餐 在 这 正确的
[bæŋk] .
bank .
银行 .

让我们给这可怜的小家伙一个告别宴，带它去右岸吃顿饭吧。

- [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
Vignerte paused at this point of his story .
- 暂停 在 这 观点 的 他的 故事 .

维涅特讲到这里停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
Then he resumed :
然后 他 恢复 :

然后他继续说道：

" [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈhwaɪld] [pæst][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bæk] — [ðer; ðər] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhedz] .
" **A bullet whistled past a short time back — there , just above our heads .**
" 一个 子弹 吹口哨 过去的 一个 短的 时间 后退 — 那里 , 只是 多于 我们的 头部 .
" 刚才有一颗子弹呼啸而过——就在我们头顶上方。"

[dɪd][,aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɑːp] [jɔːr; jər] [hed] [aʊt][æt; ət]
Did it occur to you that if you had happened to pop your head out at
做过 它 发生 到 你 那 如果 你 有 发生 到 流行音乐 你的 头 出去 在
[ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [stɪf] !
that precise moment you'd have been laid out stiff !
那 精确的 片刻 你会 有 到过 铺设 出去 僵硬的 !
你有没有想过，如果你当时正好探出头来，就会被人打得动弹不得！

[haʊ] [faːr][duː; jʊ] [θɪŋk] [lʌk] [goʊz][ɪn][laɪf] ? "
How far do you think luck goes in life ? "
如何 远的 做 你 思考 运气 去 在 生活 ? "
你认为运气在生活中能起到多大作用？

" [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] 11th [skwaːd] .
" **The other day , " I answered , " there was trouble in the 11th Squad .**
" 这 其他 天 , " 我 回答 , " 那里 曾是 麻烦 在 这 11th 队 .
"前几天,"我回答说, "第11小队出了点问题。"

[noʊ][wʌn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˈwɔːtər] [fəˈtiːg] .
No one wanted to go on water fatigue .
不 一 通缉 到 去 在 水 疲劳 .
没人想体验水上疲劳。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
Each of them said it wasn't his turn .
每个 的 他们 说 它 不是 他的 转动 .
他们都说还没轮到自己。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskwaːb(ə)l] [gruː] [ˈfɪsər] [aɪ] [ɪntəˈviːnd] .
As the squabble grew fiercer I intervened .
作为 这 争吵 生长 更凶猛 我 介入 .
争吵愈演愈烈，我介入其中。

[aɪ] [sent] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈlaʊdəst] ,
I sent the first man I came across , the one who had been protesting loudest ,
我 发送 这 第一的 男人 我 来了 穿过 , 这 一 WHO 有 到过 抗议 最响亮 ,
我派出了我遇到的第一个人，就是那个抗议声音最大的人。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
as it happened .
作为 它 发生 .
事情经过就是这样。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈgrʌmblɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [fer] .
He went off grumbling that it wasn't fair .
他 去 离开 抱怨 那 它 不是 公平的 .
他边走边抱怨这不公平。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][kæp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He left his cap behind him .
他 左边 他的 帽 在后面 他 .
他把帽子落在了身后。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ˈkudnt] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] .
When he came back he couldn't find it .
什么时候 他 来了 后退 他 不能 寻找 它 .
他回来后就找不到了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌlvəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [ˈkɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . " **It had been pulverized by a shell and his twelve comrades with it** . " 它 有 到过 粉碎的 经过 一个 壳 和 他的 十二 同志们 和 它 . " 他被炮弹炸成了碎片，他的十二名战友也一同遇难。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [əˈgriː] , " [sed] - . **" We seem to agree , " said Vignerte .** " 我们 似乎 到 同意 , " 说 - . " 我们似乎意见一致，"维涅特说。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] . **He resumed his story .** 他 恢复 他的 故事 . 他继续讲述他的故事。

[wʌt] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [emˈiː][ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] , **What impulse was urging me on that evening , I ,** 什么 冲动 曾是 敦促 我 在 那 晚上 , 我 , 那天晚上，究竟是什么冲动驱使着我？

[huː] [kənˈfaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːdri] [dɪˈlaɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkwɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈnevər] **who confined myself to the tawdry delights of the Latin Quarter and never** WHO 受限 我 到 这 庸俗的 美味 的 这 拉丁 四分之一 和 绝不 [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [æt; ət] [naɪt] ? **crossed the bridges at night ?** 交叉 这 桥梁 在 夜晚 ? 我曾沉溺于拉丁区的庸俗享乐，从未在夜里走过桥梁？

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][ˈɔːrdʒi][æt; ət][ðə; ði] " [grænd][viː] . **I remember I tried a one - man orgy at the " Grand V .** 我 记住 我 尝试 一个 一 - 男人 狂欢 在 这 " 盛大 V . 我记得我曾在“Grand V”尝试过一个人的狂欢。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈkɔːfɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈveɪbər] . **" Then I thought I'd like to take my coffee on the terrace of the Weber .** " 然后 我 想法 ID 喜欢 到 拿 我的 咖啡 在 这 阳台 的 这 韦伯 . " 然后我想，不如到韦伯餐厅的露台上喝咖啡吧。”

[priˈtendɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [maɪˈself] [ˈnʌθɪŋ] , **Pretending I could refuse myself nothing ,** 假装 我 可以 拒绝 我 没有什么 , 假装我可以拒绝自己任何要求，

[aɪ] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læmps][ʌ; əv][ðə; ði][əuˈlɪmpiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [ɪnˈten(ə)n] [ʌ; əv] [gˈrɑːntɪŋ] **I passed before the lamps of the Olympia with the fixed intention of granting** 我 通过了 前 这 灯 的 这 奥林匹亚 和 这 固定的 意图 的 授予 [maɪˈself][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] . **myself the joys of the promenade .** 我 这 喜悦 的 这 长廊 . 我经过奥林匹亚广场的灯火前，决心要享受漫步的乐趣。

[ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈæftər][maɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌ; əv][ˈbɑːsæk][aɪ] [wɔːkt] [ˈveri] [streɪt] , [ˈsterɪŋ] [ˈbreɪznli] [æt; ət] **Rather excited after my bottle of Barsac I walked very straight , staring brazenly at** 相当 兴奋的 后 我的 瓶子 的 巴萨克 我 步行 非常 直的 , 凝视 明目张胆 在 [ðə; ði][ˈgɜːlz] . **the girls .** 这 女孩们 . 喝完一瓶巴萨克葡萄酒后，我兴奋不已，径直走着，肆无忌惮地盯着女孩们看。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] . **It was cold .** 它 曾是 寒冷的 . 天气很冷。

[aɪ][wɛnt][bæk][tuː; tə][ˈvɛrbəz, ˈwɛbəz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][laɪts][ænd; ənd][ðə; ði][θrɔːŋ][rɪˈstɔːrd]
I went back to Weber's and at once the lights and the throng restored
我 去 后退 到 韦伯氏 和 在 一次 这 灯 和 这 人群 恢复
[maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][tɪˈmɪdəti].
my natural timidity.
我的 自然的 胆怯 .

我回到韦伯家，灯光和人群立刻让我恢复了天生的胆怯。

[aɪ][sæt][daʊn][ˈhʌmbli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðæt][læk][ʌv; əv][iːz][ker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
I sat down humbly in a corner with that lack of ease characteristic of a man
我 卫星 向下 谦卑地 在 一个 角落 和 那 缺少 的 舒适 特征 的 一个 男人
[huː][ɪz][əˈfreɪd][ðæt][ˈpiːp(ə)l][wɪl][ˈnoʊtɪs][hiː; hi][ɪz][nɑːt][juːst][tuː; tə][ˈbiːɪŋ][ðer; ðər].
who is afraid that people will notice he is not used to being there.
WHO 是 害怕的 那 人们 将要 注意 他 是 不是 用过的 到 存在 那里 .

我怯生生地坐在角落里，一副不自在的样子，生怕别人发现我不习惯待在那里。

[ˈɑːpəzɪt][em ˈiː][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][nɔɪz].
Opposite me a group of young people were making a good deal of noise.
对面的 我 一个 团体 的 年轻的 人们 是 制作 一个 好的 交易 的 噪音 .

我对面一群年轻人正在大声喧哗。

[ˈenviəsli][aɪ][ˈstʌdɪd][ðer; ðər][kloʊðz][ænd; ənd][ðæt][er][ʌv; əv][ˈiːzi][əʃʊrəns],
Enviously I studied their clothes and that air of easy assurance,
羡慕地 我 研究 他们的 衣服 和 那 空气 的 简单的 保证 ,

我羡慕地打量着他们的衣着和那种轻松自信的气质。

[ðə; ði][ʃʊr][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæpɪnəs][wɪt], [pərˈhæps], [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][əˈteɪn].
the sure sign of a happiness which, perhaps, I should never attain.
这 当然 符号 的 一个 幸福 哪个 , 也许 , 我 应该 绝不 达到 .

这是幸福的可靠标志，而这种幸福，或许我永远也无法企及。

[ˈtruːli][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti], [aɪ][huːm][ˈlɜːrɪd][ekspəˈzɪʃnz],
Truly I was not exactly made for the University, I whom learned expositions,
真的 我 曾是 不是 确切地 制成 为了 这 大学 , 我 谁 学习 展览 ,

说实话，我并不适合上大学，我学的是论述文。

[ˌbɪbliˈɡrəfɪz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ˈrefrəns][left][ˈskeptɪk(ə)l],
bibliographies and works of reference left sceptical,
参考书目 和 作品 的 参考 左边 怀疑论者 ,

参考书目和参考著作令人怀疑，

[aɪ][huːz][hɑːrt][ˈɔːlmoʊst][biːt][ˈkwɪkər][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] - [kʌt][ˈweskət; ˈweɪskəʊt],
I whose heart almost beat quicker at the sight of a well - cut waistcoat,
我 谁 心 几乎 打 更快 在 这 视线 的 一个 出色地 - 切 马甲 ,

看到剪裁合身的马甲，我的心跳几乎都会加快。

[ə; eɪ][wel] - [taɪd][taɪ][ænd; ənd][ˈelɪɡənt][sɑːks][ˌvɪʒuəlaɪzd][ˈʌndər][wel] - [kriːst][ˈtraʊzərz]!
a well - tied tie and elegant socks visualized under well - creased trousers!
一个 出色地 - 系 领带 和 优雅的 袜子 可视化 在下面 出色地 - 褶皱 裤子 !

领带系得体，袜子优雅，裤子笔挺，画面令人赏心悦目！

[ðeɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][fɔːr], [wʌn][ə; eɪ][ˈwʊmən], [pɪŋk][ænd; ənd][ˈprɪti], [ɪn][hɜːr; hər][fəːz].
They were a party of four, one a woman, pink and pretty, in her furs.
他们 是 一个 派对 的 四 , 一 一个 女士 , 粉色的 和 漂亮的 , 在 她 毛皮 .

他们一行四人，其中一位是女子，穿着粉嫩的皮草，十分漂亮。

[ˈpeɪntɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l], [pərˈhæps], [ðʊ] [aɪv][ˈnevər][ˈmaɪndɪd][ðæt].
Painted a little, perhaps, though I've never minded that.
绘 一个 小的 , 也许 , 尽管 我已经 绝不 有思想 那 .

或许涂了点东西，不过我从来不介意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [em 'iː] .
She was seated next to one of the handsome young men , and facing me .
她 曾是 坐着 下一个 到 一 的 这 英俊的 年轻的 男人 , 和 面向 我 .
她坐在其中一位英俊的年轻男子旁边，面对着我。

[ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
The other two had their backs to me , but in the mirror I could see
这 其他 二 有 他们的 背部 到 我 , 但 在 这 镜子 我 可以 看
[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,
另外两人背对着我，但我从镜子里能看到他们的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第2/13页

[ˈslaɪtli] [flʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪts][end] .
slightly flushed by a good dinner , which was then approaching its end .
轻微地 配 经过 一个 好的 晚餐 , 哪个 曾是 然后 接近 它是 结尾 .

享用了一顿美味的晚餐，脸颊微微泛红，而晚餐也即将结束。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [hjuːmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [tuː; tə][ə; eɪ]
That evening I realized the humiliation of those who go for their coffee to a
那 晚上 我 已实现 这 屈辱 的 那些 WHO 去 为了 他们的 咖啡 到 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈrestɹɑːnt] .
fashionable restaurant .
时髦 餐厅 .

那天晚上，我意识到那些去高档餐厅喝咖啡的人所遭受的羞辱。

[sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] : " [juːd] [fɑːr] [ˈbetər] [hæv; həv] [stetd] [æt; ət][hoʊm] , [daɪnd] [ˈeniwɛr] ,
Said I to myself : " You'd far better have stayed at home , dined anywhere ,
说 我 到 我 : " 你会 远的 更好的 有 入住 在 家 , 用餐 任何地方 ,

我对自己说：“你还不如待在家里，随便找个地方吃饭。”

[ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ɛnd] [slept] , [jes] , [slept] .
gone to bed and slept , yes , slept .
已消失 到 床 和 睡着了 , 是的 , 睡着了 .

上床睡觉了，是的，睡着了。

[sliːp] [ɪz][ðə; ði] [pɔːr] [ˈmænz][ˈheɪv(ə)n] .
Sleep is the poor man's haven .
睡觉 是 这 贫穷的 男人的 避风港 .

睡眠是穷人的避难所。

[juː; jʊ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
You oughtn't to have come here .
你 不应该 到 有 来 这里 .

你不该来这里。

" [ænd; ɛnd] [jet]
" **And yet**
" 和 然而

然而.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]
It was gradually beginning to dawn upon me that one of the men with
它 曾是 逐步地 开始 到 黎明 之上 我 那 一 的 这 男人 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈstʌdɪŋ] [em ˈiː] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
his back to me was studying me closely in the mirror ,
他的 后退 到 我 曾是 学习 我 密切 在 这 镜子 ,

我渐渐意识到，背对着我的一个男人正透过镜子仔细地观察我。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ɛnd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] .
when he got up and came over to me .
什么时候 他 得到 向上 和 来了 超过 到 我 .

他起身走到我身边。

" - ! "
" **Vignerte !** "
" - ! "

“Vignerte! ”

" - !
" Ribeyre !
" - !

“Ribeyre!

" [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðɪs] - ['dɔrɪŋ] [maɪ] [əd'vænst] ['retərɪk] [kɔ:rs] .
" I had come across this Ribeyre during my advanced rhetoric course .
" 我 有 来 穿过 这 - 期间 我的 先进的 修辞 课程 .

“我在高级修辞学课程中接触过里贝雷这个名字。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][ləɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [laɪk] [,em 'i:] , [ə; eɪ] ['kændɪdət]
He had already obtained his licence , and was , like me , a candidate
他 有 已经 获得 他的 执照 , 和 曾是 , 喜欢 我 , 一个 候选人
[fɔ:r; fər] ['nɔ:rmə:lɪ] ,
for Normale ,
为了 正常 ,

他已经拿到了驾照，和我一样，也是高等师范学院的考生。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət]
though he displayed that indifference to results which comes from a private
尽管 他 显示 那 漠不关心 到 结果 哪个 来 从 一个 私人的
[ɪnkʌm] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɪn] ['ʌðər] [də'rek](ə)nz] .
income and ambitions in other directions .
收入 和 抱负 在 其他 方向 .

尽管他对私人收入带来的结果漠不关心，并且在其他方面有抱负。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə] ? "
" What are you up to ? "
" 什么 是 你 向上 到 ? "

“你要做什么？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [aɪ] [sed] , ['sʌmwʌt] [stʌŋ] .
" You can see for yourself , " I said , somewhat stung .
" 你 能 看 为了 你自己 , " 我 说 , 有些 被蜇了 .

“你自己看看就知道了，”我有些恼火地说。

[ðen] [aɪ] ['ædɪd] ['kwɪkli] :
Then I added quickly :
然后 我 额外 迅速地 :

然后我迅速补充道：

" [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
" What about you ?
" 什么 关于 你 ?

“你呢？

[ˈeniθɪŋ] [nu:] [sɪns] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [,aɪ 'vi:] . ? "
Anything new since Henri IV . ? "
任何事物 新的 自从 亨利 第四 : ? "

自亨利四世以来有什么新情况吗？

" [daʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] [hoʊl] , [oʊld] [bɔɪ] .
" Don't mention that awful hole , old boy .
" 不 提到 那 可怕 洞 , 老的 男生 .

“老兄，别提那个可怕的洞了。”

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn'strʌktɪŋ] [ju:θ] !
Talk about instructing youth !
讲话 关于 指导 青年 !

真是教导青少年啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][mes][ʌv; əv][θɪŋz][ɪf][aɪ'd][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðem; ðəm]
I should have made a mess of things if I'd listened to them
我 应该 有 制成 一个 混乱 的 事物 如果 ID 听着 到 他们
如果我听了他们的，肯定会把事情搞砸.....

" [hiː; hi] , [tuː] , [ˈædɪd] :
" He , too , added :
" 他 , 也 , 额外 :

他也补充道：

" [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? "
" What about you ? "
" 什么 关于 你 ? "

“你呢？ ”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I couldn't help having to listen to them .
" 我 不能 帮助 拥有 到 听 到 他们 :

“我不得不听他们说话。”

[aɪm][stɪl] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ][rɪ'plaɪd] [ˈbɪtərli] .
I'm still listening to them , " I replied bitterly .
我是 仍然 聆听 到 他们 , " 我 回复 苦涩地 .

“我还在听他们说话，”我苦涩地回答道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [jɔː; jər][dʒɑːb] [naʊ] ?
" But what's your job now ?
" 但 是什么 你的 工作 现在 ?

“但你现在的工作是什么？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd][taɪm] . "
You don't seem to be having a bad time . "
你 不 似乎 到 是 拥有 一个 坏的 时间 : "

你看起来过得还不错。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [ˈlʌki] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I've been extraordinarily lucky , my boy .
" 我已经 到过 非常 幸运的 , 我的 男生 :

“孩子，我真是太幸运了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdepjʊti] ,
I was appointed Private Secretary to a Deputy ,
我 曾是 任命 私人的 秘书 到 一个 副 ,

我被任命为一名副手的私人秘书，

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ə'ferz] .
and six months later he became Minister for Foreign Affairs .
和 六 几个月 之后 他 成为 部长 为了 外国的 事务 :

六个月后，他成为了外交部长。

[aɪ] [ˈfɔːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɔːfɪs] .
I followed him to the Foreign Office .
我 随后 他 到 这 外国的 办公室 :

我跟着他去了外交部。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] !
There we are !
那里 我们 是 !

我们到了！

[bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jəː][ˈkɔːrənər][ænd; ənd] [aɪ] [ˌɪnrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv]
But come out of your corner and I'll introduce you to the friends of
但 来 出去 的 你的 角落 和 患病的 介绍 你 到 这 朋友们 的
[ˈmɪnɪstəz] .
Ministers .
部长们 .

但你只要走出你的角落，我就能把你介绍给部长们的朋友们。

" - [dɪd] [ɪnˈdiːd] [ˌɪnrəˈduːs] [em ˈiː] .
" **Ribeyre did indeed introduce me** .
" - 做过 的确 介绍 我 .

“里贝雷确实介绍我认识的。”

" [maɪ] [ˈfrend] - — [ə; eɪ][ˈwɜːrkər] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn] .
" **My friend Vignerte — a worker if there ever was one** .
" 我的 朋友 - — 一个 工人 如果 那里 曾经 曾是 — .

“我的朋友维涅特——他绝对是个勤劳的人。”

[gɑːt][hɪz; ɪz][dɪˈplɒmə][ænd; ənd] [bɔːrd] [noʊz] [wʌt] [els] — , [pərˈhæps] ?
Got his diploma and Lord knows what else — Agrégé , perhaps ?
得到 他的 文凭 和 主 知道 什么 别的 — 牧师 , 也许 ?

他拿到了文凭，天知道他还拿到了什么——也许是阿格雷热证书？

[noʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No — so much the better for you .
不 — 所以 很多 这 更好的 为了 你 .

不——这对你来说当然更好。

[huː] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θriː] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [kləˈtɪldə] .
Who knows it better than we three , not to mention Clotilde .
WHO 知道 它 更好的 比 我们 三 , 不是 到 提到 克洛蒂尔德 .

还有谁比我们三个更了解这件事呢，更不用说克洛蒂尔德了。

" [kləˈtɪldə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ɡlæns] .
" **Clotilde nodded stiffly and gave me an ironical glance** .
" 克洛蒂尔德 点头 僵硬地 和 给予 我 一个 讽刺 瞥一眼 .

克洛蒂尔德僵硬地点了点头，讽刺地看了我一眼。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .
I was on the rack .
我 曾是 在 这 架子 .

我被绑在刑架上。

[ðɪs] [ˌpænəˈdʒɪrɪk][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [pɔːr] , [ˈbægi] [ˈtraʊzərz] !
This panegyric was so suited to my poor , baggy trousers !
这 颂 曾是 所以 适合 到 我的 贫穷的 , 宽松的 裤子 !

这首赞美诗简直太适合我这条可怜的、宽松的裤子了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
It was very charming of them all the same ,
它 曾是 非常 迷人 的 他们 全部 这 相同的 ,

尽管如此，他们都非常可爱。

[ðoo] [pərˈhæps] [ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [breɪnz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
though perhaps this praise of my brains was more a compliment to their own
尽管 也许 这 称赞 的 我的 大脑 曾是 更多的 一个 赞扬 到 他们的 自己的

[tækt][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
tact and skill in dealing with any situation .
策略 和 技能 在 处理 和 任何 情况 .

不过，或许对我的才智的赞扬，更多的是对他们自身处理各种情况的机智和技巧的赞扬。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] - [ɡɑːt][ʌp] .
After a short time Ribeyre got up .
后 一个 短的 时间 - 得到 向上 .

过了一会儿，里贝雷起身了。

" [ɡʊd] - [baɪ] [tɪl] [təˈmɑːrɒʊ] , [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] .
" Good - bye till tomorrow , you people .
" 好的 - 再见 直到 明天 , 你 人们 .

“各位，明天再见。”

[maɪ] [səˈlɑːm] , [kləˈtɪldə] .
My salaams , Clotilde .
我的 萨拉姆 , 克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德，你好。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , - , [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [hoʊm] .
You must come with me , Vignerte , and see me home .
你 必须 来 和 我 , - , 和 看 我 家 .

维涅特，你必须跟我一起去，送我回家。

" [aʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] .
" Outside he took my arm .
" 外部 他 采取 我的 手臂 .

“他在外面挽住了我的胳膊。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .
" I'm going to the office .
" 我是 去 到 这 办公室 .

我要去办公室了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz][tuː; tə] [send] [ɔːf] .
There are some letters of the old man's to send off .
那里 是 一些 信件 的 这 老的 男人的 到 发送 离开 .

还有一些老人的信要寄出去。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" [ðə; ðɪ] [ruː] [ˈrɔiˈæɫ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
" The Rue Royale was a blaze of light .
" 这 后悔 皇家 曾是 一个 火焰 的 光 .

“皇家街灯火辉煌。”

[ˈwɪmɪn] [swɔðd] [ɪn] [lɔːŋ] [saɪk] [kloʊk] [stept] [frʌm; frəm][kɑːrɪz][æt; ət] [ˈrestrɑːnt] [dɔːz] .
Women swathed in long silk cloaks stepped from cars at restaurant doors .
女性 裹挟着 在 长的 丝绸 斗篷 步 从 汽车 在 餐厅 门 .

身披长丝绸斗篷的女人们从车里走出来，来到餐厅门口。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][em ˈiː] , [ˈɜːdʒd][em ˈiː] ,
The sight of this world of luxury intoxicated me , urged me ,
这 视线 的 这 世界 的 奢华 酣 我 , 敦促 我 ,

这奢华世界的景象令我陶醉，令我心驰神往。

[draʊv] [em ˈiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]
drove me to try and extract some material advantage from my
驾驶 我 到 尝试 和 提炼 一些 材料 优势 从 我的

[tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
chance meeting with Ribeyre .
机会 会议 和 - .

这让我试图从与里贝雷的偶然相遇中获取一些物质利益。

[aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɡlɔːri] .
I felt he was only too anxious to dazzle me with his new glory .
我 毛毡 他 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 炫 我 和 他的 新的 荣耀 .

我觉得他急于用他的新荣耀来炫耀一番。

[huː] [noʊz] , [pərˈhæps][aɪ][ʊd; ʃəd] [end][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
Who knows , perhaps I should end by getting something out of his desire to
WHO 知道 , 也许 我 应该 结尾 经过 获得 某物 出去 的 他的 欲望 到
[pəˈreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
parade his power .
游行 他的 力量 .

谁知道呢，或许我应该从他炫耀权力的欲望中得到些什么。

[wʌt] [kɑːnt][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ˈhjuːmən][ˈvænəti] !
What can't be got from human vanity !
什么 不能 是 得到 从 人类 虚荣 !

人类的虚荣心是得不到的！

[wʌt] [əˈbaʊt][maɪ] [oʊn] [ˈvænəti] , [wen] [aɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] [æt; ət]
What about my own vanity , when I ascended the steps of the Foreign Office at
什么 关于 我的 自己的 虚荣 , 什么时候 我 上升 这 步骤 的 这 外国的 办公室 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ?
his side ?
他的 边 ?

当我陪他一起登上外交部台阶时，我的虚荣心又该如何体现呢？

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈlæki] [tʊk] [juː ˈes][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪft] — [əˈnʌðər] [rɪˈsiːvd] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
A tall lackey took us up in the lift — another received us on the first floor .
一个 高的 走狗 采取 我们 向上 在 这 举起 — 其他 已收到 我们 在 这 第一的 地面 .

一名高个子男仆带我们乘电梯上去——另一名男仆在一楼迎接了我们。

" [ˈeni] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ˈfæbiːn] ? "
" Any telephone messages , Fabien ? "
" 任何 电话 消息 , 法比安 ? "

法比安，有电话留言吗？

" [jes] , [sɜːr] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] .
" Yes , sir , one from the Minister of Commerce .
" 是的 , 先生 , 一 从 这 部长 的 商业 .

“是的，先生，商务部长的一封信。”

[hiː; hi][ɪz][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [təˈmɔːroʊ] , [ænd; ænd] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]
He is dining with the Minister tomorrow , and says they will meet at the
他 是 用餐 和 这 部长 明天 , 和 说道 他们 将要 见面 在 这
[ˈtʃeɪmbər] .
Chamber .
商会 .

他明天将与部长共进晚餐，并表示他们将在议会大厦会面。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
I took the message down in writing .
我 采取 这 信息 向下 在 写作 .

我把信息写下来了。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [ænd; ænd][ɡoʊld] [ruːm] .
" A minute later we were in a charming little grey and gold room .
" 一个 分钟 之后 我们 是 在 一个 迷人 小的 灰色的 和 金子 房间 .

一分钟后，我们就来到了一间迷人的小灰金色房间里。

- [tæpt] [ðə; ði] [desk] .
Ribeyre tapped the desk .
- 轻敲 这 桌子 .

里贝雷敲了敲桌子。

" [vər'dʒɛnz] - ['teɪbl]
" **Vergennes** **table** .
" 韦尔根斯 - 桌子 .

“Vergennes的桌子”

, " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" **he said casually** .
" 他 说 随意地 .

“他漫不经心地说。”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" **Excuse me** , " **he added** , **sitting down** .
" 原谅 我 , " 他 额外 , 坐着 向下 .

“对不起,”他一边说着一边坐了下来。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə]['oʊpən] ['letərz] , ['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
He began to open letters , **marking them with a red pencil as he did**
他 开始 到 打开 信件 , 标记 他们 和 一个 红色的 铅笔 作为 他 做过
[soʊ] .
so .
所以 .

他开始拆信，一边拆一边用红铅笔做标记。

" [dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] .
" **Don't mind about talking** .
" 不 头脑 关于 说 .

“别介意说话。”

[ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [dʒɑːb] .
This isn't a very exacting job .
这 不是 一个 非常 严格 工作 .

这不是一份要求很高的工作。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
Tell me what you are doing .
告诉 我 什么 你 是 正在做 .

告诉我你在做什么。

[haʊ] [faːr][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ?
How far have you got with the University ?
如何 远的 有 你 得到 和 这 大学 ?

你在大学那边进展如何？

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][maɪ] ['liːvɪŋ] ['henri, ɔ'riː, ,ɑːn'riː][aɪ 'viː] . [tuː; tə][maɪ]
" **I told him the whole story from my leaving Henri IV** . **to my**
" 我 讲述 他 这 所有的 故事 从 我的 离开 亨利 第四 . 到 我的
[ə'prəʊtɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][em] . - .
approaching appointment at M . **Berthomieu's** .
接近 预约 在 M . - .

“我把从我离开亨利四世到即将就任贝尔托米厄先生的整个故事都告诉了他。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [juːv] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] ? "
" **You've accepted it ?** "
" 你已经 公认 它 ? "

你接受了吗？

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
" **What else could I do ?**
" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢？

" [aɪ] ['ænsər] ['fɑ:rpli] .
" **I answered sharply** .
" 我 回答 尖锐地 .

我厉声回答。

" [aɪ][kɑ:nt] [stɑ:rv] .
" **I can't starve** .
" 我 不能 饿死 .

我不能饿死。

" [stɑ:rv] !
" **Starve !**
" 饿死 !

“饿死！

[ðə; ði][wɜ:rd] ['saʊndɪd] ['ɑ:dli] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['gɑ:bəlɪnz] , [bu:l] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [sevr] .
The word sounded oddly among all the Gobelins , Boule furniture and Sèvres .
这 单词 听起来 奇怪 之中 全部 这 戈布兰 , 布勒 家具 和 塞夫尔 .

在戈布兰瓷器、布勒家具和塞夫尔瓷器之中，这个词听起来显得格格不入。

- [rouz] .
Ribeyre rose .
- 玫瑰 .

里贝雷玫瑰。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][,ɪntu'ɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .
I had an intuition that I was saved .
我 有 一个 直觉 那 我 曾是 已保存 .

我有一种预感，我得救了。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ][tu:; tə] - , [oʊld] [tʃæp] .
" **You needn't go to Berthomieu's , old chap** .
" 你 不必 去 到 - , 老的 小伙子 .

“老兄，你不必去贝尔托米厄那里。”

[ju:l] [du:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
You'll do for yourself at that game .
你会 做 为了 你自己 在 那 游戏 .

那场比赛你得靠自己。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɑ:zətɪv] [jʊə(r)] [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
I know you , and I'm positive you're not made for the University .
我 知道 你 , 和 我是 积极的 你是 不是 制成 为了 这 大学 .

我了解你，我确信你不适合上大学。

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz] [ðɪs] .
What you want is this .
什么 你 想 是 这 .

你想要的是这个。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['pædzənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
" **With a sweep of his hand he indicated the pageant of power about us** .
" 和 一个 扫 的 他的 手 他 表明的 这 盛会 的 力量 关于 我们 .

他挥了挥手，示意我们周围展现的权力景象。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] - [wʌz; wəz] !
What a psychologist Ribeyre was !
什么 一个 心理学家 - 曾是 !

里贝雷真是一位了不起的心理学家！

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['pəːtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] .
" **Listen** , " **he said** , **perching himself on the arm of my chair** .
" 听 , " 他 说 , 栖息 他自己 在 这 手臂 的 我的 椅子 .

“听着,”他一边说着, 一边坐在我的椅子扶手上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ?
" **Have you any objection to leaving the country for a bit ?**
" 有 你 任何 异议 到 离开 这 国家 为了 一个 少量 ?

你不介意暂时离开这个国家吗?

[aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
I say for a bit ,
我 说 为了 一个 少量 ,

我说, 一会儿,

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['riːəli] [pleɪd] [ænd; ənd] [wʌn] .
because it is only in Paris that the game is really played and won .
因为 它 是 仅有的 在 巴黎 那 这 游戏 是 真的 玩 和 韩元 .

因为只有在巴黎, 比赛才能真正开始, 才能真正赢得胜利。

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [suː] .
At present you haven't a sou .
在 展示 你 还没有 一个 苏 .

目前你还没有灵魂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
This is the sort of place where a fellow like you with enough to live on
这 是 这 种类 的 地方 在哪里 一个 同伴 喜欢 你 和 足够的 到 居住 在
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][noʊ] [mə'tɪriəl] [priːɹkjə'peɪʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət][hɪz; ɪz]
for a year and no material preoccupations could have the future at his
为了 一个 年 和 不 材料 忧虑 可以 有 这 未来 在 他的
[fiːt] . " **feet** . "
脚 . "

在这里, 像你这样有足够的钱维持一年生活, 又没有物质负担的人, 未来就掌握在自己手中。”

" [wel] ? " [sed] [aɪ] , ['breθləs] .
" **Well ? " said I , breathless** .
" 出色地 ? " 说 我 , 喘不过气 .

“怎么样?”我气喘吁吁地问道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['reliʃ] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He went on , relishing the pleasure of appearing such a great man .
他 去 在 , 享受 这 乐趣 的 出现 这样的 一个 伟大的 男人 .

他继续说道, 很享受扮演这样一个伟大人物的乐趣。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" **All right , then** .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [maɪn] .
You will do me a good turn in exchange for mine .
你 将要 做 我 一个 好的 转动 在 交换 为了 矿 .

你帮我个忙, 我也会帮你个忙。

[aɪ] ['lʌntʃt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['embəsi] .
I lunched this morning with Marçais at the German Embassy .
我 午餐 这 早晨 和 - 在 这 德语 大使馆 .

今天上午我在德国大使馆与马尔凯共进午餐。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] - ?
Do you know Marçais ?
做 你 知道 - ?

你知道马尔凯语吗？

[hi:; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət] [laʊtənɒɜ:g] .
He is our Minister at Lautenburg .
他 是 我们的 部长 在 劳滕堡 .

他是我们驻劳滕堡的部长。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:g] ? "
Have you heard of Lautenburg ? "
有 你 听到 的 劳滕堡 ? "

你听说过劳滕堡吗？

" [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] [stɜ:ts] . "
" **It is one of the German States .** "
" 它 是 一 的 这 德语 各州 . "

它是德意志邦国之一。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][grænd] [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:g] - [ˈdɛtmɔ:ld] .
" **It is the Grand Duchy of Lautenburg - Detmold .** "
" 它 是 这 盛大 公国 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 .

这是劳滕堡-代特莫尔德大公国。

[ˈreɪnɪŋ] [ˈsɔ:vɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈfredrɪk] - [ɔ:ˈgʌstəs] , " [hi:; hi] [sed] [ˌmædʒɪˈstɪriəli] .
Reigning Sovereign , His Highness Frederick - Augustus , " he said magisterially .
统治 主权 , 他的 高度 弗雷德里克 - 奥古斯都 , " 他 说 威严地 .

“尊贵的君主，弗雷德里克·奥古斯都殿下，”他威严地说道。

" [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]
" **His Highness is afflicted with an heir of about fifteen , for whom he is**
" 他的 高度 是 受苦的 和 一个 继承人 的 关于 十五 , 为了 谁 他 是
[ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈtu:tər] .
seeking a tutor .
寻求 一个 导师 .

“殿下有一个大约十五岁的继承人，他正在为他寻找一位家庭教师。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][kwei,kwɑ:][nɑ:n][ɪn] [ˈevri] [kɔ:rt] .
You know that French is a sine qua non in every Court .
你 知道 那 法语 是 一个 正弦 qua 非 在 每一个 法庭 .

你知道法语在每个法庭都是必不可少的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jɔ:; jər][ˈlaɪs(ə)ns] ? "
Have you got your licence ? "
有 你 得到 你的 执照 ? "

你有驾照吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] . "
" **Good .** "
" 好的 . "

“好的。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɜ:rmən] ? "
Do you know German ? "
做 你 知道 德语 ? "

你会说德语吗？

" [ˈferli] [wel] ; [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] . "

" **Fairly well ; enough for the Sorbonne .** "

" 相当 出色地 ; 足够的 为了 这 索邦大学 . "

" 还不错；足以应付索邦大学。"

" [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

" **Doesn't matter .**

" 不 事情 .

" 没关系。"

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [frentʃ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

They all talk French over there .

他们 全部 讲话 法语 超过 那里 .

他们那边都说法语。

[wel] , [ðə; ði][grænd] [duːk] [ɪnˈstrʌktɪd] - , [wen] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

Well , the Grand Duke instructed Marçais , when he left for Paris , to find him

出色地 , 这 盛大 公爵 指示 - , 什么时候 他 左边 为了 巴黎 , 到 寻找 他

[ə; eɪ][ˈtuːtər] .

a tutor .

一个 导师 .

大公在前往巴黎之前，嘱咐马尔赛斯为他找一位家庭教师。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈriːəl] [dɪˈstrɪŋkʃn] ! . . .

Marçais is a charming fellow , a man of real distinction ! . . .

- 是 一个 迷人 同伴 , 一个 男人 的 真实的 区别 ! . . .

马尔凯斯是个很有魅力的人，一位真正杰出的人物！

[ʃɑːrˈveɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [taɪz] .

Charvet makes him his exclusive ties .

夏尔维特 制作 他 他的 独家的 领带 .

Charvet 与他建立了专属的联系。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪz] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] .

Afterwards he destroys the model .

然后 他 摧毁 这 模型 .

之后他销毁了模型。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [rɪˈproʊtʃ] .

But this is no reproach .

但 这 是 不 责备 .

但这并非责备。

[ˈhiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊl] .

He's not much good at getting out of a hole .

他是 不是 很多 好的 在 获得 出去 的 一个 洞 .

他不太擅长摆脱困境。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [ˈkæʒuəli] [təʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

Yesterday he casually told me of his mission .

昨天 他 随意地 讲述 我 的 他的 使命 .

昨天他漫不经心地跟我提起了他的任务。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [təˈmɑːroʊ] , [ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

He is going to the Ministry of Education tomorrow , and as you can

他 是 去 到 这 部 的 教育 明天 , 和 作为 你 能

[ɪˈmædʒɪn] ,

imagine .

想象 ,

他明天要去教育部，你可以想象，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈtu:təz] [gəˈbɔ:r] [ðer; ðər] ,
" **he will find tutors galore there** ,

" 他 将要 寻找 导师 数不胜数 那里 ,

他会在那里找到很多家教。

[ˈspeʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæləri][ðə; ði][grænd] [du:k] [ˈɔfəz] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈma:rkz][ə; eɪ] [jɪr]
especially in view of the salary the Grand Duke offers — ten thousand marks a year
" 尤其 在 看法 的 这 薪水 这 盛大 公爵 优惠 — 十 千 标记 一个 年
" " " " " "

尤其考虑到大公提供的薪水——每年一万马克。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈma:rkz] !

" **Ten thousand marks** !
" 十 千 标记 !

“一万马克！”

" [aɪ] [ˈekəʊd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" **I echoed in amazement** .
" 我 回声 在 惊愕 .

我惊讶地附和道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [fiks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌnz] .

" **We must fix the thing up at once** .
" 我们 必须 使固定 这 事物 向上 在 一次 .

我们必须立即解决这个问题。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] - .

I'll write a note to Marçais .
患病的 写 一个 笔记 到 - .

我会给马尔凯斯写张便条。

" [hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:] [aʊt][tu:; tə][emˈli:] .

" **He read it out to me** .
" 他 读 它 出去 到 我 .

他把它读给我听。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [hi:; hi] [ˈlævɪft] [ɑ:n][emˈli:] .

I could only blush at the compliments he lavished on me .
我 可以 仅有的 脸红 在 这 赞美 他 慷慨的 在 我 .

他对我赞不绝口，我羞红了脸。

" - [wɪl] [get] [ðɪs] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" **Marçais will get this tomorrow morning** .
" - 将要 得到 这 明天 早晨 .

“马尔凯明天早上就能收到。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʌŋkˈtɪliəs] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,

He is a punctilious old fellow ,
他 是 一个 一丝不苟 老的 同伴 ,

他是个一丝不苟的老头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhi:z] [ʌp][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ju:; jʊ] .

and if he's up at nine o'clock it will be to summon you .
和 如果 他是 向上 在 九 点钟 它 将要 是 到 召唤 你 .

如果他九点钟起床，那就是来叫你。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒts] [jɔr; jər] [əˈdres] ? "

By the way , what's your address ? "
经过 这 方式 , 是什么 你的 地址 ? "

对了，你的地址是什么？

" [ˈsevən] , [ru:] - . "

" 7 , Rue Cugas . "

" 7 , 后悔 - . "

“库加斯街7号。”

" [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [gɪv] [jɜr; jər] [ru:] - [ə; eɪ][kɔ:l][ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] . "

" Don't forget to give your Rue Cugas a call or you may miss his appointment . "

" 不 忘记 到 给 你的 后悔 - 一个 称呼 或者 你 可能 错过 他的 预约 . "

“别忘了给你的 Rue Cugas 打电话，否则你可能会错过他的预约。”

" [gɪv] [ɛm 'i:][ðə; ði] [noʊt] , " [aɪ] [sed] .

" Give me the note , " I said .

" 给 我 这 笔记 , " 我 说 .

“把纸条给我，”我说。

" [aɪl] [poʊst][aɪ 'ti:][maɪ'self] .

" I'll post it myself .

" 患病的 邮政 它 我 .

“我会自己发布。”

" [maɪ] [i:ˈgərnəs] [ˈɑ:bviəsli] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] .

" My eagerness obviously flattered him .

" 我的 渴望 明显地 受宠若惊 他 .

我的热情显然让他受宠若惊。

[ə; eɪ][veɪn] [smaɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A vain smile spread over his face .

一个 徒劳 微笑 传播 超过 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝虚荣的笑容。

" [ˈlʌki] [dɔ:ɡ] !

" Lucky dog !

" 幸运的 狗 !

“幸运的狗狗！ ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][oʊld] - [fer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈsæmp(ə)l][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] , [ɔ:r] ,

Instead of old Berthomieu's fare you're going to sample life at a castle , or ,

反而 的 老的 - 票价 你是 去 到 样本 生活 在 一个 城堡 , 或者 ,

[ˈræðər] , [ə; eɪ] [ˈpæləs] .

rather , a palace .

相当 , 一个 宫殿 .

你将体验的不是老贝尔托米厄的菜肴，而是城堡，或者更确切地说，宫殿里的生活。

[laʊtənɒz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [pleɪs] , [aɪm][toʊld] .

Lautenburg is a marvellous place , I'm told .

劳滕堡 是 一个 奇妙 地方 , 我是 讲述 .

据说劳滕堡是个很棒的地方。

- [prɪˈfɜ:rd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [tu:] [ˈjɪrz] - [prəˈmoʊʃ(ə)n] .

Marçais preferred remaining there to two years ' promotion .

- 首选 其余的 那里 到 二 年 - 晋升 .

马尔凯斯宁愿留在那里也不愿升职两年。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] .

The Grand Duke is a pleasant fellow .

这 盛大 公爵 是 一个 令人愉快的 同伴 .

大公是个和蔼可亲的人。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [hʌnts] [fɒksɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

The Grand Duchess hunts foxes better than a man .

这 盛大 公爵夫人 狩猎 狐狸 更好的 比 一个 男人 .

大公爵夫人猎狐的本事比男人还厉害。

- [toʊld][em 'i:][hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][best] [hɔ:rs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Marçais told me he killed his best horse trying to keep up with her .
- 讲述 我 他 被杀 他的 最好的 马 尝试 到 保持 向上 和 她 .
马尔凯斯告诉我，他为了追上她，害死了自己最好的马。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [maɪnd][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
The only thing is , mind you make a place for yourself .
- 这 仅有的 事物 是 , 头脑 你 制作 一个 地方 为了 你自己 .
唯一需要注意的是，一定要给自己留个位置。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [glæns] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [kloʊðz] .
" I saw him glance at my poor clothes .
- " 我 锯 他 瞥一眼 在 我的 贫穷的 衣服 .
我看到他瞥了一眼我破旧的衣服。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [brʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
" You need not be afraid of that , " I broke in , with an assurance that
- " 你 需要 不是 是 害怕的 的 那 , " 我 打破 在 , 和 一个 保证 那
[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
surprised him .
- 惊讶 他 .
“你不必害怕，”我插话道，语气中的肯定让他感到惊讶。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
He looked at me and smiled again .
- 他 看起来 在 我 和 微笑 再次 .
他看了我一眼，又笑了。

" [aɪ][du:ɪ] [br'i:ɪv] [aɪm] [rɪ'vi:lɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'self] .
" I do believe I'm revealing you to yourself .
- " 我 做 相信 我是 揭示 你 到 你自己 .
“我相信我正在让你更了解你自己。”

[ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:][ʻoʊvər][ðer; ðər] , [oʊld] [tjæp] .
Keep at it over there , old chap .
- 保持 在 它 超过 那里 , 老的 小伙子 .
老兄，在那边继续努力吧。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:ɪ] [spər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Come back to us with a few spare thousands .
- 来 后退 到 我们 和 一个 很少 空闲的 数千 .
带上几千块钱再来找我们吧。

[maɪ] [tʃi:f] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [sɪŋks] [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜ:rst] .
My chief is well established here , but if he sinks I shall leave the ship first .
- 我的 首席 是 出色地 已确立的 这里 , 但 如果 他 水槽 我 将 离开 这 船 第一的 .
我的上司在这里站稳了脚跟，但如果他战败，我将第一个离开这艘船。

[wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .
We shall come up smiling .
- 我们 将 来 向上 微笑 .
我们终将带着微笑走出困境。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wa:nt][tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ju:sf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
If you really want to get something useful out of people you must have
- 如果 你 真的 想 到 得到 某物 有用 出去 的 人们 你 必须 有
[pæst] [ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
passed the stage of depending on them .
- 通过了 这 阶段 的 取决于 在 他们 .
如果你真的想从别人身上获得有用的东西，你就必须先度过依赖他们的阶段。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪstə-z] ['kæbɪnət] ,
There's nothing better than a Minister's cabinet ,
有 没有什么 更好的 比 一个 部长 内阁 ,
没有什么比部长内阁更好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
but you must be able to sit tight and have something in reserve .
但 你 必须 是 有能力的 到 坐 紧的 和 有 某物 在 预订 .
但你必须能够沉着应对，并留有后路。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['selɪŋ] ['loʊk(ə)l][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər] [tuː]
Otherwise you may find yourself reduced to selling local offices for two
否则 你 可能 寻找 你自己 减少 到 销售 当地的 办公室 为了 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .
否则，你可能会发现自己只能以两千法郎的价格出售当地办事处。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][,aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks]['oʊvər][ðer; ðər] .
You won't find it hard to save six thousand marks over there .
你 惯于 寻找 它 难的 到 节省 六 千 标记 超过 那里 .
你在那里攒下六千马克并不难。

[juːl] [hæv; həv][noʊ] [ɪk'spensɪz] , [soʊ][fɪt] [jɔːr'self] [aʊt] [wel] .
You'll have no expenses , so fit yourself out well .
你会 有 不 开支 , 所以 合身 你自己 出去 出色地 .
你没有任何开销，所以要好好置办行头。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
It is money invested at a hundred per cent .
它 是 钱 投资 在 一个 百 每 中心 .
这是百分之百的投资。

[juː; jʊ] [maɪt] ['kɑːpi] - [ɪn] [ðæt] .
You might copy Marçais in that .
你 可能 复制 - 在 那 .
你可以借鉴一下 Marçais 的做法。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒznt] [soʊ] [wel] - [drest] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] ['buːtɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
If he wasn't so well - dressed he'd have been booted out long ago .
如果 他 不是 所以 出色地 - 穿着 他会 有 到过 已启动 出去 长的 前 .
如果他不是衣着体面，早就被赶出去了。

" [soʊ] [speɪk] ['etiːən] - .
" **So spake Etienne Ribeyre** .
" 所以 说 艾蒂安 - .
埃蒂安·里贝雷如是说道。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l][tɪps] ,
Among other valuable tips ,
之中 其他 有价值的 尖端 ,
除此之外，还有其他一些有价值的建议，
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pruːvd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɪn][lɑːf][,aɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ]['kæʒuəl]
he had just proved to me that in life it may often happen that a casual
他 有 只是 已证实 到 我 那 在 生活 它 可能 经常 发生 那 一个 随意的
[ə'kweɪntəns] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] .
acquaintance can do more for you than a friend .
熟人 能 做 更多的 为了 你 比 一个 朋友 .
他刚刚向我证明，在生活中，一个普通的熟人往往比一个朋友更能帮助你。

[oʊ] , [ˈlʌvli] [ɑːkˈtoʊbər] [muːn] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˈpærɪs] !
Oh , lovely October moon , gazing down on Paris !
哦 , 迷人的 十月 月亮 , 凝视 向下 在 巴黎 !

哦，美丽的十月月亮，俯瞰着巴黎！

[ðə; ði] [seɪn] [ˈfloʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ˈpɜːrp(ə)] [mɪst] .
The Seine flowed in a soft purple mist .
这 曾 流动 在 一个 柔软的 紫色的 薄雾 .

塞纳河上笼罩着一层柔和的紫色薄雾。

[aɪ][ˈpoʊstɪd][maɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [burˈɡɔːnj] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
I posted my note in the Rue de Bourgogne at the corner by the Chamber of
我 发布 我的 笔记 在 这 后悔 德 勃艮第 在 这 角落 经过 这 商会 的
[ˈdepjʊtɪz] .
Deputies .
副手们 .

我把纸条贴在了勃艮第街众议院附近的拐角处。

[ðen] [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] .
Then I felt I must have a walk to be alone with my thoughts .
然后 我 毛毡 我 必须 有 一个 走 到 是 独自的 和 我的 想法 .

然后我觉得我必须出去走走，独自思考一下。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɑːrks] !
Ten thousand marks !
十 千 标记 !

一万马克！

[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !
Twelve thousand , five hundred francs !
十二 千 , 五 百 法郎 !

一万两千五百法郎！

[ˈmʌni] [dʌz] [nɔːt] [miːn] [ˈhæpɪnəs] !
Money does not mean happiness !
钱 做 不是 意思是 幸福 !

金钱买不到幸福！

[ðen] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] ?
Then what on earth does ?
然后 什么 在 地球 做 ?

那到底是什么呢？

[wʌt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ðæt] [ˈkɔːnfɪdənt] [step] , [ðæt] [self] - [əˈʃʊrəns] , [ðæt] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv]
What had given me that confident step , that self - assurance , that lightness of
什么 有 给定 我 那 自信的 步 , 那 自己 - 保证 , 那 亮度 的
[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?

是什么让我拥有了那份自信、那份笃定、那份轻松自在的心情？

[ðə; ði] [ruː] [diː] [vəˈren] , [ðə; ði] [ruː] [ˈbɑːrɪbət; ˈbɑːrɪbɪt] - [diː] - [zuːˈi] , [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [mɒntˈpɑːnəsi] ,
The Rue de Varenne , the Rue Barbet - de - Jouy , the Boulevard Montparnasse ,
这 后悔 德 瓦伦 , 这 后悔 巴贝特 - 德 - 乔伊 , 这 大道 蒙帕纳斯 ,
[ɪn][tɜːrn] [ˈwɪtnɪst] [maɪ] [traɪˈʌmfɪ] [mɑːrtɪ] .
in turn witnessed my triumphal march .
在 转动 目击者 我的 凯旋的 行进 .

瓦伦街、巴贝德茹伊街、蒙帕纳斯大道依次见证了我的凯旅行军。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊˈmen] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈaʊər] .
I took no notice of my fellowmen , for I was in my hour .
我 采取 不 注意 的 我的 同胞们 , 为了 我 曾是 在 我的 小时 .

我当时正处于自己的时代，所以没有理会我的同伴。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [geɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːl] , [nɪr] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,
I do not know how my gaze happened to fall , near the Observatory ,
我 做 不是 知道 如何 我的 目光 发生 到 落下 , 靠近 这 天文台 ,
我不知道我的目光怎么会落在天文台附近,

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈʌndər] [ə; eɪ][læmp] .
on a figure moving furtively under a lamp .
在 一个 数字 移动 偷偷摸摸 在下面 一个 灯 .
灯光下, 一个身影鬼鬼祟祟地移动着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [red] - [ɡoʊld] [hər] .
It was a slip of a girl , with a fleece of red - gold hair .
它 曾是 一个 滑 的 一个 女孩 , 和 一个 羊毛 的 红色的 - 金子 头发 .
那是一个身材纤细的女孩, 有着一头红金色的蓬松头发。

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
My joy was too great that evening for me to bear it alone .
我的 喜悦 曾是 也 伟大的 那 晚上 为了 我 到 熊 它 独自的 .
那天晚上, 我喜悦之情难以承受。

[bʌt; bət] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,
But , standing by her ,
但 , 常设 经过 她 ,
但是, 我会一直陪伴在她身边。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] .
not for a moment did I think that her body was really her own .
不是 为了 一个 片刻 做过 我 思考 那 她 身体 曾是 真的 她 自己的 .
我从未想过她的身体真的属于她自己。

[ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.liˈze] , [ʌv; əv][ðə; ði]
The slight form was that of the women of the Champs - Elysées , of the
这 轻微 形式 曾是 那 的 这 女性 的 这 冠军 - 爱丽舍宫 , 的 这
[ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ˈmæksɪmz] ,
beauties of Maxim's ,
美女 的 马克西姆的 ,
她体态纤细, 如同香榭丽舍大街上的女子, 如同马克西姆杂志上的美女。

[neɪ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeɪdnz] , [ɪnˈkɑːmprəbli] [ˈfɛrɜː] ,
nay , of those maidens , incomparably fairer ,
不 , 的 那些 少女们 , 无与伦比 更公平 ,
不, 那些少女中, 没有一个比她更美丽。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈdʒɜːrmən] [kɔːrt] ,
who were doubtless even then awaiting me in a far away German Court ,
WHO 是 毫无疑问 甚至 然后 等待中 我 在 一个 远的 离开 德语 法庭 ,
毫无疑问, 他们那时已经在遥远的德国法庭上等着我了。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɑːɡˈnɪriən] [ˈrɪvər] ,
on the banks of a Wagnerian river ,
在 这 银行 的 一个 瓦格纳式 河 ,
在一条瓦格纳式河流的岸边,

[brɪˈɡaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪntərˈmetsoʊ] .
beguiling the weary hours with the sweetest strains of the Intermezzo .
迷人的 这 厌倦 小时 和 这 最甜美的 菌株 的 这 间奏曲 .
用间奏曲最甜美的旋律来抚慰疲惫的时光。

[ˈten][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][em] . [θiˈri:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]
Ten o'clock , and the appointment with M . Thierry which I had almost
十 点钟 , 和 这 预约 和 M . 蒂埃里 哪个 我 有 几乎
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

十点钟，还有和蒂埃里先生的约会，我差点都忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He was reading in a corner by the fire ,
他 曾是 阅读 在 一个 角落 经过 这 火 ,
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
and when I entered he came forward with a beatific smile .
和 什么时候 我 进入 他 来了 向前 和 一个 幸福的 微笑 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
当我进去时，他面带慈祥的微笑走上前来。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . - .
" I have arranged everything with M . Berthomieu .
" 我 有 安排 一切 和 M . - .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
“我已经和贝尔托米厄先生安排好了一切。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
You are to go to him . "
你 是 到 去 到 他 . "
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
你要去见他。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmæstər] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
" My dear master , " I replied , " I'm afraid I have given you all the trouble for
" 我的 亲爱的 掌握 , " 我 回复 , " 我是 害怕的 我 有 给定 你 全部 这 麻烦 为了
[hʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
“我亲爱的主人，”我回答说，“恐怕我让您白费了这么多麻烦。”

" [ænd; ənd][aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .
" And I told him all that had happened the previous evening .
" 和 我 讲述 他 全部 那 有 发生 这 以前的 晚上 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
“我把前一天晚上发生的一切都告诉了他。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈmuːvd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ]
In spite of my wish to appear unmoved , I could not manage to conceal my
在 尽管如此 的 我的 希望 到 出现 不动 , 我 可以 不是 管理 到 隐藏 我的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
尽管我希望自己表现得无动于衷，但我还是无法掩饰自己的喜悦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
I was disappointed that he did not seem to share it at once .
我 曾是 失望的 那 他 做过 不是 似乎 到 分享 它 在 一次 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
令我失望的是，他似乎并没有立即与我分享。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpruːv] , [aɪ] [θɔːt] .
He looked at me with astonishment , even with disapproval , I thought .
他 看起来 在 我 和 惊讶 , 甚至 和 不赞成 , 我 想法 .
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
他惊讶地看着我，甚至带着一丝不赞同，我想。

[ðɪ:z] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [noʊ][sæl'veɪ](ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
These university people are all the same , I reflected , no salvation outside the
这些 大学 人们 是 全部 这 相同的 , 我 反映 , 不 救恩 外部 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
University .
大学 .

我心想, 这些大学生都一样, 离开大学就没有出路。

[aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [poʊz] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [ʌn'hætʃrəl] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [maɪ] [praɪd] [ɪn]
I abandoned the pose I found so unnatural to proclaim far and wide my pride in
我 弃 这 姿势 我 成立 所以 不自然 到 宣布 远的 和 宽的 我的 自豪 在
[maɪ] [nu:] ['glɔ:rɪz] .
my new glories .
我的 新的 荣耀 .

我放弃了那个让我觉得非常不自然的姿势, 向世人宣告我对新成就的自豪。

" [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔ:l] , " [aɪ] [wu:nd] [ʌp] ,
" And , after all , " I wound up ,
" 和 , 后 全部 , " 我 伤口 向上 ,

“最后,”我总结道, “

" [aɪ] [æsk] [maɪ'self] [haʊ] ['meni] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] ,
" I ask myself how many examinations I should have to pass ,
" 我 问 我 如何 许多 考试 我 应该 有 到 经过 ,

我常常问自己, 我到底需要通过多少门考试?

[haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊpən] [tu:; tə]
how many years I should have to wait to reach the position which is open to
如何 许多 年 我 应该 有 到 等待 到 抵达 这 位置 哪个 是 打开 到
[em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] ,
me at the start ,
我 在 这 开始 ,

我需要等待多少年才能达到一开始就向我敞开的职位?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ma:ks] [ə; eɪ] [jɪr] . "
ten thousand marks a year . "
十 千 标记 一个 年 . "

每年一万马克。

" [ðæts] [tru:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , ['mju:zɪŋ] .
" That's true , " he murmured , musing .
" 那就是 真的 , " 他 低声说道 , 沉思 .

“确实如此,”他若有所思地低声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði]
He looked into the fire for a minute , then got up and went to the
他 看起来 进入 这 火 为了 一个 分钟 , 然后 得到 向上 和 去 到 这
[ˈbʊkkeɪs] ,
bookcase ,
书柜 ,

他盯着火看了一会儿, 然后起身走向书架。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈvɑ:lʒəm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌl] - ['kʌlərd] ,
from which he returned with a large volume in one of those dull - coloured ,
从 哪个 他 返回 和 一个 大的 体积 在 一 的 那些 乏味的 - 有色 ,
[ˈɡɪldɪd] ,
gilded ,
镀金 ,

他带着一本厚厚的书回来了, 书的封面是那种暗淡的镀金书本。

[bʌt; bət] [ˈteɪstləs] [ˈbaɪndɪŋz] [wɪt] [ˈkærəktəraɪz] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈbʊks] .
but tasteless bindings which characterize many English and German books .
 但 无味 绑定 哪个 描述 许多 英语 和 德语 图书 :
 但装帧俗气，这是许多英德书籍的特点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpouz(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Are you certain that the proposal has been made to you on behalf of the
" 是 你 肯定 那 这 提议 有 到过 制成 到 你 在 代表 的 这
 [grænd] [duːk] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜːg] - [ˈdetmɔːld] ?
Grand Duke of Lautenburg - Detmold ?
 盛大 公爵 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 ?
 “您确定这份提议是劳滕堡-代特莫尔德大公代表向您提出的吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :
 他问道。
 " [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] . "
" Yes , " I replied , " on behalf of the Grand Duke Frederick - Augustus . "
" 是的 , " 我 回复 , " 在 代表 的 这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 . "
 “是的,”我回答道,“我代表弗雷德里克·奥古斯都大公。”

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] .
" That's the man .
" 那就是 这 男人 :
 “就是他。”

[tuː; tə][biː; bi][ˈtuːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [duːk] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] .
To be tutor to his only son , Duke Joachim .
 到 是 导师 到 他的 仅有的 儿子 , 公爵 约阿希姆 :
 担任他唯一的儿子约阿希姆公爵的家庭教师。
 " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃər][ˈpjuːp(ə)] .
" It was thus that I learnt the name of my future pupil .
" 它 曾是 因此 那 我 学会了 这 姓名 的 我的 未来 瞳孔 :
 “就这样，我得知了我未来学生的名字。”

[maɪ][oʊld][ˈtuːtər] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz]
My old tutor thought a few seconds more , and then , raising his glasses
 我的 老的 导师 想法 一个 很少 秒 更多的 , 和 然后 , 提高 他的 眼镜
 [tɔːrdz] [em ˈiː] :
towards me :
 向 我 :
 我的老导师又想了几秒钟，然后举起酒杯对我说：

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [baʊnd] [baɪ] [ˈeni] [ˈfɔːrm(ə)] [ˈkɑːntrækt] ? "
" May I ask if you are already bound by any formal contract ? "
" 可能 我 问 如果 你 是 已经 边界 经过 任何 正式的 合同 ? "
 请问您是否已经签订了任何正式合同？

" [nɑːt] [jet] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
" Not yet , strictly speaking , but my mind is made up ,
" 不是 然而 , 严格 请讲 , 但 我的 头脑 是 制成 向上 ,
 严格来说还没有，但我已经下定决心了。

[ænd; ənd][aɪ][[æɫ; əɫ][ɡoʊ] [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] [priˈfɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] . "
and I shall go unless some one else is preferred to me . "
 和 我 将 去 除非 一些 一 别的 是 首选 到 我 : "
 除非有其他人比我更合适，否则我将前往。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [let] [ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ: r] , " [sed] [em] . [θɪ'ri:] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] .
" **In that case let us say no more , " said M . Thierry , putting the book back .**
" 在 那 案件 让 我们 说 不 更多的 , " 说 M . 蒂埃里 , 推杆 这 书 后退 .
"既然如此, 我们就不再多说了。"蒂埃里先生说着, 把书放了回去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tri:gd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'noɪd] .
I was intrigued and a little annoyed .
我 曾是 好奇 和 一个 小的 恼怒 .
我既感到好奇, 又有点恼火。

" [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['ri:əli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **My dear master , " I said , " will you be really frank with me ?**
" 我的 亲爱的 掌握 , " 我 说 , " 将要 你 是 真的 坦率 和 我 ?
"我亲爱的主人,"我说, "您能对我坦诚一点吗? "

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['welfər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [maɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
I know you are too interested in my welfare to suggest my refusing such an
我 知道 你 是 也 感兴趣的 在 我的 福利 到 建议 我的 拒绝 这样的 一个
[ə'træktɪv] [ɔ: fər] [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['veri] ['sɪriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ: r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
attractive offer unless you had very serious reasons for doing so .
吸引人的 提供 除非 你 有 非常 严肃的 原因 为了 正在做 所以 .
我知道你非常关心我的福祉, 除非你有非常正当的理由, 否则不会建议我拒绝如此诱人的提议。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ: rɪŋ] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm]
I may confess that in coming to you this morning I hoped to obtain some
我 可能 承认 那 在 未来 到 你 这 早晨 我 希望 到 获得 一些
['væljuəb(ə)] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ: rt] [ʌv; əv] [ləʊtənbə:g] - ['detmɔ:ld] [fɔ: r; fər][jʊr; jər] [ju'ni:k]
valuable information about the Court of Lautenburg - Detmold for your unique
有价值的 信息 关于 这 法庭 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 为了 你的 独特的
['nɑ: lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['mɑ: dərɪn] ['dʒɜ: rməni] .
knowledge of the men and affairs of modern Germany .
知识 的 这 男人 和 事务 的 现代的 德国 .

我承认, 今天早上来拜访您, 是希望能够获得一些关于劳滕堡-代特莫尔德宫廷的宝贵信息, 以增进您对近代德国人物和事件的独特了解。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] ['i: v(ə)n] [mɔ: r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ði: z] ['di: teɪlz] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] .
I am sure you are even more familiar with these details than I suspected .
我 是 当然 你 是 甚至 更多的 熟悉的 和 这些 细节 比 我 怀疑 .
我相信你对这些细节的了解比我想象的还要深入。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [kaʊnt] [di:] - , [aʊər; ɑ: r] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [ləʊtənbə:g] , ['veri] ['ɔ: rtli] ,
I am to interview Count de Marçais , our Minister at Lautenburg , very shortly ,
我 是 到 面试 数数 德 - , 我们的 部长 在 劳滕堡 , 非常 不久 ,
我很快将采访我们在劳滕堡的部长德·马尔赛伯爵。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ: t][bi:; bi] ['i: zi] [fɔ: r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
but it will not be easy for me to question him .
但 它 将要 不是 是 简单的 为了 我 到 问题 他 .
但我要质问他并不容易。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmætɪst] [mʌst; məst] ['daʊtləs] [əb'zɜ: rv] [ə; eɪ] ['sɜ: rt(ə)n] ['retɪsnz] ,
Besides , a diplomatist must doubtless observe a certain reticence ,
除了 , 一个 外交官 必须 毫无疑问 观察 一个 肯定 沉默寡言 ,
此外, 外交官无疑必须保持一定的缄默。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːtɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

which you have not the same reason to consider with me .

哪个 你 有 不是 这 相同的 原因 到 考虑 和 我 .

而你没有理由这样考虑我。

[tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈʃɔːrtli] , [meɪ][aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp][ɔːl] [ðɪs] ?

To put it shortly , may I ask you a question which sums up all this ?

到 放 它 不久 , 可能 我 问 你 一个 问题 哪个 总和 向上全部 这 ?

简而言之, 我可以问你一个能够概括这一切的问题吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [məˈsjɜːr] [θɪˈriː] , [wʊd] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz]

If you had a son , Monsieur Thierry , would you let him do what I propose

如果 你 有 一个 儿子 , 先生 蒂埃里 , 会 你 让 他 做 什么 我 提出

[tuː; tə][duː] ?

to do ?

到 做 ?

蒂埃里先生, 如果您有个儿子, 您会让他做我打算做的事吗?

[wʊd] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][gʊʊ][tuː; tə] [ləʊtənˌbɜːg] ?

Would you let him go to Lautenburg ?

会 你 让 他 去 到 劳滕堡 ?

你会让他去劳滕堡吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , " [noʊ] .

" He looked straight at me , and replied firmly , " No .

" 他 看起来 直的 在 我 , 和 回复 牢牢 , " 不 .

他直视着我, 坚定地回答说: “不。”

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [maɪ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]

" I confess that my astonishment began to give place to a slight feeling of

" 我 承认 那 我的 惊讶 开始 到 给 地方 到 一个 轻微 感觉 的

[æprɪˈhenʃn]

apprehension .

忧虑 .

“我承认, 我的惊讶开始被一丝不安所取代。”

[aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [piːk] [æt; ət][maɪ][nɑːtɪ] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]

I knew perfectly well that it was not childish pique at my not accepting the

我 知道 完美 出色地 那 它 曾是 不是 幼稚 激起 在 我的 不是 接受 这

[pʊʊstɪ][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,

post he had found for me ,

邮政 他 有 成立 为了 我 ,

我非常清楚, 他并不是因为我不接受他为我找到的工作而心生幼稚的怨恨。

[ðæt] [ˈɪnfluənstɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] .

that influenced a man of his profound judgment .

那 影响 一个 男人 的 他的 深刻的 判断 .

这影响了他敏锐的判断力。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nɪz] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

" You must have very good reasons , sir , " I said , my voice trembling a little ,

" 你 必须 有 非常 好的 原因 , 先生 , " 我 说 , 我的 嗓音 发抖 一个 小的 ,

“先生, 您一定有非常充分的理由,”我说道, 声音有些颤抖。

" [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][soʊ][kætəˈɡɔːrɪk(ə)][æn; ən] [ˈænsər] . "

" to give me so categorical an answer . "

" 到 给 我 所以 分类 一个 回答 . "

“给我一个如此斩钉截铁的答案。”

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" I certainly have , " he replied .

" 我 当然 有 , " 他 回复 .

“我当然有,”他回答说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [bʊk] ? "

" **Would you mind telling me what it was you looked up in that book ?** "

" 会 你 头脑 讲述 我 什么 它 曾是 你 看起来 向上 在 那 书 ？ "

请问您介意告诉我您在那本书里查的是什么内容吗？

" [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] ,

" **My dear boy** ,

" 我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[dəʊnt][staːrt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [jɪr] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [kənˈteɪnz] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

don't start thinking that that year book of Reigning Houses contains any details of a

不 开始 思维 那 那 年 书 的 统治 房屋 包含 任何 细节 的 一个

[kaɪnd][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [laʊtənɜːɡ]

kind to justify the apprehension I feel at your going to Lautenburg .

种类 到 证明合法 这 忧虑 我 感觉 在 你的 去 到 劳滕堡 .

不要以为那本《历代名校年鉴》里有什么细节可以证实我对你去劳滕堡的担忧。

[aɪ][hæv; həv] [ˈverɪfaɪd] [ə; eɪ] [neɪm] , [kənˈfɜːrmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌrekəˈlekʃənz] — [ðæts] [ɔːl] .

I have verified a name , confirmed certain recollections — that's all .

我 有 已验证 一个 姓名 , 确认的 肯定 回忆 — 那就是 全部 .

我已经核实了一个名字，确认了一些记忆——仅此而已。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪvət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laʊtənɜːɡ]

" **It is true that I have certain private information about the House of Lautenburg**

" 它 是 真的 那 我 有 肯定 私人的 信息 关于 这 房子 的 劳滕堡

- [ˈdɛtmɔːld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kaʊnt] [diː] - [hɪmˈself] [maɪt] [nʊθ] [ˈnʌθɪŋ] ,

- **Detmold of which Count de Marçais himself might know nothing** ,

- 德特莫尔德 的 哪个 数数 德 - 他自己 可能 知道 没有什么 ,

“的确，我掌握着一些关于劳滕堡-德特莫尔德家族的私人信息，就连马尔赛伯爵本人可能也一无所知。”

[iːv(ə)n] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɡɪftɪd] [dɪˈploʊmætɪst][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd]

even assuming that he were a more gifted diplomatist than he is reported

甚至 假设 那 他 是 一个 更多的 天才 外交官 比 他 是 据报道

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .

到 是 .

即使假设他的外交才能比报道中展现的要高得多。

[brˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] [æt; ət] [laʊtənɜːɡ] , [ænd; ænd][ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [leɪt]

Besides , he has not been very long at Lautenburg , and never knew the late

除了 , 他 有 不是 到过 非常 长的 在 劳滕堡 , 和 绝不 知道 这 晚的

[grænd] [duːk] [ˈruːdɔlf] . "

Grand Duke Rudolph . "

盛大 公爵 鲁道夫 . "

此外，他在劳滕堡待的时间并不长，也从未见过已故的鲁道夫大公。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈruːdɔlf] ? "

" **Who was the Grand Duke Rudolph ?** "

" WHO 曾是 这 盛大 公爵 鲁道夫 ？ "

“鲁道夫大公是谁？”

" [ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

" **Haven't you ever heard of him ?**

" 还没有 你 曾经 听到 的 他 ？

你以前没听说过他吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][grænd] [duːk] .

He was the elder brother of the present Grand Duke .

他 曾是 这 长老 兄弟 的 这 展示 盛大 公爵 .

他是现任大公的哥哥。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪz] [əˈɡoʊ] , [tuː] , [ɪf][aɪ][rɪˈmembər] [ˈraɪtli] . "
He died a few years ago , two , if I remember rightly . "
 他 死亡 一个 很少 年 前 , 二 , 如果 我 记住 没错 . "

他几年前去世了, 如果我没记错的话, 应该是两年前吧。

" [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪt] [geɪv][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [duːk] [ˈfredrɪk]
" So it was his death which gave the succession to the Grand Duke Frederick
 " 所以 它 曾是 他的 死亡 哪个 给予 这 演替 到 这 盛大 公爵 弗雷德里克
 [ɔːˈɡʌstəs] ? "
Augustus ? "
 奥古斯都 ? "

“所以, 是他的去世才使得弗里德里希·奥古斯都大公继承了王位? ”

" [nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" Not directly .
 " 不是 直接地 .

不直接。

[ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [laʊtənˌbɜːɡ] - [ˈdɛtmɔːld][ɪz][pɪˈkjuːliər] .
The constitution of Lautenburg - Detmold is peculiar .
 这 宪法 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 是 奇特 .

劳滕堡-代特莫尔德的宪法很特别。

[ðə; ði][ˈsælik] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [əˈplai] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːkl] [kraʊn] , [ɑːn][ðə; ði][ɡrænd] [ˈduːks] [deθ] ,
The Salic Law does not apply , and the ducal crown , on the Grand Duke's death ,
 这 萨利克 法律 做 不是 申请 , 和 这 公爵 王冠 , 在 这 盛大 公爵的 死亡 ,
 萨利克法不适用, 大公爵去世后, 公爵王冠将归于他人。

[pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [ɔːˈrɔːrə] [ˈʌnə] [ˈelənə; -nɔː] . "
passed to his wife , the Grand Duchess Aurora Anna Eleanor . "
 通过了 到 他的 妻子 , 这 盛大 公爵夫人 极光 安娜 埃莉诺 . "

传给了他的妻子, 奥罗拉·安娜·埃莉诺大公夫人。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmærid] [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ? "
" So she has married her brother - in - law ? "
 " 所以 她 有 已婚 她 兄弟 - 在 - 法律 ? "

“所以她嫁给了她的姐夫? ”

" [kwɑɪt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Quite so , and thus it happens that in the absence of children of the
 " 相当 所以 , 和 因此 它 发生 那 在 这 缺席 的 孩子们 的 这
 [ɡrænd] [duːk] [ˈruːdɔlf] ,
Grand Duke Rudolph ,
 盛大 公爵 鲁道夫 ,

“正是如此, 因此, 在鲁道夫大公没有子女的情况下,

[jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][ˈpjuːp(ə)l] , [duːk] [jʊəˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [duːk] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd]
your future pupil , Duke Joachim , son of the Grand Duke Frederick and
 你的 未来 瞳孔 , 公爵 约阿希姆 , 儿子 的 这 盛大 公爵 弗雷德里克 和
 [sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
some German countess ,
 一些 德语 伯爵夫人 ,

你未来的学生, 约阿希姆公爵, 弗雷德里克大公和一位德国伯爵夫人的儿子,

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [er] [prɪˈzʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [laʊtənˌbɜːɡ] - [ˈdɛtmɔːld] .
is now the heir presumptive to the State of Lautenburg - Detmold .
 是 现在 这 继承人 推定 到 这 状态 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 .

现在是劳滕堡-代特莫尔德州的推定继承人。

[tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs]
To alter the situation the marriage of his father with the Grand Duchess
到 改变 这 情况 这 婚姻 的 他的 父亲 和 这 盛大 公爵夫人
[ɔː'ɔːrə] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnə-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəːnd] ,
Aurora would have to be honoured with a bond ,
极光 会 有 到 是 荣幸 和 一个 纽带 ,
要改变这种状况，就必须以契约的形式来承认他父亲与奥罗拉大公夫人的婚姻。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] . "
a thing which seems most improbable . "
一个 事物 哪个 似乎 最多 不太可能 . "

一件看似极不可能发生的事情。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
I seem to remember something about it now , " I said .
" 我 似乎 到 记住 某物 关于 它 现在 , " 我 说 .

“我现在好像想起了一些事情，”我说。

" ['wɔːznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][grænd] [duːk] [huː] [daɪd][ɪn]['æfrɪkə] — [ðə; ði]['kɑːŋɡoʊ] — [waɪl]
Wasn't there a German Grand Duke who died in Africa — the Congo — while
" 不是 那里 一个 德语 盛大 公爵 WHO 死亡 在 非洲 — 这 刚果 — 尽管
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][dʒiːə'græfrɪk(ə)] ['riːsɜːrtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrɜː] [ə'ɡoʊ] ? "
engaged in geographical research two or three years ago ? "
已订婚的 在 地理 研究 二 或者 三 年 前 ? "

“两三年前，是不是有一位德国大公在非洲——刚果——进行地理研究时去世了？ ”

" [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [θɪ'riː] .
Precisely , " replied M . Thierry .
" 恰恰 , " 回复 M . 蒂埃里 .

“正是如此，”蒂埃里先生回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [duːk] ['ruːdɒlf] .
That was the Grand Duke Rudolph .
" 那 曾是 这 盛大 公爵 鲁道夫 .

“那是鲁道夫大公。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [dʒɪ'ɑːgrəfər] .
He was always an enthusiastic geographer .
他 曾是 总是 一个 热情的 地理学家 .

他一直是一位充满热情的地理学家。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɔːltə'geðər] [ʌnpə'lɪtɪkl] .
His travels could not , it is true , be described as altogether unpolitical .
他的 旅行 可以 不是 , 它 是 真的 , 是 描述 作为 共 非政治性的 .

诚然，他的旅行不能被描述为完全不涉及政治。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][wiː; wi][hæd; həd][ægə'dɪr][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv]
When I remember that a few months later we had Agadir and the loss of
什么时候 我 记住 那 一个 很少 几个月 之后 我们 有 阿加迪尔 和 这 损失 的
[ðə; ði]['kɑːŋɡoʊ] ,
the Congo ,
这 刚果 ,

当我回想起几个月后我们又遭遇阿加迪尔战役和刚果的覆灭时，

[aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][grænd] [duːk] [ʌv; əv] [laʊtənɒz-ɡ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]
I can't help thinking that the Grand Duke of Lautenburg had been sent to
我 不能 帮助 思维 那 这 盛大 公爵 的 劳滕堡 有 到过 发送 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'ɡəst] ['kʌz(ə)n] ,
accomplish some mission on behalf of his august cousin ,
完成 一些 使命 在 代表 的 他的 八月 表哥 ,

我不禁想到，劳滕堡大公是奉他尊贵的表兄之命前来执行某项任务的。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
the Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [hi:; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn]
It is true he hadn't much time in which to effect his purpose as he died in
它 是 真的 他 之前没有 很多 时间 在 哪个 到 影响 他的 目的 作为 他 死亡 在
[ðə; ði] ['kɑ:ŋɡoʊ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] .
the Congo shortly after his arrival .
这 刚果 不久 后 他的 到达 .

的确，他没有太多时间来实现自己的目标，因为他抵达刚果后不久就去世了。

[aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] "
It would be interesting "
它 会 是 有趣的 "

那会很有意思....."

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [sɜ:r] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn] ,
"**But what is there in all this , sir , I broke in ,**
" 但 什么 是 那里 在 全部 这 , 先生 , " 我 打破 在 ,
"但是这一切究竟有什么意义呢，先生？"我插嘴道。

" [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lɪsɪtu:d] [ju:v] [dʒʌst] [[oʊn] [ɑ:n][maɪ] [br'hæf] ?
"**that in any way accounts for the solicitude you've just shown on my behalf ?**
" 那 在 任何 方式 账户 为了 这 关怀 你已经 只是 所示 在 我的 代表 ?
"这是否可以解释你刚才对我表现出的关心？ "

" [hi:; hi] [si:md] [pʊt] [aʊt] .
"**He seemed put out** .
" 他 似乎 放 出去 .

他似乎很不高兴。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['efərt] .
"**My dear boy , he said , with an obvious effort** .
" 我的 亲爱的 男生 , " 他 说 , 和 一个 明显的 努力 .

"我亲爱的孩子，"他说道，语气明显有些吃力。

" [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riənz] [pleɪn] ['du:ti] [ɪz][tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz][fækt]['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)]
"**A historian's plain duty is to accept as fact only what he has been able**
" 一个 历史学家的 清楚的 责任 是 到 接受 作为 事实 仅有的 什么 他 有 到过 有能力的
[tu:; tə]['verɪfaɪ] .
to verify .
到 核实 .

"历史学家的职责就是只接受他能够核实的事实作为事实。"

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [veɪɡ]
From that point of view I confess that my knowledge is confined to vague
从 那 观点 的 看法 我 承认 那 我的 知识 是 受限 到 模糊的
['ru:mər] ['berli] [sə'septəb(ə)] [ʌv; əv] [pru:f] .
rumours barely susceptible of proof .
谣言 仅仅 易受影响的 的 证明 .

从这个角度来看，我承认我的了解仅限于一些模糊的传闻，几乎无法证实。

['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] , [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r] [tu:] ,
Certain reports , an allusion or two ,
肯定 报告 , 一个 典故 或者 二 ,
某些报道，一两处暗示，

[ænd; ənd][læst] — [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] — [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdi:teɪlz] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][sʌm; səm][taɪm]
and last — but not least — certain details communicated to me some time
和 最后的 — 但 不是 至少 — 肯定 细节 沟通 到 我 一些 时间
[bæk][baɪ][ə; eɪ][frend] [hu:z] [neɪm][aɪ][mʌst; məst][wɪðˈhoʊld] — [ðæts][ɔ:l] .
back by a friend whose name I must withhold — that's all .
后退 经过 一个 朋友 谁 姓名 我 必须 扣压 — 那就是 全部 .

最后，还有一位朋友（我不能透露他的名字）之前告诉我的一些细节——仅此而已。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pərˈhæps][eɪ di: ˈdi:][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər] . "
I should perhaps add the proverb that there is no smoke without fire . "
我 应该 也许 添加 这 谚语 那 那里 是 不 抽烟 没有 火 . "
我或许应该补充一句谚语：“无风不起浪”。

" [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [prɪˈsaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pərˈpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:mər] ? "
" Couldn't you be a little more precise as to the purport of the rumours ? "
" 不能 你 是 一个 小的 更多的 精确的 作为 到 这 旨趣 的 这 谣言 ? "
“您能否更具体地说明一下这些谣言的真正含义？”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Will you promise you will keep this entirely to yourself ? " he said .
" 将要 你 承诺 你 将要 保持 这 完全 到 你自己 ? " 他 说 .
“你能保证完全保守这个秘密吗？”他问道。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] . "
" I give you my word . "
" 我 给 你 我的 单词 . "
我向你保证。

" [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ˈvaɪələnt] [ˈdeθs] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ʌnˈnoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [laʊtənɜ:g] -
" I am told that violent deaths are not unknown at the Court of Lautenburg -
" 我 是 讲述 那 暴力 死亡人数 是 不是 未知 在 这 法庭 的 劳滕堡 -
[ˈdetmɔʊld] .
Detmold .
德特莫尔德 .

“我听说劳滕堡-代特莫尔德法院发生暴力死亡事件并非罕见。”

" [maɪ][kjʊəriˈɑ:səti] [ri:tʃt] [ˈfi:vər] - [hi:t] .
" My curiosity reached fever - heat .
" 我的 好奇心 达到 发烧 - 热 .
我的好奇心达到了沸点。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?
“这意味着什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] .
" Unfortunately , or rather , fortunately , nothing definite .
" 很遗憾 , 或者 相当 , 幸运的是 , 没有什么 定 .
“不幸的是，或者更确切地说，幸运的是，目前还没有定论。”

[stɪl] , [wi:; wi][kɑ:nt] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [du:k] [ˈfredrɪk] [ɔ:ˈgʌstəs]
Still , we can't ignore the fact that two persons stood between Duke Frederick Augustus
仍然 , 我们 不能 忽略 这 事实 那 二 人 站立 之间 公爵 弗雷德里克 奥古斯都
[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] . "
and the crown . "
和 这 王冠 . "
然而，我们不能忽视这样一个事实：有两个人挡在了弗雷德里克·奥古斯都公爵和王位之间。

" [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [du:k] ['ru:ɔɪlf] [daɪd][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ŋɡoo] , " [aɪ] [sed] .
" **But the Grand Duke Rudolph died of sunstroke in the Congo , " I said .**
" 但 这 盛大 公爵 鲁道夫 死亡 的 中暑 在 这 刚果 , " 我 说 .
"但是鲁道夫大公在刚果死于中暑,"我说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] . "
" **It was reported in the press .** "
" 它 曾是 据报道 在 这 按 . "
"媒体报道过此事。"

" [ə'gri:d] .
" **Agreed .**
" 同意 .
"同意。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [deθ] [ɔ:l] [raɪt] ,
That was a natural death all right ,
那 曾是 一个 自然的 死亡 全部 正确的 ,
那确实是自然死亡。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['kæna:t] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑ:n]
but apparently the same cannot be said of the death of Countess von
但 显然 这 相同的 不能 是 说 的 这 死亡 的 伯爵夫人 冯
- — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['du:ks] [fɜ:rst] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [du:k] [joʊ'ɑ:kɪm, ,wɑ:'ki:m] .
Tepwitz — the present Duke's first wife and the mother of Duke Joachim .
- — 这 展示 公爵的 第一的 妻子 和 这 母亲 的 公爵 约阿希姆 .
"
"
"

但显然，特普维茨伯爵夫人（现任公爵的第一任妻子，也是约阿希姆公爵的母亲）的死因却并非如此。
" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt][ðə; ði][grænd] [du:k] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [deθ] ? "
" **Do you mean that the Grand Duke was responsible for her death ?** "
" 做 你 意思是 那 这 盛大 公爵 曾是 负责的 为了 她 死亡 ? "
你的意思是说，大公要为她之死负责吗？

" [ðə; ði][grænd] [du:k] ['fredrɪk] [ɔ:'ɡʌstəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] , " [kən'tɪnju:d] [em] .
" **The Grand Duke Frederick Augustus is a very extraordinary man , " continued M .**
" 这 盛大 公爵 弗雷德里克 奥古斯都 是 一个 非常 非凡的 男人 , " 持续 M .
[θɪ'ri:] , " ['eɪb(ə)l] ,
Thierry , " able ,
蒂埃里 , " 有能力的 ,
"弗雷德里克·奥古斯都大公是一位非常杰出的人物,"蒂埃里先生继续说道，“他能力非凡。”

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [dɪ'sembəlɪŋ] .
well - educated , but a master of dissembling .
出色地 - 受过教育 , 但 一个 掌握 的 拆弹 .
受过良好教育，但却是伪装高手。

[ɪz][hi:; hi] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ?
Is he playing for his own hand ?
是 他 玩耍 为了 他的 自己的 手 ?
他是在为自己而战吗？

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['sjʊzərɪn] ?
Or for that of the King of Württemberg , his immediate suzerain ?
或者 为了 那 的 这 国王 的 - , 他的 即时 宗主国 ?
或者说，是符腾堡国王，他的直接宗主国？

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] ?
Or , indeed , for the Kaiser ?
或者 , 的确 , 为了 这 凯撒 ?
或者，实际上是为德皇效力？

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv]['dʒɜ:mən][haɪ] ['pɑ:lətɪks] .
I have studied this question from the point of view of German high politics .
我 有 研究 这 问题 从 这 观点 的 看法 的 德语 高的 政治 .
我从德国高层政治的角度研究了这个问题。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
It isn't a simple one .
它 不是 一个 简单的 一 .

这并非一个简单的问题。

['fredrɪk] [ɔ:'gʌstəs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [stɔ:p][æt; ət]
Frederick Augustus is a man of ambition , and I don't think he would stop at
弗雷德里克 奥古斯都 是 一个 男人 的 志向 , 和 我 不 思考 他 会 停止 在
[eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

弗雷德里克·奥古斯都野心勃勃，我认为他会不择手段。

" [enihaʊ] , " [aɪ] [sed] , " [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Anyhow , " I said , " his calculations have had to take account of the**
" 无论如何 , " 我 说 , " 他的 计算 有 有 到 拿 帐户 的 这
[grænd] ['dʌtʃəs] [ɔ:'rɔ:rə] .
Grand Duchess Aurora .
盛大 公爵夫人 极光 .

“总之,”我说,“他的计算必须考虑到奥罗拉大公爵夫人。”

[hɜ:r; hær] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər] .
Her consent to marry him was an essential factor .
她 同意 到 结婚 他 曾是 一个 基本的 因素 .

她同意嫁给他是一个至关重要的因素。

" [em] . [θɪ'ri:] [smaɪld] .
" **M . Thierry smiled .**
" M . 蒂埃里 微笑 .

蒂埃里先生笑了。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kə'lu:ʒ(ə)n] .
" **They might have been in collusion .**
" 他们 可能 有 到过 在 共谋 .

“他们可能串通好了。”

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
I admit I don't know that side of the question .
我 承认 我 不 知道 那 边 的 这 问题 .

我承认我对这个问题的这一方面并不了解。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ɪk'sept] [hɜ:r; hær][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
In fact , I know nothing of the Grand Duchess except her age , " he said ,
在 事实 , 我 知道 没有什么 的 这 盛大 公爵夫人 除了 她 年龄 , " 他 说 ,

“事实上，除了年龄之外，我对这位大夫人一无所知,”他说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] [ə'gen] , " [hɜ:r; hær] ['krɪstʃən] [neɪmz] — [ɔ:'rɔ:rə] — ['ʌnə]
taking up the blue and gold book again , " her Christian names — Aurora — Anna
采取 向上 这 蓝色的 和 金子 书 再次 , " 她 基督教 姓名 — 极光 — 安娜
— ['elənə; -nɔ:] ; [hɜ:r; hær] ['rʌʃ(ə)n] [ɔ:'rɪdʒɪn] ,
— **Eleanor ; her Russian origin .**
— 埃莉诺 ; 她 俄语 起源 ,

她再次拿起那本蓝金相间的书,“她的名字——奥罗拉——安娜——埃莉诺; 她的俄罗斯血统,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['prɪnsɪs] .
and that she was a Tumene princess .
和 那 她 曾是 一个 - 公主 .

她还是图梅内公主。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['pəʊərf(ə)l] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] ['æstrəkən] .
The Tumenes are the most powerful family in the Government of Astrakhan .
这 是 这 最多 强大的 家庭 在 这 政府 的 阿斯特拉罕 .

图梅内斯家族是阿斯特拉罕政府中最有权势的家族。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈæktɪd][ɪn][kəˈluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][grænd] [duːk] ?
Has she acted in collusion with the present Grand Duke ?
有 她 行动 在 共谋 和 这 展示 盛大 公爵 ?
她是否与现任大公串通一气?

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] .
It is possible .
它 是 可能的 .

有可能。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] ['sʌmtaɪmz] ['dɪkteɪt] ['mæɪrɪdʒz] , [bʌt; bət]
You know as well as I that reasons of state sometimes dictate marriages , but
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 原因 的 状态 有时 听写 婚姻 , 但
, [æz; əz][aɪ] [sed] ,
, **as I said** ,
, 作为 我 说 ,

你我都知道，国家利益有时会左右婚姻，但是，正如我所说，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] . "
I know nothing about her . "
我 知道 没有什么 关于 她 . "

我对她一无所知。

" [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [naːt] [siːm] ['veri] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" All this does not seem very enlightening , but in any case ,
" 全部 这 做 不是 似乎 非常 启发性的 , 但 在 任何 案件 ,
“这一切似乎并没有什么启发意义，但无论如何，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈtuːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtriːgz] [ʌv; əv]
I can't see why a humble tutor should have to suffer for the intrigues of
我 不能 看 为什么 一个 谦逊的 导师 应该 有 到 遭受 为了 这 阴谋 的
[sʌtʃ] [haɪ] ['pɜːsənɪdʒz] . "
such high personages . "
这样的 高的 人物 . "

我不明白为什么一个卑微的家庭教师要为这些权贵的阴谋诡计而受苦。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈplɔːzəb(ə)] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər] [seɪ] [wʌt] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪːz]
" That sounds plausible , but how can you ever say what may result from these
" 那 声音 合情合理 , 但 如何 能 你 曾经 说 什么 可能 结果 从 这些
[ˈsɔːrɪdɪd] [əˈferz] .
sordid affairs .
肮脏的 事务 .

“这听起来似乎有道理，但你怎么能说这些肮脏的事件会导致什么后果呢？ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːrˈself] [drɔːn] [ɪn] [wɪˈðʌʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][fækt] ,
You might find yourself drawn in without knowing it Do you know , in fact ,
你 可能 寻找 你自己 绘制 在 没有 会心 它 做 你 知道 , 在 事实 ,
你可能会在不知不觉中被卷入其中。你知道吗，事实上.....

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [jɔːr; jər] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ?
exactly what your duties are ?
确切地 什么 你的 职责 是 ?

你的具体职责是什么？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I will tell you what is really in my mind .
我 将要 告诉 你 什么 是 真的 在 我的 头脑 .

我会告诉你我内心真正的想法。

[jʊr; jər] ['sæləri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
Your salary is to be ten thousand marks , isn't it ?
你的 薪水 是 到 是 十 千 标记 , 不是 它 ?
你的薪水是1万马克, 对吧?

[aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪz][ʌn'duːli] [haɪ] .
I can't help thinking that figure is unduly high .
我 不能 帮助 思维 那 数字 是 过度 高的 .
我总觉得这个数字过高了。

[jʊr; jər] [frend] - ,
Your friend Boubelet ,
你的 朋友 - ,
你的朋友布贝莱特,
[wɪð; wɪθ] ['nɔːrmaːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [br'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd]['oʊnli] [ert] ['θaʊz(ə)nd]
with Normale and his agrégation behind him had only eight thousand
和 正常 和 他的 - 在后面 他 有 仅有的 八 千
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['sæksəni] .
from the King of Saxony .
从 这 国王 的 萨克森 .
诺玛尔和他的教士团只从萨克森国王那里得到了八千英镑。

" [aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
" **I saw clearly that the old professor had some very definite reason for**
" 我 锯 清楚地 那 这 老的 教授 有 一些 非常 定 原因 为了
['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
speaking in this way ,
请讲 在 这 方式 ,
“我清楚地看出, 这位老教授这样说话肯定有其非常明确的原因。”

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔːr] .
but that fear of compromising himself prevented him from saying more .
但 那 害怕 的 妥协 他自己 阻止 他 从 说 更多的 .
但害怕暴露自己的弱点, 让他无法说更多。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
I admit it would have made no difference in any case .
我 承认 它 会 有 制成 不 不同之处 在 任何 案件 .
我承认无论如何都不会有任何结果。

[maɪ][kjuːrɪ'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .
My curiosity was thoroughly aroused .
我的 好奇心 曾是 彻底 被唤醒 .
我的好奇心被彻底激发了。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ,
The lust of adventure was kindled within me ,
这 欲望 的 冒险 曾是 点燃 之内 我 ,
我心中燃起了冒险的渴望,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] :
and there was no hesitation about the tone in which I answered :
和 那里 曾是 不 犹豫 关于 这 语气 在 哪个 我 回答 :
我的回答语气毫不犹豫:

" [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['wɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp]
" **I am very much obliged , sir , for your kind warning but my mind is made up**
" 我 是 非常 很多 有义务 , 先生 , 为了 你的 种类 警告 但 我的 头脑 是 制成 向上
.
.
.
“先生, 非常感谢您的好意提醒, 但我已经下定决心了。”

[baɪ] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [dʒɑːb] ,
By minding my own business and sticking to my own job ,
经过 介意 我的 自己的 商业 和 粘性 到 我的 自己的 工作 ,
我只要管好自己的事, 做好自己的工作就行了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['deɪndʒər] .
I think I can avoid any and every danger .
我 思考 我 能 避免 任何 和 每一个 危险 .
我认为我可以避开任何危险。

[juː; jʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] .
You admit that it is by no means certain I am running any risk .
你 承认 那 它 是 经过 不 方法 肯定 我 是 跑步 任何 风险 .
你承认我是否承担任何风险, 这一点尚无定论。

[wɪl] [juː; jʊ] [grænt] [em 'iː] [wʌn] [mɔːr] ['feɪvər] ? "
Will you grant me one more favour ? "
将要 你 授予 我 一 更多的 偏爱 ? "
你还能再帮我一个忙吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "
“当然。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] [straɪks] [em 'iː] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] ,
" **If anything ever strikes me as suspicious** ,
" 如果 任何事物 曾经 罢工 我 作为 可疑的 ,
“如果有什么事让我觉得可疑,

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
I will write to you about it and ask your advice .
我 将要 写 到 你 关于 它 和 问 你的 建议 .
我会就此事写信给你, 征求你的意见。

[ðen] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [taɪm] . . . "
Then will be the time . . . "
然后 将要 是 这 时间 . . . "
到那时.....

" [dəʊnt] [duː] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
" **Don't do any such thing , my young friend** .
" 不 做 任何 这样的 事物 , 我的 年轻的 朋友 .
“我的年轻朋友, 千万不要做这种事。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [spaɪz] .
You had better realize now that over there you will inevitably be surrounded by spies .
你 有 更好的 意识到 现在 那 超过 那里 你 将要 不可避免地 是 包围 经过 间谍 .
你最好现在就意识到, 到了那里, 你必然会被间谍包围。

[ˈnevər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [grænd] [duːk] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Never write a letter you don't want the Grand Duke to read for you can
绝不 写 一个 信 你 不 想 这 盛大 公爵 到 读 为了 你 能
[biː; bi] [kwɔrt] [jʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
be quite sure that if he wants to ,
是 相当 当然 那 如果 他 想要 到 ,
永远不要写你不想让大公爵读的信, 因为你可以很肯定, 如果他想读的话,

[hiː; hi][wəʊnt][æsk][jɜː; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
he won't ask your permission .
他 惯于 问 你的 允许 .

他不会征求你的同意。

[wʌns][æt; ət] [laʊtənɜːg] [juːl] [biː; bi] [æbsə'luːtli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
Once at Lautenburg you'll be absolutely isolated from the world .
一次 在 劳滕堡 你会 是 绝对地 孤立 从 这 世界 .

一旦到了劳滕堡，你就会与世隔绝。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pæləs] .
I know the palace .
我 知道 这 宫殿 .

我知道那座宫殿。

[ɪts] [mæg'hɪfɪsn] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [aɪ'tiː] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtres] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] .
Its magnificence does not prevent it being more of a fortress than a château .
它是 壮丽 做 不是 防止 它 存在 更多的 的 一个 堡垒 比 一个 城堡 .
"
"
"

它的宏伟壮丽并不能改变它更像是一座堡垒而非城堡的事实。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kaʊnt] [diː] - .
" **I shall always have Count de Marçais** .
" 我 将 总是 有 数数 德 - .

“我将永远拥有马尔赛伯爵。”

" [em] . [θɪ'riː] [smaɪld] , [ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] - [wɜːrdz] :
" **M . Thierry smiled , a smile which recalled Ribeyre's words** :
" M . 蒂埃里 微笑 , 一个 微笑 哪个 召回 - 字 :

蒂埃里先生笑了，那笑容让人想起里贝雷的话：

" ['hiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] . "
" **He's not much good at getting out of a hole** . "
" 他是 不是 很多 好的 在 获得 出去 的 一个 洞 . "

“他不太擅长摆脱困境。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [jɜː; jər][maɪnd][ɪz] [æbsə'luːtli] [meɪd] [ʌp] .
" **Well , " he said , " I see your mind is absolutely made up** .
" 出色地 , " 他 说 , " 我 看 你的 头脑 是 绝对地 制成 向上 .

“好吧,”他说,“看来你已经下定决心了。”

[ˈæftər][ɔːl] , [maɪ] [æprɪ'hensjənz] [ɑːr; ər] ['pɔːsəbli] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] .
After all , my apprehensions are possibly exaggerated .
后 全部 , 我的 担忧 是 可能 夸张的 .

毕竟，我的担忧或许有些夸大其词。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'pendənts] .
You are young and without dependents .
你 是 年轻的 和 没有 家属 .

你年轻，也没有需要赡养的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][rezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
You have resolution and strength of mind .
你 有 解决 和 力量 的 头脑 .

你意志坚定，精神强大。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [jɜː; jər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
I don't know whether I have any right to blame your thirst for adventure .
我 不 知道 无论 我 有 任何 正确的 到 责备 你的 口渴 为了 冒险 .

我不知道我是否有权利责怪你对冒险的渴望。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪm] [ˈpɑːsəbli] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][maɪ][ækəˈdemɪk] ['aʊtlʊk]
From that point of view I'm possibly too much the slave to my academic outlook
从 那 观点 的 看法 我是 可能 也 很多 这 奴隶 到 我的 学术的 前景
.
:
.

从这个角度来看，我可能太受学术观点的束缚了。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
Give me peace and a library .
给 我 和平 和 一个 图书馆 .

给我和平与图书馆。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
For instance , " he concluded ,
为了 实例 , " 他 结束 ,

例如,"他总结道, "

" [æt; ət] [laʊtənɜːg] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlaɪbrɛrɪːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][jɜː; jər]
" at Lautenburg you will have one of the finest libraries in the world at your
" 在 劳滕堡 你 将要 有 一 的 这 最好的 图书馆 在 这 世界 在 你的
[dɪˈspəʊz(ə)] .
disposal .
处理 .

在劳滕堡，您将拥有世界上最好的图书馆之一供您使用。

[ðə; ði][grænd] [ˈduːks] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈfeɪməs] .
The Grand Duke's collection is famous .
这 盛大 公爵的 收藏 是 著名的 .

大公的收藏品非常有名。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈmænɪʊskrɪpts] [ʌv; əv] [ɪˈræzməs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ˈluːθərz] .
It contains the manuscripts of Erasmus and most of Luther's .
它 包含 这 手稿 的 伊拉斯谟 和 最多 的 路德的 .

它收藏了伊拉斯谟的手稿和路德的大部分手稿。

[soʊ][goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
So go , my boy .
所以 去 , 我的 男生 .

去吧，孩子。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" One minute , though , " he added .
" 一 分钟 , 尽管 , " 他 额外 .

“不过还有一分钟,”他补充道。

" [kʌm] [bæk] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [kaʊnt] - .
" Come back after you have seen Count Marçais .
" 来 后退 后 你 有 已见 数数 - .

“看完马尔凯伯爵之后再回来。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv]
I may be able to give you some practical hints on the best way of
我 可能 是 有能力的 到 给 你 一些 实际的 提示 在 这 最好的 方式 的
[pərˈfɔːrmɪŋ] [jɜː; jər][tuːˈtɔːriəl] ['fʌŋkʃnz] .
performing your tutorial functions .
表演 你的 教程 函数 .

我可以给你一些关于如何更好地完成教程功能的实用建议。

" [ə; eɪ] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [si:l] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz]
" **A note , with a dainty purple seal , was waiting for me at my lodgings**
" 一个 笔记 , 和 一个 纤巧 紫色的 海豹 , 曾是 等待 为了 我 在 我的 住宿
.
:
.

“我在住处发现了一张纸条，上面盖着精致的紫色印章。”

[kaʊnt] - [ru:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ðæt] [deɪ] [æt; ət] [θri:]
Count Marçais wrote that he would be delighted to see me that day at three
数数 - 写道 那 他 会 是 高兴极了 到 看 我 那 天 在 三
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock :
点钟 :

马尔凯伯爵写道，他非常乐意在那天下午三点见到我。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [laʊtənbə:g] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
As I walked to the house of the French Minister at Lautenburg in the Rue
作为 我 步行 到 这 房子 的 这 法语 部长 在 劳滕堡 在 这 后悔
['ælfɒns] [di:] ['nu:,vɪl] ,
Alphonse de Neuville ,
阿方斯 德 诺伊维尔 ,

当我步行前往位于阿方斯·德·内维尔街的法国驻劳滕堡公使官邸时，

[aɪ] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em] . [θɪ'ri:] .
I reviewed the details of my conversation with M . Thierry .
我 已审核 这 细节 的 我的 对话 和 M . 蒂埃里 .

我回顾了与蒂埃里先生的谈话细节。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [θɔ:t] .
He knows a good deal more than he likes to say , I thought .
他 知道 一个 好的 交易 更多的 比 他 点赞 到 说 , 我 想法 .

我想，他知道的比他愿意说的要多得多。

[wʌz; wəz][aɪ] ['ri:əli] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] ?
Was I really being a fool ?
曾是 我 真的 存在 一个 傻子 ?

我当时真的像个傻瓜一样吗？

[wel] , [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Well , it remained to be seen .
出色地 , 它 剩余 到 是 已见 .

这还有待观察。

['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['fɑ:li] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] - ,
After all , there is no greater folly than letting 12 ,
后 全部 , 那里 是 不 更大的 蠢事 比 出租 - ,

毕竟，最大的愚蠢莫过于放任12人.....

- [ə; eɪ] [jɪr] [goʊ][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['li:dn̩; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [dʌl] , ['kʌl] - [di:]
000 a year go at twenty - five for the pleasure of leading a dull , cul - de
- 一个 年 去 在 二十 - 五 为了 这 乐趣 的 领导 一个 乏味的 , 库尔 - 德
- [sæk] [ɪg'zɪstəns] .
- **sac existence** .
- 囊 存在 .

每年有 000 人 25 岁就去过一种枯燥乏味、与世隔绝的生活。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['æftər] [ɪ'vents] [maɪ] [ə'pɪnjən] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
In the light of after events my opinion remains the same .
在 这 光 的 后 活动 我的 观点 遗迹 这 相同的 .

鉴于事后发生的事情，我的观点依然不变。

[kaʊnt] ['mæθju:] [di:] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [æz; əz]
Count Mathieu de Marçais had much the same appearance and presence as
数数 马蒂厄 德 - 有 很多 这 相同的 外貌 和 在场 作为
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'dəʊz] - ,
those with which tradition endows Melarclus ,
那些 和 哪个 传统 赋予 - ,

马蒂厄·德·马尔赛伯爵的外貌和气质与传统中描述的梅拉克卢斯非常相似。

['noʊtəbli][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] , ['noʊɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pləʊmætɪst] .
notably the reserved , knowing air of the diplomatist .
尤其 这 预订的 , 会心 空气 的 这 外交官 .

尤其值得注意的是外交官那种沉稳、老练的气质。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæsk][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [hed] .
With such a mask a man can afford the luxury of an empty head .
和 这样的 一个 面具 一个 男人 能 买得起 这 奢侈 的 一个 空的 头 .

戴上这样的面具，男人就可以奢侈地拥有一个空空如也的脑袋了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] .
No one can ever find anything to challenge there .
不 一 能 曾经 寻找 任何事物 到 挑战 那里 .

在那里，没有人能找到任何可以质疑的东西。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:ti:z] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'læbəɾət]
A pleasant - looking woman in her forties , surrounded by elaborate
一个 令人愉快的 - 寻找 女士 在 她 四十年代 , 包围 经过 精心制作的

['ɪmplɪmɛnts; 'ɪmplɪmənts] ,
implements ,
实施 ,

一位容貌和善的四十多岁女子，周围摆放着精美的器具。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mæni,kjʊəɪŋ][ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [,plenɪpə'tenʃəri; ,plenɪpə'tenʃɪəri] [wen]
was engaged in manicuring the nails of the Minister Plenipotentiary when
曾是 已订婚的 在 修甲 这 指甲 的 这 部长 全权代表 什么时候

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] .
I was shown up .
我 曾是 所示 向上 .

当时我正在给全权公使修指甲，结果被人当场揭穿了。

" [aɪ] ['kæna:t] [ə'pɔ:lədʒaɪz] ['ɪnʌf] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [staɪl] ,
" **I cannot apologize enough , sir , " he said in his very best style ,**
" 我 不能 道歉 足够的 , 先生 , " 他 说 在 他的 非常 最好的 风格 ,

“先生，我真是万分抱歉，”他用他最得体的语气说道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn,serə'moʊniəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
" **for the unceremonious manner in which I have to receive you .**
" 为了 这 随便 方式 在 哪个 我 有 到 收到 你 .

“因为我接待你的方式太过草率。”

[bʌt; bət] [taɪm] , [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ɡɪft] [taɪm] [ɪz][ɪn]['pæɪɪs] .
But time , dear sir , you know what a precious gift time is in Paris .
但 时间 , 亲爱的 先生 , 你 知道 什么 一个 宝贵的 礼物 时间 是 在 巴黎 .

但是，先生，您知道在巴黎，时间是多么宝贵的礼物。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] , [hu:] ['oʊnli] [spend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti]
You can imagine how I , who only spend a fortnight a year in this delightful city
你 能 想象 如何 我 , WHO 仅有的 花费 一个 两星期 一个 年 在 这 愉快 城市
,
:
,

你可以想象，我每年只在这座迷人的城市待两周，是多么的感慨。

[hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'kɔ:nəmaɪz] [aɪ 'ti:] .

have to economize it .
有 到 节约 它 .

必须节约使用。

" [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

" He poured out half a dozen commonplaces of the same species , looking at

" 他 倾倒 出去 一半 一个 打 俗语 的 这 相同的 物种 , 寻找 在

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

himself in the mirror ,
他自己 在 这 镜子 ,

“他对着镜子里的自己，滔滔不绝地说了六句老生常谈的话，

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][em 'i:] .

and stealing sidelong glances at me .
和 偷窃 横 眼神 在 我 .

还时不时地偷瞄我。

[aɪ] [gest] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜ:rveɪ] , [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I guessed intuitively that this preliminary survey , so important for a man of his

我 猜对了 直觉上 那 这 初步的 民意调查 , 所以 重要的 为了 一个 男人 的 他的

[stæmp] ,

stamp ,
邮票 ,

我凭直觉猜到，这项初步调查对于他这样一位人物来说至关重要。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'feɪvərəbl] .

was not altogether unfavourable .
曾是 不是 共 不利 .

并非完全不利。

[bʌt; bət][aɪ][ɔ:lsou] ['gæðərd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

But I also gathered that I should not exactly shake his poor opinion of the way

但 我 还 聚集 那 我 应该 不是 确切地 摇 他的 贫穷的 观点 的 这 方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][men] [drest] .

in which University men dressed .
在 哪个 大学 男人 穿着 .

但我也意识到，我不应该完全改变他对大学男生着装方式的糟糕看法。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl]

When one of his hands had been finished , and was dangling in a bowl

什么时候 一 的 他的 双手 有 到过 完成的 , 和 曾是 悬挂 在 一个 碗

[ʌv; əv][wɔ:rm][ˈroʊz,wɔ:tər; 'roʊz,wɑ:tər] ,

of warm rosewater ,
的 温暖的 玫瑰水 ,

当他一只手做完护理，垂在一碗温热的玫瑰水中时，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

he decided to get to the point .
他 决定 到 得到 到 这 观点 .

他决定直奔主题。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] [sɜ:r] ,

" Of course , dear sir ,
的 课程 , 亲爱的 先生 ,

“当然，先生，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]
nothing was further from my thoughts than to ask you here to put you
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 比 到 问 你 这里 到 放 你
[θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈentrəns] [ɪg.zæmɪˈneɪ](ə)n] ,
through a kind of entrance examination ,
通过 一个 种类 的 入口 考试 ,
我做梦也没想到会邀请你们来这里参加某种入学考试。

[ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈtɒtəli] [ʌnˈfɪtɪd] .
a task for which I am totally unfitted .
一个 任务 为了 哪个 我 是 完全 不合适的 .
这项任务我完全不胜任。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ɔːl][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [rɪˈkwaɪərd] .
I know that you possess all the educational qualifications required .
我 知道 那 你 具有 全部 这 教育 资格 必需的 .
我知道你具备所有必要的学历资格。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
As to the moral and intellectual qualifications ,
作为 到 这 道德 和 知识分子 资格 ,
至于道德和智力方面的素质，

[jʊr; jər] [frend] - [rekəmenˈdeɪ](ə)n] [gærənˈtiːd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
your friend Ribeyre's recommendation guaranteed them even before I was in a
你的 朋友 - 推荐 保证 他们 甚至 前 我 曾是 在 一个
[pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] .
position to judge from my own observations .
位置 到 法官 从 我的 自己的 观察 .
你朋友里贝雷的推荐让我确信他们值得信赖，甚至在我能够根据自己的观察做出判断之前就是如此。

" [aɪ] [bəʊd] .
" I bowed .
" 我 鞠躬 .

我鞠了一躬。

[hiː; hi] [bəʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeləkwəns] .
He seemed overwhelmed with his own eloquence .
他 似乎 不堪重负 和 他的 自己的 口才 .
他似乎被自己的雄辩所折服。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈduːtiz] [æt; ət] [ˌlaʊtənɒɜːg] .
" You will , no doubt , wish to know the nature of your duties at Lautenburg .
" 你 将要 , 不 怀疑 , 希望 到 知道 这 自然 的 你的 职责 在 劳滕堡 .
“毫无疑问，您会想知道您在劳滕堡的职责性质。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪgˈzæktɪŋ] !
They will not be exacting !
他们 将要 不是 是 严格 !
他们不会苛刻！

[duːk] [joʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [ɔːlˈredi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈtuːtər] .
Duke Joachim already has a science tutor .
公爵 约阿希姆 已经 有 一个 科学 导师 .
约阿希姆公爵已经有了一位科学导师。

[ˈmeɪdʒər][vɑ:n] [ˈkɛsəl] [ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Major von Kessel is responsible for his military education .
主要的 冯 凯塞尔 是 负责的 为了 他的 军队 教育 .

冯·凯塞尔少校负责他的军事教育。

[jɔ:r; jər] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Your functions will be to teach him French and History .
你的 函数 将要 是 到 教 他 法语 和 历史 .

你的职责是教他法语和历史。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

General History , of course .
一般的 历史 , 的 课程 .

当然是通史。

[oʊ] , [jes] !

Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [du:k] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈsɪstɪd] "

There is one thing on which the Grand Duke particularly insisted "
那里 是 一 事物 在 哪个 这 盛大 公爵 特别 坚持 "

大公特别坚持一件事.....

" [naʊ] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] , " [aɪ] [θɔ:t] , [rɪˈmembərɪŋ] [em] . [tiˈɛrɪz] [səsˈpiʃənz] .

" Now we're coming to it , " I thought , remembering M . Thierry's suspicions .
" 现在 是 未来 到 它 , " 我 想法 , 记住 M . 蒂埃里的 怀疑 .

“现在终于到了那一步了,”我想,想起了蒂埃里先生的怀疑。

" [du:][ju:; jʊ] [ri:d] [ˈpoʊətri] [wel] ?

" Do you read poetry well ?
" 做 你 读 诗 出色地 ?

你擅长读诗吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [dɪsˈɑ:rmɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l] .

" I was somewhat taken aback , though the question was disarmingly simple .
" 我 曾是 有些 已采取 背 , 尽管 这 问题 曾是 令人意想不到地 简单的 .

“我有点吃惊, 尽管这个问题出乎意料地简单。”

" [aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [seɪ] .

" I really can't say .
" 我 真的 不能 说 .

我真的说不准。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] "

It's a little difficult "
它是 一个 小的 难的 "

这有点难.....

" [ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

" It's essential .
" 它是 基本的 .

“这至关重要。”

[ðə; ði][grænd] [du:k] [təʊld][,em ˈi:][tu:; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .

The Grand Duke told me to insist upon it .
这 盛大 公爵 讲述 我 到 坚持 之上 它 .

大公告诉我一定要坚持。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [ˈpæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpoʊətri] .

The reason is that the Grand Duchess is passionately fond of French poetry .
这 原因 是 那 这 盛大 公爵夫人 是 热情地 喜爱 的 法语 诗 .

原因是大公夫人非常喜爱法国诗歌。

[ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
Probably you will be lent to her occasionally .
大概 你 将要 是 借出的 到 她 偶尔 .

或许你会偶尔被借调给她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It is a surprise that his Highness has in store for his wife ,
它 是 一个 惊喜 那 他的 高度 有 在 店铺 为了 他的 妻子 ,
殿下为夫人准备了一份惊喜。

[huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [laʊtənɜːg] [ɪz] [ˈveri] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
who is always complaining that Lautenburg is very lacking in this respect .
WHO 是 总是 抱怨 那 劳滕堡 是 非常 缺乏 在 这 尊重 .
他总是抱怨劳滕堡在这方面非常欠缺。

- [maɪ] [daɪr] [kaʊnt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' My dear Count , ' he said to me ,
- 我的 亲爱的 数数 , - 他 说 到 我 ,
“我亲爱的伯爵,”他对我说,

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ænd] [gʊd] [teɪst] , [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' I know you are a man of culture and good taste , I leave it to you . '
- 我 知道 你 是 一个 男人 的 文化 和 好的 品尝 , 我 离开 它 到 你 . -
“我知道你是一位有文化、有品位的人, 这事就交给你了。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [daɪr] [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [pruːf] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
So you will forgive me , dear sir , if I ask for proof in this matter .
所以 你 将要 原谅 我 , 亲爱的 先生 , 如果 我 问 为了 证明 在 这 事情 .
所以, 先生, 如果我要求您提供此事的证据, 请您谅解。

[siː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wet] [hænd] .
See , " he added , indicating a bookcase with his wet hand .
看 , " 他 额外 , 表明 一个 书柜 和 他的 湿的 手 .
“你看,”他一边说着, 一边用湿漉漉的手指着一个书架。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈpoʊəts][ðer; ðər] .
" There are some excellent poets there .
" 那里 是 一些 出色的 诗人 那里 .
那里有一些非常优秀的诗人。

[pɪk] [ænd; ænd] [riːd] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Pick and read what you like .
挑选 和 读 什么 你 喜欢 .
选择你喜欢的内容阅读。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
" To tell the truth , the collection in the bookcase was very much out of date .
" 到 告诉 这 真相 , 这 收藏 在 这 书柜 曾是 非常 很多 出去 的 日期 .
“说实话, 书柜里的藏书已经非常过时了。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈkæsiˌmiːr] [ˌdeɪləˈviːn] ,
I was obliged to select a volume of Casimir Delavigne ,
我 曾是 有义务 到 选择 一个 体积 的 卡西米尔 德拉维涅 ,
我不得不选择一本卡西米尔·德拉维涅的作品集。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][maɪ] [best] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈpoʊəm] [lez] [lɪmz] :
and I did my best with his splendid poem Les Limbes :
和 我 做过 我的 最好的 和 他的 灿烂 诗 莱斯 四肢 :
我尽我所能地诠释了他的精彩诗作《肢体》:

[aɪˈelˈes][ˈvɒʊlənt] , [ˈmeɪs][ɑːn] - [ˈpɑː]
Ils volent , mais on n'entend pas
伊尔斯 自愿的 , 麦斯 在 - 帕斯
我是自愿的, 但我不介意

[bætɜː] [lɜːrɪz] [ˈaɪlɪz, ˈeɪlɪz] .
Battre leurs ailes .
巴特尔 leurs 机翼 .

Battre leurs ailes.

" [ˈeksələnt] ！ [ˈeksələnt] ！
" **Excellent ！Excellent ！**
" 出色的 ！ 出色的 ！

“太棒了！ 太棒了！”

" [kwʊʊθ] [kaʊnt] - , [ðə; ði] [kɑːnəˈsɜːr] .
" **quoth Count Marçais , the connoisseur** .
" 引用 数数 - , 这 行家 .

“鉴赏家马尔凯伯爵说道。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] - ？
" **Isn't it , Madame Mazerat ？**
" 不是 它 , 夫人 - ？

是吧，玛泽拉夫人？

" [ðə; ði][ˈmænɪkjʊrɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːrp] , [klʌkɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ˈplezər] [maɪ]
" **The manicurist made a sharp , clucking noise to demonstrate the pleasure my**
" 这 美甲师 制成 一个 锋利的 , 咯咯叫 噪音 到 证明 这 乐趣 我的
[pərˈfɔːrməns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
performance had given her .
表现 有 给定 她 .

“美甲师发出清脆的咯咯声，以示对我的服务感到满意。”

[aɪv] [siːn] [ˈmeni] [əbˈsɜːrd] [siːnz] [ɪn][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðən] [ðæt] .
I've seen many absurd scenes in my life — but none more absurd than that .
我已经 已见 许多 荒诞 场景 在 我的 生活 — 但 没有任何 更多的 荒诞 比 那 .

我一生中见过许多荒诞的场景——但没有比这更荒诞的了。

" [ɔːl][ɪz] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **All is well , then , " said the Count** .
" 全部 是 出色地 , 然后 , " 说 这 数数 .

“那就一切都好，”伯爵说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefərəns] [duː]
" **I have no need to tell you that you will be treated with the deference due**
" 我 有 不 需要 到 告诉 你 那 你 将要 是 治疗 和 这 尊重 到期的
[tuː; tə][jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] .
to your position .
到 你的 位置 .

“无需我多言，您将受到与您身份相符的尊重。”

[ðə; ði][grænd] [duːk] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [tʃɑːrm] .
The Grand Duke is a man of the greatest charm .
这 盛大 公爵 是 一个 男人 的 这 最 魅力 .

大公爵是一位极具魅力的人。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] " — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] — " [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
The Grand Duchess " — he raised his eyebrows — " is a Russian , and that
这 盛大 公爵夫人 " — 他 提高 他的 眉毛 — " 是 一个 俄语 , 和 那
[miːnz] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˈbjuːti] .
means everything as regards beauty .
方法 一切 作为 问候 美丽 .

“大公爵夫人，”他挑了挑眉，“是俄罗斯人，这意味着一切与美貌有关。”

[prɪns] [joʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][ɪz] [ˈveri] [ˈtræktəb(ə)l] , [bʌt; bət] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [sləʊ] - [ˈwɪtɪd] .
Prince Joachim is very tractable , but perhaps a trifle slow - witted .
王子 约阿希姆 是 非常 易于处理 , 但 也许 一个 琐事 慢的 - 机智的 .

约阿希姆王子性格温顺，但可能有点反应迟钝。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi][dəunt] [lɒk] [fɔ:r; fər] [frentʃ] [vɪˈvæsəti][ɪn] [ˈdʒɜ:mənz] .

After all , we don't look for French vivacity in Germans .
后 全部 , 我们 不 看 为了 法语 活泼 在 德国人 :

毕竟, 我们不会指望德国人拥有法国人的活力。

[ˈlæstli] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [fəl] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] .

Lastly , the Court is full of charming men and lovely women .
最后 , 这 法庭 是 满的 的 迷人 男人 和 迷人的 女性 :

最后, 宫廷里到处都是风度翩翩的男士和美丽的女士。

[du:][ju:; jʊ][raɪd] ?

Do you ride ?
做 你 骑 ?

你骑车吗?

" [aɪ] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] .

" I indicated that I did not .
" 我 表明的 那 我 做过 不是 :

我表示我没有。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] .

" You must learn .
" 你 必须 学习 :

你必须学习。

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkessel] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈhɔ:rsməŋ] .

You will ride with Kessel , a marvellous horseman .
你 将要 骑 和 凯塞尔 , 一个 奇妙 骑手 :

你将与凯塞尔一起骑马, 他是一位出色的骑手。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] .

Of course you must come to lunch at the Legation .
的 课程 你 必须 来 到 午餐 在 这 使馆 :

当然, 您一定要来使馆吃午饭。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [baɪ][pwa:ˈreɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [nu:z] .

I have a weird little sketch by Poiret , of which you must give me news .
我 有 一个 诡异的 小的 草图 经过 波烈 , 的 哪个 你 必须 给 我 消息 :

我有一幅波烈画的奇怪小素描, 你一定要告诉我它的最新情况。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ][get] [bæk] [ɪn][ten] [deɪz] - [taɪm] .

You will see it when I get back in ten days ' time .
你 将要 看 它 什么时候 我 得到 后退 在 十 天 - 时间 :

等我十天后回来你就会看到了。

[ju:; jʊ] [li:v] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

You leave before me as you are expected as soon as possible .
你 离开 前 我 作为 你 是 预期的 作为 很快 作为 可能的 :

你比我先走, 因为大家都希望你尽快离开。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] - [pi:] . [em] . [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑ:roʊ] ,

If you catch the 10 P . M . the day after tomorrow ,
如果 你 抓住 这 - P : M : 这 天 后 明天 ,

如果你能赶上后天晚上10点的那场,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˌlaʊtənˌbɜ:g] [əˈbaʊt] [naɪn][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

you will be in Lautenburg about nine on Sunday morning . "
你 将要 是 在 劳滕堡 关于 九 在 星期日 早晨 :

你周日早上九点左右会到达劳滕堡。

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [sed] .

" Very well , " I said .
" 非常 出色地 , " 我 说 :

“很好,”我说。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[rɪˈmembər] [em ˈi:] [ˈɡreɪtfuli] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [duːk] ,
Remember me gratefully to the Grand Duke ,
记住 我 感激不尽 到 这 盛大 公爵 ,
请代我向大公致以诚挚的谢意。

[ænd; ənd] [kənˈveɪ] [maɪ] [rɪˈspektfl] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] .
and convey my respectful homage to Her Highness the Grand Duchess .
和 传达 我的 尊重 尊敬 到 她 高度 这 盛大 公爵夫人 .
并向大公爵夫人殿下致以崇高的敬意。

[oʊ] , [ˈhevəns] !
Oh , Heavens !
哦 , 天 !

我的天哪！

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [fəˈɡetɪŋ] !
What am I forgetting !
什么 是 我 遗忘 !

我忘了什么？

" [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːld] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] .
" **He rose , and took a sealed envelope from his wallet** .
" 他 玫瑰 , 和 采取 一个 密封 信封 从 他的 钱包 .
他站起身，从钱包里拿出一个密封的信封。

" [ðə; ði][ɡrænd] [ˈtʃeɪmbərln] , [hɛə] [vɑːn] - , [æskt] [em ˈi:][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed]
" **The Grand Chamberlain , Herr von Soldau , asked me to give you this , " he said**
" 这 盛大 管家 , 先生 冯 - , 问 我 到 给 你 这 , " 他 说
[dɪˈskriːtli] .
discreetly .
谨慎地 .

“宫廷大臣冯·索尔道先生让我把这个交给你，”他谨慎地说。

" [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .
" **Travelling expenses** .
" 旅行 开支 .

差旅费。

[ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] .
Good - bye and good luck .
好的 - 再见 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

[ɪkˈskjuːs][em ˈi:] , [ˈmædəm] - .
Excuse me , Madame Mazerat .
原谅 我 , 夫人 - .

打扰一下，玛泽拉特夫人。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
I am now entirely at your service .
我 是 现在 完全 在 你的 服务 .

我现在完全听候您的差遣。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [spent] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɑːn][ə; eɪ][kæb][ɪn][ˈpærɪs] ,
" **I had never spent a penny on a cab in Paris** ,
" 我 有 绝不 花费 一个 一分钱 在 一个 出租车 在 巴黎 ,
“我以前在巴黎从未花过一分钱坐出租车。”

[aɪ] ,
I ,
 我 ,

我 ,

[hu:] [hæd; həd] ['entəd] ['pærɪs][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
who had entered Paris only the day before without knowing what I should have
 WHO 有 进入 巴黎 仅有的 这 天 前 没有 会心 什么 我 应该 有

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ,
to live on in a week's time ,
 到 居住 在 在 一个 本周 时间 ,

他前天才进入巴黎，对一周后的生活开销一无所知。

[pə'zest] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd] [mɔ:r] !
possessed four thousand francs and more !
拥有 四 千 法郎 和 更多的 !

拥有四千法郎甚至更多!

[maɪ][kɔ:l][ɑ:n][em] . [θi'ri:] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
My call on M . Thierry was on my mind ,
我的 称呼 在 M . 蒂埃里 曾是 在 我的 头脑 ,

我一直惦记着给蒂埃里先生打电话的事。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:]['ʊvər][æt; ət][wʌns] ,
and I decided to get it over at once ,
和 我 决定 到 得到 它 超过 在 一次 ,

于是我决定一次性解决掉它。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] .
telling him I should be leaving the next day .
讲述 他 我 应该 是 离开 这 下一个 天 .

我告诉他我第二天就要离开了。

[aɪ][faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
I found him in his room .
我 成立 他 在 他的 房间 .

我在他的房间里找到了他。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I can see by your face , " he said , " that everything is going well with you .
" 我 能 看 经过 你的 脸 , " 他 说 , " 那 一切 是 去 出色地 和 你 .

“从你的脸上就能看出,”他说,“你一切都很好。”

[aɪ][,ei 'em][glæd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [ə'la:rmɪd] [ju:; jʊ] [ʌn,nɛsə'serəli] .
I am glad of it , as perhaps I have alarmed you unnecessarily .
我 是 高兴的 的 它 , 作为 也许 我 有 惊慌 你 不必要的 .

我很高兴,因为也许我让你白白担心了。

[wen] [du:][ju:; jʊ][sta:rt] ? "
When do you start ? "
什么时候 做 你 开始 ? "

你们什么时候开始?

" [tə'mɔ:roʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Tomorrow , " I said .
" 明天 , " 我 说 .

“明天,”我说。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] ['vɪzɪt] , [dɪr] [bɔɪ] .
" So this is your last visit , dear boy .
" 所以 这 是 你的 最后的 访问 , 亲爱的 男生 .

“所以,这是你最后一次来这里了,亲爱的孩子。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What can I say to you ?
什么 能 我 说 到 你 ?

我还能对你说什么呢?

[aɪ][,ei 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər][,pedə'ɡɑ:dʒɪk] ['fʌŋk[nz] ['ædmərəbli] .
I am sure you will carry out your pedagogic functions admirably .
我 是 当然 你 将要 携带 出去 你的 教育学 函数 令人钦佩地 .

我相信你一定能出色地履行你的教学职责。

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæksɪm][ʌv; əv][,pæs,kælz] ['fɑ:ðər] :
Don't forget the great maxim of Pascal's father :
不 忘记 这 伟大的 格言 的 帕斯卡的 父亲 :

别忘了帕斯卡父亲的那句伟大格言:

- [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [jʊr; jər][ˈpju:p(ə)]['evər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] . -
' **Try to keep your pupil ever worthy of his task .** '
- 尝试 到 保持 你的 瞳孔 曾经 值得 的 他的 任务 . -

“要努力让你的学生始终胜任他的任务。”

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)] ['kænɑ:t] [bi; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['sku:lmaster] [hu:] [hæz; həz][tuː; tə]
That principle cannot be observed by the ordinary schoolmaster who has to
那 原则 不能 是 观察到 经过 这 普通的 校长 WHO 有 到
[ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .
address himself to the average of a class .
地址 他自己 到 这 平均的 的 一个 班级 .

普通教师必须面向班级的平均学生授课，因此无法遵守这一原则。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ˈpju:p(ə)] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] ,
But when you are dealing with a single pupil you can , and should ,
但 什么时候 你 是 处理 和 一个 单身的 瞳孔 你 能 , 和 应该 ,
[ə'plai] [aɪ 'ti:] .
apply it .
申请 它 .

但是，如果只针对一个学生，你可以而且应该应用这种方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第3/13页

" [ðə; ði] ['splendɪd] [oʊld][mæn] [ðen] [geɪv] [em 'i:][səm; səm] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
" The splendid old man then gave me some suggestions as to the choice of
" 这 灿烂 老的 男人 然后 给予 我 一些 建议 作为 到 这 选择 的
[bʊks] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [maɪ] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
books in preparing my courses of study .
图书 在 准备 我的 课程 的 学习 .

“这位和蔼可亲的老人随后给了我一些关于如何选择书籍以准备学习课程的建议。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɜ:rmən]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
He insisted on my taking his History of German Literature .
他 坚持 在 我的 采取 他的 历史 的 德语 文学 ,
他坚持让我选修他的德国文学史课程。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)][ɑ:n] ['meni] [ə'keɪzənz] [æt; ət] [laʊtənɜ:g] .
which I was to find extremely valuable on many occasions at Lautenburg .
哪个 我 曾是 到 寻找 极其 有价值的 在 许多 场合 在 劳滕堡 .
在劳滕堡的许多场合，我发现它都非常有价值。

" [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['mɜ:ɪmɜ:d] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['grætɪtu:d]
" You've no need to thank me , " he said , as I murmured words of gratitude
" 你已经 不 需要 到 感谢 我 , " 他 说 , 作为 我 低声说道 字 的 感激
.
.
.
“你不必谢我,”他说，我低声说了些感谢的话。

" [prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jər; jər] [det] .
" Probably it is I who will be in your debt .
" 大概 它 是 我 WHO 将要 是 在 你的 债务 .
“或许最终欠你人情的是我。”

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [laʊtənɜ:g] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪbrəri][æt; ət][jər; jər]
I told you that at Lautenburg you will have a magnificent library at your
我 讲述 你 那 在 劳滕堡 你 将要 有 一个 壮丽 图书馆 在 你的
[dɪ'spoʊz(ə)] .
disposal .
处理 .
我告诉过你，在劳滕堡，你将可以使用一座藏书丰富的图书馆。

[ðə; ði][laɪ'breriən] , [prə'fesər] ['saɪərəs] [bek] — [hu:m] [aɪ][hæv; həv][met] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət] ['veriəs]
The librarian , Professor Cyrus Beck — whom I have met occasionally at various
这 图书管理员 , 教授 赛勒斯 贝克 — 谁 我 有 遇见 偶尔 在 各种各样的
['kɒnfərənsɪs] — [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['gɑ:rdiən] ,
conferences — is a jealous guardian ,
会议 — 是 一个 嫉妒的 监护人 ,
图书馆员赛勒斯·贝克教授——我曾在各种会议上偶尔见到他——是一位爱管闲事的监护人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsou][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
but he is also a man of learning .
但 他 是 还 一个 男人 的 学习 .
但他也是一位博学之士。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ɐnd]
I have no doubt that you will be allowed the use of the books and
 我 有 不 怀疑 那 你 将要 是 允许 这 使用 的 这 图书 和
 ['mænjʊskripts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ber] [də'rektli; da'rektli][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
manuscripts which do not bear directly on the great work — the history of
 手稿 哪个 做 不是 能 直接地 在 这 伟大的 工作 — 这 历史 的
 [ðə; ði] ['θiəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzɹmjʊː'teɪʃn; trænsɹmjʊː'teɪʃn][ʌv; əv] ['metlɪz] — [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]ɪz [ɪn'geɪdʒd]
the theories of the transmutation of metals — on which he is engaged
 这 理论 的 这 嬗变 的 金属 — 在 哪个 他 是 已订婚的

我毫不怀疑，您将被允许使用那些与他正在从事的伟大著作——金属嬗变理论史——没有直接关系的书籍和手稿。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [pər'hæps] ,
You may know , perhaps ,
 你 可能 知道 , 也许 ,

你可能知道，

[ðæt][aɪ][eɪ'ɪm][maɪ'self] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
that I am myself writing a book on manners and customs at the Court of
 那 我 是 我 写作 一个 书 在 礼仪 和 海关 在 这 法庭 的
 ['hænəʊvər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Hanover at the end of the seventeenth century .
 汉诺威 在 这 结尾 的 这 第十七 世纪 .

我本人正在撰写一本关于十七世纪末汉诺威宫廷风俗习惯的书。

[aɪ] ['nɒvɪtɪst] [æɪt; ət][ðə; ði]['næʃə,næleɪ, 'næʃənəl][ɪn][ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:kl] ['laɪbrəri][æɪt; ət]
I noticed at the Nationale in the catalogue of the Ducal library at
 我 注意到 在 这 国民 在 这 目录 的 这 公爵 图书馆 在
 [laʊtənɪbɜ:g] ,
Lautenburg ,
 劳滕堡 ,

我在劳滕堡公爵图书馆的目录中注意到了国家图书馆

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
that it contains material of the very highest importance .
 那 它 包含 材料 的 这 非常 最高 重要性 .
 它包含极其重要的材料。

[wen] [ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
When you left me this morning I went there to make a list of the principal
 什么时候 你 左边 我 这 早晨 我 去 那里 到 制作 一个 列表 的 这 主要的
 [wɜ:rkz] [aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] .
works I should like you to consult for me if you would be so kind .
 作品 我 应该 喜欢 你 到 咨询 为了 我 如果 你 会 是 所以 种类 .

今天早上你离开我的时候，我去那里列了一份主要著作清单，如果你方便的话，我希望你能帮我查阅一下。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][tæsk] [ˈveri] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] .
I am sure that you would find the task very absorbing .
 我 是 当然 那 你 会 寻找 这 任务 非常 吸收 .
 我相信你会觉得这项任务非常引人入胜。

[hɪr] [ɪz][maɪ][lɪst] .
Here is my list .
 这里 是 我的 列表 .

这是我的清单。

[aɪ] [ə'tætʃ] [pə'r'tɪkjələər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk], - -
I attach particular importance to this work, Stattmutter der Königlichen Häuser
我 附 特别的 重要性 到 这 工作 , - 德尔 - -
[ha:'nəuvə] [ju ən 'di] ['prɔisən] ,
Hannover und Preussen ,
汉诺威 和 普鲁士 ,
我特别重视这项工作, Stattmutter der Königlichen Häuser Hannover und Preussen,

[baɪ][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɑ:ldən] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laɪpsɪɡ] [ɪn] - .
by the Grand Duchess of Ahlden, published at Leipzig in 1852 .
经过 这 盛大 公爵夫人 的 阿赫尔登 , 已发布 在 莱比锡 在 - .
由阿赫尔登大公夫人撰写, 1852 年在莱比锡出版。
[ɪn][ˈpærɪs][wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][æən; ən] [ɪnkəm'pli:t] ['ri:prɪnt; ri:'prɪnt] .
In Paris we have only an incomplete reprint .
在 巴黎 我们 有 仅有的 一个 未完成 重印 .
巴黎只有一份不完整的重印本。

[aɪ][ˈɔ:lsou] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [wɜ:rkəs] [ʌv; əv] ['kreɪmɜː] [ænd; ænd] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈroumən]
I also recommend the works of Cramer and Palmblad as well as the Roman
我 还 推荐 这 作品 的 克莱默 和 - 作为 出色地 作为 这 罗马
[ɑ:k'teɪviə] ([daɪ] ['rø:mɪə] [ɑ:k'teɪviə]) [ʌv; əv] [du:k] ['ʌlɪrtʃ] [vɑ:n] [wɔ:lfən'bʊtəl] .
Octavia (Die Römische Octavia) of Duke Ulrich von Wolfenbüttel .
奥克塔维娅 (死 罗马式 奥克塔维娅) 的 公爵 乌尔里希 冯 沃尔芬比特尔 .
我还推荐克雷默和帕尔姆布拉德的作品, 以及乌尔里希·冯·沃尔芬比特尔公爵的《罗马奥克塔维娅》(Die Römische Octavia)。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][aɪ] ['kerfəli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][lɪst] ,
" Unfortunately , " he continued , as I carefully folded his list ,
" 很遗憾 , " 他 持续 , 作为 我 小心 折叠 他的 列表 ,
"很遗憾,"他继续说道, 我小心翼翼地叠好他的清单。
" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊks] .
" I have only been able to note the printed books .
" 我 有 仅有的 到过 有能力的 到 笔记 这 打印 图书 .
"我只能注意到印刷书籍。"

[ðə; ði] ['mænjʊskɪpts] [æt; ət] [laʊtən'bɜːɡ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kætəb:gd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
The manuscripts at Lautenburg are not catalogued , but it is by examining
这 手稿 在 劳滕堡 是 不是 已编目 , 但 它 是 经过 检查
[ðəm; ðəm] , [dɪr] [bɔɪ] ,
them , dear boy ,
他们 , 亲爱的 男生 ,
劳滕堡的手稿没有编目, 但是, 亲爱的孩子, 只有通过仔细查阅才能了解它们。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['rendər] [em 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvis] .
that you can render me the greatest service .
那 你 能 使成为 我 这 最 服务 .
你能为我提供最大的帮助。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs]
There is not the slightest doubt that you will discover there the most precious
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 你 将要 发现 那里 这 最多 宝贵的
[mə'tɪriəl] [ɑ:n][ˈdʒɜ:rmən][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
material on German society of the seventeenth century ,
材料 在 德语 社会 的 这 第十七 世纪 ,
毫无疑问, 你将在那里发现有关十七世纪德国社会的最珍贵资料。

[ðæt] [sə'saɪəti] [su:pər'fɪʃəli] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪ] ,
that society superficially so refined to the outward eye ,
那 社会 表面上 所以 精制 到 这 向外 眼睛 ,
那个表面看来如此精致优雅的社会,

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [mɔːr] ['vi]əs] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ðæn; ðən][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .
but in reality more vicious and cruel than has ever been imagined .
 但 在 现实 更多的 恶毒 和 残忍的 比 有 曾经 到过 想象 .

但实际上，它比人们想象的还要恶毒和残酷。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He held out his hands .
 " 他 握住 出去 他的 双手 .

他伸出了双手。

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
His emotion told me that there was something still to come .
 他的 情感 讲述 我 那 那里 曾是 某物 仍然 到 来 .

他的情绪告诉我，还有事情即将发生。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I would not for anything hark back to our conversation of this morning ,
 " 我 会 不是 为了 任何事物 听着 后退 到 我们的 对话 的 这 早晨 ,

“我绝不会再提起今天早上我们的谈话，

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn]
" he murmured at length ; " but you know , my boy , the interest I take in
 " 他 低声说道 在 长度 ; " 但 你 知道 , 我的 男生 , 这 兴趣 我 拿 在

[juː; jʊ] .

you :
 你 .

“但是你知道，孩子，我对你很关心。”他喃喃道。

[aɪ][,eɪ 'em] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] .
I am more conscious of it than ever now you are going .
 我 是 更多的 有意识的 的 它 比 曾经 现在 你 是 去 .

你走了，我比以往任何时候都更加意识到这一点。

[aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər] ,
I beg of you never to yield to the desire ,
 我 求 的 你 绝不 到 屈服 到 这 欲望 ,

我恳求你永远不要屈服于这种欲望，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʌʊtləs] [get] , [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][jɔːr; jər]
even to the invitations you will doubtless get , to be drawn from your
 甚至 到 这 邀请函 你 将要 毫无疑问 得到 , 到 是 绘制 从 你的

[,ækə'demɪk] ['fʌŋkʃnz] .
academic functions .
 学术的 函数 .

甚至包括你因学术活动而收到的邀请。

[laʊtənɜːg] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [laɪk] [ɑːr'selvz] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz]
Lautenburg is a rich mine of material for those like ourselves whose mission it is
 劳滕堡 是 一个 富有的 矿 的 材料 为了 那些 喜欢 我们自己 谁 使命 它 是

[tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to write history :
 到 写 历史 :

对于像我们这样以书写历史为使命的人来说，劳滕堡是一个丰富的素材宝库。

[let] [juː 'es] [raɪt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
Let us write it and avoid the temptation to make it .
 让 我们 写 它 和 避免 这 诱惑 到 制作 它 .

让我们把它写下来，避免自己动手去做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪnˈserəti] [ɪn][maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [ədˈvaɪs] [ˈevər]
" **There was nothing but sincerity in my promise to keep this parting advice ever**
" 那里 曾是 没有什么 但 诚意 在 我的 承诺 到 保持 这 离别 建议 曾经
[ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd] .
present in my mind .
展示 在 我的 头脑 ；

“我发誓会永远铭记这番临别赠言，这其中没有丝毫真诚。”

" [dʒʌst][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
" **Just one other thing** .
" 只是 一 其他 事物 ；

还有一件事。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊtənˌbɜːɡ] [ˈhaʊshoʊld] [ɪkˈsept] [prɪns] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , [ðə; ði][grænd]
I know nothing of the Lautenburg household except Prince Joachim , the Grand
我 知道 没有什么 的 这 劳滕堡 家庭 除了 王子 约阿希姆 , 这 盛大
[duːk] ,
Duke ,
公爵 ；

我对劳滕堡家族一无所知，只知道约阿希姆王子，也就是大公。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd] [kaʊnt] - .
the Grand Duchess and Count Marçais .
这 盛大 公爵夫人 和 数数 - ；

大公夫人和马尔凯伯爵。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbærən][vɑːn] [ˈbuːs] [ðer; ðər] .
At one time there was a certain Baron von Boose there .
在 一 时间 那里 曾是 一个 肯定 男爵 冯 布斯 那里 ；

曾经有一位名叫冯·布斯的男爵住在那里。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ðer; ðər][dəʊnt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
If he is still there don't see more of him than you can help .
如果 他 是 仍然 那里 不 看 更多的 的 他 比 你 能 帮助 ；

如果他还在那里，就不要再和他见面，除非你能帮上忙。

[biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [gɑːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ; [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [gɑːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Be on your guard against him ; always be on your guard against him .
是 在 你的 警卫 反对 他 ； 总是 是 在 你的 警卫 反对 他 ；

务必提防他；时刻提防他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
" **I was curious to know the reason of this final warning** ,
" 我 曾是 好奇的 到 知道 这 原因 的 这 最终的 警告 ；

我很想知道这最后警告的原因，

[bʌt; bət][em] . [θɪˈriː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][hɪˈstoːriən] , [ðə; ði] [dɪˈskriːt] [əˈfɪʃ(ə)l] .
but M . Thierry was once more the historian , the discreet official .
但 M ；蒂埃里 曾是 一次 更多的 这 历史学家 ； 这 慎重 官方的 ；

但蒂埃里先生又一次扮演了历史学家、谨慎官员的角色。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpɜːrsən(ə)l] .
" **No , no , he said , these impressions are too personal** .
" 不 ； 不 ； " 他 说 ； " 这些 印象 是 也 个人的 ；

“不，不，”他说，“这些印象太个人化了。”

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [æt; ət] [laʊtənˌbɜːɡ] , [ˈnevər] [æsk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Above all , if that man is no longer at Lautenburg , never ask anything about him .
多于 全部 , 如果 那 男人 是 不 更长 在 劳滕堡 ； 绝不 问 任何事物 关于 他 ；

最重要的是，如果那个人已经不在劳滕堡了，千万不要问起他的任何消息。

[waɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːr][sʌm; səm][əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Wait till his name is mentioned or some allusion is made to him .

等待 直到 他的 姓名 是 提及 或者 一些 典故 是 制成 到 他 .

等到有人提到他的名字或者暗示他的时候再说。

[kʌm] , [daɪr] [bɔɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Come , dear boy , it is time to go .

来 , 亲爱的 男生 , 它 是 时间 到 去 .

来吧, 亲爱的孩子, 该走了。

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .
" We shook hands .

" 我们 摇晃 双手 .

我们握了手。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
I have never seen him since .

我 有 绝不 已见 他 自从 .

从那以后我就再也没见过他。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [left] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [ˈvæniʃt] [wen] [aɪ][ɡɔːt][tuː; tə]
The feeling of depression in which this visit left me quickly vanished when I got to

这 感觉 的 沮丧 在 哪个 这 访问 左边 我 迅速地 消失了 什么时候 我 得到 到

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] ,
the money - changers ,

这 钱 - 换位器 ,

这次旅行给我留下的沮丧情绪, 在我到达换钱处后很快就消失了。

[wer] [aɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [hæf][maɪ][ˈdʒɜːrmən] [noʊts] [ˈɪntuː] [frentʃ] [ˈmʌni] .
where I converted half my German notes into French money .

在哪里 我 转换 一半 我的 德语 笔记 进入 法语 钱 .

我在那里把一半的德国钞票换成了法国货币。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈteɪləz] , [buːt] [ˈmeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈhoʊzər] .
I spent the rest of the afternoon in visits to tailors , boot makers and hosiers .

我 花费 这 休息 的 这 下午 在 访问 到 裁缝 , 启动 制造商 和 袜类 .

我下午剩下的时间都用来拜访裁缝、鞋匠和袜匠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
For the first time in my life I knew the exquisite ,

为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 知道 这 精美的 ,

我生平第一次领略到如此精妙绝伦的事物。

[ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnʃ(ə)] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈrekənɪŋ] .
almost painful joy of spending money without reckoning .

几乎 痛苦 喜悦 的 开支 钱 没有 清算 .

花钱不用考虑后果, 那种快感几乎令人痛苦。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [stɔːk] [saɪz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət] " [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] " [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][suːt]
As I was stock size I had no difficulty at " Old England " in finding a suit
作为 我 曾是 库存 尺寸 我 有 不 困难 在 " 老的 英格兰 " 在 寻找 一个 套装
,
:
,

由于我的尺码是标准尺码, 所以在“老英格兰”很容易就找到了合适的西装。

[ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [buːts] [tuː; tə][fɪt] .
overcoat , and boots to fit .

大衣 , 和 靴子 到 合身 .

大衣和合身的靴子。

[maɪ] [ˈʃæbi] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd][sent][tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
My shabby clothes were wrapped up and sent to my lodgings .
我的 破旧 衣服 是 包装 向上 和 发送 到 我的 住宿 .
我那身破旧的衣服被打包送到了我的住处。

[ðen] , [æz; əz][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [roʊz] , [aɪ][traɪd][maɪ] [lʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈteɪlərz] .
Then , as my confidence rose , I tried my luck at a fashionable tailor's .
然后 , 作为 我的 信心 玫瑰 , 我 尝试 我的 运气 在 一个 时髦 裁缝 .
后来, 随着自信心的增强, 我抱着试试看的心态去了一家时髦的裁缝店。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [əˈpɔɪntmənt] , [aɪ] [ˈɔːrdərd] [dres] [kloʊðz] ,
On the strength of my new appointment , I ordered dress clothes ,
在 这 力量 的 我的 新的 预约 , 我 订购 裙子 衣服 ,
凭借着新任命, 我订购了礼服。

[ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [laʊndʒ] [suːt][aɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][rɪˈkwaɪərd][ɪn]
a frock coat and another lounge suit I paid the eight hundred francs required in
一个 连衣裙 外套 和 其他 休息室 套装 我有薪酬的 这 八 百 法郎 必需的 在
[ædˈvæns] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ]
advance in return for the promise that they would be delivered during the evening
进步 在 返回 为了 这 承诺 那 他们会 是 发表 期间 这 晚上
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
of the next day .
的 这 下一个 天 .

我预付了所需的八百法郎, 买了一件礼服外套和另一套休闲西装, 对方承诺会在第二天晚上送达。
[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
Seven o'clock .
七 点钟 .

七点钟。
[oʊ] ! [ðə; ðɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈdiːʔes] [kæpjuˈsiːnz] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] !
Oh ! the wondrous beauty of the Boulevard des Capucines in October !
哦 ! 这 奇妙的 美丽 的 这 大道 德斯 卡普西内斯 在 十月 !
哦! 十月的卡普辛大道真是美极了!

[oʊ] , [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌnˈself] [wel] [drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] — [ɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ,
Oh , the joy of finding oneself well dressed and with money — lord of all ,
哦 , 这 喜悦 的 寻找 自己 出色地 穿着 和 和 钱 — 主 的 全部 ,
[æbsəˈluːtli] [ɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] !
absolutely lord of all !
绝对地 主 的 全部 !
啊, 发现自己衣着光鲜又腰缠万贯, 真是太开心了——简直是全世界的主宰, 绝对是全世界的主宰!

[ðə; ðɪ] [peɪl] [bluː] [læmps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əuˈlɪmpɪə] [prɪˈzentɪd] [ðer; ðər][bəːrˈbærɪk][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] .
The pale blue lamps of the Olympia presented their barbaric curtain of light .
这 苍白 蓝色的 灯 的 这 奥林匹亚 呈现 他们的 野蛮 窗帘 的 光 .
奥林匹亚剧场的淡蓝色灯光展现出野蛮的光幕。

[kæbz] [roʊld] [baɪ] .
Cabs rolled by .
出租车 滚动 经过 .
出租车缓缓驶过。

[ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] [tuːtɪd] .
Taxis tooted .
出租车 嘟嘟 .
出租车鸣笛。

[ðə; ði][ˈmædliŋ,ˈmædleɪn] , [ˈpiəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [mɪst] , [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] [ɪts][hjuːdʒ] ,
The Madeleine , peering through the evening mist , raised on high its huge ,
这 玛德琳 , 窥视 通过 这 晚上 薄雾 , 提高 在 高的 它是 巨大的 ,
[ˈjædəʊi] [enˈtæblətʃər] .
shadowy entablature .
阴暗的 檐壁 .

玛德琳教堂在傍晚的薄雾中若隐若现，高高耸立着巨大的、阴影笼罩的檐壁。

[ɑːn] , [ɑːn] .
On , on .
在 , 在 .

继续，继续。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][brˈhaɪnd][,em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːrəʊ] .
All this would be behind me the day after tomorrow .
全部 这 会 是 在后面 我 这 天 后 明天 .

这一切后天就都将成为过去。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ɪˈfemərəl] [ˈrɔɪəlti] .
I meant to enjoy my ephemeral royalty .
我 意思是 到 享受 我的 短暂的 皇室 .

我本想好好享受我短暂的皇室生涯。

[aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [senˈseɪ(ə)n] .
I experienced a curious sensation .
我 经验丰富的 一个 好奇的 感觉 .

我产生了一种奇特的感觉。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] ,
I had money ,
我 有 钱 ,

我当时有钱。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡɪv] [,em ˈiː] [əˈkweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði][spɔːt][aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] ,
but I could not make it give me acquaintances on the spot I had money ,
但 我 可以 不是 制作 它 给 我 熟人 在 这 点 我 有 钱 ,

但我没办法让他当场给我介绍熟人，尽管我有钱。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfrend] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt]
but without a friend to prove it , I might just as well have been without
但 没有 一个 朋友 到 证明 它 , 我 可能 只是 作为 出色地 有 到过 没有

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但如果没有朋友来证明，我就跟没有它一样。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlek(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
A sudden recollection brought a bright idea to my mind .
一个 突然 回忆 带来 一个 明亮的 主意 到 我的 头脑 .

突然的回忆让我灵光一闪。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈveɪbɜːz, ˈwebɜːz] .
I went into Weber's .
我 去 进入 韦伯氏 .

我去了韦伯餐厅。

- [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
Ribeyre and his friends of the previous evening would be just on the point
- 和 他的 朋友们 的 这 以前的 晚上 会 是 只是 在 这 观点

[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
of meeting .
的 会议 .

里贝雷和他前一天晚上的朋友们即将碰面。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [klə'tɪldə] [pə'zest] [maɪ][maɪnd] .

The thought of Clotilde possessed my mind .
这想法的克洛蒂尔德拥有我的头脑 .

克洛蒂尔德的身影占据了我的全部思绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] ['velvɪt] [kloʊk] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [pi:pt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l]
She had been wearing a long black velvet cloak above which peeped her small
她有到过穿着一个长的黑色的天鹅绒披风多于哪个偷窥她小的

[hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['glɔ:si] [fer] [her] .
head with its coils of glossy fair hair .
头和和它是线圈的平滑公平的头发 .

她身穿一件黑色长天鹅绒斗篷，斗篷下露出她的小脑袋，一头金发闪闪发亮。

[wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [ə'pɪr] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] [nu:] ['glɔ:ri] !
What a treat to appear before her in my new glory !
什么一个对待到出现前她在我的新的荣耀 !

能以全新的面貌出现在她面前，真是我的荣幸！

- [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] .
Ribeyre had already arrived .
- 有已经到达的 .

里贝雷已经到了。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !
" Hullo , old boy !
" 你好 , 老的男生 !

“你好，老伙计！ ”

[ɔlz] [wel] .
All's well .
一切出色地 .

一切都好。

[aɪv] [dʒʌst] [si:n] - .
I've just seen Marçais .
我已经只是已见 - .

我刚刚看过 Marçais。

[hi:z] [dɪ'laɪtɪd] .
He's delighted .
他是高兴极了 .

他很高兴。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmər] [ɔ:l] [raɪt] .
You seem to have the voice of the charmer all right .
你似乎到有这嗓音的这魔术师全部正确的 .

你的声音听起来确实很有魅力。

[gʊd] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['hoʊtɪsɪŋ] [maɪ] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Good Lord , you haven't wasted much time , " he said , noticing my transformation .
好的主 , 你还没有浪费很多时间 , " 他说 , 注意到我的转型 .

“我的天哪，你没浪费多少时间啊，”他注意到我的变化后说道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
I thought I detected a touch of sarcasm in his tone .
我想法我检测到 一个 触碰 的 讽刺 在 他的 语气 .

我感觉他的语气中带有一丝讽刺意味。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gaʊt:ɜ:z] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [bəʊdə'leɪ] ['rʌbiŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] [wɪð; wɪθ] ['sændpeɪpə]

I thought of Gautier's story of Baudelaire rubbing his new suit with sandpaper

我 想法 的 高蒂埃 故事 的 波德莱尔 擦 他的 新的 套装 和 砂纸

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [ə'fensɪv] [næp][soʊ] [dɪr] [tu:; tə] ['fɪlɪ'sti:nz] [ænd; ənd] [bʊr'ʒwɑ:] .

to take off that offensive nap so dear to philistines and bourgeois .

到 拿 离开 那 进攻 午睡 所以 亲爱的 到 非利士人 和 资产阶级 .

我想起了戈蒂埃笔下波德莱尔用砂纸摩擦新西装，去除庸俗之人和资产阶级所钟爱的那令人厌恶的绒毛的故事。

[maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feɪkən] .

My confidence was a little shaken .

我的 信心 曾是 一个 小的 摇晃 .

我的自信心有点动摇了。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['nu:li] - [wʌn] [dʒɔɪz] [dɪ'zɑ:lɪv] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

I almost expected to see my newly - won joys dissolve on the spot .

我 几乎 预期的 到 看 我的 新 - 韩元 喜悦 溶解 在 这 点 .

我几乎以为我刚刚获得的喜悦会立刻消散。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] ['mætər] ?

Then I thought , " What does it matter ?

然后 我 想法 , " 什么 做 它 事情 ?

然后我想，“这有什么关系呢？ ”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['oʊnli] ['redi] - [meɪd] ,

I know it's only ready - made ,

我 知道 它是 仅有的 准备好 - 制成 ,

我知道这只是现成的，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kʌm] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['æbi] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][su:t] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

but I couldn't come here in my shabby boots and a suit two years old .

但 我 不能 来 这里 在 我的 破旧 靴子 和 一个 套装 二 年 老的 .

但我不能穿着破旧的靴子和两年前的西装来这里。

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] !

Just let them wait a day or two !

只是 让 他们 等待 一个 天 或者 二 !

就让他们等一两天吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

" And the knowledge that I had been fitted out at one of the most

" 和 这 知识 那 我 有 到过 适配 出去 在 一 的 这 最多

[ɪk'spensɪv] ['teɪlərz] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ]['spɪrɪts] [ɪn'taɪərli] .

expensive tailor's restored my spirits entirely .

昂贵的 裁缝 恢复 我的 烈酒 完全 .

“得知我的衣服是在最昂贵的裁缝店之一定制的，我的心情顿时好了起来。”

[klə'tɪldə] [ə'raɪvd] .

Clotilde arrived .

克洛蒂尔德 到达的 .

克洛蒂尔德到了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n] [waɪt] [fɑ:ks][fə:z] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

She had on white fox furs which seemed to me the last word in luxury and

她 有 在 白色的 狐狸 毛皮 哪个 似乎 到 我 这 最后的 单词 在 奢华 和

[ɡʊd] [teɪst] .

good taste .

好的 品尝 .

她身穿白色狐狸皮毛，在我看来，这简直是奢华和品味的极致体现。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pʊr] ['flaʊər] - ['sɛlɜ:z] [ɪn'taɪər] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

When I had bought a poor flower - seller's entire stock of violets for her ,

什么时候 我 有 买 一个 贫穷的 花 - 卖家的 全部的 库存 的 紫罗兰 为了 她 ,

当我把一位贫穷花商所有的紫罗兰都买下来送给她时，

[ʃiː; ʃi] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['nɒʊtɪs] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌt]]
she condescended to notice my existence and soon made me feel I was much
她 居高临下的 到 注意 我的 存在 和 很快 制成 我 感觉 我 曾是 很多
[mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .
more to her liking .
更多的 到 她 喜欢 .

她纡尊降贵地注意到我的存在，很快我就觉得她更喜欢我了。

" [klə'tɪldə] , " [sed] - ,
" **Clotilde , " said Ribeyre ,**
" 克洛蒂尔德 , " 说 - ,
" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɜːvɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] - [ðɪs] ['iːvniŋ] .
" **if you love me you will exchange Surville for my friend Vignerte this evening .**
" 如果 你 爱 我 你 将要 交换 苏维尔 为了 我的 朋友 - 这 晚上 .
"如果你爱我，今晚就用苏维尔交换我的朋友维涅特吧。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [fʌndz] [ænd; ənd] ['hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,
He is in funds and he's leaving the day after tomorrow ,
他 是 在 资金 和 他是 离开 这 天 后 明天 ,
他资金充足，后天就要离开了。

[tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .
two things which women seldom fail to appreciate .
二 事物 哪个 女性 很少 失败 到 欣赏 .
两件事，女性很少会不欣赏。

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ˈɜːrliər] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['mæskjəlɪn] [dʒʊʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒɑːrd]
" **A quarter of an hour earlier this extremely masculine joke would have jarred**
" 一个 四分之一 的 一个 小时 早些时候 这 极其 男性 开玩笑 会 有 罐装
[ɑːn][em 'iː] ['veri] ['ɡreɪtli] ,
on me very greatly ,
在 我 非常 非常 ,
“如果是在十五分钟前，这种极具男性色彩的笑话会让我非常反感。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [waɪt] [pɔːrt][wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] [æt; ət] [wɜːrk] ,
but the terrible white port was already at work ,
但 这 糟糕的 白色的 港口 曾是 已经 在 工作 ,
但是可怕的白色港口已经开始运作了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [klə'tɪldə] [wɔːr] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [nɒʊ] .
and besides Clotilde wore an amused smile and did not say no .
和 除了 克洛蒂尔德 穿着 一个 觉得好笑 微笑 和 做过 不是 说 不 .
而且，克洛蒂尔德脸上带着一丝玩味的微笑，并没有拒绝。

[sɜːvɪl] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [mæn] , [wʌn] ['muː,tɑːn] - [mæ'seɪ] .
Surville arrived with the other man , one Mouton - Massé .
苏维尔 到达的 和 这 其他 男人 , 一 木桐 - 弥撒 .
苏维尔和另一个人一起到了，他叫穆顿-马塞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
They were both in the Ministry of the Interior .
他们 是 两个都 在 这 部 的 这 内部的 .
他们俩都曾在内政部工作。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , " [sed] ['læŋki] [sɜːvɪl] .
" **We can't stick in this hole , " said lanky Surville .**
" 我们 不能 戳 在 这 洞 , " 说 瘦长的 苏维尔 .
“我们不能一直困在这个洞里，”身材瘦长的苏维尔说道。

" [twais] [ˈrʌnɪŋ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
" **Twice running is too much** .
" 两次 跑步 是 也 很多 .

“跑两次太多了。”

[tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Charmed to see you , sir .
迷住了 到 看 你 , 先生 .

见到您真高兴，先生。

[ju:; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
You dine with us , of course ? "
你 用餐 和 我们 , 的 课程 ? "

当然，你会和我们一起用餐吗？

" [maɪ] [frend] - [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊst] , "
" **My friend Vignerte wants you to give him the pleasure of being your host** , "
" 我的 朋友 - 想要 你 到 给 他 这 乐趣 的 存在 你的 主持人 , "
[sed] - .
said Ribeyre .
说 - .

“我的朋友维格纳特希望你能让他荣幸地成为你的东道主，”里贝雷说。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tə'mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [laʊtənɜ:g] [ænd; ənd] [ˈwɒnts]
" **He is leaving the day after tomorrow for the Court of Lautenburg and wants**
" 他 是 离开 这 天 后 明天 为了 这 法庭 的 劳滕堡 和 想要
[ju: 'es] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .
us to share his travelling expenses .
我们 到 分享 他的 旅行 开支 .

“他后天就要前往劳滕堡宫廷，希望我们分担他的旅费。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmu:;tɑ:n] - [mæ'seɪ] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pru:v(ə)] .
" **Little Mouton - Massé indicated that my desire met with his approval** .
" 小的 木桐 - 弥撒 表明的 那 我的 欲望 遇见 和 他的 赞同 .

“小穆顿·马塞表示，我的愿望得到了他的赞同。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ɡoʊ] ?
" **Where shall we go ?**
" 在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里？

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðɪ:z] [dʒent(ə)lmən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **For a good ten minutes these gentlemen discussed the point** ,
" 为了 一个 好的 十 分钟 这些 先生们 讨论 这 观点 ,

“这两位先生就这个问题讨论了足足十分钟，

[ˈtɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [neɪmz] [ˈʌtərli] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [em 'i:] : " [ˈvi:l] , "
tossing from mouth to mouth names utterly unknown to me : " **Viel** , "
抛掷 从 嘴 到 嘴 姓名 完全地 未知 到 我 : " 维尔 , "

他口中念叨着我完全不认识的名字：“维尔，”

" [lez] , "
" **Les Sergents** , "
" 莱斯 中士 , "

“Les Sergents, ”

" [la:] [tʊr] ,
" **La Tour** ,
" 拉 旅游 ,

“拉图尔，

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈstreɪndʒər][ˈænɪm(ə)l] [neɪmz] , " [lə] [ˈkuˌku] , "
" <u>and</u> <u>even</u> <u>stranger</u> <u>animal</u> <u>names</u> , " <u>Le Coucou</u> , "
" 和 甚至 陌生人 动物 姓名 , " 乐 库库 , "
" 还有更奇怪的动物名字, “Le Coucou”
" - , "
" <u>L'Escargot</u> , "
" - , "
" 蜗牛 "
" - [ruːʒ] .
" <u>L'Ane Rouge</u> .
" - 胭脂 .
" 红发女郎。 "
" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] .
" <u>I</u> <u>was</u> <u>not</u> <u>listening</u> .
" 我 曾是 不是 聆听 .
" 我当时没在听。
[ə; eɪ][θɜ:rd] [glæs] [ʌ; əv][pɔ:rt][hæd; həd] [wɑ:ftɪd] [em ˈi:][tu:; tə][ˈpærədəɪs] [ɪtˈself] .
<u>A</u> <u>third</u> <u>glass</u> <u>of</u> <u>port</u> <u>had</u> <u>wafted</u> <u>me</u> <u>to</u> <u>Paradise</u> <u>itself</u> .
一个 第三 玻璃 的 港口 有 飘散 我 到 天堂 本身 .
" 第三杯波特酒仿佛把我带到了天堂。
[ðə; ðɪ][wɔ:rm] [ˈrestroʊnt] [ˈætməsfɪr] [went] [tu:; tə][maɪ] [hed] .
<u>The</u> <u>warm</u> <u>restaurant</u> <u>atmosphere</u> <u>went</u> <u>to</u> <u>my</u> <u>head</u> .
这 温暖的 餐厅 气氛 去 到 我的 头 .
" 餐厅里温暖的气氛让我有些飘飘然。
[aɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪsˈdeɪn] [ʌ; əv][maɪ][ˈpra:spekts] [ʌ; əv] [ˈjestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔr]
<u>I</u> <u>thought</u> <u>with</u> <u>some</u> <u>disdain</u> <u>of</u> <u>my</u> <u>prospects</u> <u>of</u> <u>yesterday</u> , <u>with</u> <u>its</u> <u>poor</u>
我 想法 和 一些 蔑视 的 我的 前景 的 昨天 , 和 它是 贫穷的
[ˈmænz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɪts] [ˈfeləʊɪps] ,
<u>man's</u> <u>education</u> , <u>its</u> <u>fellowships</u> ,
男人的 教育 , 它是 奖学金 ,
" 我带着几分轻蔑想起昨天的前景, 那贫寒的教育, 那点奖学金,
[ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vaɪs] - [ˈrektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:]
<u>the</u> <u>Heads</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>four</u> <u>Faculties</u> <u>and</u> <u>the</u> <u>Vice</u> - <u>Rector</u> <u>in</u> <u>his</u> <u>room</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>Rue</u>
这 头部 的 这 四 学院 和 这 副 - 校长 在 他的 房间 在 这 后悔
[ˈdiˈi:es] - .
<u>des</u> <u>Écoles</u> .
德斯 - .
" 四个学院的院长和副校长在学校街的房间里。
[ðɪ:z] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [hu:] [ˈflɪtəd] [raʊnd] [em ˈi:]
<u>These</u> <u>fashionable</u> <u>women</u> <u>and</u> <u>young</u> <u>men</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>world</u> <u>who</u> <u>flittered</u> <u>round</u> <u>me</u>
这些 时髦 女性 和 年轻的 男人 的 这 世界 WHO 飘动 圆形的 我
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [laɪts] [riˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ʌ; əv][ðə; ðɪ][kəʊld] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ˈbɒn]
<u>under</u> <u>the</u> <u>lights</u> <u>reminded</u> <u>me</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>cold</u> <u>passages</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>Sorbonne</u>
在下面 这 灯 提醒 我 的 这 寒冷的 段落 的 这 索邦大学
[ænd; ənd][ˈhenri, ˈrɪ:z, ˌɑ:nˈrɪ:] [ˈmɑ:rtənz][ˈfreskoʊ][ʌ; əv] [ˈænətəɪl] [fræns] ,
<u>and</u> <u>Henri</u> <u>Martin's</u> <u>fresco</u> <u>of</u> <u>Anatole</u> <u>France</u> ,
和 亨利 马丁的 壁画 的 阿纳托尔 法国 ,
" 这些在灯光下围绕着我翩翩起舞的时尚男女, 让我想起了索邦大学冰冷的走廊和亨利·马丁笔下阿纳托尔·法朗士的壁画。
[drest] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈsplɔ:rər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
<u>dressed</u> <u>as</u> <u>an</u> <u>explorer</u> <u>in</u> <u>a</u> <u>landscape</u> <u>dotted</u> <u>with</u> <u>flowers</u> ,
穿着 作为 一个 探险家 在 一个 景观 虚线 和 花朵 ,
" 装扮成探险家, 置身于鲜花盛开的风景之中,

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪl] - [drest] [jʌŋ] [ˈgrædʒuəts; ˈgrædʒuəts][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l]
explaining to a dozen ill - dressed young graduates his personal
解释 到 一个 打 患病的 - 穿着 年轻的 毕业生 他的 个人的
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈdestəni] .
conception of human destiny .
概念 的 人类 命运 .

向十几位衣着邋遢的年轻毕业生阐述他对人类命运的个人见解。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [truː] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [θɔːt] , [geɪzɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət] [kləˈtɪldə] ,
There is the true conception of life , I thought , gazing admiringly at Clotilde ,
那里 是 这 真的 概念 的 生活 , 我 想法 , 凝视 钦佩地 在 克洛蒂尔德 ,
我凝视着克洛蒂尔德, 心想: 这才是生命的真谛。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [ðə; ði] [moʊv] [ænd; ənd] [griːn] [buˈkeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [fɜːr] .
who was pinning the mauve and green bouquet to her white fur .
WHO 曾是 钉住 这 淡紫色 和 绿色的 花束 到 她 白色的 毛皮 .
她正将一束淡紫色和绿色的花束别在她的白色皮草上。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wiː; wi] [tɒk] [ə; eɪ][ˈtæksi]
Ribeyre and his friends being at length of one mind we took a taxi
- 和 他的 朋友们 存在 在 长度 的 一 头脑 我们 采取 一个 出租车
[wɪtʃ] [pʊt][juː ˈes] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈgeɪlɒn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrestrɑːnt] ,
which put us down in the Place Gaillon at the door of some restaurant ,
哪个 放 我们 向下 在 这 地方 盖隆 在 这 门 的 一些 餐厅 ,
里贝雷和他的朋友们最终达成共识, 我们乘出租车来到盖隆广场, 在一家餐馆门口下了车。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] .
the name of which I have forgotten .
这 姓名 的 哪个 我 有 被遗忘的 .
我已经忘记了它的名字。

[wɪˈðɪn] , [ˈhevi] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsər]
Within , heavy hangings shut off the dining - room from the prying eyes of passers
之内 , 重的 绞刑 关闭 离开 这 用餐 - 房间 从 这 窥探 眼睛 的 过路人
- [baɪ] .
- **by** :
- 经过 :

餐厅内部, 厚重的帷幔将路人的目光与餐厅隔开。

[sɜːvɪl] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][led][juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [ruːm] [wer] [faɪv] [ˈkʌvəz]
Surville knew the place and led us to a small private room where five covers
苏维尔 知道 这 地方 和 引领 我们 到 一个 小的 私人的 房间 在哪里 五 封面
[wɜːr; wər] [suːn] [leɪd] .
were soon laid .
是 很快 铺设 .
苏维尔知道这个地方, 他带我们来到一间小小的私人房间, 很快那里就铺好了五张床单。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə] [kləˈtɪldə] ,
I sat next to Clotilde ,
我 卫星 下一个 到 克洛蒂尔德 ,
我坐在克洛蒂尔德旁边,

[ɔːr] [ˈræðər] ([ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [kənˈsɜːrɪŋ][tuː; tə][em ˈiː]) [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [bɔːr] [ðæt] [neɪm] .
or rather (a matter of more concern to me) the woman who bore that name .
或者 相当 (一个 事情 的 更多的 忧虑 到 我) 这 女士 WHO 钻孔 那 姓名 .
或者更确切地说 (这更让我关心), 是那个名叫那个女人的女人。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [ˈfeɪməs]
I may as well say I have completely forgotten what we had at this famous
我 可能 作为 出色地 说 我 有 完全地 被遗忘的 什么 我们 有 在 这 著名的
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .

我几乎可以肯定地说，我已经完全忘记了我们在那顿著名的晚餐上吃了些什么。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ˈhaɪli] [spaɪst] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dræŋk] [laɪk] [ˈfɪʃɪz] .
Everything was unquestionably highly spiced , for we drank like fishes .
一切 曾是 毫无疑问 高度 加香料 , 为了 我们 喝 喜欢 鱼 .

所有食物都毫无疑问地加了大量香料，因为我们喝得像鱼一样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [kɑ:rt] [ˈblɑ:nʃ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [glæns] [fɜːrst]
" You must give me carte blanche , " said Ribeyre , with a mocking glance first
" 你 必须 给 我 卡片 布兰奇 , " 说 - , 和 一个 嘲讽 瞥一眼 第一的
[æt; ət] [kləˈtɪldə] ,
at Clotilde ,
在 克洛蒂尔德 ,

“你必须给我全权委托，”里贝雷说着，先是嘲讽地看了克洛蒂尔德一眼。

[ðen] [æt; ət] [sɜːvɪl] .
then at Surville .
然后 在 苏维尔 .

然后到苏维尔。

[ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [blæk] [ˈweɪtər] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][ɪn][ðə; ðɪ][grænd] [ˈmænər] .
A diminutive black waiter took our orders in the grand manner .
一个 小字 黑色的 服务员 采取 我们的 订单 在 这 盛大 方式 .

一位身材矮小的黑人服务员以庄重的举止为我们点餐。

[aɪm][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [hæd; həd][met][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] .
I'm not certain but I think Ribeyre had met him before .
我是 不是 肯定 但 我 思考 - 有 遇见 他 前 .

我不太确定，但我认为里贝雷之前见过他。

" [noʊ] [ˌæmˈpeɪn] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" No champagne , " he had said .
" 不 香槟酒 , " 他 有 说 .

“不要香槟，”他曾说过。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
I know no more .
我 知道 不 更多的 .

我什么也不知道了。

[wiː; wi][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːˈjiː] , [draɪ][æz; əz][frɔːst] , [tuː; tə] [əˈkɑmpəni] [ðə; ðɪ] [ˈɔɪstər] .
We began with a little Pouilly , dry as frost , to accompany the oysters .
我们 开始 和 一个 小的 普伊 , 干燥 作为 霜 , 到 陪伴 这 牡蛎 .

我们先点了一点普伊干白葡萄酒，用来搭配牡蛎，这款酒干得像霜一样。

[ðen] [ˈmuːtɑːn] - [mæˈseɪ] , [huː] [heɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈriːdʒən] , [səˈdʒɛstɪd] [sʌm; səm] - - [seɪnt] -
Then Mouton - Massé , who hailed from that region , suggested some ' 92 Saint -
然后 木桐 - 弥撒 , WHO 赞誉 从 那 地区 , 建议 一些 - - 圣 -
[ˌɛːmɪljən] , [wɛrəˈpɑːn] [kləˈtɪldə] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [bəʊn] ,
Emilion , whereupon Clotilde insisted upon Beaune ,
埃米利翁 , 于是 克洛蒂尔德 坚持 之上 博讷 ,

随后，来自该地区的穆顿-马塞建议选用1992年份的圣埃米利永葡萄酒，但克洛蒂尔德坚持要用博讷葡萄酒。

[ðə; ðɪ] [waɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
the wine of her own country .
这 葡萄酒 的 她 自己的 国家 .

她本国的葡萄酒。

[aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][lu:z][ðɪs][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][ˈwɪnɪŋ][hɜ:r; həɹ][ˈfeɪvər][ænd; ənd][ˈventʃərd][tu:; tə][æsk]
I did not lose this opportunity of winning her favour and ventured to ask
我 做过 不是 失去 这 机会 的 获胜 她 偏爱 和 冒险 到 问
[ðə; ði][ˈweɪtər][tu:; tə][brɪŋ][ðə; ði][best].
the waiter to bring the best.
这 服务员 到 带来 这 最好的 .

我没有放过这个赢得她好感的机会，大胆地请服务员端上最好的菜。

[ðen]-[ɪm'pru:vɪd][ðə; ði][əˈkeɪʒn][baɪ][ˈɔ:rdərɪŋ]-[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][lɔ:ŋ]-
Then Ribeyre improved the occasion by ordering Wolsheim in one of those long -
然后 - 改进 这 场合 经过 订购 - 在 一 的 那些 长的 -
[nekt], [ˈnæroʊ]-[maʊðd][ˈbɒtlz].
necked, narrow - mouthed bottles.
颈部 , 狭窄的 - 嘴巴 瓶子 .

然后，里贝雷点了一瓶沃尔斯海姆葡萄酒，装在那种长颈窄口的瓶子里，让气氛更加完美。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][eɪ di: 'di:] [ðæt][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈtraɪʌmf][wʌz; wəz][maɪn][ɪn][ˈwaɪndɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I should add that the greatest triumph was mine in winding up with the
我 应该 添加 那 这 最 胜利 曾是 矿 在 绕线 向上 和 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsændi][ˈlændz].
suggestion of a wine from the sandy Landes.
建议 的 一个 葡萄酒 从 这 沙 兰德斯 .

我还要补充一点，我最大的胜利是最后建议大家品尝来自兰德斯沙质产区的葡萄酒。

[nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][hæd; həd][ˈevər][traɪd][ðɪs][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [dʒu:s][ʌv; əv][ɡreɪps][wɪtʃ][ɑ:n]
None of the others had ever tried this formidable juice of grapes which on
没有任何 的 这 其他的 有 曾经 尝试 这 强大 汁 的 葡萄 哪个 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈbæərən][dʒʊn][drɪŋk][ɪn][ðə; ði][peɪl][ˈjeləʊ][ˈreɪz][ʌv; əv][æən; ən][ˈoʊʃ(ə)n][sʌn]-[ə; eɪ][drɪŋk]
our barren dunes drink in the pale yellow rays of an ocean sun — a drink
我们的 荒芜 沙丘 喝 在 这 苍白 黄色的 射线 的 一个 海洋 太阳 — 一个 喝
[wɪtʃ][li:vz][jɔːr; jər][hed][klɪr][ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈbɑ:di][ˈæktɪv][bʌt; bət][pleɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ]
which leaves your head clear and your body active but plays the devil with
哪个 树叶 你的 头 清除 和 你的 身体 积极的 但 演出 这 魔鬼 和
[jɔːr; jər][legz].
your legs.
你的 腿 .

其他人都没有尝过这种令人惊艳的葡萄汁，这种葡萄汁生长在我们贫瘠的沙丘上，沐浴着海洋阳光的淡黄色光芒——这种饮料能让你头脑清醒，身体充满活力，但却会让你的腿脚不堪重负。

[sə:vɪl][ænd; ənd][ˈmu:;tɑ:n]-[mæ'seɪ][kept][em 'i:][ɪn][smɔ:l][tɔ:k].
Surville and Mouton - Massé kept me in small talk.
苏维尔 和 木桐 - 弥撒 保留 我 在 小的 讲话 .
苏维尔和穆顿-马塞一直和我闲聊。

[klə'tɪldə][kɔ:ld][em 'i:][rɑ:'u:l][ænd; ənd][meɪd][em 'i:][ˈprɑ:mɪs][tu:; tə][send][hɜ:r; həɹ][ˈpoʊstkɑ:rd].
Clotilde called me Raoul and made me promise to send her postcards.
克洛蒂尔德 称为 我 拉乌尔 和 制成 我 承诺 到 发送 她 明信片 .
克洛蒂尔德叫我拉乌尔，并让我答应给她寄明信片。

- , [strɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði][hed], [ˈnevər][stɑ:pt][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blæk][mæn][ɪk'sept]
Ribeyre, stronger in the head, never stopped talking to the little black man except
- , 更强 在 这 头 , 绝不 停止 说 到 这 小的 黑色的 男人 除了
[tu:; tə][ˈsɪɡnəl],
to signal,
到 信号 ,
头脑更清醒的里贝雷除了打手势外，从未停止与那个矮小的黑人交谈。

" [daʊnt][ju:; jʊ][ˈwɜ:ri] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz] .
" **Don't you worry,** " **with his eyes.** "
" 不 你 担心 , " 和 他的 眼睛 .

“别担心,”他眼神里带着一丝温柔。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekstrə] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] ['ræpɪd] [ə'sent] .
I felt a god , with the extra joy of being aware of my rapid ascent .
我 毛毡 一个 上帝 , 和 这 额外的 喜悦 的 存在 意识到的 的 我的 迅速的 上升 .
我感觉自己像个神，而且还格外高兴地意识到自己正在迅速攀升。

[aɪ] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['boʊnʃeɪkər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [em 'i:] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə]
I saw again the miserable boneshaker which had borne me two days before to
我 锯 再次 这 悲惨的 骨头震荡者 哪个 有 出生 我 二 天 前 到
[ðə; ði] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['steɪ] (ə)n [ɪn] [ðə; ði] ['lændz] .
the God - forsaken station in the Landes .
这 上帝 - 被遗弃的 车站 在 这 兰德斯 .
我又看到了那辆可怜的、摇摇晃晃的火车，两天前它把我送到了朗德省那个鬼地方的车站。

[wʌn] [smɔ:l] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ; [ænd; ənd] [wɪnd] , ['ri:əl] [wɪnd] , [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
One small lamp in the darkness ; and wind , real wind , wind from the sea .
一 小的 灯 在 这 黑暗 ; 和 风 , 真实的 风 , 风 从 这 海 .
黑暗中有一盏小灯；还有风，真正的风，来自大海的风。

[wɪ'ðɪn] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [blækər] ['dɑ:rknəs] .
Within me even blacker darkness .
之内 我 甚至 更黑 黑暗 .
我内心深处还有更深的黑暗。

[ðə; ði] [səu'tə:n] , ['lɪkwɪd] [gəʊld] , ['spɑ:kld] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
The Sauterne , liquid gold , sparkled in the glasses .
这 苏玳瑁 , 液体 金子 , 闪闪发光 在 这 眼镜 .
索泰恩葡萄酒，如液体黄金，在杯中闪闪发光。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['krɪmz(ə)n] [tɪ'ju:lɪps] .
The shades of the lights were reflected in it like little crimson tulips .
这 色调 的 这 灯 是 反映 在 它 喜欢 小的 赤红 郁金香 .
灯光的阴影倒映在里面，像一朵朵深红色的小郁金香。

[aɪ] [sɔ:] - [ti:θ] [ʃaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɪpt] ,
I saw Clotilde's teeth shine on the glass from which she sipped ,
我 锯 - 牙齿 闪耀 在 这 玻璃 从 哪个 她 啜饮 ,
我看到克洛蒂尔德啜饮时，她的牙齿在玻璃杯上闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [lɑ:fs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [θroʊt] [ʃeɪk] .
with little laughs that made her white throat shake .
和 小的 笑声 那 制成 她 白色的 喉 摇 .
她发出轻笑，笑声让她白皙的喉咙微微颤抖。

[hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [maɪn] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] ['treməz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:lɪdɪŋ] , ['ɑ:rtləs]
Her hand on mine communicated to me the tremors of that yielding , artless
她 手 在 矿 沟通 到 我 这 震颤 的 那 屈服 , 不矫揉造作
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .
她的手放在我的手上，让我感受到了那个温柔、纯真的生物的颤抖。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] .
Ribeyre was in the highest spirits .
- 曾是 在 这 最高 烈酒 .
里贝雷心情极佳。

['mu:;tɑ:n] - [mæ'seɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [kreɪps] - [eɪ 'ju:] - [kɪʃ] ; [sɜ:vil] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
Mouton - Massé was busy with crêpes - au - Kirsch ; Surville was drinking .
木桐 - 弥撒 曾是 忙碌的 和 可丽饼 - au - 基尔施 ; 苏维尔 曾是 喝 .
木桐马塞正忙着制作樱桃可丽饼。苏维尔正在喝酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [wen] [ðə; ði] [lɪ'kɜ:z] [keɪm] [ænd; ənd] [sɜ:vɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˈklærət]
There was a scene when the liqueurs came and Surville insisted on claret
那里 曾是 一个 场景 什么时候 这 利口酒 来了 和 苏维尔 坚持 在 红酒
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

当时上酒的时候，苏维尔坚持要用红酒杯。

[ˈmu:ˌtɑ:n] - [mæ'seɪ] [ˈveɪnli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [lɪ'kɜ:r] [ˈglæsɪz] [wʊd] [du:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wɜ:r; wər]
Mouton - Massé vainly pointed out that liqueur glasses would do if the bottles were
木桐 - 弥撒 徒劳地 尖 出去 那 酒 眼镜 会 做 如果 这 瓶子 是
[left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
left on the table .
左边 在 这 桌子 .

木桐·马塞徒劳地指出，如果把酒瓶放在桌子上，用酒杯盛装也行。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .
He wouldn't be satisfied , so they gave him one .
他 不会 是 使满意 , 所以 他们 给予 他 一 .

他并不满足，所以他们又给了他一个。

[ðə; ði] [stɑ:f] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
The staff had gone .
这 职员 有 已消失 .

工作人员都走了。

[ðə; ði][sɪ'ɡɑ:r] [smoʊk] [dɪmd] [ðə; ði] [laɪt] .
The cigar smoke dimmed the light .
这 雪茄 抽烟 调暗 这 光 .

雪茄烟雾使灯光变暗了。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The flowers were dying on the table .
这 花朵 是 垂死 在 这 桌子 .

桌上的花快要枯萎了。

[sɜ:vɪl] [snɔ:d] .
Surville snored .
苏维尔 打鼾 .

苏维尔打鼾了。

[ˈmu:ˌtɑ:n] - [mæ'seɪ][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [sʌm; səm]
Mouton - Massé had pulled out a note - book and was attempting some
木桐 - 弥撒 有 拉 出去 一个 笔记 - 书 和 曾是 尝试 一些
[əb'sɜ:rd][ˌkælkju'leɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɡɔ:t] [taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [swɔ:r] [ˈvɔ:ljəbli] .
absurd calculation in which he got tied up and swore volubly .
荒诞 计算 在 哪个 他 得到 系 向上 和 发誓 滔滔不绝 .

穆顿·马塞掏出笔记本，试图进行一些荒谬的计算，结果却被搞糊涂了，他开始大声咒骂。

- , [hu:] [ˈhædnt] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)]['noʊʃ(ə)n] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ˈʌndər] [maɪ]
Ribeyre , who hadn't abandoned his original notion , slipped his right arm under my
- , WHO 之前没有 弃 他的 原来的 概念 , 滑倒了 他的 正确的 手臂 在下面 我的
[left] ,
left ,
左边 ,

里贝雷并没有放弃他最初的想法，他把右臂从我的左臂下方伸了过去。

[hɪz; ɪz] [left] [ˈʌndər] - [raɪt] , [ænd; ənd] [dru:] [ju: 'es] [tə'geðər] .
his left under Clotilde's right , and drew us together .
他的 左边 在下面 - 正确的 , 和 画 我们 一起 .

他的左手放在克洛蒂尔德的右手下面，把我们拉到了一起。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [læft] [ˈgeɪlɪ] ,
Then he whispered in the ear of the girl , who laughed gaily ,
然后 他 低声说道 在 这 耳朵 的 这 女孩 , who 笑了 兴高采烈地 ,
然后他凑到女孩耳边低语, 女孩咯咯地笑了起来。

[hɜːr; hær][lɪps] [mɔɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [ˈɪvər] [ˈrɪplɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hær] [bæk] .
her lips moist and a little shiver rippling down her back .
她 嘴唇 潮湿 和 一个 小的 颤抖 涟漪 向下 她 后退 .
她的嘴唇湿润, 脊背传来一阵轻微的颤栗。

[baɪ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ˈfraɪdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbəɹ] 24th , - , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ]
By the evening of Friday , October 24th , 1913 , everything was ready for my
经过 这 晚上 的 星期五 , 十月 24th , - , 一切 曾是 准备好 为了 我的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
1913年10月24日星期五晚上, 一切都准备就绪, 我即将启程。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] , [nuː] [trʌŋk] .
My clothes were packed in a big , new trunk .
我的 衣服 是 包装 在 一个 大的 , 新的 树干 .
我的衣服都装在一个崭新的大箱子里。

[ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [wʌn] [held] [maɪ] [bʊks] .
A smaller one held my books .
一个 较小的 一 握住 我的 图书 .
小一点的盒子里放着我的书。

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈfrendli] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]
I hadn't the heart to throw away any of the poor friendly things I had
我 之前没有 这 心 到 扔 离开 任何 的 这 贫穷的 友好的 事物 我 有
[əˈkjuːmjələɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
accumulated in my lodgings ,
积累 在 我的 住宿 ,
我实在不忍心扔掉我在住处积攒的那些虽不起眼但却很珍贵的物品。

[ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [θɪriː] [ˈjɪrɜːz] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪləs] [tɔɪl] .
the relics of three years of joyless toil .
这 遗物 的 三 年 的 悵 辛劳 .
三年毫无乐趣的辛勤劳作的遗物。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈprɔːpərli] [pækt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈmʌðəz] ,
I had it all properly packed in the old box which had been my mother's ,
我 有 它 全部 适当地 包装 在 这 老的 盒子 哪个 有 到过 我的 母亲的 ,
我把所有东西都妥善地装进了我母亲的旧箱子里。

[nɔːt] [fəˈgetɪŋ] [maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] ,
not forgetting my uniform of an officer of the Reserve ,
不是 遗忘 我的 制服 的 一个 官 的 这 预订 ,
别忘了我的预备役军官制服,

[ɔːlˈredi] [ˈʃæbi] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pɪrɪədɜːz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] — [pʊɹ] [ˈɑːfəsəɹz][ɑːr; ər][ˈnevər] [sləʊ] [tuː; tə]
already shabby with two periods of training — poor officers are never slow to
已经 破旧 和 二 时期 的 训练 — 贫穷的 警官 是 绝不 慢的 到
[əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈekstrə] [ˈtɹeɪnɪŋz] .
avail themselves of these extra trainings .
可用 他们自己 的 这些 额外的 培训 .
经过两期训练, 他们已经变得很差劲了——可怜的警官们总是会抓住这些额外的训练机会。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][maɪself][ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [aɪˈtiː] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
I took it to the station myself and dispatched it addressed to the old
我 采取 它 到 这 车站 我 和 已派出 它 已解决 到 这 老的
- [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [steɪd] [ɪn][maɪ] [vəˈkeɪʃənz] .
curé with whom I stayed in my vacations .
- 和 谁 我 入住 在 我的 假期 .
我亲自把它送到车站，寄给了我度假时寄宿的那位老牧师。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .
At five o'clock I had finished a letter telling him of my new start in life .
在 五 点钟 我 有 完成的 一个 信 讲述 他 的 我的 新的 开始 在 生活 .
五点钟的时候，我写完了一封信，告诉他我的新生活开始了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [ʌp][maɪ] [əˈferz] .
I had settled up my affairs .
我 有 定居 向上 我的 事务 .
我已经处理好了自己的事务。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuːˈtuː] , - [fræŋks] [left] ,
I had rather more than 2 , 300 francs left ,
我 有 相当 更多的 比 2 , - 法郎 左边 ,
我当时还剩下2300多法郎。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [ˈluːɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [lend] - .
allowing for ten louis I had been glad to lend Ribeyre .
允许 为了 十 路易斯 我 有 到过 高兴的 到 借 - .
考虑到有十路易，我很高兴能借给里贝雷。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][maɪ][oʊld] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkrʌmblɪŋ] [tʃɜːrtʃ]
I decided to send the same amount to my old curé for his crumbling church
我 决定 到 发送 这 相同的 数量 到 我的 老的 - 为了 他的 摇摇欲坠 教会
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒən] .
among the dunes .
之中 这 沙丘 .
我决定将同样的金额寄给我以前的牧师，用于修缮他位于沙丘中那座摇摇欲坠的教堂。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈpoʊstɪd][maɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [tuːˈhɒn] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə]
When I had posted my letter in the Rue de Tournon , I made my way to
什么时候 我 有 发布 我的 信 在 这 后悔 德 巡回赛 , 我 制成 我的 方式 到
[ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr] .
Luxemburg .
卢森堡 .
当我把信寄到图尔农街后，我就前往卢森堡。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmedɪʃiː] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
I passed the white Medici Fountain ,
我 通过了 这 白色的 美第奇家族 喷泉 ,
我经过了白色的美第奇喷泉，

[wer] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .
where I had so often waited for the nymphs of my dreams .
在哪里 我 有 所以 经常 等待 为了 这 若虫 的 我的 梦境 .
我曾无数次在那里等待我梦中的仙女。

[ðə; ði] [ˈsentri] [wʌz; wəz] [ˈʃeltɜːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːks] .
The sentry was sheltering out of sight in his box .
这 哨兵 曾是 庇护所 出去 的 视线 在 他的 盒子 .
哨兵躲在自己的箱子里，不被人发现。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪəl] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] ['hevər] [bɪn] [soʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wen]
The great Royal garden had never been so deserted as on this evening when
这 伟大的 皇家 花园 有 绝不 到过 所以 荒凉的 作为 在 这 晚上 什么时候
[ˈɔ:təm] [felt] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
autumn felt the first touch of winter .
秋天 毛毡 这 第一的 触碰 的 冬天 .

今晚，秋意渐浓，冬意渐浓，宏伟的皇家花园也变得空旷起来。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ber] [tri:z] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑ:rkənɪŋ] ['gəʊldən][skaɪ] ,
Beneath the bare trees , under a darkening golden sky ,
下面 这 裸 树木 , 在下面 一个 变暗 金的 天空 ,
[ɪn] [dʌ'kənɪŋ] [gəʊldən] [skaɪ] ,
在光秃秃的树下，在渐渐暗淡的金色天空下，

[ðə; ði][koʊld][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [kwi:nz] [ɑ:n][ðer; ðər]['mɑ:rb(ə)] ['pedɪstəlz] [[oʊd] ['streɪndʒli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
the cold circle of queens on their marble pedestals showed strangely white in the
这 寒冷的 圆圈 的 女王们 在 他们的 大理石 基座 显示 奇怪的 白色的 在 这
[ˈfɔ:lɪŋ] [laɪt] .
falling light .
坠落 光 .

在夕阳的余晖中，女王们冰冷的雕像环绕在大理石基座上，呈现出一种奇异的白色。

[ðə; ði] [kla:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [strʌk] [hæf] - [pæst][faɪv] .
The clock of the Senate struck half - past five .
这 钟 的 这 参议院 击 一半 - 过去的 五 .
[ɪn] [dʌ'kənɪŋ] [gəʊldən] [skaɪ] ,
参议院的钟声敲响了五点半。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['pærɪs] .
The silence of death reigned in the heart of Paris .
这 沉默 的 死亡 统治 在 这 心 的 巴黎 .
[ɪn] [dʌ'kənɪŋ] [gəʊldən] [skaɪ] ,
死亡的寂静笼罩着巴黎市中心。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:k'tægənɪ] ['beɪs(ə)n] [sprɛd] [ɪts]
The fountains had ceased to play and the great octagonal basin spread its
这 喷泉 有 停止 到 玩 和 这 伟大的 八边形 盆地 传播 它是
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,
[ɪn] [dʌ'kənɪŋ] [gəʊldən] [skaɪ] ,
喷泉停止了喷水，巨大的八角形水池像镜子一样映照出水面。

['klɪrər] — [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)] — [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] .
clearer — by some miracle — than the sky itself .
更清晰 — 经过 一些 奇迹 — 比 这 天空 本身 .
[ɪn] [dʌ'kənɪŋ] [gəʊldən] [skaɪ] ,
比天空本身还要清澈——简直是个奇迹。

[ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑ:rdn] ,
A man , the only man beside myself in the famous garden ,
一个 男人 , 这 仅有的 男人 旁 我 在 这 著名的 花园 ,
[ɪn] [dʌ'kənɪŋ] [gəʊldən] [skaɪ] ,
一个男人，除了我之外，这座著名花园里唯一的男人，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:riəs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['soʊɪŋ] [si:dz] .
was standing at the edge in the curious attitude of a man sowing seeds .
曾是 常设 在 这 边缘 在 这 好奇的 态度 的 一个 男人 播种 种子 .
[ɪn] [dʌ'kənɪŋ] [gəʊldən] [skaɪ] ,
他站在边缘，摆出一副播种者的好奇姿态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [bred] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .
He was throwing bread to the birds .
他 曾是 投掷 面包 到 这 鸟类 .
[ɪn] [dʌ'kənɪŋ] [gəʊldən] [skaɪ] ,
他当时正在喂鸟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θri:] ['dʌz(ə)n]['spærəʊz; 'sperəʊz] , [ænd; ənd][fæt] [greɪ] ['pɪdʒɪnz] , ['gɔːki] ,
There were some three dozen sparrows , and fat grey pigeons , gawky ,
那里 是 一些 三 打 麻雀 , 和 胖的 灰色的 鸽子 , 笨拙 ,
['restləs] [bɜːrdz] .
restless birds .
不安 鸟类 .

大约有三十六只麻雀，还有肥胖的灰色鸽子，这些鸟笨拙而躁动不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['siːdi] [blæk] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr]
He was an old man in a seedy black coat with the remains of a fur
他 曾是 一个 老的 男人 在 一个 肮脏的 黑色的 外套 和 这 遗迹 的 一个 毛皮
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

他是一位穿着破旧黑色外套的老人，外套上还残留着毛皮领子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
There was a bag at his feet .
那里 曾是 一个 包 在 他的 脚 .

他脚边放着一个袋子。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ə'weɪ] .
I went up and the birds flew away .
我 去 向上 和 这 鸟类 飞翔 离开 .

我走上去，鸟儿们就飞走了。

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [kæst][em 'iː][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃl] [glæns] , [θruː] [hɪz; ɪz][bæg][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] ['oʊldər]
The old fellow cast me a reproachful glance , threw his bag over his shoulder
这 老的 同伴 投掷 我 一个 责备的 瞥一眼 , 扔 他的 包 超过 他的 肩膀
[ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [ɔːf] .
and shambled off .
和 混乱 离开 .

老人责备地看了我一眼，把包甩到肩上，蹒跚地走了。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [maɪ'self][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] .
When I left the garden myself it was quite dark .
什么时候 我 左边 这 花园 我 它 曾是 相当 黑暗的 .

我离开花园的时候天已经很黑了。

[fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['pærɪs] - [bɜːr'liːn] [ɪk'spres] [æt; ət][ðə; ði] [ger] [diː] [-] .
Four hours later I caught the Paris - Berlin express at the Gare de l'Est .
四 小时 之后 我 捕捉 这 巴黎 - 柏林 表达 在 这 加尔 德 免得 .

四个小时后，我在巴黎东站搭乘了开往柏林的特快列车。

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] [klɪr] , [koʊld][stɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bluː] [skaɪ][hæd; həd]
The clear , cold star which had been shining in the steel blue sky had
这 清除 , 寒冷的 星星 哪个 有 到过 灼灼 在 这 钢 蓝色的 天空 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

那颗曾经在湛蓝夜空中闪耀的清澈冰冷的星星消失了。

- ['staːrtɪd] .
Vignerte started .
- 开始 .

维涅特开始了。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ？

“现在是几桌？

" [aɪ] [lɪt] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] .
" I lit my electric torch .
" 我 点燃 我的 电的 火炬 。

我点燃了我的手电筒。

" [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] , " [aɪ] [sed] .
" Ten minutes to twelve , I said .
" 十 分钟 到 十二 , " 我 说 。

“差十分钟十二点，”我说。

[aɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [tu:] [rʌnə:z] .
I awakened the two runners .
我 觉醒 这 二 跑步者 。

我叫醒了那两个跑步的人。

" [hen'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['sek](ə)n] ,
" Henriquez , go to the third section ,
" 亨利克斯 , 去 到 这 第三 部分 ,

“亨利克斯，去第三部分，

[tel] [ðə; ði][ʼædʒʊtənt][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [plə'tu:n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]
tell the adjutant to see to the relief of the second platoon and report to
告诉 这 副官 到 看 到 这 宽慰 的 这 第二 排 和 报告 到
[lu:'tenənt] .
Lieutenant Vignerte .
中尉 。

告诉副官安排第二排的换防，并向维涅特中尉报告。

- ,
Damestoy ,
- ,

Damestoy,

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['sek](ə)n] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sek](ə)n] ['ɑ:fisər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər]
go to the second section and tell the section officer to do the same for
去 到 这 第二 部分 和 告诉 这 部分 官 到 做 这 相同的 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [plə'tu:n] .
the first platoon .
这 第一的 排 。

到第二排，告诉排长对第一排也做同样的事情。

[hi:; hi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðə; ði] [tu:] [ə'klɒk, əu-][pə'trəʊl] .
He mustn't forget the two o'clock patrol .
他 不得 忘记 这 二 点钟 巡逻 。

他不能忘记两点钟的巡逻。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [skwa:d] , ['kɔ:rpərəl] [tu:let] .
It will be supplied by the eleventh squad , Corporal Toulet .
它 将要 是 供应 经过 这 第十一 队 , 下士 厕所 。

它将由第十一小队下士图莱特提供。

[gɑ:t] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ？

明白了吗？

[kʌm] , [lʊk] [ʃɑ:rp] !
Come , look sharp !
来 , 看 锋利的 !

快点，打扮得精神点！

" [ðə; ði] [tu:] [men] [klaɪmd] [aʊt] .
" The two men climbed out .
" 这 二 男人 攀登 出去 .

两人爬了出来。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
For two seconds the patch of blue sky was hidden .
为了 二 秒 这 修补 的 蓝色的 天空 曾是 隐 .

那片蓝天被遮挡了两秒钟。

[ə; eɪ] [wɪrd] , ['saʊndləs] [naɪt] .
A weird , soundless night .
一个 诡异的 , 无声 夜晚 .

一个怪异、寂静的夜晚。

[ə; eɪ] [streɪ] ['raɪf(ə)] [ʃɑ:t] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] .
A stray rifle shot at long intervals .
一个 流浪 步枪 射击 在 长的 间隔 .

一支流弹步枪以较长的间隔射击。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] ['saɪlənt] .
The guns silent .
这 枪支 沉默的 .

枪声停止了。

- [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
Vignerte resumed his story .
- 恢复 他的 故事 .

维涅特继续讲述他的故事。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ʼɑ:veɪ][ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] ['bærən][vɑ:n] - ?
AVE you ever read Baron von Heidenstamm ?
大道 你 曾经 读 男爵 冯 - ?

你读过冯·海登施塔姆男爵吗？

[ˈmaɪər] [ˈfɔ:rstər] [hæz; həz] ['bɔ:rouəd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈtɒlstɔɪ] — [ðə; ði] [hoʊl]
Meyer Forster has borrowed something for it from Tolstoy — the whole
迈耶 福斯特 有 借来的 某物 为了 它 从 托尔斯泰 — 这 所有的
[ˈtʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɛmpəɜ:z] [kʌp] [ɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʌnə] [kəɾɛ'hi:nə, kə'reɪnɪnə] —
chapter on the race for the Emperor's Cup is taken from Anna Karenina —
章 在 这 种族 为了 这 皇帝的 杯子 是 已采取 从 安娜 卡列尼娜 —

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
and a good deal ,
和 一个 好的 交易 ,

迈耶·福斯特从托尔斯泰那里借鉴了一些东西——关于争夺皇帝杯的整个章节都取自《安娜·卡列尼娜》——而且借鉴的内容还不少。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɑ:ktiv] [fɜ:'jeɪ] .
unfortunately , from our Octave Feuillet .
很遗憾 , 从 我们的 八度音阶 费耶 .

可惜，这出自我们的奥克塔夫·费耶之手。

[stɪl] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [mɪs] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] , [laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈgærɪsn] [taʊn]
Still , you shouldn't miss the description of Hanover , life in a German garrison town
仍然 , 你 不应该 错过 这 描述 的 汉诺威 , 生活 在 一个 德语 驻军 镇 ,
 ,
 ,
 ,

不过, 你也不应该错过对汉诺威的描述, 以及在德国驻军小镇的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɑːrk][ɪn] [snəʊ] .
and the royal park in snow .
和 这 皇家 公园 在 雪 .

还有白雪皑皑的皇家公园。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [juː; jʊ][get][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][felt][ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [laʊtənɒɜːg]
The impressions you get are very much what I felt on my arrival at Lautenburg
这 印象 你 得到 是 非常 很多 什么 我 毛毡 在 我的 到达 在 劳滕堡
[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] ,
at ten o'clock on the morning of Sunday ,
在 十 点钟 在 这 早晨 的 星期日 ,
 ,
 你所感受到的, 和我周日早上十点抵达劳滕堡时的感受非常相似。

[ɑːkˈtoʊbər] 26th , - .
October 26th , 1913 .
十月 26th , - .

1913年10月26日。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [eɪt] [ˈaʊərz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv]
For the previous eight hours I had been watching the gradual displacement of
为了 这 以前的 八 小时 我 有 到过 观看 这 逐渐地 位移 的
[ðə; ði][wɑːlˈpɜːrgɪs][hɑːrts] ,
the Walpurgis Harz ,
这 瓦尔普吉斯 哈兹 ,
 ,
 在之前的八个小时里, 我一直在观察瓦尔普吉斯哈尔茨山脉的逐渐位移。

[ˈfraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [klaʊdz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [bʌt; bət] [ˈʌɡli] ,
shrouded to the south in copper - coloured clouds by a fertile but ugly ,
被遮蔽的 到 这 南 在 铜 - 有色 云 经过 一个 沃 但 丑陋的 ,
[ˈfiːtʃərləs] [pleɪn] .
featureless plain .
无特征 清楚的 .
 ,
 南方笼罩在铜色云雾之中, 是一片肥沃但丑陋、单调的平原。

[wen] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɔlə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] .
When the train had crossed the Aller the country became more undulating .
什么时候 这 火车 有 交叉 这 过敏 这 国家 成为 更多的 起伏的 .
 ,
 火车驶过阿勒河后, 地势变得更加起伏。

[ˈfoʊmɪŋ] [ɪn][ɪts][bəˈsɔːltɪk][bed] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] - [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈɔlə]
Foaming in its basaltic bed appeared the winding river Melna which joins the Aller
起泡 在 它是 玄武岩 床 出现 这 绕线 河 - 哪个 加入 这 过敏
[sʌm; səm] [ˈfɜːrtɪ] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [laʊtənɒɜːg] .
some forty miles below Lautenburg .
一些 四十 英里 以下 劳滕堡 .

在玄武岩河床上翻腾起泡沫的梅尔纳河蜿蜒而出, 它在劳滕堡下游约 40 英里处汇入阿勒河。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [maɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
I was nearing my destination .
我 曾是 临近 我的 目的地 .

我快到目的地了。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ɐnd] [greɪ] .

The sky was dull and grey .
这 天空 曾是 乏味的 和 灰色的 .

天空阴沉灰暗。

[ðə; ði] [taʊn] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The town , clinging to the slopes of a hill in a bend of the Melna ,
这 镇 , 依恋 到 这 连续下坡 的 一个 爬坡道 在 一个 弯曲 的 这 - ,

小镇依偎在梅尔纳河拐弯处的山坡上，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [pəʃ] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [seɪnt] - [ˈɡɔːdənz] , [θæŋks] [tuː; tə][ɪts]

had a certain resemblance to Pau , or , rather , Saint - Gaudens , thanks to its
有 一个 肯定 相似 到 保罗 , 或者 , 相当 , 圣 - 高登斯 , 谢谢 到 它是

[red] - [brɪk] [ˈhaʊzɪz] .

red - brick houses .
红色的 - 砖 房屋 .

由于其红砖房屋，它与波城，或者更确切地说，与圣高登斯，有几分相似。

[ˈkraʊnɪŋ] [ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [ˈtaʊər] .

Crowning all , in a distant clump of trees , I saw an old tower .
加冕 全部 , 在 一个 遥远 丛 的 树木 , 我 锯 一个 老的 塔 .

在远处的一丛树中，我看到了一座古老的塔楼。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] .

The Castle , I thought .
这 城堡 , 我 想法 .

我想，那是城堡。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðə; ði] [treɪn] [pʊt][ɑːn] [stiːm] .

Like a horse with its head for home the train put on steam .
喜欢 一个 马 和 它是 头 为了 家 这 火车 放 在 蒸汽 .

就像一匹奔向家的马，火车开始加速。

[wiː; wi][ræn] [əˈbɔːŋ] [ænd; ɐnd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [striːmz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈwɪloʊ] - [laɪnd]

We ran along and over a number of streams gliding between willow - lined
我们 跑 沿着 和 超过 一个 数字 的 溪流 滑翔 之间 柳 - 衬里

[bæŋks] .

banks .
银行 .

我们沿着溪流奔跑，越过许多溪流，在柳树成荫的河岸间穿梭。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpætʃɪz] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ræn][ˈoʊvər] [ˈboʊldərz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The white patches where the water ran over boulders and the swaying of the
这 白色的 补丁 在哪里 这 水 跑 超过 巨石 和 这 摇晃 的 这

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɜːrmər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] .

vegetation spoke of the gentle murmur we could not hear .
植被 辐 的 这 温和的 低语 我们 可以 不是 听到 .

水流过巨石形成的白色斑块和摇曳的植被诉说着我们听不到的轻柔低语。

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][aɪˈtiː] [kliːn] , [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkʌntri] , [nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][aɪl,ɪl,əl] - [diː] - [fræns] ; [jes] ,

You would call it clean , peaceful country , not unlike the Ile - de - France ; yes ,
你 会 称呼 它 干净的 , 和平 国家 , 不是 与此不同 这 伊尔岛 - 德 - 法国 ; 是的 ,

你会称它为干净、和平的乡村，有点像法兰西岛；是的。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ɐnd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] .

a country you could live and be happy in .
一个 国家 你 可以 居住 和 是 快乐的 在 .

一个你可以生活并感到幸福的国家。

[laʊtənɒɜːg] [ˈsteɪ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈmɔːnstrəs] ,

Lautenburg station , on the other hand , was frankly monstrous ,
劳滕堡 车站 , 在 这 其他 手 , 曾是 坦率地说 滔天 ,

而劳滕堡车站则简直糟糕透了。

[ə; eɪ] ['smɔ:lə] [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪk'strævəgənt] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv][mets, mes] .
a smaller but more extravagant copy of the famous station of Metz .

一个 较小的 但 更多的 靡 复制 的 这 著名的 车站 的 梅茨 .

规模较小但更为奢华的梅斯火车站复制品。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] , [aɪ] [hɜ:rd] [æən; ən] [əb'si:kwɪəs]
But before I had time to take in the details , I heard an obsequious

但 前 我 有 时间 到 拿 在 这 细节 , 我 听到 一个 低三下四

[mɜ:rmər] [ʌv; əv] :
murmur of :

低语 的 :

但我还没来得及细想，就听到一阵谄媚的低语：

" [prə'fesər] - ? " [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [pi:kt] [kæp] [hu:] [tʊk] [maɪ] ['tɪktɪ] .
" Professor Vignerte ? " from a man in a peaked cap who took my ticket .

" 教授 - ? " 从 一个 男人 在 一个 巅峰 帽 WHO 采取 我的 票 .

“维涅特教授？”一位戴着鸭舌帽、接过我票的男士问道。

- [hæd; həd]['waɪərd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)] .
Marçais had wired the time of my arrival .

- 有 有线 这 时间 的 我的 到达 .

马尔凯斯已经发电报告诉我到达时间。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kæp] ['sɪgnəld] [ænd; ənd] [tu:] [hju:dʒ] ['læki] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] ['lɪvəri]
The man in the cap signalled and two huge lackeys in black and gold livery

这 男人 在 这 帽 发出信号 和 二 巨大的 喽啰 在 黑色的 和 金子 涂装

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
suddenly appeared before me .

突然 出现 前 我 .

戴帽子的男人打了个手势，两个身穿黑金制服的魁梧喽啰突然出现在我面前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][tu:; tə]['entər][æən; ən]
One of them took my luggage while the other assisted me to enter an

一 的 他们 采取 我的 行李 尽管 这 其他 协助 我 到 进入 一个

[ɪ'nɔ:rməs] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌns] .
enormous limousine which started at once .

巨大的 豪华轿车 哪个 开始 在 一次 .

其中一人帮我拿行李，另一人扶我上了一辆巨大的豪华轿车，车子立刻启动了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [laʊtənɒɜ:g] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [æt; ət][tɑ:p]
In ten minutes we had passed through Lautenburg and were entering at top

在 十 分钟 我们 有 通过了 通过 劳滕堡 和 是 进入 在 顶部

[spi:d] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l] .
speed what I took to be the great courtyard of the Castle .

速度 什么 我 采取 到 是 这 伟大的 庭院 的 这 城堡 .

十分钟后，我们穿过劳滕堡，全速驶入我以为是城堡的大庭院。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['sentri] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz] .
At all events a sentry presented arms .

在 全部 活动 一个 哨兵 呈现 武器 .

总之，一名哨兵献上了武器。

" [waɪl] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] ['kaɪndli] [ɡet] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['læki] ,
" Will the Herr Professor kindly get out ? " said the lackey ,

" 将要 这 先生 教授 亲切地 得到 出去 ? " 说 这 走狗 ,

“教授先生能否请您出去一下？”仆人说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['səʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] .
opening the door while the chauffeur sounded his horn .

开幕 这 门 尽管 这 司机 听起来 他的 喇叭 .

司机按响喇叭时，我打开了车门。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [red] - [feɪst] ['stu:əd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [boʊd] [θɪ:ɪ] [ɔ:r] [fɔ:r]
A round , red - faced steward appeared on the steps and bowed three or four
一个 圆形的 , 红色的 - 面对 管家 出现 在 这 步骤 和 鞠躬 三 或者 四
[taɪmz] .
times .
时代 :

一个圆脸通红的管家出现在台阶上，鞠躬三四次。

" [hæz; həz][ðə; ði][hɛə] [prə'fesə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rnɪ] ?
" **Has the Herr Professor had a pleasant journey ?**
" 有 这 先生 教授 有 一个 令人愉快的 旅行 ?
“教授先生旅途愉快吗? ”

[wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Will he be kind enough to follow me and I will take him to his room .
将要 他 是 种类 足够的 到 跟随 我 和 我 将要 拿 他 到 他的 房间 .
他能否好心跟我来，我带他回房间？

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['feləʊʃɪps] [roʊld] [ɪntu:][wʌn][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] "
" **With all the fellowships rolled into one I shouldn't have been addressed as** "
" 和 全部 这 奖学金 滚动 进入 一 我 不应该 有 到过 已解决 作为 "
[prə'fesə] " [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ten] ['jɪrɜ] [ɪn] [fræns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [laʊtənɒɜ:g] [ɑ:n][ðə; ði]
Professor " as many times in ten years in France as I was in Lautenburg on the
教授 " 作为 许多 时代 在 十 年 在 法国 作为 我 曾是 在 劳滕堡 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ə'ləʊn] .
morning of my arrival alone .
早晨 的 我的 到达 独自的 .
“尽管我获得了多项奖学金，但在法国的十年间，我不应该像抵达劳滕堡的那天早上那样，被称呼为‘教授’的次数那么多。”

[maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ru:m] .
My luggage was in my room .
我的 行李 曾是 在 我的 房间 .
我的行李在房间里。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['veri]
I admit that it was not without a feeling of approval that I saw a very
我 承认 那 它 曾是 不是 没有 一个 感觉 的 赞同 那 我 锯 一个 非常
[ɪn'taɪsɪŋ] [mi:l] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
enticing meal spread out on the table .
诱人的 一顿饭 传播 出去 在 这 桌子 .
我承认，看到桌上摆着如此诱人的佳肴，我确实感到一丝赞许。

" [ɪf] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesə] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [rɪŋ] .
" **If the Herr Professor wants anything , he has only to ring .**
" 如果 这 先生 教授 想要 任何事物 , 他 有 仅有的 到 戒指 .
“如果教授先生想要什么，他只需要打个电话就行了。”

['lʊtvɪ] , [hɪz; ɪz]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ɪz][æt; ət][hænd] , [ɪn'taɪərlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
Ludwig , his valet , is at hand , entirely at his service .
路德维希 , 他的 代客泊车 , 是 在 手 , 完全 在 他的 服务 .
他的贴身男仆路德维希随时待命，全心全意为他服务。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [staʊt] ['fʌŋkʃənəri] [boʊd] ['i:v(ə)n] ['loʊə] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r]
" **As he was going out the stout functionary bowed even lower than before**
" 作为 他 曾是 去 出去 这 肥硕 官员 鞠躬 甚至 降低 比 前
[ænd; ənd][hændɪd] [em 'i:][æn; ən] ['envələʊp] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [si:lz] .
and handed me an envelope studded with red seals .
和 递交 我 一个 信封 带钉的 和 红色的 封印 .
“当他走出去的时候，那位身材魁梧的官员比之前更加深深地鞠了一躬，递给我一个贴满红色封条的信封。”

" [wɪl] [ðə; ði] [hɛə] [prəˈfesər] [ˈkaɪndli] [əˈksept] [ðə; ði] [ˈletər] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈmeɪdʒər] [vɑːn] [ˈkɛsəl]
" **Will the Herr Professor kindly accept the letter left for him by Major von Kessel**
" 将要 这 先生 教授 亲切地 接受 这 信 左边 为了 他 经过 主要的 冯 凯塞尔
.
:
.

“教授先生能否收下冯·凯塞尔少校留给他的信？”
" [ˈmeɪdʒər] [vɑːn] [ˈkɛsəl] , [ðə; ði] [ˈtuːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [duːk] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] ,
" **Major von Kessel , the tutor of his Highness Duke Joachim** ,
" 主要的 冯 凯塞尔 , 这 导师 的 他的 高度 公爵 约阿希姆 ,
“冯·凯塞尔少校，约阿希姆公爵殿下下的家庭教师，

[ˈbːfərd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] .
offered his apologies for his inability to receive me on my arrival .
提供 他的 致歉 为了 他的 无力 到 收到 我 在 我的 到达 .
他为无法在我抵达时接待我而表示歉意。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [laʊtənˌbɜːg] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Unfortunately the whole Court of Lautenburg had gone hunting and he
很遗憾 这 所有的 法庭 的 劳滕堡 有 已消失 打猎 和 他
[hɪmˈself] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] .
himself had to accompany his pupil .
他自己 有 到 陪伴 他的 瞳孔 .
不幸的是，劳滕堡宫廷全体成员都去打猎了，他不得不亲自陪同他的学生。

[hiː; hi] [ˈðɜːfɔːr] [səˈdʒestɪd] [maɪ] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]
He therefore suggested my spending the day in making myself at home in the
他 所以 建议 我的 开支 这 天 在 制作 我 在 家 在 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

因此，他建议我花一天时间在宫殿里安顿下来。
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [ten] [ɑːn] [ðə; ði]
He would have the honour to receive me at a quarter to ten on the
他 会 有 这 荣誉 到 收到 我 在 一个 四分之一 到 十 在 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

他将荣幸地在第二天上午7点45分接见我。
[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌvjuː] [tuː; tə] [ˈprezəntɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [duːk] [ˈfredrɪk] -
Monday , with a view to presenting me to the Grand Duke Frederick -
周一 , 和 一个 看法 到 呈现 我 到 这 盛大 公爵 弗雷德里克 -
[ɔːˈɡʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .

星期一，目的是将我引荐给弗雷德里克·奥古斯都大公。
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [maɪ] [nuː] [ˈpaʊəz] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [ræŋ] .
Wishing to test my new powers at once , I rang .
祝 到 测试 我的 新的 权力 在 一次 , 我 响铃 .
为了立刻测试我的新能力，我拨打了电话。

[ˈlʊtvɪʃ] [əˈpɪəd] .
Ludwig appeared .
路德维希 出现 .
路德维希出现了。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" **Good Lord** !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ɪf] [em] . [θɪ'ri:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhi:d] [fi:l] [,ri:ə'ʃuəd] .
" **I thought** , " **if M . Thierry could only see you he'd feel reassured** .
" 我 想法 , " 如果 M . 蒂埃里 可以 仅有的 看 你 他会 感觉 放心 .
“我想，‘如果蒂埃里先生能见到你，他就会感到安心了。’”

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈθɜ:rti] [ˈɪrɜ] [oʊld][ɔ:r][soʊ] ,
" **The fellow , thirty years old or so** ,
" 这 同伴 , 三十 年 老的 或者 所以 ,

“那人大概三十岁左右，

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋli] [ɪnɪkˈspresɪv] [feɪs] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] [bɪfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə]
had the most amazingly inexpressive face I had ever beheld before I went to
有 这 最多 令人惊讶的是 不善表达的 脸 我 有 曾经 观看 前 我 去 到
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .

在我去德国之前，她是我见过表情最呆滞、最面无表情的人。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [blu:] - [aɪd] [bræn] - [bægz] .
Subsequently I became quite used to these good - natured , blue - eyed bran - bags .
随后 我 成为 相当 用过的 到 这些 好的 - 自然 , 蓝色的 - 眼睛 麸 - 包 .

后来，我就相当习惯了这些性情温和、蓝眼睛的麸皮袋鼠。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzənəz] .
His head was that of nine out of ten of our prisoners .
他的 头 曾是 那 的 九 出去 的 十 的 我们的 囚犯 .

他的头颅与我们十名囚犯中的九名一样。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm] [ˈlʊtviʃ] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
I only managed to extract from Ludwig one piece of information ,
我 仅有的 管理 到 提炼 从 路德维希 一 片 的 信息 ,

我只从路德维希那里套出了一条信息，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [mi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ([maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv]
that I should take my meals on the ground floor (my room was on the floor above
那 我 应该 拿 我的 餐 在 这 地面 地面 (我的 房间 曾是 在 这 地面 多于
) [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [du:k]
) in a room reserved for the civil and military establishment of Duke
) 在 一个 房间 预订的 为了 这 民用 和 军队 建立 的 公爵
[joʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] ,
Joachim ,
约阿希姆 ,

我应该在一楼（我的房间在楼上）用餐，那是为约阿希姆公爵的文职和军事人员预留的房间。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [maɪˈself] , [ˈmeɪdʒər][vɑ:n] [ˈkəsəl] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈsaɪərəs] [bek] , [ʌv; əv] [kɪl]
that is to say myself , Major von Kessel and Professor Cyrus Beck , of Kiel
那 是 到 说 我 , 主要的 冯 凯塞尔 和 教授 赛勒斯 贝克 , 的 基尔
[ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
University .
大学 .

也就是说，我本人，冯·凯塞尔少校，以及基尔大学的赛勒斯·贝克教授。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [mi:lz] [sɜːrvd] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪt] **In addition we could all have meals served in our own rooms if we wished**
在 添加 我们 可以 全部 有 餐 服务 在 我们的 自己的 房间 如果 我们 希望
.
:
.

此外，如果我们愿意，还可以选择在自己的房间里用餐。

- [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] [toʊn] , **Vignerte had hitherto spoken in the same level tone** ,
- 有 迄今为止 说 在 这 相同的 等级 语气 ,

维涅特此前一直以同样的语气说话。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] **finding no difficulty in recalling the smallest detail of a story with which he**
寻找 不 困难 在 回忆 这 最小 细节 的 一个 故事 和 哪个 他
[ˈvɪzəbli] [lɪvd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . **visibly lived night and day** .
明显地 居住地 夜晚 和 天 .

他能毫不费力地回忆起故事中的每一个细节，显然他日夜都沉浸在这个故事中。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [pɔːzd] . **But at this point he paused** .
但 在 这 观点 他 暂停 .

但这时他停顿了一下。

[aɪ] [siː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [maɪ] [teɪl] [ɪz][naɪt] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ] , **I see , my friend , that my tale is not boring you** ,
我 看 , 我的 朋友 , 那 我的 故事 是 不是 无聊的 你 ,

看来我的故事并没有让你感到无聊，朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ][tæsk] . **but I begin to be conscious now of the difficulties of my task** .
但 我 开始 到 是 有意识的 现在 的 这 困难 的 我的 任务 .

但我现在开始意识到这项任务的难度。

[hɪðər'tuː] [kraːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] , **Hitherto chronological order has been enough** ,
迄今为止 按时间顺序 命令 有 到过 足够的 ,

迄今为止，按时间顺序排列就足够了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr][aɪ][[æɪ; əɪ] [rɪsk] [kənˈfjuːzɪŋ] **but at this point I must change it for a time or I shall risk confusing**
但 在 这 观点 我 必须 改变 它 为了 一个 时间 或者 我 将 风险 令人困惑
[juː; jʊ][ænd; ənd] [əbˈskjuərəɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈaʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈdiːteɪl] . **you and obscuring the broad outline with a mass of petty detail** .
你 和 遮蔽 这 广阔 大纲 和 一个 大量的 的 小气 细节 .

但此时我必须暂时改变一下，否则我可能会让你们感到困惑，并用大量的琐碎细节掩盖整体轮廓。

[let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [laʊtənˌbɜːg] [ænd; ənd][ɪts] **Let me give you now a detailed description of Lautenburg and its**
让 我 给 你 现在 一个 详细的 描述 的 劳滕堡 和 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] . **inhabitants** .
居民 .

现在让我详细介绍一下劳滕堡及其居民。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] . **When I have done this we will return to the course of events** .
什么时候 我 有 完毕 这 我们 将要 返回 到 这 课程 的 活动 .

等我完成这件事后，我们再回到正题。

[ðeɪ] [wɪl] [gru:p] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . [wʌn] .
They will group the picture . 1 .
他们 将要 团体 这 图片 : 1 :

他们会将图片分组。1.

[ðə; ði] ['pæləs]
THE PALACE
这 宫殿

宫殿

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['pæləs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pæləs] ,
I should say palaces , rather than palace ,
我 应该 说 宫殿 , 相当 比 宫殿 ,

我应该说“宫殿们”，而不是“宫殿”。

[æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][dju:ks][ʌv; əv] [ləʊtənɒɜ:g] - ['dɛtmɔʊld][ɪz][ə; eɪ][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n]
as the residence of the Grand Dukes of Lautenburg - Detmold is a combination
作为 这 住宅 的 这 盛大 公爵 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 是 一个 组合

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəsɑ:ns] ['kæs(ə)] ,
of a Renaissance castle ,
的 一个 复兴 城堡 ,

劳滕堡-代特莫尔德大公的住所是一座文艺复兴时期的城堡，

[bɪlt] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [ki:p] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z] ['pæləs] ['feɪmləsli]
built on one side of a Gothic keep , and a Louis Quatorze palace shamelessly
建造 在 一 边 的 一个 哥特 保持 , 和 一个 路易斯 十四 宫殿 厚颜无耻

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] .
copied from Versailles .
复制 从 凡尔赛 .

这座宫殿建在哥特式城堡的一侧，是一座路易十四风格的宫殿，毫不掩饰地模仿了凡尔赛宫。

['teɪkən] ['seprətli] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kəm'pəʊnənts][ɪz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['merɪt] ,
Taken separately , each of these components is not without architectural merit ,
已采取 分别地 , 每个 的 这些 成分 是 不是 没有 建筑 优点 ,

单独来看，这些组成部分都并非没有建筑学价值。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but their combination presented enormous difficulties to the architect of the
但 他们的 组合 呈现 巨大的 困难 到 这 建筑师 的 这

[grænd] [du:k] ['ʌlɪtʃ] ,
Grand Duke Ulrich ,
盛大 公爵 乌尔里希 ,

但他们的组合给乌尔里希大公的建筑师带来了巨大的困难。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɑ:vɾənz] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)]
the present sovereign's grandfather , who was instructed to make a symmetrical
这 展示 主权者的 祖父 , WHO 曾是 指示 到 制作 一个 对称的

[hoʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪnkəm'pætəb(ə)] ['edəfɪsɪz] .
whole of these incompatible edifices .
所有的 的 这些 不相容 建筑物 .

现任君主的祖父奉命将这些不相容的建筑群组合成一个对称的整体。

[hi:; hi] ['sɑ:lvd] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,
He solved his problem by throwing out a wing on the left ,
他 已解决 他的 问题 经过 投掷 出去 一个 翼 在 这 左边 ,

他通过在左侧派出一名边锋解决了这个问题。

[ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['taʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
erecting a flanking tower on the right ,
竖立 一个 侧翼 塔 在 这 正确的 ,

在右侧架设一座侧翼塔楼，

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɔːl] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ger]
and adding in the centre a kind of hall which is a cross between the Gare
和 添加 在 这 中心 一个 种类 的 大厅 哪个 是 一个 叉 之间 这 加尔
[dɔrˈseɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] [ˌvɛəˈsaɪ] .
d'Orsay and the Chapel at Versailles .
奥赛 和 这 教堂 在 凡尔赛 .
并在中心增建了一个大厅，其风格介于奥赛火车站和凡尔赛宫礼拜堂之间。

[aɪ][ædˈmɪt][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] ,
I admit his task was appalling ,
我 承认 他的 任务 曾是 令人震惊 ,
我承认他的任务非常糟糕。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðiːz] [ɪnˈsaːljəb(ə)l] [,ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈpʌzlz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [met]
but why is it that these insoluble architectural puzzles are always to be met
但 为什么 是 它 那 这些 不溶 建筑 谜题 是 总是 到 是 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn][ˈdʒɜːrməni] ?
with in Germany ?
和 在 德国 ?
但为什么这些无法解决的建筑难题总是出现在德国呢？

[sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðɪs] [ɪˈmens] [hɔːl] [ɪz] [juːst] [bəuθ][æz; əz][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd]
Such as it is , this immense hall is used both as council chamber and
这样的 作为 它 是 , 这 巨大 大厅 是 用过的 两个都 作为 理事会 房间 和
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,
banqueting - hall ,
宴会 - 大厅 ,
因此，这座巨大的大厅既用作议事厅，又用作宴会厅。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
and I must say that ,
和 我 必须 说 那 ,
我必须说，
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
communicating with the gallery of the palace and the Great Hall of the
沟通 和 这 画廊 的 这 宫殿 和 这 伟大的 大厅 的 这

[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
与宫殿画廊和城堡大厅相连，
[aɪ ˈtiː] [səːvz] [ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [wel] [ɪˈnʌf] .
it serves its double purpose well enough .
它 服务 它是 双倍的 目的 出色地 足够的 .
它很好地实现了双重用途。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [miːts] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
The palace meets the castle in the middle ,
这 宫殿 满足 这 城堡 在 这 中间 ,
宫殿与城堡在中间相连，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈedɪfɪs] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtiː] . [aɪ ˈtiː] [kraʊnz] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪt]
so that the combined edifice has the shape of a T . It crowns a hill which
所以 那 这 合并 大厦 有 这 形状 的 一个 T . 它 皇冠 一个 爬坡道 哪个
[ˈtaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
towers over the town ,
塔楼 超过 这 镇 ,
因此，这座建筑组合起来呈T字形。它耸立在一座俯瞰城镇的山丘之上。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [ə'veɪ] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
and falls away sheer at the foot of the castle ,
和 瀑布 离开 透明 在 这 脚 的 这 城堡 ,
城堡脚下便是陡峭的悬崖。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [sloʊp] [br'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] .
but in a gentle slope behind the palace .
但 在 一个 温和的 坡 在后面 这 宫殿 .
但它位于宫殿后方的一处缓坡上。

[ðə; ði] - ['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['waɪndz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)] [ɪn][ə; eɪ][gɔ:rdʒ] ,
The Melna passes through the town and winds round the castle in a gorge ,
这 - 通过 通过 这 镇 和 风 圆形的 这 城堡 在 一个 峡谷 ,
梅尔纳河穿过小镇，蜿蜒环绕着城堡流淌在峡谷中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] [ɔ:r][soʊ] , [br'fɔ:r] ['glænsɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [baʊnd] [ðə; ði] [frent] ['gɑ:rdn] ,
a hundred feet deep or so , before glancing off to bound the French garden ,
一个 百 脚 深的 或者 所以 , 前 瞥了一眼 离开 到 边界 这 法语 花园 ,
大约一百英尺深，然后瞥了一眼远处的法式花园边界，

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] .
which stretches behind the palace .
哪个 伸展 在后面 这 宫殿 .
它延伸到宫殿后面。

[ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [saɪd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['du:kl] ['rezɪdəns] , [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ]['oʊpən] [speɪs] ,
On the town side , leading up to the ducal residence , is a huge open space ,
在 这 镇 边 , 领导 向上 到 这 公爵 住宅 , 是 一个 巨大的 打开 空间 ,
在城镇一侧，通往公爵府邸的是一片巨大的开放空间。

[ə'gen] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [vɛə'sai] .
again recalling Versailles .
再次 回忆 凡尔赛 .
再次让人想起凡尔赛宫。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:soʊ][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , [wer] [ɔ:l] [rɪ'vju:z] [ɑ:r; ər] [held] .
It is also the parade ground , where all reviews are held .
它 是 还 这 游行 地面 , 在哪里 全部 评论 是 握住 .
这里也是阅兵场，所有阅兵式都在这里举行。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['reɪlɪŋ] ['stɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn'kləʊzɪz] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]
A gilded railing starts from the left wing of the palace , encloses a triangular
一个 镀金 栏杆 开始 从 这 左边 翼 的 这 宫殿 , 包含 一个 三角形
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,
从宫殿左翼延伸出的镀金栏杆围成一个三角形庭院。

[ænd; ənd] ['tə:mineɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ki:p]
and terminates at the right wing of the castle , leaving the great central keep
和 终止 在 这 正确的 翼 的 这 城堡 , 离开 这 伟大的 中央 保持
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
并止于城堡的右翼，将宏伟的中央主塔留在外面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ki:p] , [ðə; ði] [soʊl] ['reɪlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] ['gɑ:θɪk] ['fɔ:rtreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:greɪv] [ʌv; əv]
From this keep , the sole relic of the old Gothic fortress of the burgraves of
从 这 保持 , 这 唯一 遗迹 的 这 老的 哥特 堡垒 的 这 入室盗窃 的
[laʊtənɒɜ:g] ,
Lautenburg ,
劳滕堡 ,
从这座城堡，劳滕堡伯爵领地古老哥特式要塞的唯一遗迹，

[flaɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] ['lepərd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
flies the standard in black and white , with a golden leopard and the
苍蝇 这 标准 在 黑色的 和 白色的 , 和 一个 金的 豹 和 这
[laʊtənɜːg] ['mɑːtoʊ] :
Lautenburg motto :
劳滕堡 座右铭 :

旗帜为黑白相间，饰以金色豹子和劳滕堡格言：

[ˈsʌməm] ['di:kəs] , [flektɜː] .
Summum decus , flectere .
最高 德库斯 , 弗莱克特尔 .

Summum decus, flectere.

[ðɪs] ['taʊər] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)] ,
This tower has been spoilt , of course , like the rest of the castle ,
这 塔 有 到过 被宠坏了 , 的 课程 , 喜欢 这 休息 的 这 城堡 ,
当然，这座塔楼也像城堡的其他地方一样，遭到了破坏。

[baɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'loʊd] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['ɔːrnəmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔː^zb\\:\\^] [stɑɪl] .
by an overload of decorative ornament , in the Augsburg style .
经过 一个 超载 的 装饰性的 装饰品 , 在 这 奥格斯堡 风格 .
以过多的装饰性纹样为特征，属于奥格斯堡风格。

[ðʌs] [ðə; ði] [ki:p] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] ['bætɪlmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [zɪŋk] , [waɪl] [ðə; ði]
Thus the keep is distinguished by battlements with a lining of zinc , while the
因此 这 保持 是 杰出的 经过 城垛 和 一个 衬垫 的 锌 , 尽管 这
[ˈperəˌstɑɪl] ,
peristyle ,
柱廊 ,
因此，主堡的显著特征是带有锌衬里的城垛，而柱廊，

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] , [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ]
the steps of which have a balustrade in excellent taste , is surmounted by a
这 步骤 的 哪个 有 一个 栏杆 在 出色的 品尝 , 是 克服 经过 一个
[kə'ɪnθiən] ['pedɪmənt] .
Corinthian pediment .
科林斯 山墙 .

台阶的栏杆设计精美，顶部是科林斯式山花。

[ðə; ði] [saɪd] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] - [ɪz] [les] [dɪ'beɪst] .
The side overlooking the Melna is less debased .
这 边 俯瞰 这 - 是 较少的 堕落 .
俯瞰梅尔纳河的一侧环境相对好一些。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [rə'viːn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,
The uninviting ravine has been responsible for this , I expect ,
这 不吸引人 峡谷 有 到过 负责的 为了 这 , 我 预计 ,
我认为，造成这种情况的罪魁祸首就是那条荒凉的峡谷。

[æz; əz] [ðə; ði] ['plæstər] ['ɑːrtɪsts] [noʊ] [daʊt] [loʊkt] [twɑɪs] [brɪ'fɔːr] [ɪm'baɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]
as the plaster artists no doubt looked twice before embarking upon their course of
作为 这 石膏 艺术家 不 怀疑 看起来 两次 前 启程 之上 他们的 课程 的
" [ɪm'pruːvmənt] .
" **improvement .**
" 改进 .

毫无疑问，石膏艺术家们在开始他们的“改进”之路前，都会仔细考虑一番。

" ['dekəreɪtɪv] ['diːteɪl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [hjuːdʒ] [biːtʃɪz] ,
" **Decorative detail has been replaced by ivy , and exceptionally huge beeches ,**
" 装饰性的 细节 有 到过 替换 经过 常春藤 , 和 非常 巨大的 山毛榉 ,
“装饰细节已被常春藤和异常巨大的山毛榉所取代，

[wɪtʃ] [ˌʊvər'hæŋ; ˈʊvər'hæŋ][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [sweɪ] [ðer; ðər][dɑːrk] ['hedz] ['ʌndər][ðə; ði] [haɪ] ['lænsɪt]
which overhang the river and sway their dark heads under the high lancet
哪个 悬垂 这 河 和 摇摆 他们的 黑暗的 头部 在下面 这 高的 柳叶刀
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

它们悬垂在河面上，黑色的树冠在高高的柳叶窗下摇曳。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pæləs] .
I need not describe the palace .
我 需要 不是 描述 这 宫殿 .

无需赘述这座宫殿。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [vɛə'saɪ] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
It is a diminutive Versailles , with twenty - five windows in the façade instead of
它 是 一个 小字 凡尔赛 , 和 二十 - 五 视窗 在 这 正面 反而 的
[ˈerti] - [naɪn] ,
eighty - nine ,
八十 - 九 ,

它是一座缩小版的凡尔赛宫，正面只有二十五扇窗户，而不是八十九扇。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɡʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
but none the less an imitation good enough to make a majestic copy of
但 没有任何 这 较少的 一个 模仿 好的 足够的 到 制作 一个 雄伟 复制 的
[ˈmædʒəsti] .
majesty .
威严 .

但即便如此，它也足以成为威严的绝妙复制品。

[ðə; ði] [frentʃ] [pɑːrk] , [ɔːl'biːɪt] ['ʌndər][ə; eɪ][ˈhænəʊ'vɪəriən][skaɪ] , [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌnz]
The French park , albeit under a Hanoverian sky , made a direct appeal to one's
这 法语 公园 , 尽管 在下面 一个 汉诺威 天空 , 制成 一个 直接的 上诉 到 一个人的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

虽然是在汉诺威的天空下，但这座法国公园却直接触动了人们的心灵。

[ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [ˈʊnərz] [hæd; həd] ['lævɪʃt] ['evri] [ker] [ə'pɑːn][aɪ ˈtiː] .
Obviously the owners had lavished every care upon it .
明显地 这 所有者 有 慷慨的 每一个 关心 之上 它 .

显然，主人对它倾注了全部心血。

[ˈdʒɜːrmən] ['ɔːrdərliˌnəs] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndəz] .
German orderliness had done wonders .
德语 秩序 有 完毕 奇迹 .

德国人的严谨秩序创造了奇迹。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .
Everything was straight and smooth .
一切 曾是 直的 和 光滑的 .

一切都笔直顺畅。

[ə; eɪ] ['fɔːltləs] [griːn] [lɔːn] [led][tuː; tə][ðə; ði][pəː'sefəni; pə-]['faʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
A faultless green lawn led to the Persephone fountain , a good example of
一个 完美无瑕 绿色的 草地 引领 到 这 珀耳塞福涅 喷泉 , 一个 好的 例子 的
- ,
Ernout ,
- ,

一片完美无瑕的绿色草坪通向珀耳塞福涅喷泉，这是埃尔诺特的一个很好的例子。

[him'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv] [kɔɪ'seɪvɒks] .
himself a good pupil of Coysevox .
他自己 一个 好的 瞳孔 的 科伊塞沃克斯 .

他本人是科伊塞沃克斯的得意门生。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][lɑ:] - ,
You have only to know that this garden was planned by La Quintinie ,
你 有 仅有的 到 知道 那 这 花园 曾是 计划 经过 拉 - ,

你只需要知道这座花园是由拉昆蒂尼设计的即可。

[hu:] [sent][hɪz; ɪz][best] ['wɜkmən] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ'ti:] [aʊt] , [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ɪts]
who sent his best workmen to carry it out , to understand the secret of its
WHO 发送 他的 最好的 工人 到 携带 它 出去 , 到 理解 这 秘密 的 它是
[ˈspeɪʃəs] [noʊ'bɪləti] .
spacious nobility .
宽敞 贵族 .

他派出了自己最好的工匠去建造它，以了解它宽敞高贵的秘密。

[ɪf] [ðə; ði][grænd] [du:k] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] ['penʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
If the Grand Duke George William , a pensioner of the King of France ,
如果 这 盛大 公爵 乔治 威廉 , 一个 退休人员 的 这 国王 的 法国 ,

如果乔治·威廉大公是法国国王的养老金领取者，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:] . ,
was a great admirer of Louis XIV : ,
曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 路易斯 十四 : ,

他非常崇拜路易十四。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
his grandson Frederick was one of the finest products of the age of
他的 孙子 弗雷德里克 曾是 一 的 这 最好的 产品 的 这 年龄 的
[ɪn'lɑɪt(ə)nd] ['despətɪzəm] .
enlightened despotism .
开明 专制主义 .

他的孙子弗雷德里克是开明专制时代最杰出的人物之一。

[hi:; hi] [entər'teɪnd] [vɒl'ter] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][met] ['ru:səu] [æt; ət] ['grɪmz] [haʊs] .
He entertained Voltaire on a visit , and met Rousseau at Grimm's house .
他 娱乐 伏尔泰 在 一个 访问 , 和 遇见 卢梭 在 格林童话 房子 .

他曾招待伏尔泰来访，并在格林家会见了卢梭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑ:rdn] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [pɑ:rk][leɪd] [aʊt]
He was responsible for the English garden , surrounding the French park laid out
他 曾是 负责的 为了 这 英语 花园 , 周围 这 法语 公园 铺设 出去

[baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
by his grandfather ,
经过 他的 祖父 ,

他负责设计环绕着他祖父设计的法式公园的英式花园。

[wɪtʃ] [sloʊps] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔ:rdər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - .
which slopes in picturesque disorder down to the Melna .
哪个 连续下坡 在 如画 紊乱 向下 到 这 - .

它以优美而略显杂乱的坡度向下延伸至梅尔纳河。

[ðə; ði] [klɪr] , [ˈræpɪd] ['tɔ:rənt] [ɪz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
The clear , rapid torrent is crossed by a wooden bridge ,
这 清除 , 迅速的 激流 是 交叉 经过 一个 木制的 桥 ,

清澈湍急的溪流上架着一座木桥。

[wɪtʃ] [stɪl] [ki:ps] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] " [pɑ:nd][di:][lɑ:] - ,
which still keeps its name of " Pond de la Meilleraie ,
哪个 仍然 保持 它是 姓名 的 " 池塘 德 拉 - ,

它仍然保留着“Pond de la Meilleraie”这个名字。

" [ænd; ənd][ɪz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævəlˈkeɪdʒ] [wɪtʃ] [stɑːrt]
" **and is wide enough to admit the passage of the cavalades which start**
" 和 是 宽的 足够的 到 承认 这 通道 的 这 车队 哪个 开始
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] - ,
from the castle to hunt in the Herrenwald ,
从 这 城堡 到 打猎 在 这 - ,
"而且足够宽阔，可以容纳从城堡出发前往赫伦瓦尔德狩猎的骑兵队伍通行。"

[ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɔːrɪst] [huːz] [ˈliːfɪ] [ruːf] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəsɪz] , [ˈstretʃɪz]
that magnificent forest whose leafy roof , as seen from the terraces , stretches
那 壮丽 森林 谁 绿叶 屋顶 , 作为 已见 从 这 露台 , 伸展
[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] . [tuːˈtuː] .
away to the horizon . 2 .
离开 到 这 地平线 . 2 .
那片壮丽的森林，从露台上望去，绿荫如盖，一直延伸到地平线。2.

[maɪ] [ˈkwɔːrtərz]
MY QUARTERS
我的 四分之一
我的住处
[tuː] [lɑːrdʒ] [ˈpænlɪd] [ˈtʃembər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
Two large panelled chambers on the first floor , in the northern wing of the castle ,
二 大的 镶板 房间 在 这 第一的 地面 , 在 这 北方 翼 的 这 城堡 ,
城堡北翼一楼有两个大型镶板房间，

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːrt] .
opposite the great court .
对面的 这 伟大的 法庭 .
与大法院相对。
[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɜːrkt] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
The room in which I usually worked looked out on the terrace .
这 房间 在 哪个 我 通常 工作 看起来 出去 在 这 阳台 .
我通常工作的房间面向露台。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [siː] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈsʌnlʌɪt]
Through the open window I could see the dark sea of foliage in a tawny sunlight
通过 这 打开 窗户 我 可以 看 这 黑暗的 海 的 叶子 在 一个 黄褐色 阳光
.
:
.
透过敞开的窗户，我可以看到在昏黄的阳光下，一片茂密的树叶海洋。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
An overwhelming silence reigned .
一个 压倒 沉默 统治 .
一片死寂笼罩着大地。
[ðə; ði] [ˈʌðər] , [les] [ˈmelənkəːli] ,
The other , less melancholy ,
这 其他 , 较少的 忧郁 ,
另一个，没那么忧郁的，

[hæd; həd] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rəˈviːn] [wer] [ðə; ði] - [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rɔːrd]
had two windows looking out on the ravine where the Melna plunged and roared
有 二 视窗 寻找 出去 在 这 峡谷 在哪里 这 - 暴跌 和 咆哮
,
.
,
房间里有两扇窗户，可以俯瞰梅尔纳河奔腾咆哮的峡谷。

[ænd; ənd] [bɪ]ɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði] 182nd ['redʒɪmənt] [ænd; ənd]
and beyond that the Königsplatz , the barracks of the 182nd Regiment and
和 超过 那 这 - , 这 兵营 的 这 182nd 团 和
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ə; eɪ] ['gerɪ] ['aɪsɔ:ɹ] .
the Cathedral , a garish eyesore .
这 大教堂 , 一个 扎眼 碍眼的 .

再往外看，还有国王广场、第 182 团的兵营和大教堂，那座教堂俗艳得令人难以忍受。

[ə; eɪ] [waɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪd] [ɑ:n] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [ba:z] — [ðə; ði]['hænoʊvər] [ɪk'spres] [wɪt]
A white trail of smoke floated on two shining bars — the Hanover express which
一个 白色的 踪迹 的 抽烟 漂浮 在 二 灼灼 酒吧 — 这 汉诺威 表达 哪个
[hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:] .
had brought me .
有 带来 我 .

两根闪亮的横梁上飘着一道白色的烟雾——那是把我带到这里的汉诺威特快列车。

[aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
I blessed the decision which had deposited me in this part of the building .
我 蒙福 这 决定 哪个 有 已存 我 在 这 部分 的 这 建筑 .
我庆幸当初把我安排到这栋楼的这个位置。

[aɪ 'ti:] [pə'zest] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['oʊpən] [greɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['aɪərnwɜ:rk] ,
It possessed an enormous open grate , with curious ironwork ,
它 拥有 一个 巨大的 打开 格特 , 和 好奇的 铁工 ,
它有一个巨大的敞开式炉栅，上面有奇特的铁艺装饰。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['deɪtɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒɜ:rmən] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['hoʊpləsli]
and everything dated from the time when German taste was not yet hopelessly
和 一切 日期 从 这 时间 什么时候 德语 品尝 曾是 不是 然而 绝望地
[dɪ'berst] .
debased .
堕落 .
所有物品都产于德国人的品味尚未彻底堕落的时代。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:m] [noʊn]
I was at the extreme end of the castle , immediately above the room known
我 曾是 在 这 极端 结尾 的 这 城堡 , 立即地 多于 这 房间 已知
[æz; əz][ðə; ði] " ['ɑ:rməri] .
as the " Armoury .
作为 这 " 军械库 .
我当时在城堡的最远端，就在被称为“军械库”的房子的正上方。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [plers] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'taɪərli] [stript]
" This was a very curious place , though it had been almost entirely stripped
" 这 曾是 一个 非常 好奇的 地方 , 尽管 它 有 到过 几乎 完全 脱衣舞
[ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .
of its contents .
的 它是 内容 .
“这是一个非常奇特的地方，尽管里面的东西几乎都被搬空了。”

[ðə; ði] ['splendɪd] ['su:ts][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bə:greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ,
The splendid suits of armour of the great burgraves had been removed ,
这 灿烂 西装 的 盔甲 的 这 伟大的 入室盗窃 有 到过 已移除 ,
那些大伯爵们华丽的盔甲都被脱掉了。

['noʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [gets] [vɑ:n] - - [laʊtənɜ:g] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv]
notably that of Goetz von Vertheidigen - Lautenburg , who was the right arm of
尤其 那 的 戈茨 冯 - - 劳滕堡 , WHO 曾是 这 正确的 手臂 的
['ælbərt][ðə; ði] [ber] ,
Albert the Bear ,
阿尔伯特 这 熊 ,
尤其值得一提的是戈茨·冯·维尔特希迪根-劳滕堡，他是“熊”阿尔伯特的得力助手。

[ðæt] [ʌv; əv][mil'taiədi:z] [ˈblɑsmən] , [hu:] [ˈwu:ndɪd] [ˈhenri] [ðə; ði]ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
that of Miltiades Bussmann , who wounded Henry the Lion , and that of
那 的 米尔提亚德斯 布斯曼 , WHO 受伤 亨利 这 狮子 , 和 那 的
- , [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈhju:gəu] ,
Cadwalla , mentioned by Hugo ,
- , 提及 经过 雨果 ,
米尔提亚德斯·布斯曼（曾击伤亨利一世）的那位，以及雨果提到的卡德瓦拉的那位，

[hu:z] [helm] [stɪl] [berz] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [bloʊ] [delt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [buˈvi:n] [baɪ]
whose helm still bears the mark of the fearful blow dealt him at Bouvines by
谁 舵 仍然 熊 这 标记 的 这 可怕 吹 已处理 他 在 布文斯 经过
[ðə; ði] [ˈmɑti] [ˌʌiːˈjəʊm] [ˈdiˈles] [ˈbɑ:rz] . [θri:] .
the mighty Guillaume des Barres . 3 .
这 强大的 纪尧姆 德斯 巴雷斯 . 3 .
他的头盔上至今仍留有 在布汶战役中被强大的纪尧姆·德·巴雷重创的痕迹。3.

[ðer; ðər] [ˈhaɪnəs]
THEIR HIGHNESSES
他们的 殿下们
殿下们

[ðə; ði][grænd] [du:k] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənts] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
The Grand Duke Frederick - Augustus had his apartments on the first floor .
这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 有 他的 公寓 在这 第一的 地面 .
弗雷德里克·奥古斯都大公的公寓位于一楼。

[hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:] . , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
His bedroom , like that of Louis XIV . , was in the centre of the main
他的 卧室 , 喜欢 那 的 路易斯 十四 . , 曾是 在 这 中心 的 这 主要的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
他的卧室和路易十四的卧室一样，位于主楼的中心位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] .
and there was a study on the right , overlooking the park .
和 那里 曾是 一个 学习 在这 正确的 , 俯瞰 这 公园 .
右边有一间书房，可以俯瞰公园。

[ˈðiðər] [ˈkɛsəl] [led][ˌem ˈiː][æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)]
Thither Kessel led me at ten o'clock in the morning of the day after my arrival
那里 凯塞尔 引领 我 在 十 点钟 在这 早晨 的 这 天 后 我的 到达
.
:
.
抵达后的第二天上午十点，凯塞尔带我去那里。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈlu:ɪs] [ˈkwɪnz] [ˈbjʊroʊ] .
The Grand Duke was working at a plain Louis Quinze bureau .
这 盛大 公爵 曾是 在职的 在 一个 清楚的 路易斯 五味子 局 .
大公当时在一家朴素的路易十五时期风格的办公室工作。

[hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He rose and held out his hand .
他 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 .
他站起身，伸出手。

" [məˈsjɜ:r] - ,
" **Monsieur Vignerte** ,
" 先生 - ,
"维涅特先生，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [kaʊnt] - [peɪz] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
I have no need to tell you all the compliments Count Marçais pays you in his
我 有 不 需要 到 告诉 你 全部 这 赞美 数数 - 支付 你 在 他的
[ˈletər] .
letter .
信 .

我无需赘述马尔凯伯爵在信中对你的赞美之词。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [reprɪˈzent] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən]
I know that you represent the personal choice of the French Minister for Foreign
我 知道 那 你 代表 这 个人的 选择 的 这 法语 部长 为了 外国的
[əˈferz] .
Affairs .
事务 .

我知道您是法国外交部长亲自挑选的候选人。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][əbˈsɜ:rd][ʌv; əv][em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [æbsəˈlu:tli]
It would be absurd of me to conceal from you that I am absolutely
它 会 是 荒诞 的 我 到 隐藏 从 你 那 我 是 绝对地
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈrefrənsɪz] .
satisfied with such references .
使满意 和 这样的 参考 .

我若对你隐瞒我对这些评价完全满意的事实，那就太荒谬了。

[maɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][æt; ət] [laʊtənɒɜ:g] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [wi:; wi]
My only wish is that you may find at Lautenburg something of the welcome we
我的 仅有的 希望 是 那 你 可能 寻找 在 劳滕堡 某物 的 这 欢迎 我们
[hoʊp][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
hope to give you .
希望 到 给 你 .

我唯一的愿望是，您在劳滕堡能感受到我们希望给予您的那种热情款待。

" [ðə; ði][grænd] [du:k] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈeldər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [leɪt] [grænd]
" **The Grand Duke , only a year younger than his elder brother , the late Grand**
" 这 盛大 公爵 , 仅有的 一个 年 年轻 比 他的 长老 兄弟 , 这 晚的 盛大
[du:k] [ˈru:dɔlf] ,
Duke Rudolph ,
公爵 鲁道夫 ,

“这位大公只比他的哥哥，已故的鲁道夫大公小一岁，

[ɪz] [ˈferli] [tɔ:l] .
is fairly tall .
是 相当 高的 .

他个子相当高。

[bɔ:rn][ɪn] - , [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] .
Born in 1868 , he is now forty - five .
出生 在 - , 他 是 现在 四十 - 五 .

他出生于1868年，现年45岁。

[fer] , [ˈræðər] [bɔ:ld][ænd; ənd] [kli:n] - [ˈfeɪvən] , [hi:; hi][hæz; həz] [blu:] [aɪz] ,
Fair , rather bald and clean - shaven , he has blue eyes ,
公平的 , 相当 秃 和 干净的 - 剃光 , 他 有 蓝色的 眼睛 ,

他肤色白皙，略微秃顶，刮了胡子，有一双蓝眼睛。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:m] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈwɑ:ndər] [əˈweɪ] .
which at first seem to fasten on you and then wander away .
哪个 在 第一的 似乎 到 系 在 你 和 然后 漫步 离开 .

它们起初似乎会附着在你身上，然后又會游走。

[ɪk'sept] [ɑ:n] [,seri'moʊniəl] [ə'keɪzənz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
Except on ceremonial occasions I have never seen him in anything but the
除了 在 仪式 场合 我 有 绝不 已见 他 在 任何事物 但 这
[ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪzən(ə)] ['dʒen(ə)rəl] ,
undress uniform of a Divisional General ,
脱衣服 制服 的 一个 部门 一般的 ,
除了正式场合, 我从未见过他穿师级将军的便服以外的衣服。

[da:rk] [blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['kɑ:lər][ænd; ənd][noʊ] [dekə'reɪʃəns] .
dark blue with the red collar and no decorations .
黑暗的 蓝色的 和 这 红色的 衣领 和 不 装饰 .
深蓝色, 配红色领子, 没有装饰。

[hi:; hi][hæd; həd] [faɪn] [hændz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He had fine hands , which he appeared to contemplate with some
他 有 美好的 双手 , 哪个 他 出现 到 沉思 和 一些
[,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
他有一双漂亮的手, 他似乎很满意地欣赏着自己的手。

" [meɪdʒər][vɑ:n] ['kɛsəl] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]
" **Major von Kessel , " he continued , " has probably explained to you the**
" 主要的 冯 凯塞尔 , " 他 持续 , " 有 大概 解释 到 你 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['du:tɪz] .
nature of your duties .
自然 的 你的 职责 .
“冯·凯塞尔少校,”他继续说道, “可能已经向你解释过你的职责性质了。”

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['lɪbərti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪ]
I need hardly say that I wish you to have the utmost liberty as to the way
我 需要 几乎 说 那 我 希望 你 到 有 这 极致 自由 作为 到 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][pər'fɔ:rm][ðəm; ðəm] .
in which you perform them .
在 哪个 你 履行 他们 .
我几乎无需赘言, 我希望你们在表演方式上拥有最大的自由。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] ['entərd] [fɔ:r; fər] [ki:l] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:]
My son is entered for Kiel University , and I wish him to take his degree
我的 儿子 是 进入 为了 基尔 大学 , 和 我 希望 他 到 拿 他的 程度
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我儿子考入了基尔大学, 我希望他能在那里获得学位。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ðɜ:fɔ:r] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪləbəs] .
You must therefore keep your eye on a syllabus .
你 必须 所以 保持 你的 眼睛 在 一个 教学大纲 .
因此, 你必须密切关注课程大纲。

[bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] , [ə'dɑ:pt] [wʌt] ['meθədz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɡʊd] .
But beyond that , adopt what methods you think good .
但 超过 那 , 采纳 什么 方法 你 思考 好的 .
但除此之外, 还要采用你认为好的方法。

[jɔr; jər] ['speɪ(ə)] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Your special subjects are History and Literature .
你的 特别的 主题 是 历史 和 文学 .
你的专业方向是历史和文学。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jɔː; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuːz] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
I do not know your political views , Monsieur , " he added , smiling .
我 做 不是 知道 你的 政治的 浏览 , 先生 , " 他 额外 , 微笑 .

“先生，我不知道您的政治观点，”他笑着补充道。

" [noʊ] [daʊt] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɪbərəl] .
" No doubt somewhat Liberal .
" 不 怀疑 有些 自由派 .

毫无疑问，他有点自由主义倾向。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
But don't feel obliged to change them .
但 不 感觉 有义务 到 改变 他们 .

但你不必非得改变它们。

[ˈlɪbərəlɪzəm] [ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈmɒkrəsɪz] .
Liberalism is formidable only to democracies .
自由主义 是 强大 仅有的 到 民主国家 .

自由主义只有对民主国家才具有威胁性。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɒvrɪnz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
Intelligent sovereigns have always known how to use it for their own

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

purposes .
目的 .

有智慧的君主一直都知道如何利用它来实现自己的目标。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
" He rang a bell .
" 他 响铃 一个 钟 .

他摇响了铃铛。

" [ɪnˈfɔːrm] [duːk] [joʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [ðæt] [aɪ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈstʌdi] .
" Inform Duke Joachim that I want him to come to my study .
" 通知 公爵 约阿希姆 那 我 想 他 到 来 到 我的 学习 .

“告诉约阿希姆公爵，我想让他来我的书房。”

" [maɪ][ˈpjuːp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈveri] [fer] [jʌŋ] [mæn] , [ˈræðər] [ˈsliːpi] - [ˈlʊkɪŋ] .
" My pupil was a tall , very fair young man , rather sleepy - looking .
" 我的 瞳孔 曾是 一个 高的 , 非常 公平的 年轻的 男人 , 相当 困 - 寻找 .

“我的学生是个身材高挑、皮肤白皙的年轻人，看起来有点困倦。”

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
I realized that I should never have cause to check the speed of his wits .
我 已实现 那 我 应该 绝不 有 原因 到 查看 这 速度 的 他的 智慧 .

我意识到我永远不应该有机会去考验他的思维速度。

" [joʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [duːk] ,
" Joachim , " said the Grand Duke ,
" 约阿希姆 , " 说 这 盛大 公爵 ,

“约阿希姆，”大公说道。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈplez(ə)nt] [toʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪvərd] [ˌem ˈiː] , " [ðɪs] [ɪz]
in a less pleasant tone than that with which he had favoured me , " this is
在 一个 较少的 令人愉快的 语气 比 那 和 哪个 他 有 受青睐 我 , " 这 是

[məˈsjɜːr] - ,
Monsieur Vignerte ,
先生 - ,

他用一种不如对待我时那么和蔼的语气说道：“这位是维涅特先生。”

[jʊr; jər] [nu:] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

your new Professor of Literature .
你的 新的 教授 的 文学 .

你的新文学教授。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈræpɪd][ðæn; ðən] [wen]
I hope the progress you make under his charge will be more rapid than when
我 希望 这 进步 你 制作 在下面 他的 收费 将要 是 更多的 迅速的 比 什么时候

[ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][wɪð; wɪθ][hɛə] - .
you were with Herr Ulrich .
你 是 和 先生 - .

我希望你在他的指导下取得的进步会比你在乌尔里希特先生手下时更快。

[wʌt] [ma:ɹks][dɪd][hi:; hi][ɡet] , [ˈkɛsəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ləst][ˈtæktɪks][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ? "
What marks did he get , Kessel , in his last tactics examination ? "
什么 标记 做过 他 得到 , 凯塞尔 , 在 他的 最后的 策略 考试 ? "

凯塞尔, 他上次战术考试得了多少分?

" [eɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtwenti] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɛsəl] .
" Eight out of twenty , " replied Kessel .
" 八 出去 的 二十 , " 回复 凯塞尔 .

“二十分之八,”凯塞尔回答道。

" [ɪts] [nʌ:t] [ɪˈnʌf] .
" It's not enough .
" 它是 不是 足够的 .

“这还不够。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡet] [hæf][ma:ɹks][nekst][taɪm] .
You must get half marks next time .
你 必须 得到 一半 标记 下一个 时间 .

下次你肯定只能得半分。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
You can go .
你 能 去 .

你可以走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [rɪˈli:f] .
" The young man went out with ill - concealed relief .
" 这 年轻的 男人 去 出去 和 患病的 - 暗 宽慰 .

“年轻人带着难以掩饰的如释重负的心情走了出去。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [məˈsjɜ:ɹ] , " [sed] [ðə; ði][ɡrænd] [du:k] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
" You see , monsieur , said the Grand Duke , turning to us ,
" 你 看 , 先生 , " 说 这 盛大 公爵 , 转弯 到 我们 ,

“您看, 先生,”大公转过身对我们说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [kaʊnt] [æbsəˈlu:tli] [ɑ:n][maɪ] [əˈθɔ:ɹəti] .
" you can always count absolutely on my authority .
" 你 能 总是 数数 绝对地 在 我的 权威 .

你完全可以信赖我的权威。

[mɑ:ɹk][maɪ][sʌn] [ˈstriktli] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][maɪ][əˈpru:v(ə)l] .
Mark my son strictly , if anything stiffly , and you will always have my approval .
标记 我的 儿子 严格 , 如果 任何事物 僵硬地 , 和 你 将要 总是 有 我的 赞同 .

如果你对我儿子要求严格, 甚至严厉一些, 你永远都会得到我的认可。

" [hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] .
" He motioned to us to withdraw .
" 他 示意 到 我们 到 提取 .

他示意我们撤退。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [em 'iː] ,
" **By the way , " he added , recalling me ,**
" 经过 这 方式 , " 他 额外 , 回忆 我 ,
“对了,”他补充道, 同时想起了我,

" [dɪd] - [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [maɪt] [ə'keɪz(ə)nəli] [biː; bi][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] [ɡɪfts] [æz; əz]
" **did Marçais tell you you might occasionally be required to display your gifts as**
" 做过 - 告诉 你 你 可能 偶尔 是 必需的 到 展示 你的 礼物 作为
[ə; eɪ] [riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ'dɪtʃəs] ?
a reader to the Archduchess ?
一个 读者 到 这 女大公 ?
“马尔凯斯有没有告诉过你, 你可能偶尔需要向女大公展示你的朗诵才能? ”

[oʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ɔːt] [pər'hæps][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
Oh , " he added , " I ought perhaps to give you a warning ,
哦 , " 他 额外 , " 我 应该 也许 到 给 你 一个 警告 ,
“哦,”他补充道, “或许我应该给你一个警告。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sesɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
though it may be excessive caution on my part .
尽管 它 可能 是 过多的 警告 在 我的 部分 :
虽然这可能是我过于谨慎了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wəʊnt] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
It is quite possible that my wife won't call upon you at all .
它 是 相当 可能的 那 我的 妻子 惯于 称呼 之上 你 在 全部 :
我妻子很可能根本不会联系你。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fɪː; fɪ][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] .
At the moment she has returned to her old passion for horses .
在 这 片刻 她 有 返回 到 她 老的 热情 为了 马匹 :
目前她重拾了对马匹的热爱。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [fɔː'wɔːnd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
But , in any case , it does no harm to be forewarned , and you may be
但 , 在 任何 案件 , 它 做 不 伤害 到 是 事先警告 , 和 你 可能 是
[kwɑɪt] [fɔr] ,
quite sure ,
相当 当然 ,
但无论如何, 事先得到提醒并无坏处, 而且您可以完全放心。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
" **he concluded , with a smile which he well knew how to make irresistible ,**
" 他 结束 , 和 一个 微笑 哪个 他 出色地 知道 如何 到 制作 无法抗拒 ,
“他总结道, 脸上带着他深谙如何展现的迷人笑容。”

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [noʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['liːzər] . "
" **that I shall see that no unreasonable demands are made upon your leisure . "**
" 那 我 将 看 那 不 不合理 需求 是 制成 之上 你的 闲暇 : "
“我将确保不会对您的闲暇时间提出任何不合理的要求。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][pʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði][ɡrænd] ['dɪtʃɪsɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l]
" **I shall be happy to put myself entirely at the Grand Duchess's disposal**
" 我 将 是 快乐的 到 放 我 完全 在 这 盛大 公爵夫人的 处理
[wen'evər] [fɪː; fɪ][soʊ][dɪ'zaɪz-z] . "
whenever she so desires . "
每当 她 所以 欲望 : "
“我愿随时听候大公夫人的差遣。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **Thank you , " he said , and turned to his work .**
" 感谢 你 , " 他 说 , 和 转向 到 他的 工作 :
“谢谢,”他说, 然后继续工作。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdʒːr] [ˈkɛsəl] [sed] :
In the corridor Kessel said :
在 这 走廊 凯塞尔 说 :

凯塞尔在走廊里说道:

" [ɪf] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
If the Grand Duchess takes it into her head to see you ,
" 如果 这 盛大 公爵夫人 需要 它 进入 她 头 到 看 你 ,
“如果大公爵夫人决定要见你,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [θruː] [em ˈiː] .
she will send a message immediately through me .
她 将要 发送 一个 信息 立即地 通过 我 .
她会立即通过我发消息。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [soʊ][dəʊnt] [feɪl][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jɔː; jər]
I shall communicate with your valet , **so don't fail to call at your**
我 将 交流 和 你的 代客泊车 , 所以 不 失败 到 称呼 在 你的
[ruːmz; rɒmz] .
rooms :
房间 :

我会联系你们的侍者, 所以请务必到房间来查看情况。

" [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
Thus it was that from the day after my arrival at the castle to the
" 因此 它 曾是 那 从 这 天 后 我的 到达 在 这 城堡 到 这
[deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [laʊtənɒɜːg] [hʊˈzɑːrɜːz] ,
day of the fête of the Lautenburg Hussars ,
天 的 这 宴请 的 这 劳滕堡 骠骑兵 ,
“就这样, 从我抵达城堡的第二天到劳滕堡骠骑兵节那天,

[wer] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
where I saw her for the first time ,
在哪里 我 锯 她 为了 这 第一的 时间 ,

我第一次见到她的地方,

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][maɪ][ruːmz; rɒmz] [faɪv][ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I called at my rooms five or six times a day ,
我 称为 在 我的 房间 五 或者 六 时代 一个 天 ,
我每天会去房间五六次,

[mɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmənɜːz] [wɪt] [wʊd] [ˈmænɪfɛst]
more disappointed than I cared to admit that the summons which would manifest
更多的 失望的 比 我 关心 到 承认 那 这 传票 哪个 会 显现
[ðə; ði] [gʊd] [ˈpleɪzər] [ʌ; əv][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɔːˈrɔːrə] - [ˈʌnə] - [ˈelənə; -nɔː] [tɔːrdz] [em ˈiː][wʌz; wəz]
the good pleasure of the Grand Duchess Aurora - Anna - Eleanor towards me was
这 好的 乐趣 的 这 盛大 公爵夫人 极光 - 安娜 - 埃莉诺 向 我 曾是
[nɔːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] . [fɔːr] .
not forthcoming . **4** .
不是 即将推出 . 4 .
令我失望的是, 奥罗拉-安娜-埃莉诺大公爵夫人并没有召见我, 以表达她对我的好感。4.

[ðə; ði] [kɔːrt]
THE COURT
这 法庭

法院

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [seɪ] " [kɔːrt] " [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːntuˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks]
I doubt whether I should say " Court " in speaking of the entourage of the Dukes
我 怀疑 无论 我 应该 说 " 法庭 " 在 请讲 的 这 随行人员 的 这 公爵
[ʌv; əv] [laʊtənɪʒ]
of Lautenburg .
的 劳滕堡 .

谈到劳滕堡公爵的随从，我怀疑是否应该用“宫廷”这个词。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈhevi] ,
The word is somewhat too heavy ,
这 单词 是 有些 也 重的 ,
这个词用在这里有点太沉重了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][fɪts][ɪn] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈetɪkət] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
but it fits in well enough with the rigid etiquette which reigned at the castle
但 它 适合 在 出色地 足够的 和 这 死板的 礼仪 哪个 统治 在 这 城堡
.
:
.
但这与城堡里盛行的严格礼仪非常契合。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈspoukən][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [kaʊnt] [ˈælbərt][vɑːn] [ˈkɛsəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ˈprʌʃən]
I have already spoken of Major Count Albert von Kessel , of the 11th Prussian
我 有 已经 说 的 主要的 数数 阿尔伯特 冯 凯塞尔 , 的 这 11th 普鲁士
[ɑːrˈtɪləri] [ˈredʒɪmənt] ,
Artillery Regiment ,
炮兵 团 ,
我之前已经提到过普鲁士第11炮兵团的阿尔伯特·冯·凯塞尔伯爵少校。

[ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈkɜːnɪgz,bɜːg] .
stationed at Königsberg .
驻 在 柯尼斯堡 .
驻扎在柯尼斯堡。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːgz] [ɑːkəˈdɛmiː] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] ,
He passed out top of the Kriegs Academie at Berlin ,
他 通过了 出去 顶部 的 这 战争 学院 在 柏林 ,
他以优异的成绩从柏林战争学院毕业。

[ænd; ænd][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] .
and is undoubtedly one of the best officers in the German Army .
和 是 无疑 一 的 这 最好的 警官 在 这 德语 军队 .
毫无疑问，他是德国陆军中最优秀的军官之一。

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] , [ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [dɪˈvootɪd] [ˈbɑːdi][ænd; ænd] [soʊl]
He's an officer to his finger - tips , and although devoted body and soul
他是 一个 官 到 他的 手指 - 尖端 , 和 虽然 奉献 身体 和 灵魂
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
to his profession ,
到 他的 职业 ,
他是一名彻头彻尾的军官，虽然他全身心投入到自己的职业中，

[dɪˈspleɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈprʌʃən] [ˈærəɡəns] .
displays only the inevitable minimum of that impossible Prussian arrogance .
显示器 仅有的 这 不可避免的 最低限度 的 那 不可能的 普鲁士 傲慢 .
这仅仅展现了普鲁士人那种不可能的傲慢中不可避免的最低限度。

[hiː; hi] [ɔːˈlweɪz] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɜːrtəsi] ,
He always treated me with the most perfect courtesy ,
他 总是 治疗 我 和 这 最多 完美的 礼貌 ,
他总是以最完美的礼貌对待我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
and I have nothing but praise for the advice he gave me and the
和 我 有 没有什么 但 称赞 为了 这 建议 他 给予 我 和 这
['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] [duːk] [joʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .
influence he had over Duke Joachim .
影响 他 有 超过 公爵 约阿希姆 .
我对他给我的建议以及他对约阿希姆公爵的影响只有赞扬之情。

[ˈpɔːrtli] ['kɜːrn(ə)l][vɑːn] ['wɛndəl] , [ʌv; əv] [hə'naʊ] [ˌkwɪrə'sɪrɪz] ,
Portly Colonel von Wendel , of Hanau Cuirassiers ,
肥胖的 上校 冯 温德尔 , 的 哈瑙 胸甲骑兵 ,
哈瑙胸甲骑兵队身材魁梧的冯·温德尔上校,

[kəm'bainz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri]
combines the functions of governor of the palace and head of the military
组合 这 函数 的 州长 的 这 宫殿 和 头 的 这 军队
['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] .
household of the Grand Duke .
家庭 的 这 盛大 公爵 .
集宫廷总管和大公军事统帅于一身。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kə'pæsəti][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ['kæptɪn] ['mʏlər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
In the second capacity he has under his orders Captain Müller , of the
在 这 第二 容量 他 有 在下面 他的 订单 队长 穆勒 , 的 这
- [jæ'sɜːr] ,
Württemberg Chasseurs ,
- 猎兵 ,
他的第二个职务是指挥符腾堡猎兵团的穆勒上尉,

[ænd; ənd] ['leftənənts] ['bɜːnhɑːrt] [ænd; ənd][vɑːn] - , ['uː,lɑːn; 'juː,lɑːn; uː'laːn; juː'lɑːn][ænd; ənd]
and Lieutenants Bernhardt and von Choisy , Uhlans and
和 中尉 伯恩哈特 和 冯 - , 枪骑兵 和
['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['duːks] [stɑːf] .
officers of the Grand Duke's staff .
警官 的 这 盛大 公爵的 职员 .
还有伯恩哈特中尉和冯·乔伊斯利中尉，他们是乌兰骑兵，也是大公的参谋军官。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [huː] [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] ['fʌʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði][grænd] [duːk] ['ɪznt] [ðer; ðər]
He is a good sort , who spends his time shouting when the Grand Duke isn't there
他 是 一个 好的 种类 , WHO 花费 他的 时间 喊叫 什么时候 这 盛大 公爵 不是 那里
,
.
,
他是个好人，大公不在的时候就喜欢大声喊叫。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] [wen] [hiː; hi][ɪz] .
and trembling like an aspen leaf when he is .
和 发抖 喜欢 一个 白杨 叶子 什么时候 他 是 .
他颤抖得像一片白杨树叶。

[aɪ] [sə'spekt] ['kɛsəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I suspect Kessel has a profound contempt for him .
我 怀疑 凯塞尔 有 一个 深刻的 鄙视 为了 他 .
我怀疑凯塞尔对他极度蔑视。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [triːts] ['kɛsəl] , [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,
He , on the other hand , treats Kessel , who is on the Great General Staff ,
他 , 在 这 其他 手 , 款待 凯塞尔 , WHO 是 在 这 伟大的 一般的 职员 ,
另一方面，他对待凯塞尔的方式，凯塞尔是总参谋部的一员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['defərəns] .
with the greatest deference .
和 这 最 尊重 .

以最崇敬之心。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ['entər][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)] ['fʌŋkʃnz] ['ɔ:θəraɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv]
It would never enter his head that his double functions authorize him to give
它 会 绝不 进入 他的 头 那 他的 双倍的 函数 授权 他 到 给
[ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði]['tæsɪtʃ:rn] [ɑ:r'tɪlərɪmən] .
orders to the taciturn artilleryman .
订单 到 这 沉默寡言 炮兵 .

他做梦也想不到，自己身兼两职，竟有权向沉默寡言的炮兵下达命令。

[hɪz; ɪz] [beɪt] - [nwa:r] , [haʊ'evər] , [ɪz]['lɪt(ə)] [lu:'tenənt] [vɑ:n]['hɑ:ʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊtənbɜ:g] [hʊ'zɑ:rz]
His bête - noire , however , is little Lieutenant von Hagen , of the Lautenburg Hussars
他的 野兽 - 黑色电影 , 然而 , 是 小的 中尉 冯 哈根 , 的 这 劳滕堡 骠骑兵
[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] ['ɔ:rdərli] ['ɑ:fɪsər] .
, the Grand Duchess's orderly officer .
, 这 盛大 公爵夫人的 秩序 官 .

然而，他最痛恨的却是劳滕堡骠骑兵团的小个子冯·哈根中尉，他是大公爵夫人的侍从军官。

['rouz; 'raʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] ,
Rows between the Colonel and the Lieutenant are of frequent occurrence ,
行 之间 这 上校 和 这 中尉 是 的 频繁 发生 ,
上校和中尉之间经常发生争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:niər][ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] , [hu:] ['kæna:t][du:] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
but the junior is backed by the Grand Duchess , who cannot do without him .
但 这 初级 是 支持的 经过 这 盛大 公爵夫人 , WHO 不能 做 没有 他 .
但这位小王子得到了大公夫人的支持，大公夫人离不开他。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
The Grand Duke won't hear a word against him .
这 盛大 公爵 惯于 听到 一个 单词 反对 他 .
大公爵容不得别人说他的坏话。

['wendəl] [hæz; hæz][tu:; tə] [gɪv] [wei] .
Wendel has to give way .
温德尔 有 到 给 方式 .
温德尔不得不让步。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [aɪ] [brɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl]['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] .
In the first few days I became conscious of the mutual hatred of these two men .
在 这 第一的 很少 天 我 成为 有意识的 的 这 相互的 仇恨 的 这些 二 男人 .
最初几天，我就意识到这两个人彼此憎恨。

[wɪ'dəʊt] ['evər] ['getɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
Without ever getting as far as confidences ,
没有 曾经 获得 作为 远的 作为 秘密 ,
甚至都没能达到信任的程度，

[ðə; ði] ['gʌvnərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bɪtər] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
the Governor of the castle made two or three bitter remarks about the difficulties
这 州长 的 这 城堡 制成 二 或者 三 苦的 评论 关于 这 困难
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
of his task .
的 他的 任务 .
城堡总督就他所承担的任务的困难发表了两三句尖刻的评论。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] . . .
I felt that with a little encouragement . . .
我 毛毡 那 和 一个 小的 鼓励 . . .
我觉得只要稍加鼓励.....

[bʌt; bət][aɪ'd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dʒɑ:b][ænd; ənd] ['nevər] [mɪks][maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ðər; ðər]
But I'd promised to keep to my own job and never mix myself up in their
但 ID 承诺 到 保持 到 我的 自己的 工作 和 绝不 混合 我 向上 在 他们的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

但我承诺过要做好自己的工作，绝不插手他们的事。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['lɪt(ə)] ['hɑ:ʌn] ['ɪrɪteɪd] [em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɑ:nək(ə)l] ,
All the same , little Hagen irritated me beyond words , with his monocle ,
全部 这 相同的 , 小的 哈根 受刺激 我 超过 字 , 和 他的 单片眼镜 ,
尽管如此，小哈根戴着单片眼镜的样子还是让我无比恼火。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
his way of looking you up and down ,
他的 方式 的 寻找 你 向上 和 向下 ,
他上下打量你的那种眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [self] - [sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [fi:lz] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .
and the self - satisfaction of the man who feels secure against anything .
和 这 自己 - 满意 的 这 男人 WHO 感觉 安全的 反对 任何事物 .
以及那种觉得自己无所畏惧的自满情绪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [æz; əz] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [fɔ:r; fər] [tu:;] ['jɪrz] ,
He had been attached as orderly to the Grand Duchess for two years ,
他 有 到过 随附的 作为 秩序 到 这 盛大 公爵夫人 为了 二 年 ,
他曾担任大公夫人的侍从两年。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊtənɒz]g]
and I understand that at the time she took him from the Lautenburg
和 我 理解 那 在 这 时间 她 采取 他 从 这 劳滕堡
[hʊ'zɑ:rz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
Hussars he was on the point of blowing his brains out as a result of
骠骑兵 他 曾是 在 这 观点 的 吹 他的 大脑 出去 作为 一个 结果 的
[sʌm; səm] ['geɪmɪŋ] ['skænd(ə)] .
some gaming scandal .
一些 赌博 丑闻 .

据我了解，当她把他从劳滕堡骠骑兵团带走时，他因为一些赌博丑闻而几乎要自杀。

[ðə; ði] [rest] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] ['ɪnʌf] .
The rest , on the whole , are pleasant enough .
这 休息 , 在 这 所有的 , 是 令人愉快的 足够的 .
其余部分总体来说都还不错。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ] " [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
They became a good deal more agreeable when they learned I " was an officer
他们 成为 一个 好的 交易 更多的 同意 什么时候 他们 学习 我 " 曾是 一个 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .
of the Reserve .
的 这 预订 .

当他们得知我是预备役军官时，他们的态度变得和蔼多了。

" [ðæt] [deɪ] ['kɜ:rn(ə)] [vɑ:n] ['wendəl] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] .
" That day Colonel von Wendel asked me to dinner .
" 那 天 上校 冯 温德尔 问 我 到 晚餐 .
“那天，冯·温德尔上校邀请我共进晚餐。”

秘密之泉(The secret spring)

第4/13页

[fraʊ] [vɔ:n] ['wɛndəl] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] , [red] - ['herd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [kɔ:ld] [em 'i:] " [mə'sjɜ:r]
Frau von Wendel , a motherly , red - haired woman of forty , called me " Monsieur
弗劳 冯 温德尔 , 一个 母性 , 红色的 - 头发 女士 的 四十 , 称为 我 " 先生
[lə] [lu:'tenənt] .
le lieutenant .
勒 中尉 .

冯·温德尔夫人，一位慈祥的红发女子，四十岁，称呼我为“中尉先生”。

" [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['tɛndər] [vɔɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] " [fi'anser] [di:]
" At dessert she asked me in a tender voice if I had read the " Fiancée de
" 在 甜点 她 问 我 在 一个 投标 嗓音 如果 我 有 读 这 " 未婚妻 德
[mesi:n] .
Messine .
梅西讷 .

“吃甜点时，她温柔地问我是否读过《梅西讷的未婚妻》。

" [ʌftər] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['spɛndɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn]
" After all this was a better way of spending my time than at the Sorbonne
" 后 全部 这 曾是 一个 更好的 方式 的 开支 我的 时间 比 在 这 索邦大学
[ə'tɛndɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ʌv; əv][em] .
attending the lectures of M . Seignobos .
参加 这 讲座 的 M .

“毕竟，这比在索邦大学听塞尼奥博斯先生的讲座要好得多。”

[aɪ] ['oʊnli] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['lðər] . [faɪv] .
I only mention his name because it will do as well as any other . 5 .
我 仅有的 提到 他的 姓名 因为 它 将要 做 作为 出色地 作为 任何 其他 : 5 :

我之所以提到他的名字，是因为它和其他名字一样有效。5.

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪ'brɛriən]
THE LIBRARY AND THE LIBRARIAN
这 图书馆 和 这 图书管理员

图书馆与图书管理员

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [pleɪz] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][maɪ] ['stɔ:ri] ,
The former plays so considerable a part in my story ,
这 以前的 演出 所以 大量 一个 部分 在 我的 故事 ,

前者在我的故事中扮演着非常重要的角色，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that I must devote a little space to a description of it .
那 我 必须 奉献 一个 小的 空间 到 一个 描述 的 它 :

我必须用一点篇幅来描述它。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] , [prə'fesər] ['saɪərəs] [bek] , [ʌv; əv] [kil] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
As for the latter , Professor Cyrus Beck , of Kiel University ,
作为 为了 这 后者 , 教授 赛勒斯 贝克 , 的 基尔 大学 ,

至于后者，基尔大学的赛勒斯·贝克教授

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ʌv; əv]
it seems only just that I should say a few words in praise of the man of
它 似乎 仅有的 只是 那 我 应该 说 一个 很少 字 在 称赞 的 这 男人 的
[hu:z] [deθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] .
whose death I have been the innocent cause .
谁 死亡 我 有 到过 这 清白的 原因 :

我觉得我应该说几句赞扬的话，感谢他，因为我无意中导致了他的死亡。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈmæntɪd] [ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
The library had been fitted up in the dismantled chapel of the castle ,
这 图书馆 有 到过 适配 向上 在 这 拆卸 教堂 的 这 城堡 ,
图书馆设在城堡被拆除的小教堂里。

[ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒezjuˈɪtɪk,-kəl] [stɑɪl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
a chapel somewhat in the Jesuitical style having been built in the palace .
一个 教堂 有些 在 这 耶稣会 风格 拥有 到过 建造 在 这 宫殿 .
宫殿内建有一座风格略似耶稣会教堂的小教堂。

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [oʊˈdʒaɪvəl] [ˈtʃeɪmbər] [wɪt] [kʌts] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:ɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] [æt; ət]
The beautiful ogival chamber which cuts the great hall and the armoury at
这 美丽的 尖拱 房间 哪个 削减 这 伟大的 大厅 和 这 军械库 在
[raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [leɪd][ˈoʊpən] .
right angles has thus been laid open .
正确的 角度 有 因此 到过 铺设 打开 .
这座美丽的尖拱形房间与大厅和军械库呈直角相交，如今已被完全展现在世人面前。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] ,
The door on the left leads to the armoury ,
这 门 在 这 左边 线索 到 这 军械库 ,
左边的门通往军械库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:ɪ]
and the way into the library is by the door at the far end of the great hall
和 这 方式 进入 这 图书馆 是 经过 这 门 在 这 远的 结尾 的 这 伟大的 大厅
.
.
.
进入图书馆的入口在大厅尽头的门旁。

[ðoo] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ˈlɑ:rdʒər] ,
Though three or four times larger ,
尽管 三 或者 四 时代 更大的 ,
虽然体积大了三到四倍，

[aɪˈti:] [berz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [di:] [ˌmɒntesˈkju:]
it bears a strong resemblance to the library of the Château de Montesquieu
它 熊 一个 强的 相似 到 这 图书馆 的 这 城堡 德 孟德斯鸠
[æt; ət][lɑ:] - ,
at La Brède ,
在 拉 - ,
它与拉布雷德的孟德斯鸠城堡图书馆非常相似。

[ɪkˈsept] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] , [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪŋ] [æt; ət][lɑ:] - [ɪz] [ˌroʊməˈnesk] .
except that , if I remember rightly , the vaulting at La Brède is romanesque .
除了 那 , 如果 我 记住 没错 , 这 拱形 在 拉 - 是 罗马式 .
只不过，如果我没记错的话，拉布雷德的拱顶是罗马式的。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Otherwise the general plan is the same .
否则 这 一般的 计划 是 这 相同的 .
除此之外，总体计划保持不变。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ,
In the centre there is a huge case containing a remarkable collection of coins ,
在 这 中心 那里 是 一个 巨大的 案件 包含 一个 卓越 收藏 的 硬币 ,
中央有一个巨大的展柜，里面陈列着大量珍贵的硬币。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ɡoʊld] [məˈdæliən] [ʌv; əv][ˈkɑ:nrədɪn] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] .
among them a gold medallion of Conradin , which is a masterpiece .
之中 他们 一个 金子 奖章 的 康拉丁 , 哪个 是 一个 杰作 .
其中就包括一枚康拉丁的金质奖章，这是一件杰作。

[faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ˈlektərən] [hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [desks] , [ðə; ði] [veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
Five or six lecterns have been transformed into portable desks , the very thing for
五 或者 六 讲台 有 到过 转变 进入 便携的 桌子 , 这 非常 事物 为了
[ˈwɜ:rkɪŋ] .
working .
在职的 .

五六个讲台被改造成了便携式办公桌，正是工作的理想之选。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪˈlektɪrɪk] [laɪt] [meɪks] [ˈri:sɜ:rtʃ] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A splendid system of electric light makes research an easy matter , for the
一个 灿烂 系统 的 电的 光 制作 研究 一个 简单的 事情 , 为了 这
[ru:m] [ɪz] ,
room is ,
房间 是 ,

一套完善的照明系统使研究工作变得轻松便捷，因为房间里.....

[ɪnˈdi:d] , [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [laɪt] .
indeed , so dark that it is impossible to read or write without artificial light .
的确 , 所以 黑暗的 那 它 是 不可能的 到 读 或者 写 没有 人造的 光 .

确实，这里非常黑暗，没有人造光源根本无法阅读或书写。

[dəʊnt][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌməri] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz]
Don't expect me to give you even the most summary description of the riches
不 预计 我 到 给 你 甚至 这 最多 概括 描述 的 这 财富
[əˈmæst] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈgu:tənbɜ:rg] .
amassed here since the time of Gutenberg .
积累 这里 自从 这 时间 的 古腾堡 .

别指望我能给你简要描述一下自古腾堡时代以来这里积累的财富。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ɑ:n][ˈdʒɜ:rməni] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
I don't believe it possible to write any kind of book on Germany without having
我 不 相信 它 可能的 到 写 任何 种类 的 书 在 德国 没有 拥有
[ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ləʊtənbɜ:g] .
recourse to the library of Lautenburg .
追索权 到 这 图书馆 的 劳滕堡 .

我认为，如果不借助劳滕堡图书馆的藏书，就不可能写出任何关于德国的书。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [bʊk] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈsɪɡnətʃə] .
The visitors ' book contains the most famous signatures .
这 访客 - 书 包含 这 最多 著名的 签名 .

访客簿上记录着最著名的签名。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈlaɪbnɪts] , [ˈhʌmbəʊlt] , [ɔʊtfri:d] [ˈmʏləɹ] , [ˈkɜ:rfəs] ,
Amongst others I noticed those of Leibnitz , Humboldt , Otfried Müller , Curtius ,
在 其他的 我 注意到 那些 的 莱布尼茨 , 洪堡 , 奥特弗里德 穆勒 , 库尔提乌斯 ,
[ˈflaɪər,mɑ:kər] [ænd; ənd] [ˈri:nən] .
Schleiermacher and Renan .
施莱尔马赫 和 雷南 .

其中我注意到莱布尼茨、洪堡、奥特弗里德·穆勒、库尔蒂斯、施莱尔马赫和雷南。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtreʒəɹz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] .
Even more precious are the treasures contained in the sacristy .
甚至 更多的 宝贵的 是 这 宝藏 包含 在 这 圣器室 .

圣器室里珍藏的宝物更加珍贵。

[ðer; ðər] , [ɪn][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [tʃests] , [ˈfɔ:rmərli] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈvestments] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪs] ,
There , in old wooden chests , formerly reserved for vestments and chalices ,
那里 , 在 老的 木制的 箱子 , 以前 预订的 为了 圣职 和 圣杯 ,

在那里，在以前用来存放法衣和圣杯的旧木箱里，

[ɑːr; ər] [ˈhaʊst] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈmænjʊskɹɪpts] [wɪtʃ] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈaːkaɪvz]
are housed the priceless manuscripts which comprise the public and private archives
是 房屋 这 无价 手稿 哪个 包括 这 民众 和 私人的 档案
[ʌv; əv][ðə; ði][djuːks] [ʌv; əv] [laʊtənɜːɡ]
of the Dukes of Lautenburg ,
的 这 公爵 的 劳滕堡 ,
这里收藏着劳滕堡公爵公共和私人档案中无价的手稿。

[ɔːr][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [djuːks] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
or purchases made by several of those dukes who were interested in such
或者 购买 制成 经过 一些 的 那些 公爵们 WHO 是 感兴趣的 在 这样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
或者由几位对这类事情感兴趣的公爵进行的购买。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈruːdɔlf] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][grænd] [duːk] ,
They have to thank the Grand Duke Rudolf , brother of the present Grand Duke ,
他们 有 到 感谢 这 盛大 公爵 鲁道夫 , 兄弟 的 这 展示 盛大 公爵 ,
他们应该感谢现任大公的哥哥鲁道夫大公。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
for several of the most important items of the collection .
为了 一些 的 这 最多 重要的 项目 的 这 收藏 .
其中包括馆藏中的几件最重要的藏品。

[ðə; ði][laɪˈbrerɪən] , [ˈhɛə] [ˈsaɪərəs] [bek] , [huː] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
The librarian , Herr Cyrus Beck , who is engaged in classifying them ,
这 图书管理员 , 先生 赛勒斯 贝克 , WHO 是 已订婚的 在 分类 他们 ,
负责对这些书进行分类的图书管理员赛勒斯·贝克先生

[kept] [ðəm; ðəm] [ˈdʒeləsli] [ˈʌndər] [lɔːk] [ænd; ənd] [kiː] .
kept them jealously under lock and key .
保留 他们 嫉妒 在下面 锁 和 钥匙 .
小心翼翼地将它们锁起来。

[ðɪs] [prəˈfesər] [ˈsaɪərəs] [bek] , [ʌv; əv] [kil] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
This Professor Cyrus Beck , of Kiel University ,
这 教授 赛勒斯 贝克 , 的 基尔 大学 ,
这位来自基尔大学的赛勒斯·贝克教授

[wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈruːdɔlf] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈrektər] - ,
was lent to the Grand Duke Rudolf ten years ago by the Rector Etlicher ,
曾是 借出的 到 这 盛大 公爵 鲁道夫 十 年 前 经过 这 校长 - ,
十年前, 埃特利希尔校长将这栋房子借给了鲁道夫大公。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkætəlbʊɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænjʊskɹɪpts] .
for the special purpose of cataloguing his manuscripts .
为了 这 特别的 目的 的 编目 他的 手稿 .
专门用于整理他的手稿。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][grænd] [duːk] [rɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [poʊst][ɪn] [ɪksʃtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən]
The present Grand Duke retained him in the same post in exchange for an
这 展示 盛大 公爵 保留 他 在 这 相同的 邮政 在 交换 为了 一个
[ˈʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [duːk] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][ðə; ði][ɪɡˈzækt]
undertaking to give four hours a week to teach Duke Joachim the exact
承诺 到 给 四 小时 一个 星期 到 教 公爵 约阿希姆 这 精确的
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
sciences .
科学 .
现任大公保留了他的原职, 条件是他承诺每周抽出四个小时教约阿希姆公爵学习精确科学。

[ðə; ði][oʊld][mæn][spɛnt][hæf][hɪz; ɪz][rɪ'meɪnɪŋ][taɪm][ə'mʌŋ][ðə; ði]['mænɪsjʊskɹɪpts][ɪn][ðə; ði]['sækɹɪstɪ] ,
The old man spent half his remaining time among the manuscripts in the sacristy ,
这 老的 男人 花费 一半 他的 其余的 时间 之中 这 手稿 在 这 圣器室 ,
老人将余生的一半时间都花在了圣器室的手稿堆里。

[ðə; ði][rest][ɪn][hɪz; ɪz][læbrətɔ:ri] , [sə'raʊndɪd][baɪ][fə:nɪsɪz][ænd; ənd][rɪ'tɔ:ts] .
the rest in his laboratory , surrounded by furnaces and retorts .
这 休息 在 他的 实验室 , 包围 经过 熔炉 和 反驳 .
其余部分则在他的实验室里，周围环绕着熔炉和蒸馏釜。

[ðɪs][læbrətɔ:ri][ɪz][sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['traɪæŋɡ(ə)l][fɔ:rmd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rməri] ,
This laboratory is situated in the triangle formed by the armoury ,
这 实验室 是 位于 在 这 三角形 形成 经过 这 军械库 ,
这个实验室位于军械库形成的三角形区域内，

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the chapel and the walls of the castle .
这 教堂 和 这 墙壁 的 这 城堡 .
小教堂和城堡的城墙。

[laɪk][maɪ][ru:m] , [aɪ'ti:] [lʊks][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][rə'vi:n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Like my room , it looks out on the ravine of the Melna ,
喜欢 我的 房间 , 它 看起来 出去 在 这 峡谷 的 这 - ,
和我的房间一样，它面向梅尔纳河谷。

[ɔ:r][ræðər][ɑ:n][ðə; ði][tri:z][wɪtʃ][bɔ:lməʊst][ɪn'taɪərli][ʃʌt][aʊt][ðə; ði][vju:] .
or rather on the trees which almost entirely shut out the view .
或者 相当 在 这 树木 哪个 几乎 完全 关闭 出去 这 看法 .
或者更确切地说，是遮蔽了视线的树木。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər][ɪ'entərd][ðə; ði][læbrətɔ:ri] , [ə'kʌmpənɪd][baɪ][kɛsəl] ,
The first time I ever entered the laboratory , accompanied by Kessel ,
这 第一的 时间 我 曾经 进入 这 实验室 , 伴随 经过 凯塞尔 ,
我第一次走进实验室，是和凯塞尔一起。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪntrə'du:s][em'i:][tu:; tə][aʊər; ɑ:r][kɑ:li:g] ,
who was to introduce me to our colleague ,
WHO 曾是 到 介绍 我 到 我们的 同事 ,
谁会介绍我认识我们的同事呢？

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'si:vɪd][mʌtʃ][æz; əz][gʌlɪvə][wʌz; wəz][ə'mʌŋ][ðə; ði]['spaɪdər] - [webz][ʌv; əv][ðə; ði]
I was received much as Gulliver was among the spiders ' webs of the
我 曾是 已收到 很多 作为 格列佛 曾是 之中 这 蜘蛛 - 网络 的 这
[mæ'dʒɪfn][ʌv; əv][lə'pjʊ:tə] .
magician of Laputa .
魔术师 的 拉普塔岛 .
我受到的待遇就像格列佛被困在拉普塔魔法师的蜘蛛网中一样。

[ə; eɪ][hɑ:rʃ][vɔɪs][skri:md][aʊt][æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə][ʃʌt][ðə; ði][dɔ:r] ,
A harsh voice screamed out an order to shut the door ,
一个 残酷的 嗓音 尖叫 出去 一个 命令 到 关闭 这 门 ,
一声厉吼命令关上门。

[dɪ'kleɪɪŋ][ðæt][ðə; ði][dra:ft][wʌz; wəz][pʊtɪŋ][aʊt][ðə; ði]['bɜ:nɜ:z] .
declaring that the draught was putting out the burners .
声明 那 这 草稿 曾是 推杆 出去 这 燃烧器 .
宣称这股气流正在扑灭燃烧器。

[ðen][ə; eɪ][fɪ'ʊəriəs][lɪt(ə)l][feləʊ][ɪ'mɜ:rdʒd][frʌm; frəm][ə'mɪd][pʌndʒənt][fju:mz] .
Then a furious little fellow emerged from amid pungent fumes .
然后 一个 狂怒 小的 同伴 出现 从 之中 泼辣 烟雾 .
随后，一个愤怒的小家伙从刺鼻的烟雾中走了出来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsaɪərəs] [bek] [hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld] [pɜːt] ,
Dr : **Cyrus Beck** **had** **a** **bald pate** ,
博士 : 赛勒斯 贝克 有 一个 秃 肉酱 ;
赛勒斯·贝克博士头顶秃顶。

[æz; əz] [ˈpɑːlɪft] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈæsidz] .
as **polished** **as** **if** **it** **had** **been** **subjected** **to** **the** **most** **powerful** **acids** .
作为 抛光 作为 如果 它 有 到过 受 到 这 最多 强大的 酸 .
光滑得仿佛经过了最强酸的侵蚀。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈjeləʊɪʃ] [ˌoʊvərˈɔːl] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkemɪk(ə)l] [steɪnz] , [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
A **long** **yellowish** **overall** , **covered** **with** **chemical** **stains** , **enveloped** **him** **from**
一个 长的 淡黄色 全面的 , 涵盖 和 化学 污渍 , 被包裹 他 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head **to** **foot** .
头 到 脚 .
一件长长的泛黄连体服，沾满了化学污渍，从头到脚包裹着他。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpærəfərˈneɪliə] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]
Among **all** **his** **paraphernalia** **he** **looked** **exactly** **as** **if** **he** **had** **stepped** **out** **of**
之中 全部 他的 用具 他 看起来 确切地 作为 如果 他 有 步 出去 的
[ˈhaːfmənz] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
Hoffmann's **tales** .
霍夫曼的 故事 .
他浑身上下都带着各种各样的东西，看起来就像是 从霍夫曼的故事里走出来的人一样。

[hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkessel] , [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz][əˈpɑːlədʒiːz] ,
He **calmed** **down** **at** **the** **sight** **of** **Kessel** , **proffered** **his** **apologies** ,
他 平静下来 向下 在 这 视线 的 凯塞尔 , 提供的 他的 致歉 ,
看到凯塞尔后，他平静了下来，并表示了歉意。

[ænd; ænd][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]
and **told** **us** **that** **he** **had** **just** **reached** **the** **psychological** **moment** **in** **his**
和 讲述 我们 那 他 有 只是 达到 这 心理 片刻 在 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn][ðə; ði][ɪnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] . . . ([ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði]
experiments **on** **the** **insulation** **of** . . . (**something** **the**
实验 在 这 绝缘 的 . . . (某物 这
[neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn]) .
name **of** **which** **I** **have** **forgotten**) .
姓名 的 哪个 我 有 被遗忘的) .
他告诉我们，他在关于绝缘体的实验中刚刚达到了心理阶段.....（我忘记了它的名字）。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈkʌm] [ˈplez(ə)nt] [wen] [maɪ] [kəmˈpænjən] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][maɪˈself]
He **had** **almost** **become** **pleasant** **when** **my** **companion** **told** **him** **that** **I** **myself**
他 有 几乎 变得 令人愉快的 什么时候 我的 伴侣 讲述 他 那 我 我
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænʃuskɪpt] [ˈsekʃ(ə)n] .
intended **to** **do** **some** **research** **work** **in** **the** **manuscript** **section** .
故意的 到 做 一些 研究 工作 在 这 手稿 部分 .
他几乎变得和蔼可亲起来，这时我的同伴告诉他，我本人打算在手稿部做一些研究工作。

[hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [ˈkessel] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [duːk] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː]
He **bowed** **as** **Kessel** **told** **him** **that** **the** **Grand Duke** **hoped** **he** **would** **give** **me**
他 鞠躬 作为 凯塞尔 讲述 他 那 这 盛大 公爵 希望 他 会 给 我
[ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ,
every **facility** **for** **this** **purpose** ,
每一个 设施 为了 这 目的 ,
凯塞尔告诉他，大公希望他能为我提供一切便利，他便鞠了一躬。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] .
but **I** **could** **see** **that** **he** **would** **not** **do** **more** **than** **he** **could** **help** .
但 我 可以 看 那 他 会 不是 做 更多的 比 他 可以 帮助 .
但我看得出来，他不会做超出自己能力范围的事情。

" [wi:l] [si:] , " [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ˌfɪləˈsɔːfɪkli] .
" **We'll see** , " **I reflected philosophically** .
" 出色地 看 , " 我 反映 从哲学角度来看 .
" 我们拭目以待,"我若有所思地想。

" [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fædz] .
" **This old chap is full of fads** .
" 这 老的 小伙子 是 满的 的 时尚潮流 .
"这个老家伙满脑子都是潮流。"

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [aɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] .
Sooner or later I'll find out the one to play up to .
俄克拉荷马或者 之后 患病的 寻找 出去 这 一 到 玩 向上 到 .
我迟早会找到应该讨好的人。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] ,
" **I was in no hurry** ,
" 我 曾是 在 不 匆忙 ,
我并不着急，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [prəˈfesər] [tiˈeriz]
having given myself a fortnight before starting on what was then Professor Thierry's
拥有 给定 我 一个 两星期 前 开始 在 什么 曾是 然后 教授 蒂埃里的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
在开始着手当时蒂埃里教授的研究工作之前，我给自己预留了两周时间。

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] . [sɪks] .
but eventually to be my own . 6 .
但 最终 到 是 我的 自己的 . 6 .
但最终还是属于我自己。6.

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - - [ˈdetmɔʊld]
THE STATE OF LAUTENBUBG - DETMOLD
这 状态 的 - - 脱模
劳滕巴格-德特莫尔德州

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜːɡ] - [ˈdetmɔʊld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv]
The Grand Duchy of Lautenburg - Detmold , one of the twenty - seven States of
这 盛大 公国 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 , 一 的 这 二十 - 七 各州 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] ,
the German Confederation ,
这 德语 联盟 ,
劳滕堡-代特莫尔德大公国，德意志邦联二十七个邦国之一，

[ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [maɪlz] [ɒːŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
is about sixty miles long from north to south .
是 关于 六十 英里 长的 从 北 到 南 .
南北长约六十英里。

[ɪts] [bredθ] [ˈverɪz] [bɪˈtwiːn] [twelv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] .
Its breadth varies between twelve and twenty - five miles .
它是 宽度 变化 之间 十二 和 二十 - 五 英里 .
它的宽度在十二英里到二十五英里之间。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ][pɔːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
It has a population of two hundred and eighty thousand .
它 有 一个 人口 的 二 百 和 八十 千 .
它拥有二十八万人口。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ][læst] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rts] ,
The Schwarzhugel , a last buttress of the Harz ,
这 - , 一个 最后的 支持 的 这 哈兹 ,
施瓦茨丘格尔山, 哈尔茨山脉的最后一道支柱,
[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔ:roʊˈgræfɪkəl] ['sɪstəm] [wɪt] [breɪks] [ðə; ði] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænəuˈviəriən] [pleɪn]
is the only orographical system which breaks the monotony of the Hanoverian plain
是 这 仅有的 地形 系统 哪个 休息 这 单调 的 这 汉诺威 清楚的
.
:
.

是唯一打破汉诺威平原单调性的地名系统。

[æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [ɪts] ['rɪvər] ['sɪstəm] , [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['veɪzə] ,
As regards its river system , the Grand Duchy is bounded by the Weser ,
作为 问候 它是 河 系统 , 这 盛大 公国 是 有界 经过 这 威悉 ,
就其河流系统而言, 大公国以威悉河为界。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔlə] .
and crossed by the Aller .
和 交叉 经过 这 过敏 .
并被 Aller 穿越。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['rɪvər] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [ɪn]
The Melna is the most important river , judging by the length of its course in
这 - 是 这 最多 重要的 河 , 评判 经过 这 长度 的 它是 课程 在
[laʊtənɒz] ['terətɔ:ri] .
Lautenburg territory .
劳滕堡 领土 .
从其在劳滕堡境内的流域长度来看, 梅尔纳河是最重要的河流。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [ænd; ənd][fɜ:r] , [wɪt] ['stɑ:rts][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
The Herrenwald , a forest of beech and fir , which starts to the north of
这 - , 一个 森林 的 山毛榉 和 冷杉 , 哪个 开始 到 这 北 的
[laʊtənɒz] ,
Lautenburg ,
劳滕堡 ,
赫伦瓦尔德森林, 一片山毛榉和冷杉林, 位于劳滕堡北部。

['kʌvəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] ['eriə] .
covers a good third of its area .
封面 一个 好的 第三 的 它是 区域 .
覆盖了其面积的三分之一。

[ðə; ði] [rest] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sændi] [trækt] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['ægrɪkʌltʃər] , [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli]
The rest consists of a sandy tract , very difficult for agriculture , but particularly
这 休息 由 的 一个 沙 通道 , 非常 难的 为了 农业 , 但 特别
[su:tɪd] [tu:; tə] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ,
suited to brick - making ,
适合 到 砖 - 制作 ,
其余部分是一片沙地, 非常不适宜耕种, 但特别适合制砖。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the principal resource of the State .
这 主要的 资源 的 这 状态 .
国家的主要资源。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [taʊnz] : - , [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪnˈdʌstriəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ]
There are two towns : Sandau , exclusively industrial , in the northern plain , with
那里 是 二 城镇 : - , 只 工业的 , 在 这 北方 清楚的 , 和
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
twenty thousand inhabitants ;
二十 千 居民 ;
有两个城镇：桑道，位于北部平原，是一个完全的工业城镇，有两万居民；

[laʊtənɒzɡ] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] [ænd; ənd]
Lautenburg , the capital , forty thousand inhabitants , seat of a bishopric and
劳滕堡 , 这 首都 , 四十 千 居民 , 座位 的 一个 主教区 和
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [əˈsaɪzɪz] .
the central assizes .
这 中央 巡回审判 .
劳滕堡，首府，四万居民，主教区所在地和中央巡回法庭所在地。

[ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹi] [brɪˈgeɪd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [drəˈguːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] 7th [hʊˈzɑːrz] , [ə; eɪ]
A cavalry brigade formed of the 11th Dragoons and the 7th Hussars , a
一个 骑兵 旅 形成 的 这 11th 龙骑兵 和 这 7th 骠骑兵 , 一个
[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ɪnfəntri] ,
regiment of infantry ,
团 的 步兵 ,
由第11龙骑兵团和第7骠骑兵团组成的骑军旅， 以及一个步兵团

[ðə; ði] 182nd , [ə; eɪ][hæf] - [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd
the 182nd , a half - regiment of artillery , and a detachment of the 3rd
这 182nd , 一个 一半 - 团 的 炮兵 , 和 一个 分离 的 这 3rd
[ˈendʒəˈnɪrz] [ɑːr; ər] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] .
Engineers are stationed there .
工程师 是 驻 那里 .
第182炮兵团（半个炮兵团） 和第3工兵团的一个分遣队驻扎在那里。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [məˈnɑːrkikl] , [ðə; ði][grænd][djuːks] [səkˈsiːdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
The constitution is monarchical , the Grand Dukes succeeding each other in order of
这 宪法 是 君主制 , 这 盛大 公爵 成功 每个 其他 在 命令 的
[ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər] ,
primogeniture ,
长子继承制 ,
该国实行君主制宪法， 大公按长子继承制依次继承王位。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
and women are not excluded .
和 女性 是 不是 排除 .
女性也不例外。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ˈʃɑːrlət] - [ɔːˈɡʌstə] [ˈreɪnd] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ]
The Grand Duchess Charlotte - Augusta reigned alone at the end of the eighteenth
这 盛大 公爵夫人 夏洛特 - 奥古斯塔 统治 独自的 在 这 结尾 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
十八世纪末，夏洛特-奥古斯塔大公夫人独自统治着苏格兰。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] [oʊz] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
and today the Grand Duke Frederick - Augustus owes his title to his marriage
和 今天 这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 欠款 他的 标题 到 他的 婚姻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɔːˈrɔːrə] .
with the Grand Duchess Aurora .
和 这 盛大 公爵夫人 极光 .
如今，弗雷德里克·奥古斯都大公的头衔要归功于他与奥罗拉大公爵人的婚姻。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:ɡ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
The Grand Duke of Lautenburg is the immediate vassal of the King of
这 盛大 公爵 的 劳滕堡 是 这 即时 附庸 的 这 国王 的

Württemberg ,

劳滕堡大公是符腾堡国王的直接封臣。

[ænd; ənd] ['mi:diert] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən] ['empərər] .
and mediate vassal of the German Emperor .
和 调解 附庸 的 这 德语 皇帝 .

并成为德意志皇帝的附庸。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:ɡ] [sendz] [θri:] ['depjutɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪkstɑ:ʌ] .
The State of Lautenburg sends three deputies to the Reichstag .
这 状态 的 劳滕堡 发送 三 副手们 到 这 国会大厦 .

劳滕堡州向国会派出三名代表。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; əɹ][ə'ɡreəriənɜ:z] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [reprɪ'zentɪŋ] - , [ɪz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .
Two of them are agrarians ; the third , representing Sandau , is a Socialist .
二 的 他们 是 农业工人 ; 这 第三 , 代表 - , 是 一个 社会主义 .

其中两人是农民；第三人代表桑道，是一名社会主义者。

[ɔ:l] [θri:] [sɪt][ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['du:k] ['daɪət] ,
All three sit of right in the Ducal Diet ,
全部 三 坐 的 正确的 在 这 公爵 饮食 ,

这三者在公爵议会中都占据着重要地位。

[wɪtʃ] [mi:ts] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:ɡ] .
which meets twice a year at the Castle of Lautenburg .
哪个 满足 两次 一个 年 在 这 城堡 的 劳滕堡 .

该组织每年在劳滕堡城堡举行两次会议。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:ɡ] [ænd; ənd] [tu:] ['kaʊnsələɹ]
The President of the Municipal Council of Lautenburg and two councillors
这 总统 的 这 市政 理事会 的 劳滕堡 和 二 议员们
[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:li:gz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:lsʊʊ][eks] - [ə'fɪsɪ:ʊʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] .
elected by their colleagues are also ex - officio members of the Diet .
当选 经过 他们的 同事 是 还 前任 - 办公室 成员 的 这 饮食 .

劳滕堡市议会主席和由其同事选举产生的两名议员也是国会的当然成员。

[ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ɑ:r; əɹ] [ɪ'lektɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] ['fræntʃaɪz] , [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][,pɑ:pju'leɪ](ə)n]
The other members are elected , on a narrow franchise , by the general population
这 其他 成员 是 当选 , 在 一个 狭窄的 特许经营 , 经过 这 一般的 人口
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] .
of the Grand Duchy .
的 这 盛大 公国 .

其他成员由大公国的全体民众以有限的选举权选出。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [ɪz] ['prezɪdənt] .
The Grand Duke is President .
这 盛大 公爵 是 总统 .

大公是总统。

[ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][sɪks] ['membər] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [di:pa:rt'mentl]
A permanent committee of six members , somewhat similar to our departmental
一个 永恒的 委员会 的 六 成员 , 有些 相似的 到 我们的 部门
[kə'mɪʃənz] ,
commissions ,
佣金 ,

一个由六名成员组成的常设委员会，与我们部门的委员会有些类似。

[dɪ'spætʃ] [ˈkɜːrənt] [ˈbɪznəs] [wen] [ðə; ði][ˈdaɪət][ɪz][ˈnɑːtʃ][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] .
dispatches current business when the Diet is not in session . 7 .
派遣 当前的 商业 什么时候 这 饮食 是 不是 在 会议 : 7 :

7. 国会休会期间处理当前事务。

[ˈsʌməri] [ʌv; əv] [laɪf]
SUMMARY OF LIFE
概括 的 生活

人生概要

[æt; ət] [laʊtənɪəg]
AT LAUTENBURG
在 劳滕堡

在劳滕堡

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [geɪv] [du:k] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈki:m][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] , [tuː] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Four times a week I gave Duke Joachim his lessons , two of history ,
四 时代 一个 星期 我 给予 公爵 约阿希姆 他的 课程 , 二 的 历史 ,
我每周给约阿希姆公爵上四次课，其中两次是历史课。

[wʌn][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
one of philosophy and one of literature .
一 的 哲学 和 一 的 文学 .

其中一本是哲学著作，一本是文学著作。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
For this purpose I went to his room in the right wing of the palace .
为了 这 目的 我 去 到 他的 房间 在 这 正确的 翼 的 这 宫殿 .

为此，我去了他在宫殿右翼的房间。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
You will remember that his father occupied the middle portion ,
你 将要 记住 那 他的 父亲 占领 这 中间 部分 ,

你会记得他父亲占据了中间部分，

[waɪl] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɔːˈrɔːrə] .
while the left wing was reserved exclusively for the Grand Duchess Aurora .
尽管 这 左边 翼 曾是 预订的 只 为了 这 盛大 公爵夫人 极光 .

而左翼则专供奥罗拉大公夫人使用。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [du:k] [ˌjoʊˈɑːkɪmz, ˌwɑːˈki:mz] [ˈstʌdi] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈdʒɜːrmən][ˈmæps]
The walls of Duke Joachim's study are hung with the best German maps
这 墙壁 的 公爵 约阿希姆的 学习 是 悬挂 和 这 最好的 德语 地图

[meɪd] [baɪ] - [hɪm'self] .
made by Kiepert himself .
制成 经过 - 他自己 .

约阿希姆公爵的书房墙上挂着基佩尔特本人绘制的最好的德国地图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpɔːtrɪts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [du:k] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
There are two portraits , one of the Grand Duke , and the other of his first
那里 是 二 肖像 , 一 的 这 盛大 公爵 , 和 这 其他 的 他的 第一的

[waɪf] ,
wife .
妻子 ,

这里有两幅肖像，一幅是大公的，另一幅是他第一任妻子的。

[neɪ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑːn] - , [ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [bəˈveriən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːθərz] [krɔːs] , [huː] [daɪd]
née Countess von Tepwitz , a worthy Bavarian with a Luther's cross , who died
娘家姓 伯爵夫人 冯 - , 一个 值得 巴伐利亚 和 一个 路德的 叉 , WHO 死亡

[θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
three years ago .
三 年 前 .

原名冯·特普维茨伯爵夫人，是一位品德高尚的巴伐利亚人，佩戴着路德十字架，于三年前去世。

[du:k] [jɒʊ'a:kɪm, ʷa:'ki:m][ɪz][hɜ:r; hɜr] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
Duke Joachim is her living image .
公爵 约阿希姆 是 她 活的 图像 .
约阿希姆公爵就是她的活生生的化身。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['træktəb(ə)l][ˈpju:p(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [du:k] .
You couldn't have a more tractable pupil than this young German duke .
你 不能 有 一个 更多的 易于处理 瞳孔 比 这 年轻的 德语 公爵 .
你不可能找到比这位年轻的德国公爵更听话的学生了。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɔ:'redi] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
He knows a good deal already , but unfortunately it's all in the same class .
他 知道 一个 好的 交易 已经 , 但 很遗憾 它是全部 在 这 相同的 班级 .
他已经掌握了很多知识, 但可惜的是, 他所掌握的知识都属于同一类。

[aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:g] - ['dɛtmɔ:ld] [læpsɪz] [tu:; tə]
I shouldn't be at all surprised if the State of Lautenburg - Detmold lapses to
我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 这 状态 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 失误 到
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [du:k] ['fredrɪk] - [ɔ:'gʌstəs] .
the imperial crown on the death of the Grand Duke Frederick - Augustus .
这 帝国 王冠 在 这 死亡 的 这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 .
如果劳滕堡-代特莫尔德州在大公弗里德里希·奥古斯都去世后并入帝国, 我一点也不感到惊讶。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['braɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
Those who have always had all they want will probably bridle at the
那些 WHO 有 总是 有 全部 他们 想 将要 大概 辔 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæ'tɪriəl] [kʌmfərt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hæpɪnəs] .
suggestion that a life with every material comfort is enough for happiness .
建议 那 一个 生活 和 每一个 材料 舒适 是 足够的 为了 幸福 .
那些一直以来都拥有想要的一切的人, 可能会对“拥有各种物质享受的生活就足以获得幸福”这种说法感到不满。

[nevərdə'les] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['hæpi] .
Nevertheless , I was thoroughly happy .
尽管如此 , 我 曾是 彻底 快乐的 .
然而, 我非常开心。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['du:tɪz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
I had nothing but my professional duties to worry about .
我 有 没有什么 但 我的 专业的 职责 到 担心 关于 .
我当时除了工作职责之外, 没有其他任何事情需要操心。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [bʊks] , [ʌn'noʊn] [ˈoʊvər] [hɪr] , ['præktɪkli] [pə'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Two or three books , unknown over here , practically performed them for me .
二 或者 三 图书 , 未知 超过 这里 , 几乎 执行 他们 为了 我 .
有两三本书, 虽然在这里不为人知, 却实际上替我完成了这些事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [aɪ] [rɪ'pi:t] .
I was very happy , I repeat .
我 曾是 非常 快乐的 , 我 重复 .
我非常高兴, 我再说一遍。

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [du:k] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [tri:t] [ɪn] [stɔ:r] ,
Lunch with the Grand Duke was still a treat in store ,
午餐 和 这 盛大 公爵 曾是 仍然 一个 对待 在 店铺 ,
与大公共进午餐依然是一次难忘的体验。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [daɪnd] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l][vɑ:n] ['wendəl] .
but I had already dined three times with Colonel von Wendel .
但 我 有 已经 用餐 三 时代 和 上校 冯 温德尔 .
但我已经和冯·温德尔上校一起吃过三次饭了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [em ˈiː] .
His wife took a great fancy to me .
他的 妻子 采取 一个 伟大的 想要 到 我 .

他妻子非常喜欢我。

[aɪ] [lent] [hɜːr; həɹ] [ˈsevrəl] [bʊks] [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] .
I lent her several books I had really intended for the Grand Duchess .
我 借出的 她 一些 图书 我 有 真的 故意的 为了 这 盛大 公爵夫人 .

我借给她几本书，这些书原本是打算给大公爵夫人看的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [səʊl] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] ,
She was a kindly soul , and , besides ,

她 曾是 一个 亲切地 灵魂 , 和 , 除了 ,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
it was just as well to be on good terms with the Colonel .
它 曾是 只是 作为 出色地 到 是 在 好的 条款 和 这 上校 .

与上校保持良好关系真是太好了。

[aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪərəs] [bek] , [ˈkɛsəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf] .
I generally lunched with Cyrus Beck , Kessel , and the staff .
我 一般来说 午餐 和 赛勒斯 贝克 , 凯塞尔 , 和 这 职员 .

我通常和赛勒斯·贝克、凯塞尔以及工作人员一起吃午饭。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːˈən] [keɪm] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Little Hagen came every now and then .
小的 哈根 来了 每一个 现在 和 然后 .

小哈根偶尔会来。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃʌklɪd] [məˈlɪʃəsli] ,
When he did , the others chuckled maliciously ,
什么时候 他 做过 , 这 其他的 轻笑 恶意地 ,

当他这么做时，其他人恶意地窃笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [məst; məst] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
and said that the Grand Duchess must have let him out for the day .
和 说 那 这 盛大 公爵夫人 必须 有 让 他 出去 为了 这 天 .

他说，一定是女大公放他出去了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ˈvænɪʃt] .
In the evening every one vanished .
在 这 晚上 每一个 一 消失了 .

晚上，所有人都消失了。

[məʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
Most of them had friends in the town .
最多 的 他们 有 朋友们 在 这 镇 .

他们大多数人在镇上都有朋友。

[aɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [steɪd] [brɪˈhaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði]
I usually stayed behind with the professor , and sometimes , not always , the

[ˈtæsɪtʃːrn] [ˈkɛsəl] .
taciturn Kessel .
沉默寡言 凯塞尔 .

我通常会留下来陪教授，有时（但不总是）也会陪着沉默寡言的凯塞尔。

[ˈsaɪərəs] [bek] [ðen] [məˈnɒpəlaɪzd] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wəʊz] .
Cyrus Beck then monopolized the conversation with a recital of his woes .
赛勒斯 贝克 然后 垄断 这 对话 和 一个 独奏会 的 他的 烦恼 .

随后，赛勒斯·贝克开始滔滔不绝地讲述自己的不幸遭遇，垄断了谈话。

[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑ:ɡres] .
His pupil made no progress .
他的 瞳孔 制成 不 进步 :

他的学生毫无进步。

[bɪˈsɑɪdɪz] , [ˈtu:tərɪŋ] [ˈwɒznt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] !
Besides , tutoring wasn't his job !
除了 , 辅导 不是 他的 工作 !

此外，辅导并不是他的工作！

[ðə; ði][ɡrænd] [du:k] [ˈru:dɔlf] , [naʊ] , [dɪd] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [prəˈfesər] .
The Grand Duke Rudolph , now , did know how to treat a professor .
这 盛大 公爵 鲁道夫 , 现在 , 做过 知道 如何 到 对待 一个 教授 :

鲁道夫大公现在确实知道如何对待一位教授了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] !
He was a scholar !
他 曾是 一个 学者 !

他是一位学者！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒɪˈɑ:ɡrəfər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ]
I was given to understand that as a geographer he had scarcely a
我 曾是 给定 到 理解 那 作为 一个 地理学家 他 有 几乎 一个

[ˈraɪv(ə)] .

rival .
竞争对手 :

据我了解，作为一名地理学家，他几乎没有对手。

[ˈkɛsəl] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪˈkɜ:r] , [brʊʊk] [ɪn] [ˈkɑ:mlɪ] :
Kessel , finishing his liqueur , broke in calmly :
凯塞尔 , 精加工 他的 酒 , 打破 在 平静地 :

凯塞尔喝完杯中的利口酒，平静地插话道：

" [ə; eɪ] [dʒɪˈɑ:ɡrəfər] [hu:] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ɡʌn] .
" A geographer who didn't understand the handling of a field gun .
" 一个 地理学家 WHO 没有 理解 这 处理 的 一个 场地 枪 :

一位不懂野战炮操作的地理学家。

" [ˈsaɪərəs] [rɪˈtɔ:tid] [ɪn][skɔ:rn] :
" Cyrus retorted in scorn :
" 赛勒斯 反驳 在 轻蔑 :

居鲁士轻蔑地反驳道：

" [ðen] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɡrænd] [du:k] ? "
" Then you prefer the present Grand Duke ? "
" 然后 你 更喜欢 这 展示 盛大 公爵 ? "

“那么你更喜欢现在的公爵？”

" [aɪ][ˈnevər] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði][ɡrænd] [du:k] [ˈru:dɔlf] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɛsəl] , [ʌnˈrʌfld] .
" I never knew His Highness the Grand Duke Rudolph , " replied Kessel , unruffled .
" 我 绝不 知道 他的 高度 这 盛大 公爵 鲁道夫 , " 回复 凯塞尔 , 镇定自若 :

“我从未见过鲁道夫大公殿下，”凯塞尔平静地回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrænd] [du:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ɡrænd] [du:k] ,
" I only know that the first duty of a Grand Duke is to be a Grand Duke ,
" 我 仅有的 知道 那 这 第一的 责任 的 一个 盛大 公爵 是 到 是 一个 盛大 公爵 ,

我只知道，大公的首要职责就是做好大公的本分。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ˈpɜ:rfrɪkt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈtɪləri] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [laɪt] ,
which means perfect familiarity with artillery , heavy and light ,
哪个 方法 完美的 熟悉 和 炮兵 , 重的 和 光 ,

这意味着对重型和轻型火炮都非常熟悉。

[soʊ] [ðæt] [dʒiˈɑ:grəfər] [kæn; kən] [wɜ:rk] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
so that geographers can work in peace and safety .
所以 那 地理学家 能 工作 在 和平 和 安全 ；

这样地理学家就可以在和平安全的环境下工作。

" [ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] ['kɛsəl] ,
" **The odd thing is that the professor poured out his complaints to Kessel** ,
" 这 奇怪的 事物 是 那 这 教授 倾倒 出去 他的 投诉 到 凯塞尔 ,
奇怪的是，这位教授竟然向凯塞尔倾诉了他的不满。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] ['vɪzəb(ə)l] [ɔ:] , [ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
of whom he stood in visible awe , rather than to me , a Frenchman .
的 谁 他 站立 在 可见的 敬畏 , 相当 比 到 我 , 一个 法国人 .
他对他表现出明显的敬畏之情，而不是对我这个法国人。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ði:z] [fʊʊk] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] .
I tell you the loyalty of these folk is beyond belief .
我 告诉 你 这 忠诚 的 这些 民间 是 超过 信仰 .
我告诉你，这些人的忠诚简直令人难以置信。

[wi:; wi] [ɪn] [fræns] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['hæpi] [ɪk'sept] [wen] [æt; ət] ['lɒgəhedz] .
We in France are never happy except when at loggerheads .
我们 在 法国 是 绝不 快乐的 除了 什么时候 在 海龟 .
我们法国人只有在争吵不休的时候才会感到快乐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'li:s] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['ædmərəbli]
But their habit of mind , backed by the Imperial Police , who are admirably
但 他们的 习惯 的 头脑 , 支持的 经过 这 帝国 警察 , WHO 是 令人钦佩地
[ɔ:rgənaɪzd] , [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃi:p] ,
organized , makes them sheep ,
组织 , 制作 他们 羊 ,
但是，他们根深蒂固的思维模式，再加上组织严密的帝国警察的支持，使他们变成了唯唯诺诺的绵羊。

[kəm'perd] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [flɑ:k] [wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] .
compared to which Panurge's flock was imaginative and refractory .
比较的 到 哪个 - 群 曾是 富有想象力的 和 耐火 .
相比之下，潘努尔格的羊群则富有想象力且桀骜不驯。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [laʊtənbəɜ:ɡ] .
In the daytime my principal amusement was strolling in Lautenburg .
在 这 白天 我的 主要的 娱乐 曾是 漫步 在 劳滕堡 .
白天，我的主要娱乐活动就是在劳滕堡散步。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['dʒɜ:rmən] ['ju:nɪfɔ:rmz] [dɪ'laɪtɪd] [em 'i:] ,
The splendid German uniforms delighted me ,
这 灿烂 德语 制服 高兴极了 我 ,
那些漂亮的德国制服让我欣喜不已。

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [dis'meɪ] ['oʊvər] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
though I had moments of dismay over that prodigious display of discipline .
尽管 我 有 时刻 的 沮丧 超过 那 惊人 展示 的 纪律 .
尽管我对他们展现出的惊人纪律性感到有些失望。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 182nd [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] - , [ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
Twice a week the band of the 182nd played in the Königsplatz , opposite the
两次 一个 星期 这 乐队 的 这 182nd 玩 在 这 - , 对面的 这
['θi:ətər] .
theatre .
剧院 .
第 182 团的乐队每周两次在剧院对面的国王广场演奏。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌɡoʊʃə'ri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] [ˈʌv; əv][ˈgɜ:lz][aɪ] [pæst] .
I liked the charming gaucherie of the group of girls I passed .
我 喜欢 这 迷人 笨拙 的 这 团体 的 女孩们 我 通过了 .

我喜欢我遇到的那群女孩身上那种迷人的笨拙。

[ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ænd; ənd][ɪɡ'zempləfaɪd][ðə; ði] [tru:θ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæv(ə)lri][ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:n] -
They recalled and exemplified the truth of the old cavalry General von Dewitz's
他们 召回 和 举例说明 这 真相 的 这 老的 骑兵 一般的 冯 -
[ri'ma:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] :
remarks to his aide - de - camp :
评论 到 他的 助手 - 德 - 营 :

他们回忆并印证了老骑兵将军冯·德维茨对他的副官所说的话：

" [ði:z] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] ['θɜ:roʊbred] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [tri:t] [tu:; tə] [wa:tʃ] !
- **These girls are thoroughbreds , my boy , a real treat to watch !**
- " 这些 女孩们 是 纯种马 , 我的 男生 , 一个 真实的 对待 到 手表 !

“这些姑娘们都是纯种马，我的孩子，看她们比赛真是一种享受！”

[nʌn] [ˈʌv; əv][jʊr; jər] [feɪkt] [demi] - ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ˈmʌðərz] , [ˈri:əl] [ˈmʌðərz] .
None of your faked demi - women , but mothers , real mothers .
没有任何 的 你的 伪造 半 - 女性 , 但 母亲们 , 真实的 母亲们 .

不是你们那些装模作样的半人半兽的女人，而是真正的母亲。

[aɪ'd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [hoʊl] [dʒenə'eɪjənz] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'd answer for whole generations of them .
ID 回答 为了 所有的 几代人 的 他们 .

我愿意为他们整整几代人作证。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bʌksəm] [wentʃ] [daʊn] [ðer; ðər] !
Just look at that buxom wench down there !
只是 看 在 那 丰满 妖妇 向下 那里 !

瞧瞧下面那个身材丰满的妞！

[ðeəz; ðəz] [red] [tʃi:ks] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [straɪd] !
There's red cheeks for you , and what a stride !
有 红色的 脸颊 为了 你 , 和 什么 一个 步幅 !

瞧你脸颊红扑扑的，迈出的步伐真大！

[ə; eɪ][jɑ:rd] [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪntʃ] !
A yard if it's an inch !
一个 院子 如果 它是 一个 英寸 !

一码等于一英寸！

[wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [laɪk] [ˌem 'i:] .
What a treat for an old soldier like me .
什么 一个 对待 为了 一个 老的 士兵 喜欢 我 .

对于我这样的老兵来说，这真是莫大的恩赐。

[aɪ][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ! " [[wʌn]]
I like looking at ' em ! " [1]
我 喜欢 寻找 在 - 呃 ! " [1]

我喜欢看它们！ [1]

[aɪ] , [tu:] , [laɪkt] " ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
I , too , liked " looking at ' em .
我 , 也 , 喜欢 " 寻找 在 - 呃 .

我也喜欢“看着它们”。

" [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlætər] [dɑːsɪləti] , [ðæt] [ˈæbdʒekt]
" The spectacle never failed to please , and that utter docility , that abject
" 这 奇观 绝不 失败的 到 请 , 和 那 说出 码头 , 那 卑贱
[əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdestəni] ,
acceptance of their destiny ,
验收 的 他们的 命运 ,
“这种景象总是令人愉悦, 而他们那种彻底的顺从, 那种对命运的卑躬屈膝的接受,

[riˈkɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [pæst] [θruː] [hɪr] [ˈɪntuː] [kæpˈtɪvəti] [ˈæftər]
recalled the words of the French officers who passed through here into captivity after
召回 这 字 的 这 法语 警官 WHO 通过了 通过 这里 进入 囚禁 后
[ðə; ði][diˈzæstər] [æt; ət] [sɪˈdæn] :
the disaster at Sedan :
这 灾难 在 轿车 :
回想起色当战役惨败后, 途经此地被俘的法国军官们所说的话:

" [priːz] [ˌju en ˈi] [ˌæləˈmænd] - [sæswɑːr] .
" Priez une Allemande à s'asseoir .
" 普里兹 一 阿勒曼德 - s'asseoir .
“Priez une Allemande à s'asseoir。

[ˈɛl] [es ˈiː] - .
Elle se couchera .
艾丽 塞 - .
Elle se couchera.

" [naɪt] [fɔːlz] , [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [ɡoʊld] .
" Night falls , a haze of purple and gold .
" 夜晚 瀑布 , 一个 阴霾 的 紫色的 和 金子 .
夜幕降临, 紫金色的薄雾笼罩着大地。

[laɪts] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ˈherəld] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [kæˈfeɪ] [ænd; ənd] [ˈtævərn] .
Lights and noise herald the hour of café and tavern .
灯 和 噪音 先驱 这 小时 的 咖啡店 和 酒馆 .
灯光和喧闹声预示着咖啡馆和酒馆的营业时间到了。

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈselər] [ˈpaːsɪz] .
A flower - seller passes .
一个 花 - 卖方 通过 .
一位卖花人路过。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [daɪn] [təˈnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] .
I am to dine tonight at the Colonel's .
我 是 到 用餐 今晚 在 这 上校的 .
我今晚将在上校餐厅用餐。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [fraʊ] [vɑːn] [ˈwɛndəl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - - [ˈmiːn] - [nɪçt] ! . . . [wʌn]]
I must take Frau von Wendel a bunch of Vergiss - mein - nicht ! . . . [1]
我 必须 拿 弗劳 冯 温德尔 一个 束 的 - - 我的 - 尼赫特 ! . . . [1]
我必须给冯·温德尔夫人带一大堆Vergiss-mein-nicht! ...[1]

[ˈdʌbljuː] . [ˈmaɪər] - [ˈfɔːrstər] : [ˈbærən][vɑːn] - .
W . Meyer - Forster : Baron von Heidenstamm .
W 迈耶 - 福斯特 : 男爵 冯 - .
W.迈耶-福斯特: 冯·海登施塔姆男爵。

[pɑːrt][aɪ] . [wʌn] .
Part I . 1 .
部分 我 : 1 :
第一部分 1.

[ˌɑːrəˈraɪ]

III
三、

三

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] [aɪ][wʌz; wəz] ['snʌɡli] [en'skɒnst] [baɪ][maɪ][bɪɡ][lɔːɡ]['faɪər] ,
NE morning in December I was snugly ensconced by my big log fire ,
东北 早晨 在 十二月 我 曾是 舒适地 安顿下来 经过 我的 大的 日志 火 ,
十二月的一个清晨, 我舒舒服服地窝在壁炉旁, 壁炉里燃着熊熊的柴火。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] .
preparing a lesson for the afternoon .
准备 一个 课 为了 这 下午 .
准备下午的课程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [kəʊld][snæp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] ['wɪntər] [sʌn] [wʌz; wəz]
There was a dry , cold snap in the air , and the pale winter sun was
那里 曾是 一个 干燥 , 寒冷的 折断 在 这 空气 , 和 这 苍白 冬天 太阳 曾是
[dɪ'zɒlvɪŋ] ,
dissolving ,
溶解 ,
空气中弥漫着干燥的寒意, 冬日里苍白的阳光渐渐消逝。

[ðə; ðɪ] ['naɪts] [mɪst][ɪn]['oʊp(ə)][drɔːps][ɑːn][maɪ] ['wɪndəʊz] .
the night's mist in opal drops on my windows .
这 夜晚 薄雾 在 蛋白石 滴 在 我的 视窗 .
夜雾如蛋白石般晶莹剔透地洒在我的窗户上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

“进来。

" [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] ['ɑːtoʊ] , [æn; ən][eks] - [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [hed] - ['bʌtlər] , [ɪn]
" **Outside stood Otto , an ex - non - commissioned officer and head - butler , in**
" 外部 站立 奥托 , 一个 前任 - 非 - 委托 官 和 头 - 管家 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
“外面站着奥托, 他以前是名士官, 后来成了管家长, 事实上……”

[ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ə'fɪj(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['væləts] ,
the connecting link between the palace officials and the horde of valets ,
这 连接 关联 之间 这 宫殿 官员 和 这 部落 的 代客泊车员 ,
连接宫廷官员和众多侍从的纽带

['wɜːkmən] [ænd; ənd]['suːpəːz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
workmen and supers whom he had under his orders .
工人 和 超级 谁 他 有 在下面 他的 订单 .
他手下的工人和主管。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [ænd; ənd] [raʊnd] [red] [feɪs] [stʊd] [aʊt] [ʃɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk]
His white shirt - front and round red face stood out sharply against the dark
他的 白色的 衬衫 - 正面 和 圆形的 红色的 脸 站立 出去 尖锐地 反对 这 黑暗的
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
background of the corridor .
背景 的 这 走廊 .

他白色的衬衫前襟和圆圆的红脸在走廊的深色背景下显得格外醒目。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [lu:md] [tu:] [men] ['berɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['bʌndlɪz] .
Behind him loomed two men bearing some strange bundles .
在后面 他 迫近 二 男人 轴承 一些 奇怪的 捆绑 .

在他身后站着两个男人，手里拿着一些奇怪的包裹。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [hɛə] [prə'fesər] .
" **Excuse me , Herr Professor .**
" 原谅 我 , 先生 教授 .

打扰一下，教授先生。

[aɪ][hoʊp][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
I hope I am not disturbing you ? "
我 希望 我 是 不是 令人不安 你 ? "

希望我没有打扰到您。

" [noʊ] , [ˈɑ:tʊʊ] .
" **No , Otto .**
" 不 , 奥托 .

“不，奥托。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:] [hæd; həd][ðər; ðər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌntʃɪz]
" **He came in , followed by the two men , who had their arms full of bunches**
" 他 来了 在 , 随后 经过 这 二 男人 , WHO 有 他们的 武器 满的 的 成捆
[ʌv; əv][flægz] .
of flags .
的 旗帜 .

“他走了进来，后面跟着两个男人，他们胳膊上抱着一大捆旗帜。

" [tə'mɑ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [laʊtənɒz] [hʊ'zɑ:rz] , [hɛə] [prə'fesər] .
" **Tomorrow is the fête - day of the 7th Lautenburg Hussars , Herr Professor .**
" 明天 是 这 宴请 - 天 的 这 7th 劳滕堡 骠骑兵 , 先生 教授 .

“明天是劳滕堡第七骠骑兵团的庆典日，教授先生。”

[ðə; ði] [taʊn] [teɪks] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
The town takes a holiday .
这 镇 需要 一个 假期 .

全镇放假。

[wi:; wi] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [θri:]
We decorate the whole palace , and I have come to arrange your three
我们 装饰 这 所有的 宫殿 , 和 我 有 来 到 安排 你的 三
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

我们负责装饰整个宫殿，我来是来布置你们的三扇窗户的。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] .
" **I looked out .**
" 我 看起来 出去 .

我向外望去。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ˈdɑ:tid] [wið; wiθ][ˈtaɪni] [ˈfɪgjərz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [wið; wiθ][ðə; ði]
The Königsplatz was , indeed , dotted with tiny figures bustling about with the
这 曾是 , 的确 , 虚线 和 微小的 数据 繁华 关于 和 这
[ˌmʌltɪˈferiəs] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
multifarious paraphernalia of public rejoicings ,
五花八门 用具 的 民众 欢庆 ,
国王广场上确实到处都是忙碌的小人影, 他们搬运着各种各样的公共庆祝活动用品。

[tɔ:l] [poʊlz] , [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] [ˈstri:məz] .
tall poles , bunches of flags and streamers .
高的 杆子 , 成捆 的 旗帜 和 主播 .
高高的杆子, 成束的旗帜和彩带。

" [goʊ] [ə'hed] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" **Go ahead , by all means .**
" 去 前方 , 经过全部 方法 .
请尽管去做。

" [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .
" **Very deliberately they set to work .**
" 非常 故意地 他们 放 到 工作 .
他们非常有条不紊地开始工作。

[θri:] [hju:dʒ] [ʃi:ldz] ,
Three huge shields ,
三 巨大的 盾牌 ,
三面巨大的盾牌,

[wið; wiθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈstændərd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [flæg][ʌv; əv]
with the German imperial standard between the white and red flag of
和 这 德语 帝国 标准 之间 这 白色的 和 红色的 旗帜 的
- [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊtənɜ:g] - [ˈdɛtmɔʊld] [ˈbænər] ([ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈlepərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk]
Württemberg and the Lautenburg - Detmold banner (a golden leopard on a black
- 和 这 劳滕堡 - 德特莫尔德 横幅 (一个 金的 豹 在 一个 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [ɡraʊnd]) [wɜ:ɾ; wər][ˈdu:li] [iˈrektɪd] .
and white ground) were duly erected .
和 白色的 地面) 是 正式地 竖立 .
在符腾堡的白红旗帜和劳滕堡-代特莫尔德旗帜（黑白底金豹）之间, 竖起了德国帝国旗帜。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊz] [baɪ] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [ɡri:n]
The whole was then linked to the other windows by festoons of enormous green
这 所有的 曾是 然后 链接 到 这 其他 视窗 经过 花环 的 巨大的 绿色的
[ˈɡɑ:ləndz] [laɪk] [ˈlɔ:rəl] [riθs] [æt; ət][praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] .
garlands like laurel wreaths at prize - givings .
花环 喜欢 月桂树 花圈 在 奖 - 捐赠 .
然后, 整个窗户通过巨大的绿色花环与其他窗户连接起来, 就像颁奖典礼上的月桂花环一样。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsu:pəˌvaɪzɪŋ] , [ˈɑ:təʊ] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [ˈserəmoʊni] .
Standing there supervising , Otto described to me the next day's ceremony .
常设 那里 监督 , 奥托 描述 到 我 这 下一个 天 仪式 .
奥托站在那里监督着, 向我描述了第二天的仪式。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [əˈfer] , [hɛə] [prəˈfesər] .
" **It is always a very big affair , Herr Professor .**
" 它 是 总是 一个 非常 大的 事务 , 先生 教授 .
“这始终是一件大事, 教授先生。”

[təˈnaɪt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪl] [bi:; bi] [lɪt] [ʌp] ,
Tonight the palace will be lit up ,
今晚 这 宫殿 将要 是 点燃向上 ,
今晚宫殿将灯火辉煌。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːrtlaɪt] [prə'seɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði]
and there will be a torchlight procession on the arrival of His Majesty the

和 那里 将要 是 一个 手电筒 游行 在 这 到达 的 他的 威严 这

[kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['aɪkhə-n] ,
King of Württemberg and His Excellency General von Eichhorn ,

国王 的 - 和 他的 阁下 一般的 冯 艾希霍恩 ,

届时，符腾堡国王陛下和艾希霍恩将军阁下将举行火炬游行。

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] ['kaɪzər] . "
who is representing His Majesty the Kaiser . "

WHO 是 代表 他的 威严 这 凯撒 . "

他代表的是德皇陛下。

" [ɪz][ðə; ði] ['kaɪzər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] ['evri] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [feɪt] ? "
" Is the Kaiser represented at every regimental fête ? "

" 是 这 凯撒 代表 在 每一个 团级 宴请 ? "

“每场军团庆典上都有德皇的代表出席吗？”

" [nɑːt][ɔːl] , [hɛə] [prə'fesər] , [bʌt; bət][ðə; ði] 7th [hʊ'zɑːrz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [laɪk] [ˈʌðər] .
" Not all , Herr Professor , but the 7th Hussars is not a regiment like others .

" 不是 全部 , 先生 教授 , 但 这 7th 骠骑兵 是 不是 一个 团 喜欢 其他的 .

“并非所有部队都是如此，教授先生，但第7骠骑兵团与其他部队不同。”

[ɪts][flæg][ɪz] ['dekəreɪtɪd] .
Its flag is decorated .

它是 旗帜 是 装饰 .

它的旗帜装饰精美。

[prɪns] ['aɪtəl][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][,aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][mɒst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,
Prince Eitel is a captain in it , and most important of all ,

王子 艾特尔 是 一个 队长 在 它 , 和 最多 重要的 的 全部 ,

艾特尔王子是其中的一位船长，而且最重要的是，

[ɪts]['kɜːrn(ə)l][ɪz][hɜːr; hər] ['haɪnəs] ['aʊər; ɑːr][grænd] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði] ['empɜːz] ['kʌz(ə)n] .
its colonel is Her Highness our Grand Duchess , the Emperor's cousin .

它是 上校 是 她 高度 我们的 盛大 公爵夫人 , 这 皇帝的 表哥 .

它的上校是我们的女大公殿下，也就是皇帝的表妹。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] . . . "
So you will realize . . . "

所以 你 将要 意识到 . . . "

所以你会意识到.....

" [aɪ] ['riːəlaɪz] , [ˈɑːtoʊ] , [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'fer] ,
" I realize , Otto , that it is going to be a very fine affair ,

" 我 意识到 , 奥托 , 那 它 是 去 到 是 一个 非常 美好的 事务 ,

“我意识到，奥托，这将是一件非常美好的事情。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] . "
and you must have plenty to do . "

和 你 必须 有 很多 到 做 . "

你一定有很多事要做吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [hɛə] [prə'fesər] .
" You are right , Herr Professor .

" 你 是 正确的 , 先生 教授 .

“您说得对，教授先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
We have finished now .

我们 有 完成的 现在 .

我们已经完成了。

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [tu:] .
Come on , you two .
来 在 , 你 二 .

你们两个过来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] , [hæə] [prə'fesər] .
We are very grateful for your kindness , Herr Professor .
我们 是 非常 感激的 为了 你的 仁慈 , 先生 教授 .

教授先生，我们非常感谢您的恩情。

" [aɪ] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [r'vents] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][r'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] ['wɪtnəs] [wʌn]
" **I appreciated the turn of events which was to enable me to witness one**
" 我 感谢 这 转动 的 活动 哪个 曾是 到 使能够 我 到 证人 一
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɜ:rmən] ['serəmənɪz] ,
of these magnificent German ceremonies ,
的 这些 壮丽 德语 仪式 ,

“我很感激事态的发展，让我有机会亲眼目睹这些盛大的德国仪式之一。”

['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [wen] , [ə'baʊt] [r'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ][noʊt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['meɪdʒər][vɑ:n] ['kɛsəl] .
even more when , about eleven o'clock , a note came up from Major von Kessel .
甚至 更多的 什么时候 , 关于 十一 点钟 , 一个 笔记 来了 向上 从 主要的 冯 凯塞尔 .
尤其是在晚上十一点左右，冯·凯塞尔少校发来一张纸条之后。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tu:tər] [ɪn'fɔ:ɹmd] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][grænd]
The Prince's tutor informed me that his pupil was to accompany the Grand
这 王子的 导师 知情的 我 那 他的 瞳孔 曾是 到 陪伴 这 盛大
[du:k] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪɪsn] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
Duke at the preliminary review of the garrison in the afternoon .
公爵 在 这 初步的 审查 的 这 驻军 在 这 下午 .

王子的家庭教师告诉我，他的学生将在下午陪同大公爵参加对驻军的初步检阅。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:ɹ] [rɪ'kwɛstɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][maɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He therefore requested me to be good enough to postpone my lesson for a
他 所以 请求 我 到 是 好的 足够的 到 推迟 我的 课 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
couple of days .
夫妻 的 天 .

因此，他请求我答应他把课程推迟几天。

[æt; ət] [lʌntʃ] , ['dɑ:ktər]['saɪərəs] [bek] , [mɔ:ɹ] - [ðæn; ðən]['evər] ,
At lunch , Doctor Cyrus Beck , more hoffmannesque than ever ,
在 午餐 , 医生 赛勒斯 贝克 , 更多的 - 比 曾经 ,

午餐时，赛勒斯·贝克医生比以往任何时候都更像霍夫曼了。

[keɪm] [daʊn] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
came down late in a state of great excitement .
来了 向下 晚的 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .

他很晚才下来，但情绪非常激动。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wanted to get some further information out of him .
我 通缉 到 得到 一些 更远 信息 出去 的 他 .

我想从他那里了解更多信息。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] , " [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] , [ɪn'reɪdʒd] .
" **Here's a disgraceful thing , " he burst out , enraged .**
" 这里是 一个 可耻 事物 , " 他 爆裂 出去 , 愤怒 .

“这真是件丢人的事！”他怒吼道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['laɪbələs] [stʌf] , [sɜ:r] ?
" **Have you read this libelous stuff , sir ?**
" 有 你 读 这 诽谤 东西 , 先生 ?

先生，您看过这些诽谤性的东西吗？

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [la:] [pə] [di:] [fə'grɪn] .
" **He held out La Peau de Chagrin** .
" 他 握住 出去 拉 皮肤 德 懊恼 .

“他拿出了《懊恼之皮》。

" [laɪbələs] [stʌf] ?
" **Libelous stuff** ?
" 诽谤 东西 ?

“诽谤性言论？”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **I said in amazement** .
" 我 说 在 惊愕 .

我惊讶地说。

" [jes] , [ˈsɪli] , [laɪbələs] [ˈnɑːnsens] .
" **Yes , silly , libelous nonsense** .
" 是的 , 愚蠢的 , 诽谤 废话 .

“是的，愚蠢的、诽谤性的胡言乱语。”

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə] [tri:t] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlevəti] .
It takes a frivolous Frenchman to treat certain subjects with such levity .
它 需要 一个 轻浮 法国人 到 对待 肯定 主题 和 这样的 轻浮 .

只有轻浮的法国人才会如此轻率地对待某些话题。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsaɪəns] [ɪt'self] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪdɪ,kju:lɪd] [hɪr] , [sɜ:r] .
It is science itself that is ridiculed here , sir .
它 是 科学 本身 那 是 嘲笑 这里 , 先生 .

先生，这里被嘲笑的是科学本身。

[dʒʌst] [kən'sɪdəɪ] .
Just consider .
只是 考虑 .

仔细想想。

[ju:; jʊ] [spend] [jʊə; jər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈkwestʃənz] , [breɪk] [rɪ'tɔ:ts] ,
You spend your life in the study of two or three questions , break retorts ,
你 花费 你的 生活 在 这 学习 的 二 或者 三 问题 , 休息 反驳 ,

你一生都在研究两三个问题，然后反驳，

[bʌm] [jʊə; jər] [feɪs] [ˈoʊvər] [ˈkruːsɪblz] ,
bum your face over crucibles ,
屁股 你的 脸 超过 坩埚 ,

把脸埋进坩埚里，

[rʌn] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [rɪksks] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [jʊə; jər] [ˈlæbrətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] —
run innumerable risks of being blown up and your laboratory with you —
跑步 无数 风险 的 存在 吹 向上 和 你的 实验室 和 你 —

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɑ:mˈfu:l] [ˈnɑ:vəlɪst] [tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] ,
and all that for a tomfool novelist to come along ,
和 全部 那 为了 一个 傻瓜 小说家 到 来 沿着 ,

冒着被炸毁和实验室一同付之一炬的无数风险——而这一切仅仅是因为一个愚蠢的小说家出现了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [kən'temptʃuəs] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈverɪtɪz] ,
and , in a few contemptuous words , which he takes for eternal verities ,
和 , 在 一个 很少 轻蔑的 字 , 哪个 他 需要 为了 永恒 真理 ,

并用几句轻蔑的话语，将之奉为永恒真理：

[tel] [ju:; jʊ] [jʊə; jər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] . " **tell you your business and make you a public laughing - stock** . "
告诉 你 你的 商业 和 制作 你 一个 民众 笑 - 库存 . "

把你的私事公之于众，让你成为公众的笑柄。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑː] [pəʒ] [diː] [ʃəˈɡrɪn] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" **I don't know what particular passage of La Peau de Chagrin is responsible for your**
" 我 不 知道 什么 特别的 通道 的 拉 皮肤 德 懊恼 是 负责的 为了 你的
[rɪkrɪməˈheɪʃənz] ,
recriminations ,
相互指责 ,

“我不知道《懊恼的皮肤》中的哪一段话引起了你的指责，”

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
" **I said , " and I'm afraid , in any case ,**
" 我 说 , " 和 我是 害怕的 , 在 任何 案件 ,

我说：“恐怕无论如何，

[aɪm][nɑːt] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈbælzæk][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I'm not competent to defend Balzac on this point .
我是 不是 胜任的 到 保卫 巴尔扎克 在 这 观点 .

我没有能力在这一点上为巴尔扎克辩护。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈækjərət] .
You should know , however , that , generally speaking , he was extremely accurate .
你 应该 知道 , 然而 , 那 , 一般来说 请讲 , 他 曾是 极其 准确的 .

不过你应该知道，总的来说，他的预测非常准确。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ɑːr; ər][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈθɔːrəti] .
The historical parts of his work are an important authority .
这 历史 部分 的 他的 工作 是 一个 重要的 权威 .

他作品中的历史部分具有重要的权威性。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈlɔɪər] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈseɪzɑːr]
I once heard a good commercial lawyer say that his descriptions of César
我 一次 听到 一个 好的 商业的 律师 说 那 他的 描述 的 塞萨尔
- [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpraːpərti] [ɑːr; ər] [ˈmaːstəpiːsɪz]
Biotteau's bankruptcy and the sale of the Roguin property are masterpieces
- 破产 和 这 销售 的 这 - 财产 是 杰作
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
from the legal point of view .
从 这 合法的 观点 的 看法 .

我曾听一位优秀的商业律师说过，他对塞萨尔·比罗托破产和罗甘地产出售的描述，从法律角度来看堪称杰作。

[bɪˈsaɪdz] . . . "
Besides . . . "
除了 . . . "

除了 ..."

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡər] ,
" **Sir , " he broke in with rising anger ,**
" 先生 , " 他 打破 在 和 上升 愤怒 ,

“先生,”他怒气冲冲地打断道， “

" [niːðər] [lɔː] [nɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; hæz][ˈevər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈsaɪəns] .
" **neither Law nor History has ever claimed to be an exact science .**
" 两者都不 法律 也不 历史 有 曾经 声称 到 是 一个 精确的 科学 .

“法律和历史都从未声称自己是一门精确的科学。”

[ə; eɪ][suːpərˈfɪ(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [laɪk] [jʊr; jər][ˈbɔːlˌzæks][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪkˈsel] [ɪn][ðəm; ðəm] .
A superficial intelligence like your Balzac's can easily excel in them .
一个 浅 智力 喜欢 你的 巴尔扎克的 能 容易地 Excel 在 他们 .

像你巴尔扎克那样肤浅的智力很容易在这些领域脱颖而出。

[bʌt; bət] [ˈsaɪəns] , [sɜːr] . . . "
But science , sir . . . "
但 科学 , 先生 . . . "

但是，先生，科学是....."

" [maɪ] [dɪr] [hɛə] [bɛk] , " [aɪ] [sɛd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛtəld] ,
" **My dear Herr Beck** , " **I said** , **a little nettled** ,
" 我的 亲爱的 先生 贝克 , " 我 说 , 一个 小的 荨麻 ,
"我亲爱的贝克先生,"我有些恼火地说。

" [ɪf] [lɑː] [pəʃ] [diː] [ʃəˈɡrɪn] [kæən; kən] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪˈfɛkt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
" **if La Peau de Chagrin can produce such an effect upon you** ,
" 如果 拉 皮肤 德 懊恼 能 生产 这样的 一个 影响 之上 你 ,
"如果《懊恼的皮肤》能对你产生这样的影响,

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juːl] [seɪ] [wen] [juːv] [riːd] [lɑː] [rəˈʃɛrˈʃeɪ] [diː] - ?
I wonder what you'll say when you've read La Recherche de l'Absolu ?
我 想知道 什么 你会 说 什么时候 你已经 读 拉 研究 德 - ?
我想知道你读完《追寻绝对》之后会怎么说?

[aɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bælˈθæzə] - , [huː] ,
It refers to a certain Balthazar Claës , who ,
它 指 到 一个 肯定 巴尔塔扎 - , who ,
它指的是一位名叫巴尔塔扎·克拉伊斯的人, 他

[laɪk] [juː; jʊ] [ˈstʌdɪz] [haɪ] [ˈmætərz] [ænd; ɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [welθ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz]
like you studies high matters and with the same wealth of experience as
喜欢 你 研究 高的 事情 和 和 这 相同的 财富 的 经验 作为
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

就像你研究高深的课题, 并且拥有和你一样丰富的经验。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [səˈdʒɛstʃənz] [ðer; ðər] .
It is possible that you might discover many valuable suggestions there .
它 是 可能的 那 你 可能 发现 许多 有价值的 建议 那里 .

你或许能在那里发现许多有价值的建议。
" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [ˈsɪriəsli] [ɔːr][nɑːt] ;
" **He was not quite certain whether to take me seriously or not** ;
" 他 曾是 不是 相当 肯定 无论 到 拿 我 严重地 或者 不是 ;

他不太确定是否应该认真对待我;
[bʌt; bət] [ˈpruːdntli] [ruʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
but prudently wrote the title of the book on his cuff .
但 谨慎地 写道 这 标题 的 这 书 在 他的 袖口 .

但他谨慎地将书名写在了袖口上。
[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spuːn] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈfæ(ə)n] ,
Then his lips went to his spoon , which , in the German fashion ,
然后 他的 嘴唇 去 到 他的 勺子 , 哪个 , 在 这 德语 时尚 ,

然后, 他的嘴唇贴上了勺子, 按照德国人的习惯,
[ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːp] .
never left the surface of his soup .
绝不 左边 这 表面 的 他的 汤 .

他的汤始终没有离开过汤面。
" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvjʊː] [təˈmɑːroʊ] ?
" **Are you going to the review tomorrow ?**
" 是 你 去 到 这 审查 明天 ?

你明天要去参加评审吗?
" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈnegətɪv] ,
I expected a formal negative ,
我 预期的 一个 正式的 消极的 ,

我原本以为会收到正式的否定答复。

[ænd; ənd][maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'tend]
and my surprise was great when he told me he would not fail to attend
和 我的 惊喜 曾是 伟大的 什么时候 他 讲述 我 他 会 不是 失败 到 出席
[ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] .
the ceremony .
这 仪式 .

当他告诉我他一定会出席典礼时，我感到非常惊讶。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:ts] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [stænd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈʌŋktʃuəsli] , " [nekst][tu:; tə]
" **We have seats reserved in the Royal Stand** , " **he said unctuously** , " **next to**
" 我们 有 座位 预订的 在 这 皇家 站立 , " 他 说 假惺惺 , " 下一个 到
[ðə; ðɪ] [kɔ:r] [ˌdɪplə'mætɪk] .
the Corps Diplomatique .
这 兵团 外交官 .

“我们在皇家看台预留了座位，”他谄媚地说，“就在外交使团旁边。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbærək] - [ru:m] [səˈvɑ:nt]
" **I was very much tickled at the child - like delight of this barrack - room savant**
" 我 曾是 非常 很多 挠痒 在 这 孩子 - 喜欢 喜 的 这 营房 - 房间 学者
[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈserəmoʊni] .
at having an official place at a military ceremony .
在 拥有 一个 官方的 地方 在 一个 军队 仪式 .

“看到这位军营里的天才少年在军事仪式上获得正式席位，他像孩子一样欣喜若狂，我感到非常开心。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][æntɪ] - [ˈmɪlɪtərɪst] [ɪntəˈlektʃʊəlz] , " [aɪ]
" **What a world of difference from our anti - militarist intellectuals** , " **I**
" 什么 一个 世界 的 不同之处 从 我们的 反对 - 军国主义者 知识分子 , " 我
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“这和我们那些反战知识分子真是天壤之别啊！”我心想。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈætɪtʃu:dz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
without knowing for certain which of the two attitudes was the better .
没有 会心 为了 肯定 哪个 的 这 二 态度 曾是 这 更好的 .

在无法确定哪种态度更好的情况下。

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
The entire palace was in a state of extreme confusion .
这 全部的 宫殿 曾是 在 一个 状态 的 极端 困惑 .

整个宫殿陷入了极度的混乱之中。

[ˈɑ:fəsərz] [ɪn] [fʊl] - [dres] [ˈju:nɪfɔ:rm] [swɔ:md] [laɪk] [ænts] .
Officers in full - dress uniform swarmed like ants .
警官 在 满的 - 裙子 制服 蜂拥而至 喜欢 蚂蚁 .

身着全套制服的警官们像蚂蚁一样蜂拥而至。

[aɪ] [met] [ˈkessel] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɪn][aɪˈti:] .
I met Kessel up to the eyes in it .
我 遇见 凯塞尔 向上 到 这 眼睛 在 它 .

我与凯塞尔的距离一直到他的眼睛。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈraɪvz] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The King arrives at nine o'clock** , " **he said** .
" 这 国王 到达 在 九 点钟 , " 他 说 .

“国王九点钟到，”他说。

" [ju:; jʊ] [fʊd; jəd] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
" You should go to the station .
" 你 应该 去 到 这 车站 ；

你应该去车站。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
It will interest you .
它 将要 兴趣 你 ；

你会感兴趣的。

['mi:nwaɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Meanwhile , if you like ,
同时 ，如果 你 喜欢 ，

同时，如果你愿意的话，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grænd] [du:k] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n]
you can watch the review which the Grand Duke is holding at three o'clock on
你 能 手表 这 审查 哪个 这 盛大 公爵 是 保持 在 三 点钟 在
[ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
the parade - ground .
这 游行 - 地面 ；

您可以观看大公爵于下午三点在阅兵场举行的检阅。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔ:f] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] ['spektək(ə)l] ,
" I thanked him , but not wishing to take the guilt off the next day's spectacle ,
" 我 谢谢 他 ， 但 不是 祝 到 拿 这 镀金 离开 这 下一个 天 奇观 ，
我向他道谢，但又不想破坏第二天精彩演出的气氛。

[ænd; ænd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tuʊld] ,
and , if the truth must be told ,
和 ，如果 这 真相 必须 是 讲述 ；

如果必须说出真相的话，

['fi:lɪŋ] ['ræðər] [smɔ:l] [ænd; ænd] [əb'sɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [fʊk] [ɪn] ['brɪliənt] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,
feeling rather small and absurd among all these folk in brilliant uniforms ,
感觉 相当 小的 和 荒诞 之中 全部 这些 民间 在 杰出的 制服 ；

在这些身着华丽制服的人们中间，我感到自己渺小而滑稽。

[aɪ] [hɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
I hid myself in the library .
我 隐藏 我 在 这 图书馆 ；

我躲进了图书馆。

[ðer; ðər] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['du:ks] [nekst] ['les(ə)n]
There I began to jot down a few notes bearing on the young Duke's next lesson
那里 我 开始 到 点 向下 一个 很少 笔记 轴承 在 这 年轻的 公爵的 下一个 课
[ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [æɪg'zændrɪn; æɪg'zændraɪn] [fə'lɑ:səfi] .
on the history of Alexandrine Philosophy .
在 这 历史 的 亚历山大 哲学 ；

我开始记下一些笔记，这些笔记与这位年轻的公爵接下来要讲授的亚历山大哲学史有关。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
When I came out darkness had fallen ,
什么时候 我 来了 出去 黑暗 有 倒下 ；

当我出来时，天已经黑了。

[ænd; ænd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
and I decided to go for a stroll in the town .
和 我 决定 到 去 为了 一个 漫步 在 这 镇 ；

于是我决定去镇上散散步。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [iˈluːminetɪd] .
It was already illuminated .
它 曾是 已经 照明 .

它已经被照亮了。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [aɪ] [ləkt] [bæk] ,
When I reached the middle of the parade - ground I looked back ,
什么时候 我 达到 这 中间 的 这 游行 - 地面 我 看起来 后退 ,
当我走到阅兵场中央时, 我回头望去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæs(ə)l] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
and the whole castle appeared before me in a blaze of light .
和 这 所有的 城堡 出现 前 我 在 一个 火焰 的 光 .
整座城堡在耀眼的光芒中出现在我面前。

[maɪ] [tʃaɪldɪ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈferi] [læmps] [priˈventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm]
My childish pleasure in the coloured lights and fairy lamps prevented me from
我的 幼稚 乐趣 在 这 有色 灯 和 仙女 灯 阻止 我 从
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɡʊd] [teɪst] .
noticing that the exhibition did not err on the side of good taste .
注意到 那 这 展览 做过 不是 犯错 在 这 边 的 好的 品尝 .
我当时沉浸在彩色灯光和仙女灯带来的孩童般的快乐中, 没有注意到这个展览并没有展现出应有的品味。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] .
But in Germany there is always too much of everything except that .
但 在 德国 那里 是 总是 也 很多 的 一切 除了 那 .
但在德国, 除了这一点以外, 其他东西总是太多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪmˈpɪriəl] [iːg(ə)l] , [ten] [ˈjaːdz] [haɪ] , [ˈkærid] [aʊt]
In the centre there was an enormous imperial eagle , ten yards high , carried out
在 这 中心 那里 曾是 一个 巨大的 帝国 鹰 , 十 码 高的 , 携带 出去
[ɪn] [ˈjeləʊ] [laɪts] .
in yellow lights .
在 黄色的 灯 .
中央矗立着一只巨大的皇家雄鹰, 高达十码, 在黄灯的映衬下缓缓升起。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] - [ˈlaɪən][ɪn] [red] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [laʊtənɜːg] [ˈlaɪən]
On the left the Würtemberg lion in red , and on the right the Lautenburg lion
在 这 左边 这 - 狮子 在 红色的 , 和 在 这 正确的 这 劳滕堡 狮子
[ɪn] [ɡriːn] .
in green .
在 绿色的 .
左边是红色的符腾堡狮子, 右边是绿色的劳滕堡狮子。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [læmps][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The difficulty of distinguishing these animals with electric lamps had been a
这 困难 的 区别 这些 动物 和 电的 灯 有 到过 一个
[ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
very serious problem for the artist in charge ,
非常 严肃的 问题 为了 这 艺术家 在 收费 ,
用电灯区分这些动物的难度一直是负责这项工作的艺术家面临的一个非常严重的问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [fer] [ˈmezər] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] .
but in the end a fair measure of success had been achieved .
但 在 这 结尾 一个 公平的 措施 的 成功 有 到过 已达成 .
但最终还是取得了相当大的成功。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ɡruːps] [əˈbaʊt] [em 'iː] .
A confused murmur of admiration rose from the shadowy groups about me .
一个 使困惑 低语 的 钦佩 玫瑰 从 这 阴暗的 团体 关于 我 .
我周围阴影笼罩的人群中传来一阵困惑的赞叹声。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][pə'reɪd] - [graʊnd][ðə; ði][ˈrɔɪəl][stænd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər]
At the far end of the parade - ground the Royal Stand was all ready for
在 这 远的 结尾 的 这 游行 - 地面 这 皇家 站立 曾是 全部 准备好 为了
[ðə; ði][nekst] ['derz] [rɪ'vju:]
the next day's review .
这 下一个 天 审查 .

在阅兵场的尽头，皇家看台已经为第二天的检阅做好了准备。

[ðə; ði][ˈhænoʊvər] ['strɑ:sə] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stri:t] [ɪn] [laʊtənɒz] , [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,
The Hanover Strasse , the finest street in Lautenburg , was thronged with people ,
这 汉诺威 街道 , 这 最好的 街道 在 劳滕堡 , 曾是 熙熙攘攘 和 人们 ,
劳滕堡最漂亮的街道汉诺威大街上人山人海。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm]
who were walking up and down on the pavements , as if impelled by some
WHO 是 步行 向上 和 向下 在 这 人行道 , 作为 如果 被迫 经过 一些
[mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs]
mechanical device .
机械的 设备 .

他们沿着人行道来回走动，仿佛受到某种机械装置的驱使。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['bærəks] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rmz] .
At a given moment the barracks poured out a stream of uniforms .
在 一个 给定 片刻 这 兵营 倾倒 出去 一个 溪流 的 制服 .
某一刻，营房里涌出了一大批身穿制服的人。

[ðə; ði] [red] ['tju:nɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊtənɒz] [hʊ'zɑ:rz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The red tunics of the Lautenburg Hussars blended with the blue of the
这 红色的 束腰外衣 的 这 劳滕堡 骠骑兵 混合 和 这 蓝色的 的 这
['detmɔld] [drə'gu:nz] [ænd; ænd][ðə; ði][dɑ:rk]['dʒækɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] .
Detmold Dragoons and the dark jackets of the infantrymen .
德特莫尔德 龙骑兵 和 这 黑暗的 夹克 的 这 步兵 .
劳滕堡骠骑兵的红色军服与代特莫尔德龙骑兵的蓝色军服和步兵的深色外套融为一体。

['stju:dnts] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['speʃəli] [frʌm; frəm][ˈhænoʊvər] ,
Students who had come specially from Hanover ,
学生 WHO 有 来 特别 从 汉诺威 ,
专程从汉诺威来的学生

[flɔ:ntɪd] [ðer; ðər] ['veriəs] [kæps][ænd; ænd] ['du:əlɪŋ] ['ska:rz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgəns] [wɪtʃ] ['vænɪʃt]
flaunted their various caps and duelling scars with an arrogance which vanished
炫耀 他们的 各种各样的 帽子 和 决斗 疤痕 和 一个 傲慢 哪个 消失了
['kwɪkli] [wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
quickly whenever they passed an officer .
迅速地 每当 他们 通过了 一个 官 .

他们炫耀着各式各样的帽子和决斗留下的伤疤，傲慢自大，但只要一遇到军官，这种傲慢就会迅速消失。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,
Thanks to the approach of Christmas ,
谢谢 到 这 方法 的 圣诞节 ,
由于圣诞节临近，

[ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [[ɑ:p] - [frʌnts] [wɜ:r; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wɪrd]
the brilliantly - lighted shop - fronts were crammed with a mass of weird
这 精彩 - 照明 店铺 - 前线 是 拥挤 和 一个 大量的 的 诡异的
[ænd; ænd][fæn'tæstɪk] [werz] ,
and fantastic wares ,
和 极好的 商品 ,
灯火通明的店铺橱窗里摆满了各种奇形怪状的商品。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] .
the childishness of which was enough to make you weep .
这 童心 的 哪个 曾是 足够的 到 制作 你 哭泣 .
那种幼稚劲儿简直让人想哭。

[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [giːs] [əbˈsɜːrdli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlərɪz]
The provision stores were crammed with geese absurdly decorated with the colours
这 条款 商店 是 拥挤 和 鹅 荒谬地 装饰 和 这 颜色
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈdʒɜːrmən] [steɪts] .
of the twenty - seven German States .
的 这 二十 - 七 德语 各州 .
杂货店里挤满了装饰着二十七个德国州颜色的滑稽鹅。

[ə; eɪ] [guːs] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈruːdɔːlftæt] [bluː] [wʌz; wəz] [tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [guːs] [ɪn]
A goose adorned with the Rudolstadt blue was cheek by jowl with a goose in
一个 鹅 装饰 和 这 鲁多尔施塔特 蓝色的 曾是 脸颊 经过 面颊 和 一个 鹅 在
- [red] .
Württemberg red .
- 红色的 .
一只身披鲁多尔施塔特蓝的鹅与一只身披符腾堡红的鹅肩并肩地站在一起。

[ðə; ði] [pɔːrk] [ˈbʊtʃəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈpɪrəmaɪdz] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
The pork butchers exhibited pyramids of sausages made in the shape of the most
这 猪肉 屠夫 展出 金字塔 的 香肠 制成 在 这 形状 的 这 最多
[ˈfeɪməs] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempaɪər] — [ðə; ði] [ˈraɪkstaːʃ] ,
famous public buildings in the Empire — the Reichstag ;
著名的 民众 建筑物 在 这 帝国 — 这 国会大厦 ,
猪肉屠夫们展出了用香肠堆成的金字塔，这些香肠被做成帝国最著名的公共建筑——国会大厦的形状。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsteɪ(ə)n] [æt; ət] [bɜːrˈlɪn] , [kəˈloʊn] [kəˈθiːdrəl] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the Central Station at Berlin , Cologne Cathedral , etc .
这 中央 车站 在 柏林 , 科隆 大教堂 , ETC .
柏林中央车站、科隆大教堂等。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfəl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [lɑːrd] ,
But the masterpiece was a triumphal arch of lard ,
但 这 杰作 曾是 一个 凯旋的 拱 的 猪油 ,
但那件杰作却是一座用猪油制成的凯旋门。

[wɪð; wɪθ] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ɪn] [red] [ˈdʒeli] [ænd; ænd] [æŋ; ən] [enˈtæblətʃər] [ʌv; əv] [fwaː] [græs] .
with bas - reliefs in red jelly and an entablature of foie gras .
和 基础 - 救济 在 红色的 果冻 和 一个 檐壁 的 鹅肝 草地 .
饰以红色果冻浅浮雕和鹅肝檐饰。

[ˈgɜːlz] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] ,
Girls strolled along in parties of three or four , arm in arm ,
女孩们 漫步 沿着 在 各方 的 三 或者 四 , 手臂 在 手臂 ,
女孩们三五成群，手挽着手，悠闲地散步。

[ˈmɔːdistli] [ˈlaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈnsoələnt] [steəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] .
modestly lowering their eyes under the insolent stares of the officers .
谦虚地 降低 他们的 眼睛 在下面 这 傲慢的 凝视 的 这 警官 .
面对警官们傲慢的目光，他们谦卑地低下了头。

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈləɪnˌrɪn] [ˈtævərən] , [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ænd; ænd] [moʊst] [ɔːrˈneɪt] [ɪn] [ˈlaʊtənɜːg] .
I dined at the Lohengrin tavern , the largest and most ornate in Lautenburg .
我 用餐 在 这 罗恩格林 酒馆 , 这 最大 和 最多 华丽 在 劳滕堡 .
我在劳滕堡最大、装饰最华丽的洛恩格林酒馆用餐。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] .
You remember the roundabouts of our childhood .
你 记住 这 环岛 的 我们的 童年 .
你还记得我们童年时代的环形路吗？

[ðə; ði][pɑ:rt] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blɪr] - [aɪd] ,
The part reserved for the band and the old blear - eyed ,
这 部分 预订的 为了 这 乐队 和 这 老的 模糊 - 眼睛 ,
留给乐队和那些眼神迷离的老人的部分,

[ˈtɪnsɪ] - [ˈkʌvəd] [næg] [berz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdʒɜ:rmən]
tinsel - covered nag bears a very striking resemblance to a fashionable German
箔 - 涵盖 唠叨 熊 一个 非常 引人注目 相似 到 一个 时髦 德语
[ˈtævərn] .
tavern .
酒馆 .

这匹装饰着彩带的马与一家时髦的德国小酒馆有着惊人的相似之处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpleɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [ˈpi:p(ə)l][kæn; kən] [smoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˌɪnkənˈvi:niəns] .
They are the only places , I think , where people can smoke without inconvenience .
他们 是 这 仅有的 地方 , 我 思考 , 在哪里 人们 能 抽烟 没有 不便 .
我认为, 只有在那里人们才能毫无不便地吸烟。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] [wɪtʃ] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [səˈdʒest] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
The clouds of tobacco smoke which rise to the ceiling suggest nothing so much
这 云 的 烟草 抽烟 哪个 上升 到 这 天花板 建议 没有什么 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzn][vælˈhæərə; wæl-; vɑ:lˈhɑ:rə; wɑ:l-] .
as a rabelaisian Walhalla :
作为 一个 拉贝莱西安 瓦尔哈拉 .

升腾至天花板的缕缕烟雾, 不禁让人联想起拉伯莱式的瓦尔哈拉神殿。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [eɪt] [wen] [ˌjelz] [ʌv; əv] " [ˈhɑ:k] ! [ˈhɑ:k] !
It was striking eight when yells of " Hoch ! hoch !
它 曾是 引人注目 八 什么时候 喊叫 的 " 霍赫 ! 霍赫 !
钟声敲响八点时, 有人喊道: “Hoch! hoch! ”

" [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈdaɪnəz] [ɪn] [mæs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" in the street brought the diners en masse to the door .
" 在 这 街道 带来 这 食客 英文 大众 到 这 门 .
“街上的食客们成群结队地来到门口。”

[əˈmɪd][ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv][ˈseɪbərz][ə; eɪ][ˈskwa:drən][ʌv; əv] [drəˈgu:nz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Amid a forest of sabres a squadron of dragoons was on its way to the
之中 一个 森林 的 军刀 一个 中队 的 龙骑兵 曾是 在 它是 方式 到 这
[ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə][ækt][æz; əz] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
station to act as guard of honour to the King of Würtemberg and
车站 到 行为 作为 警卫 的 荣誉 到 这 国王 的 - 和
[ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:n] [ˈaɪkhɜ:n] .
General von Eichhorn .
一般的 冯 艾希霍恩 .

在一片军刀林立之中, 一队龙骑兵正前往车站, 为符腾堡国王和冯·艾希霍恩将军担任仪仗队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑ:b] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ]
There was such a mob around the station that I gave up any idea of trying
那里 曾是 这样的 一个 暴民 大约 这 车站 那 我 给予 向上 任何 主意 的 尝试
[tu:; tə][get][ɪn] .
to get in .
到 得到 在 .

车站周围人山人海, 我放弃了进去的念头。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [run] [ˈstrɑ:sə] [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
It was from a corner of the Roon Strasse that I managed to get a
它 曾是 从 一个 角落 的 这 房间 街道 那 我 管理 到 得到 一个
[ɡlɪmps] ,
glimpse ,
一瞥 ,

我从罗恩大街的一个角落瞥见了它。

[θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] ,
through the hedge of dragoons ,
通过 这 对冲 的 龙骑兵 ,

穿过龙骑兵的树篱，

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [du:k] ['fredrɪk] - [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
of the car in which the Grand Duke Frederick - Augustus and the King of
的 这 车 在 哪个 这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 和 这 国王 的
- [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [maɪ]['pju:p(ə)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] ['aɪkhə-n] .
Württemberg were sitting opposite my pupil and General von Eichhorn .
- 是 坐着 对面的 我的 瞳孔 和 一般的 冯 艾希霍恩 .

当时，腓特烈大公和符腾堡国王正坐在车里，我的学生和冯·艾希霍恩将军则坐在车里。

[aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .
I was absolutely deafened by the noise .
我 曾是 绝对地 耳聋 经过 这 噪音 .

噪音震得我耳朵都聋了。

[frʌm; frəm][wʌn][kæ'feɪ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fli:] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [əs,fɪksɪ'eɪʃn] .
From one café I had to flee in terror of immediate asphyxiation .
从 一 咖啡店 我 有 到 逃跑 在 恐怖 的 即时 窒息 .

我曾一度害怕窒息，不得不从一家咖啡馆逃离。

['stju:dnts] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [dɪ'kleɪmd] ,
Students standing on the table declaimed ,
学生 常设 在 这 桌子 朗诵 ,

学生们站在桌子上高声喊道：

[sæŋ] [ænd; ənd] [bɔ:ld] [aʊt][ðer; ðər][s'ləʊgənz] [waɪl] ['tɔ:sɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)]
sang and bawled out their slogans while tossing off the contents of colossal
唱 和 嚎陶大哭 出去 他们的 口号 尽管 抛掷 离开 这 内容 的 庞大
['pju:tər] [mʌgz] .
pewter mugs .
锡 马克杯 .

他们一边高唱口号，一边把巨大的锡杯里的东西倒出来。

[ʌndər] ['blaɪndɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['stændərdz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
Under blinding electric standards in the streets women , dressed in the fashion of 1900
在下面 失明 电的 标准 在 这 街道 女性 , 穿着 在 这 时尚 的 -
,
:
,

在街道上刺眼的电灯照射下，身着1900年代服饰的妇女们.....

[wɪð; wɪθ][hæts] ['slæntɪŋ] ['skaɪwərdz][ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [drʌŋk] , ['mɪŋɡld] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)][pæn] -
with hats slanting skywards and hopelessly drunk , mingled the eternal pan -
和 帽子 斜 向天空 和 绝望地 醉 , 混合 这 永恒 平底锅 -
['dʒɜ:rmən] " ['hɑ:k] ! " [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestɪv] [ɪnvi'teɪʃənz] .
German " Hoch ! " with suggestive invitations .
德语 " 霍赫 ! " 和 暗示性的 邀请函 .

他们头戴歪向天空的帽子，醉醺醺的，用永恒的德国式“Hoch! ”发出暧昧的邀请。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
As I turned the corner of the Königsplatz , on my way back to the castle ,
作为 我 转向 这 角落 的 这 - , 在 我的 方式 后退 到 这 城堡 ,
当我转过国王广场的拐角，返回城堡的路上，

[aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [mes] .
I passed by the officers ' mess .
我 通过了 经过 这 警官 - 混乱 .

我路过军官餐厅。

[fɒːr; fər][wʌn] ['sekənd][ðə; ði][braɪt] ['wɪndəʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm] [wɪ'ðɪn] .
For one second the bright window revealed to me the pandemonium within .
为了 一 第二 这 明亮的 窗户 揭晓 到 我 这 混乱 之内 .
那一瞬间，明亮的窗户让我看到了屋内的混乱景象。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [men] ,
Through the thick curtain of smoke I caught a glimpse of some thirty men ,
通过 这 厚的 窗帘 的 抽烟 我 捕捉 一个 一瞥 的 一些 三十 男人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
透过浓厚的烟雾，我瞥见了大约三十个男人，

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [tuː] ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] .
stretched on the table among the flowers and pools of wine , two naked women .
拉伸 在 这 桌子 之中 这 花朵 和 游泳池 的 葡萄酒 , 二 裸 女性 .
两名裸体女子躺在鲜花和酒池环绕的桌子上。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-]['pæstər] ['sɪlbərmən] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəl] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
At eight o'clock Pastor Silberman , at the Tempel in the Siegstrasse , and
在 八 点钟 牧师 西尔伯曼 , 在 这 圣殿 在 这 - , 和
[maːn'siːnjər] [kreɪpəl] [ɪn][ðə; ði] [kə'tʰiːdrəl] ,
Monsignor Kreppel in the Cathedral ,
阁下 克雷佩尔 在 这 大教堂 ,
八点钟，西尔伯曼牧师在锡格大街的圣殿，克雷佩尔主教在大教堂。

['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kʌltz] ,
celebrated the offices of the respective cults ,
著名 这 办公室 的 这 各自 邪教 ,
庆祝了各个教派的职务，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] [kən'feɪnz] [wɜːr; wər]
to which the soldiers of the Catholic and Reformed confessions were
到 哪个 这 士兵 的 这 天主教 和 改革宗 忏悔 是
[kən'dʌktɪd] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] .
conducted in detachments .
实施 在 分遣队 .
天主教和新教的士兵分批被带到那里。

[ðen] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'vjʊː] .
Then at ten o'clock came the review .
然后 在 十 点钟 来了 这 审查 .
十点钟是评审时间。

[ðə; ði] ['weðər] ['feɪvəd] [ðə; ði] 7th [ləʊtənɒɜːg] [hʊ'zɑːrz] .
The weather favoured the 7th Lautenburg Hussars .
这 天气 受青睐 这 7th 劳滕堡 骠骑兵 .
天气对劳滕堡第7骠骑兵团有利。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd][koʊld] .
The sun shone bright and cold .
这 太阳 闪耀 明亮的 和 寒冷的 .
阳光灿烂，但寒气逼人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwɛr] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [liːvz] , [ɡrɪpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['westərli]
From the square you could see the black leaves , gripped by the gentle westerly
从 这 正方形 你 可以 看 这 黑色的 树叶 , 紧握 经过 这 温和的 西风
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,
从广场上可以看到黑色的树叶，被轻柔的西风吹拂着。

[fɔ:l] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [tri:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] - .
fall slowly from the castle trees into the Melna .
落下 缓慢地 从 这 城堡 树木 进入 这 - .

从城堡的树上缓缓落入梅尔纳河中。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] [aɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd]
I have said before that from my room I could not see the parade - ground
我 有 说 前 那 从 我的 房间 我 可以 不是 看 这 游行 - 地面
[wɜr] [ðə; ði] [rɪˈvju:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] .
where the review was to be held .
在哪里 这 审查 曾是 到 是 握住 .

我之前说过，从我的房间里看不到举行检阅的操场。

[bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] 182nd [ˈprʌʃən] [ˈɪnfəntri]
But rising at daybreak I was in time to watch the 182nd Prussian Infantry
但 上升 在 拂晓 我 曾是 在 时间 到 手表 这 182nd 普鲁士 步兵
[ˈredʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

但我黎明即起，正好赶上观看普鲁士第182步兵团的演习。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈli:s] [ˈdu:tɪz] ,
of which two companies had been told off for general police duties ,
的 哪个 二 公司 有 到过 讲述 离开 为了 一般的 警察 职责 ,
其中两家公司因未履行一般警务职责而被训诫。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ɪts][pəʊst] .
crossing the Königsplatz en route to its post .
过境 这 - 英文 路线 到 它是 邮政 .

途经国王广场前往哨所。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [θrɔ:ŋ] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
The immense throng filled my heart with the joy of those who know that their
这 巨大 人群 已填 我的 心 和 这 喜悦 的 那些 WHO 知道 那 他们的
[si:ts] [ɑ:r; ər] [rɪˈzɜ:rvd] .
seats are reserved .
座位 是 预订的 .

熙熙攘攘的人群让我感到无比喜悦，因为我知道自己的座位是有预留的。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
At seven o'clock I was ready ,
在 七 点钟 我 曾是 准备好 ,

七点钟的时候我已经准备好了。

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] ,
although I had quite decided not to turn out until much later ,
虽然 我 有 相当 决定 不是 到 转动 出去 直到 很多 之后 ,
虽然我原本决定很晚才出来，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][stændz][wɜ:r; wər][hæf] [fʊl] .
certainly not before the stands were half full .
当然 不是 前 这 站立 是 一半 满的 .

当然，肯定要等到看台坐满一半的时候才会开场。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [bʊk] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] ,
I picked up some book and tried to read it ,
我 挑选 向上 一些 书 和 尝试 到 读 它 ,
我拿起一本书，试着读了起来。

[nɑ:t] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
not stopping to analyse the reasons for my growing excitement .
不是 停止 到 分析 这 原因 为了 我的 生长 激动 .

没有停下来分析我越来越兴奋的原因。

[æ̯t; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [nɔɪz] [brɪˈləʊs] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t]
At nine o'clock the noise below became so marked and insistent that I thought
在 九 点钟 这 噪音 以下 成为 所以 标记 和 坚持 那 我 想法
[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əbˈsɜ:rd] .
I could go down without looking absurd .
我 可以 去 向下 没有 寻找 荒诞 .

九点钟的时候，楼下的噪音变得如此明显和持续，以至于我觉得下去一趟也不会显得很荒谬。

[haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [aɪ] [felt] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,
How small and insignificant I felt crossing the great square ,
如何 小的 和 微不足道 我 毛毡 过境 这 伟大的 正方形 ,
穿过大广场时，我感到自己多么渺小、多么微不足道。

[ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌ; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [kraʊd] [ˈgæðərd] [raʊnd]
the emptiness of which was emphasized by the enormous crowd gathered round
这 空虚 的 哪个 曾是 强调 经过 这 巨大的 人群 聚集 圆形的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

周围聚集的大量人群更凸显了它的空旷。

[ˈoʊnli] [kept] [wɪˈðɪn] [baʊndz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rdn] [ʌ; əv] [ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈberənɪts] .
only kept within bounds by a cordon of infantry with fixed bayonets .
仅有的 保留 之内 界限 经过 一个 警戒线 的 步兵 和 固定的 刺刀 .

只有一队配备刺刀的步兵才能将他们阻挡在边界之内。

[ðə; ði][stændz][wɜ:r; wər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [fʊl] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] ,
The stands were three - quarters full when I arrived ,
这 站立 是 三 - 四分之一 满的 什么时候 我 到达的 ,
我到达时，看台上已经坐满了四分之三。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt]
and I should have had considerable difficulty in finding my place if I hadn't
和 我 应该 有 有 大量 困难 在 寻找 我的 地方 如果 我 之前没有
[si:n] [ə; eɪ][hæt] [ˈfræntɪkli] [weɪvd] [tu:; tə] [əˈtrækt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
seen a hat frantically waved to attract my attention .
已见 一个 帽子 疯狂地 挥手 到 吸引 我的 注意力 .

如果不是看到有人拼命挥舞帽子吸引我的注意，我恐怕很难找到自己的位置。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kaʊnt] [di:] - .
It was Count de Marçais .
它 曾是 数数 德 - .
是马尔赛伯爵。

" [jʊə(r)] [nekst][tu:; tə][emˈi:] , " [sed] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈdɪpləmət] .
" You're next to me , " said the obliging diplomat .
" 你是 下一个 到 我 , " 说 这 乐于助人 外交官 .
“你就在我旁边，”这位乐于助人的外交官说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] .
" All the better .
" 全部 这 更好的 .
那就更好了。

[wi:; wi][kæen; kæn] [tʃæt] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
We can chat while we're waiting .
我们 能 聊天 尽管 是 等待 .
我们可以边等边聊。

" [glæd][ʌ; əv][æen; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌ; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [emˈi:] ,
" Glad of an opportunity of impressing me ,
" 高兴的 的 一个 机会 的 令人印象深刻 我 ,
很高兴有机会给我留下深刻印象，

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][ðə; ði] [neimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] : [kaʊnt]
he told me the names of the distinguished individuals around us : Count
他 讲述 我 这 姓名 的 这 杰出的 个人 大约 我们 : 数数
[ˈbeɪlə, belə, ˈbɪlə] , [ðə; ði] [ˈɔ:stroʊ] - [hʌŋ'ɡerɪən] [ˈmɪnɪstər] ,
Bela , the Austro - Hungarian Minister ,
贝拉 , 这 奥地利 - 匈牙利 部长 ,
他告诉我我们周围那些显赫人物的名字：奥匈帝国公使贝拉伯爵，

[ɔ:lmoʊst] [ˈswɑ:lʊʊd] [ʌp][ɪn][fə:z][ænd; ənd][æn; ən] [ˈæstrəkən] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈeɪɡret] ; [em] .
almost swallowed up in furs and an astrakhan cap with a silver aigrette ; M .
几乎 吞咽 向上 在 毛皮 和 一个 阿斯特拉罕 帽 和 一个 银 鹭 ; M .
Nekludoff ,
几乎被皮毛和饰有银色羽饰的阿斯特拉罕羊皮帽完全包裹住； M. Nekludoff，

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈmɪnɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnə'su:mɪŋ] [frɑ:k] - [koʊt] ; [mə:n'si:njər] [kreɪpəl] ,
the Russian Minister , in a very unassuming frock - coat ; Monsignor Kreppel ,
这 俄语 部长 , 在 一个 非常 谦逊 连衣裙 - 外套 ; 阁下 克雷佩尔 ,
俄罗斯部长身穿一件非常朴素的礼服；克雷佩尔主教，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [goʊld] [krɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ˈrektər] - , [ʌv; əv] [kiɪ]
with his heavy gold cross on a purple sash , and Rector Etlicher , of Kiel
和 他的 重的 金子 叉 在 一个 紫色的 窗扇 , 和 校长 - , 的 基尔
[əˈkædəmi] .
Academy .
学院 .
他身穿紫色绶带，上面挂着沉重的金十字架，还有基尔学院的校长埃特利彻。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Suddenly I pressed his arm .
突然 我 按下 他的 手臂 .
我突然按住了他的胳膊。

[ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv]
A most attractive young woman had just taken her place in the first row of
一个 最多 吸引人的 年轻的 女士 有 只是 已采取 她 地方 在 这 第一的 排 的
[ðə; ði][stænd] [ˈɪmi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the stand immediately in front of us .
这 站立 立即地 在 正面 的 我们 .
一位非常迷人的年轻女子刚刚在我们正前方的看台第一排就座。

[ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [faɪv] .
She might have been twenty or twenty - five .
她 可能 有 到过 二十 或者 二十 - 五 .
她当时可能二十岁或二十五岁。

[dɑ:rk] , [ɪk'stri:mli] [smu:ð] - [skɪnd] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] ,
Dark , extremely smooth - skinned and languid in her movements ,
黑暗的 , 极其 光滑的 - 去皮 和 慵懒的 在 她 移动 ,
她肤色黝黑，皮肤极其光滑，举止慵懒。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [blu:] [koʊt][ænd; ənd][skɜ:rt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [skʌŋk] .
she was wearing a long blue coat and skirt edged with skunk .
她 曾是 穿着 一个 长的 蓝色的 外套 和 裙子 边缘 和 臭鼬 .
她穿着一件饰有臭鼬图案的蓝色长外套和裙子。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlu:slɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
One of her arms hanging loosely by her side ,
一 的 她 武器 绞刑 松散地 经过 她 边 ,
她的一只手臂无力地垂在身侧，

[ˈendɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hju:dz] [mʌf] [soʊ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
ended in one of those huge muffs so fashionable at that time .
结束 在 一 的 那些 巨大的 耳罩 所以 时髦 在 那 时间 .

最后戴上了当时非常流行的那种巨型手筒。

[ə; eɪ] [took] [ʌv; əv] [skʌŋk] [freɪmd] [ðə; ði] [ˈhevi] [blæk] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] .
A toque of skunk framed the heavy black coils of her hair .
一个 帽子 的 臭鼬 框 这 重的 黑色的 线圈 的 她 头发 .

一顶臭鼬毛线帽衬托着她浓密的黑色卷发。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] - [ænd; ɛnd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][baʊ; boʊ] .
She noticed Marçais and greeted him with a languid bow .
她 注意到 - 和 问候 他 和 一个 慵懒的 弓 .

她注意到马尔凯斯，懒洋洋地向他鞠了一躬。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

她是谁？

" [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪkˈstætɪkli] .
" What , " he said ecstatically .
" 什么 , " 他 说 欣喜若狂 .

“什么？”他欣喜若狂地说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz]
" You mean to say you don't know the Maid of Honour , the Grand Duchess's
" 你 意思是 到 说 你 不 知道 这 女佣 的 荣誉 , 这 盛大 公爵夫人的
[ɪnˈseprəbl] [kɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt] ,
inseparable confidante ,
形影不离 知己 ,

“你是说你不认识女侍官，也就是大公爵夫人的密友？”

[ˈfrɔɪlɪn] [ˌmeləˈzin] [vɑːn] - ?
Fräulein Melusine von Graffenfried ?
弗劳莱茵 梅露辛 冯 - ?

梅鲁辛·冯·格拉芬弗里德小姐？

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ? " **What on earth have you been doing with your time since you came ?** "
什么 在 地球 有 你 到过 正在做 和 你的 时间 自从 你 来了 ? "
你来之

你来之后都干了些什么呢？

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" What a beauty she is !
" 什么 一个 美丽 她 是 !

她真是个美人！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɔːl] [raɪt] !
" She's a beauty all right !
" 她是 一个 美丽 全部 正确的 !

“她真是个美人！ ”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'sklʌəri] .
You're not the first to make that discovery .
你是 不是 这 第一的 到 制作 那 发现 .

你不是第一个发现这一点的人。

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] ['ri:əlaɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [slai] [glæns] ,
But you'd better realize , my boy , " he added , with a curious sly glance ,
但 你会 更好的 意识到 , 我的 男生 , " 他 额外 , 和 一个 好奇的 狡猾 瞥一眼 ,
但你最好明白, 孩子,"他补充道, 眼神中带着一丝好奇和狡黠。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
" that there's nothing doing .
" 那 有 没有什么 正在做 .

“什么都没做。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ju:l] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ə'raɪvz] .
Besides , you'll forget her existence when the Grand Duchess arrives .
除了 , 你会 忘记 她 存在 什么时候 这 盛大 公爵夫人 到达 .

此外, 等大公爵夫人到来时, 你就会把她忘得一干二净了。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃi:l] [du:; ,] [wəʊnt][ʃi:; ʃɪ] . . .
Meanwhile she'll do , won't she . . .
同时 壳 做 , 惯于 她 . . .

与此同时, 她会这么做的, 不是吗.....

" [træns'leɪtɪŋ] [wɜ:rdz][ˈɪntu:;] [di:dz] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈneɪbəɹ] [ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði]
" Translating words into deeds he touched our beautiful neighbour gently on the
" 翻译 字 进入 契约 他 感动 我们的 美丽的 邻居 轻轻地 在 这
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他将言语化为行动, 轻轻地拍了拍我们美丽的邻居的肩膀。

" [ˈfrɔɪlɪn] [vɑ:n] - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wi:; wi][dəʊnt][ˈvælju:]
" Fräulein von Graffenfried , there are some things in the castle we don't value
" 弗劳莱因 冯 - , 那里 是 一些 事物 在 这 城堡 我们 不 价值
[æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] .
as we should .
作为 我们 应该 .

“格拉芬弗里德小姐, 城堡里有些东西我们没有像应该的那样珍惜。”

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['rezɪdənts] ,
Here is one of its residents ,
这里 是 一 的 它是 居民 ,

这是这里的一位居民,

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [sə'lisɪts] [ðæt] ['ɑ:nər] .
who has not yet been presented to you and now solicits that honour .
WHO 有 不是 然而 到过 呈现 到 你 和 现在 请求 那 荣誉 .

他尚未被介绍给您, 现在却请求这份荣誉。

[maɪ] [ˈfeləʊ] - ['kʌntrɪmən] , [mə'sjɜ:r] [rɑ:'u:l] - , [ˈtu:tər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [du:k]
My fellow - countryman , Monsieur Raoul Vignerte , tutor to His Highness Duke
我的 同伴 - 同胞 , 先生 拉乌尔 - , 导师 到 他的 高度 公爵
[joʊə'ɑ:kɪm, ʱwɑ:'ki:m] .
Joachim .
约阿希姆 .

我的同胞拉乌尔·维涅特先生, 是约阿希姆公爵殿下下的家庭教师。

" [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][æən; ən][ænˈdʒelɪk] [glæns] ,
" **The charming young woman turned round and gave me an angelic glance** ,
" 这 迷人 年轻的 女士 转向 圆形的 和 给予 我 一个 天使般的 瞥一眼 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这位迷人的年轻女子转过身来，给了我一个天使般的眼神，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈlðər] , [rɪˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

for some reason or other , reduced me to extreme confusion .
为了 一些 原因 或者 其他 , 减少 我 到 极端 困惑 .

不知何故，这让我感到非常困惑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [daɪr] [kaʊnt] , [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈiː][æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [məˈsjɜːr]
" **Thank you , dear Count , for giving me an opportunity of knowing Monsieur**
" 感谢 你 , 亲爱的 数数 , 为了 给予 我 一个 机会 的 会心 先生
- [ˈlðərwaɪz] [ðæən; ðən][baɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n] .
Vignerte otherwise than by reputation .
- 否则 比 经过 名声 .

“亲爱的伯爵，感谢您给我这个机会，让我能够真正了解维涅特先生，而不仅仅是通过名声。”

[məˈsjɜːr] , [let][em ˈiː][ˈhoʊp][wiː; wi][æəl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][soʊ]
Monsieur , let me hope we shall meet again without having to wait for so
先生 , 让 我 希望 我们 将 见面 再次 没有 拥有 到 等待 为了 所以
[ˈspeʃ(ə)l] [æən; ən] [əˈkeɪʒn] .
special an occasion .
特别的 一个 场合 .

先生，我希望我们无需等到如此特殊的场合就能再次相见。

[bʌt; bət][aɪm][təʊld][juː; jʊ] [wɜːrk] [soʊ][ˈhɑːrd] .

But I'm told you work so hard .
但 我是 讲述 你 工作 所以 难的 .

但我听说你工作非常努力。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtæktfəl]
" **It was not the first time I was to learn how much more tactful**
" 它 曾是 不是 这 第一的 时间 我 曾是 到 学习 如何 很多 更多的 委婉
[drɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɪmbəsɪlz] [ɑːr; ər][ðæən; ðən][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
distinguished imbeciles are than people of reputed intelligence .
杰出的 白痴 是 比 人们 的 知名 智力 .

“这并非我第一次了解到，那些愚蠢的人比那些以聪明著称的人更有分寸。”

[kaʊnt] [diː] - [geɪv] [em ˈiː] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [fɔːr; fər][em ˈiː] :
Count de Marçais gave me further proof of this when he answered for me :
数数 德 - 给予 我 更远 证明 的 这 什么时候 他 回答 为了 我 :
德·马尔赛伯爵在回答我的问题时，进一步证明了这一点：

" [noʊ] [əˈfens] [ment] , [daɪr] [frend] ,

" **No offence meant , dear friend** ,
" 不 罪行 意思是 , 亲爱的 朋友 ,

“亲爱的朋友，我并无冒犯之意。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ˈlaɪbrəri][ðæən; ðən][tuː; tə]
but perhaps it is easier to gain admittance to the castle library than to
但 也许 它 是 更轻松 到 获得 准入 到 这 城堡 图书馆 比 到
[jɔːr; jər] [əˈfekʃənz] !
your affections !
你的 情感 !

但或许进入城堡图书馆比赢得你的芳心更容易！

" - ['aɪ,lɪdʒ] ['kwɪvəd] [ɪmpər'septəbli] .
" **Melusine's eyelids quivered imperceptibly** .
" 眼睑 颤抖 不易察觉地 .

梅露辛的眼皮微微颤动了一下。

" [noʊ] [ə'fens] ['teɪkən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **No offence taken , I assure you , " she rejoined , smiling** .
" 不 罪行 已采取 , 我 保证 你 , " 她 重新加入 , 微笑 .

“我保证，我并没有生气，”她笑着回答道。

" [mə'sjɜ:r] - [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['skɑ:lər] ,
" **Monsieur Vignerte is a true scholar** ,
" 先生 - 是 一个 真的 学者 ,

“维涅特先生是一位真正的学者，

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['laɪbrɛ,ri:z][ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz]
and will tell you that the very best libraries are those to which admission is
和 将要 告诉 你 那 这 非常 最好的 图书馆 是 那些 到 哪个 入学 是
[moʊst] ['dɪfɪkəlt] .
most difficult .
最多 难的 .

他们会告诉你，最好的图书馆是那些最难进入的图书馆。

[ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [hɛə] [bek] ?
Isn't that so , Herr Beck ?
不是 那 所以 , 先生 贝克 ?

难道不是吗，贝克先生？

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][sə'va:nt] ,
" **She added , turning to the old savant** ,
" 她 额外 , 转弯 到 这 老的 学者 ,

她转向那位老学者，补充道：

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st][ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tru:ps]
who had just arrived and was lost in astonishment at the troops
WHO 有 只是 到达的 和 曾是 丢失的 在 惊讶 在这 军队
['kɑ:nsntreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
concentrated at the two ends of the parade - ground .
集中 在这 二 结束 的 这 游行 - 地面 .

他刚到不久，就被阅兵场两端集结的部队惊呆了。

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] [sər'pæsiŋ] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['vɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n]
I admired the surpassing skill with which she turned a conversation verging on
我 钦佩 这 超越 技能 和 哪个 她 转向 一个 对话 接近 在
['delɪkət] [graʊnd] .
delicate ground .
精美的 地面 .

我钦佩她高超的技巧，能够巧妙地化解一场几乎触及敏感话题的谈话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [raɪt] , ['frɔɪlɑɪn] , " [maɪ][oʊld] ['kɑ:li:g] ['heɪsnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
" **You are unquestionably right , Fräulein , " my old colleague hastened to reply** ,
" 你 是 毫无疑问 正确的 , 弗劳莱因 , " 我的 老的 同事 加快 到 回复 ,

“您说的完全正确，小姐，”我的老同事连忙回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'dʒɛnjuəsni:s] [ʌv; əv][ðə; ði][məɛn][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
with the utter ingenuousness of the man of learning .
和 这 说出 天真 的 这 男人 的 学习 .

带着学者般的纯真。

" [mə'sjɜ:r] - [noʊz] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['laɪbrəri] , ['mænɪskɹɪpts] [ɪn'klu:dɪd] , [ɪz]
" **Monsieur Vignerte knows only too well that the whole library , manuscripts included , is**
" 先生 - 知道 仅有的 也 出色地 那 这 所有的 图书馆 , 手稿 包括 , 是
[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] . "
at his disposal . "
在 他的 处理 . "

“维涅特先生非常清楚，整个图书馆，包括手稿在内，都任他支配。”

" [hʌʃ] ！ " [sed] ['frɔɪlaɪn] [vɑ:n] - , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
" **Hush ! " said Fräulein von Graffenfried , turning round .**
" 嘘 ！ " 说 弗劳莱因 冯 - , 转弯 圆形的 .

“嘘！”冯·格拉芬弗里德小姐转过身说道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Here's the King .**
" 这里是 这 国王 .

“国王驾到。”

" [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] ['ɑ:pəzɪt] [ju: 'es] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" **A group of horsemen had just appeared opposite us , on the other side of**
" 一个 团体 的 骑兵 有 只是 出现 对面的 我们 , 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [skwer] ,
the square ,
这 正方形 ,

“一群骑兵突然出现在我们对面，广场的另一边，

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
in the courtyard of the castle .
在 这 庭院 的 这 城堡 .

在城堡的庭院里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ɑ:rp] [kə'mændz] .
There was immediately a volley of sharp commands .
那里 曾是 立即地 一个 截击 的 锋利的 命令 .

随即响起一连串严厉的命令。

['kæv(ə)lɹi][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['stɪfnd] [tu;; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Cavalry and infantry stiffened to attention .
骑兵 和 步兵 僵硬 到 注意力 .

骑兵和步兵立正站好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['terɪŋ] , ['beɪənɪts] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [tu;; tə][ðə; ði] ['mʌzlz]
With a noise like sheets of metal tearing , bayonets were fixed to the muzzles
和 一个 噪音 喜欢 纸张 的 金属 撕裂 , 刺刀 是 固定的 到 这 口套
[ʌv; əv]['raɪfəlz] .
of rifles .
的 步枪 .

伴随着金属片撕裂般的声响，刺刀被安装到了步枪枪口上。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [swɔ:dz] [flæft] [aʊt] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Three thousand swords flashed out , three thousand tongues of lightning .
三 千 剑 闪光灯 出去 , 三 千 舌头 的 闪电 .

三千剑光闪耀，三千雷霆吐息。

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [faɪfs] [brɪ'gæŋ][ə; eɪ] [sləʊ] [mɑ:rtʃ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌmənz] [tu;; tə][ɑ:rmz] , ['veri]
Trumpets and fifes began a slow march , a kind of summons to arms , very
小号 和 短笛 开始 一个 慢的 行进 , 一个 种类 的 传票 到 武器 , 非常
[ɑ:rp] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] ,
sharp and strident ,
锋利的 和 刺耳的 ,

号角和短笛开始缓缓行进，像是某种征召入伍的号角，声音尖锐刺耳。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [dɪ'sembər] ['mɔ:rnɪŋ] .
but quite in keeping with the keen December morning .
但 相当 在 保持 和 这 敏锐的 十二月 早晨 .

但这与十二月清晨的凛冽气息十分相符。

[wen] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] , [ðer; ðər][bɜ:rst] [aʊt] [wʌn][waɪld][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tʃɪr] , ['sɑ:lɪd] , ['rɔ:kəs] [ænd; ənd]
When it stopped , there burst out one wild universal cheer , solid , raucous and
什么时候 它 停止 , 那里 爆裂 出去 一 荒野 普遍的 欢呼 , 坚硬的 , 沙哑 和
[prə'lɔ:ŋd] ,
prolonged ,
延长 ,

当一切停止时，爆发出一阵响亮、喧闹、持久的全球性欢呼声。

[laɪk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [wɪtʃ] ['nevər] [breɪks] .
like the roll of a wave which never breaks .
喜欢 这 卷 的 一个 海浪 哪个 绝不 休息 .

就像永不破碎的波浪一样翻滚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði][tra:t][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['empti] [skwer] .
The little group of horsemen advanced at the trot in the huge empty square .
这 小的 团体 的 骑兵 先进的 在 这 小跑 在 这 巨大的 空的 正方形 .

那一小队骑兵在空旷巨大的广场上小跑前进。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɪn] [fi:ld] - ['mɑ:rʃəlz] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk]
The King of Würtemberg , in field - marshal's uniform , was in front on a black
这 国王 的 - , 在 场地 - 马歇尔的 制服 , 曾是 在 正面 在 一个 黑色的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

符腾堡国王身着元帅制服，骑着一匹黑马走在最前面。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [du:k] ['fredrɪk] - [ɔ:'gʌstəs] , [ɪn]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz]['ju:nɪfɔ:rm] ,
On his right was the Grand Duke Frederick - Augustus , in general's uniform ,
在 他的 正确的 曾是 这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 , 在 将军的 制服 ,
[veri] [pleɪn] .
very plain .
非常 清楚的 .

在他右边的是弗雷德里克·奥古斯都大公，身着将军的制服，非常朴素。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['dʒen(ə)rəl][va:n] ['aɪkhɜ:n] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f]
On his left General von Eichhorn displayed all the glories of the Great General Staff
在 他的 左边 一般的 冯 艾希霍恩 显示 全部 这 荣耀 的 这 伟大的 一般的 职员
.
:
.

在冯·艾希霍恩将军的左侧，展示了大总参谋部的所有荣耀。

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [du:k] [joʊ'ɑ:kɪm, ,wɑ:'ki:m] ,
Close by was young Duke Joachim ,
关闭 经过 曾是 年轻的 公爵 约阿希姆 ,

年轻的约阿希姆公爵就在附近。

['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['tu:nɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['detmɔʊld] [drə'gu:nz] .
looking very well in the blue tunic of a lieutenant in the Detmold Dragoons .
寻找 非常 出色地 在 这 蓝色的束腰外衣 的 一个 中尉 在 这 德特莫尔德 龙骑兵 .

他身穿德特莫尔德龙骑兵中尉的蓝色制服，看起来非常帅气。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ju:nɪfɔ:rmz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmɪ] :
Behind them came a display of the finest uniforms in the German Army :
在后面 他们 来了 一个 展示 的 这 最好的 制服 在 这 德语 军队 :

在他们身后，展示的是德国陆军最精良的制服：

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kwɪrə'sɪz] ;
a colossal officer of the White Cuirassiers ;
一个 庞大 官 的 这 白色的 胸甲骑兵 ;
白甲骑兵团的一名身材魁梧的军官;
[æn; ən] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['feɪsɪŋz] ; [greɪ]
an officer of the Guard Artillery in black and gold with crimson facings ; grey
一个 官 的 这 警卫 炮兵 在 黑色的 和 金子 和 赤红 饰面 ; 灰色的
[hʊ'zɑ:rz] ,
Hussars ,
骠骑兵 ,
一名身着黑金相间、镶有深红色边饰的近卫炮兵军官；灰色骠骑兵，

[ə; eɪ] [gri:n] ['u:,lɑ:n; 'ju:,lɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] .
a green Uhlan :
一个 绿色的 枪骑兵 .
一名绿色乌兰骑兵。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ?
" Where's the Grand Duchess ?
" 在哪里? 这 盛大 公爵夫人 ?
“大公爵夫人在哪里？”

" [aɪ] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] - .
" I murmured to Marçais .
" 我 低声说道 到 - .
我低声对马尔凯斯说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！”

[ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [æn; ən] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] !
You call yourself an officer of the Reserve !
你 称呼 你自己 一个 官 的 这 预订 !
你竟然自称是预备役军官！

[wɛr] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vjʊ:] ?
Where do you expect to find the colonel at a review ?
在哪里 做 你 预计 到 寻找 这 上校 在 一个 审查 ?
你觉得上校会在哪里参加评审会？

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
At the head of his regiment , of course .
在 这 头 的 他的 团 , 的 课程 .
当然，他是他所在团的指挥官。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz]['kɜ:rn(ə)] [vɑ:n][mə'drɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] 182nd .
Look , there's Colonel von Mudra of the 182nd .
看 , 有 上校 冯 手印 的 这 182nd .
瞧，那是第182团的冯·穆德拉上校。

[ðə; ði] [rɪ'vjʊ:] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
The review begins with his regiment .
这 审查 开始 和 他的 团 .
回顾从他所在的部队开始。

[ˈhi:z] [ðə; ði][mæn][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .
He's the man just in front of the Staff .
他是 这 男人 只是 在 正面 的 这 职员 .
他就是站在工作人员前面的那个人。

[hiː; hi] [wɪl] [draʊp] [bæk] [ˈɪntuː] [laɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪt] [hæz; həz] [brɪn] [ɪnˈspektɪd] .
He will drop back into line when his unit has been inspected .

他 将要 降低 后退 进入 线 什么时候 他的 单元 有 到过 检查 .

等他所在的部队接受检查后，他就会回到队伍里。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gruːp] [pæst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
" **At a gallop the Royal group passed between the companies of the regiment** ,
" 在 一个 驰骋 这 皇家 团体 通过了 之间 这 公司 的 这 团 ,
“皇家骑兵团策马疾驰，从团里的各个连队之间穿过，

[wɪtʃ] [ˈsmɑːrtli] [ˈoʊpənd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] .
which smartly opened out for the manoeuvre .

哪个 聪明地 打开 出去 为了 这 演习 .

这巧妙地为这次行动打开了方便之门。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈstændərdz] [wɜːr; wər] [ˈloʊɜd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] .
The white and black standards were lowered at their passage .

这 白色的 和 黑色的 标准 是 降低 在 他们的 通道 .

白人和黑人的标准在他们通过时降低了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋks] [kloʊzd] [ʌp] .
Then came a sharp order and the ranks closed up .

然后 来了 一个 锋利的 命令 和 这 排名 关闭 向上 .

然后一声厉喝，队伍立刻合拢。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdetmɔld] [drəˈguːnz] .
It was the turn of the Detmold Dragoons .

它 曾是 这 转动 的 这 德特莫尔德 龙骑兵 .

接下来轮到德特莫尔德龙骑兵队了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [vɑːn] [ˈbækɜ] , [slɪm] [ænd; ənd] [streɪt] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈtuːnɪk] ,
Colonel von Becker , slim and straight , a fine figure in his blue tunic ,
上校 冯 贝克尔 , 苗条的 和 直的 , 一个 美好的 数字 在 他的 蓝色的束腰外衣 ,
冯·贝克尔上校，身材修长挺拔，身穿蓝色制服，体态优美。
[waɪt] [ˈɡɔːntlɪts] [ænd; ənd] [blæk] - [spaɪkt] [ˈhelmt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈiːg(ə)l] , [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
white gauntlets and black - spiked helmet with its silver eagle , rode up to the
白色的 护手 和 黑色的 - 尖峰 头盔 和 它是 银 鹰 , 骑 向上 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

戴着白色手套和饰有银鹰的黑色尖刺头盔，骑马来到国王面前。

[huːm] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbər] , [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
whom he saluted with a broad sweep of his sabre , presenting to him
谁 他 敬礼 和 一个 广阔 扫 的 他的 军刀 , 呈现 到 他
[hɪz; ɪz] [suːˈpɜːrb] [ˈredʒɪmənt] ,
his superb regiment ,
他的 高超 团 ,
他挥舞军刀向他行礼，并向他展示了他麾下精锐的部队。

[ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənts] [ɑːn] [ˈmoʊʃnləs] [ˈdʒaɪənt] [stiːdz] .
a host of giants on motionless giant steeds .

一个 主持人 的 巨人 在 静止不动 巨大的 马匹 .

一群骑着一动不动的巨型骏马的巨人。

[ðɪs] [ˈsɔːlɪd] [mæs] [geɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ]
This solid mass gave me such an impression of overwhelming force that I
这 坚硬的 大量的 给予 我 这样的 一个 印象 的 压倒 力量 那 我
[ɪnˌvɔːlənterəli] [prest] - - [hænd] .
involuntarily pressed Marçais ' hand .
不由自主 按下 - 手 .

这团坚实的物体给我带来了如此巨大的力量感，以至于我不由自主地按压了马尔凯的手。

" [hm] ！
" **H'm** ！
" 嗯 ！

嗯！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [kwɪrə'sɪrz] [ænd; ənd][ˈspɑ:hi:z] [wɪl] [hæv; həv][ðər; ðər][wɜ:rk] [kʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:]['evər] [kʌmz] .
" **Our Cuirassiers and Spahis will have their work cut out if it ever comes** .
" 我们的 胸甲骑兵 和 斯帕希斯 将要 有 他们的 工作 切 出去 如果 它 曾经 来 。

“如果这种情况真的发生，我们的胸甲骑兵和斯帕希骑兵将会面临艰巨的任务。”

" [æn; ən][ˈɔ:rdər] , [pæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz] , ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [leftənənts] ,
" **An order , passed down by the commanding officers , captains and lieutenants** ,
" 一个 命令 ， 通过了 向下 经过 这 指挥 警官 ， 队长 和 中尉 ，

“由指挥官、上尉和中尉们下达的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['tremblɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ['detmɔ:ld] [drə'gu:nz] ['mu:vɪŋ]
and the earth trembled beneath the hoofs of the 11th Detmold Dragoons moving
和 这 地球 颤抖 下面 这 蹄子 的 这 11th 德特莫尔德 龙骑兵 移动

[ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ,
off by the right ,
离开 经过 这 正确的 ，

第11德特莫尔德龙骑兵团从右翼出发，马蹄踏过大地，大地都为之颤抖。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] 182nd ['ɪnfəntri] , [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rt] [pæst] .
behind the 182nd Infantry , to take its place for the march past .
在后面 这 182nd 步兵 ， 到 拿 它是 地方 为了 这 行进 过去的 。

在第182步兵团后面，准备参加阅兵式。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [tɜ:rn][tu:; tə] [pres] [maɪ][ɑ:rm] .
It was Marçais ' turn to press my arm .
它 曾是 - - 转动 到 按 我的 手臂 。

轮到马尔凯斯按我的胳膊了。

" [lʊk] ！
" **Look** ！
" 看 ！

“看！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rɒʊ] ,
In front of us , in the first row ,
在 正面 的 我们 ， 在 这 第一的 排 ，

在我们前面，第一排，

['frɔɪlɪn] [melə'zin] [vɑ:n] - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n]
Fräulein Melusine von Graffenfried was leaning over the rail with a smile on
弗劳莱茵 梅露辛 冯 - 曾是 倾斜 超过 这 轨 和 一个 微笑 在

[hɜ:r; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 。

梅露西娜·冯·格拉芬弗里德小姐倚在栏杆上，脸上带着微笑。

[tu:] ['raɪdərz][wɜ:r; wəɹ] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Two riders were advancing towards the King .
二 骑手 是 前进 向 这 国王 .

两名骑手正朝国王走来。

[wʌŋ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['hɑ:ʌn] , ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
One was little Hagen , rather pale and plainly full of himself .
一 曾是 小的 哈根 , 相当 苍白 和 显然 满的 的 他自己 .

其中一个是小哈根，脸色苍白，而且明显自负。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['peɪsɪz][br'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊtənɒɜ:g] [hʊ'zɑ:rz] .
He was riding eight or ten paces behind the Colonel of the Lautenburg Hussars .
他 曾是 骑术 八 或者 十 步幅 在后面 这 上校 的 这 劳滕堡 骠骑兵 .

他骑在劳滕堡骠骑兵上校身后八到十步远的地方。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
To tell the truth , I could not clearly distinguish the features of the Grand
到 告诉 这 真相 , 我 可以 不是 清楚地 区分 这 特征 的 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] [ɔ:'rɔ:rə] .

Duchess Aurora .
公爵夫人 极光 .

说实话，我无法清楚地辨认出奥罗拉大公爵夫人的五官。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [slaɪt] [fɔ:rm] .
I could only see the outline of her slight form .
我 可以 仅有的 看 这 大纲 的 她 轻微 形式 .

我只能看到她纤细身形的轮廓。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] ['ɡɔ:rdʒəsli] [kə'pæɪsɪnd] .
She was walking a little horse gorgeously caparisoned .
她 曾是 步行 一个 小的 马 美极了 华丽的 .

她牵着一匹装饰华丽的小马。

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ][skɜ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði]['tu:nɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊtənɒɜ:g] [hʊ'zɑ:rz] , [red] [wɪð; wɪθ]
Above her riding skirt was the tunic of the Lautenburg Hussars , red with
多于 她 骑术 裙子 曾是 这 束腰外衣 的 这 劳滕堡 骠骑兵 , 红色的 和
[ˈɔrɪndʒ] ['feɪsɪŋz] .

orange facings .
橙子 饰面 .

她的骑马裙外面罩着一件劳滕堡骠骑兵的制服，红色，带有橙色镶边。

[hɜ:r; hər] [blæk] [kɒlbɑ:k] [rɪəd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ɡoʊld] [kɑ:'keɪd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
Her black kolbach reared its long gold cockade above her head .
她 黑色的 科尔巴赫 饲养 它是 长的 金子 帽徽 多于 她 头 .

她的黑色科尔巴赫帽高高举起长长的金色帽徽。

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [hu:] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
She also presented arms to the King of Württemberg , who , urging his horse
她 还 呈现 武器 到 这 国王 的 - , WHO , 敦促 他的 马

[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

她还向符腾堡国王献上了武器，国王催马向前，

[boʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
bowed over her hand and kissed it .
鞠躬 超过 她 手 和 亲吻 它 .

他俯身亲吻了她的手。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] :
A tremendous cheer went up from the crowd :
一个 巨大的 欢呼 去 向上 从 这 人群 :

人群中爆发出雷鸣般的欢呼声：

" ['hɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ！
" **Hoch for the Grand Duchess ！**
" 霍赫 为了 这 盛大 公爵夫人 ！
“霍赫为大公爵夫人服务！”

['hɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ！ ['hɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] ！
Hoch for the King ！Hoch for the Kaiser ！
霍赫 为了 这 国王 ！ 霍赫 为了 这 凯撒 ！
国王万岁！ 皇帝万岁！

" - [tʌtʃt] [ˌmɛlə'zin] ['dʒɛntlɪ][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **Marçais touched Melusine gently on the arm .**
" - 感动 梅露辛 轻轻地 在 这 手臂 ．
马尔凯轻轻碰了碰梅露西娜的手臂。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plæsið][ˈæməzɑ:n] [tə'deɪ] ， " [hi:; hi] [sed] ．
" **The Grand Duchess is a very placid Amazon today , " he said .**
" 这 盛大 公爵夫人 是 一个 非常 平静 亚马逊 今天 ， " 他 说 ．
“如今的大公爵夫人就像一位非常温顺的亚马逊女战士，”他说。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ？ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ， [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [bʌt; bət][na:t] ['tɜ:rnɪŋ]
" **Do you think so ? " replied the girl , shrugging her shoulders but not turning**
" 做 你 思考 所以 ？ " 回复 这 女孩 ， 耸肩 她 肩膀 但 不是 转弯
[raʊnd] ．
round .
圆形的 ．

“你觉得呢？”女孩耸了耸肩，但没有转身回答道。

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] - ['ɛkstrə][draɪ] - [pʊt] [ɪn][ˈtɑ:rəz] - - [oʊts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ．
" **She had two bottles of ' Extra Dry ' put in Taras - Bulba's oats this morning .**
" 她 有 二 瓶子 的 - 额外的 干燥 - 放 在 塔拉斯 - 燕麦 这 早晨 ．
“今天早上，她把两瓶‘特干’牛奶加到了塔拉斯-布尔巴的燕麦粥里。”

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] ． "
That explains everything . "
那 解释 一切 ． "

这就解释了一切。

" ['tɑ:rəz] - ['bʌlbə] ！
" **Taras - Bulba ！**
" 塔拉斯 - 布尔巴 ！

“塔拉斯-布尔巴！

[ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ？
Is that her horse ?
是 那 她 马 ？

那是她的马吗？

" [aɪ] [æskt] ．
" **I asked .**
" 我 问 ．

我问了。

" [jes] ， [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bru:t] ， ['herɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæt] ， [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ．
" **Yes , a fearful little brute , hairy as a mat , you can see .**
" 是的 ， 一个 可怕 小的 蛮力 ， 毛茸茸 作为 一个 垫 ， 你 能 看 ．
“是的，一个可怕的小畜生，浑身长满毛，你看。”

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] ．
She brought him from the marshes of the Volga .
她 带来 他 从 这 沼泽 的 这 伏尔加河 ．
她把他从伏尔加河的沼泽地带了回来。

[ˈhiːz] [ˈʌɡli] , [ˈviʃəs] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] .
He's ugly , vicious and obstinate .
他是 丑陋的 , 恶毒 和 顽固 .

他长相丑陋，心肠歹毒，而且固执己见。

[ʃiːz] [æbsəˈluːtli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm] .
She's absolutely the only person who can ride him .
她是 绝对地 这 仅有的 人 WHO 能 骑 他 .

只有她才能骑他。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [gruːmz] [feɪs] [ɔːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ]
He tries to bite the groom's face off , but she can do what she likes with
他 尝试 到 咬 这 新郎的 脸 离开 , 但 她 能 做 什么 她 点赞 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他试图咬掉新郎的脸，但她可以随意处置他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第5/13页

" [ʃ] ! " [sed] [ˌmɛləˈzɪn] .
" **Sh ! " said Melusine** .
" 什 ! " 说 梅露辛 .

“嘘！”梅露辛说道。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！”

" [ðə; ði] [hʊˈzɑːrɪz] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [traːt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" **The Hussars were advancing at full trot to take their places behind the**
" 这 骠骑兵 是 前进 在 满的 小跑 到 拿 他们的 地方 在后面 这
[drəˈɡuːnz] ,
Dragoons ,
龙骑兵 ,

“骠骑兵全速前进，准备跟在龙骑兵身后。”

[huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .
who were drawn up behind the infantry .
WHO 是 绘制 向上 在后面 这 步兵 .

他们被部署在步兵后方。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ænd] [ɑːrˈselvz] ,
With their backs to the stand and ourselves ,
和 他们的 背部 到 这 站立 和 我们自己 ,

他们背对着证人席和我们，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] [ˈaɪkhɜːn] [feɪst] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈfredrɪk]
the King of Württemberg and General von Eichhorn faced the Grand Duke Frederick
这 国王 的 - 和 一般的 冯 艾希霍恩 面对 这 盛大 公爵 弗雷德里克
- [ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ænd] [duːk] [joʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] ,
- **Augustus and Duke Joachim** ,
- 奥古斯都 和 公爵 约阿希姆 ,

符腾堡国王和冯·艾希霍恩将军面对腓特烈·奥古斯都大公和约阿希姆公爵，

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] , [priˈzentɪd] [ðə; ði] [truːps] [maːtʃɪŋ]
who , at the other end of the parade - ground , presented the troops marching
WHO , 在 这 其他 结尾 的 这 游行 - 地面 , 呈现 这 军队 行军
[pæst] .
past .
过去的 .

在阅兵场的另一端，他检阅了列队行进的部队。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈbaɪəs][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [guːs] - [step] ,
I have no bias in favour of the Prussian goose - step ,
我 有 不 偏见 在 偏爱 的 这 普鲁士 鹅 - 步 ,

我对普鲁士鹅步没有任何偏袒。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðooʊ] [wiː; wi] [meɪ] [mɑːk] [æt; ət][aɪˈtiː][ɪn] [fræns] ,
but I assure you that though we may mock at it in France ,
但 我 保证 你 那 尽管 我们 可能 嘲笑 在 它 在 法国 ,

但我向你保证，尽管我们在法国可能会嘲笑它，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɪləteri] [ˈætməsfɪr] .
it is remarkably appropriate to German military atmosphere .
它是 非常 合适的 到 德语 军队 气氛 .

这与德国的军事氛围非常契合。

[ðə; ði] 182nd [ˈmɑːtɪt] [pæst][ɪn][laɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪz] .
The 182nd marched past in line of columns of companies .
这 182nd 行军 过去的 在 线 的 列 的 公司 .

第182团以连队纵队的形式列队行进。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] .
You could have heard a pin drop .
你 可以 有 听到 一个 别针 降低 .

现场静得连一根针掉在地上都能听见。

[ðə; ði][sɪks] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] [ˈbætəriz] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] ,
The six field artillery batteries followed at a gallop ,
这 六 场地 炮兵 电池 随后 在 一个 驰骋 ,

六个野战炮兵连紧随其后，疾驰而去。

[ðə; ði] [ˈkɑːpər] [bɑːbz][ɑːn][ðer; ðər] [blæk] [ˈhelmits] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the copper bobs on their black helmets sparkling in the sun .
这 铜 鲍勃 在 他们的 黑色的 头盔 闪闪发光 在 这 太阳 .

他们黑色头盔上的铜质饰物在阳光下闪闪发光。

[ðen] , [baɪ][skwɑːdz][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈfɔːltləs] [əˈlaɪnmənt] , [ðə; ði] [ˈdetmɔːld] [drəˈguːnz] [ədˈvænst] ,
Then , by squads and keeping faultless alignment , the Detmold Dragoons advanced ,
然后 , 经过 球队 和 保持 完美无瑕 结盟 , 这 德特莫尔德 龙骑兵 先进的 ,

然后，德特莫尔德龙骑兵分队前进，保持着完美的队形。

[ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ][baɪ][ðə; ði] [laʊtənɪz] [hʊˈzɑːrz] .
followed at a distance of two hundred yards or so by the Lautenburg Hussars .
随后 在 一个 距离 的 二 百 码 或者 所以 经过 这 劳滕堡 骠骑兵 .

劳滕堡骠骑兵紧随其后，相距约两百码。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈredʒɪmənts] .
The Grand Duchess was between the two regiments .
这 盛大 公爵夫人 曾是 之间 这 二 军团 .

大公夫人站在两个团之间。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːʌən] , [ˈstɪlər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] .
Little Hagen , stiller than ever , looked in the seventh heaven .
小的 哈根 , 斯蒂勒 比 曾经 , 看起来 在 这 第七 天堂 .

小哈根一动不动，看起来无比幸福。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [mjuːt] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][roʊz] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
A feeling of mute hatred of the man rose within me .
一个 感觉 的 沉默的 仇恨 的 这 男人 玫瑰 之内 我 .

我心中升起一股对那个男人难以言喻的憎恨。

[ðə; ði] [mɑːrtɪʃ] [pæst][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The march past was over .
这 行进 过去的 曾是 超过 .

阅兵式结束了。

[waɪlst] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈgʌstəs] [ænd; ənd] [duːk] [ˌjoʊˈɑːkɪm, wɑːˈkiːm] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə]
Whilst the Grand Duke Frederick - Augustus and Duke Joachim came over to
而 这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 和 公爵 约阿希姆 来了 超过 到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] [ˈaɪkhɜːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ,
join the King of Württemberg and General von Eichhorn in front of the stand ,
加入 这 国王 的 - 和 一般的 冯 艾希霍恩 在 正面 的 这 站立 ,

当弗雷德里克·奥古斯都大公和约阿希姆公爵走到看台前，与符腾堡国王和冯·艾希霍恩将军会合时，

[ðə; ði] [tu:] ['kælvəri] ['redʒimənts] [mæst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑ:n(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['prɪnsəz]
the two calvary regiments massed for the final charge at the place the princes
这 二 髑髅地 军团 大量 为了 这 最终的 收费 在 这 地方 这 王子们
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 :

两个骑兵团在王子们刚刚离开的地方集结，准备发起最后的冲锋。

" [lʊk] ！ " [sed] - [tuː; tə][em 'i:] .
" Look ! " said Marçais to me .
" 看 ！ " 说 - 到 我 :

“看！”马尔凯斯对我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [stɑɪl] .
" You are going to see the Cossack style .
" 你 是 去 到 看 这 哥萨克 风格 :

“你们将会看到哥萨克风格。”

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [mæs] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [red] , ['smɔːləɹ] .
" On the right was the blue mass , on the left the red , smaller .
" 在 这 正确的 曾是 这 蓝色的 大量的 , 在 这 左边 这 红色的 , 较小的 :

“右边是蓝色的团块，左边是红色的，较小的团块。”

[ˈtwenti] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tuː] ['raɪdərz] , [ˈɔːlmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd] .
Twenty paces in front of them two riders , almost side by side .
二十 步幅 在 正面 的 他们 二 骑手 , 几乎 边 经过 边 :

在他们前方二十步处，有两个骑手，几乎并排骑着。

['kɜːrn(ə)l][vɑːn] ['bækɜːz] [greɪt] [beɪ] [snɔːtɪd] .
Colonel von Becker's great bay snorted .
上校 冯 贝克尔 伟大的 湾 哼了一声 :

冯·贝克尔上校的马嘶鸣了一声。

['tɑːrəz] - ['bʌlbə] , ['kwɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Taras - Bulba , quivering with suppressed excitement , did not move .
塔拉斯 - 布尔巴 , 颤抖 和 被抑制 激动 , 做过 不是 移动 :

塔拉斯-布尔巴激动得浑身颤抖，一动不动。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ˌmelə'zɪn] [lʊkt] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [geɪz] [æt; ət][wʌns] ['roʊvɪŋ] [ænd; ænd] [ræpt] .
Leaning forward , Melusine looked on , her gaze at once roving and rapt .
倾斜 向前 , 梅露辛 看起来 在 , 她 目光 在 一次 漫游 和 欣喜若狂 :

梅露辛向前倾身，看着这一切，目光既游移不定又全神贯注。

[tuː] ['seɪbərz] [flæʃt] [ænd; ænd] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [weɪv]
Two sabres flashed and immediately , with a deafening roar , the great wave
二 军刀 闪光灯 和 立即地 , 和 一个 震耳欲聋 吼 , 这 伟大的 海浪
[brʊk] .
broke .
打破 :

两道刀光闪过，紧接着，伴随着震耳欲聋的轰鸣声，巨浪崩塌了。

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌn] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'hed] — ['tɑːrəz] - ['bʌlbə] .
And now one horse was ahead — Taras - Bulba .
和 现在 一 马 曾是 前方 — 塔拉斯 - 布尔巴 :

现在，有一匹马走在前面——塔拉斯-布尔巴。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ 'tiː][læst] ?
How long would it last ?
如何 长的 会 它 最后的 ?

会持续多久？

[ˈpɑːsəbli] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪv] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [θriː]
Possibly ten seconds , and then the wave , three thousand horses and three
可能 十 秒 , 和 然后 这 海浪 , 三 千 马匹 和 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈraɪdəz] ,
thousand riders ,
千 骑手 ,

可能持续十秒钟，然后就是人浪，三千匹马和三千名骑手，

[stɑːpt] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stændz] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv]
stopped dead before the stands amid a rattle of oaths and the jingling of
停止 死的 前 这 站立 之中 一个 嘎嘎作响 的 誓言 和 这 叮当 的
[sˈtɪrəps] .
stirrups .
马镫 .

在一阵咒骂声和马镫的叮当声中，马匹在看台前戛然而止。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] .
The earth seemed to open .
这 地球 似乎 到 打开 .

大地仿佛裂开了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [saɪt] .
I shall never forget the sight .
我 将 绝不 忘记 这 视线 .

我永远不会忘记那一幕。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈbɛkɜː] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈrɪɪŋ] ,
On the right Becker , leaning back in his saddle , his horse rearing ,
在 这 正确的 贝克尔 , 倾斜 后退 在 他的 鞍 , 他的 马 饲养 ,

右边是贝克尔，他向后靠在马鞍上，他的马扬蹄而立。

[səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
saluted the sovereigns with his sword .
敬礼 这 君主 和 他的 剑 .

他挥剑向君主致敬。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ˈtɑːrəz] - [ˈbʌlbə] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [er] .
On the left was Taras - Bulba pawing the air .
在 这 左边 曾是 塔拉斯 - 布尔巴 爪子 这 空气 .

左边是塔拉斯-布尔巴在空中挥舞着爪子。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [sæt] [hɜːr; hər] [prænsɪŋ] [hɔːrs] .
Five or six yards away from me the Grand Duchess sat her prancing horse .
五 或者 六 码 离开 从 我 这 盛大 公爵夫人 卫星 她 轻快地跳跃 马 .

离我五六码远的地方，大公爵夫人骑着她那匹骏马。

[noʊ] [pɪŋk] [ɡloʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbreθləs] [rʌʃ] .
No pink glow on her pale face spoke of that breathless rush .
不 粉色的 辉光 在 她 苍白 脸 辐 的 那 喘不过气 匆忙 .

她苍白的脸上没有一丝红晕，看不出她曾有过如此急促的呼吸。

[hɜːr; hər] [hjuːdʒ] [blæk] [koʊlbaːk] [ɪnˈtɪərli] [hɪd] [hɜːr; hər] [her] .
Her huge black kolbach entirely hid her hair .
她 巨大的 黑色的 科尔巴赫 完全 隐藏 她 头发 .

她那巨大的黑色长袍完全遮住了她的头发。

[hɜːr; hər] [ɡriːn] [aɪz] [ˈjoʊn] [ˈɡlɔːriəsli] .
Her green eyes shone gloriously .
她 绿色的 眼睛 闪耀 辉煌地 .

她那双绿色的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ][mʊˈrɑ:t] [ə'mʌŋ] ['æməzɑ:nz] , [ʃi:; ʃɪ][held][hɜ:r; həɹ][sɔ:rd] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ][hed] .
A Murat among Amazons , she held her sword raised above her head .
一个 穆拉特 之中 亚马逊 , 她 握住 她 剑 提高 多于 她 头 .
她如同亚马逊女战士中的穆拉特人, 高举长剑过头顶。

[ʃi:; ʃɪ][smaɪld][tu:; tə][ju: 'es] .
She smiled to us .
她 微笑 到 我们 .
她对我们笑了笑。

[æt; ət][ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['wʌndər] [broʊk] [frʌm; frəm] [θri:] [θroʊt] .
At that same moment a cry of admiring wonder broke from three throats .
在 那 相同的 片刻 一个 哭 的 钦佩 想知道 打破 从 三 喉咙 .
就在同一时刻, 三声赞叹的惊呼从三人的喉咙里迸发出来。

[ˌmelə'zin] [vɑ:n] - , - [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]
Melusine von Graffenfried , Marçais and I had the glory of leading a
梅露辛 冯 - , - 和 我 有 这 荣耀 的 领导 一个
[ˈfræntɪk][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] .
frantic burst of cheering .
疯狂的 爆裂 的 欢呼 .
我和梅露西娜·冯·格拉芬弗里德、马尔凯斯一起, 荣幸地带领大家疯狂地欢呼起来。

[ðen] ['tɑ:rəz] - ['bʌlbə] [fel] [bæk][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:r] [fi:t] .
Then Taras - Bulba fell back on his fore feet .
然后 塔拉斯 - 布尔巴 跌倒 后退 在 他的 前 脚 .
然后塔拉斯-布尔巴向后倒去, 前脚着地。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] [ɔ:'rɔ:rə] [vɑ:n] [ləʊtənɒg] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['jæɡɪ] [meɪn] ,
With one hand Aurora von Lautenburg patted his shaggy mane ,
和 一 手 极光 冯 劳滕堡 轻拍 他的 毛茸茸 鬃毛 ,
奥罗拉·冯·劳滕堡用一只手轻轻拍了拍他蓬乱的鬃毛,

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kɪŋ] ['ælbəɹt] , [hu:] [kɪst] [aɪ'ti:] [ə'gen] .
while she extended the other to King Albert , who kissed it again .
尽管 她 扩展 这 其他 到 国王 阿尔伯特 , WHO 亲吻 它 再次 .
她将另一只手递给了阿尔伯特国王, 国王又亲吻了它。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][kɑ:rd] , ['hændɪd][tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['lɒtvɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rɒmz]
An invitation card , handed to me by Ludwig when I returned to my rooms
一个 邀请 卡片 , 递交 到 我 经过 路德维希 什么时候 我 返回 到 我的 房间
,
,
,
当我回到房间时, 路德维希递给我一张邀请函。

[ˌɪntɪmətɪd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt]
intimated that my presence was requested at the dinner to take place at eight
暗示 那 我的 在场 曾是 请求 在 这 晚餐 到 拿 地方 在 八
[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] ,
o'clock in the Great Gallery ,
点钟 在 这 伟大的 画廊 ,
暗示我受邀出席晚上八点在大画廊举行的晚宴。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ['dʒen(ə)rəl]
in honour of His Majesty the King of Württemberg and His Excellency General
在 荣誉 的 他的 威严 这 国王 的 - 和 他的 阁下 一般的
[vɑ:n] ['aɪkhɜ:n] .
von Eichhorn .
冯 艾希霍恩 .
谨以此纪念符腾堡国王陛下和艾希霍恩将军阁下。

[θɜ:rd] [ˈterbl̩] ； [ˈpleɪs] - .
Third table ; place 23 .
第三 桌子 ； 地方 - .

第三桌；第23名。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmænjuskɹɪpt][ɔ:r] [ˈlðər] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
I spent the afternoon in my room , playing with some manuscript or other , turning
我 花费 这 下午 在 我的 房间 , 玩耍 和 一些 手稿 或者 其他 , 转弯
[ˈoʊvər][ˈpeɪdʒɪz] ,
over pages ,
超过 页面 ,

我下午待在房间里，摆弄着一些手稿，翻来覆去地看。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈri:dɪŋ] .
but not reading .
但 不是 阅读 .

但不是阅读。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [aɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
At seven o'clock I went out into the park .
在 七 点钟 我 去 出去 进入 这 公园 .

七点钟我去了公园。

[tu:] [ˈʌʊərz] [ˈɜ:rlɪər] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [hɔ:rnz] , [ˈdɪstənt] [æt; ət]
Two hours earlier I had heard the last strains of the hunting horns , distant at
二 小时 早些时候 我 有 听到 这 最后的 菌株 的 这 打猎 角 , 遥远 在
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

两个小时前，我听到了狩猎号角最后声响，起初声音很远。

[daɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
die out in the ravine of the Melna .
死 出去 在 这 峡谷 的 这 - .

死在了梅尔纳河谷。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] , [led][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] ,
It was there that the hunt , led by the King and the Grand Duchess ,
它 曾是 那里 那 这 打猎 , 引领 经过 这 国王 和 这 盛大 公爵夫人 ,
[hæd; həd] [kənˈklu:did] .
had concluded .
有 结束 .

国王和女大公率领的狩猎活动就此结束。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The palace was a blaze of light ,
这 宫殿 曾是 一个 火焰 的 光 ,

宫殿灯火辉煌，

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈwɪndəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈteɪblz] [ˈɡroʊnɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər]
and through its lofty windows I could see the great tables groaning beneath their
和 通过 它是 高远 视窗 我 可以 看 这 伟大的 表格 呻吟 下面 他们的
[loʊd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [glæs] .
load of flowers and glass .
加载 的 花朵 和 玻璃 .

透过高高的窗户，我可以看到巨大的桌子在鲜花和玻璃制品的重压下发出嘎吱声响。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪ(ə)lz] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [laʊtənɒz-ɡ] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
Most of the high officials and all the Lautenburg officers had been invited ,
最多 的 这 高的 官员 和 全部 这 劳滕堡 警官 有 到过 受邀 ,

大多数高级官员和劳滕堡所有军官都应邀出席。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈkʌvəz] [wɜ:r; wəɹ][leɪd][æt; ət] [twelv] [teɪblz] .
and three hundred covers were laid at twelve tables .
和 三 百 封面 是 铺设 在 十二 表格 .
十二张桌子上摆放了三百个餐盘。

[aɪ] [went] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈgu:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt]
I went in between a major of the Dragoons and the wife of a Court
我 去 在 之间 一个 主要的 的 这 龙骑兵 和 这 妻子 的 一个 法庭
[ˈkəʊnsələɹ] ,
Councillor ,
议员 ,

我介入了一名龙骑兵少校和一名宫廷顾问的妻子之间，

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wɜ:rd][tu:; tə][em ˈi:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] .
and neither of them said a single word to me during the meal .
和 两者都不 的 他们 说 一个 单身的 单词 到 我 期间 这 一顿饭 .
吃饭期间，他们俩一句话也没跟我说。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] 182nd [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkəʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
The band of the 182nd played in the Council Chamber in the intervals between the
这 乐队 的 这 182nd 玩 在 这 理事会 商会 在 这 间隔 之间 这
[ˈkɔ:rsɪz] .
courses .
课程 .

第 182 团的乐队在餐间休息时于议会厅演奏。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][dju:ks] ,
I could not see the Grand Duchess , the King , or the Dukes ,
我 可以 不是 看 这 盛大 公爵夫人 , 这 国王 , 或者 这 公爵 ,
我没能见到大公夫人、国王或各位公爵。

[æz; əz][ðə; ði][tɑ:p] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈflaʊəz] .
as the top table was completely hidden from me by a forest of flowers .
作为 这 顶部 桌子 曾是 完全地 隐 从 我 经过 一个 森林 的 花朵 .
主桌完全被一片花海遮挡住了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] ,
In the hubbub of toasts and champagne I slipped out ,
在 这 尘嚣 的 祝酒 和 香槟酒 我 滑倒了 出去 ,
在一片祝酒和香槟的喧闹声中，我悄悄溜了出去。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈkəʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
and went through the Council Chamber to the Great Hall ,
和 去 通过 这 理事会 商会 到 这 伟大的 大厅 ,
然后穿过议事厅，来到了大厅。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlti:z] .
hoping to get a good view of the entrance of the royalties .
希望 到 得到 一个 好的 看法 的 这 入口 的 这 版税 .
希望能清楚地看到皇室成员的入口。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [vɔɪs] [dru:] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈflekʃnz] :
A charming voice drew me from the well of my reflections :
一个 迷人 嗓音 画 我 从 这 出色地 的 我的 反思 :
一个迷人的声音将我从沉思中唤醒：

" [wel] , [məˈsjɜ:r] - , [waɪ] [soʊ][ˈsɑ:ləteri] ?
" Well , Monsieur Vignerte , why so solitary ?
" 出色地 , 先生 - , 为什么 所以 孤 ?

“好吧，维涅特先生，为什么这么孤独？

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['frɔɪlɪn] [vɑ:n] .
" **I was alone in the great room with Fräulein von Graffenried** .
" 我 曾是 独自的 在 这 伟大的 房间 和 弗劳莱因 冯 -

“当时我和格拉芬弗里德小姐独自一人在大房间里。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , ['frɔɪlɪn] ? "
" **What about yourself , Fräulein ?** "
" 什么 关于 你自己 , 弗劳莱因 ? "

“小姐，您呢？”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
Oh , that's a different matter .
哦 , 那就是 一个 不同的 事情 .

哦，那是另一回事了。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər]
The Grand Duchess has asked me to have a look round before the others
这 盛大 公爵夫人 有 问 我 到 有 一个 看 圆形的 前 这 其他的
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

大公爵夫人让我先四处看看，然后再让其他人进来。

[ðə; ði] ['weɪtəz] [ɑ:r; ər][soʊ]['stu:pɪd] .
The waiters are so stupid .
这 服务员 是 所以 愚蠢的 .

这些服务员真是太蠢了。

[ʃi; ʃi][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ə'reɪndʒd] .
She is most anxious that the flowers should be well arranged .
她 是 最多 焦虑的 那 这 花朵 应该 是 出色地 安排 .

她最希望的是花束能摆放得美观大方。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪstfl] ['flɔ:rəl] [dɪ'spleɪ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
" **I looked around at the tasteful floral display about us** .
" 我 看起来 大约 在 这 有品味的 花的 展示 关于 我们 .

我环顾四周，欣赏着周围雅致的花卉布置。

['pɜ:rp(ə)][aɪrɪs] [ɔltɜ:neɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] , ['lɑ:rdʒər][ænd; ænd]['faɪnər][ðæn; ðæn] ['eniθɪŋ] [aɪ]
Purple iris alternated with yellow roses , larger and finer than anything I
紫色的 鸢尾花 交替 和 黄色的 玫瑰 , 更大的 和 更精细 比 任何事物 我
[hæv; həv]['evər] [si:n] ,
have ever seen ,
有 曾经 已见 ,

紫色鸢尾花与黄色玫瑰交相辉映，比我见过的任何花朵都更大更精致。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .

之前或之后。

" [ði:z] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] , " [melə'zin] [ɪk'spleɪnd] ;
" **These flowers are from her own home , " Melusine explained ;**
" 这些 花朵 是 从 她 自己的 家 , " 梅露辛 解释 ;

“这些花是她自己家里的，”梅露辛解释说；

" [ˈaɪrɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɒlgə] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][frʌm; frəm] [ˌdɑːɡɪˈstɑːn] .

" **iris** **from** **the Volga** **and** **roses** **from** **Daghestan** .

" 鸢尾花 从 这 伏尔加河 和 玫瑰 从 达吉斯坦 .

来自伏尔加河的鸢尾花和来自达吉斯坦的玫瑰。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwæɡən] - [lɒʊd] [sent] [ˈevri] [mʌnθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hɪr] [ˈveri]

She **has** **a** **waggon** **-** **load** **sent** **every** **month** **,** **as** **she** **thinks** **the** **flowers** **here** **very**

她 有 一个 车皮 - 加载 发送 每一个 月 , 作为 她 思考 这 花朵 这里 非常

[pʊr] .

poor .

贫穷的 .

她每个月都要运来一车鲜花，因为她觉得本地的花质量很差。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

They **are** **beautiful** **,** **aren't** **they** **?**

他们 是 美丽的 , 不是 他们 ?

它们很漂亮，不是吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] .

" **she** **added** **,** **with** **her** **face** **buried** **in** **a** **large** **bunch** .

" 她 额外 , 和 她 脸 埋葬 在 一个 大的 束 .

“她把脸埋在一大束花里，补充道。”

" [nɔːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] !

" **Not** **more** **so** **than** **she** **!**

" 不是 更多的 所以 比 她 !

“不比她更甚！ ”

" [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

" **I** **murmured** **,** **not** **knowing** **what** **I** **said** .

" 我 低声说道 , 不是 会心 什么 我 说 .

我喃喃自语，却不知道自已说了什么。

[ˌmeləˈzɪn] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡlæns] .

Melusine **gave** **me** **a** **smiling** **glance** .

梅露辛 给予 我 一个 微笑 瞥一眼 .

梅露辛笑着看了我一眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡaʊn] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [ˈsætn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtuːnɪk] [ʌv; əv] [tuːl] [ɪmˈbrɔɪdəd]

She **was** **dressed** **in** **a** **gown** **of** **ivory** **satin** **under** **a** **tunic** **of** **tulle** **embroidered**

她 曾是 穿着 在 一个 袍 的 象牙 缎 在下面 一个 束腰外衣 的 薄纱 绣花

[wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [pɜːrlz] .

with **iridescent** **pearls** .

和 彩虹色 珍珠 .

她身穿象牙色缎面长袍，外罩一件绣有闪亮珍珠的薄纱束腰外衣。

[noʊ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪkləs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [pɜːrlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [smuːð] [θroʊt] .

No **jewels** **,** **save** **for** **a** **necklace** **of** **pink** **pearls** **round** **her** **smooth** **throat** .

不 珠宝 , 节省 为了 一个 项链 的 粉色的 珍珠 圆形的 她 光滑的 喉 .

除了颈间一条粉色珍珠项链，她身上没有佩戴任何珠宝。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [pɜːrsəˈnæləti] , [ˈelɪɡənt] , [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] , [spʊk] [ɪn] [ðæt] [smɑɪl] .

Her **whole** **personality** **,** **elegant** **,** **languid** **and** **perfumed** **,** **spoke** **in** **that** **smile** .

她 所有的 性格 , 优雅的 , 慵懒的 和 香 , 辐 在 那 微笑 .

她优雅、慵懒、芬芳的整个人格魅力都体现在那微笑之中。

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **Yes** **,** **she** **is** **,** " **was** **all** **she** **said** .

" 是的 , 她 是 , " 曾是 全部 她 说 .

“是的，她就是，”她只说了这么一句。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['aɪrəni] :
Then with sudden irony :
然后 和 突然 讽刺 :

然后，讽刺的是：

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [hɜ:r'self] ?
" So it was her flowers that suggested herself ?
" 所以 它 曾是 她 花朵 那 建议 她自己 ?
所以是她的花让她想到了自己？

[aɪ][fæl; fəl] [tel] [hɜ:r; hər] . "
I shall tell her . "
我 将 告诉 她 : "

我会告诉她。

" [aɪ][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['frɔɪlɪn] . . . "
" I beg of you , Fräulein . . . "
" 我 求 的 你 , 弗劳莱因 . . . "

“求求你了，小姐……”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
I want you to know her .
我 想 你 到 知道 她 :

我想让你认识她。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] .
You must come and see us .
你 必须 来 和 看 我们 :

你一定要来看看我们。

[wi:; wi][get] [bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['hɑ:ʌn] .
We get bored , you know , seeing no one but little Hagen .
我们 得到 无聊的 , 你 知道 , 看到 不 一 但 小的 哈根 :

你知道，除了小哈根，我们谁也见不到，都觉得无聊了。

[hi:; hi] ['ɪznt] ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zɪŋ] . "
He isn't always amusing . "
他 不是 总是 有趣 : "

他并不总是那么有趣。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [aɪ] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" He is in love with her , I suppose , " I said , drawing close up to her .
" 他 是 在 爱 和 她 , 我 认为 , " 我 说 , 绘画 关闭 向上 到 她 :

“我想他一定爱上了她，”我边说边靠近她。

[ˌmelə'zin] [læft] .
Melusine laughed .
梅露辛 笑了 :

梅露辛笑了。

" ['hi:z] [kwaɪt] ['taɪərsəm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" He's quite tiresome enough for that . "
" 他是 相当 令人厌烦 足够的 为了 那 : "

“他确实挺让人厌烦的。”

" [ænd; ənd][fi:; fi] ? "
" And she ? "
" 和 她 ? "

“那她呢？ ”

" [mə'sjɜ:r] - , " [sed] [ˌmɛlə'zɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə'gen] .
" **Monsieur Vignerte** , " **said Melusine** , **smiling again** .
" 先生 - , " 说 梅露辛 , 微笑 再次 .

“维涅特先生，”梅卢西娜再次微笑着说道。

" [ju:; jʊ][gʊʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dəsti] [tu:; tə][ðə; ði]
" **You go from one extreme to the other , the depths of modesty to the**
" 你 去 从 一 极端 到 这 其他 , 这 深度 的 谦逊 到 这
[haɪts] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skreʃn] .
heights of indiscretion .
高度 的 轻率 .

“你从一个极端走向另一个极端，从谦逊的极致走向轻率的极致。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ]
Don't you realize that , to say the least , your questions are not very flattering
不 你 意识到 那 , 到 说 这 至少 , 你的 问题 是 不是 非常 奉承
[tu:; tə][em 'i:] ?
to me ?
到 我 ?

难道你没意识到，说得委婉点，你的问题让我很不高兴吗？

" [fi:; ji] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [em 'i:] .
" **She leaned forward , almost touching me** .
" 她 倾斜 向前 , 几乎 接触 我 .

她向前倾身，几乎碰到了我。

[hɜ:r; hər] [blæk] [her] [brʌft] [maɪ] [tʃi:k] .
Her black hair brushed my cheek .
她 黑色的 头发 刷过 我的 脸颊 .

她的黑发拂过我的脸颊。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] [mʌtʃ] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈdɪdnt]
" **I think you found me much better - looking this morning before seeing her , didn't**
" 我 思考 你 成立 我 很多 更好的 - 寻找 这 早晨 前 看到 她 , 没有
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我想你今天早上在见到她之前，觉得我比她好看得多，对吧？”

" [fi:; ji] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[fi:; ji] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] .
She took my arm with an imperious gesture .
她 采取 我的 手臂 和 一个 专横 手势 .

她傲慢地挽住我的胳膊。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] .
" **Well , you can look at her now** .
" 出色地 , 你 能 看 在 她 现在 .

“好了，你现在可以看看她了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv][swɔ:dz] [ænd; ænd][spɜ:rz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l]
" **With a clatter of swords and spurs the procession entered the Great Hall**
" 和 一个 哒 的 剑 和 马刺 这 游行 进入 这 伟大的 大厅
[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] .
just as a thousand lights were turned on at once .
只是 作为 一个 千 灯 是 转向 在 在 一次 .

“伴随着刀剑和马刺的碰撞声，队伍进入了大厅，与此同时，上千盏灯同时亮起。”

[ˈdʒɜːrmən] [kɔːrt] [ˈfʌŋkʃnz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈsplendər] [ðæt][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
German Court functions have all the incomparable splendour that the magnificent
德语 法庭 函数 有 全部 这 无与伦比 辉煌 那 这 壮丽
[ɪmˈpɪriəl] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [gɪv] [ðem; ðəm] .
imperial uniforms give them .
帝国 制服 给 他们 .

德国宫廷的各种活动都因其华丽的皇家制服而显得无比辉煌。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [bluː] , [red] [ænd; ənd] [blæk] [ˈtjuːnɪks] ,
I was almost blinded by the amazing display of blue , red and black tunics ,
我 曾是 几乎 失明 经过 这 惊人的 展示 的 蓝色的 , 红色的 和 黑色的 束腰外衣 ,
[brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][fɜːr][ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
bedecked with fur and sparkling with gold .
装饰 和 毛皮 和 闪闪发光 和 金子 .

披着皮毛, 闪闪发光的金饰。

[ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜːg] [hʊˈzɑːrɜː] [prɪˈzentɪd] [swɔːdʒ] .
The hedge of Lautenburg Hussars presented swords .
这 对冲 的 劳滕堡 骠骑兵 呈现 剑 .
劳滕堡轻骑兵的卫兵们展示了宝剑。

[ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [ɔːˈrɔːrə] [keɪm] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
The Grand Duchess Aurora came first on the arm of the King of Württemberg .
这 盛大 公爵夫人 极光 来了 第一的 在 这 手臂 的 这 国王 的 - .
奥罗拉女大公挽着符腾堡国王的手臂率先出场。

[ə; eɪ] [dreɪpt] [ɡaʊn] [ʌv; əv][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] , [əˈmeɪzɪŋli] [ˌdeɪkəˈleɪ] , [left] [wʌn] [ˈʃoʊldər] [ˌæbsəˈluːtli]
A draped gown of dark green velvet , amazingly décolleté , left one shoulder absolutely
一个 垂坠的 袍 的 黑暗的 绿色的 天鹅绒 , 令人惊讶的是 低胸装 , 左边 一 肩膀 绝对地
[ber] .
bare .
裸 .

一件深绿色天鹅绒长裙, 领口极低, 露出一侧肩膀。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [treɪld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
Behind her trailed her long train , with a wonderful design in silver embroidery .
在后面 她 拖着 她 长的 火车 , 和 一个 精彩的 设计 在 银 刺绣 .
她身后拖着长长的裙摆, 上面绣着精美的银色图案。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɪː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈdaɪmənd] [set] [ɪn] [ˈplætɪnəm] ,
On her right hand she had a single diamond set in platinum ,
在 她 正确的 手 她 有 一个 单身的 钻石 放 在 铂 ,
她右手戴着一枚铂金镶嵌的钻石戒指。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [æn; ən] [ˈemərəld] [set] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrɪliənts] .
on the left an emerald set in a circle of brilliants .
在 这 左边 一个 翠 放 在 一个 圆圈 的 才华横溢 .
左边是一颗祖母绿, 周围环绕着一圈明亮式切割钻石。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
I had not seen her hair in the morning ,
我 有 不是 已见 她 头发 在 这 早晨 ,
我早上没看到她的头发。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪˈheld] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈtɔːni] [ɡoʊld] , [ˈfæʃnd] [ɪn] [ɡreɪt] [kɔɪlz] [raʊnd] [hɜːr; hər]
but now I beheld that cloud of tawny gold , fashioned in great coils round her
但 现在 我 观看 那 云 的 黄褐色 金子 , 造型 在 伟大的 线圈 圆形的 她
[hed] ,
head ,
头 ,
但现在我看到了那团金黄色的云雾, 在她头上盘旋成巨大的发髻。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [leɪs] [kæp] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [bə:r'bæɪrɪk][tɪ'ɑ:rə][ʌv; əv] [emə'rəldz] .
beneath a gold - lace cap surmounted by a strange barbaric tiara of emeralds .
下面 一个 金子 - 蕾丝 帽 克服 经过 一个 奇怪的 野蛮 头饰 的 祖母绿 .

在一顶金丝蕾丝帽下，戴着一顶奇异的、野蛮的祖母绿头冠。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [maɪn] .
For one second her eyes met mine .
为了 一 第二 她 眼睛 遇见 矿 .

我们的目光交汇了一瞬间。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪntu'ɪ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [dɪs'pli:z] [hɜ:r; hər] .
I had an intuition that what she read there did not displease her .
我 有 一个 直觉 那 什么 她 读 那里 做过 不是 得罪 她 .

我直觉她在那里读到的东西并没有让她不高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ðɪ]['oʊnli][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['etɪkət] - ['rɪdn̩] ['kɑ:nkɔ:rs] [hu:] [dɜrd] **I was probably the only human being in that etiquette - ridden concourse who dared**
我 曾是 大概 这 仅有的 人类 存在 在 那 礼仪 - 骑 大厅 WHO 敢于
[geɪz] [ðʌs] ['fræŋkli] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] .
gaze thus frankly at that woman .
目光 因此 坦率地说 在 那 女士 .

在那个讲究礼仪的大厅里，我可能是唯一一个敢如此坦率地凝视那个女人的人。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [gu:'stɑ:vi] [mə'roʊz] [feɪ] ['oo] ['grɪfən] ?
Do you remember Gustave Moreau's Fée aux Griffons ?
做 你 记住 古斯塔夫 莫罗的 费用 辅助 狮鹫 ?

你还记得古斯塔夫·莫罗的《Fée aux Griffons》吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] ['kri:tʃər] [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [blu:] ['lændskeɪp] — [ðæt] ['kʌlə] [ɪz] [les]
You will recall the fantastic creature in a vivid blue landscape — that colour is less
你 将要 记起 这 极好的 生物 在 一个 生动 蓝色的 景观 — 那 颜色 是 较少的
[ɪn'tens] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɡri:n] [ʌv; əv] [ɔ:'rɔ:rə] [ʌv; əv] - [aɪz] .
intense than the green of Aurora of Lautenburg's eyes .
激烈的 比 这 绿色的 的 极光 的 - 眼睛 .

你会想起那片湛蓝风景中的奇幻生物——那种颜色不如劳滕堡的奥罗拉的绿色眼睛那么鲜艳。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dɪm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡrænd] ['dʌtʃəs] .
The picture will give you a dim idea of the Grand Duchess .
这 图片 将要 给 你 一个 暗淡 主意 的 这 盛大 公爵夫人 .

这张照片会让你对这位大公爵夫人有一个模糊的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'θɪriəl] ['ætməsfɪr] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɔ:ntɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊtləɪn] .
There was the same ethereal atmosphere , the same haunting mystery of outline .
那里 曾是 这 相同的 空灵的 气氛 , 这 相同的 令人难忘 神秘的 的 大纲 .
同样的空灵氛围，同样的轮廓所散发的神秘气息。

[ˌmelə'zɪn] , [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪ:v(ə)n] [ʌn'hɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [sɪ:md] [ɔ:lmoʊst] ['kɑ:mənpleɪs]
Melusine , exquisite , even unnerving as she was , seemed almost commonplace
梅露辛 , 精美的 , 甚至 令人不安 作为 她 曾是 , 似乎 几乎 平凡
[bɪ'saɪd] [ðæt] [taɪ'teɪniə, ti-] .
beside that Titania .
旁 那 提泰妮娅 .

梅露西娜虽然美丽动人，甚至有些令人不安，但与提泰妮娅相比，却显得平庸无奇。

[wʌt] [mə'roʊz] ['pɪktʃər] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][ɪz][ðə; ðɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəsnis] [ænd; ənd]
What Moreau's picture does not explain is the blending of ingenuousness and
什么 莫罗的 图片 做 不是 解释 是 这 混合 的 天真 和
[ˌrezə'lʊ:(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] .
resolution which is the whole charm of this princess .
解决 哪个 是 这 所有的 魅力 的 这 公主 .

莫罗的画作没有展现的是，这位公主身上那种天真无邪与坚毅并存的气质，而这正是她魅力所在。

[ʃiː ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkriːoʊl] , [æt; ət][wʌns] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
She has something of the northern Creole , at once listless and impulsive ,
她 有 某物 的 这 北方 克里奥尔语 , 在 一次 蔫 和 冲动 ,
她身上带着北方克里奥尔人的某些特质, 既慵懒又冲动。

[ænd; ənd][əˈɡen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [snʊʊ] [ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
and again something of snow in sunshine , sparkling and hard on the surface ,
和 再次 某物 的 雪 在 阳光 , 闪闪发光 和 难的 在 这 表面 ,
[sɔːft][ɪn] [ˈsʌbstəns] .
soft in substance .
柔软的 在 物质 .

阳光下又像积雪一样, 闪闪发光, 表面坚硬, 内部柔软。

[hɜːr; hər] [weɪst] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tuː] [ˈslendər] , [ɪz] [ˈræðər] [haɪ] .
Her waist , perhaps a little too slender , is rather high .
她 腰部 , 也许 一个 小的 也 苗条 , 是 相当 高的 .

她的腰线可能有点太细了, 而且位置也比较高。

[juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈlʌvli] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [keəd]
You knew how delicately lovely her waist would have been if she had cared
你 知道 如何 轻柔地 迷人的 她 腰部 会 有 到过 如果 她 有 关心
[tuː; tə] [leɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn] ,
to lace it in ,
到 蕾丝 它 在 ,

你知道, 如果她用腰带束紧腰身, 她的腰线该有多么纤细优美。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [gaʊn] [ˈməʊldɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [wen] [ðer; ðər]
for the velvet gown moulded the form in a way that is only possible when there
为了 这 天鹅绒 袍 模制 这 形式 在 一个 方式 那 是 仅有的 可能的 什么时候 那里
[ɪz][dəˈrekt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [bɪˈniːθ] .
is direct contact with the flesh beneath .
是 直接的 接触 和 这 肉 下面 .

天鹅绒长袍勾勒出曼妙的身形, 而这种效果只有与下方的肌肤直接接触才能实现。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [fɔːrm][kʊd; kəd] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] ,
The thought that that form could emerge from its sheath like a cold ,
这 想法 那 那 形式 可以 出现 从 它是 鞘 喜欢 一个 寒冷的 ,
想到那种形态可能会像寒流一样从它的鞘中涌现出来,

[pjʊr] [ˈlɪli] [sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈsɜːrdʒɪŋ][tuː; tə] [wʌnz] [breɪn] .
pure lily sent the blood surging to one's brain .
纯的 百合 发送 这 血 滔滔 到 一个人的 脑 .

纯正的百合花香气令人血液涌向大脑。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [waɪn][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [liːv] [ɪts][ˈpɜːrp(ə)lɪ][ˈtreɪsɪz]
Among all those faces , on which wine had already begun to leave its purple traces
之中 全部 那些 面孔 , 在 哪个 葡萄酒 有 已经 开始 到 离开 它是 紫色的 痕迹
,
,
,

在所有这些脸上, 葡萄酒已经开始留下紫色的痕迹,

[ðæt] [peɪl] [ˈstætʃuː] , [hæf] [ʌnˈroʊbd] , [wʌz; wəz] [mɪˈrækjələsli] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] .
that pale statue , half unrobed , was miraculously white and pure .
那 苍白 雕像 , 一半 脱衣 , 曾是 奇迹般地 白色的 和 纯的 .

那尊苍白的雕像, 半裸着, 奇迹般地洁白无瑕。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ruːʒd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hɜːr; hər]
Her lips were rouged , her eyes darkened , and , to tell the truth , her
她 嘴唇 是 胭脂 , 她 眼睛 变暗 , 和 , 到 告诉 这 真相 , 她
[neɪlz][wɜːr; wər] [ʌnˈnætʃrəli] [pɪŋk] .
nails were unnaturally pink .
指甲 是 不自然地 粉色的 .

她的嘴唇涂了胭脂, 眼睛变得阴沉, 说实话, 她的指甲涂成了不自然的粉红色。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌædvenˈtɪəs] [eɪdz][ɑːn] [wɪt] [ˈʌðər] [rɪˈlaɪ][fɔːr; fər]
But you felt she made light of these adventitious aids on which others rely for
但 你 毛毡 她 制成 光 的 这些 不定 艾滋病 在 哪个 其他的 依靠 为了
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

但你觉得她轻视了这些其他人赖以成名的外在条件。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You could imagine her smiling at resorting to them .
你 可以 想象 她 微笑 在 复原 到 他们 .

你可以想象她因为求助于这些方法而露出笑容。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][ˈjuːzɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ]
She only uses them to show that she can just as well dispense with
她 仅有的 用途 他们 到 展示 那 她 能 只是 作为 出色地 分配 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她使用它们只是为了表明她完全可以不用它们。

[ðə; ði] [smɑɪl] [wɪt] [ˈhʊvəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][set] , [ɑːrtɪˈfɪ(ə)] .
The smile which hovered on her pale face was set , artificial .
这 微笑 哪个 悬停 在 她 苍白 脸 曾是 放 , 人造的 .

她苍白的脸上勉强挂着一丝笑容, 但那笑容僵硬而虚假。

[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈetɪkət] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [əˈfɪ(ə)] [miːn] .
A slave to etiquette , she wore the appropriate official mien .
一个 奴隶 到 礼仪 , 她 穿着 这 合适的 官方的 面容 .

她恪守礼仪, 总是穿着得体的官方服装。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈbetər] [əbˈzɜːrv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Any one who watched her closely could the better observe an occasional emotion ,
任何 一 WHO 观看 她 密切 可以 这 更好的 观察 一个 偶然 情感 ,
[ded] [æt; ət][bɜːrθ] ,
dead at birth ,
死的 在 出生 ,

任何仔细观察过她的人都能更好地发现她偶尔流露出的、与生俱来的情感。

[wɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [greɪv] , [self] - [ɪmˈpəʊzd] [mæsk] .
which for a brief moment disturbed the grave , self - imposed mask .
哪个 为了 一个 简短的 片刻 不安 这 严重 , 自己 - 强加 面具 .

这短暂地打破了那严肃的、自我强加的面具。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌt] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][mʌst; məst][ˈfoʊkəs][æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪmpʌlsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɪn]
I knew that such an emotion must focus as many impulses as the colours in
我 知道 那 这样的 一个 情感 必须 重点 作为 许多 冲动 作为 这 颜色 在
[ə; eɪ][ˈprɪzəm] .
a prism .
一个 棱镜 .

我知道, 这种情感必然会像棱镜中的色彩一样, 汇聚多种不同的冲动。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həʀ] ['haɪnəs] ['betər] ,
I felt that if I ever came to know Her Highness better ,
我 毛毡 那 如果 我 曾经 来了 到 知道 她 高度 更好的 ,
我觉得如果我能更了解殿下,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [sək'siːd] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
I should perhaps succeed in analysing them ;
我 应该 也许 成功 在 分析 他们 ;
我或许能够成功地分析它们;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæt] [ɡlɪmps] [rɪ'viːld] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ]
but in the meantime that glimpse revealed two elements with unfailing
但 在 这 与此同时 那 一瞥 揭晓 二 元素 和 永不失败
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] — [ˈaɪrəni] [ænd; ənd] [ɑːn'wiː] .
certainty — irony and ennui .
肯定 — 讽刺 和 厌倦 .
但与此同时，那一瞥却无比确定地揭示了两个要素——讽刺和厌倦。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] , ['lɪstləs] ['kriːtʃər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['æməzɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
Was this gentle , listless creature , indeed , the Amazon of the morning ?
曾是 这 温和的 , 蔫 生物 , 的确 , 这 亚马逊 的 这 早晨 ?
难道这个温柔慵懒的生物，真的是清晨的亚马逊女战士吗？

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; həʀ] [ðen] .
I preferred her then .
我 首选 她 然后 .
我那时更喜欢她。

[ðə; ði] [ber] , [waɪt] ['ʃʊldər] [hɜːrt] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['zɜːrɪn] [kloʊk] [tuː; tə]
The bare , white shoulder hurt me , and I wanted a heavy ermine cloak to
这 裸 , 白色的 肩膀 伤害 我 , 和 我 通缉 一个 重的 貂 披风 到
[θroʊ] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] .
throw over it .
扔 超过 它 .
裸露的白色肩膀让我感到刺痛，我想要一件厚重的貂皮斗篷盖在上面。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜːr; həʀ] .
There were a dozen around her .
那里 是 一个 打 大约 她 .
她周围有十几个人。

[oʊ] ! [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɡlɑːnsɪz] , [ɪn] [hɜːr; həʀ]
Oh ! I knew that she was their sovereign , and that their glances , in her
哦 ! 我 知道 那 她 曾是 他们的 主权 , 和 那 他们的 眼神 , 在 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
哦！我知道她是他们的女王，也知道他们在她面前的目光，

[wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mə'kænɪk(ə)l] .
were little more than mechanical .
是 小的 更多的 比 机械的 .
它们只不过是些机械装置而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ðəm'selvz] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [rɪ'zɜːrv] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]
But if they had not thought themselves observed what reserve would they have
但 如果 他们 有 不是 想法 他们自己 观察到 什么 预订 会 他们 有
[ʃoʊn] ?
shown ?
所示 ?
但如果他们没有自认为观察过，他们又会表现出怎样的矜持呢？

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [hə'zɑ:r] ,
And who , in Heaven's name , is that little red Hussar ,
和 WHO , 在 天 姓名 , 是 那 小的 红色的 骠骑兵 ,
天哪, 那个红色的小骑兵是谁?

['lə:kɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['kʌvətəs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðæt] [fer]
lurking down there behind the flowers and casting covetous glances at that fair
潜伏 向下 那里 在后面 这 花朵 和 铸件 贪婪的 眼神 在 那 公平的
['ʃʊldə] ? . . .
shoulder ? . . .
肩膀 ? . . .
躲在花丛后, 用贪婪的目光盯着那美丽的肩膀?

[hens] , [klaʊn] !
Hence , clown !
因此 , 小丑 !
所以, 小丑!

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [teɪm] , [fæt]['dʒɜ:mən] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd]
Go back to your tame , fat German women , with their bulging arms and
去 后退 到 你的 驯服 , 胖的 德语 女性 , 和 他们的 凸起 武器 和
[dɪ'ɑ:bə|loo] ['fɪgjərz] .
diabolo figures .
空竹 数据 .
回去看你们那些温顺肥胖的德国女人吧, 她们手臂粗壮, 身材臃肿。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .
She is not of your race .
她 是 不是 的 你的 种族 .
她不是你们的种族。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [laʊt] !
She is not for you , lout !
她 是 不是 为了 你 , 粗鲁 !
她不适合你, 你这个粗人!

[aɪ] [heit] [ju:; jʊ] , [jet] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] .
I hate you , yet I envy you .
我 恨 你 , 然而 我 嫉妒 你 .
我恨你, 却又羡慕你。

[aɪ] ['envi] [jʊr; jər]['skɑ:rlət] ['tu:nɪk] , [jʊr; jər] ['jeloo] ['feɪsɪŋz] , [jʊr; jər][goʊld] ['tɪnsl] ,
I envy your scarlet tunic , your yellow facings , your gold tinsel ,
我 嫉妒 你的 猩红 束腰外衣 , 你的 黄色的 饰面 , 你的 金子 箔 ,
我羡慕你那鲜红的束腰外衣、黄色的镶边和金色的装饰带。

[jʊr; jər] [lu:'tenənts] [ræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] 7th [hʊ'zɑ:rz] , [wɪtʃ] , [wen] [ɔ:l] [els] [feɪlz] ,
your lieutenant's rank in the 7th Hussars , which , when all else fails ,
你的 中尉的 秩 在 这 7th 骠骑兵 , 哪个 , 什么时候全部 别的 失败 ,
你在第七骠骑兵团的少尉军衔, 当所有其他方法都失败时,

[ɪz][ə; eɪ][bə:nd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] .
is a bond between you and your soul - stirring Colonel .
是 一个 纽带 之间 你 和 你的 灵魂 - 搅拌 上校 .
这是你和你那位令人心潮澎湃的上校之间的一种纽带。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['pra:fər] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:;] [naʊ] ,
I could then approach her and proffer , as you do now ,
我 可以 然后 方法 她 和 报价 , 作为 你 做 现在 ,
然后我就可以像你现在这样, 走近她并提出建议。

[maɪ] [ˈkɑ:mpləments] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
my compliments on the display of the morning .
我的 赞美 在 这 展示 的 这 早晨 .
我对上午的展览表示赞赏。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [feɪs] [ˈɔ:lməʊst] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈaɪərɪsɪz][fɪ; fɪ] [held] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
With her face almost buried in the bouquet of irises she held to her
和 她 脸 几乎 埋葬 在 这 花束 的 鸢尾花 她 握住 到 她
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,
她几乎把脸埋在捧在鼻孔前的那束鸢尾花里，

[fɪ; fɪ] [θæŋkt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] , [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hær] .
she thanked , in a low voice , the officers who congratulated her .
她 谢谢 , 在 一个 低的 嗓音 , 这 警官 WHO 恭喜 她 .
她低声向祝贺她的警官们道谢。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

[ju:; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] .
You exaggerate .
你 夸大 .
你言过其实了。

[ˈtɑ:rəz] - [ˈbʌlbə] [dɪˈzɜ:rvz] [ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] .
Taras - Bulba deserves all the praise .
塔拉斯 - 布尔巴 值得 全部 这 称赞 .
Taras-Bulba 值得所有赞扬。

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈtʃɑ:dʒəz] .
I'm always amazed at the way you keep up with him on your chargers .
我是 总是 惊叹 在 这 方式 你 保持 向上 和 他 在 你的 充电器 .
我总是很佩服你总能及时给他充电。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [laɪk] [bˈru:əz] - [ˈhɔ:rsɪz] .
Compared with him the animals here are like brewers ' horses .
比较的 和 他 这 动物 这里 是 喜欢 酿酒商 - 马匹 .
与他相比，这里的动物就像酿酒厂的马一样。

" [wʌz; wəz][aɪ] [rɔ:ŋ] ,
" **Was I wrong** ,
" 曾是 我 错误的 ,
我错了吗？

[ɔ:r][kʊd; kəd][fɪ; fɪ] [ˈri:əli] [ɪf] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [wɪft] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][ˈdʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or could she really if she had wished have spoken German with less of a
或者 可以 她 真的 如果 她 有 希望 有 说 德语 和 较少的 的 一个
[ˈfɔ:rən] [ˈæksent] ?
foreign accent ?
外国的 口音 ?
或者，如果她愿意的话，她真的能说一口流利的德语吗？

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv][plænts] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] 182nd [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][wɔ:ltz]
Behind a screen of plants on the left the band of the 182nd struck up a waltz
在后面 一个 屏幕 的 植物 在 这 左边 这 乐队 的 这 182nd 击 向上 一个 华尔兹
.
:
.
在左侧植物的掩映下，第182团的乐队奏起了华尔兹。

[ðə; ði][bɔ:l][br'gæn] .

The ball began .
这 球 开始 .

比赛开始了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , ['dʒent(ə)lmən] .

" We are keeping out the dancers , gentlemen .
" 我们 是 保持 出去 这 舞者 , 先生们 .

“先生们，我们禁止舞者入内。”

[gʊv][ænd; ænd][faɪnd][jʊr; jər]['pɑ:rtnərz] .

Go and find your partners .
去 和 寻找 你的 合作伙伴 .

去找你的搭档吧。

[ðeɪ] [wɪl][bi:; bi] ['getɪŋ] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

They will be getting angry with me .
他们 将要 是 获得 生气的 和 我 .

他们会生我的气。

[pli:z] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] , [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - [ɑ:rm] .

Please take me to my place , Count , " she said , taking General von Eichhorn's arm .
请 拿 我 到 我的 地方 , 数数 , " 她 说 , 采取 一般的 冯 - 手臂 .

“伯爵，请带我去我的地方，”她说，挽住了冯·艾希霍恩将军的胳膊。

[ði:z] ['dʒɜ:mənz] , [meɪl] [ænd; ænd] ['fi:meɪl] , [wɔ:ltsɪ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ɡreɪv] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] [rezə'lu:ʃ(ə)n]

These Germans , male and female , waltzed with that grave , concentrated resolution
这些 德国人 , 男性 和 女性 , 华尔兹 和 那 严重 , 集中 解决

[ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðəm; ðəm] .

that characterizes them .
那 具有特征 他们 .

这些德国人，无论男女，都带着他们特有的那种严肃、专注的决心跳着华尔兹。

[spɜ:rz] [kɪŋkt] ['merəli] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪm'pɪriəl] ['kʌlərz] ['mɪŋɡld] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪts]

Spurs clinked merrily , and the beautiful imperial colours mingled under the lights
热刺 叮当 兴高采烈地 , 和 这 美丽的 帝国 颜色 混合 在下面 这 灯

[ɪntu:][wʌn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kə'laɪdəskoʊp] .

into one fascinating kaleidoscope .
进入 一 迷人 万花筒 .

马刺发出欢快的叮当声，美丽的皇家色彩在灯光下交融，变成了一幅迷人的万花筒。

" [mə'sjɜ:r] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['dænsɪŋ] ! "

" Monsieur Vignerte , you are not dancing ! "
" 先生 - , 你 是 不是 跳舞 ! "

“维涅特先生，你不会跳舞！”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [pər'fɔ:rmər] , ['frɔɪlɪn] .

" It is only because I'm such a poor performer , Fräulein .
" 它 是 仅有的 因为 我是 这样的 一个 贫穷的 演员 , 弗劳莱茵 .

“那是因为我表现得太差了，小姐。”

[br'saɪdz] , [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [kʌts][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪɡjər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['ju:nɪfɔ:rmz] . "

Besides , a black coat cuts a poor figure among all these uniforms . "
除了 , 一个 黑色的 外套 削减 一个 贫穷的 数字 之中 全部 这些 制服 . "

此外，在这么多制服中，黑色外套显得格格不入。

" [ðæts] [noʊ][ri:z(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [melə'zin] .

" That's no reason , " replied Melusine .
" 那就是 不 原因 , " 回复 梅露辛 .

“那不是理由，”梅露辛回答道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] [fraʊ] [vɑ:n] ['wendəl] [hu:] [wɪl] [goʊ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] .
" **Why , there's good Frau von Wendel who will go very well with your clothes .**
" 为什么 , 有 好的 弗劳 冯 温德尔 WHO 将要 去 非常 出色地 和 你的 衣服 .
" "哎呀，还有一位很棒的冯·温德尔夫人，她和你的衣服很搭。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; hər] . "
You must ask her ."
你 必须 问 她 . "
你得去问她。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [dæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪfɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **If I must dance , I should prefer it to be with you .** "
" 如果 我 必须 舞蹈 , 我 应该 更喜欢 它 到 是 和 你 . "
" "如果我一定要跳舞，我宁愿和你一起跳。"

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] .
" **I'm afraid I haven't time .**
" 我是 害怕的 我 还没有 时间 .
恐怕我没有时间。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə]['wɑ:ndər] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wɔ:lflaʊər] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ]
My business is to wander round and look after the wallflowers and more
我的 商业 是 到 漫步 圆形的 和 看 后 这 壁花 和 更多的
['bæʃfl] ['dɑ:nsəz] .
bashful dancers .
害羞的 舞者 .

我的职责是四处走走，照顾那些不善交际、害羞腼腆的舞者。

[let] [em 'i:] [teɪk] [jʊr; jər][ɑ:rm] .
Let me take your arm .
让 我 拿 你的 手臂 .

让我挽着你的胳膊。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
You can accompany me .
你 能 陪伴 我 .

你可以陪我一起去。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [aɪ] [lækt] .
" **A pretty woman on my arm gave me the confidence I lacked .**
" 一个 漂亮的 女士 在 我的 手臂 给予 我 这 信心 我 缺乏 .
" "身边有个漂亮女人，让我重拾了缺乏的自信。"

" ['frɔɪlɪn] [vɑ:n] - !
" **Fräulein von Graffenfried !**
" 弗劳莱因 冯 - !

"格拉芬弗里德小姐！

[mə'sjɜ:r] - !
Monsieur Vignerte !
先生 - !

维涅特先生！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .
" **The voice of Marçais .**
" 这 嗓音 的 - .

" "马尔赛的声音。"

[ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ɪn] ['elɪgəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .
The last word in elegance , he was sitting near the Grand Duchess .
这 最后的 单词 在 优雅 , 他 曾是 坐着 靠近 这 盛大 公爵夫人 .
他举止优雅，堪称典范，就坐在大公爵夫人旁边。

[g'reɪt] [ˈhevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ʌp] .
He beckoned to me to go up .
他 招手 到 我 到 去 向上 .

他示意我上去。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ˈevər] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" Can't we ever get hold of you ? " he said , laughing .
" 不能 我们 曾经 得到 抓住 的 你 ? " 他 说 , 笑 .

“我们怎么都联系不上你？”他笑着说。

" [hɪr] , [məˈsjɜːr] .
" Here , monsieur .
" 这里 , 先生 .

“先生，给您。”

" [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] .
" He presented me to the Grand Duchess .
" 他 呈现 我 到 这 盛大 公爵夫人 .

他把我介绍给了大公夫人。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [seɪk] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [məˈsjɜːr] - [hɪr] .
" It was partly for your sake , Madame , that I brought Monsieur Vignerte here .
" 它 曾是 部分 为了 你的 清酒 , 夫人 , 那 我 带来 先生 - 这里 .

“夫人，我把维涅特先生带到这里，部分原因也是为了您。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wiː; wi] [ˈɔːfər] .
But you seem in no hurry to use the gifts we offer .
但 你 似乎 在 不 匆忙 到 使用 这 礼物 我们 提供 .

但你似乎并不急于使用我们提供的礼物。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkæʒuəli] :
" She replied casually :
" 她 回复 随意地 :

她漫不经心地回答道：

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？”

[maɪ] [waɪ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [noʊ] [məˈsjɜːr] - .
My wish is nothing better than to know Monsieur Vignerte .
我的 希望 是 没有什么 更好的 比 到 知道 先生 - .

我最大的愿望就是认识维涅特先生。

[aɪ][eɪ ˈem][toʊld][hiː; hi] [ɪz] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
I am told he is charming .
我 是 讲述 他 是 迷人 .

有人告诉我他很有魅力。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [məˈsjɜːr] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] - [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] . -
You must forgive me , monsieur , if I say ' I am told . '
你 必须 原谅 我 , 先生 , 如果 我 说 - 我 是 讲述 . -

先生，请您原谅我说“我听说了”。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
I have hitherto had no chance of judging for myself .
我 有 迄今为止 有 不 机会 的 评判 为了 我 .

我此前一直没有机会自己做出判断。

[juː; jʊ] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .

You work very hard , I understand .
你 工作 非常 难的 , 我 理解 .

我知道你工作很辛苦。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˌmeləˈzin] [hæd; həd] [juːst] .

" The same words as Melusine had used .
" 这 相同的 字 作为 梅露辛 有 用过的 .

“和梅露辛用过的词一样。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˌeɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !

Oh , the shame of it !
哦 , 这 耻辱 的 它 !

真是太丢人了！

[wʌz; wəz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - [gaʊn] ?

Was I always to wear the pedant's gown ?
曾是 我 总是 到 穿 这 - 袍 ？

难道我永远都要穿学究气的长袍吗？

[wʌz; wəz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [huː] " [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] , " [aɪ] ,

Was I always to be the man who " worked very hard , " I ,
曾是 我 总是 到 是 这 男人 WHO " 工作 非常 难的 , " 我 ,

难道我注定要成为那个“非常努力工作”的人吗？

[huːz] [naɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ðæt] [nʌn] [səˈspektɪd] ?

whose nights were passed in dreams of a voluptuousness that none suspected ?
谁 夜晚 是 通过了 在 梦境 的 一个 性感 那 没有任何 怀疑 ？

谁的夜晚都在梦中度过，梦境中充满了无人察觉的放荡不羁？

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .

I was going to reply .
我 曾是 去 到 回复 .

我正打算回复。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˈhɔːti] [ˈkriːtʃər] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .

I think I was going to tell that haughty creature the plain truth .
我 思考 我 曾是 去 到 告诉 那 傲慢 生物 这 清楚的 真相 .

我想我应该把实话告诉那个傲慢的家伙。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .

But she rose .
但 她 玫瑰 .

但她站了起来。

" [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] !

" Excuse me !
" 原谅 我 !

“打扰一下！

[aɪ] [mʌst; məst] [dæns] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌns] !

I must dance — at any rate , once !
我 必须 舞蹈 — 在 任何 速度 , 一次 !

我一定要跳舞——至少跳一次！

[hɛə] [vɑːn] [ˈhɑː^ən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Herr von Hagen , " she called .
先生 冯 哈根 , " 她 称为 .

“冯·哈根先生，”她喊道。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [həˈzɑːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The little red Hussar was there .
这 小的 红色的 骠骑兵 曾是 那里 .

那只红色的小骠骑兵也在那里。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['reɪdiənt] .
He came forward , humble but radiant .
他 来了 向前 , 谦逊的 但 辐射状 .

他走上前来，谦逊而光彩照人。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][ʊd; əd][bɔːks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] !
I knew a day would come when I should box his ears !
我 知道 一个 天 会 来 什么时候 我 应该 盒子 他的 耳朵 !

我知道总有一天我会揍他一顿！

[ə; eɪ] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
A space had been cleared on the floor .
一个 空间 有 到过 已清除 在 这 地面 .

地板上腾出了一块空间。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ə'ɔːrəz] [dæns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The Grand Duchess Aurora's dance seemed to be a maëlstrom from which the
这 盛大 公爵夫人 极光 舞蹈 似乎 到 是 一个 - 从 哪个 这
[ˈdɑːnsəz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] .
dancers turned aside lest they be drawn in .
舞者 转向 旁边 免得 他们 是 绘制 在 .

奥罗拉大公爵夫人的舞蹈仿佛一场漩涡，舞者们纷纷侧身躲避，以免被卷入其中。

[ðeɪ] [wɔːltst] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [sloʊ] ['dʒɜːrmən][wɔːlts][ɪn] [θriː] [taɪm] .
They waltzed at first the slow German waltz in three time .
他们 华尔兹 在 第一的 这 慢的 德语 华尔兹 在 三 时间 .

他们一开始跳的是缓慢的三拍子德国华尔兹。

[ðen] [ðə; ði] ['meʒər] ['kwɪkənd] , [tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [biːts] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
Then the measure quickened , changing to two beats in the bar .
然后 这 措施 加速 , 变化 到 二 节拍 在 这 酒吧 .

然后节奏加快，变为每小节两拍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] , [hɑːr'moʊniəs]
It was no longer even the boston , but a wild , harmonious
它 曾是 不 更长 甚至 这 波士顿 , 但 一个 荒野 , 和谐
['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] .
whirling :
旋转 .

它甚至不再是波士顿了，而变成了一场狂野而和谐的旋转。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌ; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [went] [ʌp] .
A murmur of admiration went up .
一个 低语 的 钦佩 去 向上 .

一阵赞叹的低语响起。

[ðə; ði][grænd] [duːk] ['fredrɪk] - [ɔː'gʌstəs] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
The Grand Duke Frederick - Augustus looked on with a smile which was almost
这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 看起来 在 和 一个 微笑 哪个 曾是 几乎
[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌ; əv] ['traɪʌmf] .
a smile of triumph .
一个 微笑 的 胜利 .

弗雷德里克·奥古斯都大公面带微笑地看着这一切，那笑容几乎是胜利的笑容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['hɑːʌn] , ['elɪɡənt] [ænd; ænd] [ə'kɑːmplɪft] [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [huː] [set][ðə; ði]
It was not Hagen , elegant and accomplished though he was , who set the
它 曾是 不是 哈根 , 优雅的 和 完成 尽管 他 曾是 , WHO 放 这
[pers] ,
pace ,
步伐 ,

虽然哈根优雅而才华横溢，但他并非引领潮流的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔ:rm] .
but the tall green and white form .
但 这 高的 绿色的 和 白色的 形式 .

但高大的绿白相间的形态。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃi; ʃi] [went] , [ˈlɪstləs] [æz; əz][ˈevər] .
Round and round she went , listless as ever .
圆形的 和 圆形的 她 去 , 蔫 作为 曾经 .

她一圈又一圈地转着，一如既往地无精打采。

[ˈhɑ:ʌn][let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [ˈkærid] [əˈbɔ:n] .
Hagen let himself be carried along .
哈根 让 他自己 是 携带 沿着 .

哈根任由自己被裹挟着走。

[æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [flʌʃ] [səfˈju:zd] [hɪz; ɪz] [fer] , [ˈbɔɪʃ] [feɪs] .
An ecstatic flush suffused his fair , boyish face .
一个 欣喜若狂 冲洗 弥漫 他的 公平的 , 男孩气 脸 .

他那白皙稚嫩的脸上泛起了欣喜的红晕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vraɪn] .
He was as clay in the hands of his Sovereign .
他 曾是 作为 黏土 在 这 双手 的 他的 主权 .

他就像君主手中的泥土一样任其摆布。

[red] , [gri:n] , [red] , [gri:n] , [ðen] [ə; eɪ][blɜ:r] .
Red , green , red , green , then a blur .
红色的 , 绿色的 , 红色的 , 绿色的 , 然后 一个 模糊 .

红、绿、红、绿，然后一片模糊。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mplɪˈment(ə)ri] [ˈkʌlərz] [əˈpɪrd] .
The complementary colours appeared .
这 补充 颜色 出现 .

互补色出现了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] , [tɜ:rnd] , [tɜ:rnd] . . .
They turned , turned , turned . . .
他们 转向 , 转向 , 转向 . . .

他们转啊转，转啊转.....

[ɪn] [fræns] [wi:; wi][ʃɒd; ʃəd][hæv; həv] [klæpt] .
In France we should have clapped .
在 法国 我们 应该 有 鼓掌 .

在法国，我们应该鼓掌。

[ʃi; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈlɪli] .
She went back to her place a drooping lily .
她 去 后退 到 她 地方 一个 下垂 百合 .

她像一朵垂头丧气的百合花回到了自己的住处。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ˈʃoʊldər] - [stræp] ,
As she adjusted her right shoulder - strap ,
作为 她 调整 她 正确的 肩膀 - 带子 ,

她调整了一下右肩带，

[ʃi:; ʃi][let] [fɔ:l] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈaɪrɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] .
she let fall the lovely bouquet of purple iris which she had been carrying .
她 让 落下 这 迷人的 花束 的 紫色的 鸢尾花 哪个 她 有 到过 携带 .

她手中拿着的那束美丽的紫色鸢尾花掉在了地上。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] .
I rushed forward and picked it up .
我 匆忙 向前 和 挑选 它 向上 .

我冲上前去把它捡了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] .

" Thank you , monsieur , " she said casually .
" 感谢 你 , 先生 , " 她 说 随意地 .

“谢谢您，先生，”她漫不经心地说道。

[ðen] , [ðɪs] [taɪm] [vɔːlən'terəli] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then , this time voluntarily , she dropped them again .
然后 , 这 时间 自愿 , 她 掉落 他们 再次 .

然后，这一次，她是自愿地再次把它们扔掉了。

[gʊd] [lɔːrd] !

Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['feɪdɪd] .

they were already faded .
他们 是 已经 褪色 .

它们已经褪色了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ɪnd] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld]

I went back to my room , opened the window , and , gazing out at the cold

我 去 后退 到 我的 房间 , 打开 这 窗户 , 和 , 凝视 出去 在 这 寒冷的

[stɑːrz] ,

stars ,

明星 ,

我回到房间，打开窗户，凝视着窗外冰冷的星空，

[draɪŋk][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

drank the dregs of humiliation .
喝 这 渣 的 屈辱 .

饮下了屈辱的残渣。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] .

I understood .
我 理解 .

我明白了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][em 'iː] .

She felt a hopeless antipathy to me .
她 毛毡 一个 绝望 反感 到 我 .

她对我怀有无可救药的厌恶。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?

What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ?

What had I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我到底做了什么？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

[ðə; ði] ['aʊt,kæsts] ['mɑːtoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] : " [tuː; tə] [wɜːrk] !

The outcast's motto came back to me : "To work !
这 被排斥者的 座右铭 来了 后退 到 我 : " 到 工作 !

我回想起那个被排斥者的座右铭：“去工作！”

" [aɪ][kʊd; kəd] [stiɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
" **I could still hear the distant strains of the band .**
" 我 可以 仍然 听到 这 遥远 菌株 的 这 乐队 .
“我还能听到远处乐队的演奏声。”

[ˈlimuzi:nz] [krɔːst] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glerɪŋ] ['hedlaɪts] .
Limousines crossed the Königsplatz with their glaring headlights .
豪华轿车 交叉 这 - 和 他们的 刺眼 前大灯 .
豪华轿车闪着刺眼的车灯穿过国王广场。

[ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] [wɜːr; wər] ['hæpiːɜ] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ]
Their occupants were happier than I , for they had seen her since I
他们的 居住者 是 更快乐 比 我 , 为了 他们 有 已见 她 自从 我
[hæd; həd] .
had :
有 :

他们的住户比我更高兴，因为他们比我更早见到她。

[tuː; tə][wɜːrk] !
To work !
到 工作 !

去工作！

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[el] , [raʊˈuːl] - !
ELL , Raoul Vignerte !
ELL , 拉乌尔 - !

ELL, Raoul Vignerte!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æftər] [naʊ] ?
What are you after now ?
什么 是 你 后 现在 ?

你现在想要什么？

[wɒts] [ðɪs] [nuː] [kreɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
What's this new craze of yours ?
是什么 这 新的 狂热 的 你的 ?

你最近迷上了什么？

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wer] [jɜːr; jər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]
only a few weeks ago you didn't know in the morning where your dinner was
仅有的 一个 很少 周 前 你 没有 知道 在 这 早晨 在哪里 你的 晚餐 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
coming from :
未来 从 :

就在几周前，你早上都不知道晚饭在哪里。

[jɔː; jər][ˈækmi][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [miːlz] .
Your acme of happiness was to be certain of the next day's meals .
你的 巅峰 的 幸福 曾是 到 是 肯定 的 这 下一个 天 餐 .
最幸福的事莫过于确定第二天的饭菜。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz] , [bʌt; bət][nekst] [ˈmʌnθs] , [ænd; ænd]
Here you are certain not only of tomorrow's , but next month's , and
这里 你 是 肯定 不是 仅有的 的 明天 , 但 下一个 月份 , 和
[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
even for years to come .
甚至 为了 年 到 来 .
在这里，你不仅可以确定明天的事情，还可以确定下个月的事情，甚至未来几年的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][jɔːr; jər][wɜːrk] — [wɜːrk] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt]
You have only to devote yourself to your work — work , the only thing that
你 有 仅有的 到 奉献 你自己 到 你的 工作 — 工作 , 这 仅有的 事物 那
[brɪŋz] [noʊ] [rɪˈɡret] .
brings no regret .
带来 不 后悔 .
你只需要全身心投入工作——工作，是唯一不会让你后悔的事情。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ˈmɪzrəb(ə)l]
And with all this you are unhappy , not merely unhappy , but actually miserable
和 和 全部 这 你 是 不开心 , 不是 仅仅 不开心 , 但 实际上 悲惨的
.
:
.
而这一切让你感到不快乐，不仅仅是不快乐，而是非常痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡer] [ˈdɔːrˈseɪ]
You are more miserable than on the day when you arrived at the Gare d'Orsay
你 是 更多的 悲惨的 比 在 这 天 什么时候 你 到达的 在 这 加尔 奥赛
,
/
,
你现在的心情比刚到奥赛火车站那天还要糟糕。

[ˈtɜːrniŋ] [aʊt][jɔːr; jər] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɒd; kəd][ˈfaɪnd][ə; eɪ][ˈpraːpər][tɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɒtər]
turning out your pockets to see if you could find a proper tip for the porter
转弯 出去 你的 口袋 到 看 如果 你 可以 寻找 一个 恰当的 提示 为了 这 搬运工
[wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɔːr; jər][wʌn][ˈɡoʊld] [piːs] ,
without changing your one gold piece ,
没有 变化 你的 一 金子 片 ,
你翻遍口袋，想看看能不能在不花掉身上唯一一枚金币的情况下，找到合适的钱给搬运工小费。

[wɪtʃ] , [wʌns][ˈbroʊkən][ˈɪntuː] , [wɒd] [ˈvæniʃ] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] .
which , once broken into , would vanish all too quickly .
哪个 , 一次 破碎的 进入 , 会 消失 全部 也 迅速地 .
一旦被撬开，就会很快消失殆尽。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] ?
What is the cause of your suffering ?
什么 是 这 原因 的 你的 痛苦 ?
你的痛苦根源是什么？
[jɔːr; jər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Your cursed imagination .
你的 被诅咒的 想像力 .
你那该死的想象力。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz][juː, jʊ] [noʊ] [ðæt] [hensˈfɔːrθ] [ɔːl][ðə, ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ɔːl][ðə, ði]
Isn't it because you know that henceforth all the beauties of Paris , all the
不是 它 因为 你 知道 那 今后 全部 这 美女 的 巴黎 , 全部 这
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [fræns] ,
treasures of France ,
宝藏 的 法国 ,

难道不是因为你知道，从此以后，巴黎所有的美景，法国所有的珍宝，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈseɪfiət] [ðə, ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɪðɪn] [juː, jʊ] ?
could not satiate the longings within you ?
可以 不是 满足 这 渴望 之内 你 ？

无法满足你内心的渴望？

[ʃiː, ʃi] !
She !
她 ！

她！

[ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , [ə; eɪ][grænd] [ˈdʌtʃəs] !
a beauty , a Grand Duchess !
一个 美丽 , 一个 盛大 公爵夫人 ！

一位美人，一位大公爵夫人！

[pʊr] [fuːl] !
Poor fool !
贫穷的 傻子 ！

可怜的傻瓜！

[juː, jʊ] [kɔːld] [jɔːrˈself] [æn; ən][ˈænti] - [roʊˈmæntəsɪst][ænd; ənd] [juːst] [tuː, tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][ðə, ði]
You called yourself an anti - romanticist and used to make fun of the
你 称为 你自己 一个 反对 - 浪漫主义者 和 用过的 到 制作 乐趣 的 这

[roʊˈmæntɪk][ˈdraːmə] .
Romantic Drama .
浪漫的 戏剧 。

你自称是反浪漫主义者，过去常常嘲笑浪漫爱情剧。

[jet] [hɪr] [juː, jʊ][ɑːr; ər] , [wen] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][jɔr; jər] [ˈpɜːrpəs] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðə, ði]
Yet here you are , when it suits your purpose , repeating all unconsciously the
然而 这里 你 是 , 什么时候 它 西装 你的 目的 , 重复 全部 不知不觉 这

[ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ruːi] [blaːs] ,
adventure of Ruy Blas ,
冒险 的 鲁伊 blas ,

然而，当你的目的需要时，你却在不知不觉中重复着鲁伊·布拉斯的冒险故事。

[ˈlæki] [tuː, tə] [mɔːŋseɪnjɜːr] [ðə, ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [fɪnləs] .
lackey to Monseigneur the Marquis de Finlas .
走狗 到 阁下 这 侯爵 德 芬拉斯 。

芬拉斯侯爵大人的仆人。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [jɔr; jər][gɒdz] , [lə] [pleɪ] [ænd; ənd] [aɪˈ^uːst] [kʊŋt] , [hæv; həv] [brɔːt] [juː, jʊ][tuː, tə] ?
Is this what your gods , Le Play and Auguste Comte , have brought you to ?
是 这 什么 你的 神 , 乐 玩 和 奥古斯特 孔特 , 有 带来 你 到 ？

这就是你们的神，勒普莱和奥古斯特·孔德，把你们带到的境地吗？

[juː, jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈkriːtʃər] !
You are a funny creature !
你 是 一个 有趣的 生物 ！

你真是个有趣的家伙！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:mz] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
the queen of your dreams is even further from you than from that little
这 女王 的 你的 梦境 是 甚至 更远 从 你 比 从 那 小的
[red] [həˈzɑ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈɪndələns] ,
red Hussar with his elegant indolence ,
红色的 骠骑兵 和 他的 优雅的 懒惰 ,

你梦中的女王离你比离那个优雅慵懒的红色小骑兵还要远。

[ræŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][tu;; tə] [bæk] [hɪm; ɪm]
rank , and a coat - of - arms to back him
秩 , 和 一个 外套 - 的 - 武器 到 后退 他

他有军衔，还有一枚纹章来证明他的身份.....

[aɪ][gɑ:t][tu;; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [maɪ]
I got to work and gradually found that the dust of the library chased away my
我 得到 到 工作 和 逐步地 成立 那 这 灰尘 的 这 图书馆 追逐 离开 我的
[ˈenvi] ,
envy ,
嫉妒 ,

我开始工作，渐渐地发现图书馆的尘埃驱散了我的嫉妒。

[ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
hatred and regret .
仇恨 和 后悔 .

仇恨与悔恨。

[aɪ] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself][tu;; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv]
I accustomed myself to the idea that I should never set foot in the left wing of
我 习惯 我 到 这 主意 那 我 应该 绝不 放 脚 在 这 左边 翼 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

我早已习惯了永远不要踏入宫殿左翼的想法。

[aɪ] [laɪkt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈdɔ:dld] [aʊt] [laɪf][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌmeləˈzɪn] ,
I liked to think that she dawdled out life there with her Melusine ,
我 喜欢 到 思考 那 她 磨蹭 出去 生活 那里 和 她 梅露辛 ,

我喜欢想象她和她的梅露辛在那里悠闲地度过余生。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and that I was never made for such a place .
和 那 我 曾是 绝不 制成 为了 这样的 一个 地方 .

我天生就不适合那样的地方。

[aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈvɪzɪt][tu;; tə] [laʊtənɜ:g] [ˈevriθɪŋ] [aɪ]
I deliberately intended to take away from my visit to Lautenburg everything I
我 故意地 故意的 到 拿 离开 从 我的 访问 到 劳滕堡 一切 我
[θɔ:t] [kʊd; kəd] [help] [ɔ:r] [əˈmju:z][ˌem ˈi:] .
thought could help or amuse me .
想法 可以 帮助 或者 娱乐 我 .

我特意打算从劳滕堡之行中带走所有我认为对我有帮助或能给我带来乐趣的东西。

[ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] - [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd] [kəˈlektɪd]
In two years ' time I should have saved five or six thousand francs and collected
在 二 年 - 时间 我 应该 有 已保存 五 或者 六 千 法郎 和 集
[məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bʊks] .
material for three or four books .
材料 为了 三 或者 四 图书 .

两年后，我应该能攒下五六千法郎，并收集到三四本书的素材。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
I would return to Paris ,
我 会 返回 到 巴黎 ,

我会回到巴黎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst]
and with my methodical industry and the memory of what I had missed
和 和 我的 有条不紊 行业 和 这 记忆 的 什么 我 有 错过
, [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [maɪn] .
, would make her mine .
, 会 制作 她 矿 .

凭借我一丝不苟的努力和对过去错过的一切的记忆，我一定会让她成为我的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈskɔ:nf(ə)l] , [bə:rˈbæərɪk] [ˈbjʊ:ti] !
After all , Paris was better than this scornful , barbaric beauty !
后 全部 , 巴黎 曾是 更好的 比 这 轻蔑的 , 野蛮 美丽 !

毕竟，巴黎比这个傲慢野蛮的美女要好得多！

[prəˈfesər] [θɪˈri:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][æən; ən] [ˈeksələnt] [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Professor Thierry had drawn up an excellent plan of campaign , and the
教授 蒂埃里 有 绘制 向上 一个 出色的 计划 的 活动 , 和 这
[ˈfɜ:rðər] [aɪ] [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
further I explored the library ,
更远 我 探索 这 图书馆 ,

蒂埃里教授制定了一份非常出色的作战计划，而我越深入图书馆，就越发现.....

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [əˈpri:ʃiətiɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
the more I appreciated his wisdom .
这 更多的 我 感谢 他的 智慧 .

我越发欣赏他的智慧。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈdaɪnəstɪz] [kənˈtempərəri] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˌaɪˈvi:] . [ˌedz] [ə; eɪ]
The history of the German dynasties contemporary with Louis XIV . sheds a
这 历史 的 这 德语 王朝 当代的 和 路易斯 十四 . 棚屋 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
wonderful light on his reign ,
精彩的 光 在 他的 在位 ,

与路易十四同时期的德国王朝历史，为我们了解他的统治提供了绝佳的视角。

[ˈθroʊɪŋ] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [ˈɡreɪtər] [rɪˈli:f] .
throwing its natural attraction into greater relief .
投掷 它是 自然的 景点 进入 更大的 宽慰 .

更凸显了它的天然魅力。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌpri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈprɪnsɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The single preoccupation of German princelings towards the close of the
这 单身的 专注 的 德语 王子们 向 这 关闭 的 这
[ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
seventeenth century was to imitate the King of France ,
第十七 世纪 曾是 到 模拟 这 国王 的 法国 ,

十七世纪末，德国诸侯的唯一执念就是效仿法国国王。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈmeθəd] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] , [ɔ:r][ˈpju:p(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] ,
the usual method being to secure the services of artists , or pupils of artists ,
这 通常 方法 存在 到 安全的 这 服务 的 艺术家 , 或者 学生 的 艺术家 ,

通常的做法是聘请艺术家或艺术家的学生。

[hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who had worked for him .
WHO 有 工作 为了 他 .

曾为他工作过的人。

[bʌt; bət] [waɪ] ['evri] [frentʃ] ['s'i'hjɜ:ɹ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pərtɪkjələɹ] ['ɑ:rtɪst][tu:;; tə]
But while every French seigneur made a point of having a particular artist to
但 尽管 每一个 法语 领主 制成 一个 观点 的 拥有 一个 特别的 艺术家 到
[wɜ:rk] [ɪk'sklu:svli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
work exclusively for him ,
工作 只 为了 他 ,
但是, 尽管 每一位 法国 领主 都 特意 挑选 一位 艺术家 专门 为自己 工作,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [klʌbd] [tə'geðər] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]
it is amusing to see how the Germans usually clubbed together to share the
它 是 有趣 到 看 如何 这 德国人 通常 俱乐部 一起 到 分享 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnɪŋ] [sʌm; səm] [pərtɪkjələɹ] ['peɪntər] ,
expense of commissioning some particular painter ,
费用 的 调试 一些 特别的 画家 ,
有趣的是, 德国人 通常会 凑钱 共同 承担 委托 某位 画家 作画 的费用。

['skʌlptər] , [ɔ:ɹ] ['ga:rdnər] .
sculptor , or gardener .
雕塑家 , 或者 园丁 .
雕塑家, 或者 园丁。

[aɪ 'ti:][ri'maindz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊɹ] [pə'rɪzjən] ['fæməliz] [klʌb] [tə'geðər] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
It reminds one of the way in which poor Parisian families club together to buy a
它 提醒 一 的 这 方式 在 哪个 贫穷的 巴黎人 家庭 俱乐部 一起 到 买 一个
[sæk] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɔ:r][ə; eɪ] [hoʊl] [læm] [æt; ət][ðə; ði] ['hæliz] .
sack of vegetables or a whole lamb at the Halles .
解雇 的 蔬菜 或者 一个 所有的 羊肉 在 这 哈勒斯 .
这让人想起 巴黎 贫困 家庭 凑钱 在 中央 市场 买 一袋 蔬菜 或 一整只 羊 的情景。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['a:kaɪvz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['estɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['peɪntəz]
I discovered among the archives most of the estimates of the French painters
我 发现 之中 这 档案 最多 的 这 估算 的 这 法语 画家
[ænd; ənd] ['skʌlptər] [hu:] [wɜ:rkɪt] [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] [laʊtənɜ:g] [ænd; ənd]
and sculptors who worked not merely for the Dukes of Lautenburg and
和 雕塑家 WHO 工作 不是 仅仅 为了 这 公爵 的 劳滕堡 和
[dɛtmɔʊld] ,
Detmold ,
德特莫尔德 ,
我在 档案 中 发现 了 大部分 为 劳滕堡 公爵 和 代特莫尔德 公爵 等 效力 的 法国 画家 和 雕塑家 的 估价 报告。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv]['ly:nə,bʊərk] - ['sɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .
but also for the Dukes of Lüneburg - Celle and the Electors of Hanover .
但 还 为了 这 公爵 的 吕讷堡 - 策勒 和 这 选民 的 汉诺威 .
但也包括 吕讷堡-策勒 公爵 和 汉诺威 选帝侯。

- ['eksɪkju:tɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃueri] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .
Ernout executed most of the statuary groups in the gardens .
- 执行 最多 的 这 雕像 团体 在 这 花园 .
埃尔诺特 完成 了 花园 中 大部分 的 雕塑 群。

- , [ə; eɪ]['pju:p(ə)][æt; ət]['lɑ:] - , [leɪd][ðəm; ðəm] [aʊt] .
Gourvil , a pupil at La Quintinie , laid them out .
- , 一个 瞳孔 在 拉 - , 铺设 他们 出去 .
古尔维尔 是 拉昆蒂尼 学校 的 学生, 他 把 它们 摆放 好。

- , [ə; eɪ]['pju:p(ə)][ʌv; əv] ['lebrən] , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['freskəʊz] .
Lesigne , a pupil of Lebrun , was commissioned to do the frescoes .
- , 一个 瞳孔 的 勒布伦 , 曾是 委托 到 做 这 壁画 .
勒布伦 的 学生 莱西涅 受 委托 绘制 这些 壁画。

[ə; eɪ] ['kætəlæn] , [ʒɪ'ru:] , [wɫz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] ['lɒksmɪθs] [wɜ:rk] .
A Catalan , Giroud , was in charge of the iron and locksmith's work .
一个 加泰罗尼亚语 , 吉鲁 , 曾是 在 收费 的 这 铁 和 锁匠 工作 .
加泰罗尼亚人吉鲁负责铁匠和锁匠的工作。

- , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ɪn] ['lækər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [tu:; tə] ['prɪnses] ['səʊfi] - [dɔ:rə'θi:ə] ,
Zeyer , a painter in lacquer and instructor to Princess Sophie - Dorothea ,
- , 一个 画家 在 漆 和 讲师 到 公主 苏菲 - 多萝西娅 ,
泽耶尔是一位漆器画家，也是索菲-多萝西娅公主的老师。

[hæz; həz] [left] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [herən'haʊzən] ['pæləs] [æt; ət]
has left some charming work on the doors of the Herrenhausen Palace at
有 左边 一些 迷人 工作 在 这 门 的 这 赫伦豪森 宫殿 在
[ˈhænoʊvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [laʊtən'bɜ:ɡ] .
Hanover and of the Palace of Lautenburg .
汉诺威 和 的 这 宫殿 的 劳滕堡 .
他在汉诺威的赫伦豪森宫和劳滕堡宫的大门上留下了一些迷人的作品。

[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tlɪ] [dɪ'spju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sɔvrɪnz] ,
Their accounts were hotly disputed by the stewards of these Sovereigns ,
他们的 账户 是 热 争议 经过 这 管家 的 这些 君主 ,
这些记载遭到了这些君主的管家们的激烈质疑。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [rɪ'dʌkʃənz] [ɪn]
and in many cases the princes themselves did not hesitate to suggest reductions in
和 在 许多 案例 这 王子们 他们自己 做过 不是 犹豫 到 建议 减少 在
[ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
their own hands .
他们的 自己的 双手 .
在许多情况下，王子们自己也毫不犹豫地提出削减开支的建议。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ʌv; əv] [ʒɪ'rʌz] ,
I examined with great interest a long bill of Giroud's ,
我 检查 和 伟大的 兴趣 一个 长的 账单 的 吉鲁的 ,
我饶有兴趣地仔细查看了吉鲁的一长串账单。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɑ:rtɪst] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈhænoʊvər][traɪ'bju:nl][ɪn] - ,
exhibited by that artist before a Hanover tribunal in 1690 ,
展出 经过 那 艺术家 前 一个 汉诺威 法庭 在 - ,
该艺术家于1690年在汉诺威法庭展出了这幅作品。

[tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['si:krət] [sprɪŋz]
to justify his charges for the installation of a number of secret springs
到 证明合法 他的 收费 为了 这 安装 的 一个 数字 的 秘密 弹簧
[æt; ət][ðə; ði] [herən'haʊzən] .
at the Herrenhausen .
在 这 赫伦豪森 .
为了证明他在赫伦豪森安装多个秘密泉水的指控是合理的。

[du:k] ['ɜ:rnɪst] - [ɔ:'gʌstəs] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪ'lektər] , [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔ:r; fər]
Duke Ernest - Augustus , the future Elector , failed to establish his case for
公爵 欧内斯特 - 奥古斯都 , 这 未来 选民 , 失败的 到 建立 他的 案件 为了
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
reduction .
减少 .
未来的选帝侯恩斯特·奥古斯都公爵未能证明他要求减刑的理由。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈhænoʊvər][hæd; həd][ˈdʒʌdʒɪz] [hu:] [dʒʌdʒd] .
At that date , at any rate , Hanover had judges who judged .
在 那 日期 , 在 任何 速度 , 汉诺威 有 法官 WHO 评判 .
至少在那时，汉诺威已经有了能够进行审判的法官。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə][kən'faɪn][maɪ][rɪ'sɜːrtʃɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv]
I had decided in principle to confine my researches to the influence of
我有决定在原则到局限我的研究到这影响的
[fræns][ɑːn][ðə; ði][kɔːrts][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði][ˌsev(ə)n'tiːnθ][ˈsentʃəri].
France on the Courts of Germany in the seventeenth century.
法国在这法院的德国在这第十七世纪。
我原则上决定将研究范围限定在17世纪法国对德国宫廷的影响上。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪ'spouz(ə)] [ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][ˈdɑːkjuments],
I had at my disposal a mass of documents,
我有在我的处理一个大量的的文件，
我手头有大量文件，
[mɔːr][ðæn; ðən][ɪ'nʌf][fɔːr; fər][prə'fesər][ti'ɛrɪz][pɜːrpəs][ænd; ənd][kəm'praɪzɪŋ][mæt'ɪriəl][fɔːr; fər]
more than enough for Professor Thierry's purpose and comprising material for
更多的比足够的为了教授蒂埃里的目的和包括材料为了
[ə; eɪ][bʊk][ʌv; əv][maɪ][oʊn].
a book of my own.
一个书的我的自己的。
对于蒂埃里教授的目的来说绰绰有余，也足以构成我自己写一本书的素材。

[aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][ðæt]-, [ˈlækər][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ɪn'strʌktər][tuː; tə][ˈprɪnses][ˈsəʊfi]-[dɔːrə'θiːə],
It is to that Zeyer, lacquer artist and instructor to Princess Sophie - Dorothea,
它是到那-，漆艺术家和讲师到公主苏菲-多萝西娅，
正是泽耶尔，这位漆艺家兼索菲-多萝西娅公主的老师，

[ðæt][aɪ][oʊ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ə'ɪdʒən(ə)][plæn].
that I owe the extension of my original plan.
那我欠这扩大的我的原来的计划。
我欠他们延期原计划的钱。

[aɪ][faʊnd][ə'mʌŋ][hɪz; ɪz][ə'kaʊnts][ə; eɪ][ˈtrænskɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪvɪdəns][bɪ'fɔːr][ðə; ði][kə'mɪʃ(ə)n]
I found among his accounts a transcript of his evidence before the Commission
我成立之中他的账户一个文字稿的他的证据前这委员会
[ʌv; əv][ˈɪŋkwəri][wɪtʃ][traɪd][ðə; ði][ʌn'hæpi][ˈhæənəʊ'vɪəriən][ˈsɑːvrɪn].
of Enquiry which tried the unhappy Hanoverian sovereign.
的询问哪个尝试这不开心汉诺威主权。
我在他的账目中找到了一份他在调查委员会作证的记录，该委员会审判了不幸的汉诺威君主。

[hiː; hi][ɪz][ðʌs][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'vents][wɪtʃ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈfɑːləʊ].
He is thus responsible for the events which were to follow.
他是因此负责的为了这活动哪个是到跟随。
因此，他要为之后发生的事情负责。

-[stɑːpt], [θɔːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðen][pʊt][æŋ; ən][ʌnɪk'spektɪd][ˈkwestʃən].
Vignerte stopped, thought a moment and then put an unexpected question.
-停止，想法一个片刻和然后放一个意外问题。
维涅特停了下来，想了一会儿，然后提出了一个出人意料的问题。

"[duː][juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][drə'mætɪk][ˈstɔːri][ʌv; əv][kaʊnt][ˈfɪlɪp][ˈkrɪstəfər][ʌv; əv]-?
"**Do you know the dramatic story of Count Philip Christopher of Königsmark?**
"做你知道这戏剧性故事为数数菲利普克里斯托弗的-?
你知道柯尼希斯马克伯爵菲利普·克里斯托弗的传奇故事吗？

"[fɔːr; fər][ˈænsər][aɪ][rɪ'piːtɪd][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][laɪnz]:
"**For answer I repeated the following lines:**
"为了回答我重复这下列的线条：
“我重复了以下几句话作为回答：

[ðə; ði][kaʊnt][ʌv; əv]-[wʌns][lʌvd][ə; eɪ][kwɪːn],
The Count of Königsmark once loved a queen,
这数数的的-一次喜爱一个女王，
科尼格斯马克伯爵曾爱上过一位女王，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwi:nz] [oʊn] ['lʌvər] , [soʊ][foʊk] [seɪ] ,
Became the queen's own lover , so folk say ,
成为 这 女王的 自己的 情人 , 所以 民间 说 ,
据说他成了女王的情人。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [sensɪ] [wɪð; wɪθ] [freɪ] - [bɜ:rnt] [vər'bi:n]
In her own room , censed with fresh - burnt verbene
在 她 自己的 房间 , 审查 和 新鲜的 - 烧焦的 维尔本
在她自己的房间里, 弥漫着刚烧过的马鞭草的香气。

[wen] [naɪts] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [daɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
When nights were young as when they died to - day .
什么时候 夜晚 是 年轻的 作为 什么时候 他们 死亡 到 - 天 .
当夜晚还很年轻的时候, 就像它们今天消逝的时候一样。

[wʌt] ['aɪd(ə)l] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðəɪ][maɪnd]
What idle thoughts she poured into thy mind
什么 闲置的 想法 她 倾倒 进入 你的 头脑
她往你脑子里灌输了多少无聊的想法啊

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'kleɪ] , [wʌt] ['aɪd(ə)l][teɪl; 'teɪlɪz][ʃi:; ʃi][təʊld]
Who could declare , what idle tales she told
WHO 可以 宣布 , 什么 闲置的 故事 她 讲述
谁能断言, 她究竟讲了些什么无聊的故事?

[æz; əz] ['bi:dɪd] ['blu:belz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [twaɪnd]
As beaded bluebells all the while she twined
作为 串珠 蓝铃花 全部 这 尽管 她 缠绕
她像串珠般的风铃草一样缠绕着

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] - [i:z] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [ɡoʊld] .
With hearts ' ease in her locks of russet gold .
和 心 - 舒适 在 她 锁 的 赤褐色 金子 .
她一头赤褐色的秀发, 显得格外宁静祥和。

" [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] , " [sed] - , " [hæd; həd] [ri:d] [bleɪz] [di:] ['beri:z] [bʊk] .
" The author of those lines , " said Vignerte , " had read Blaze de Bury's book .
" 这 作者 的 那些 线条 , " 说 - , " 有 读 火焰 德 埋葬的 书 .
“写下这些话的人,”维涅特说, “读过布莱兹·德·布里的书。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ʃu:sf(ə)] [wɜ:rk] [ɪn] [frentʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒədi] .
It is the only useful work in French on the tragedy .
它 是 这 仅有的 有用 工作 在 法语 在 这 悲剧 .
这是法语中唯一一部关于这场悲剧的有用著作。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:] ? "
Do you remember it ? "
做 你 记住 它 ? "
你还记得吗?

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [aɪ] [kən'fest] .
" I'm afraid I've forgotten most of it , " I confessed .
" 我是 害怕的 我已经 被遗忘的 最多 的 它 , " 我 坦白 .
“恐怕我已经忘记了大部分内容,”我坦白道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][sʌm; səm] ['di:teɪl] .
" I shall have to give you the story in some detail .
" 我 将 有 到 给 你 这 故事 在 一些 细节 .
“我得把事情の詳細经过跟你讲讲。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][maɪ] [oʊn] [əd'ventʃər] .
It will not explain my own adventure .
它 将要 不是 解释 我的 自己的 冒险 .
它无法解释我自己的冒险经历。

[ˌaɪˈtiː] [ˈmeɪks] [ˌaɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈmɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
It makes it even more extraordinary .
它 制作 它 甚至 更多的 非凡的 .
这让它更加非凡。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] [ˈʌv; əv]
" You will certainly remember what was the general situation in the State of
" 你 将要 当然 记住 什么 曾是 这 一般的 情况 在 这 状态 的
[ˈhænoʊvər][ɪn] - .
Hanover in 1680 .
汉诺威 在 - .
“你肯定还记得1680年汉诺威州的总体情况。

[ɪts] [ˈsɔːvrɪn] [wʌz; wəz] [ˈɜːrɪnst] - [ɔːˈɡʌstəs] , [ə; eɪ] [ˈprɔːflɪɡət] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts] [ˈʌv; əv]
Its sovereign was Ernest - Augustus , a profligate versed in all the arts of
它是 主权 曾是 欧内斯特 - 奥古斯都 , 一个 挥霍无度 精通 在 全部 这 艺术 的
[ˈstɛɪtsmənʃɪp] ,
statesmanship ,
政治家风范 ,
其君主是欧内斯特·奥古斯都，一个精通政治手腕、挥霍无度的君主。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesɪvli] [ˈbɪʃəp] [ˈʌv; əv] [ɑːzˈnɑːbrʊk] , [ænd; ænd] [duːk] [ænd; ænd] [ɪˈlektər] [ˈʌv; əv]
who had been successively Bishop of Osnabrück , and Duke and Elector of
WHO 有 到过 依次 主教 的 奥斯纳布吕克 , 和 公爵 和 选民 的
[ˈhænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .
他曾先后担任奥斯纳布吕克主教、汉诺威公爵和选帝侯。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [dʒɔːrdʒ] - [ˈwɪljəm] , [wʌz; wəz] [duːk] [ˈʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] - [ˈlyːnəˌbʊərk] .
His brother , George - William , was Duke of Brunswick - Lüneburg .
他的 兄弟 , 乔治 - 威廉 , 曾是 公爵 的 布伦瑞克 - 吕讷堡 .
他的兄弟乔治-威廉是布伦瑞克-吕讷堡公爵。

[ˈɜːrɪnst] - [ɔːˈɡʌstəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [dʒɔːrdʒ] : [dʒɔːrdʒ] - [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈsəʊfi] -
Ernest - Augustus had a son , George : George - William a daughter , Sophie -
欧内斯特 - 奥古斯都 有 一个 儿子 , 乔治 : 乔治 - 威廉 一个 女儿 , 苏菲 -
[ˈdɔːrəˈθiːə] .
Dorothea .
多萝西娅 .
欧内斯特-奥古斯都有一个儿子，名叫乔治；乔治-威廉有一个女儿，名叫索菲-多萝西娅。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ˈʌv; əv][ˈɜːrɪnst] - [ɔːˈɡʌstəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɡoʊl] .
The ambitions of Ernest - Augustus had a double goal .
这 抱负 的 欧内斯特 - 奥古斯都 有 一个 双倍的 目标 .
欧内斯特·奥古斯都的雄心壮志有两个目标。

[hɪz; ɪz][ˈpraɪməri] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɛˈstɛɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
His primary aim was to recover his brother's estates for his family .
他的 基本的 目的 曾是 到 恢复 他的 兄弟 庄园 为了 他的 家庭 .
他的主要目的是为家人夺回他哥哥的遗产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmeθəd] — [tuː; tə] [ˈmæri] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ˈsəʊfi] - [ˈdɔːrəˈθiːə] .
There was only one method — to marry George to Sophie - Dorothea .
那里 曾是 仅有的 一 方法 一 到 结婚 乔治 到 苏菲 - 多萝西娅 .
只有一个办法——让乔治娶索菲-多萝西娅。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] - [ˈly:nə,bʊərk][wʌz; wəz]
The marriage took place in 1682 when the Duchess of Brunswick - Lüneburg was
这 婚姻 采取 地方 在 - 什么时候 这 公爵夫人 的 布伦瑞克 - 吕讷堡 曾是
[ˈoʊnli] [ˌsɪksˈti:n] .
only sixteen .
仅有的 十六 .

这场婚姻发生在 1682 年，当时布伦瑞克-吕讷堡女公爵只有十六岁。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪst] - [ɔ:ˈgʌstəs] [sɔ:d] [ˈhaɪər] .
The other ambition of Ernest - Augustus soared higher .
这 其他 志向 的 欧内斯特 - 奥古斯都 飙升 更高 .

欧内斯特·奥古斯都的另一个抱负则更高远。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
It was the crown of England .
它 曾是 这 王冠 的 英格兰 .

那是英格兰的王冠。

[ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] .
Fortune favoured him .
财富 受青睐 他 .

他运气不错。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [twelv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [æn] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [baɪ] [deθ] .
One after another the twelve children of Queen Anne were gathered by death .
一 后 其他 这 十二 孩子们 的 女王 安妮 是 聚集 经过 死亡 .

安妮女王的十二个孩子相继离世。

[ˈɜ:rnɪst] - [ɔ:ˈgʌstəs] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] — [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] -
Ernest - Augustus was not to see the fulfilment of his work — he died in 1698
欧内斯特 - 奥古斯都 曾是 不是 到 看 这 履行 的 他的 工作 — 他 死亡 在 -
— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔ:rdʒ] [ri:pt] [ɪts] [fru:ts] .
— but his son George reaped its fruits .
— 但 他的 儿子 乔治 收获 它是 水果 .

欧内斯特·奥古斯都未能亲眼见证自己事业的圆满完成——他于 1698 年去世——但他的儿子乔治却收获了丰硕的成果。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [æn] [ɪn] - [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
On the death of Queen Anne in 1714 he mounted the throne of Great Britain
在 这 死亡 的 女王 安妮 在 - 他 安装 这 王座 的 伟大的 英国

[æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈti:][əˈloʊn] .
as George I . He mounted it alone .
作为 乔治 我 . 他 安装 它 独自的 .

1714年安妮女王去世后，他独自一人登上英国王位，成为乔治一世。

[,eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
Eighteen years before he had separated from his wife as the result of
十八 年 前 他 有 分开 从 他的 妻子 作为 这 结果 的

[æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ɪnˈtri:g] ,
an infamous intrigue ,
一个 臭名昭著的 阴谋 ,

十八年前，他因一场臭名昭著的阴谋而与妻子分居。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈsu:md] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsəʊfi] -
and when her husband assumed the crown of England the wretched Sophie -
和 什么时候 她 丈夫 假定 这 王冠 的 英格兰 这 可怜 苏菲 -

[ˌdɔ:rəˈθi:ə] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɪ] [ˈwɪri] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ɑ:ldən] ,
Dorothea was dragging out her weary days in the Castle of Ahlden ,
多萝西娅 曾是 拖拽 出去 她 厌倦 天 在 这 城堡 的 阿赫尔登 ,

当她的丈夫继承英格兰王位时，可怜的索菲-多萝西娅正在阿赫尔登城堡里度过她疲惫不堪的余生。

[mɔːr] [ˈprɪzn] [ðæn; ðən] [ˈpæləs] .
more prison than palace .
更多的 监狱 比 宫殿 .

与其说是宫殿，不如说是监狱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [draɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][fæktɪs] .
You must forgive me for this dry summary of facts .
你 必须 原谅 我 为了 这 干燥 概括 的 事实 .

请原谅我这样枯燥地总结事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsen](ə)l] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] .
It is essential I should be clear .
它 是 基本的 我 应该 是 清除 .

我必须把话说清楚。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsəʊfi] - [dɔːroʊˈθiːəz] [dɪˈvɔːrs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv]
The story of Sophie - Dorothea's divorce is the story of the assassination of
这 故事 的 苏菲 - 多萝西娅的 离婚 是 这 故事 的 这 暗杀 的
[kaʊnt] [ˈfɪlɪp] - [ˈkrɪstəfər] [vɑːn] - .
Count Philip - Christopher von Königsmark .
数数 菲利普 - 克里斯托弗 冯 - .

苏菲-多萝西娅的离婚故事，就是菲利普-克里斯托弗·冯·柯尼希斯马克伯爵遇刺的故事。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈeɪn]ənt] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈfæməlɪz] ,
A member of one of the highest and most ancient Swedish families ,
一个 成员 的 一 的 这 最高 和 最多 古老的 瑞典 家庭 ,

出身于瑞典最高贵、最古老的家族之一，

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - [ɪˈlektər] [ʌv; əv][ˈsæksəni] , [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ˈsəʊfi] -
friend of the Prince - Elector of Saxony , as dark and handsome as Sophie -
朋友 的 这 王子 - 选民 的 萨克森 , 作为 黑暗的 和 英俊的 作为 苏菲 -
[dɔːrəˈθiːə] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
Dorothea was fair and lovely ,
多萝西娅 曾是 公平的 和 迷人的 ,

萨克森选帝侯的朋友，他肤色黝黑英俊，与索菲·多萝西娅的白皙美丽形成鲜明对比。

[kaʊnt] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] - [ˈlyːnəˌbʊərk][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Count Philip and the Duchess of Brunswick - Lüneburg had known each other
数数 菲利普 和 这 公爵夫人 的 布伦瑞克 - 吕讷堡 有 已知 每个 其他
[æt; ət] [ˈsɛl] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfaɪənst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈmænər] [ʌv; əv]
at Celle in their childhood when they were affianced in the ingenuous manner of
在 策勒 在 他们的 童年 什么时候 他们 是 已订婚 在 这 天真无邪 方式 的
[ðə; ði][taɪmz] .
the times .
这 时代 .

菲利普伯爵和布伦瑞克-吕讷堡公爵夫人童年时在策勒相识，并按照当时天真的方式订婚。

[ðər; ðər] [weɪz] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] , [haʊˈevər] ,
Their ways had parted , however ,
他们的 方式 有 分手了 , 然而 ,

然而，他们的道路从此分道扬镳。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈswɪːdɪʃ] [friː] - [læns] [æt; ət]
and Philip had led the adventurous life of a gallant Swedish free - lance at
和 菲利普 有 引领 这 冒险的 生活 的 一个 英勇 瑞典 自由的 - 槊 在
[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˌeksəˈviː] . ,
the Courts of James II . and Louis XIV . : ,
这 法院 的 詹姆斯 二 : 和 路易斯 十四 : ,

菲利普曾是一位英勇的瑞典自由职业者，在詹姆斯二世和路易十四的宫廷中过着充满冒险的生活。

[æ̯t; ət] [ˈdrezdən] [æ̯nd; ə̯nd] [ˈvenɪs] .
at Dresden and Venice .
在 德累斯顿 和 威尼斯 .

在德累斯顿和威尼斯。

[wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] - [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [ˈmæ̯rɪdʒ] [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [ɔːr][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Was Sophie - Dorothea's marriage a spur to his old love or a blow to his
曾是 苏菲 - 多萝西娅的 婚姻 一个 刺 到 他的 老的 爱 或者 一个 吹 到 他的
[ˈvæ̯nəti] ?
vanity ?
虚荣 ?

索菲-多萝西娅的婚姻是激发了他旧爱的萌芽，还是打击了他的虚荣心？

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
Whatever the reason ,
任何 这 原因 ,

无论出于什么原因，

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhæ̯noʊvər] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][lʌv; əv] [kaʊnt] [ˈfɪlɪp]
the fact remains that one fine morning Hanover witnessed the arrival of Count Philip
这 事实 遗迹 那 一 美好的 早晨 汉诺威 目击者 这 到达 的 数数 菲利普
[vɑːn]
von Königsmark .
冯 .

事实是，在一个晴朗的早晨，汉诺威见证了菲利普·冯·柯尼希斯马克伯爵的到来。

[ðə; ði] [kɔːrt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][den][lʌv; əv] [dɪˈbɑːtʃ] , [ə; eɪ][ˈgɑːrbɪdʒ] - [hiːp] [ɑːn] [wɪtʃ]
The Court of the Elector was a den of debauch , a garbage - heap on which
这 法庭 的 这 选民 曾是 一个 丹 的 放荡 , 一个 垃圾 - 堆 在 哪个
[ˈsəʊfi] - [ˌdɔːrəˈθiːə] ,
Sophie - Dorothea ,
苏菲 - 多萝西娅 ,

选帝侯的宫廷是一个淫乱的巢穴，一个垃圾堆，索菲-多萝西娅就躺在上面。

[fer] [ˈlɪli] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈferdɪŋ] .
fair lily , was slowly fading .
公平的 百合 , 曾是 缓慢地 褪色 .

美丽的百合花，正在慢慢凋零。

[bɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌzbə̯nd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæ̯d; hə̯d][ˈevər] [dɪˈspaɪzɪd] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] ,
Betrayed by a husband whom she had ever despised , compelled to tolerate ,
背叛 经过 一个 丈夫 谁 她 有 曾经 被鄙视的 , 被迫 到 容忍 ,
[æz; əz] [ˈɡreɪsfə̯li] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] ,
as gracefully as she could ,
作为 优雅地 作为 她 可以 ,

她被自己一直鄙视的丈夫背叛，却被迫尽可能优雅地忍受。

[ðə; ði][vɪˈrɑːɡoʊ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][vɑːn][ˈplætən] , [ðə; ði][ˈæ̯bdʒekt] [ˈfeɪvərɪt] [lʌv; əv] [ˈɜːrɪnɪst] - [ɔːˈɡʌstəs] , [ʃiː; ʃɪ]
the virago Countess von Platen , the abject favourite of Ernest - Augustus , she
这 泼妇 伯爵夫人 冯 滚筒 , 这 卑贱 最喜欢的 的 欧内斯特 - 奥古斯都 , 她
[spent] [hɜːr; hə̯r] [ˈwɪrɪ] [laɪf][ɪn][ˈsɑːlətuːd] ,
spent her weary life in solitude ,
花费 她 厌倦 生活 在 孤独 ,

泼辣的冯·普拉滕伯爵夫人，恩斯特·奥古斯都最宠爱的臣子，在孤独中度过了她疲惫的一生。

[priˈɑːkjupəɪd] [ˈsoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][lʌv; əv][hɜːr; hə̯r] [tuː] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz]
preoccupied solely with the education of her two children — a son who was
心事重重 仅 和 这 教育 的 她 二 孩子们 — 一个 儿子 who 曾是
[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [lʌv; əv] [ˈɪŋɡlə̯nd] ,
destined for the throne of England ,
注定 为了 这 王座 的 英格兰 ,

她一心扑在两个孩子的教育上——其中一个儿子注定要继承英格兰王位，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .
and a daughter who was one day to be Queen of Prussia .
和 一个 女儿 WHO 曾是 一 天 到 是 女王 的 普鲁士 :

还有一个女儿，将来会成为普鲁士王后。

[ðen] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈhænoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraːmə] [ˈoʊpənd] .
Then Königsmark arrived at Hanover and the drama opened .
然后 - 到达的 在 汉诺威 和 这 戏剧 打开 :

然后，国王马克抵达汉诺威，好戏上演了。

[kaʊnt] [ˈˌfɪlɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈsəʊfi]
Count Philip had come to take his revenge by winning back the heart of Sophie
数数 菲利普 有 来 到 拿 他的 复仇 经过 获胜 后退 这 心 的 苏菲
- [ˈdɔːrəˈθiːə] .
- **Dorothea** .
- 多萝西娅 :

菲利普伯爵前来复仇，他要赢回索菲-多萝西娅的芳心。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ɪːv(ə)n][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][vɑːn][ˈplætən][hæd; həd]
But before he had even set eyes on her Countess von Platen had
但 前 他 有 甚至 放 眼睛 在 她 伯爵夫人 冯 滚筒 有
[hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
her eye on him :
她 眼睛 在 他 :

但在他见到她之前，冯·普拉滕伯爵夫人就已经看上他了。

[hiː; hi] [diːmd] [aɪˈtiː] [waɪz][nɑːt][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,
He deemed it wise not to flout the all - powerful favourite ,
他 被认为 它 明智的 不是 到 蔑视 这 全部 - 强大的 最喜欢的 ,

他认为不该违抗这位权势滔天的宠儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ɡreɪt] [lenθs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]
but he was obliged to go to great lengths in order to soothe the
但 他 曾是 有义务 到 去 到 伟大的 长度 在 命令 到 舒缓 这
[səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˌmesəˈliːnə] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] [ɪn][wʌn] .
susceptibilities of that woman — a Messalina and Lady Macbeth in one .
易感性 的 那 女士 — 一个 梅萨利纳 和 女士 麦克白 在 一 :

但他不得不费尽心思去安抚那个女人的敏感神经——她集梅萨利娜和麦克白夫人于一身。

[hiː; hi] [went] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈlɪmɪt] .
He went , in fact , to the furthest limit .
他 去 , 在 事实 , 到 这 最远 限制 :

事实上，他已经走到了极限。

[wʌns] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd]
Once compromised , she would be in his power — but it was he who found
一次 受损 , 她 会 是 在 他的 力量 — 但 它 曾是 他 WHO 成立
[hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈklʌtʃɪz] .
himself in her clutches .
他自己 在 她 离合器 :

一旦她落入他的掌控，她就会受他摆布——但最终落入她手中的却是他。

[ðen] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ˈˌfɪlɪp] [vɑːn] - [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] - [ˈdɔːrəˈθiːə] .
Then began the idyll of Philip von Königsmark and Sophie - Dorothea .
然后 开始 这 牧歌 的 菲利普 冯 - 和 苏菲 - 多萝西娅 :

然后开始了菲利普·冯·柯尼格斯马克和索菲·多萝西娅的田园诗。

[ðə; ði] [ˈɡluːmi] [hɜrənˈhauzən] [ˈpæləs] [ˈwɪtnɪst] [ðər; ðər] [ɪˈfemərəl] [ˈlʌvz] .
The gloomy Herrenhausen Palace witnessed their ephemeral loves .
这 阴沉 赫伦豪森 宫殿 目击者 他们的 短暂的 爱 :

阴森的赫伦豪森宫见证了他们短暂的爱情。

[ˈsəʊfi] - [ˌdɔːroʊθiːəz] [fɜːrst][ˈnoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [kaʊnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Sophie - Dorothea's first notion was that the gallant Count had come to
苏菲 - 多萝西娅的 第一的 概念 曾是 那 这 英勇 数数 有 来 到
[ˈhænoʊvər][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː]
Hanover only to see for himself the misery and desertion of her who
汉诺威 仅有的 到 看 为了 他自己 这 苦难 和 逃兵 的 她 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪfɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] .
had been compelled by her father's wishes to marry another .
有 到过 被迫 经过 她 父亲的 愿望 到 结婚 其他 .

苏菲-多萝西娅最初的想法是，这位英俊的伯爵来到汉诺威只是为了亲眼看看她所遭受的痛苦和被抛弃的境况，因为她被迫遵从父亲的意愿嫁给了别人。

[hɜːz; ɪz] [ˈpræktikli] [ˈoʊpən][liˈeɪzəːn][wɪð; wɪθ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][vɑːn][ˈplætən] [ˈædɪd] [freɪ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə]
His practically open liaison with Countess von Platen added fresh torture to
他的 几乎 打开 联络 和 伯爵夫人 冯 滚筒 额外 新鲜的 酷刑 到
[hɜːr; hər][lɑːt] .
her lot .
她 很多 .

他与冯·普拉滕伯爵夫人的近乎公开的婚外情，给伯爵夫人的命运增添了新的折磨。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
But one morning ,
但 一 早晨 ,

但有一天早上，

[ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [herənhaʊzən] [pɑːrk]
going with her lady - in - waiting to the little wood in the Herrenhausen park
去 和 她 女士 - 在 - 等待 到 这 小的 木头 在 这 赫伦豪森 公园
[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][aʊt] [ˈevri] [deɪ] ,
where she sat out every day ,
在哪里 她 卫星 出去 每一个 天 ,

她和侍女一起去了赫伦豪森公园里她每天都会坐的小树林里。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒʌst] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] .
she spied the Count just moving off .
她 间谍 这 数数 只是 移动 离开 .

她瞥见伯爵正要离开。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [laɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - :
A note was left on the seat , with these lines , in the style of Benserade :
一个 笔记 曾是 左边 在 这 座位 , 和 这些 线条 , 在 这 风格 的 - :

座位上留了一张纸条，上面用本塞拉德的风格写着这样几行字：

[ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [sweɪn] [wʌz; wəz][aɪ] ;
In other days a fickle swain was I ;
在 其他 天 一个 反复无常 斯温 曾是 我 ;

往日我可是个反复无常的花花公子；

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [frʌm; frəm] [læs] [tuː; tə] [læs]
Upon the green from lass to lass
之上 这 绿色的 从 小姐 到 小姐

在绿茵场上，少女们彼此交谈

[æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər][aɪˈd] [ˈlaɪtli] [pæs] ;
At any hour I'd lightly pass ;
在 任何 小时 ID 轻轻 经过 ;

无论何时，我都会轻松地经过；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] [pliːzd] [maɪ] [aɪ]
Only a change , this pleased my eye
仅有的 一个 改变 , 这 高兴 我的 眼睛

只是换了个造型，这让我很满意。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [si:n] [maɪ] [ˈferɪst] [ˈsɪlvi:əz] [feɪs] ,
But since I've seen my fairest Sylvia's face ,
但 自从 我已经 已见 我的 最公平 西尔维娅的 脸 ,
但自从我见过我最美丽的西尔维娅的脸庞后,

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪ] [lʌv] [noʊ] [mɔ:ɹ] [kæn; kən][reɪndʒ] ,
From her my love no more can range ,
从 她 我的 爱 不 更多的 能 范围 ,
我对她的爱已无其他。

[aɪl] [meɪk] [wʌn][læst] [suˈpri:m] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
I'll make one last supreme exchange .
患病的 制作 一 最后的 最高 交换 .
我再做最后一次终极交易。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] .
From her I'll never change my place .
从 她 患病的 绝不 改变 我的 地方 .
我永远不会离开她。

[wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] - [dɔ:ɹəˈθi:ə] - [ˈmɪstrəs] ?
Was Sophie - Dorothea Königsmark's mistress ?
曾是 苏菲 - 多萝西娅 - 情妇 ?
索菲-多萝西娅·柯尼格斯马克是她的情妇吗？

[aɪ] [stɪl] [daʊt] [aɪ ˈti:] , [i:v(ə)n][ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ðər; ðər] [kɔ:ɹəˈspɑ:ndəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈa:kaɪvz] [ʌv; əv][lɑ:]
I still doubt it , even after reading their correspondence in the archives of La
我 仍然 怀疑 它 , 甚至 后 阅读 他们的 一致 在 这 档案 的 拉
[ˈgɑ:rdi:] .
Gardie .
加迪 .
即使在阅读了拉加迪档案馆中他们的信件后，我仍然对此表示怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈfri:li] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
But I must freely confess that it must have been quite impossible to
但 我 必须 自由 承认 那 它 必须 有 到过 相当 不可能的 到
[daʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][soʊ] [kəˈrʌpt] [ə; eɪ] [kɔ:ɹt] [æz; əz][ˈhænoʊvər] ,
doubt it in so corrupt a Court as Hanover ,
怀疑 它 在 所以 腐败 一个 法庭 作为 汉诺威 ,
但我必须坦白承认，在汉诺威这样一个腐败的宫廷里，要对此产生怀疑是完全不可能的。

[wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] [ˈna:lɪdʒ] [ðæt] [du:k] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [waɪf] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ðɪ]
where it was common knowledge that Duke George's wife received the
在哪里 它 曾是 常见的 知识 那 公爵 乔治的 妻子 已收到 这
[ˈhænsəm] [ˈswɪ:diʃ] [ədˈventʃərər] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənts] .
handsome Swedish adventurer every evening in her apartments .
英俊的 瑞典 冒险家 每一个 晚上 在 她 公寓 .
众所周知，乔治公爵的妻子每天晚上都会在她的房间里接待这位英俊的瑞典冒险家。

[ðə; ðɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑ:n][ˈplætən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
The vindictive Countess von Platen was the last to know that she was the
这 报复心强的 伯爵夫人 冯 滚筒 曾是 这 最后的 到 知道 那 她 曾是 这
[ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpæləs] ,
laughing - stock of the whole palace ,
笑 - 库存 的 这 所有的 宫殿 ,
心怀怨恨的冯·普拉滕伯爵夫人是最后一个知道自己成了全宫笑柄的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ][ðə; ðɪ] [du:m] [ʌv; əv][bəʊθɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [si:ld] .
but that day the doom of both Count and Duchess was sealed .
但 那 天 这 厄运 的 两个都 数数 和 公爵夫人 曾是 密封 .
但那天，伯爵和公爵夫人的命运就此注定。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - , - , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m]
On the evening of Saturday , July 1st , 1694 , Königsmark , returning to his room
在这晚上的周六 , 七月 1st , - , - , 返回到他的房间
 ,
 ,
 ,

1694年7月1日星期六晚上, 柯尼希斯马克回到他的房间,

[faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['skrɪbəld] [ɪn][pəns(ə)l] :
found on his table a note with a few words scribbled in pencil :
成立 在 他的 桌子 一个 笔记 和 一个 很少 字 潦草的 在 铅笔 :

他桌上有一张纸条, 上面用铅笔潦草地写着几个字:

['prɪnses] ['səʊfi] - [dɔ:rə'θi:ə] [wɪl] [ɪk'spekt] [kaʊnt] - [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [æftər][ten] .
Princess Sophie - Dorothea will expect Count Königsmark this evening , after ten .
公主 苏菲 - 多萝西娅 将要 预计 数数 - 这 晚上 , 后 十 .

索菲-多萝西娅公主将于今晚十点后接见柯尼希斯马克伯爵。

[ðɪs] [noʊt] , [ə; eɪ][fɔ:rdʒəri] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['səʊfi] - [dɔ:roʊ'θi:əz] ['hændraɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv]
This note , a forgery imitating Sophie - Dorothea's handwriting , was the work of
这 笔记 , 一个 伪造 模仿 苏菲 - 多萝西娅的 手写 , 曾是 这 工作 的
['kaʊntəs,kaʊntes][vɑ:n][p'lætən] .
Countess von Platen .
伯爵夫人 冯 滚筒 .

这张纸条是伪造的, 模仿了索菲·多萝西娅的笔迹, 是冯·普拉滕伯爵夫人所为。

- , [ʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
Königsmark , unsuspecting and brave as a lion , kept the appointment .
- , 毫无戒心的 和 勇敢的 作为一个 狮子 , 保留 这 预约 .

科尼格斯马克毫无戒心, 像狮子一样勇敢, 赴约了。

[hi:; hi][left] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He left the Princess at two in the morning .
他 左边 这 公主 在 二 在 这 早晨 .

他凌晨两点离开了公主。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['səʊfi] - [dɔ:rə'θi:ə] [sɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bælkəni] [tu:] [men] ['fɜ:rtɪvli] ['wɑ:ndərɪŋ]
Next morning Sophie - Dorothea saw from her balcony two men furtively wandering
下一个 早晨 苏菲 - 多萝西娅 锯 从 她 阳台 二 男人 偷偷摸摸 漫游
[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] .
in the park as if they had lost something .
在 这 公园 作为 如果 他们 有 丢失的 某物 .

第二天早上, 索菲-多萝西娅从阳台上看到两个男人鬼鬼祟祟地在公园里徘徊, 好像丢了什么东西似的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊnt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['sɜ:rvənt] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['mæstər] .
They were Count Philip's servants searching for their master .
他们 是 数数 菲利普的 仆人 搜索 为了 他们的 掌握 .

他们是菲利普伯爵的仆人, 正在寻找他们的主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] , [baɪ][ðəm; ðəm][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .
He was never to be seen again , by them or any one else .
他 曾是 绝不 到 是 已见 再次 , 经过 他们 或者 任何 一 别的 .

此后, 无论是他们还是其他人, 再也没有见过他。

[ðər; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['trædzədi] , [maɪ] [frend] .
There you have the tragedy , my friend .
那里 你 有 这 悲剧 , 我的 朋友 .

这就是悲剧所在, 我的朋友。

[ðər; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [deɪ.nu'mant] , [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [ʌv; əv] ['səʊfi] - [dɔ:rə'θi:ə] .
There remains the dénouement , the divorce of Sophie - Dorothea .
那里 遗迹 这 结局 , 这 离婚 的 苏菲 - 多萝西娅 .

还有结局, 那就是索菲-多萝西娅的离婚。

[ðæt] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['enəmi] .
That unhappy young woman of twenty - eight lived in a world of enemies .
那 不开心 年轻的 女士 的 二十 - 八 居住地 在 一个 世界 的 敌人 .

那位不幸的二十八岁年轻女子生活在一个充满敌人的世界里。

[ʃi:; jɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
She wished to leave her husband , who was a nightmare to her ,
她 希望 到 离开 她 丈夫 , WHO 曾是 一个 恶梦 到 她 ,
她想离开丈夫, 因为他简直是她的噩梦。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
but was prevented by the wishes of her father ,
但 曾是 阻止 经过 这 愿望 的 她 父亲 ,
但由于父亲的意愿而未能实现。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .
who had forced a marriage on her for political reasons .
WHO 有 强制 一个 婚姻 在 她 为了 政治的 原因 .
他出于政治原因强迫她结婚。

[ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði] ['prɪti] [ski:m] [wɪtʃ] [hæd; həd]
A love - sick girl could not be allowed to upset the pretty scheme which had
一个 爱 - 生病的 女孩 可以 不是 是 允许 到 沮丧的 这 漂亮的 方案 哪个 有
[ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ɪts]['pɑ:səb(ə)l][gəʊl] .
the throne of England as its possible goal .
这 王座 的 英格兰 作为 它是 可能的 目标 .
不能让一个为爱痴狂的女孩破坏这个美好的计划, 因为这个计划的最终目标是夺取英格兰王位。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lend] [hɜ:r'self][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
The unhappy creature refused to lend herself to it .
这 不开心 生物 拒绝 到 借 她自己 到 它 .
这个不幸的生物拒绝接受它。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] .
She was dangerous for other reasons .
她 曾是 危险的 为了 其他 原因 .
她危险的原因还有其他方面。

[ðə; ði] ['swɪ:di] [kaʊnt] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] .
The Swedish Count had relations .
这 瑞典 数数 有 关系 .
这位瑞典伯爵有亲戚。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; jɪ][wʌz; wəz]['du:li] [dɪ'vɔ:rst] ['æftər][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ] ['sʌfərd] ['evri] ['aʊtreɪdʒ]
And so she was duly divorced after a trial in which she suffered every outrage
和 所以 她 曾是 正式地 离婚 后 一个 审判 在 哪个 她 遭受 每一个 暴行
[ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
and humiliation .
和 屈辱 .
因此, 经过一场她遭受各种侮辱和羞辱的审判后, 她正式离婚了。

[hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ker] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]
Her children were taken out of her care , and ultimately the wife of
她 孩子们 是 已采取 出去 的 她 关心 , 和 最终 这 妻子 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
the King of England ,
这 国王 的 英格兰 ,
她的孩子们被带走, 最终她成为了英格兰国王的妻子。

[wʌnz] [mɔ:ɹ] [pleɪn] ['dʌtʃəs] , [daɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɜ:r; həɹ]['kæs(ə)l][æt; ət] [ɑ:ldən] [ɪn] - .
once more plain Duchess , died a prisoner in her Castle at Ahlden in 1726 .
一次 更多的 清楚的 公爵夫人 , 死亡 一个 囚犯 在 她 城堡 在 阿赫尔登 在 - .
这位相貌平平的女公爵于 1726 年死于她位于阿赫尔登的城堡中。

[ðen] ['oʊnli][did][ðə; ði][pə'rent(ə)]['fjʊri] [rɪ'lent] .
Then only did the parental fury relent .
然后 仅有的 做过 这 父母 愤怒 屈服 .

这时，父母的怒火才渐渐平息下来。

[ðə; ði] [vɔ:ltɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæɪs(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rpɪs]
The vaults of the castle in which she was born were opened to her corpse
这 金库 的 这 城堡 在 哪个 她 曾是 出生 是 打开 到 她 尸体
.
.
.

她出生的城堡的地窖被打开，露出了她的遗体。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:p] [ʌv; əv] ['sɛl] , [ɪz][ə; eɪ]
There , in the obscurest corner of the crypt of the keep of Celle , is a
那里 , 在 这 晦涩难懂 角落 的 这 密室 的 这 保持 的 策勒 , 是 一个
[ˈhʌmb(ə)] ['kɔ:fɪn] ,
humble coffin ,
谦逊的 棺材 ,

在塞勒城堡地穴最隐蔽的角落里，静静地躺着一口简陋的棺材。

['berɪŋ] [noʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
bearing no inscription .
轴承 不 题词 .

没有铭文。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['səʊfɪ] - [dɔ:rə'θi:ə] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [dʒɔ:rdʒ] -
It contains the mortal remains of Sophie - Dorothea , wife of the Elector George -
它 包含 这 凡人 遗迹 的 苏菲 - 多萝西娅 , 妻子 的 这 选民 乔治 -
- [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
Lonis of Hanover ,
- 的 汉诺威 ,

墓中安葬着汉诺威选帝侯乔治·洛尼斯之妻索菲·多萝西娅的遗骸。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] .
King of England under the name of George I .
国王 的 英格兰 在下面 这 姓名 的 乔治 我 .

英国国王，即乔治一世。

[aɪ][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] , [æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [vɑ:n] -
I have outlined , as briefly as I could , the story of Philip von Königsmark
我 有 概述 , 作为 简要地 作为 我 可以 , 这 故事 的 菲利普 冯 -
[ænd; ənd] ['səʊfɪ] - [dɔ:rə'θi:ə] .
and Sophie - Dorothea .
和 苏菲 - 多萝西娅 .

我已经尽可能简明扼要地概述了菲利普·冯·柯尼希斯马克和索菲·多萝西娅的故事。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['trædzədi][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .
I need hardly say that many points in the tragedy have never yet been cleared up .
我 需要 几乎 说 那 许多 积分 在 这 悲剧 有 绝不 然而 到过 已清除 向上 .
毋庸赘言，这场悲剧中的许多疑点至今仍未得到澄清。

[ðə; ði] [əˌsæɪsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
The assassination of the Count is undoubtedly the most obscure incident in the
这 暗杀 的 这 数数 是 无疑 这 最多 朦胧 事件 在 这
[hoʊl] [ə'fer] .
whole affair .
所有的 事务 .

伯爵遇刺无疑是整个事件中最扑朔迷离的事件。

[ˈwɪtnɪsɪz] [əˈɡri:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [vɑːn] [ˈplætən] [huː] [set] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Witnesses agree that it was Countess von Platen who set the trap in which he
证人 同意 那 它 曾是 伯爵夫人 冯 滚筒 WHO 放 这 陷阱 在 哪个 他
[ˈperɪʃt] .
perished .
遇难 .

目击者一致认为，是冯·普拉滕伯爵夫人设下的陷阱害死了他。

[ten] [haɪrd] [əˈsæsinz] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l]
Ten hired assassins pierced him with their swords and the horrible
十 雇用 刺客 穿孔 他 和 他们的 剑 和 这 可怕
[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [hɜːrˈself] [delt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] .
Countess herself dealt him the final blow .
伯爵夫人 她自己 已处理 他 这 最终的 吹 .

十名受雇的刺客用剑刺穿了他，而可怕的伯爵夫人亲自给了他最后一击。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrps] ?
But what was done with the corpse ?
但 什么 曾是 完毕 和 这 尸体 ?

但尸体后来被怎么处理了呢？

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [brˈɡɪnz] .
This is where the mystery begins .
这 是 在哪里 这 神秘 开始 .

谜团就此开始。

[əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [dɪˈvaɪdɪd] .
Opinions are divided .
意见 是 分割 .

人们的意见不一。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [sʌm; səm] [seɪ] , [ˈberɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ?
Was the Count , as some say , buried in a grave in the park ?
曾是 这 数数 , 作为 一些 说 , 埋葬 在 一个 严重 在 这 公园 ?

有人说伯爵葬在公园的坟墓里，他真的葬在那里吗？

[ɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [truːː] [wʌn] ,
Or , according to another version which I have reasons to believe the true one ,
或者 , 根据 到 其他 版本 哪个 我 有 原因 到 相信 这 真的 一 ,
或者 , 根据另一个版本（我有理由相信这个版本才是真的） ,

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [laɪm] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr]
was his corpse covered with quick - lime and thrown under the stone floor
曾是 他的 尸体 涵盖 和 快的 - 酸橙 和 抛掷 在下面 这 石头 地面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [naɪts] - [hɔːl] " ?
of the room known as the " Knights ' Hall " ?
的 这 房间 已知 作为 这 " 骑士 - 大厅 " ?

他的尸体是否被涂上生石灰，然后扔进了被称为“骑士大厅”的房间的石板地板下？

[ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈsɪmpli] [kæst] [ˈɪntuːː] [ðə; ði] [ləˈtriːnz] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -
Or was it simply cast into the latrines which communicated with the Lüne
或者 曾是 它 简单地 投掷 进入 这 厕所 哪个 沟通 和 这 -
[ˈfloʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)l] ,
flowing at the foot of the castle ,
流动 在 这 脚 的 这 城堡 ,

或者，它只是被扔进了与城堡脚下流淌的吕讷河相连的厕所里？

[æz; əz] [ðə; ði] [ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] " [[ˌtuːˈtuːː]] [wʊd] [hæv; həv] [juː ˈes] [brɪˈliːv] ?
as the author of the " Secret History " [2] would have us believe ?
作为 这 作者 的 这 " 秘密 历史 " [2] 会 有 我们 相信 ?

就像《秘史》[2]的作者想让我们相信的那样？

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ðə; ði] [kɔ:ɹps] , [æz; əz] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lɹəul] [ə'sə:ts] ,
Was his the corpse , as Horace Walpole asserts ,
曾是 他的 这 尸体 , 作为 贺拉斯 沃尔波尔 断言 ,
尸体是否如霍勒斯·沃尔波尔所言, 是他的?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] - [ru:m] [ɪn]
which was discovered twenty years later under the floor of a retiring - room in
哪个 曾是 发现 二十 年 之后 在下面 这 地面 的 一个 退休 - 房间 在
[ðə; ði] [hɛrənhaʊzən] ?
the Herrenhausen ?
这 赫伦豪森 ?
二十年后, 人们在赫伦豪森的一间休息室地板下发现了它?

[aɪ]['oʊnli][pɒt] [ðɪ:z] ['prɔ:bləms][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
I only put these problems to explain to you , though to me it still remains
我 仅有的 放 这些 问题 到 解释 到 你 , 尽管 到 我 它 仍然 遗迹
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,
我提出这些问题只是为了向你解释, 虽然对我来说, 这些问题仍然无法解释。

[maɪ] ['fi:vəriʃ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [sɔ:lv] [ðem; ðəm] .
my feverish resolution to solve them .
我的 发烧 解决 到 解决 他们 .
我下定决心要解决这些问题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
You may well imagine that the mystery was more vivid and intriguing to me
你 可能 出色地 想象 那 这 神秘 曾是 更多的 生动 和 引人入胜 到 我
[ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] [mæn] ,
than to any other man ,
比 到 任何 其他 男人 ,
你或许可以想象, 这个谜团对我来说比对任何其他人都更加生动有趣。

[ˈpɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
partly because of the situation at the palace ,
部分 因为 的 这 情况 在 这 宫殿 ,
部分原因是由于宫廷局势,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [tʊk] [pleɪs] ,
with its many points of resemblance to that in which the tragedy took place ,
和 它是 许多 积分 的 相似 到 那 在 哪个 这 悲剧 采取 地方 ,
它与悲剧发生地有许多相似之处,

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [mə'tɪriəl] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['du:kl]
and partly because of the priceless material at my disposal in the ducal
和 部分 因为 的 这 无价 材料 在 我的 处理 在 这 公爵
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .
部分原因是我在公爵图书馆里拥有无比珍贵的资料。

[ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ə'θɔ:ɹəti] [tɪl] [ðen] [ə'veɪləb(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv]
The most valuable authority till then available was the correspondence of
这 最多 有价值的 权威 直到 然后 可用的 曾是 这 一致 的
- [ænd; ənd] ['səʊfi] - [ˌdɔ:ɹə'θi:ə] ,
Königsmark and Sophie - Dorothea ,
- 和 苏菲 - 多萝西娅 ,
当时最有价值的权威资料是柯尼希斯马克和索菲-多萝西娅的通信。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː][ˈgɑːrdiː] [ˈlaɪbrəri] [æ; ət] - [ɪn][ˈswɪːd(ə)n] .
to be found in the archives of the La Gardie Library at Loeberod in Sweden .
到 是 成立 在 这 档案 的 这 拉 加迪 图书馆 在 - 在 瑞典 .

可在瑞典勒伯罗德的拉加迪图书馆的档案中找到。

[ðɪs] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [prəˈfesər] - , [huː] [ˈpʌblɪʃt] [ɪksˈtræktz]
This correspondence was discovered by Professor Palmblad , who published extracts
这 一致 曾是 发现 经过 教授 - , WHO 已发布 提取物
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈʌpsɑːlə][ɪn] - .
from it at Upsala in 1851 .
从 它 在 乌普萨拉 在 - .

这段信件是由帕尔姆布拉德教授发现的，他于 1851 年在乌普萨拉发表了其中的摘录。

[wen] [prəˈfesər] [θɪˈriː] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][em ˈiː][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [em ˈiː][tuː; tə] -
When Professor Thierry in taking leave of me had referred me to Palmblad's
什么时候 教授 蒂埃里 在 采取 离开 的 我 有 指 我 到 -
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

蒂埃里教授在告别时向我推荐了帕尔姆布拉德的著作，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [æ; ət] [laʊtənɜːg] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
he hoped that at Lautenburg I should be able to discover a portion of the
他 希望 那 在 劳滕堡 我 应该 是 有能力的 到 发现 一个 部分 的 这
[kɔːrəˈspɑːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

他希望在劳滕堡我能找到部分信件。

[wɪtʃ] [ˈwɒndəd] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈdʒɜːrməni] [brɪˈfɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [hoʊm][æ; ət] - .
which wandered all over Germany before finding a definite home at Loeberod .
哪个 漫步 全部 超过 德国 前 寻找 一个 定 家 在 - .

它游荡遍了德国各地，最终在勒伯罗德找到了归宿。

[aɪ][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ,
I was , however , unable to find anything ,
我 曾是 , 然而 , 无法 到 寻找 任何事物 ,
然而，我却什么也没找到。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ænd][moʊst][ˈfruːtʃ(ə)l]
though I had compensation for my disappointment in another and most fruitful
尽管 我 有 赔偿 为了 我的 失望 在 其他 和 最多 卓有成效
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

不过，我在另一项极具价值的发现中得到了补偿，弥补了我的失望。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈsəʊfi] - [dɔːroʊˈθiːəz] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ] .
You remember I spoke of Sophie - Dorothea's daughter a short time ago .
你 记住 我 辐 的 苏菲 - 多梦西娅的 女儿 一个 短的 时间 前 .
你还记得我不久前提到过索菲-多梦西娅的女儿吗？

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] " [drɪl] - [ˈsɑːrdʒənt] [kɪŋ] ,
She married the Crown Prince of Prussia , the future " Drill - Sergeant King ,
她 已婚 这 王冠 王子 的 普鲁士 , 这 未来 " 钻头 - 军士 国王 ,
她嫁给了普鲁士王储，也就是未来的“魔鬼教官国王”。

" [ˈfredrɪk] [aɪ] . " [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈhʌzbənd] , " [æz; əz] [bleɪz] [diː] [ˈberi] [raɪts] , " **Frederick I . " A harsh and tyrannical husband , " as Blaze de Bury writes , " 弗雷德里克 我 . " 一个 残酷的 和 强横 丈夫 , " 作为 火焰 德 埋葬 写 , " [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] , **his first act , 他的 第一的 行为 , 正如布莱兹·德·伯里所写, “弗雷德里克一世是一位严厉而暴虐的丈夫, 他的第一件事就是.....”****

[ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] , **on mounting the throne , 在 安装 这 王座 , 登上王位时,**

[wʌz; wəz][tuː; tə] [fərˈbɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] **was to forbid his wife formally to hold any sort of communication with 曾是 到 禁止 他的 妻子 正式地 到 抓住 任何 种类 的 沟通 和 [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ɑːldən] . the prisoner of Ahlden . 这 囚犯 的 阿赫尔登 . 正式禁止他的妻子与阿赫尔登的囚犯进行任何形式的交流。**

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈsəʊfi] - [dɔːrəˈθiːə] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] **It was only when Sophie - Dorothea had inherited from her mother a [ˈrevənuː] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , revenue of twenty thousand crowns , 收入 的 二十 千 皇冠 , 直到索菲-多萝西娅从母亲那里继承了两万克朗的收入后,**

[ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmaɪzər][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈsɔːfn] **a very considerable sum in those days , that the royal miser began to soften 一个 非常 大量 和 在 那些 天 , 那 这 皇家 吝啬鬼 开始 到 软化 [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , towards her , 向 她 , 在当时, 这是一笔相当可观的数目, 以至于那位吝啬的王室成员开始对她心软了。**

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈsɜːrn][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˈmɜːrsənəri] , **though his sudden concern was purely mercenary , 尽管 他的 突然 忧虑 曾是 纯粹 雇佣兵 , 虽然他突然表现出的关心纯粹是出于利益考量,**

[ˈbiːɪŋ] [beɪst] [ˈsoʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] , [æn; ən] [ɪntrəst] **being based solely on his wife's possible interest in the inheritance , an interest [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [dʒʊrɪskənˈsʌlt] , which the celebrated jurisconsult , 哪个 这 著名 法学咨询 , 完全基于他妻子可能对继承权感兴趣的事实, 而这位著名的法学家认为,**

[θɑːˈmeɪʃəs] , [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] . " [[θriː]] **Thomasius , had laboured to establish . " [3] 托马修斯 , 有 辛勤劳作 到 建立 . " [3] 托马修斯曾努力建立[3]**

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第6/13页

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:kɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] , [ˈɜːdʒd][ɑ:n] [ˈsi:krətli] [baɪ]
The Queen of Prussia was the meekest of women , but , urged on secretly by
这 女王 的 普鲁士 曾是 这 最温顺的 的 女性 , 但 , 敦促 在 偷偷 经过
[hɜ:r; hər] [kənˈfesər] ,
her confessor ,
她 忏悔者 ,

普鲁士王后是位极其温顺的女子，但在她的忏悔神父的暗中劝说下，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜ:rˈself][fɔːr; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈboʊdli][ˈteɪkən][hɜ:r; hər]
she had never ceased to reproach herself for not having boldly taken her
她 有 绝不 停止 到 责备 她自己 为了 不是 拥有 大胆地 已采取 她
[ˈkæptɪv] [ˈmʌðəz] [pɑ:rt] ,
captive mother's part ,
俘虏 母亲的 部分 ,

她一直责怪自己没有勇敢地站在被俘母亲一边。

[kənˈvɪnst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] .
convinced as she was of her innocence .
确信 作为 她 曾是 的 她 无辜 .
她坚信自己是无辜的。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbetər] [ˈmoʊmənts][tuː; tə]
She began to take advantage of her forbidding husband's better moments to
她 开始 到 拿 优势 的 她 禁止 丈夫的 更好的 时刻 到
[kəˈlekt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] .
collect the material on which to base proceedings to clear her character .
收集 这 材料 在 哪个 到 根据 诉讼程序 到 清除 她 特点 .

她开始利用严厉的丈夫心情好转的时候，收集证据，以便提起诉讼，洗清自己的罪名。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈsəʊfi] - [ˌdɔːrəˈθiːə] [daɪd][ɪn] - .
Unfortunately Sophie - Dorothea died in 1726 .
很遗憾 苏菲 - 多萝西娅 死亡 在 - .
可惜的是，索菲-多萝西娅于1726年去世。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈtɜːr][hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [ˌdɔːtər] [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
This did not deter her royal daughter from pursuing her labour of love .
这 做过 不是 阻止 她 皇家 女儿 从 追求 她 劳动 的 爱 .
但这并没有阻止她的公主继续从事她热爱的事业。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːrɪnɪd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪskənˈsʌlt]
Thanks to her resolution and the learned assistance of the jurisconsult
谢谢 到 她 解决 和 这 学习 协助 的 这 法学咨询
[θɑːˈmeɪʃəs] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˌdɔːsɪeɪ] ,
Thomasius already mentioned , an enormous dossier ,
托马修斯 已经 提及 , 一个 巨大的 卷宗 ,
多亏了她的决心以及前面提到的法学家托马修斯的博学协助，一份庞大的档案，

[kəmˈpraɪzɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːkjuments] , [wʌz; wəz] [prɪˈperd] .
comprising some twelve hundred documents , was prepared .
包括 一些 十二 百 文件 , 曾是 准备 .
编制了约一千二百份文件。

[aɪˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪˈɑːnd] [daʊt] [ˈsəʊfi] - [dɔːroʊˈθiːəz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][vɑːn]
It established beyond doubt Sophie - Dorothea's innocence and Countess von
它 已确立的 超过 怀疑 苏菲 - 多萝西娅的 无辜 和 伯爵夫人 冯
[ˈplætənz] [ˈɪgnəmiːni] .
Platen's ignominy .
压板的 耻辱 .

它毫无疑问地证明了索菲-多萝西娅的清白和冯·普拉滕伯爵夫人的耻辱。

[ðɪs] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [dɪˈvɒʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
This monument of filial devotion was never to serve any practical purpose .
这 纪念碑 的 孝 虔诚 曾是 绝不 到 服务 任何 实际的 目的 .

这座孝道纪念碑原本并没有任何实际用途。

[æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] [ˈrekərdz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz]
An anonymous note at the top of the file records that on the representations
一个 匿名的 笔记 在 这 顶部 的 这 文件 记录 那 在 这 表现形式
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪː] . ,
of George II . ,
的 乔治 二 . ,

文件顶部的匿名笔记记录了关于乔治二世的画像：

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒː] , [ˈfredrɪk] [aɪ] . [ʌv; əv] [ˈprʌʃə]
King of England , communicated to his brother - in - law , Frederick I . of Prussia
国王 的 英格兰 , 沟通 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 弗雷德里克 我 . 的 普鲁士
[θruː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstər] ,
through the British Minister ,
通过 这 英国 部长 ,

英国国王通过英国大臣向他的妹夫普鲁士国王腓特烈一世传达了这一信息。

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [suːt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [brɪˈɡʌn] .
the rehabilitation suit was never begun .
这 康复 套装 曾是 绝不 开始 .

康复诉讼从未开始。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [truːθ] ,
The English King observed to his sister , not without truth ,
这 英语 国王 观察到 到 他的 姐姐 , 不是 没有 真相 ,

英国国王对他的妹妹说的话并非毫无道理：

[ðæt] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [dɪsˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [ɡɪlt] [ˈoʊnli] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər]
that every piece of evidence disproving their mother's guilt only established their
那 每一个 片 的 证据 反驳 他们的 母亲的 有罪 仅有的 已确立的 他们的
[ˈfaːðəːz] .
father's .
父亲的 .

所有证明母亲无罪的证据，反而都证明了父亲有罪。

[ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˈprʌʃən] [kwiːn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɑːrgjumənt] .
The submissive Prussian Queen yielded to the force of this political argument .
这 顺从者 普鲁士 女王 产生 到 这 力量 的 这 政治的 争论 .

顺从的普鲁士女王最终屈服于这种政治论调的力量。

[ðə; ði] [faɪl] , [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ˈfjuːt(ə)l] [ˈɪndəstri] , [ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈwɑːndərɪŋz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
The file , a monument of futile industry , after various wanderings recorded in the
这 文件 , 一个 纪念碑 的 徒劳 行业 , 后 各种各样的 漫游 记录 在 这
[noʊt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
note I have mentioned ,
笔记 我 有 提及 ,

这份文件，一座徒劳努力的纪念碑，在我提到的笔记中记录了它经历的各种漂泊之后，

ended by falling in 1783 into the hands of the Grand Duchess Charlotte - Augusta of
结束 经过 坠落 在 - 进入 这 双手 的 这 盛大 公爵夫人 夏洛特 - 奥古斯塔 的
Lautenburg ,
劳滕堡 ,

最终于 1783 年落入劳滕堡的夏洛特-奥古斯塔女大公手中。

niece of the reigning sovereign .
侄女 的 这 统治 主权 .

在位君主的侄女。

It was this very file that I had the good fortune to discover among the
它 曾是 这 非常 文件 那 我 有 这 好的 财富 到 发现 之中 这
uncatalogued manuscripts in the ducal library at the end of January , 1914 .
未编目的 手稿 在 这 公爵 图书馆 在 这 结尾 的 一月 , - .

1914 年 1 月底，我有幸在公爵图书馆未编目的手稿中发现了这份文件。

From the original notes of the cross - examination of Fräulein von Knesebeck ,
从 这 原来的 笔记 的 这 又 - 考试 的 弗劳莱因 冯 - ,
Sophie - Dorothea's confidante ,
苏菲 - 多萝西娅的 知己 ,

根据对索菲-多萝西娅的密友冯·克内塞贝克小姐的交叉询问原始笔记，

to the record of Countess von Platen's confession ,
到 这 记录 的 伯爵夫人 冯 压板的 忏悔 ,

根据冯·普拉滕伯爵夫人的供述记录，

[4] had before me everything required to reconstruct the story of the
[4] 有 前 我 一切 必需的 到 重建 这 故事 的 这
mysterious Herrenhausen drama .
神秘 赫伦豪森 戏剧 .

[4] 我面前摆着一切，足以重构神秘的赫伦豪森戏剧的故事。

In the casual manner of historians in dealing with uncatalogued manuscripts I carried
在 这 随意的 方式 的 历史学家 在 处理 和 未编目的 手稿 我 携带
off to the privacy of my room the six packets containing the whole melancholy
离开 到 这 隐私 的 我的 房间 这 六 数据包 包含 这 所有的 忧郁
story .
故事 .

我像历史学家处理未编目手稿那样随意地把装有整个悲伤故事的六个包裹带回了我的房间。

What a pageant of love and chivalry , crime and passion , grandeur , life
什么 一个 盛会 的 爱 和 骑士精神 , 犯罪 和 热情 , 宏伟 , 生活
and death ,
和 死亡 ,

这是一场多么精彩绝伦的爱情与骑士精神、罪恶与激情、宏伟壮丽、生与死的盛宴啊！

[wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ɪts] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['klɜːrkli] [skript] [ɪn]['daɪvərz] [tʌŋz] ！
was unrolled for me in its musty pages and clerkly script in divers tongues ！
曾是 展开 为了 我 在 它是 发霉的 页面 和 文员 脚本 在 潜水员 舌头 ！
它展开在我面前，书页泛黄，字迹潦草，用各种语言写成！

[æt; ət] [naɪt] ， [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ，
At night , when the castle was asleep ,
在 夜晚 ， 什么时候 这 城堡 曾是 睡着了 ，
夜里，当城堡沉睡时，

[aɪ] [pʊld] [maɪ] ['teɪbl] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['glɔʊɪŋ] [lɔːg]['faɪər][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɜːrniŋ]
I pulled my table up to my glowing log fire and worked in a kind of burning
我 拉 我的 桌子 向上 到 我的 发光 日志 火 和 工作 在 一个 种类 的 燃烧
[ˈfrenzi] ．
frenzy ．
狂热 ．

我把桌子搬到熊熊燃烧的柴火旁，开始疯狂地工作。

[hɪr] [aɪ] [tʌtʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ， [lɪv; laɪv]['hɪstri; 'hɪstəri] ，
Here I touched history , live history ,
这里 我 感动 历史 ； 居住 历史 ；
在这里，我触摸到了历史，活生生的历史。

[nɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['sekənd][ɔːr][θɜːrd][hænd] [ɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dəʊld] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] ，
not the poor second or third hand imitation which was doled out to us ,
不是 这 贫穷的 第二 或者 第三 手 模仿 哪个 曾是 施 出去 到 我们 ；
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪləbəʃ] ，
according to syllabus ,
根据 到 教学大纲 ；
不是教学大纲里分配给我们的那些劣质的二手或三手仿制品，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔː'bɒn] ['laɪbrəri] ．
from the Sorbonne Library .
从 这 索邦大学 图书馆 ．
出自索邦大学图书馆。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ， [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ，
I will admit , I must admit ,
我 将要 承认 ， 我 必须 承认 ，
我必须承认，

[ðæt] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv]['ruʊməns] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɒʊləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]
that the fumes of romance mingled with the soulless passion for knowledge that
那 这 烟雾 的 浪漫 混合 和 这 无魂 热情 为了 知识 那
[siːzd] [maɪ] ['veri] ['biːɪŋ] ．
seized my very being .
查获 我的 非常 存在 ．
浪漫的气息与对知识的无情渴望交织在一起，攫住了我的灵魂。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['hænoʊvər] [dɑːnst] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ， [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['bruːt(ə)] — ['ɜːrniʃt] -
The Court of Hanover danced before my eyes , fantastic and brutal — Ernest -
这 法庭 的 汉诺威 跳舞 前 我的 眼睛 ， 极好的 和 野蛮 — 欧内斯特 -
[ɔː'ɡʌstəs] ， [ðə; ði][saɪ'liːnəs][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ；
Augustus , the Silenus of politics ;
奥古斯都 ， 这 西勒努斯 的 政治 ；
汉诺威宫廷在我眼前翩翩起舞，既奇幻又残酷——恩斯特·奥古斯都，政治界的西勒诺斯；

[dʒɔ:rdʒ] - ['lu:ɪs] , [ðə; ði] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['prɑ:flɪɡət] ; ['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑ:n][ˈplætən] , [ðə; ði] ['fɪrsəm]
George - Louis , the narrow - minded profligate ; Countess von Platen , the fearsome
乔治 - 路易斯 , 这 狭窄的 - 有思想 挥霍无度 ; 伯爵夫人 冯 滚筒 , 这 可怕的
[ˌmesəˈli:nə] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ; - ,
Messalina , beautiful and winning notwithstanding ; Königsmark ,
梅萨利纳 , 美丽的 和 获胜 虽然 ; - ,
乔治-路易, 心胸狭隘的浪荡子; 冯·普拉滕伯爵夫人, 可怕的梅萨利娜, 尽管美丽动人; 柯尼希斯马克,

[ðə; ði] ['swɔ:ɾði] [əd'ventʃərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['dʌblət] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd][ɡoʊld] ; [pjʊr] -
the swarthy adventurer in his blood - stained doublet of pink and gold ; pure -
这 黝黑的 冒险家 在 他的 血 - 染色 双联体 的 粉色的 和 金子 ; 纯的 -
[soʊld] ['səʊfi] - [ˌdɔ:ɾəθi:ə] ,
souled Sophie - Dorothea ,
有灵魂的 苏菲 - 多萝西娅 ,
身穿沾满血迹的粉色和金色双排扣上衣的黝黑冒险家; 纯洁无瑕的索菲-多萝西娅,

[fer] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] ['wedɪŋ] [ɡaʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər][brʊʊ'keɪd] .
fair and slender in her wedding gown of silver brocade .
公平的 和 苗条 在 她 婚礼 袍 的 银 锦缎 .
她身穿银色锦缎婚纱, 肤色白皙, 身材苗条。

['sɪlvər] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Silver , did I say ?
银 , 做过 我 说 ?
我说过是银吗?

[ðer; ðər] [spʊʊk] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [bʊks] .
There spoke the historian , the maker of books .
那里 辐 这 历史学家 , 这 制造商 的 图书 .
历史学家, 也就是书籍的作者, 在那里发言。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[haʊ] [mʌtʃ] ['ferɜ:] , [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hɜ:ɾ; həɾ][ɪn] [ə'nʌðər] [ɡaʊn] ,
how much fairer , how much nearer , I imagined her in another gown ,
如何 很多 更公平 , 如何 很多 更近 , 我 想象 她 在 其他 袍 ,
我幻想她穿着另一件礼服, 会显得多么美丽, 多么亲近。

[ə; eɪ] [ɡaʊn] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] !
a gown fresh in my mind !
一个 袍 新鲜的 在 我的 头脑 !
那件礼服的画面至今仍历历在目!

[ə; eɪ] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [ɡri:n] ['velvɪt] !
A gown of green velvet !
一个 袍 的 绿色的 天鹅绒 !
一件绿色天鹅绒长袍!

['wɪntər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] , [ɔ:l'redɪ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Winter was almost over , already yielding to the spring .
冬天 曾是 几乎 超过 , 已经 屈服 到 这 春天 .
冬天即将过去, 春天已经来临。

[aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [maɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][help][maɪ]['faɪər][tu:; tə] [drɔ:] ,
I had opened my window to help my fire to draw ,
我 有 打开 我的 窗户 到 帮助 我的 火 到 画 ,
我打开窗户是为了帮助火烧得更旺。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [er] [wɑ:ftɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [breθ] .
and through it the air wafted in with the magic touch of living breath .
和 通过 它 这 空气 飘散 在 和 这 魔法 触碰 的 活的 气息 .
空气透过它飘进来，带着鲜活气息的神奇触感。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [tri:z] ,
Through the darkness I felt the presence of the black trees ,
通过 这 黑暗 我 毛毡 这 在场 的 这 黑色的 树木 ,
黑暗中，我感觉到了黑树的存在。

[ðer; ðər] [ber] ['bræntʃɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .
their bare branches quivering with the promise of life .
他们的 裸 分支 颤抖 和 这 承诺 的 生活 .
它们光秃秃的枝条颤抖着，仿佛蕴藏着生命的希望。

['sevrəl] [taɪmz] , [maɪ] [frend] ,
Several times , my friend ,
一些 时代 , 我的 朋友 ,
我的朋友，有好几次，

[maɪ] [dɪr] [frend] — [wen] [deθ] ['hɒvəz] [ʊəvər'hed] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [kən'fes] [ðoʊz] ['fɑ:lɪz]
my dear friend — when death hovers overhead why should I not confess those follies
我的 亲爱的 朋友 — 什么时候 死亡 悬停 开销 为什么 应该 我 不是 承认 那些 愚行
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] ['glɒ:ri] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [men] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ?
which are the price and glory of life for men like ourselves ?
哪个 是 这 价格 和 荣耀 的 生活 为了 男人 喜欢 我们自己 ?

我亲爱的朋友——当死亡笼罩着我们时，我为何不坦白那些愚蠢之事呢？这些愚蠢之事正是像我们这样的人生命的代价和荣耀。

— ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gælənt] , ['mə:dəd] ['lʌvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer]
— under the spell of that old story of a gallant , murdered lover and a fair
— 在下面 这 拼写 的 那 老的 故事 的 一个 英勇 , 被谋杀 情人 和 一个 公平的
[ded] [kwi:n] ,
dead Queen ,
死的 女王 ,

——在那个关于英勇被谋杀的情人和美丽死去的王后的古老故事的魅力下，

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] ['ʃɒrnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [feit] [wʌz; wəz] [ɪn] [du:] [kɔ:rs]
and impelled by an instinct the sureness of which Fate was in due course
和 被迫 经过 一个 本能 这 确定性 的 哪个 命运 曾是 在 到期的 课程
[tu:; tə] [rɪ'vi:l] ,
to reveal ,
到 揭示 ,

并受到一种本能的驱使，而命运终将揭示这种本能的确定性。

[aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
I pushed open the door of my room with a beating heart .
我 推动 打开 这 门 的 我的 房间 和 一个 殴打 心 .
我心跳加速地推开了房门。

[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .
The corridor was dark .
这 走廊 曾是 黑暗的 .
走廊里一片漆黑。

[ðə; ði] [oʊld] ['sterkeɪs] [kri:kt] [br'ni:θ] [maɪ] [steps] .
The old staircase creaked beneath my steps .
这 老的 楼梯 嘎吱作响 下面 我的 步骤 .
老旧的楼梯在我脚下发出吱嘎声。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈlæntərn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwɑːtʃmən] .
Often in the great hall I had seen the lantern of the sleeping watchman .
经常 在 这 伟大的 大厅 我 有 已见 这 灯笼 的 这 睡眠 守望者 .

我经常在大厅里看到守夜人睡着时提着的灯笼。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈtʃælɪndʒd] ?
What on earth should I have said , had I been challenged ?
什么 在 地球 应该 我 有 说 , 有 我 到过 挑战 ?

如果有人质疑我，我到底应该说什么？

[ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpoʊstərn][ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [bluː] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The open postern exposed a great steel blue vault in the middle of which
这 打开 后门 裸露 一个 伟大的 钢 蓝色的 金库 在 这 中间 的 哪个
[mɪˈstɪriəs] [ˌkæsiəˈpiə] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪvər] .
mysterious Cassiopeia seemed to shiver .
神秘 仙后座 似乎 到 颤抖 .

敞开的后门露出一个巨大的钢蓝色穹顶，神秘的仙后座似乎在穹顶中央颤抖。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - [beɪðd] [lɔːnz] , [ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] .
I went out , crossing the moon - bathed lawns , hiding in the shadows of the yews .
我 去 出去 , 过境 这 月亮 - 洗澡 草坪 , 隐藏 在 这 阴影 的 这 紫杉 .

我走了出去，穿过月光洒满的草坪，躲在紫杉树的阴影里。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
A light shone in the centre wing of the palace .
一个 光 闪耀 在 这 中心 翼 的 这 宫殿 .

宫殿中央翼楼亮起了一盏灯。

[ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] [ˈwɜːrkər] !
The Grand Duke Frederick - Augustus must be a late worker !
这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 必须 是 一个 晚的 工人 !

弗雷德里克·奥古斯都大公一定是个迟到的人！

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,
All was dark in the left wing ,
全部 曾是 黑暗的 在 这 左边 翼 ,

左翼一片漆黑。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [maɪˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði]
but when I reached the end of the building and pressed myself against the
但 什么时候 我 达到 这 结尾 的 这 建筑 和 按下 我 反对 这

[wɔːl][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪr] ,
wall I knew that here ,
墙 我 知道 那 这里 ,

但当我走到建筑物的尽头，紧贴着墙壁时，我知道，就在这里。

[tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [kept] [leɪt] [ˈaʊərz] .
too , there were some who kept late hours .
也 , 那里 是 一些 WHO 保留 晚的 小时 .

此外，也有一些人工作到很晚。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
Spring was not yet with us ,
春天 曾是 不是 然而 和 我们 ,

春天尚未到来。

[bʌt; bət] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hɜːrd] .
but one felt that the song of the nightingale would soon be heard .
但 一 毛毡 那 这 歌曲 的 这 夜莺 会 很快 是 听到 .

但人们感觉很快就会听到夜莺的歌声。

[braɪt] [ænd; ənd] ['spɪr,lʌɪk] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [spænd] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pæθ] ,
Bright and spearlike , a ray of light spanned the gravel path ,
明亮的 和 矛状 , 一个 射线 的 光 跨越 这 碎石 小路 ,
一道明亮如矛的光束横跨碎石小路,

[ˈemə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈwɪndəʊ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] .
emanating from another window dark with heavy hangings and curtains .
散发 从 其他 窗户 黑暗的 和 重的 绞刑 和 窗帘 .
光线从另一扇挂着厚重帷幔的昏暗窗户里透出来。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [pɑːrk] ,
The nightingale was not yet singing in the French park ,
这 夜莺 曾是 不是 然而 歌唱 在 这 法语 公园 ,
法国公园里的夜莺还没有歌唱。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [ˈwɪðər] [feɪt] [hæd; həd][led][em ˈiː] .
embedded in the heart of that Germany whither Fate had led me .
嵌入式 在 这 心 的 那 德国 往哪里去 命运 有 引领 我 .
深深扎根于命运引领我前往的德国腹地。

[bʌt; bət][brˈhaɪnd] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [lɔːŋ] - [drɔːn] [weɪl] ,
But behind that window a poignant long - drawn wail ,
但 在后面 那 窗户 一个 令人心酸的 长的 - 绘制 哀号 ,
但从那扇窗户后面传来一声凄厉悠长的哀嚎,

[ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ɪntərvʌz] [baɪ] [ˈmædnɪŋ] [ˈsaɪlənsɪz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [nəːvs] [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ]
interrupted at intervals by maddening silences that made my nerves quiver with
中断 在 间隔 经过 令人抓狂 沉默 那 制成 我的 神经 颤动 和
[æprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
不时被令人抓狂的沉默打断, 让我神经紧绷, 焦虑不安。

[keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈpæləs] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
came slowly and softly from the silent palace straight to my heart .
来了 缓慢地 和 轻轻 从 这 沉默的 宫殿 直的 到 我的 心 .
一阵轻柔的低语从寂静的宫殿缓缓传来, 直抵我的心房。

[fɔːr; fər] [ˈfrɔɪlɪn] [vɑːn] - [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈjuːmənz] [moʊst] [ˈpleɪntɪv] [berˈsuːz] [tuː; tə]
For Fräulein von Graffenried was playing Schumann's most plaintive berceuses to
为了 弗劳莱因 冯 - 曾是 玩耍 舒曼的 最多 哀怨 摇篮曲 到
[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ɑːn][hɜːr; hər][vaɪəˈlɪn] . [[tuːˈtuː]]
her mistress on her violin . [2]
她 情妇 在 她 小提琴 . [2]
因为Fräulein von Graffenried 正在用小提琴为她的情妇演奏舒曼最哀伤的曲子。 [2]

[ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - ,
Secret History of the Duchess of Hanover , published in London in 1732 ,
秘密 历史 的 这 公爵夫人 的 汉诺威 , 已发布 在 伦敦 在 - ,
《汉诺威公爵夫人秘史》, 1732年于伦敦出版。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɔθəːz] [neɪm] [bʌt; bət] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈbærən][vɑːn] [ˈbiːlə,felt] ,
without the author's name but attributed to Baron von Bielefeld ,
没有 这 作者的 姓名 但 归因于 到 男爵 冯 比勒费尔德 ,
没有署名, 但被认为是比勒费尔德男爵的作品。

[ɑːrˈʒeɪ] [dæˈfɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [æt; ət][ˈhænoʊvər] .
chargé d'affaires of the Court of Prussia at Hanover .
收费 d'affaires 的 这 法庭 的 普鲁士 在 汉诺威 .
普鲁士宫廷驻汉诺威代办。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈrefrənsɪz] [aɪ][hæv; həv][ˈæmplɪfaɪd] - [pəˈtɪkuːləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
For this and later references I have amplified Vignerte's particulars with the
为了 这 和 之后 参考 我 有 放大 - 细节 和 这
[eɪd][ʌv; əv] [bleɪz] [diː] [ˈberiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
aid of Blaze de Bury's articles ,
援助 的 火焰 德 埋葬的 文章 ,
对于本文及后续内容，我借助 Blaze de Bury 的文章对 Vignerte 的细节进行了补充说明。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [ˈdiːʃes] [ˈduː] [ˈmɑːnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][wʌn]
which appeared first in the Revue des Deux Mondes and were collected into one
哪个 出现 第一的 在 这 评论 德斯 deux 世界 和 是 集 进入 一
[ˈvɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,
最初发表于《两世界评论》，后被收录成册。

[ðə; ðɪ] " [ˈepɪsoʊd][diː] [lɪstwɑːr] [diːˈju] - , [lez] - , " [ɪn] - . [[θriː]]
the " Episode de l'Histoire du Hanovre , Les Königsmark , " in 1855 . [3]
这 " 插曲 德 《历史》 杜 - , 莱斯 - , " 在 - . [3]
1855 年的《汉诺威历史插曲，Les Königsmark》。 [3]

[bleɪz] [diː] [ˈberi] : " [ˈepɪsoʊd][diː] [lɪstwɑːr] [diːˈju] - .
Blaze de Bury : " Episode de l'Histoire du Hanovre :
火焰 德 埋葬 : " 插曲 德 《历史》 杜 - .
Blaze de Bury：“汉诺夫历史插曲。

" [noʊts] [ænd; ənd] [ˈeɪdəns] , [piː] . - . [[fɔːr]]
" Notes and evidence , p . 378 . [4]
" 笔记 和 证据 , p . - . [4]
“注释和证据，第 378 页。 [4]

[ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [ɪn][ˈmænjuskɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ˈfjuːnərəl][ɔːˈreɪɪ(ə)n][ʌv; əv]
A duplicate in manuscript of this confession , entitled " Funeral Oration of
一个 复制 在 手稿 的 这 忏悔 , 标题 " 葬礼 演讲 的
[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][siː] . [iː] . [vɑːn][ˈplætən] ,
Countess C . E . von Platen ,
伯爵夫人 C . E . 冯 滚筒 ,
这份忏悔录的手稿副本，题为“CE von Platen伯爵夫人的葬礼演说”，

" [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːkaɪvz] [ʌv; əv] [vɪˈenə] .
" may be seen in the archives of Vienna .
" 可能 是 已见 在 这 档案 的 维也纳 .
“可在维也纳档案馆查阅。”

[viː]
V
V
V
[piː]
P
P
P
- [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪgˈzɔːstɪv] .
ETERMANN'S MITTHEILUNGEN is the most exhaustive .
- mittheilungen 是 这 最多 详尽的 .
ETERMANN 的 MITTHEILUNGEN 是最详尽的。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] [ðə; ðɪ][best] , [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
And also it must be confessed the best , geographical work in the world .
和 还 它 必须 是 坦白 这 最好的 , 地理 工作 在 这 世界 .
而且必须承认，这是世界上最好的地理著作。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæn,æliːz] [diː] [zeɪ,ɑːɡrɑːˈfiː] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

Our Annales de Géographie is only a feeble reflection of it .
我们的 年鉴 德 地理 是 仅有的 一个 微弱 反射 的 它 .

我们的《地理年鉴》只是它的微弱反映。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒiˈɑːɡrəfər] , - .
The Russians have an excellent geographer , Woikow .
这 俄罗斯人 有 一个 出色的 地理学家 , - .

俄罗斯有一位杰出的地理学家，名叫沃伊科夫。

[wiː; wi][hæv; həv][vaɪˈdæl][diː][lɑː] [blæʃ] , [huːz] [ˈprefəs] [tuː; tə] - [ɪsˈtwɑːr] [diː] [fræns] [ɪz][ə; eɪ]
We have Vidal de la Blache , whose preface to Lavissee's Histoire de France is a
我们 有 维达尔 德 拉 漂白 , 谁 前言 到 - 组织 德 法国 是 一个
[ˈmæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

我们有维达尔·德·拉·布拉什，他为拉维斯的《法国史》所作的序言堪称杰作。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡraʊnd] .
But these are only fragments and do not cover the whole ground .
但 这些 是 仅有的 片段 和 做 不是 覆盖 这 所有的 地面 .

但这些只是零星片段，并不能覆盖全部情况。

[ðə; ði] [əˈstaːnɪŋɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] - [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] [ɪz][ɪts][juːnɪvɜːrˈsæləti] .
The astonishing feature of Petermann's Mittheilungen is its universality .
这 惊人 特征 的 - mittheilungen 是 它是 普遍性 .

彼得曼的 Mittheilungen 的惊人特点是它的普遍性。

[maɪ] [ˈtuːtɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] — [aɪ][wəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [neɪmz] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi]
My tutors at the Sorbonne — I won't mention names as it would hardly be
我的 导师 在 这 索邦大学 — 我 惯于 提到 姓名 作为 它 会 几乎 是
[kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] — [hæv; həv][təʊld][emˈiː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz]
kind to them at the present moment — have told me hundreds of times
种类 到 他们 在 这 展示 片刻 — 有 讲述 我 数百 的 时代
[ðæt] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtemptɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
that no serious geographical work could be attempted without the assistance of
那 不 严肃的 地理 工作 可以 是 尝试过 没有 这 协助 的
[ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l] [məˈʃiːn] .
this powerful machine .
这 强大的 机器 .

我在索邦大学的导师们——我现在就不点名了，因为这对他们来说不太友好——已经告诉我数百次，如果没有这台强大的机器的帮助，任何严肃的地理研究都无法进行。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪɡˈzædzəreɪt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [skoʊp] [ɔːr][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][aɪ] [geɪv] [maɪ][ˈpjuːp(ə)l]
I will not exaggerate either the scope or value of the lessons I gave my pupil
我 将要 不是 夸大 任何一个 这 范围 或者 价值 的 这 课程 我 给予 我的 瞳孔
[baɪ] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [prɪˈperd] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] .
by having you imagine that I never prepared one without consulting the Mittheilungen .
经过 拥有 你 想象 那 我 绝不 准备 — 没有 咨询 这 mittheilungen .

我不会夸大我给 学生上课的范围或价值，也不会让你们以为我从来没有在不查阅《通讯》的情况下准备过一节课。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wenˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [sʌm; səm]
But I can assure you that whenever it was necessary to emphasize some
但 我 能 保证 你 那 每当 它 曾是 必要的 到 强调 一些
[pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [aɪ][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][maɪˈself][baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] .
particular point I never failed to fortify myself by reference to the great work .
特别的 观点 我 绝不 失败的 到 强化 我 经过 参考 到 这 伟大的 工作 .

但我可以向你保证，每当需要强调某个特定观点时，我总是会引用这部伟大的著作来佐证自己。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wen] [ə'keɪzŋ] [ə'roʊz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [duːk]
Accordingly I had recourse to it when occasion arose to instruct Duke
因此 我 有 追索权 到 它 什么时候 场合 出现 到 指示 公爵
[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ɑːn][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] — [ðə; ði]
Joachim on a question which was indeed a topic of the hour — the
约阿希姆 在 一个 问题 哪个 曾是 的确 一个 话题 的 这 小时 — 这
['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmə'rʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['dʒɜːrmən] [ækwɪ'zɪnɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋɡoʊ] .
question of the Cameroons and the recent German acquisitions in the Congo .
问题 的 这 喀麦隆 和 这 最近的 德语 收购 在 这 刚果 .

因此，当需要就一个当时的热门话题——喀麦隆问题和德国最近在刚果的扩张——向约阿希姆公爵提出建议时，我便求助于此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['jɪrɜː] [sɪns] [ðə; ði][kæm'boːn] - [kɪdʒələn] - ['vɛçtər] [kɔnvə'seɪʃənz] [hæd; həd]
It was just two years since the Cambon - Kiderlen - Wächter conversations had
它 曾是 只是 二 年 自从 这 康朋 - 基德伦 - 守望者 对话 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'ɡri:mənt] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˈdʒɜːrməni][ðə; ði] ['feɪməs] " ['dʌks] [bɪl] " [ænd; ənd]
resulted in an agreement which gave Germany the famous " Duck's bill " and
结果 在 一个 协议 哪个 给予 德国 这 著名的 " 鸭子的 账单 " 和
[təɪ'ʌjlænd] .
Togoland .
多哥兰 .

距离坎邦-基德伦-瓦赫特会谈达成协议，将著名的“鸭嘴”和多哥兰割让给德国仅仅两年时间。

[aɪ 'tiː] , [ðərfoːr] ,
It , therefore ,
它 , 所以 ,

因此，

[siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði]
seemed to me a natural proceeding to dwell at some length on the
似乎 到 我 一个 自然的 进行中 到 住 在 一些 长度 在 这
['riːdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɜːz] ['feɪməs] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]
region which had been the cause of the Kaiser's famous bang on the diplomatic
地区 哪个 有 到过 这 原因 的 这 凯撒的 著名的 砰 在 这 外交
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

在我看来，对导致德皇在外交桌上做出著名举动的地区进行一番详细的探讨，似乎是顺理成章的事情。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'ɡet] [ðæt] [deɪ] — ['mʌndər; 'mʌndɪ] , [mɑːrtʃ] 2nd — ['hɪrli] [eɪt] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [naʊ]
I shall never forget that day — Monday , March 2nd — nearly eight months ago now
我 将 绝不 忘记 那 天 — 周一 , 行进 2nd — 几乎 八 几个月 前 现在
.
:
.

我永远不会忘记那天——3月2日，星期一——距今已经将近八个月了。

[aɪ][fɜːrst][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪt'taɪlʊŋən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk]
I first ran through the Table of Contents of the Mittheilungen in order to look
我 第一的 跑 通过 这 桌子 的 内容 的 这 mittheilungen 在 命令 到 看
[ʌp][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['ɑːrtɪk(ə)lɜː][ɑːn][ðə; ði] ['kæmə'rʊn] [ænd; ənd]
up the references and authorship of the six articles on the Cameroons and
向上 这 参考 和 作者身份 的 这 六 文章 在 这 喀麦隆 和
[ðə; ði] ['kɑːŋɡoʊ] .
the Congo .
这 刚果 .

我首先浏览了《通讯》的目录，以便查找有关喀麦隆和刚果的六篇文章的参考文献和作者。

[ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [prə'fesər] - , [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn]
The second I came across was the work of Professor Heidschütz , of Berlin
这 第二 我 来了 穿过 曾是 这 工作 的 教授 - , 的 柏林
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
University ,
大学 ,

我遇到的第二篇论文是柏林大学海德舒茨教授的作品。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ækses] ([ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪ(ə)]) [tu:; tə] [ðɪs] ['terətɔ:ri] .
describing the means of access (natural and artificial) to this territory .
描述 这 方法 的 使用权 (自然的 和 人造的) 到 这 领土 .
描述进入该区域的途径（自然和人工）。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ə'prɒpriət] [ˈvɔ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk]
I carried the appropriate volume to the library table and began to make
我 携带 这 合适的 体积 到 这 图书馆 桌子 和 开始 到 制作
[sʌm; səm] [noʊts] .
some notes .
一些 笔记 .

我把合适的卷册拿到图书馆的桌子上，开始做笔记。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
As I was opening the book at the page of the article I wanted ,
作为 我 曾是 开幕 这 书 在 这 页 的 这 文章 我 通缉 ,
当我翻开书，找到我想看的文章那一页时，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [fel] [aʊt] .
a piece of paper fell out .
一个 片 的 纸 跌倒 出去 .
一张纸掉了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ˈfoʊldɪd][ɪn] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
It was a sheet , folded in four and already yellow with age ,
它 曾是 一个 床单 , 折叠 在 四 和 已经 黄色的 和 年龄 ,
那是一张折叠成四折的纸，已经泛黄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [θɪk] [ænd; ənd] [fri:] .
and the writing on it was large , thick and free .
和 这 写作 在 它 曾是 大的 , 厚的 和 自由的 .
上面的字又大又粗，而且是免费的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒɜ:rmən][ɪn] ['lætn] ['kærəktərz] .
It was German in Latin characters .
它 曾是 德语 在 拉丁 人物 .
它是用拉丁字母书写的德语。

[noʊ] ['sɪgnətʃər] .
No signature .
不 签名 .
未签名。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][help][em 'i:][aɪ][hæd; həd] ['ɪmi:diətli] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts]
Even without that writing to help me I had immediately guessed what was its
甚至 没有 那 写作 到 帮助 我 我 有 立即地 猜对了 什么 曾是 它是
['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
subject and who had written it .
主题 和 WHO 有 书面 它 .
即使没有文字的帮助，我也立刻猜到了它的主题和作者。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [pɑ:rts][ʌv; əv]
It contained the complete plan of a journey in one of the remotest parts of
它 包含 这 完全的 计划 的 一个 旅行 在 一 的 这 最远 部分 的
[ðə; ði][ˈka:ŋɡoʊ] ,
the Congo ,
这 刚果 ,

其中包含了前往刚果最偏远地区之一的完整旅行计划。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [noʊˈtɔ:riəs] , [ˈrɪvər] [ˈsʌŋɡə] .
along the famous , or , rather , notorious , river Sangha .
沿着 这 著名的 , 或者 , 相当 , 臭名昭著 , 河 僧伽 .

沿着著名的（或者更确切地说是臭名昭著的）桑加河。

[ðə; ði][ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrʊts][wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [drɔ:n] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The routes were carefully drawn up , with the assistance of the
这 路线 是 小心 绘制 向上 , 和 这 协助 的 这
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [prəˈfesər] - [ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
information given in Professor Heidschütz's article ,
信息 给定 在 教授 - 文章 ,

这些路线是借助海德舒茨教授文章中提供的信息精心制定的。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læst][wɜ:rd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz] .
which , as I expected , was the very last word on these regions .
哪个 , 作为 我 预期的 , 曾是 这 非常 最后的 单词 在 这些 地区 .

正如我所料, 这成了关于这些地区的最终定论。

[ɔ:l] [ˈpræktɪkəbl] [træks] , [fɔ:dz] ,
All practicable tracks , fords ,
全部 切实可行的 轨道 , 福特 ,

所有可行的道路、浅滩、

[ænd; ənd] [ˈri:ɜ:rsɪz] [əˈveɪləb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈsplɔ:rər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
and resources available to the explorer of the country — from the moment
和 资源 可用的 到 这 探险家 的 这 国家 — 从 这 片刻
[hi:; hi] [left] [ˈli:brəvɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [ðer; ðər] — [wɜ:r; wər][ˈnoʊtɪd] .
he left Libreville to the time of his return there — were noted .
他 左边 利伯维尔 到 这 时间 的 他的 返回 那里 — 是 著名的 .

并记录了这位探险家从离开利伯维尔到返回该国期间可利用的资源。

[i:tʃ] [hɔ:lt][wʌz; wəz] [mɑ:rkɪ] : - , [tu:] [deɪz] — [frentʃ] [poʊst] , [ˈwɔ:tər] , [ˈpɔ:təz] : [ˈmænə] ,
Each halt was marked : Ouesso , two days — French post , water , porters : Manna ,
每个 停止 曾是 标记 : - , 二 天 — 法语 邮政 , 水 , 搬运工 : 吗哪 ,
[wʌn] [deɪ] — [ˈpɔ:təz] : - , [ɑ:n][ðə; ði] - ,
one day — porters : Gléglé , on the N'Sagha ,
— 天 — 搬运工 : - , 在 这 - ,

每个停靠点都标有: Oueso, 两天——法国邮政、水、搬运工; Manna, 一天——搬运工; Gléglé, 在 N'Sagha 上,
[kəˈnu:z] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
canoes , etc :
独木舟 , ETC .

独木舟等。

[ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] [pəˈzest] [em ˈi:] .
A fierce joy possessed me .
一个 凶猛的 喜悦 拥有 我 .

我心中涌起一股强烈的喜悦。

[fɛɪt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][grænd] [duːk] ['ruːdəːfz] [oʊn][plæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Fate had delivered up to me the Grand Duke Rudolph's own plan , in his own
命运 有 发表 向上 到 我 这 盛大 公爵 鲁道夫的 自己的 计划 , 在 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

命运将鲁道夫大公亲手制定的计划送到了我手中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [veri] ['riːdʒən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wið; wiθ]
for his scientific journey in the very region where he was to meet with
为了 他的 科学 旅行 在 这 非常 地区 在哪里 他 曾是 到 见面 和
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

因为他曾在这片他最终丧命的地区进行过科学探索。

[maɪn][wʌz; wəz][nɔːt] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] ,
Mine was not , I realized ,
矿 曾是 不是 , 我 已实现 ,

我意识到, 我的并不是。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sklʌveri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ['θroʊɪŋ]
the triumph of the historian at the discovery of a document throwing
这 胜利 的 这 历史学家 在 这 发现 的 一个 文档 投掷
['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋɡoʊ] ,
interesting light on German designs in the Congo ,
有趣的 光 在 德语 设计 在 这 刚果 ,
历史学家发现一份文件, 这份文件为了解德国在刚果的计划提供了有趣的线索, 他为此感到无比欣喜。

[ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn][ɪt'self] [pruːf] ['pɑːzətɪv] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][pɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]
a document in itself proof positive , in view of the rank and personality of the
一个 文档 在 本身 证明 积极的 , 在 看法 的 这 秩 和 性格 的 这
[ɪk'splɔːrər] ,
explorer ,
探险家 ,

考虑到探险家的身份和个性, 这份文件本身就是确凿的证据。

[ðæt] [ðə; ði][ægə'dɪr] [kuː] [wʌz; wəz] [priː'medɪteɪtɪd] .
that the Agadir coup was premeditated .
那 这 阿加迪尔 政变 曾是 预谋的 .
阿加迪尔政变是预谋的。

[wʌt] [kæəd] [aɪ][fɔːr; fər] ['draɪəz,dʌst] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ?
What cared I for dryasdust History at that moment ?
什么 关心 我 为了 干巴巴 历史 在 那 片刻 ?
那一刻, 我何必在意尘埃历史呢?

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [piːk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['leɪbər] [sɪns]
In a flash I realized that pique had been the motive for all my labours since
在 一个 闪光 我 已实现 那 激起 有 到过 这 动机 为了 全部 我的 劳动 自从
[ðæt] ['feɪməs] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl]
that famous occasion when the Grand Duchess had insulted me before the whole
那 著名的 场合 什么时候 这 盛大 公爵夫人 有 受辱 我 前 这 所有的
[wɜːrld] !
world !
世界 !

我突然意识到, 自从大公爵夫人在全世界面前侮辱我那次著名的事件之后, 我所有努力的动力都源于愤恨!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːməʊʃənz] [ðæt] [kənˈvʌlst] [em ˈiː][æz; əz][aɪ]
If you would know the nature of the emotions that convulsed me as I
如果你 会 知道 这 自然 的 这 情绪 那 抽搐 我 作为 我
[ˈskruːtʃaɪzd] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈdɑːkjumənt][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]
scrutinized the precious document I must tell you how my imagination had
仔细审查 这 宝贵的 文档 我 必须 告诉 你 如何 我的 想像力 有
[bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [sɪns] [ðæt] [deɪt] .
been at work since that date .
到过 在 工作 自从 那 日期 .

如果你想知道当我仔细审视这份珍贵的文件时，我内心翻腾的情感是什么，我必须告诉你，从那天起，我的想象力是如何运作的。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
I had tried in vain to hate the Grand Duchess .
我 有 尝试 在 徒劳 到 恨 这 盛大 公爵夫人 .
我曾徒劳地尝试憎恨这位大公爵夫人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .
I could not do so .
我 可以 不是 做 所以 .
我做不到。

[ðə; ði] [ˈefərt] [ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpənɪŋ] [maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] ,
The effort only had the effect of sharpening my desire to approach her ,
这 努力 仅有的 有 这 影响 的 磨利 我的 欲望 到 方法 她 ,
[kleɪm] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtɪs] ,
claim her notice ,
宣称 她 注意 ,
这样做反而更加激发了我接近她、引起她注意的渴望。

[kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ][end][ɪn] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .
convince her that my end in life was to devote myself to her service .
说服 她 那 我的 结尾 在 生活 曾是 到 奉献 我 到 她 服务 .
让她相信我此生的最终目标就是全心全意为她服务。

[dɪˈvoʊt] [maɪˈself] !
Devote myself !
奉献 我 !
全身心投入！

[gʊd] [gɑːd] , [wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈdæzɪlɪŋ] ,
Good God , what on earth could have led me to think that this dazzling ,
好的 上帝 , 什么 在 地球 可以 有 引领 我 到 思考 那 这 耀眼的 ,
我的天哪，究竟是什么让我想到这令人眼花缭乱的.....

[ˈdɪstənt] [ˈgɑːdəs] [maɪt] [niːd] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ? . . .
distant goddess might need my humble devotion ? . . .
遥远 女神 可能 需要 我的 谦逊的 虔诚 ? . . .
遥远的女神或许需要我卑微的奉献？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][led][em ˈiː][ɑːn] .
It was here , my friend , that my imagination led me on .
它 曾是 这里 , 我的 朋友 , 那 我的 想像力 引领 我 在 .
朋友，正是在这里，我的想象力引领我一路前行。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] .
To tell the truth it certainly had something to build upon .
到 告诉 这 真相 它 当然 有 某物 到 建造 之上 .
说实话，它确实有发展的基础。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dɔrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] ,
You don't suppose that during my long ,
你 不 认为 那 期间 我的 长的 ,
你不会认为在我漫长的岁月里,

[ˈloʊnli] [naɪts] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prə'fesər] [ti'ɛrɪz]
lonely nights I had forgotten the confidences of a man of Professor Thierry's
孤独 夜晚 我 有 被遗忘的 这 秘密 的 一个 男人 的 教授 蒂埃里的
['stændɪŋ] ?
standing ?
常设 ?
那些寂寞的夜晚, 我竟然忘记了像蒂埃里教授这样地位的人的秘密?

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
Quite the reverse .
相当 这 撤销 .
恰恰相反。

[wʌt] [welθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [riːd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ?
What wealth of meaning had I not read into them ?
什么 财富 的 意义 有 我 不是 读 进入 他们 ?
我究竟错过了多少蕴含其中的丰富意义?

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][æŋ; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
In a vague way I felt myself in an atmosphere of mystery .
在 一个 模糊的 方式 我 毛毡 我 在 一个 气氛 的 神秘 .
我隐约感到自己置身于神秘的氛围之中。

[aɪ] [felt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [naʊ] [æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
I felt , just as I feel you now at my side in the dark ,
我 毛毡 , 只是 作为 我 感觉 你 现在 在 我的 边 在 这 黑暗的 ,
我当时的感觉, 就像现在在黑暗中感受到你就在我身边一样,

[ðæt] [sʌm; səm][ˈtrædʒədi][wəz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənts] [ʌv; əv][ɪːv(ə)] [ðæt]
that some tragedy was at the bottom of the presentiments of evil that
那 一些 悲剧 曾是 在 这 底部 的 这 预感 的 邪恶的 那
['flʌdɪd] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
flooded my mind from time to time .
被淹 我的 头脑 从 时间 到 时间 .
我脑海中不时涌现的邪恶预感, 背后隐藏着某种悲剧。

[maɪ] [wɜːrk][ænd; ænd][ðə; ði] [naɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] - [hæd; həd]
My work and the nights devoted to the tragic story of Königsmark had
我的 工作 和 这 夜晚 奉献 到 这 悲惨 故事 的 - 有
['oʊnli] [ægrə'veɪtɪd] [maɪ] [æprɪ'hensɪn] .
only aggravated my apprehension .
仅有的 加重 我的 忧虑 .
我的工作以及那些夜晚沉浸在柯尼希斯马克悲惨故事中的时光, 只会加剧我的忧虑。

[ɔːl] ['muːnʃaɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wɜːrk] [ɪn]
All moonshine , you will say ; the diseased imaginings of a brain excited by work in
全部 私酿酒 , 你 将要 说 ; 这 患病的 想象 的 一个 脑 兴奋的 经过 工作 在
['sɔːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,
你会说, 这全是胡言乱语; 是孤独工作中大脑产生的病态想象。

[ænd; ænd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and , perhaps , a stronger emotion .
和 , 也许 , 一个 更强 情感 .
或许, 还会有一种更强烈的情感。

[juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ɪf] [ɪˈvents] [hæd; həd][nɑːt] [əˈbʌndəntli]
You might have some reason for thinking so if events had not abundantly
你 可能 有 一些 原因 为了 思维 所以 如果 活动 有 不是 大量
[ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
justified my excitement .
合理的 我的 激动 .
如果事态的发展没有充分证明我的兴奋是合理的，你或许会有这样的想法。

[wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] , [maɪ] [frend] ,
Whatever the cause , my friend ,
任何 这 原因 , 我的 朋友 ,
无论原因是什么，我的朋友，

[ɪːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][grænd] [ˈduːks] [plæn][aɪ][hæd; həd] [piːst] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈstɔːri]
even before I discovered the Grand Duke's plan I had pieced together a story
甚至 前 我 发现 这 盛大 公爵的 计划 我 有 拼接 一起 一个 故事
[wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd][maɪ] [ˈnəʊnɪz] .
which satisfied my notions .
哪个 使满意 我的 概念 .
甚至在我发现大公爵的计划之前，我已经拼凑出了一个符合我设想的故事。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] , [kəˈrekt] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
I imagined the Grand Duke Frederick - Augustus , correct and kind as he always
我 想象 这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 , 正确的 和 种类 作为 他 总是
[wʌz; wəz] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
was towards me ,
曾是 向 我 ,
我仿佛看到了弗雷德里克·奥古斯都大公，他一如既往地公正和蔼地对待我。

[æz; əz][ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [əˈdɔːrəb(ə)l][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
as the executioner of his wife , that adorable Grand Duchess .
作为 这 刽子手 的 他的 妻子 , 那 可爱的 盛大 公爵夫人 .
他亲手处决了自己的妻子，那位可爱的女大公爵。

[juː; jʊ] [siː] [ˈbjuːti] [meɪd] [em ˈiː] [ˌfʌndəˈmentəli] [ʌnˈdʒʌst] .
You see beauty made me fundamentally unjust .
你 看 美丽 制成 我 从根本上 不公正 .
你看，美貌让我从根本上变得不公正。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [ˈɑːbvɪəsli] ,
It made me attribute imaginary wickedness to the man who , obviously ,
它 制成 我 属性 假想 邪恶 到 这 男人 WHO , 明显地 ,
[hæd; həd] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
had many virtues and was ,
有 许多 美德 和 曾是 ,
这让我把想象中的邪恶强加给那个显然有很多美德的人，而且，

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [prɑːˈsperəti] ,
in any case , the author of my present prosperity ,
在 任何 案件 , 这 作者 的 我的 展示 繁荣 ,
总之，我如今繁荣的缔造者，

[waɪl] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [held] [em ˈiː]
while I raised a monument in my mind to the woman who had once held me
尽管 我 提高 一个 纪念碑 在 我的 头脑 到 这 女士 WHO 有 一次 握住 我
[ʌp][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [skɔːrn][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [wenˈevər] [aɪ]
up to public scorn and subsequently seemed to ignore my existence whenever I
向上 到 民众 轻蔑 和 随后 似乎 到 忽略 我的 存在 每当 我
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
had been thrown in her way .
有 到过 抛掷 在 她 方式 .
与此同时，我在心中为那个曾经公开羞辱我，后来却在我出现在她面前时，对我视而不见的女人树立了一座纪念碑。

[ɪn][maɪ][ˈluːsɪd][ˈmoʊmənts][aɪ] [wʊd] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrtər] [əˈbaʊt]
In my lucid moments I would reflect that there was little of the martyr about
在 我的 清醒的 时刻 我 会 反映 那 那里 曾是 小的 的 这 烈士 关于
[ðə; ðɪ][koʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

在清醒的时候，我会想，寒冷中几乎没有什么殉道者的意味。

[ˈhɔːti] [ˈkriːtʃər] [huː] [spɛnt] [hɜːr; hər] [naɪts] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd]
haughty creature who spent her nights listening to her Melusine's violin and
傲慢 生物 WHO 花费 她 夜晚 聆听 到 她 - 小提琴 和
[hɜːr; hər] [deɪz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
her days on horseback ,
她 天 在 马背 ,

她是个傲慢的女人，夜晚聆听着梅露西娜的小提琴声，白天则骑马驰骋。

[ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [red] [həˈzɑːr] !
hunting with her miserable red Hussar !
打猎 和 她 悲惨的 红色的 骠骑兵 !

她和她那可恨的红色骠骑兵一起狩猎！

[ðæt] [ˈhaːʌn]
That Hagen
那 哈根

那个哈根.....

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][grænd] [duːk] [huː] [dɪˈzɜːrvd] [ˈpɪti]
Wasn't it plain as a pikestaff that it was the Grand Duke who deserved pity
不是 它 清楚的 作为 一个 长矛 那 它 曾是 这 盛大 公爵 WHO 应得的 遗憾
[ænd; ənd] [əˈfek](ə)n] ! . . .
and affection ! . . .
和 感情 ! . . .

难道还不够明显吗？大公爵才更值得同情和爱戴！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] !
I should never have had his patience !
我 应该 绝不 有 有 他的 耐心 !

我真不该有他的耐心！

[ˈjuːsləs] [ˈsedətɪvz] .
Useless sedatives .
无用 镇静剂 .

无效的镇静剂。

[veɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] .
Vain strivings to forget .
徒劳 奋斗 到 忘记 .

徒劳地试图遗忘。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
A moment later ,
一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[bæk] [əˈmʌŋ] [maɪ][fænˈtæstɪk] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [aɪ] [ˈpɪktəd] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv] [laʊtənˌbɜːg] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
back among my fantastic imaginings I pictured Aurora of Lautenburg turning to
后退 之中 我的 极好的 想象 我 如图所示 极光 的 劳滕堡 转弯 到
[hɜːr; hər][ˈfaɪəri] [maʊnt] ,
her fiery mount ,
她 火热 山 ,

在我的奇幻想象中，我描绘了劳滕堡的奥罗拉转向她那燃烧的坐骑，

[ˈhʌntɪŋ] , [ˈmju:zɪk] — [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əˈsweɪdʒ] [hɜ:r; həɾ] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][fɜ:rst]
hunting , music — anything to assuage her grief at the loss of her first
打猎 , 音乐 — 任何事物 到 缓和 她 悲伤 在 这 损失 的 她 第一的
[ˈhʌzbənd] , [ðæt] [ˈhænsəm] ,
husband , that handsome ,
丈夫 , 那 英俊的 ,
狩猎、音乐——任何能减轻她失去第一任丈夫（那位英俊的.....）的悲痛的事情，她都喜欢。

[ɡælənt] [ˈhʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] , [hu:m] [ʃi: ʃɪ] [sti:l] [lʌvd] , [noʊ] [daʊt]
gallant husband who had loved her , whom she still loved , no doubt
英勇 丈夫 WHO 有 喜爱 她 , 谁 她 仍然 喜爱 , 不 怀疑
她那英勇的丈夫曾经深爱着她，毫无疑问，她现在依然深爱着他.....

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈrevəriːz] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈtʃerɪʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
And the jealousy born of these reveries made me cherish them all the more .
和 这 妒忌 出生 的 这些 遐想 制成 我 珍惜 他们 全部 这 更多的 .
而这些幻想中滋生的嫉妒，反而让我更加珍惜它们。

[ˈmeni] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [er] [læk] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] .
Many conversations had failed to convince me of heir lack of substance .
许多 对话 有 失败的 到 说服 我 的 继承人 缺少 的 物质 .
多次谈话都没能让我相信他们缺乏实质内容。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fəɾ] [fraʊ] [vɔ:n] [ˈwɛndəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈsʌlən] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrænd]
It was useless for Frau von Wendel , with her sullen hatred of the Grand
它 曾是 无用 为了 弗劳 冯 温德尔 , 和 她 忧郁 仇恨 的 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] ,
Duchess ,
公爵夫人 ,
对冯·温德尔夫人来说，这一切都毫无用处，她对大公爵夫人怀有深深的憎恨。

[tu:; tə] [saɪ] [aʊt] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [pʊr] , [dɪr] [ɡrænd] [du:k] [ˈru:ðɒlf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
to sigh out tales of poor , dear Grand Duke Rudolph , who had been so
到 叹 出去 故事 的 贫穷的 , 亲爱的 盛大 公爵 鲁道夫 , WHO 有 到过 所以
[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .
叹息着讲述可怜的、亲爱的鲁道夫大公的悲惨遭遇。

[aɪ] [ˈru:θləsli] [klɪrd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti]
I ruthlessly cleared everything from my path that seemed to threaten the integrity
我 无情地 已清除 一切 从 我的 小路 那 似乎 到 威胁 这 正直
[ʌv; əv][maɪ] [fænˈtæstɪk] [ˌfæbrɪˈkeɪʃnz] .
of my fantastic fabrications .
的 我的 极好的 制造 .
我毫不留情地清除了所有可能威胁到我天马行空的谎言的事物。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:l] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlu:nətɪk] .
You can call me a lunatic .
你 能 称呼 我 一个 疯子 .
你可以叫我疯子。

[bʌt; bət] [əˈsu:mɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
But assuming I was one ,
但 假设 我 曾是 一 ,
但假设我是其中之一，

[jʊː; jʊ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˈfrenzi][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪ][pʊt][bæk][ðə; ði][ˈvɔːljəm][ʌv; əv][ðə; ði]
you can imagine the frenzy with which I put back the volume of the
你 能 想象 这 狂热 和 哪个 我 放 后退 这 体积 的 这
[mɪt'taɪlʊŋən] ,
Mittheilungen ,
mittheilungen ,

你可以想象我当时有多么疯狂地把《通讯》杂志的音量调回去。

[θɹʌst][maɪ][ˈpreʃəs][ʃi:t][ɪntuː][maɪ][keɪs][ænd; ənd][went][ʌp][tuː; tə][maɪ][ruːm] .
thrust my precious sheet into my case and went up to my room .
推力 我的 宝贵的 床单 进入 我的 案件 和 去 向上 到 我的 房间 .

我把珍贵的床单塞进箱子里，然后上楼回房间了。

[ˈoʊpən] , [ˈsesəmi] !
Open , Sesame !
打开 , 芝麻 !

芝麻开门！

[aɪ][hæd; həd][naʊ][ɪn][maɪ][pəˈzeɪn][ðə; ði][mɪ'stɪrɪəs][kiː][wɪtʃ][wʊd][ˈoʊpən][ðə; ði][wei][tuː; tə]
I had now in my possession the mysterious key which would open the way to
我 有 现在 在 我的 拥有 这 神秘 钥匙 哪个 会 打开 这 方式 到
[ðə; ði][grænd][ˈdʌtʃɪsɪz][ˈprez(ə)ns] ,
the Grand Duchess's presence ,
这 盛大 公爵夫人的 在场 ,

现在我手中握着那把神秘的钥匙，它能打开通往大公爵夫人面前的道路。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][em ˈiː][tuː; tə][kəm'pel][hɜːr; həɹ][rɪ'gɑːrd] .
and enable me to compel her regard .
和 使能够 我 到 迫使 她 看待 .

并使我能够赢得她的关注。

" [wen][ʃiː; ʃi][siːz][ðɪːz][laɪnz] , " [aɪ][θɔːt] , " [ɪn][ðə; ði][ˈhændraɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪˈlʌvɪd]
" When she sees these lines , " I thought , " in the handwriting of a beloved
" 什么时候 她 看到 这些 线条 , " 我 想法 , " 在 这 手写 的 一个 心爱
[ˈhʌzbænd] ,
husband ,
丈夫 ,

“当她看到这些字迹时，”我想，“出自一位挚爱丈夫之手，

[ʃiː; ʃi][wɪl][noʊ][ðæt][hiː; hi][huː][brɪŋz][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪt][ænd; ənd][ˈgɪvz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
she will know that he who brings them to light and gives them to her
她 将要 知道 那 他 WHO 带来 他们 到 光 和 给予 他们 到 她
[dʌz][nɑːt][dɪˈzɜːrv][ðə; ði][ʌnˈwɜːrði][ɪnˈdɪfrəns][ʃiː; ʃi][ʃoʊz][hɪm; ɪm] .
does not deserve the unworthy indifference she shows him .
做 不是 应得 这 不配 漠不关心 她 演出 他 .

她会明白，将真相揭露并交给她的人，不应该受到她如此无情的冷漠对待。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wɪl][æsk][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] .
Perhaps she will ask my pardon .
也许 她 将要 问 我的 赦免 .

或许她会请求我的原谅。

[ðen][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][kəm'pelɪŋ][wɜːrdz][tuː; tə][steɪ][ðə; ði][floʊ][ʌv; əv][rɪ'grets][ɑːn][ðoʊz][fer][lɪps]
Then I shall have compelling words to stay the flow of regrets on those fair lips
然后 我 将 有 引人注目的 字 到 停留 这 流动 的 遗憾 在 那些 公平的 嘴唇
.
:
.

那时，我便能用一番话，止住她那双美丽嘴唇上涌出的悔恨之情。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] [brˈheɪvjər] .
She will only wonder the more at her own past behaviour .
她 将要 仅有的 想知道 这 更多的 在 她 自己的过去的 行为 :

她只会对自己过去的所作所为更加感到困惑。

" [twɑɪs] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ,
" **Twice I attempted to write a letter to accompany the document ,**
" 两次 我 尝试过 到 写 一个 信 到 陪伴 这 文档 ,
“我曾两次尝试写一封信来附上这份文件，

[ænd; ənd] [twɑɪs] [aɪ] [θruː] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and twice I threw it into the fire .
和 两次 我 扔 它 进入 这 火 :

我曾两次把它扔进火里。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪd][nɑːt] [siːm] [rɪˈspektfəl] [ɪˈnʌf] .
The first did not seem respectful enough .
这 第一的 做过 不是 似乎 尊重 足够的 :

第一个似乎不够尊重人。

[ðə; ði][ˈsekənd] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskʌvəri] .
The second was too full of the importance of my discovery .
这 第二 曾是 也 满的 的 这 重要性 的 我的 发现 :

第二封信里充满了对我的发现的重要性的强调。

[ɪˈventʃuəli] [aɪ][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] :
Eventually I hit upon the simplest possible form of words :
最终 我 打 之上 这 最简单的 可能的 形式 的 字 :

最终，我找到了最简单的词语形式：

[ˈmædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[baɪ] [pjʊr] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə][kənˈsɜːrn][jʊr; jər]
By pure chance I have discovered a document which cannot fail to concern your
经过 纯的 机会 我 有 发现 一个 文档 哪个 不能 失败 到 忧虑 你的

[ˈhaɪnəs] .
Highness .
高度 :

纯属偶然，我发现了一份与殿下息息相关的文件。

[pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] , [ɪn] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənts]
Permit me to enclose it with this note , in witness of your humble servant's
允许 我 到 括 它 和 这 笔记 , 在 证人 的 你的 谦逊的 仆人的
[rɪˈspektfəl] [dɪˈvɒʃ(ə)n] .
respectful devotion .
尊重 虔诚 :

请允许我将此信随信附上，以证明您卑微的仆人致以最崇高的敬意。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [maɪ] [ˈmɪsɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv]
I had thought of entrusting my missive , with a couple of words of
我 有 想法 的 委托 我的 信函 , 和 一个 夫妻 的 字 的
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

我原本打算把信寄出去，并附上几句解释。

[tuː; tə] [ˈfrɔɪlɪn] [vɑːn] - ,
to Fräulein von Graffenried ,
到 弗劳莱茵 冯 - ,

致格拉芬弗里德小姐，

[hu:] [hæd; həd] ['hevər] ['si:st] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [ma:rkt] [rɪ'gɑ:rd] [wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ]
who had never ceased to show me a marked regard which was very flattering
WHO 有 绝不 停止 到 展示 我 一个 标记 看待 哪个 曾是 非常 奉承
.
:
.

他一直以来都对我表现出极大的关注，这让我感到非常荣幸。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [disə'pɔɪntmənt] , [æz; əz] [melə'zin] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:]
But I was doomed to disappointment , as Melusine had just gone out into
但 我 曾是 注定失败 到 失望 , 作为 梅露辛 有 只是 已消失 出去 进入
[laʊtənɒz] ,
Lautenburg ,
劳滕堡 ,

但我注定要失望了，因为梅露辛刚刚去了劳滕堡。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [hæf] - ['wɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .
so I had to be content with an old half - witted Russian waiting - woman .
所以 我 有 到 是 内容 和 一个 老的 一半 - 机智的 俄语 等待 - 女士 .
所以我只能接受一个上了年纪、头脑简单的俄罗斯女服务员。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [deɪm] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sə'spiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['mʌmblɪŋ]
The ancient dame took it , not without suspicion , and went off mumbling
这 古老的 贵妇人 采取 它 , 不是 没有 怀疑 , 和 去 离开 喃喃自语
['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
something unintelligible .
某物 无法理解 .
老妇人带着怀疑接过东西，嘟囔着什么听不懂的话，然后走了。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [u:zd] [ə'weɪ] .
I went back to my room at once and there my excitement oozed away .
我 去 后退 到 我的 房间 在 一次 和 那里 我的 激动 渗出 离开 .
我立刻回到房间，兴奋之情也随之消散殆尽。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [su:n] ['præktɪkli] ['teɪkɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [tæsk] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] .
In fact , I was soon practically taking myself to task for my action .
在 事实 , 我 曾是 很快 几乎 采取 我 到 任务 为了 我的 行动 .
事实上，我很快就开始为自己的行为感到内疚。

[wʌt] ['pɜ:rpəs] [wʊd] [aɪ 'ti:] [sɜ:rv] ?
What purpose would it serve ?
什么 目的 会 它 服务 ?
它有什么用途？

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] ['mɪksɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'fer] ?
Why was I mixing myself up in the affair ?
为什么 曾是 我 混合 我 向上 在 这 事务 ?
我为什么会卷入这件事？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪft] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] ['sɪli:ɜ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
I think I almost wished the old Russian even sillier than she seemed so that she
我 思考 我 几乎 希望 这 老的 俄语 甚至 更愚蠢 比 她 似乎 所以 那 她
[maɪ] [lu:z] [maɪ] ['letər] .
might lose my letter .
可能 失去 我的 信 .
我当时几乎希望那个老俄国人比她看起来还要愚蠢，这样她就会弄丢我的信。

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
A step sounded in the corridor and there was a knock at the door .
一个 步 听起来 在 这 走廊 和 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
走廊里传来脚步声，接着有人敲门。

[ˈlʊtvɪ] [ˈentərd] .
Ludwig entered .
路德维希 进入 .

路德维希进来了。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [hɛə] [prəˈfesər] .
" Excuse me , Herr Professor .
" 原谅 我 , 先生 教授 .

打扰一下，教授先生。

[ðə; ði][hɛə] [prəˈfesər] [hæz; hæz] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər] .
The Herr Professor has been sent for .
这 先生 教授 有 到过 发送 为了 .

教授先生已被请去。

" [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd][hi:; hi] [ˈʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæki] .
" Stepping aside he ushered in a lackey .
" 步进 旁边 他 引导 在 一个 走狗 .

他侧身让了一个喽啰进来。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; ʃəd] [kəlæps] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][gɒld] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
I thought I should collapse when I saw the blue and gold livery of the Grand
我 想法 我 应该 坍塌 什么时候 我 锯 这 蓝色的 和 金子 涂装 的 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

看到大公爵夫人的蓝金相间的制服时，我感觉自己快要晕倒了。

" [wɪl] [ðə; ði][hɛə] [prəˈfesər] [ˈkaɪndli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Will the Herr Professor kindly come with me ? " said the man .
" 将要 这 先生 教授 亲切地 来 和 我 ? " 说 这 男人 .

“教授先生能否陪我一起去？”那人说道。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diət] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ][ˈækʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n]
Stunned by the almost immediate effect of my action , I followed him , even
目瞪口呆 经过 这 几乎 即时 影响 的 我的 行动 , 我 随后 他 , 甚至
[fəˈgetɪŋ] [maɪ][hæt] .
forgetting my hat .
遗忘 我的 帽子 .

我的行为几乎立即产生了奇效，我震惊不已，便跟着他走了，甚至忘了戴帽子。

[wi:; wi] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] .
We cut across the park .
我们 切 穿过 这 公园 .

我们穿过公园。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:] ?
Where was he taking me ?
在哪里 曾是 他 采取 我 ?

他要带我去哪里？

[wi:; wi] [ri:tɪft] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɑ:rdn] .
We reached and descended the slopes of the English garden .
我们 达到 和 下降 这 连续下坡 的 这 英语 花园 .

我们到达并走下了英式花园的斜坡。

[su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [baɪ][ðə; ði] - , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ]
Soon we were among the willows by the Melna , flushed with the ruddy glow
很快 我们 是 之中 这 柳树 经过 这 - , 酡 和 这 红润 辉光
[ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
of dying day .
的 垂死 天 .

很快，我们就来到了梅尔纳河畔的柳树丛中，沐浴在夕阳西下的红晕里。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] ,
A shot rang out from a clump of chestnut trees .
一个 射击 响铃 出去 从 一个 丛 的 板栗 树木 ,
一片栗树丛中传来一声枪响。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] .
and I thought I heard a rustle in the branches as if a bird were falling .
和 我 想法 我 听到 一个 沙沙 在 这 分支 作为 如果 一个 鸟 是 坠落 .
我好像听到树枝间传来沙沙声，就像有鸟儿掉下来一样。

" [wɪl] [ðə; ði] [hɛə] [prəˈfesər] [pli:z] [step] [ðɪs] [wei] ?
" Will the Herr Professor please step this way ?
" 将要 这 先生 教授 请 步 这 方式 ?
“教授先生，请您这边过来一下。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbər] .
" I was now in a kind of arbour .
" 我 曾是 现在 在 一个 种类 的 乔木 .
“我当时身处一个类似凉亭的地方。”

[ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [gʌn] [stɪl] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .
The Grand Duchess was standing with her gun still smoking in her hand .
这 盛大 公爵夫人 曾是 常设 和 她 枪 仍然 吸烟 在 她 手 .
大公爵夫人站在那里，手里还拿着冒着烟的枪。

" [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [məˈsjɜ:r] .
" Excuse me , monsieur .
" 原谅 我 , 先生 .
打扰一下，先生。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θrʌ] [ˈʃu:tɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [sed] .
I am having a little thrush shooting , " was all she said .
我 是 拥有 一个 小的 画眉 射击 , " 曾是 全部 她 说 .
“我有点儿画眉毛的事儿，”她只说了这么一句。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈnɔ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈlæki] [tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] .
And she nodded to her lackey to leave us .
和 她 点头 到 她 走狗 到 离开 我们 .
她朝她的跟班点了点头，示意他离开。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [maɪ] [dri:mz] .
I was alone with the queen of my dreams .
我 曾是 独自的 和 这 女王 的 我的 梦境 .
我与梦中女王独处一室。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [kʌm] ,
I had known that this moment would come ,
我 有 已知 那 这 片刻 会 来 ,
我知道这一刻终会到来。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [faɪnd] [ju: ˈes] [ɪn] [ðɪs] [ˈli:fi] [ˈtʌn(ə)] ,
but never imagined that it would find us in this leafy tunnel ,
但 绝不 想象 那 它 会 寻找 我们 在 这 绿叶 隧道 ,
但从未想过我们会在这条绿树成荫的隧道里找到它。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [wɔ:ks] , [wɪˈðəʊt] [səˈspektɪŋ] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
which I had passed many a time in my walks , without suspecting its existence .
哪个 我 有 通过了 许多 一个 时间 在 我的 散步 , 没有 怀疑 它是 存在 .
我散步时曾多次经过那里，却从未意识到它的存在。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ʃi:; ji] [geɪzd] [æt; ət] [em ˈi:] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a few seconds she gazed at me in silence .
为了 一个 很少 秒 她 凝视 在 我 在 沉默 .
她沉默地凝视了我几秒钟。

[maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪndrɪˈskraɪbəbl̩] .
My embarrassment was absolutely indescribable .
我的 尴尬 曾是 绝对地 无法形容 .

我当时尴尬得简直无法形容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈleɪtər] , [mʌtʃ] ˈleɪtər] , [ðæt][aɪ] ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [wel] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [maɪ]
It was only later , much later , that I learned how well it had served my
它 曾是 仅有的 之后 , 很多 之后 , 那 我 学习 如何 出色地 它 有 服务 我的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

直到很久以后，我才明白它对我的事业有多么大的帮助。

[soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] .
So nervous a visitor could hardly be an enemy .
所以 紧张的 一个 游客 可以 几乎 是 一个 敌人 .

如此紧张的访客很难说是敌人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [spəʊk] , [ænd; ænd][hɜːr; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , [soʊ][sɔːft] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt]
At length she spoke , and her voice was soft , so soft that I did not
在 长度 她 辐 , 和 她 嗓音 曾是 柔软的 , 所以 柔软的 那 我 做过 不是
[ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
recognize it .
认出 它 .

她终于开口说话了，声音很轻柔，轻柔到我都没认出来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , [məˈsjɜːr] - , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
" **I am grateful , Monsieur Vignerte , for your communication .**
" 我 是 感激的 , 先生 - , 为了 你的 沟通 .

“维涅特先生，感谢您的来信。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɡrænd] [duːk] [ˈruːdɒlf] [kʊd; kəd][nɑːt]
You were right in thinking that any relic of the late Grand Duke Rudolph could not
你 是 正确的 在 思维 那 任何 遗迹 的 这 晚的 盛大 公爵 鲁道夫 可以 不是
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
be a matter of indifference to me .
是 一个 事情 的 漠不关心 到 我 .

你的判断是对的，任何已故鲁道夫大公的遗物都不能让我漠不关心。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , " [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] , " [haʊ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [keɪm] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [pəˈzeʃn] ?
Will you tell me , " she added , " how this paper came into your possession ?
将要 你 告诉 我 , " 她 额外 , " 如何 这 纸 来了 进入 你的 拥有 ?

“你能告诉我吗？”她补充道，“这份文件是怎么落到你手里的？”

" [aɪ][tuːld][hɜːr; hær][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskʌvəri] .
" **I told her the whole story of my discovery .**
" 我 讲述 她 这 所有的 故事 的 我的 发现 .

我把我的发现过程全部告诉了她。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ænd] [ˈkændər] [ɪn][maɪ] [wɜːrdz] ,
There must have been a wealth of emotion and candour in my words ,
那里 必须 有 到过 一个 财富 的 情感 和 坦率 在 我的 字 ,
[ˈkændər] [ɪn][maɪ] [wɜːrdz] ,
我的话中一定饱含深情和坦诚。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
for I felt she was touched .
为了 我 毛毡 她 曾是 感动 .

因为我感觉她很感动。

" [mə'sjɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪt'self] , " [ɪf] , [æz; əz][aɪ]
" **Monsieur** , " **she said** , **and** **her words were** **gentleness itself** , " **if** , **as** **I**
" 先生 , " 她 说 , 和 她 字 是 温柔 本身 , " 如果 , 作为 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

“先生,”她说道, 语气温柔无比, “如果, 正如我所希望的那样,

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ][tuː; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ˈðər] [ˈbetər] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] ,
we are to know each other better , **you will** , **I feel sure** ,
我们 是 到 知道 每个 其他 更好的 , 你 将要 , 我 感觉 当然 ,
我们将会更加了解彼此, 我相信你会的。

[si:s] [tuː; tə] [ber] [em 'i:] [ˈeni] [ɪl] - [wɪl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [ʌn'mænərli] [ɪn][maɪ]
cease to bear me any ill - will for what may have seemed unmannerly in my
停止 到 熊 我 任何 患病的 - 将要 为了 什么 可能 有 似乎 没礼貌 在 我的
[br'helvər] [tɔ:rdz] [juː; jʊ] .
behaviour towards you .
行为 向 你 .

请不要因为我过去对你可能表现出的无礼行为而对我怀有任何怨恨。

[noʊ] , [daʊnt][ˈproʊtest] .
No , **don't protest** .
不 , 不 反对 .

不, 不要抗议。

[ðæt] [br'helvər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [mə'sjɜ:r] .
That behaviour was deliberate , **monsieur** .
那 行为 曾是 商榷 , 先生 .

先生, 那是故意的。

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [feɪnd] .
Indifference in a woman is always feigned .
漠不关心 在 一个 女士 是 总是 假装 .

女人的冷漠总是装出来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [br'li:v] [ðæt] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ,
You must believe that , **to understand me** ,
你 必须 相信 那 , 到 理解 我 ,
你必须相信这一点, 才能理解我,

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfæktəɹz][ɑ:r; əɹ][rɪ'kwaiərd] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][jɔɹ; jər] [pə'zeɪn] .
certain factors are required which are far from being in your possession .
肯定 因素 是 必需的 哪个 是 远的 从 存在 在 你的 拥有 .

某些因素是必需的, 而这些因素你目前还远未具备。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪti] [spi:tʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [maɪ'self][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" **Where was the pretty speech I had promised myself in reply to these words** ,
" 在哪里 曾是 这 漂亮的 演讲 我 有 承诺 我 在 回复 到 这些 字 ,
[b:ŋ] [fɔ:r'si:n] ?
long foreseen ?
长的 预见 ?

“我曾许诺要用优美的言辞来回应这些话, 我早就预料到了, 那番话在哪里呢? ”

" [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɜ:rkiŋ] , [mə'sjɜ:r] - ? " [æskt] [ɔ:'rɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tɪndʒd]
" **Are you always working** , **Monsieur Vignerte** ? " **asked Aurora** , **with a smile tinged**
" 是 你 总是 在职的 , 先生 - ? " 问 极光 , 和 一个 微笑 带点色调
[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈaɪrəni] .
with delicate irony .
和 精美的 讽刺 .

“维涅特先生, 您总是忙个不停吗? ”奥罗拉问道, 脸上带着一丝微妙的讽刺意味。

" ['mædəm] !
" Madam !
" 女士 !

“女士！”

" [aɪ] ['mɜːmɜːd] , [ˌoʊvərˈkʌm] .
" I murmured , overcome .
" 我 低声说道 , 克服 .

我喃喃自语，激动不已。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər][ɪgˈzɔːltɪd][ˈpjuːp(ə)l] ,
" Oh ! I have no intention of taking you from your exalted pupil ,
" 哦 ! 我 有 不 意图 的 采取 你 从 你的 崇高 瞳孔 ,
“哦！我绝无意将你从你杰出的学生身边夺走，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [help] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][grænd] [du:k] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
but I cannot help remembering that when the Grand Duke brought you here ,
但 我 不能 帮助 记住 那 什么时候 这 盛大 公爵 带来 你 这里 ,
但我忍不住想起大公爵带你来这里的情景。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['lendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][emˈiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
it was with a kindly idea of lending you to me occasionally .
它 曾是 和 一个 亲切地 主意 的 贷款 你 到 我 偶尔 .
这是我好心想偶尔借用你一下。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪˈself][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt]
I have only myself to blame for not taking advantage of his forethought
我 有 仅有的 我 到 责备 为了 不是 采取 优势 的 他的 深思熟虑
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

我只能怪自己，之前没有利用他的远见卓识。

" [maɪ] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɔːr][nɑːt] [neɪld] [emˈiː] , [dʌm] , [tuː; tə]
" My doubts as to whether she was serious or not nailed me , dumb , to
" 我的 疑虑 作为 到 无论 她 曾是 严肃的 或者 不是 钉子 我 , 哑的 , 到
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

“我当时很怀疑她是不是认真的，这让我哑口无言。”

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [brɪdʒ] ?
" Do you play bridge ?
" 做 你 玩 桥 ?

你会打桥牌吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] ['stæməd] , ['blesɪŋ] ['kɛsəl] [ænd; ənd][oʊld]['kɜːrn(ə)l][vɑːn] ['wendəl] ,
" Yes — a little , I stammered , blessing Kessel and old Colonel von Wendel ,
" 是的 — 一个 小的 , " 我 结结巴巴 , 祝福 凯塞尔 和 老的 上校 冯 温德尔 ,
“是的——有一点点，”我结结巴巴地说，同时向凯塞尔和老冯·温德尔上校致以祝福。

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊd] [ðɪs] ['leɪtɪst] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
to whom I owed this latest accomplishment .
到 谁 我 欠款 这 最新的 成就 .

我之所以取得这项最新成就，要感谢他。

" [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [ˈfrɔɪlɪn] [vɑːn] - , [luːˈtenənt] [vɑːn][ˈhɑː^ən][ænd; ənd][aɪ] — [pleɪ]
" We — that is , Fräulein von Graffenfried , Lieutenant von Hagen and I — play
" 我们 — 那 是 , 弗劳莱因 冯 - , 中尉 冯 哈根 和 我 — 玩
[brɪdʒ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
bridge every evening .
桥 每一个 晚上 .
“我们——也就是冯·格拉芬弗里德小姐、冯·哈根中尉和我——每天晚上都打桥牌。

[juː; jʊ][[æɪ; əɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
You shall make a fourth .
你 将 制作 一个 第四 .
你要制作第四个。
[juː; jʊ] [wɪl] [duː][juː 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
You will do us a much greater service than you imagine , " she added , smiling .
你 将要 做 我们 一个 很多 更大的 服务 比 你 想象 , " 她 额外 , 微笑 .
“你将会为我们做出比你想象中更大的贡献,”她笑着补充道。

" [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli][,eɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" I need hardly add that you must come when you like . "
" 我 需要 几乎 添加 那 你 必须 来 什么时候 你 喜欢 . "
我几乎无需赘言, 你想什么时候来都行。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][muːst] ['ɪntrəstɪŋ]
" I understand , too , " she continued , " that you have some most interesting
" 我 理解 , 也 , " 她 持续 , " 那 你 有 一些 最多 有趣的
[frentʃ] [bʊks] .
French books .
法语 图书 .
“我也听说,”她继续说道, “你有一些非常有趣的法国书籍。”

[aɪ][duː;][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [brɪ'kʌm]
I do a certain amount of reading , and should be very glad to become
我 做 一个 肯定 数量 的 阅读 , 和 应该 是 非常 高兴的 到 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
acquainted with them ,
熟人 和 他们 ,
我平时会读一些书, 如果能认识他们, 我会非常高兴。

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪm][nɑːt] [ˈrɒbɪŋ] [ðæt] [gʊd] [fraʊ] [vɑːn] ['wendəl] .
providing I'm not robbing that good Frau von Wendel .
提供 我是 不是 抢劫 那 好的 弗劳 冯 温德尔 .
只要我没有抢劫善良的冯·温德尔夫人。

" [aɪ] [blaʃt] [ə'trɒʃəsli] .
" I blushed atrociously .
" 我 脸红了 极其糟糕 .
我脸红得厉害。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈnɒʊtɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Very well , then , " she said , noticing nothing .
" 非常 出色地 , 然后 , " 她 说 , 注意到 没有什么 .
“好吧,”她说, 仿佛什么都没注意到。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , [mə'sjɜːr] - ;
" You will come when you like , Monsieur Vignerte ;
" 你 将要 来 什么时候 你 喜欢 , 先生 - ;
“维涅特先生, 您随时都可以来;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but if you will let me give you further proof of my gratitude by making a
但 如果 你 将要 让 我 给 你 更远 证明 的 我的 感激 经过 制作 一个
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

但是，如果您允许我提出一个请求，以进一步表达我的感激之情，

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ˈbuːdwɑːr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
may I say that I shall be happy to see you in my boudoir this evening ,
可能 我 说 那 我 将 是 快乐的 到 看 你 在 我的 闺房 这 晚上 ,
我可以说，今晚我很高兴能在我的闺房里见到你。

[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] .
about half - past nine .
关于 一半 - 过去的 九 .

大约九点半。

" [aɪ] [baʊd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbekænd] [em 'iː] [bæk] .
" I bowed and was about to withdraw when she beckoned me back .
" 我 鞠躬 和 曾是 关于 到 提取 什么时候 她 招手 我 后退 .
我鞠躬正要离开时，她向我招手示意我回去。

" [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [loʊ] , [ɡreɪv] [toʊnz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Monsieur , " she said in low , grave tones , " of course ,
" 先生 , " 她 说 在 低的 , 严重 音调 , " 的 课程 ,
“先生，”她低沉而严肃地说，“当然。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈtʌtɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ˈstriktli] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] .
it is understood that everything touching this is strictly between ourselves .
它 是 理解 那 一切 接触 这 是 严格 之间 我们自己 .
据我们了解，此事的一切事宜都严格属于我们两人之间。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [maɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [frəm; frəm][wʌn] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" She indicated my letter , which she had just drawn from one pocket of her
" 她 表明的 我的 信 , 哪个 她 有 只是 绘制 从 一 口袋 的 她
[blæk] , [fʊl] - [ˈskɜːrtɪd][ˈdʒækɪt] .
black , full - skirted jacket .
黑色的 , 满的 - 裙摆 夹克 .
“她指着我的信，那封信是她刚刚从黑色蓬蓬裙外套的一个口袋里掏出来的。”

[aɪ] [baʊd] [əˈɡen] .
I bowed again .
我 鞠躬 再次 .

我再次鞠躬。

" [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ðen] , [məˈsjɜːr] - , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][em 'iː][ə; eɪ][læst]
" This evening , then , Monsieur Vignerte , and if you would do me a last
" 这 晚上 , 然后 , 先生 - , 和 如果 你 会 做 我 一个 最后的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“那么，维涅特先生，今晚如果您能帮我最后一个忙，

[pliːz] [ɡoʊ] [aʊt] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] , [soʊ][æz; əz][naːt][tuː; tə] [sker] [əˈweɪ]
please go out as quietly as you possibly can , so as not to scare away
请 去 出去 作为 悄悄 作为 你 可能 能 , 所以 作为 不是 到 吓 离开
[ðə; ðɪ] [θrʌʃ] .
the thrushes .
这 画眉 .
请尽量轻手轻脚地出去，以免惊扰画眉鸟。

" [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [baɪ][ə; eɪ] [səˈkju:ɪtəs] [ru:t] , [əˈlɔ:n] [ðə; ði] .
" **I returned to the palace by a circuitous route , along the Melna .**
" 我 返回 到 这 宫殿 经过 一个 迂回 路线 , 沿着 这 - .

“我沿着梅尔纳河绕道返回宫殿。”

[ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [skɪmd] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
A kingfisher skimmed backwards and forwards over the darkening water .
一个 翠鸟 脱脂 向后 和 前进 超过 这 变暗 水 .

一只翠鸟在渐渐变暗的水面上来回掠过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
It was of the same colour as the emerald I had just noticed on the
它 曾是 的 这 相同的 颜色 作为 这 翠 我 有 只是 注意到 在 这
[waɪt] [ˈfɪŋgər][ʌv; əv] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ʌv; əv] [ˌləʊtənˌbɜ:ɡ] - [ˈdɛtmɔ:ld] .
white finger of Aurora of Lautenburg - Detmold .
白色的 手指 的 极光 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 .

它和我刚才在劳滕堡-代特莫尔德的奥罗拉的白手指上看到的祖母绿颜色一样。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [brɪdʒ] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlu:ɪs] [kwɪnz] [səˈlɑ:n][ɑ:n]
The Grand Duchess's bridge - table was set in a curious little Louis Quinze salon on
这 盛大 公爵夫人的 桥 - 桌子 曾是 放 在 一个 好奇的 小的 路易斯 五味子 沙龙 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
the first floor .
这 第一的 地面 .

大公爵夫人的桥牌桌摆放在一楼一间别致的路易十五风格小客厅里。

[tu:] [bu:ʃəz] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu] [wɜ:r; wər][ɪts] [best] [fɪtʃər]
Two Bouchers , a Largillière and an excellent Watteau were its best features
二 布歇 , 一个 - 和 一个 出色的 华托 是 它是最好的 特征
.
:
.

两瓶布歇葡萄酒、一瓶拉吉利埃葡萄酒和一瓶优秀的华托葡萄酒是其最佳特色。

[ˈflaʊərz] , [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈevriwɛr] .
Flowers , masses of flowers , everywhere .
花朵 , 群众 的 花朵 , 到处 .

鲜花，到处都是鲜花。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈhɑ:ˈʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑ:t]
Remembering that Hagen would be there , I had made a special point of not
记住 那 哈根 会 是 那里 , 我 有 制成 一个 特别的 观点 的 不是
[əˈraɪvɪŋ] [fɜ:rst] .
arriving first .
抵达 第一的 .

因为记得哈根也会到场，所以我特意没有第一个到达。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ten] [wen] [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:ˈrɔ:rə]
Indeed , it was a quarter to ten when I knocked at the door of Aurora
的确 , 它 曾是 一个 四分之一 到 十 什么时候 我 敲门 在 这 门 的 极光
[ʌv; əv] [ˌləʊtənˌbɜ:ɡ] .
of Lautenburg .
的 劳滕堡 .

事实上，我敲响劳滕堡的奥罗拉家门时，已经是七点四十五分了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meləˈzɪn] [hu:] [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] .
It was Melusine who opened it .
它 曾是 梅露辛 WHO 打开 它 .

是梅露辛打开的。

" [aɪm] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] !
" **I'm very pleased to see you !**
" 我是 非常 高兴 到 看 你 ！

见到你我太高兴了！

" [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ˈmɜ:mɜ:d] [æz; əz][ji:; ji] [tʊk] [maɪ][hænd] .
" **the charming creature murmured as she took my hand .**
" 这 迷人 生物 低声说道 作为 她 采取 我的 手 。

“那个迷人的姑娘一边轻声说道，一边握住了我的手。”

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði]
The Grand Duchess gave me a smile of welcome and beckoned me to the
这 盛大 公爵夫人 给予 我 一个 微笑 的 欢迎 和 招手 我 到 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ；

大公爵夫人面带微笑地欢迎我，并示意我到桌边坐下。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:ʌn]
at which she was already sitting with Hagen .
在 哪个 她 曾是 已经 坐着 和 哈根 。

当时她已经和哈根坐在一起了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [red] [hə'zɑ:r] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [bæd] [ˈtempər] ,
I had an impression that the red Hussar was in a thoroughly bad temper ,
我 有 一个 印象 那 这 红色的 骠骑兵 曾是 在 一个 彻底 坏的 脾气 ；
我感觉那个红衣骠骑兵脾气非常恶劣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pli:zd] [em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] ,
and this pleased me so much ,
和 这 高兴 我 所以 很多 ；

这让我非常高兴。

[ðæt] [aɪ] [ˈlævɪft] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ə'tenʃnz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
that I lavished the most delicate attentions upon him all the evening .
那 我 慷慨的 这 最多 精美的 注意 之上 他 全部 这 晚上 。

整个晚上，我都对他百般呵护。

[ɔ:'rɔ:rə] [ʌv; əv] [laʊtənbɜ:g] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [ˈtu:nɪk] , [ˈveri] [ˌdeɪkə'leɪ] ,
Aurora of Lautenburg was wearing a kind of black silk tunic , very décolleté ,
极光 的 劳滕堡 曾是 穿着 一个 种类 的 黑色的 丝绸 束腰外衣 ， 非常 低胸装 ；

劳滕堡的奥罗拉穿着一件黑色丝绸束腰外衣，领口很低。

[wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [breɪd] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnˈtʃɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
with masses of gold braid and edged with chinchilla at the neck and
和 群众 的 金子 编织 和 边缘 和 龙猫 在 这 脖子 和
[sli:vz] .
sleeves .
袖子 ；

领口和袖口饰有大量金丝绒边，并缀以金丝鼠毛。

[ə; eɪ][net] [ʌv; əv][goʊld] [ˈfɪlɪɡri:] [kənˈfaɪnd] [hɜ:r; həɹ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈtɔ:ni] [her] .
A net of gold filigree confined her cloud of tawny hair .
一个 网 的 金子 丝细工 受限 她 云 的 黄褐色 头发 ；

一张金丝织成的网将她蓬松的棕褐色头发束了起来。

[ji:; ji] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [əˈfʊərəns] , [ˈnɪrli] [ɔ:lweɪz] [ˈwɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ]
She played with careless assurance , nearly always winning , and never missing a
她 玩 和 粗心 保证 ， 几乎 总是 获胜 ， 和 绝不 丢失的 一个
[li:d] , [ænd; ənd] [ˌmeləˈzɪn] ,
lead , and Melusine ,
带领 ， 和 梅露辛 ；

她打球时显得漫不经心，几乎总是赢，而且从不掉以轻心，而梅露辛，

[tu:] , [pleɪd] [wel] .
too , played well .
也 , 玩 出色地 .

也打得很好。

[aɪ] [meɪd] [ə'pɔ:lɪŋ] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
I made appalling mistakes , but as luck would have it ,
我 制成 令人震惊 错误 , 但 作为 运气 会 有 它 ,
我犯了可怕的错误, 但幸运的是,

['kɑ:mlɪ] [trʌmpt] [maɪ] ['pɑ:rtɪnəz] [trɪks] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['wɪnɪŋ] .
calmly trumped my partner's tricks and ended by winning .
平静地 胜出 我的 合伙人的 技巧 和 结束 经过 获胜 .
我冷静地破解了搭档的诡计, 最终赢得了比赛。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['hɑ:ʌn] [wʊd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:]
The thought that Hagen would several times have thrown his cards in my face if it
这 想法 那 哈根 会 一些 时代 有 抛掷 他的 牌 在 我的 脸 如果 它
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] ['prez(ə)n] [meɪd] [em 'i:][ɔ:lmoʊst] [dɪ'lɪrɪəs] [wɪð; wɪθ]
had not been for the Grand Duchess's presence made me almost delirious with
有 不是 到过 为了 这 盛大 公爵夫人的 在场 制成 我 几乎 谵妄 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

想到如果不是大公爵夫人在场, 哈根可能早就多次当面羞辱我了, 我就高兴得几乎要疯了。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌbər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
The first rubber came to an end as the clock struck eleven .
这 第一的 橡皮 来了 到 一个 结尾 作为 这 钟 击 十一 .
第一局比赛在时钟敲响十一点时结束。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [roʊz] .
The Grand Duchess rose .
这 盛大 公爵夫人 玫瑰 .

大公爵夫人起身。

" [kɑ:rdz] [wɪl] [ru:ɪn][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] !
" **Cards will ruin you , little man !**
" 牌 将要 废墟 你 , 小的 男人 !
“扑克牌会毁了你, 小家伙! ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [fə'mɪliərli] [tu:; tə]['hɑ:ʌn] .
" **she said familiarly to Hagen .**
" 她 说 熟悉地 到 哈根 .
她用熟悉的语气对哈根说道。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [tə'mɑ:roʊ] ,
" **I haven't forgotten that you have General Hildenstein's inspection tomorrow ,**
" 我 还没有 被遗忘的 那 你 有 一般的 - 检查 明天 ,
“我没忘记明天希尔登斯坦将军要视察你们。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [daʊn] [baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and must be down by six in the morning .
和 必须 是 向下 经过 六 在 这 早晨 .
必须在早上六天前下楼。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [li:v] [melə'zɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'loʊn] , " [ʃɪ; ʃɪ] ['ædɪd] ,
You needn't hesitate to leave Melusine and myself alone , " she added ,
你 不必 犹豫 到 离开 梅露辛 和 我 独自的 , " 她 额外 ,
“你完全可以放心地让梅露辛和我单独待一会儿,”她补充道。

" [æz; əz] [mə'sjɜ:r] - [hæz; həz][ˈkaɪndli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [ˈkʌmpəni] .
" **as** **Monsieur Vignerte** **has** **kindly consented** **to** **keep** **us** **company** .
" 作为 先生 - 有 亲切地 同意 到 保持 我们 公司 .
“维涅特先生欣然同意陪伴我们。”

[soʊ] [ju:d] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] .
So you'd better go to bed .
所以 你会 更好的 去 到 床 .

你最好去睡觉了。

" [wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'lisɪtu:d] [ʃi: ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" **With** **maternal solicitude** **she offered** **him** **his** **sword** .
" 和 母体 关怀 她 提供 他 他的 剑 .

她像母亲一样关切地将剑递给他。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [glæns] [æt; ət][em 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] .
He took it with a fiendish glance at me , which I pretended not to see .
他 采取 它 和 一个 邪恶的 瞥一眼 在 我 , 哪个 我 假装 不是 到 看 .

他带着一丝邪恶的眼神瞥了我一眼，我假装没看见。

[ˌmelə'zin] [vɑ:n] - [smaɪld] [hɜ:r; həɹ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sfɪŋks] [smaɪl] .
Melusine von Graffenfried smiled her eternal sphinx smile .
梅露辛 冯 - 微笑 她 永恒 狮身人面像 微笑 .

梅露辛·冯·格拉芬弗里德露出了她那永恒的斯芬克斯式微笑。

" [let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , " [sed] [ɔ:ˈrɔ:rə] .
" **Let us go to my room , " said Aurora** .
" 让 我们 去 到 我的 房间 , " 说 极光 .

“我们去我的房间吧，”奥罗拉说。

" [mə'sjɜ:r] - , [dəunt] [fə'get] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] .
" **Monsieur Vignerte , don't forget the books you have brought me** .
" 先生 - , 不 忘记 这 图书 你 有 带来 我 .

“维涅特先生，别忘了你给我带来的那些书。”

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][set] [fɜ:rθ] [ɪn] ['edgər] [ˈælən] ['poʊz] " [saɪˈkɑ:lədʒi] [ʌv; əv]
" **In accordance with the principles set forth in Edgar Allan Poe's " Psychology of**
" 在 根据 和 这 原则 放 前进 在 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 " 心理学 的
[ˈfə:nɪʃɪŋ] ,
Furnishing ,
家具 ,

“根据埃德加·爱伦·坡的《家具心理学》中阐述的原则，

" [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪptɪk(ə)] .
" **the Grand Duchess's room was elliptical** .
" 这 盛大 公爵夫人的 房间 曾是 椭圆形 .

大公爵夫人的房间是椭圆形的。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [moʊv] [ɡloʊb] , [set][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ʃed] [ə; eɪ] ['mɪsti] , [ˈʃædʊləs] [laɪt] .
A large mauve globe , set in the ceiling , shed a misty , shadowless light .
一个 大的 淡紫色 地球 , 放 在 这 天花板 , 棚 一个 蒙蒙 , 无阴影 光 .

天花板上嵌着一个巨大的淡紫色球形灯，散发出朦胧而无影的光芒。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [prɪnts] [ʌv; əv] [ˈbɜ:n] - [dʒəʊnz] , [ˈkɑ:nstəbl] [ænd; ənd][gu:'sta:vi] [mɜ-'boʊ] .
On the walls were prints of Burne - Jones , Constable and Gustave Moreau .
在 这 墙壁 是 印刷 的 伯恩 - 琼斯 , 警官 和 古斯塔夫 莫罗 .

墙上挂着伯恩-琼斯、康斯太勃尔和古斯塔夫·莫罗的版画。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [aɪ] [ʌv] [moʊst] — [ˈflaʊərz] , [ˈrʌgz][ænd; ənd]
The room was full of the three things I love most — flowers , rugs and
这 房间 曾是 满的 的 这 三 事物 我 爱 最多 — 花朵 , 地毯 和
[ˈprefəs] [stoʊnz] .
precious stones .
宝贵的 石头 .

房间里摆满了我的三样最爱的东西——鲜花、地毯和宝石。

[ˈflaʊərz] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ,
Flowers invaded every corner ,
花朵 入侵 每一个 角落 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][gɔ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [sent]
and it was quite five minutes before I got used to their overpowering scent
和 它 曾是 相当 五 分钟 前 我 得到 用过的 到 他们的 压倒性的 香味
.
:
.

我花了足足五分钟才适应他们浓烈的气味。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [pəˈzest] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈeɪb(ə)][tu:; tə]
Then the soothing fragrance possessed me , and I was almost able to
然后 这 舒缓 香味 拥有 我 , 和 我 曾是 几乎 有能力的 到
[dɪˈstɪŋɡwɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
distinguish between them .
区分 之间 他们 .
[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃi:z] [wʌz; wəz] [ˈfʌv] [ˈdʌm] [ˈdʌm] [ˈdʌm]
然后, 那令人舒缓的香气让我神魂颠倒, 我几乎能够分辨出它们之间的区别。

[ˈrouzɪz][ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prɪˈdɔməˌneɪtɪd] ,
Roses and lilies , of course , predominated ,
玫瑰 和 百合花 , 的 课程 , 占主导地位 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃi:z] [wʌz; wəz] [ˈfʌv] [ˈdʌm] [ˈdʌm] [ˈdʌm]
当然, 玫瑰和百合花占据了主导地位。

[ðoʊ] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
though merely as a glorious framework in which the riches of the Tchernia
尽管 仅仅 作为 一个 辉煌 框架 在 哪个 这 财富 的 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:kəsəs] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [bɪˈwɪldərɪŋ] [prəˈfju:ʒn] .
and the Caucasus were exhibited in bewildering profusion .
和 这 高加索 是 展出 在 扑朔迷离 丰富 .
[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃi:z] [wʌz; wəz] [ˈfʌv] [ˈdʌm] [ˈdʌm] [ˈdʌm]
虽然它仅仅是一个辉煌的框架, 在这个框架内, 切尔纳和高加索地区的财富以令人眼花缭乱的丰富形式展现出来。

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [mæst] [ðə; ði] [ˈmʌlɪn] [ʌv; əv][mɔ:ŋˈɡoʊliə] ,
Against the walls were massed the mullein of Mongolia ,
反对 这 墙壁 是 大量 这 慕合怀特 的 蒙古 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃi:z] [wʌz; wəz] [ˈfʌv] [ˈdʌm] [ˈdʌm] [ˈdʌm]
蒙古的毛蕊花堆积在墙边,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈspaɪks] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] .
with their great spikes of flowers nearly a yard long .
和 他们的 伟大的 尖峰 的 花朵 几乎 一个 院子 长的 .
[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃi:z] [wʌz; wəz] [ˈfʌv] [ˈdʌm] [ˈdʌm] [ˈdʌm]
它们开着巨大的花穗, 长度将近一码。

[ðə; ði] [ˈmʌski] [pɪŋk] [ˈsentɔ:ri] [swɔ:md] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈteɪbl] .
The musky pink centaury swarmed on every table .
这 麝香 粉色的 百人座 蜂拥而至 在 每一个 桌子 .
[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃi:z] [wʌz; wəz] [ˈfʌv] [ˈdʌm] [ˈdʌm] [ˈdʌm]
麝香粉色的百里香几乎摆满了每张桌子。

[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrəlz] [ˈdesələt] [ˈʃɔːz] , [ˈtuːb,rouz; ˈtjuːb,rouz]
Purple passion - flowers , the spring marvel of Aral's desolate shores , tuberoses
紫色的 热情 - 花朵 , 这 春天 奇迹 的 阿拉尔 的 荒凉 海岸 , 晚香玉
[frʌm; frəm][ˈjæəriˈvɑːn] , [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈskeɪbiəs] ,
from Erivan , crimson scabious ,
从 埃里万 , 赤红 蓝蓟 ,
紫色的西番莲, 阿拉尔荒凉海岸的春日奇景, 埃里温的晚香玉, 深红色的蓝盆花,

[ˈmɑːnstər] [kɑːˈneiʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [hjuː] , [ˌlaɪˈneɪ.ə][ænd; ənd] [lʌv] - [laɪz] - [ˈbliːdɪŋ] , [ˈbɔːlsəm][ænd; ənd]
monster carnations of every hue , linaria and love - lies - bleeding , balsam and
怪物 康乃馨 的 每一个 色调 , 柳穿鱼 和 爱 - 谎言 - 出血 , 香脂 和
[nɪˈdʒelə] , [ˈprɪmrəʊz] [ʌv; əv] - ,
nigella , primroses of Kasbeck ,
黑种草 , 报春花 的 - ,
各种颜色的巨型康乃馨, 柳穿鱼和垂穗苋, 香脂冷杉和黑种草, 卡斯贝克福春花,

[hjuːdʒ] [red] [muːnflaʊzɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfaɪlz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] - [ˈflaʊər] [ʌv; əv]
huge red moonflowers from the defiles of Daried , the everlasting - flower of
巨大的 红色的 月光花 从 这 污秽 的 - , 这 永恒 - 花 的
[ˈkɑːlkɪs] ,
Colchis ,
科尔基斯 ,
来自达里德峡谷的巨大红色月光花, 科尔基斯的永生花

[wʌnz][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [griːn] [bɜːrd] — [ɔːl] [ðiːz] [ˈflaʊərz] , [noʊn] [ɔːr] [ʌnˈnoʊn]
once the refuge of the mythical green bird — all these flowers , known or unknown
一次 这 避难所 的 这 神话 绿色的 鸟 — 全部 这些 花朵 , 已知 或者 未知
[əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
among us ,
之中 我们 ,
这些花朵, 无论我们熟知与否, 都曾是神话中绿色小鸟的栖身之所。

[tɜːrnd] [ðæt] [kuːl] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] .
turned that cool room into the haunt of eternal spring .
转向 那 凉爽的 房间 进入 这 出没 的 永恒 春天 .
将那间凉爽的房间变成了永恒春天的所在。

[ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [ˈaɪərɪsɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈvaɪələt][hjuː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [blæk] , [ˈɔːlmoʊst] [held]
The sweet - smelling irises , of a deep violet hue approaching black , almost held
这 甜的 - 闻起来 鸢尾花 , 的 一个 深的 紫色 色调 接近 黑色的 , 几乎 握住
[em ˈiː] [ˈspelbaʊnd] .
me spellbound .
我 着迷 .
那些散发着甜香的鸢尾花, 有着深紫色近乎黑色的色调, 几乎让我着迷。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The Grand Duchess noticed this and smiled .
这 盛大 公爵夫人 注意到 这 和 微笑 .
大公爵夫人注意到了这一点, 微微一笑。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [best] .
" **Those are what I love best .**
" 那些 是 什么 我 爱 最好的 .
“那些是我最喜欢的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
They are brothers to those I used to gather in my childhood by the banks of
他们 是 兄弟 到 那些 我 用过的 到 收集 在 我的 童年 经过 这 银行 的
[ðə; ði][ˈvɒlgə] .
the Volga .
这 伏尔加河 .
他们就像我小时候在伏尔加河岸边遇到的那些人的兄弟一样。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [loʊ] [bed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ˈpəʊlər] - [ber] [skɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" She sat down on the great , low bed , with its two polar - bear skins for a
" 她 卫星 向下 在 这 伟大的 , 低的 床 , 和 它是 二 极性 - 熊 皮肤 为了 一个
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

她坐在那张又大又矮的床上，床上铺着两张北极熊皮做被子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [hɜːr; hər] [her] .
and took off the net which confined her hair .
和 采取 离开 这 网 哪个 受限 她 头发 .

她取下了束缚头发的网子。

[hɜːr; hər] [ˈtɔːni] [meɪn] [fel] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [rʌgz] .
Her tawny mane fell out over the white rugs .
她 黄褐色 鬃毛 跌倒 出去 超过 这 白色的 地毯 .

她那黄褐色的鬃毛散落在白色的地毯上。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ˌmɛləˈzɪn] , [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] - [skɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]
At her feet Melusine , stretched on a tiger - skin , with her arm on the
在 她 脚 梅露辛 , 拉伸 在 一个 老虎 - 皮肤 , 和 她 手臂 在 这
[ɡreɪt] [ˈbiːsts] [hed] ,
great beast's head ,
伟大的 野兽的 头 ,

在她脚边，梅露辛躺在虎皮上，一只手臂搭在巨兽的头上。

[ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡuzlə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈpleɪntɪv] [saʊndz] .
toyed with a kind of guzla from which she drew wavering , plaintive sounds .
玩弄 和 一个 种类 的 古兹拉 从 哪个 她 画 摇摆不定 , 哀怨 声音 .

她摆弄着一种类似古兹拉的乐器，从中发出颤抖、哀怨的声音。

[ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The Grand Duchess took off her jewels , one by one ,
这 盛大 公爵夫人 采取 离开 她 珠宝 , 一 经过 一 ,

大公爵夫人一件件地摘下了她的珠宝。

[ænd; ənd] [pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [ˈteɪblz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bed] .
and put them on little side - tables about the bed .
和 放 他们 在 小的 边 - 表格 关于 这 床 .

把它们放在床边的小桌子上。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈɑːnɪks][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈkæbɪnət] ,
On a chest , with a top of green onyx and painted like a Persian cabinet ,
在 一个 胸部 , 和 一个 顶部 的 绿色的 缟玛瑙 和 绘 喜欢 一个 波斯语 内阁 ,
[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][bɑːrˈbærɪk][tɪˈɑːrə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrən][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊˈzɑːrʒ] .
在一个箱子上，箱子顶部是绿色的缟玛瑙，并被涂成波斯橱柜的样式，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][bɑːrˈbærɪk][tɪˈɑːrə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrən][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊˈzɑːrʒ] .
I noticed the barbaric tiara she had worn at the fête of the 7th Hussars .
我 注意到 这 野蛮 头饰 她 有 磨损 在 这 宴请 的 这 7th 骠骑兵 .

我注意到她在第七骠骑兵团庆典上佩戴的那顶野蛮的头冠。

[baɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] , [ˈiːv(ə)n][ˈheɪvɪərðənˈer][wʌn] , [ɪn] [ˈsæf.aɪ.əz] .
By it was another , even heavier one , in sapphires .
经过 它 曾是 其他 , 甚至 较重 一 , 在 蓝宝石 .

旁边还有另一个，更重的，是用蓝宝石制成的。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈroʊzɪz][frʌm; frəm]
The floor was strewn with rugs on which little red and green roses from
这 地面 曾是 散落的 和 地毯 在 哪个 小的 红色的 和 绿色的 玫瑰 从
[ɑːrˈmiːniə] [swɔːmd] [laɪk] [ˈskærəb] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪbɜːdz] .
Armenia swarmed like scarabs and ladybirds .
亚美尼亚 蜂拥而至 喜欢 圣甲虫 和 瓢虫 .

地板上铺着地毯，来自亚美尼亚的小红玫瑰和小绿玫瑰像圣甲虫和瓢虫一样在地毯上飞舞。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnekləs] [ˈʌv; əv][ˈæmbər][ænd; ənd] [ˈtɜːrkwɔɪz] , [ˈstrʌŋ] [ˈtʃæplət] - [waɪz] , [hʌŋ] [frʌm; frəm]
A long necklace of amber and turquoise , strung chaplet - wise , hung from
一个 长的 项链 的 琥珀色 和 绿松石 , 串 花冠 - 明智的 , 悬挂 从
[ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
the head of the bed ,
这 头 的 这 床 ,
床头挂着一条琥珀和绿松石串成的长项链，像花环一样串在一起。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][daːrk][ˈlɪt(ə)] [niːʃ] [wɜː] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [læmp] [ˈʃʊd] [ʌp][ə; eɪ]
and above it was a dark little niche where a burning lamp showed up a
和 多于 它 曾是 一个 黑暗的 小的 小众市场 在哪里 一个 燃烧 灯 显示 向上 一个
[bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld][ˈaɪkəːn] .
blue and gold ikon .
蓝色的 和 金子 图标 .
上面是一个昏暗的小壁龛，里面一盏燃烧的灯映照出一个蓝金色的圣像。

[tuː] [lɑːrdʒ] [ˈsɪlvər] [boʊlz] , [ˈɡlɔːriəsli] [tʃeɪst] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
Two large silver bowls , gloriously chased , stood near the Grand Duchess .
二 大的 银 碗 , 辉煌地 追逐 , 站立 靠近 这 盛大 公爵夫人 .
大公爵夫人身旁摆放着两只雕工精美的大银碗。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌv; əv] [petlɪz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌv; əv] [ˈʌnˈkʌt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
One was full of petals , the other of uncut jewels .
一 曾是 满的 的 花瓣 , 这 其他 的 未剪辑版 珠宝 .
一个装满了花瓣，另一个装满了未经切割的宝石。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [sænd] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] ,
In this she plunged her hand , and as fine sand slips through the fingers ,
在 这 她 暴跌 她 手 , 和 作为 美好的 沙 滑倒 通过 这 手指 ,
她将手伸了进去，细沙从指缝间滑落，

[ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl][ə; eɪ] [smuːð] [braɪt] [reɪn][ˈʌv; əv] [pɜːrlɪz] [ænd; ənd] [kəˈrʌndəm] , [kælˈsedənɪz] [ænd; ənd]
she let fall a smooth bright rain of pearls and corundum , chalcedonies and
她 让 落下 一个 光滑的 明亮的 雨 的 珍珠 和 刚玉 , 玉髓 和
[ˈberəl] , [ˈsaːdəniks, sɑːˈdɒniks][ænd; ənd] [ˈperɪdɑːt] .
beryls , sardonyx and peridots .
绿柱石 , 红缟玛瑙 和 橄榄石 .
她撒下如雨般明亮的珍珠、刚玉、玉髓、绿柱石、缟玛瑙和橄榄石。

[oʊ] [ˈmɑːrgrəviːn] [ˈʌv; əv] [laʊtənɒɜːg] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈklaɪnd] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]
O Margravine of Lautenburg , as you reclined there before me , you were
哦 侯爵夫人 的 劳滕堡 , 作为 你 斜倚 那里 前 我 , 你 是
[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈtɑːrtər] [ˈprɪnsɪs] ,
once more the Tartar princess ,
一次 更多的 这 鞑靼 公主 ,
劳滕堡侯爵夫人啊，当你斜倚在我面前时，你仿佛又变回了鞑靼公主。

[ðə; ði] [feɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [ˈpiːrɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmɪstɪk] [ˈwɔːtərz] .
the fay of the East , the peri of the Volga's mystic waters .
这 仙女 的 这 东方 , 这 佩里 的 这 - 神秘 水 .
东方仙女，伏尔加河神秘水域的仙境。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə]
She asked me to tell her the circumstances which had brought me to
她 问 我 到 告诉 她 这 情况 哪个 有 带来 我 到
[laʊtənɒɜːg] ,
Lautenburg ,
劳滕堡 ,
她让我告诉她我来到劳滕堡的缘由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] - ,
She had heard some of the details from Marçais ,
她 有 听到 一些 的 这 细节 从 - ,
她从马尔凯那里听说了一些细节。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][,em 'iː] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
but from the smile with which she told me this I had no difficulty in
但 从 这 微笑 和 哪个 她 讲述 我 这 我 有 不 困难 在
[ˈɡesiŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] - [pɜːrsprɪˈkæseɪti] .
guessing her opinion of that diplomatist's perspicacity .
猜测 她 观点 的 那 - 洞察力 .
但从她告诉我这件事时的笑容，我很容易就猜到她对那位外交官的洞察力的看法。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['stɔːri] ,
It was plain that she wanted to know my story ,
它 曾是 清楚的 那 她 通缉 到 知道 我的 故事 ,
很明显，她想知道我的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜːr; hər] [wɪfɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [sɪmˈplɪsəti] .
and I met her wishes with straightforward simplicity .
和 我 遇见 她 愿望 和 直截了当 简单 .
我以直截了当的方式满足了她的愿望。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] , [æz; əz][aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈfrendli] ,
Towards the end , as I felt her interested and friendly ,
向 这 结尾 , 作为 我 毛毡 她 感兴趣的 和 友好的 ,
临近结束时，我感觉她对我感兴趣而且很友好，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst]
I could not help giving her a moving picture of the distress our first
我 可以 不是 帮助 给予 她 一个 移动 图片 的 这 痛苦 我们的 第一的
[ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [,em 'iː] ,
meeting had caused me ,
会议 有 导致 我 ,
我忍不住向她生动地描述了我们第一次见面给我带来的痛苦。

[aɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][maɪ] [soʊl] [aɪˈdiːə][ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn]
I who had no sooner set eyes on her than my sole idea in life had been
我 WHO 有 不 很快 放 眼睛 在 她 比 我的 唯一 主意 在 生活 有 到过
[tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd] .
to gain her regard .
到 获得 她 看待 .
我第一眼见到她，我人生中唯一的念头就是赢得她的芳心。

[ˌmeləˈzɪn] [vɑːn] - [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][əˈpruːv(ə)] ,
Melusine von Graffenried nodded approval ,
梅露辛 冯 - 点头 赞同 ,
梅卢辛·冯·格拉芬弗里德点头表示赞同，

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bluː] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
closing her eyes as she blew rings from her cigarette to the ceiling .
结束 她 眼睛 作为 她 吹 戒指 从 她 卷烟 到 这 天花板 .
她闭上眼睛，对着天花板吹出香烟的烟圈。

" [pliːz] [let][,juː 'es] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] , [mə'sjɜːr] - , " [sed] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
" **Please let us forget all that , Monsieur Vignerte ,** " **said the Grand Duchess .**
" 请 让 我们 忘记 全部 那 , 先生 - , " 说 这 盛大 公爵夫人 .
“请让我们忘记这一切吧，维涅特先生，”大公爵夫人说道。

" [ɡɪv] [,em 'iː][jɔːr; jər][hænd] .
" **Give me your hand .**
" 给 我 你的 手 .
把手给我。

" [ðen] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌmeləˈzɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈspʊʊk] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
" Then , turning to Melusine , she spoke in Russian ,
" 然后 , 转弯 到 梅露辛 , 她 辐 在 俄语 ,
然后 , 她转向梅露辛 , 用俄语说道 :

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
not knowing that I had a smattering of her native tongue .
不是 会心 那 我 有 一个 零星 的 她 本国的 舌头 .
他并不知道我懂一点她的母语。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
" It's no good relying on him for my admission to the Kirchhaus .
" 它是 不 好的 依靠 在 他 为了 我的 入学 到 这 - .
“指望他帮我进入基尔希豪斯教堂是行不通的。”

" [ˈfrɔɪlɪn] [vɑːn] - [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
" Fräulein von Graffenfried replied with a shake of the head ,
" 弗劳莱因 冯 - 回复 和 一个 摇 的 这 头 ,
格拉芬弗里德小姐摇了摇头 , 回答道 :

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] " [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? "
which might be interpreted as " Didn't I say so ? "
哪个 可能 是 翻译 作为 " 没有 我 说 所以 ? "
这可能被解读为“我不是说过吗? ”

" [ˌmeləˈzɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ][grænd] [ˈdʌtʃəs] , " [laɪt] [ðə; ðɪ][ˈsæməvɑːr] .
" Melusine , " said the Grand Duchess , " light the samovar .
" 梅露辛 , " 说 这 盛大 公爵夫人 , " 光 这 茶炊 .
“梅卢辛,”大公爵夫人说,“点燃茶炊。”

" [waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈtiːkʌps] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] , [ˈhʌmɪŋ] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪʃt]
" While the girl arranged the teacups round the heavy , humming tower of burnished
" 尽管 这 女孩 安排 这 茶杯 圆形的 这 重的 , 哼唱 塔 的 抛光
[ˈkɑːpər] ,
copper ,
铜 ,
“女孩一边将茶杯摆放在那座沉重、嗡嗡作响的抛光铜塔周围 ,

[ɔːˈrɔːrə] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsekrəˈter] .
Aurora rose from the bed and opened a small secretaire .
极光 玫瑰 从 这 床 和 打开 一个 小的 秘书 .
奥罗拉从床上起身 , 打开了一个小书桌。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbekənd] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She beckoned me to her .
她 招手 我 到 她 .
她向我招手。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] ?
" Do you know that writing ?
" 做 你 知道 那 写作 ?
你知道那种写作吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] .
" she asked , holding out a letter .
" 她 问 , 保持 出去 一个 信 .
她一边说着 , 一边递出一封信。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
I examined the paper .
我 检查 这 纸 .
我仔细阅读了这份文件。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
I had never seen the writing in question .
我 有 绝不 已见 这 写作 在 问题 ；

我之前从未见过这段文字。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [grænd] [du:k] [ˈru:dɔlf] , " [ʃi; ji] [sed] [ˈsɪmpli] .
" It is the hand of the late Grand Duke Rudolph , " she said simply .
" 它 是 这 手 的 这 晚的 盛大 公爵 鲁道夫 , " 她 说 简单地 .
“这是已故鲁道夫大公的手迹，”她简单地说。

[maɪ] [sərˈpraɪz] [gru:] [tu; tə] [əˈmeɪzmənt] .
My surprise grew to amazement .
我的 惊喜 生长 到 惊愕 ；

我的惊讶逐渐变成了惊叹。

[ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She could not restrain a smile .
她 可以 不是 抑制 一个 微笑 ；

她忍不住露出了笑容。

" [bʌt; bət] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmædəm] .
" But , excuse me , madame .
" 但 , 原谅 我 , 夫人 ；

“但是，对不起，夫人。”

[aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] .
I don't understand .
我 不 理解 ；

我不明白。

[ðen] [hu:z] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][aɪ] [sent] [ju; jʊ] , [tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] . . . "
Then whose is the document I sent you , to which I owe . . . "
然后 谁 是 这 文档 我 发送 你 , 到 哪个 我 欠 . . . "

那么，我寄给你的那份文件是谁的？我欠它的.....

" [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ki:p] [kɑ:m] , [məˈsjɜ:r] - .
" Don't get excited ; keep calm , Monsieur Vignerte .
" 不 得到 兴奋的 ; 保持 冷静的 , 先生 - .

“别激动，保持冷静，维涅特先生。”

[ðə; ði][ˈpeɪpər][tu; tə] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [oʊ] [maɪ][rɪˈɡɑ:rd] — [nei] , [maɪ] [ˈfrendʃɪp] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n]
The paper to which you owe my regard — nay , my friendship — was not written
这 纸 到 哪个 你 欠 我的 看待 — 不 , 我的 友谊 — 曾是 不是 书面

[baɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
by my husband ,
经过 我的 丈夫 ,

这份令你敬重——不，更确切地说，令你感激的报纸，并非出自我的丈夫之手。

[ðə; ði] [leit] [grænd] [du:k] .
the late Grand Duke .
这 晚的 盛大 公爵 ；

已故大公。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈvælju:] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
But it is not without its value for me .
但 它 是 不是 没有 它是 价值 为了 我 ；

但它对我而言并非毫无价值。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈvælju:] .
It may even have a greater value .
它 可能 甚至 有 一个 更大的 价值 ；

它甚至可能具有更大的价值。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['dɑːkjʊmənt] " [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **As she spoke she unfolded the document** " **I see there a name** , " **she said** .
" 作为 她 辐 她 展开 这 文档 " 我 看 那里 一个 姓名 , " 她 说 .
" 她一边说着，一边展开文件。"我看到上面有个名字,"她说。

" [ˈsʌŋgə] .
" **Sangha** .
" 僧伽 .

僧伽。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ'tiː][ɪz] ? " **Do you know where it is ?** "
做 你 知道 在哪里 它 是 ? "

你知道它在哪里吗？

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Yes** , " **I answered** .
" 是的 , " 我 回答 .

“是的,”我回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **I found out this morning** .
" 我 成立 出去 这 早晨 .

我今天早上才知道。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæmə'rʊn] — [ðə; ði][ləst] [ˈdʒɜːrmən][pəʊst] , [ten] [liːgz]
It is a miserable village in the Cameroons — the last German post , ten leagues
它 是 一个 悲惨的 村庄 在 这 喀麦隆 — 这 最后的 德语 邮政 , 十 联赛
[frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈflætərz] ,
from Fort Flatters ,
从 堡 奉承者 ,

这是喀麦隆一个破败不堪的村庄——距离弗拉特斯堡十里格，是德国最后的哨所。

[ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [pəʊst] . " **the first French post** . "
这 第一的 法语 邮政 . "

第一份法国邮报。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **That's the place** , " **she added** ,
" 那就是 这 地方 , " 她 额外 ,

“就是那里,”她补充道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
" **and you don't seem to know that it was in that very village that the**
" 和 你 不 似乎 到 知道 那 它 曾是 在 那 非常 村庄 那 这
[grænd] [duːk] [ˈruːdɔlf] [daɪd][ʌv; əv] [ˈsʌnstroʊk] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , - .
Grand Duke Rudolph died of sunstroke on the 10th of May , 1911 .
盛大 公爵 鲁道夫 死亡 的 中暑 在 这 10th 的 可能 , - .

“而你似乎并不知道，正是在那个村庄里，鲁道夫大公于 1911 年 5 月 10 日因中暑去世。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈberɪd] [ðer; ðər] .
He is buried there .
他 是 埋葬 那里 .

他葬在那里。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv][prə'dʒektɪd][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now you will realize my feelings on seeing in the list of projected stages of his
现在 你 将要 意识到 我的 情怀 在 看到 在 这 列表 的 预计 阶段 的 他的
[ˈdʒɜːrni] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] . " **journey the name of the place where he was to stay for ever** . "
旅行 这 姓名 的 这 地方 在哪里 他 曾是 到 停留 为了 曾经 . "

现在你就能明白，当我在他人生旅程的规划阶段列表中看到他最终将永远停留的地方的名字时，我的感受了。

" [bʌt; bət] [hu:z] [ɪz] [ðɪs] [lɪst] , [ðen] ?
" **But whose is this list , then ?**
" 但 谁 是 这 列表 , 然后 ?

那么，这份名单是谁的呢？

[hu:] [dru:] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? "
Who drew it up ? "
WHO 画 它 向上 ? "

谁设计的？

" [ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] , " [ðə; ði] [grænd] ['du:ks] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .
" **A friend ,** " **replied the Grand Duchess ,** " **the Grand Duke's faithful companion .**
" 一个 朋友 , " 回复 这 盛大 公爵夫人 , " 这 盛大 公爵的 忠实 伴侣 .

“一位朋友，”大公爵夫人回答说，“大公的忠实伴侣。”

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [twɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ŋɡoʊ] .
The same man who saved his life twice in the Congo .
这 相同的 男人 WHO 已保存 他的 生活 两次 在 这 刚果 .

同一个人在刚果两次救了他的命。

[ðə; ði] [seɪm] [hu:] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst]
The same who stayed with him to the end , and rendered him the last
这 相同的 WHO 入住 和 他 到 这 结尾 , 和 渲染 他 这 最后的
[ˈsɜ:rvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

陪伴他走到最后，并为他提供最后服务的，就是他。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fel] ['mælədi] . "
though he was unable to save him from the fell malady . "
尽管 他 曾是 无法 到 节省 他 从 这 跌倒 弊病 . "

但他却无力阻止他罹患这种可怕的疾病。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **What was his name ?**
" 什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" ['bærən] ['ʌlɪrɪtʃ] [vɑ:n] ['bu:s] . "
" **Baron Ulrich von Boose .** "
" 男爵 乌尔里希 冯 布斯 . "

“乌尔里希·冯·布斯男爵。”

" ['bu:s] !
" **Boose !**
" 布斯 !

“布斯！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bu:s] !
" **So it was Boose !**
" 所以 它 曾是 布斯 !

“原来是布斯！ ”

" [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [tɜ:rnd] [ˈræðər] [peɪl] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fʊl] [haɪt] .
" **The Grand Duchess turned rather pale and drew herself up to her full height** .
" 这 盛大 公爵夫人 转向 相当 苍白 和 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 .
" "大公爵夫人脸色有些苍白，挺直了身子。"

[ˌmeləˈzin] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [grɪˈtɑ:r] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n]
Melusine , at her feet , had stopped playing the guitar , which was lying on
梅露辛 , 在 她 脚 , 有 停止 玩耍 这 吉他 , 哪个 曾是 说谎 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

梅露辛跪在她脚边，停止了弹奏放在地板上的吉他。
" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , [məˈsjɜ:r] ? " [sed] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ʌv; əv] [ləʊtənbəɹg] .
" **What do you mean , monsieur ?** " **said Aurora of Lautenburg** .
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 说 极光 的 劳滕堡 .
" "先生，您是什么意思？"劳滕堡的奥罗拉问道。

" [pli:z] [ɪkˈspleɪn] [jɔ:r'self] .
" **Please explain yourself** .
" 请 解释 你自己 .
" 请解释一下。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪˈkʌvəd] [maɪ'self] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈkɑ:ŋəs] [ʌv; əv]
" **I had already recovered myself somewhat , and was vaguely conscious of**
" 我 有 已经 恢复 我 有些 , 和 曾是 依稀 有意识的 的
[maɪ][stu:ˈpɪdəti] .
my stupidity .
我的 愚蠢 .

“我当时已经稍微恢复了一些，隐约意识到自己的愚蠢。”
[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]
I wanted to turn the conversation , but the Grand Duchess was not to be
我 通缉 到 转动 这 对话 , 但 这 盛大 公爵夫人 曾是 不是 到 是
[pʊt] [ɔ:f] .
put off .
放 离开 .

我想转移话题，但大公爵夫人不为所动。
" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ˈbærən][vɑ:n] [ˈbu:s] ? "
" **Do you know Baron von Boose ?** "
" 做 你 知道 男爵 冯 布斯 ? "
" 你认识冯·布斯男爵吗？"

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [ˈstæməd] .
" **Excuse me , madame , I stammered** .
" 原谅 我 , 夫人 , " 我 结结巴巴 .
" "打扰一下，夫人，"我结结巴巴地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] , [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] . . . "
" **I don't really know whether I ought , whether I can** . . . "
" 我 不 真的 知道 无论 我 应该 , 无论 我 能 . . . "
" "我真的不知道我是否应该，我是否能够....."

" [wʌt] [ˈɔ:tnt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] ?
" **What oughtn't you to say ?**
" 什么 不应该 你 到 说 ?
" "你有什么不该说的话？ "

[wʌt] [kɑ:nt] [ju;; jʊ] [seɪ] ?
What can't you say ?
什么 不能 你 说 ?
" 还有什么不能说的？"

" [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
" **I** **cursed** **my clumsy** **and** **premature** **exclamation** ,
" 我 被诅咒的 我的 笨拙 和 过早 感叹 ,
我暗自咒骂自己笨拙而过早的感叹词。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][wʌn] ['sekənd] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ə'prəʊtʃ] .
which looked like compromising in one second two months of patient approach .
哪个 看起来 喜欢 妥协 在 一 第二 二 几个月 的 病人 方法 .
这看起来像是在一秒钟内就对两个月的耐心治疗方案做出了妥协。

[ˈθɜːrəli] [ə'laːrmd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] , [maɪ] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [ˌmelə'zɪn] .
Thoroughly alarmed , and grasping at a straw , my eyes fastened on Melusine .
彻底 惊慌 , 和 抓握 在 一个 稻草 , 我的 眼睛 系紧 在 梅露辛 .
我惊恐万分，抱着一丝希望，目光落在了梅露辛身上。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] .
The Grand Duchess seemed to doubt the meaning of that look .
这 盛大 公爵夫人 似乎 到 怀疑 这 意义 的 那 看 .
大公爵夫人似乎对那个眼神的含义有所怀疑。

" [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈfrɔɪlaɪn] [vɑːn] - [ɪz][maɪ] [frend] ,
" **Monsieur** , " **she said** , " **Fräulein von Graffenfried is my friend** ,
" 先生 , " 她 说 , " 弗劳莱因 冯 - 是 我的 朋友 ,
“先生,”她说, “冯·格拉芬弗里德小姐是我的朋友,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][wʌns]
and you must know that I have no secrets from those I have once
和 你 必须 知道 那 我 有 不 秘密 从 那些 我 有 一次
[kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
called by that name .
称为 经过 那 姓名 .
你必须知道，对于我曾经用那个名字称呼过的人，我没有任何秘密。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
You can speak freely before her .
你 能 说话 自由 前 她 .
在她面前你可以畅所欲言。

[ɪn'diːd] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] .
Indeed , I ask you to .
的确 , 我 问 你 到 .
的确，我请求你这样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpæs] .
" **There was only one way out of the impasse** .
" 那里 曾是 仅有的 一 方式 出去 的 这 僵局 .
“只有一条路可以打破僵局。”

[ˈstæməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [seɪ] ,
Stammering in the approved manner of those with nothing definite to say ,
结巴 在 这 得到正式认可的 方式 的 那些 和 没有什么 定 到 说 ,
结结巴巴，用那些无话可说的人惯有的方式说话。

[aɪ][tuʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [θɪ'riː]
I told her as well as I could about my conversation with Professor Thierry
我 讲述 她 作为 出色地 作为 我 可以 关于 我的 对话 和 教授 蒂埃里
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbærən][vɑːn] ['buːs] .
in the course of which I had first heard the name of Baron von Boose .
在 这 课程 的 哪个 我 有 第一的 听到 这 姓名 的 男爵 冯 布斯 .
我尽可能详细地向她讲述了我和蒂埃里教授的谈话，在谈话中我第一次听到了冯·布斯男爵的名字。

[ɔ:ˈrɔ:rə] [ʌv; əv] - [ˈfɔ:rhed] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] .

Aurora of Lautenburg's forehead showed a wrinkle .
极光 的 - 前额 显示 一个 皱纹 .

劳滕堡的奥罗拉额头上出现了一条皱纹。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:ˌmɜ:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
" I understand , " she murmured at length , " or , rather , I think I understand ,
" 我 理解 , " 她 低声说道 在 长度 , " 或者 , 相当 , 我 思考 我 理解 ,
"我明白了,"她终于低声说道,“或者更确切地说,我想我明白了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˌrezərˈveʃən] [ɪn][jɜr; jər] [ˈstɔ:ri] .

in spite of the intentional reservations in your story .
在 尽管如此 的 这 故意 预订 在 你的 故事 .

尽管你的故事中有意有所保留。

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [ˈwʌntɪd] [kɑ:m][ænd; ənd] [sed] :
" She reflected a moment , then recovered her wonted calm and said :
" 她 反映 一个 片刻 , 然后 恢复 她 惯常 冷静的 和 说 :

她沉思片刻,然后恢复了往常的平静,说道:

" [ðɪs] [pru:vz] , [məˈsjɜ:r] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtrʌst] [ˈheɪsti] [kənˈklʊʒənz] .
" This proves , monsieur , how much one should distrust hasty conclusions .
" 这 证明 , 先生 , 如何 很多 一 应该 怀疑 仓促 结论 .

“先生,这证明了我们应多么不信任仓促的结论。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [jɜr; jər] [prəˈfesər] [θɪˈri:] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I do not know where your Professor Thierry went for the story with which he
我 做 不是 知道 在哪里 你的 教授 蒂埃里 去 为了 这 故事 和 哪个 他
[hæz; həz] [stʌft] [jɜr; jər] [hed] .
has stuffed your head .
有 填充 你的 头 .

我不知道你的蒂埃里教授是从哪里听来的那些灌输给你的谎言。

[ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [hɪˈstɔ:riən] ,
If , as you say , he is a conscientious historian ,
如果 , 作为 你 说 , 他 是 一个 尽责的 历史学家 ,

如果真如你所说,他是一位尽职尽责的历史学家,

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd] [les] [prɪˈsɪpɪtətli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn]
I think he would have acted less precipitately if he had been in possession
我 思考 他 会 有 行动 较少的 突然地 如果 他 有 到过 在 拥有
[ʌv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] .
of this — and this .
的 这 — 和 这 .

我认为,如果他当时拥有这些——以及这些,他的行动就不会那么草率了。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] .
" She handed me the letter I had just seen and with it another .
" 她 递交 我 这 信 我 有 只是 已见 和 和 它 其他 .

她递给我我刚才看到的那封信,还附带了另一封信。

" [ði:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,
" These , " she explained ,
" 这些 , " 她 解释 ,

“这些,”她解释道。

" [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ][baɪ][ðə; ði][grænd]
" are two of the last letters written to me from the Congo by the Grand
" 是 二 的 这 最后的 信件 书面 到 我 从 这 刚果 经过 这 盛大
[du:k] [ˈru:ðɒlf] .
Duke Rudolph .
公爵 鲁道夫 .

这是鲁道夫大公从刚果写给我的最后两封信。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ˈʌlɪtʃ] [vɑːn] [ˈbuːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
In the first he tells me how he was saved by Ulrich von Boose from a
在 这 第一的 他 讲述 我 如何 他 曾是 已保存 经过 乌尔里希 冯 布斯 从 一个
[ˈbʌfələʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
buffalo which had killed his horse ;
水牛 哪个 有 被杀 他的 马 ;

在第一个故事里，他告诉我乌尔里希·冯·博斯是如何从一头杀死了他马的野牛手中救了他；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
in the second ,
在 这 第二 ,

在第二部分，

[haʊ] [ðɪs] [seɪm] [ˈbuːs] [ˈreskjʊ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈneɪtɪvz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
how this same Boose rescued him from five or six natives who would have given
如何 这 相同的 布斯 获救 他 从 五 或者 六 本地人 WHO 会 有 给定
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bəʊd] [taɪm] .
him a bad time .
他 一个 坏的 时间 .

正是这位布斯把他从五六个土著人手中救了出来，否则他肯定会吃不了兜着走。

" [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][fiː; ji] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
" **She looked at me with a smile while I read the passages she indicated**
" 她 看起来 在 我 和 一个 微笑 尽管 我 读 这 段落 她 表明的
.
:
.

“我读她指给我的段落时，她面带微笑地看着我。”

[aɪ] [boʊd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃiːpiʃ] .
I bowed , feeling somewhat sheepish .
我 鞠躬 , 感觉 有些 羞怯 .

我鞠了一躬，心里有些不好意思。

[ˌmeləˈzɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][sʌm; səm] [ˈveri] [strɔːŋ] [tiː] ,
Melusine had just filled the cups and we drank some very strong tea ,
梅露辛 有 只是 已填 这 杯子 和 我们 喝 一些 非常 强的 茶 ,

梅露辛刚把杯子倒满，我们就喝了一些很浓的茶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪtrən] - [piːl] [ˈfloʊtɪd] .
in which pieces of citron - peel floated .
在 哪个 件 的 香橼 - 果皮 漂浮 .

里面漂浮着一些香橼皮。

[ðen] [aɪ] [kɪst] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [hænd][ænd; ənd] [klaːspt] - .
Then I kissed the Grand Duchess's hand and clasped Melusine's .
然后 我 亲吻 这 盛大 公爵夫人的 手 和 紧握 - .

然后我亲吻了女大公的手，并握住了梅露西娜的手。

" [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] , [ɑːˈmiː] , " [sed] [ɔːˈrɔːrə] .
" **Au revoir till tomorrow , ami ,** " **said Aurora .**
" 奥 再见 直到 明天 , ami , " 说 极光 .

“明天再见，朋友，”奥罗拉说。

[aɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] ,
I went back through the park to my room , not without noticing , as I went out ,
我 去 后退 通过 这 公园 到 我的 房间 , 不是 没有 注意到 , 作为 我 去 出去 ,

我穿过公园回到房间，途中我注意到，当我出去的时候，

[ə; eɪ] [ˈjædɒʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [vɑːn]
a shadow which had more than a suggestion of Lieutenant von
一个 阴影 哪个 有 更多的 比 一个 建议 的 中尉 冯
[ˈhɑːʌən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Hagen about it .
哈根 关于 它 .

那道影子，颇有几分冯·哈根中尉的神韵。

[ə; eɪ] [ˈɑːt] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] , [ˈempti] [naɪt] .
A shot , then another , rang out through the clear , empty night .
一个 射击 , 然后 其他 , 响铃 出去 通过 这 清除 , 空的 夜晚 .

一声枪响，接着又是一声，划破了晴朗空旷的夜空。

[wiː; wi] [ˈlɪsnd] .
We listened .
我们 听着 .

我们听取了意见。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːləʊd] .
Nothing followed .
没有什么 随后 .

之后什么也没发生。

- [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Vignerte shrugged his shoulders .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 .

维涅特耸了耸肩。

" [sʌm; səm] [ˈsentri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːps] . "
" Some sentry with the creeps . "
" 一些 哨兵 和 这 令人毛骨悚然 . "

“一些和卑鄙小人在一起的哨兵。”

" [lend] [em ˈiː][jər; jər] [tɔːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lend me your torch , " he said .
" 借 我 你的 火炬 , " 他 说 .

“把你的手电筒借给我，”他说。

[hiː; hi] [tɔːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][held] [aʊt] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
He turned on the light and held out two pieces of paper .
他 转向 在 这 光 和 握住 出去 二 件 的 纸 .

他打开灯，递出两张纸。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði][fɜːrst] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" The first , " he replied ,
" 这 第一的 , " 他 回复 ,

“第一个，”他回答说。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv] [ləʊtənɒɹə] [baɪ][ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈruːdɔlf] .
" is a letter addressed to Aurora of Lautenburg by the Grand Duke Rudolph .
" 是 一个 信 已解决 到 极光 的 劳滕堡 经过 这 盛大 公爵 鲁道夫 .

这是鲁道夫大公写给劳滕堡的奥罗拉的一封信。

[ðɪs] [ˈlðər] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt] [drɔ:n] [ʌp][baɪ] ˈbu:s] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
This other is the document drawn up by Boose , which , as I have told you ,
这 其他 是 这 文档 绘制 向上 经过 布斯 , 哪个 , 作为 我 有 讲述 你 ,
另一份文件是布斯起草的, 正如我之前告诉过你的,

[sɪˈkjɔrd] [maɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈfeɪvər] .
secured my restoration to the Grand Duchess's favour .
安全 我的 恢复 到 这 盛大 公爵夫人的 偏爱 .
确保我重新获得大公夫人的宠信。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] , " [hi:; hi] ˈædɪd] ,
It is as well , " he added ,
它 是 作为 出色地 , " 他 额外 ,
“确实如此,”他补充道。
" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdri:mɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ˈsto:ri] .
" that you should not think you are dreaming as you listen to my story .
" 那 你 应该 不是 思考 你 是 做梦 作为 你 听 到 我的 故事 .
“听我讲故事的时候, 不要以为自己在做梦。”

[traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [rɪˈæləti] .
Try a little contact with reality .
尝试 一个 小的 接触 和 现实 .
试着接触一下现实。

" [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [tu:] [ˈdɑ:kjuments] [ˈi:gərli] , [wʌŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] - [strɔ:ŋ] , [ˈvɪgərəs]
" I scanned the two documents eagerly , one covered with Boose's strong , vigorous
" 我 扫描 这 二 文件 急切地 , 一 涵盖 和 - 强的 , 蓬勃
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
我迫不及待地浏览了这两份文件, 其中一份上满是布斯铿锵有力、铿锵有力的笔迹。

[ðə; ði] [ˈlðər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ˈfemənɪn] [ˈkæræktərz] [wɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt]
the other adorned with those long feminine characters which indicate a temperament
这 其他 装饰 和 那些 长的 女性 人物 哪个 表明 一个 气质
[mɔ:r] [proʊn] [tu:; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈækʃ(ə)n] .
more prone to reflection than action .
更多的 易于 到 反射 比 行动 .
另一只猫则以修长的女性化字体装饰, 这表明其性情更倾向于思考而非行动。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][grænd] [du:k] ,
I was deeply moved by this letter of the German Grand Duke ,
我 曾是 深 已搬 经过 这 信 的 这 德语 盛大 公爵 ,
德国大公的这封信深深打动了我。

[hu:] [naʊ] [ˈrestɪd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ] ,
who now rested beyond the seas in the hot clay of the Congo ,
WHO 现在 休息 超过 这 海域 在 这 热的 黏土 的 这 刚果 ,
如今, 他已长眠于海外刚果滚烫的泥土之中。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtra:pɪks] .
between the glowing boundaries of the tropics .
之间 这 发光 边界 的 这 热带 .
在热带地区闪耀的边界之间。

[mɪr] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋli] [klɪr] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m]
Mere contact with it conjured up a startlingly clear vision of her to whom
仅仅 接触 和 它 召唤 向上 一个 令人震惊地 清除 想象 的 她 到 谁
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
it was written .
它 曾是 书面 .
仅仅是接触到它, 就让人对写给它的那个人有了异常清晰的印象。

[ɔ:ˈrɔ:ɾə] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜːg] [stʊd] [brɪˈɔ:ɾ] [ju: ˈes] .

Aurora of Lautenburg stood before us .
极光 的 劳滕堡 站立 前 我们 :

劳滕堡的奥罗拉就站在我们面前。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:ɾ; həɾ] [fɔ:ɾ; fər] [ˈeɪdʒɪz] .

I felt as if I had known her for ages .
我 毛毡 作为 如果 我 有 已知 她 为了 年龄 :

我感觉好像认识她很久了。

- [tɜ:ɾnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrektæŋg(ə)] [ʌv; əv] [naɪt] [skaɪ] [ˌri:əˈpiəd] .
Vignerte turned off the light and the rectangle of night sky reappeared .
- 转向 离开 这 光 和 这 长方形 的 夜晚 天空 再次出现 :

维涅特关了灯，夜空的矩形轮廓再次出现。

[aɪ] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈpepəɾz] .

I handed back the papers .
我 递交 后退 这 文件 :

我把文件还了回去。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɾd] .

He continued .
他 持续 :

他继续说道。

- , [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletrɜː] [di:] [dəpˈwi:] [et] [di:] [kəːlnɛt] ,
Brunetiere , speaking of the Lettres de Dupuis et de Colonet ,
- , 请讲 的 这 字母 德 杜普伊斯 等 德 科洛内 ,

布鲁内蒂埃谈到《杜普伊斯和科洛内信》时，

[sez] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊ] [les] [ˈæktʃuəl] [wɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] [wɪt] .

says that they show less actual wit than a striving after wit .
说道 那 他们 展示 较少的 实际的 有 比 一个 努力 后 有 :

这表明，他们展现出的与其说是真正的机智，不如说是对机智的刻意追求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɾ] [ɔ:ɾ] [les] [tru:] [ʌv; əv] [ɔ:l] - [wɜ:rk] .

And that is more or less true of all Musset's work .
和 那 是 更多的 或者较少的 真的 的 全部 - 工作 :

这一点或多或少适用于缪塞的所有作品。

[rɪˈvɜ:ɾs] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)] [dɪˈskɾɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd]
Reverse that saying , and you have the best possible description of the Grand
撤销 那 说 , 和 你 有 这 最好的 可能的 描述 的 这 盛大
[ˈdʌtʃɪsɪz] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .

Duchess's conversation .
公爵夫人的 对话 :

反过来说，就是对大公爵夫人谈话内容的最佳描述。

[ðæt] [praʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæptnəs] [ɪtˈself] .

That proud woman was always aptness itself .
那 自豪的 女士 曾是 总是 恰当性 本身 :

那位骄傲的女士总是那么恰如其分。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]

She was an exceptional being , and consequently what she said had always
她 曾是 一个 非凡的 存在 , 和 最后 什么 她 说 有 总是

[ə; eɪ] [ˈkwa:ləti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

a quality of its own .
一个 质量 的 它是自己的 :

她是一位非凡的人物，因此，她说的每一句话都具有其独特的品质。

[hɜːr; hər][dʹʒʌdʒmənts][wɜːr; wər] [sɪˈvɪr] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ˈnevər] [prɪˈtenʃəs] [ɔːr] [ˈbʊkɪ] .
Her judgments were severe , perhaps , but never pretentious or bookish .
她 判决 是 严重 , 也许 , 但 绝不 装腔作势 或者 书卷气 .

她的评判或许严厉，但绝不矫揉造作或书生气十足。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ][kæt] [əˈvɔɪdʒ] [ˈwɔːtər] .
She avoided the commonplace as the cat avoids water .
她 避免 这 平凡 作为 这 猫 避免 水 .

她像猫避水一样，避开平凡的事物。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,
I had no idea how much she knew or what she liked ,
我 有 不 主意 如何 很多 她 知道 或者 什么 她 喜欢 ,

我完全不知道她懂得多少，也不知道她喜欢什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第7/13页

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [bʊks] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [i:vniŋ] [wɜ:r; wər] [lə] [ˈvɔɪdʒ] [di:'ju] - , [lez]
so the three books I took her that evening were Le Voyage du Condotière , Les

Eblouissements ,

所以那天晚上我带给她的三本书是《女佣的旅行记》、《失落的时光》

[lez] [i:vooʻkeɪʃn] .

Les Evocations .

莱斯 唤起 .

唤起。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][ðem; ðəm] [bæk] .

Next morning she gave me them back .

下一个 早晨 她 给予 我 他们 后退 .

第二天早上她把它们还给了我。

" [aɪv] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][jər; jər] [sɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

" I've read them all , " she said , " but your selection was not a bad one .

" 我已经 读 他们 全部 , " 她 说 , " 但 你的 选择 曾是 不是 一个 坏的 一 .

“我都读过了,”她说,“不过你选的这本还不错。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈpoʊətɹi] .

I see you like poetry .

我 看 你 喜欢 诗 .

看来你喜欢诗歌。

" [ˈsevrəl] [bʊks] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .

" Several books lay on a sofa .

" 一些 图书 躺 在 一个 沙发 .

沙发上放着几本书。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .

She picked one up and handed it to me .

她 挑选 一 向上 和 递交 它 到 我 .

她拿起一个递给了我。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɔ:'keɪzn] [rɪ'vju:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət]['tɪflɪs; tɪf'li:s] ,

" It is the Caucasian Review , which is published at Tiflis ,

" 它 是 这 高加索人 审查 , 哪个 是 已发布 在 第比利斯 ,

这是《高加索评论》，在第比利斯出版。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈbju:ti] [ɪn] [ði:z] [ru:d] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn]

and there is more beauty in these rude pages and simple tales of travel in

和 那里 是 更多的 美丽 在 这些 粗鲁的 页面 和 简单的 故事 的 旅行 在

[ʌnfər'getəbl] [ləndz][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv][jər; jər][ˈmɑ:dərn][ˈpoʊəts] .

unforgettable lands than in most of your modern poets .

难忘 土地 比 在 最多 的 你的 现代的 诗人 .

这些粗糙的文字和关于难忘之地旅行的简单故事，比你们大多数现代诗人的作品更有美感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rer] [sprɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [drɪŋk] .

This is the rare spring to which the poets of tomorrow will come to drink .

这 是 这 稀有的 春天 到 哪个 这 诗人 的 明天 将要 来 到 喝 .

这是未来诗人将会前来饮用的珍贵泉水。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
" **She continued** :
" 她 持续 :

她继续说道：

" [ˈʃeɪkspɪr] [hæz; hæz] [bɪn] [ded] [θriː] [ˈsentʃəɪz] ,
" **Shakespeare has been dead three centuries** ,
" 莎士比亚 有 到过 死的 三 几个世纪 ,

莎士比亚已经去世三个世纪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [mæk'beθ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈtriːləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
and the haunts of Macbeth are now treeless and a waste of
和 这 闹鬼的地方 的 麦克白 是 现在 无树 和 一个 浪费 的
[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktəɪrɪz] .
factories :
工厂 :

而麦克白的故地如今已光秃秃的，工厂林立，一片荒芜。

[ɪn] [speɪn] [dɑːn] [ˈkwɪksət] [hæz; hæz] [bɪn] [sæk'siːdəd, sæk'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
In Spain Don Quixote has been succeeded by a horde of commercial
在 西班牙 大学教师 堂吉诃德 有 到过 成功了 经过 一个 部落 的 商业的
[ˈtrævələz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
travellers from here :
旅行者 从 这里 :

在西班牙，唐吉诃德的足迹已被来自此地的一大批商业旅行者所取代。

[ɪn] [ˈɪtəli] [kɑː'duːtʃi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈhjuːgəʊ] .
In Italy Carducci is a kind of half - witted Hugo :
在 意大利 卡杜奇 是 一个 种类 的 一半 - 机智的 雨果 :

在意大利，卡尔杜奇就像个半傻的雨果。

[laɪk] [ˈswɪtsərlənd] , [jʊr; jər][roʊ'mæntɪk] [ˈkʌntrɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts]
Like Switzerland , your romantic countries are now the hunting - grounds of tourists
喜欢 瑞士 , 你的 浪漫的 国家 是 现在 这 打猎 - 理由 的 游客
:
:
:

和瑞士一样，你们这些浪漫国家现在也成了游客的狩猎场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtɜːnstaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [piːks] .
There are turnstiles at the bottom of all your peaks .
那里 是 旋转闸门 在 这 底部 的 全部 你的 高峰 :

所有山峰底部都有旋转闸门。

" - , [huːz] [bʊk] [juː; jʊ] [lent] [em 'iː] , [felt] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sə'pɑːsɪz] [hɪm'self] [wen]
" **Suarès , whose book you lent me , felt all this , and surpasses himself when**
" - , 谁 书 你 借出的 我 , 毛毡 全部 这 , 和 超越 他自己 什么时候
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdəstə'jefski] .
speaking of our Dostoevsky :
请讲 的 我们的 陀思妥耶夫斯基 :

“苏亚雷斯，你借给我的那本书的作者，也感受到了这一切，而且在谈到我们的陀思妥耶夫斯基时，他更是超越了自己。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ˈdeəriəl] .
He ought to come , if only for a short time , to our gorges of Dariel .
他 应该 到 来 , 如果 仅有的 为了 一个 短的 时间 , 到 我们的 峡谷 的 达里尔 :

他应该来我们达里尔峡谷看看，哪怕只是短暂地待一会儿。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪbrəʊ][ænd; ənd] [ˈdjərəj]
I am quite sure he would prefer them to those of the Ebro and Douro
我 是 相当 当然 他 会 更喜欢 他们 到 那些 的 这 埃布罗河 和 杜罗河
，
！
，

我非常肯定他会更喜欢它们，而不是埃布罗河和杜罗河的那些。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈsteɪ](ə)n] .
of which you see pictures in every station .
的 哪个 你 看 图片 在 每一个 车站 。

在每个车站都能看到这些图片。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] [nɔːˈaɪ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpoʊət] .
" **There is no doubt that Madame de Noailles is your greatest poet .**
" 那里 是 不 怀疑 那 夫人 德 诺艾尔斯 是 你的 最 诗人 。

毫无疑问，德·诺阿耶夫人是你们最伟大的诗人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡriːk] ！
But why insist on calling her Greek ！
但 为什么 坚持 在 呼叫 她 希腊语 ！

但为什么一定要称她为希腊人呢！

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɡriːk] [ðæn; ðən][ðə; ði][æriˈædniː; ˌeriˈædniː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌdaɪəˈnaɪsəs][ɔːr][ðə; ði]
She is no more Greek than the Ariadne of the Indian Dionysus or the
她 是 不 更多的 希腊语 比 这 阿丽亚德涅 的 这 印度 狄俄尼索斯 或者 这
[səˈkæsiən] [miˈdiə] .
Circassian Medea .
切尔克斯人 美狄亚 。

她与印度狄俄尼索斯的阿里阿德涅或切尔克斯人的美狄亚一样，都不是希腊人。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][best][ɪn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [oʊz] [tuː; tə][ɑːrˈmiːniə][ænd; ənd][ˈpɜːʃə] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntrɪz] .
All that is best in her she owes to Armenia and Persia , our countries .
全部 那 是 最好的 在 她 她 欠款 到 亚美尼亚 和 波斯 ， 我们的 国家 。

她身上所有美好的品质都归功于我们的祖国亚美尼亚和波斯。

[ɡriːk] [ɪnˈdiːd] ！
Greek indeed ！
希腊语 的确 ！

真是希腊人啊！

[haʊ] [ˈsɪlɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ！
How silly they are ！
如何 愚蠢的 他们 是 ！

他们真是太傻了！

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] ？
Haven't you ever seen her ？
还没有 你 曾经 已见 她 ？

你从来没见过她吗？

[aɪ][wʌnz] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ˈeviːən] .
I once lunched with her at Evian .
我 一次 午餐 和 她 在 依云 。

我曾经和她在依云餐厅共进午餐。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I can tell you I took a great fancy to her .
我 能 告诉 你 我 采取 一个 伟大的 想要 到 她 。

我可以告诉你，我非常喜欢她。

[ʃiːz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [məˈlɪjəs] , [bʌt; bət] [ˈɑːnɪstli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɡriːk] [æt; ət][ɔːl] .
She's lovely and malicious , but honestly she is not Greek at all .
她是 迷人的 和 恶意 , 但 诚实地 她 是 不是 希腊语 在 全部 .

她既可爱又恶毒，但说实话，她根本不是希腊人。

[æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈdʒækdbɔː] .
At home we have a species of bird that you call jackdaw .
在 家 我们 有 一个 物种 的 鸟 那 你 称呼 寒鸦 .

我们家乡有一种鸟，你们叫它寒鸦。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [waɪld] , [flaɪz] [haɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [pek] .
It is very wild , flies high and has a vicious peck .
它 是 非常 荒野 , 苍蝇 高的 和 有 一个 恶毒 啄 .

它性情非常野性，飞得很高，而且啄击很凶猛。

[ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] , [ðʊʊ] [slaɪt] .
Its plumage is blue and black , and it is strong , though slight .
它是 羽毛 是 蓝色的 和 黑色的 , 和 它 是 强的 , 尽管 轻微 .

它的羽毛呈蓝色和黑色，虽然体型较小，但很强壮。

[jɔːr; jər] [ˈmædəm] [diː] [nɔːˈaɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɑːrtər] [ˈdʒækdbɔː] , [nɑːt][ə; eɪ][fæt] , [ˈleɪzi] [ɡriːk] [dʌv] . "
Your Madame de Noailles is a Tartar jackdaw , not a fat , lazy Greek dove . "
你的 夫人 德 诺艾尔斯 是 一个 鞑靼 寒鸦 , 不是 一个 胖的 , 懒惰的 希腊语 鸽子 . "

你的诺阿耶夫人是只鞑靼寒鸦，而不是一只肥胖懒惰的希腊鸽子。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? " [aɪ] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [rəˈnei] [ˈvɪvɪənz] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] .
" What about this ? " I said , holding up Renée Vivian's volume of verse .
" 什么 关于 这 ? " 我 说 , 保持 向上 蕾妮 薇薇安的 体积 的 诗 .

“那这个怎么样？”我举起蕾妮·维维安的诗集说道。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
She kissed the book .
她 亲吻 这 书 .

她亲吻了那本书。

" [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈklʌmzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" My words are too clumsy for her , " she replied .
" 我的 字 是 也 笨拙 为了 她 , " 她 回复 .

“我的话语对她来说太笨拙了，”她回答道。

" [aɪ] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] .
" I adore her .
" 我 崇拜 她 .

我非常喜欢她。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dræŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [aɪ][ədˈmaɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" I was almost drank with joy to hear the woman whom I admired to the point of idolatry speak of things dearest to my heart in a setting which satisfied
" 我 曾是 几乎 喝 和 喜悦 到 听到 这 女士 谁 我 钦佩 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪˈdɔːlətri] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfard]
point of idolatry speak of things dearest to my heart in a setting which satisfied
观点 的 偶像崇拜 说话 的 事物 亲爱的 到 我的 心 在 一个 环境 哪个 使满意

[maɪ][ɪɡˈzɑːtɪk] [teɪsts] .
my exotic tastes .
我的 异域风情 口味 .

“听到我崇拜到近乎偶像崇拜的女人在满足我异国情调的环境中谈论我心中最爱的事情，我几乎欣喜若狂。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz] — [æz; əz] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] .
I told her so in a few simple words — as one always should .
我 讲述 她 所以 在 一个 很少 简单的 字 — 作为 — 总是 应该 .

我用几句简单的话告诉了她——就像我们应该做的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔːr; fər][fɪː, ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd]
I think she was touched , for she laid her hand on my shoulder and
我 思考 她 曾是 感动 , 为了 她 铺设 她 手 在 我的 肩膀 和
[ˈmɜːmɜːd] ,
murmured ,
低声说道 ,

我想她很感动，因为她把手放在我的肩膀上，低声说道：

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɪn] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
I have forgotten in what language :
我 有 被遗忘的 在 什么 语言 :

我忘了是用哪种语言说的：

" [ðəʊ] [ɑːrt][kaɪnd][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðiː] [wel] , [maɪ] [ˈkɑːmræd] .
" Thou art kind and I love thee well , my comrade .
" 你 艺术 种类 和 我 爱 你 出色地 , 我的 同志 :

“你很善良，我非常爱你，我的同志。”

" [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˌmeləˈzɪn] , [fɪː, ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [freɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] :
" Turning to Melusine , she repeated the Russian phrase of the previous evening :
" 转弯 到 梅露辛 , 她 重复 这 俄语 短语 的 这 以前的 晚上 :

她转向梅露辛，重复了昨晚那句俄语短语：

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪts] [noʊ] [ɡʊd]
" No , indeed , it's no good
" 不 , 的确 , 它是 不 好的

“不，确实不好。”

[maɪ] [rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][maɪ] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] -
my relying on for my admission to the Kirchhaus .
我的 依靠 在 为了 我的 入学 到 这 -

我依靠它才得以进入教堂。

" [ðen] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈsprɪtli] [toʊn] :
" Then , resuming her old sprightly tone :
" 然后 , 恢复 她 老的 轻快的 语气 :

然后，她又恢复了以往轻快活泼的语气：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] - [ðəʊ] - [dʒʌst] [naʊ] , [ɑːˈmiː] .
" I believe I called you ' thou ' just now , ami .
" 我 相信 我 称为 你 - 你 - 只是 现在 , ami :

“我刚才好像称呼你为‘汝’了，朋友。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [ðæt] .
You mustn't mind that .
你 不得 头脑 那 :

你不必介意。

[aɪ][mɪks][ɔːl][maɪ][ˈdaɪəlektʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [wiː; wi][juːz] - [ðəʊ] - [tuː; tə]
I mix all my dialects occasionally , and in my country we use ' thou ' to
我 混合 全部 我的 方言 偶尔 , 和 在 我的 国家 我们 使用 - 你 - 到
[ˈpræktɪkli] [ˈevri] [wʌn] ,
practically every one ,
几乎 每一个 一 ,

我偶尔会混用各种方言，而且在我的国家，我们几乎对每个人都使用“汝”。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæɪt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [hɪmˈself] .
from our cattle up to the Czar himself .
从 我们的 牛 向上 到 这 沙皇 他自己 :

从我们的牛群到沙皇本人。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːləʊd] ,
" A long silence followed ,
" 一个 长的 沉默 随后 ,

随后是一阵漫长的沉默。

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][æt; ət] ['rɪðmɪk] [ˈɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [streɪnz] [ˌmeləˈzɪn] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
broken only at rhythmic intervals by the weird strains Melusine drew from her
破碎的 仅有的 在 节奏 间隔 经过 这 诡异的 菌株 梅露辛 画 从 她
[guzlə] .
guzla .
古兹拉 .

只有梅露辛从她的古兹拉琴中吹出的怪异乐声才会不时打破这种节奏。

[ˈɪnsens] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .
Incense was burning in a bowl .
香 曾是 燃烧 在 一个 碗 .

碗里燃着香。

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər] , [wɪˈðəʊt] ['riːdɪŋ] ,
I began to turn over , without reading ,
我 开始 到 转动 超过 , 没有 阅读 ,

我开始翻身，没有看书。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
the pages of a book which lay open on a small table beside me .
这 页面 的 一个 书 哪个 躺 打开 在 一个 小的 桌子 旁 我 .

一本摊开在身旁小桌子上的书页。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" Do you like that ?
" 做 你 喜欢 那 ?

你喜欢这样吗？

" [ɔːˈrɔːrə] [æskt] .
" Aurora asked .
" 极光 问 .

奥罗拉问道。

" [ðæt] " [wʌz; wəz][ðə; ði] - .
" That was the Reisebilder .
" 那 " 曾是 这 - .

“那就是”旅行画册。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['haɪnə] .
I told her I was a great lover of Heine .
我 讲述 她 我 曾是 一个 伟大的 情人 的 海涅 .

我告诉她，我是海涅的忠实读者。

" [naʊ] [wʌt] [aɪ][ˈvæljuː][ˈmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [soʊl] .
" Now what I value most in a poet , she said , is a certain quality of soul .
" 现在 什么 我 价值 最多 在 一个 诗人 , " 她 说 , " 是 一个 肯定 质量 的 灵魂 .

“现在我最看重诗人的,”她说,“是某种灵魂品质。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ˈʃeli] [ænd; ənd][ˌlɑːmɑːrˈtiːn] , [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [ðɪs] ['haɪnə] .
That is why I love Shelley and Lamartine , and dislike this Heine .
那 是 为什么 我 爱 雪莱 和 拉马丁 , 和 不喜欢 这 海涅 .

这就是我喜欢雪莱和拉马丁，而不喜欢海涅的原因。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [seɪ] , [ðə; ði] ['nɔːrdʒiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
Oh , I know what you'll say , the Nordsee and the rest .
哦 , 我 知道 什么 你会 说 , 这 北海 和 这 休息 .

哦，我知道你会说什么，北海和其他地方。

[nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] [maɪ] [det] [tuː; tə][him; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [laɪk] ['dɔɪts] ,
No one knows my debt to him better than I ; but he's like Deutz ,
不 一 知道 我的 债务 到 他 更好的 比 我 ; 但 他是 喜欢 道依茨 ,
没有人比我更了解我对他的感激之情；但他就像德意志一样，

[huː] [soʊld][jɔː; jər] [dʊʃes] [diː] ['beri] ,
who sold your Duchesse de Berry ,
WHO 卖 你的 公爵夫人 德 浆果 ,
谁出卖了你的贝里公爵夫人？

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɔːfər] [him; ɪm][ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv][maɪ][.ædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and I always feel I want to offer him the tribute of my admiration with
和 我 总是 感觉 我 想 到 提供 他 这 贡 的 我的 钦佩 和
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [tɑːŋz] .
a pair of tongs .
一个 一对 的 钳 .

我总是想用一把钳子来表达我对他的敬仰之情。

" [fiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][.em 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [aɪ 'tiː] .
" **She took the book from me and looked through it .**
" 她 采取 这 书 从 我 和 看起来 通过 它 .
她从我手中接过书，翻阅起来。

[aɪ][hæd; həd][nʊʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I had no idea what time it was .
我 有 不 主意 什么 时间 它 曾是 .
我完全不知道当时几点了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑːrp] [nɪp][ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] ['herəldz] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Suddenly a whiff of air , with that sharp nip in it that heralds the dawn ,
突然 一个 闻 的 空气 , 和 那 锋利的 掐 在 它 那 使者 这 黎明 ,
突然，一阵凉风吹来，带着黎明前那股刺骨的寒意。

[wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
was wafted in through the open window behind the curtains .
曾是 飘散 在 通过 这 打开 窗户 在后面 这 窗帘 .
一股清凉的气息从窗帘后面的敞开的窗户飘了进来。

[ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['tremblɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['pɪlər] .
The smoke of the incense trembled like a tottering pillar .
这 抽烟 的 这 香 颤抖 喜欢 一个 颤巍巍 支柱 .
香烟袅袅升起，像摇摇欲坠的柱子。

['berɪd] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
Buried in the Reisebilder , the Grand Duchess had forgotten my presence .
埋葬 在 这 - , 这 盛大 公爵夫人 有 被遗忘的 我的 在场 .
沉浸在旅行画卷中的大公爵夫人已经忘记了我的存在。

[.melə'zin] [pʊt][ə; eɪ] ['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [.em 'iː][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər]
Melusine put a finger on her smiling lips and took me out without her
梅露辛 放 一个 手指 在 她 微笑 嘴唇 和 采取 我 出去 没有 她
['mɪstrəs] ['nʊʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] .
mistress noticing that we had gone .
情妇 注意到 那 我们 有 已消失 .

梅露辛用手指轻抚着她微笑的嘴唇，带着我出去了，她的女主人并没有注意到我们已经离开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [aʊt'saɪd] .
It was very cold outside .
它 曾是 非常 寒冷的 外部 .
外面很冷。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃeɪndʒ] , ['sləʊli] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə]
To the east the blue sky was undergoing a magic change , slowly turning to
到 这 东方 这 蓝色的 天空 曾是 正在经历 一个 魔法 改变 , 缓慢地 转弯 到
[ˈvaɪələt] ,
violet ,
紫色 ,

东方的蓝天正在发生神奇的变化，缓缓变成紫色。

[ðən] [griːn] , [ðən] [ˈɔrɪndʒ] .
then green , then orange .
然后 绿色的 , 然后 橙子 .

然后是绿色，然后是橙色。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] ['wɪndəʊ] ,
I sat down on a seat by the door beneath the Grand Duchess's window ,
我 卫星 向下 在 一个 座位 经过 这 门 下面 这 盛大 公爵夫人的 窗户 ,
我坐在大公爵夫人窗户下方的门边长椅上，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] ['ekstəsi] .
indulging in a kind of mournful ecstasy .
沉溺于 在 一个 种类 的 悲哀 狂喜 .

沉浸在一种悲伤的狂喜之中。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] ['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['meni] ['iːvniŋz] ['soʊlɪ] [ɪn]
For it was the very spot whither I had come so many evenings solely in
为了 它 曾是 这 非常 点 往哪里去 我 有 来 所以 许多 晚上 仅 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .
order to be near her .
命令 到 是 靠近 她 .

因为那正是我无数个夜晚来到的地方，只为了能待在她身边。

[ðən] , ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
Then , languid and monotonous , but pure as the icy waters of a mountain
然后 , 慵懒的 和 单调 , 但 纯的 作为 这 冰冷的 水 的 一个 山
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

然后，节奏舒缓单调，却纯净得如同山涧冰冷的溪水。

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
came the sound of a voice .
来了 这 声音 的 一个 嗓音 .

传来一个声音。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [guzlə] .
The Grand Duchess was singing to the accompaniment of Melusine's guzla .
这 盛大 公爵夫人 曾是 歌唱 到 这 伴奏 的 - 古兹拉 .

大公爵夫人一边唱歌，一边听着梅露西娜的古兹拉琴伴奏。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
She was the very incarnation of harmony , and her voice was , indeed ,
她 曾是 这 非常 化身 的 和谐 , 和 她 嗓音 曾是 , 的确 ,
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .
the voice of my dreams .
这 嗓音 的 我的 梦境 .

她就是和谐的化身，她的声音，的确是我梦中的声音。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪlsɪz] ['roʊməns] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] - .
She was singing Ilse's romance , the best of the Reisebilder .
她 曾是 歌唱 伊尔塞的 浪漫 , 这 最好的 的 这 - .

她唱的是伊尔莎的浪漫曲，是《旅行画报》中最棒的一首。

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tə'geðər] [aɪ] [si:md] [tu:; tə]
And because we had just been speaking of it together I seemed to
和 因为 我们 有 只是 到过 请讲 的 它 一起 我 似乎 到
[bi:; bi] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] :
be still with her in her room :
是 仍然 和 她 在 她 房间 :
因为我们刚才还在谈论这件事，所以我感觉自己好像还和她待在她的房间里：

[ɪlsə]
ILSA
伊尔莎

ILSA

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪlsə] [eɪ 'em][aɪ] [neɪmd] , [maɪ] [hoʊm] [dɑ:rk] - [rɑ:k] ;
The Princess Ilsa am I named , my home dark Ilsen's rock ;
这 公主 伊尔莎 是 我 命名 , 我的 家 黑暗的 - 岩石 ;
我名叫伊尔莎公主，我的家是黑暗的伊尔森岩；

[oʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ˈkæs(ə)l] [geɪt] ; [ðer; ðər][wi:; wi][jæl; jəl] ['hæpi] [bi:; bi] .
Oh come within my castle gate ; there we shall happy be .
哦 来 之内 我的 城堡 门 ; 那里 我们 将 快乐的 是 .
哦，请进入我的城堡大门；在那里我们将幸福快乐。

[maɪ] [ˈsʌnlɪt] [weɪvz] [jæl; jəl] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:m] [tu:; tə] [su:ð] [ðəɪn] ['eɪkɪŋ]
My sunlit waves shall bring a balm to soothe thine aching
我的 阳光照射 波浪 将 带来 一个 香脂 到 舒缓 你的 疼痛
我阳光下的波浪将抚慰你疼痛的心灵

[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
眉头，

[ðəɪ] [di:p] - [set] [gri:fs] [ðəʊ] [jælt] [fər'get] , [pɔr] [ju:θ] [ɔ:l] [sɪk] [wɪð; wɪθ]
Thy deep - set grieffs thou shalt forget , poor youth all sick with
你的 深的 - 放 悲伤 你 应 忘记 , 贫穷的 青年 全部生病的 和
你必将忘却你深切的悲伤，可怜的年轻人，全都病入膏肓

[ker] .
care .
关心 .

关心。

[aɪl] [kɪs] [ði:] [ænd; ʌnd] [aɪl] [hoʊld] [ði:] [fæst] , [æz; əz][wʌns][aɪ] [held] [ænd; ʌnd] [kɪst]
I'll kiss thee and I'll hold thee fast , as once I held and kissed
患病的 吻 你 和 患病的 抓住 你 快速地 , 作为 一次 我 握住 和 亲吻
我会吻你，我会紧紧拥抱你，就像我曾经拥抱亲吻你一样。

[ðə; ði] ['empərər] ['henri] , [maɪ] ['hɑ:rts] [lʌv] ; [ɑ:] [em 'i:] !
The Emperor Henry , my heart's love ; ah me !
这 皇帝 亨利 , 我的 心脏的 爱 ; 啊 我 !
亨利皇帝，我心中的挚爱；啊，我！

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] .
He is no more .
他 是 不 更多的 .

他已经不在人世了。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [ded] ; [ðeɪ] ['oʊnli][lɪv; laɪv] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] [tə'deɪ] ;
The dead are dead ; they only live who are alive today ;
这 死的 是 死的 ; 他们 仅有的 居住 WHO 是 活 今天 ;
死者已逝，只有今日活着的人才是真正活着的。

[aɪ] [stɪl] [eɪ 'em] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ; [maɪ] [hɑ:rt] [stɪl] [smaɪlz] [ænd; ənd]
I still am fair and full of grace ; my heart still smiles and
我 仍然 是 公平的 和 满的 的 优雅 ； 我的 心 仍然 微笑 和
我依然公正优雅；我的心依然充满笑容。

[θrɒbz] .
throbs .
悸动 .
悸动。

[maɪ] [hɑ:rt] [stɪl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [θrɒbz]
My heart still smiles and throbs
我的 心 仍然 微笑 和 悸动
我的心依然在微笑跳动.....

[kʌm] [si:] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
Come see within my
来 看 之内 我的
来看看我的内心世界

['krɪst(ə)l] [hɔ:lz]
crystal halls
水晶 大厅
水晶大厅

[maɪ] [meɪdz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðər] [dæns] , [maɪ] [skwaɪəz] [raɪt] [glæd]
My maids and knights together dance , my squires right glad
我的 女佣 和 骑士 一起 舞蹈 , 我的 乡绅 正确的 高兴的
我的侍女和骑士们一起跳舞，我的侍从们也高兴极了。

[æt; ət] [pleɪ] .
at play .
在 玩 .
玩耍中。

[ðeəz; ðəz] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪlkən] [treɪnz] , [ðə; ðɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv]['gəʊldən]
There's rustling of their silken trains , the clink of golden
有 沙沙声 的 他们的 丝 火车 , 这 碰杯 的 金的
丝绸裙摆沙沙作响，金饰叮当作响。

[spɜ:rz] ,
spurs ,
马刺 ,
马刺队

[maɪ] ['merɪ] ['dwɔ:fs] [ðer; ðər]['sɪmbəl z] [klæʃ] , [ðer; ðər] ['lu:ts] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts]
My merry dwarfs their cymbals clash , their lutes and trumpets
我的 欢乐 矮人 他们的 钹 冲突 , 他们的 鲁特琴 和 小号
我快乐的矮人们，他们的钹碰撞，他们的鲁特琴和号角齐鸣

[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
声音，

[bʌt; bət] [ði:] [maɪ] [fəʊm] - [waɪt] [ɑ:rmz][[æɪ; əl][klæsp] , [æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [kla:spt]
But thee my foam - white arms shall clasp , as once they clasped
但 你 我的 泡沫 - 白色的 武器 将 搭扣 , 作为 一次 他们 紧握
但我洁白如泡沫的双臂将紧紧拥抱你，如同往昔般。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,
国王，

[wen] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][aɪ] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kləri:ənz]
When with my hands I stopped his ears against the clarion's
什么时候 和 我的 双手 我 停止 他的 耳朵 反对 这 克拉里昂的
我用手捂住他的耳朵，让他听不到号角声。

[kɔ:l] .
call .
称呼 .

称呼。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æən; ən] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pju:p(ə)l] [wen]
I was in the middle of an ancient history lesson with my pupil when
我 曾是 在 这 中间 的 一个 古老的 历史 课 和 我的 瞳孔 什么时候
[ðə; ði][grænd] [du:k] [keɪm] [ɪn] .
the Grand Duke came in .
这 盛大 公爵 来了 在 .

当时我正在给学生上古代历史课，大公爵走了进来。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] .
He beckoned to us to sit down and told me not to stop .
他 招手 到 我们 到 坐 向下 和 讲述 我 不是 到 停止 .

他示意我们坐下，并告诉我不要停下来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [du:k] [joʊ'ɑ:kɪm, wɑ:'ki:m][ʌv; əv][æɪg'zændɜ:z] [sək'sesəz] ,
I had been speaking to Duke Joachim of Alexander's successors ,
我 有 到过 请讲 到 公爵 约阿希姆 的 亚历山大的 继承人 ,

我曾与亚历山大的继任者约阿希姆公爵交谈过，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪɡoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['bæbɪlən] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri]
from the fighting of the Epigones in the streets of Babylon to the victory
从 这 斗争 的 这 后裔 在 这 街道 的 巴比伦 到 这 胜利
[ʌv; əv] - ,
of Cyropedeon ,
的 - ,

从巴比伦街头的埃皮戈涅斯人的战斗到居罗彼东的胜利，

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪft] [ðə; ði] ['daɪnəstɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [æftər][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l]
which established the dynasties of the Lagides and Seleucides after the downfall
哪个 已确立的 这 王朝 的 这 - 和 塞琉古 后 这 倒台

[ʌv; əv] [laɪ'sɪməkəs] .
of Lysimachus .
的 吕西马科斯 .

在吕西马科斯倒台后，拉吉德王朝和塞琉古王朝相继建立。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [prɪns] [ðə; ði]
I had been trying to bring before the eyes of my young German prince the
我 有 到过 尝试 到 带来 前 这 眼睛 的 我的 年轻的 德语 王子 这

[grænd][ænd; ənd]['trædʒɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ju:'mi:ni:z] ,
grand and tragic figures of Eumenes ,
盛大 和 悲惨 数据 的 欧迈尼斯 ,

我一直试图向我年轻的德国王子展现欧迈尼斯的伟大而悲剧的人物形象，

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rdʒɪ'ræs,pɑɪdi:z] , - , - , [æn'tɪɡəni] - , [ænd; ənd]
chief of the Argyraspides , Polysperschon , Antipates , Antigone Gonates , and
首席 的 这 银刺 , - , - , 安提戈涅 - , 和

[də'mi:triəs] - .
Demetrius Poliorcetes .
狄米特里 - .

Argyraspides 的首领，Polysperschon，Antipates，Antigone Gonates，以及 Demetrius Poliorcetes。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtɛntɪvli] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːˈsɪləti] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] **He listened attentively , taking notes with a docility which I should have preferred**
他 听着 认真地 , 采取 笔记 和 一个 码头 哪个 我 应该 有 首选
[les] [ˈæbdʒekt]
less abject : : : :
较少的 卑贱

他认真地听着，顺从地做着笔记，那种顺从的姿态我倒希望他别那么卑躬屈膝.....

[ðə; ði][grænd] [du:k] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈlɪsnɪŋ] .
The Grand Duke had sat down , and was also listening .
这 盛大 公爵 有 卫星 向下 , 和 曾是 还 聆听 .
大公已经坐下，也在倾听。

[ˈhɪpnəˈtaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] ,
Hypnotized by his grave , intellectual face , it was really to Frederick - Augustus ,
被催眠 经过 他的 严重 , 知识分子 脸 , 它 曾是 真的 到 弗雷德里克 - 奥古斯都 ,
[nɑːt][ðə; ði] [dʌl] - [ˈwɪtɪd] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] ,
not the dull - witted Joachim ,
不是 这 乏味的 - 机智的 约阿希姆 ,

被他严肃而富有智慧的面容所吸引，他真正想见的其实是腓特烈·奥古斯都，而不是愚钝的约阿希姆。

[ðæt] [maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈdrest] .
that my words were addressed .
那 我的 字 是 已解决 .
我的话得到了回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ðə; ði]
He was my audience as I closed with an attempt to show how the
他 曾是 我的 观众 作为 我 关闭 和 一个 试图 到 展示 如何 这
[ˈkrʌmblɪŋ]] [ˈɛmpaɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛpɪˌɡoʊnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈsentɹəˌlaɪzɪŋ]
crumbling empires of the Epigones were to facilitate the victory of centralizing
摇摇欲坠 帝国 的 这 后裔 是 到 促进 这 胜利 的 集中化
[room] .
Rome .
罗马 .

在演讲的最后，我试图说明埃皮戈涅斯帝国的崩溃如何促成了罗马中央集权的胜利，而他就是我的听众。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs]
As at this point I began to show signs of embarrassment , Frederick - Augustus
作为 在 这 观点 我 开始 到 展示 标志 的 尴尬 , 弗雷德里克 - 奥古斯都
[brook] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
broke in , with a smile :
打破 在 , 和 一个 微笑 :

就在这时，我开始显露出尴尬的神色，弗雷德里克-奥古斯都笑着插话道：

" [dəʊnt] [let][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [brɪˈtwiːn]
" Don't let my presence embarrass you if you want to establish a parallel between
" 不 让 我的 在场 尴尬 你 如果 你 想 到 建立 一个 平行线 之间
[room] [ænd; ənd] [ˈprʌʃə] .
Rome and Prussia .
罗马 和 普鲁士 .

“如果你想将罗马和普鲁士相提并论，就不要因为我的出现而感到尴尬。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈɛmfəsaɪz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" It was obviously difficult for me to emphasize , in front of him ,
" 它 曾是 明显地 难的 为了 我 到 强调 , 在 正面 的 他 ,
“很显然，当着他的面，我很难强调这一点，”

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kən,fedə'reɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
the dependence of the princes of the German Confederation on the King of
这 依赖性 的 这 王子们 的 这 德语 联盟 在 这 国王 的
[ˈprʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

德意志邦联诸侯对普鲁士国王的依附。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi; hi] [ə'pru:vd] .
I did so , however , and he approved .
我 做过 所以 , 然而 , 和 他 得到正式认可的 .

我照做了, 他也同意了。

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'pendəns] , " [hi; hi] [sed] , " [laɪk][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz]
" God grant that this dependence , " he said , " like the dependence of the powers
" 上帝 授予 那 这 依赖性 , " 他 说 , " 喜欢 这 依赖性 的 这 权力
[ˈælaɪd][tu; tə] [roʊm] ,
allied to Rome ,
盟军 到 罗马 ,

“愿上帝保佑这种依附,”他说, “就像罗马盟国的依附一样,

[meɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
may mean the greatness of Germany and the peace of the world .
可能 意思是 这 伟大 的 德国 和 这 和平 的 这 世界 .

可能意味着德国的伟大和世界的和平。

" [aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['pju:p(ə)][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['berɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['les(ə)n] ,
" I ended by giving my pupil a list of the books bearing on my lesson ,
" 我 结束 经过 给予 我的 瞳孔 一个 列表 的 这 图书 轴承 在 我的 课 ,
最后, 我给了学生一份与我的课程相关的书单。

[ænd; ənd] ['men](ə)nd] [ðæt] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [wɜ:rk] , - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['helə'nɪzəm] . "
and mentioned that indispensable work , Droysen's " History of Hellenism . "
和 提及 那 必不可少 工作 , - " 历史 的 希腊化 . "

并提到了那部不可或缺的著作, 即德罗伊森的《希腊化史》。

" [bʌt; bət][ɪk'skju:s][em 'i: , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [du:k] ,
" But excuse me , monsieur , " said the Grand Duke ,
" 但 原谅 我 , 先生 , " 说 这 盛大 公爵 ,
“恕我冒昧, 先生,”大公说道。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [frentʃ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi; bi] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔɪzən] ?
" is there no French work which can be used instead of Droysen ?
" 是 那里 不 法语 工作 哪个 能 是 用过的 反而 的 德罗伊森 ?
“有没有其他法国著作可以代替德罗伊森的著作?”

" ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt][soʊ] [ə'heɪmd] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Even at the Sorbonne I had never felt so ashamed to say that there was
" 甚至 在 这 索邦大学 我 有 绝不 毛毡 所以 羞愧 到 说 那 那里 曾是
[nɑ:t] .
not .
不是 .

“即使在索邦大学, 我也从未感到如此羞愧, 以至于无法说出‘没有’这样的话。”

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [strʌk] .
Eleven o'clock struck .
十一 点钟 击 .

十一点整。

" [joʊ'ɑ:kɪm, wɑ:'ki:m] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [du:k] , " [ju; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
" Joachim , " said the Grand Duke , " you can go .
" 约阿希姆 , " 说 这 盛大 公爵 , " 你 能 去 .
“约阿希姆,”大公说, “你可以走了。”

[pli:z] [steɪ] , [mə'sjɜ:r] .
Please stay , Monsieur Vignerte .
请 停留 , 先生 .

请留下来，维涅特先生。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
" We were alone .
" 我们 是 独自的 .

“当时只有我们两个人。”

" [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [bʌt; bət] [greɪv] , [ɪn'di:d] ['ræðər] ['melənkə:li] [vɔɪs] ,
" Monsieur , " he said in his fine but grave , indeed rather melancholy voice ,
" 先生 , " 他 说 在 他的 美好的 但 严重 , 的确 相当 忧郁 嗓音 ,

“先生,”他用他那优美却严肃,甚至有些忧郁的声音说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] [wɪtʃ]
" you have hitherto had reason to think me sparing of compliments which
" 你 有 迄今为止 有 原因 到 思考 我 节省 的 赞美 哪个

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] [du:] .
you must have considered your due .
你 必须 有 经过考虑的 你的 到期的 .

“你之前一直认为我不怎么会夸奖别人,而你却认为你应该得到这些赞美。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spresɪŋ]
I have always had the bad habit of waiting a long time before expressing
我 有 总是 有 这 坏的 习惯 的 等待 一个 长的 时间 前 表达

[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

我一直有个坏习惯,就是很久之后才表达自己的观点。

[ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt][hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] , [mə'sjɜ:r] .
The right moment has now arrived , monsieur .
这 正确的 片刻 有 现在 到达的 , 先生 .

先生,时机已到。

['jestərdeɪ] , [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Yesterday , unknown to you ,
昨天 , 未知 到 你 ,

昨天,在你不知情的情况下,

[jʊr; jər][ˈpju:p(ə)] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [kɪl] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]
your pupil was examined by a Professor of Kiel University with little
你的 瞳孔 曾是 检查 经过 一个 教授 的 基尔 大学 和 小的

[ˌpred(ə)'lek(jə)n] [fɔ:ɪr; fər] [frentʃ] ['meθədz] .
predilection for French methods .
偏好 为了 法语 方法 .

你的学生接受了基尔大学一位教授的考核,这位教授对法国的教学方法不太感冒。

[ðɪs] [prə'fesər] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ju:; jʊ]
This professor has had to confess himself astonished at the results you
这 教授 有 有 到 承认 他自己 惊讶 在 这 结果 你

[hæv; həv] [əb'teɪnd] .
have obtained .
有 获得 .

这位教授不得不承认,他对你们取得的成果感到非常惊讶。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] :
" He added , in a tone in which I detected a certain trace of bitterness :
" 他 额外 , 在 一个 语气 在 哪个 我 检测到 一个 肯定 痕迹 的 苦味 :

“他补充道,语气中我听出了一丝苦涩:

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [preɪz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd]
" I know that the harvester deserves all the more praise when he has obtained
" 我 知道 那 这 收割机 值得 全部 这 更多的 称赞 什么时候 他 有 获得
[hɪz; ɪz] ['hɑ:rvɪst] [frʌm; frəm] [pɔr] [sɔɪl] .
his harvest from poor soil .
他的 收成 从 贫穷的 土壤 。

“我知道，如果收割者能在贫瘠的土地上获得收成，他就更值得称赞。”

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'dres] [maɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tə'deɪ] ,
Allow me to address my thanks to you today ,
允许 我 到 地址 我的 谢谢 到 你 今天 ,
今天请允许我向您表达我的谢意。

[ænd; ʌnd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:g] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli]
and express the wish that the hospitality of Lautenburg may be sufficiently
和 表达 这 希望 那 这 热情好客 的 劳滕堡 可能 是 足够
[ə'træktɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ][tæsk][soʊ] [wel] [bɪ'ɡʌn] . "
attractive to keep you here until you have completed a task so well begun . "
吸引人的 到 保持 你 这里 直到 你 有 完全的 一个 任务 所以出色地 开始 。

并表达我们衷心的祝愿，劳滕堡的热情好客足以让您在此停留，直到您完成这项已经出色开始的任务。

" [jɔr; jər] ['haɪnəsɪz] ['kaɪndnəs] [əʊvə'hwelɪmz] [em 'i:], [sɜ:ɹ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['di:pli] [mu:vd] .
" Your Highness's kindness overwhelms me , sir , " I replied , deeply moved .
" 你的 殿下下的 仁慈 压倒性 我 , 先生 , " 我 回复 , 深 已搬 .
“殿下下的仁慈令我深受感动，先生，”我深受感动地回答道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [broʊk] [ɪn] [ɪm'fætɪkli] , " [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em][jɔr; jər] ['detər] .
" No , " he broke in emphatically , " it is I who am your debtor .
" 不 , " 他 打破 在 强调地 , " 它 是 我 WHO 是 你的 债务人 .
“不，”他斩钉截铁地插话道，“是我欠你的债。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] , [mə'sjɜ:r] - ,
I have just heard , Monsieur Vignerte ,
我 有 只是 听到 , 先生 - ,
我刚刚听到，维涅特先生，

[ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'voot] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:ʒər] [ðæt] [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [li:vz] [ju:; jʊ]
that you devote part of the little leisure that the education of my son leaves you
那 你 奉献 部分 的 这 小的 闲暇 那 这 教育 的 我的 儿子 树叶 你
[tu:; tə][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
to a task which is perhaps even more dear to me .
到 一个 任务 哪个 是 也许 甚至 更多的 亲爱的 到 我 .
希望你能从我儿子教育之余所剩无几的空闲时间中，抽出一部分时间来做一件对我来说或许更加重要的事情。

[ðɪs] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] .
This must , of course , be entirely between ourselves .
这 必须 , 的 课程 , 是 完全 之间 我们自己 .
这当然只能是我们之间的私事。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [brɪ'fɔ:ɹ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns]
I know the difficulties you must have met with before winning the confidence
我 知道 这 困难 你 必须 有 遇见 和 前 获胜 这 信心
[wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [naʊ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
which I believe the Grand Duchess now extends to you .
哪个 我 相信 这 盛大 公爵夫人 现在 扩展 到 你 .

我知道你在赢得大公爵夫人现在给予你的信任之前一定遇到了很多困难。

[æ̃t; ət̃][fɜːrst̃][aɪ̃][dɪd̃][nɑːt̃] [noʊ̃] [juː; jʊ̃] [wel̃] [ɪˈhʌf̃] [tuː; tə̃] [spiːk̃] [mɔːr̃] [ˈoʊpənlĩ][ʌṽ; əṽ][maɪ̃][dɪˈzaɪər̃] [ðæt̃]
At first I did not know you well enough to speak more openly of my desire that
在 第一的 我 做过 不是 知道 你 出色地 足够的 到 说话 更多的 公然 的 我的 欲望 那
[juː; jʊ̃][ʊd̃; ʃəd̃][biː; bĩ][æt̃; ət̃][hɜːr̃; hər̃][dɪˈspəʊz̃(ə)l̃] ,
you should be at her disposal ,
你 应该 是 在 她 处理 ,

起初我对你了解不够深，所以没能更坦率地表达我希望你能听她使唤的愿望。

[æ̃nd; ə̃nd̃][traɪ̃][tuː; tə̃] [ɪntrəst̃] [hɜːr̃; hər̃][æ̃nd; ə̃nd̃] [seɪṽ] [hɜːr̃; hər̃][frʌm̃; frəm̃][ðə̃; ðĩ][fɪts̃][ʌṽ; əṽ] [dɪˈpreʃ̃(ə)ñ]
and try to interest her and save her from the fits of depression
和 尝试 到 兴趣 她 和 节省 她 从 这 适合 的 沮丧
[æ̃nd; ə̃nd̃] [ðæt̃] [kaɪnd̃][ʌṽ; əṽ] [ˈspɪrɪt̃ʊəl̃] [dɪsˈɔːrdər̃] [wɪt̃ʃ̃] [ɑːr̃; ər̃][soʊ̃][ˈfeɪt̃(ə)l̃][tuː; tə̃][hɜːr̃; hər̃] [ˈfɪzɪk̃(ə)l̃] [helθ̃]
and that kind of spiritual disorder which are so fatal to her physical health
和 那 种类 的 精神 紊乱 哪个 是 所以 致命的 到 她 身体的 健康

“
“
“

并努力引起她的兴趣，使她摆脱抑郁症和那种对她的身体健康极为有害的精神疾病。

[juː; jʊ̃] [ʌ̃ndərˈstʊd̃] , [æ̃nd; ə̃nd̃][hæṽ; həṽ][səkˈsiːdəd̃, səkˈsiːdɪd̃] [ˈbetər̃] [ðæñ; ðəñ][aɪ̃][kʊd̃; kəd̃][hæṽ; həṽ] [hoʊpt̃]
You understood , and have succeeded better than I could have hoped
你 理解 , 和 有 成功了 更好的 比 我 可以 有 希望
.
:
.

你理解了，而且做得比我预想的还要好。

[juː; jʊ̃] [wɪl̃] [ðʌs̃] [ˈriːəlaɪz̃] [ðæt̃] [aɪ̃][eɪ ˈem̃] [ɪnˈdiːd̃] [ɪñ][jɔːr̃; jər̃] [det̃] .
You will thus realize that I am indeed in your debt .
你 将要 因此 意识到 那 我 是 的确 在 你的 债务 .

这样你就会明白，我确实欠你一个人情。

" [ðer̃; ðər̃][wʌz̃; wəz̃][soʊ̃] [mʌt̃ʃ̃] [ˈsɑːrəʊfl̃] [ˈdɪgnətĩ] [ɪñ][hɪz̃; ɪz̃] [vɔɪs̃] [ðæt̃] [aɪ̃][wʌz̃; wəz̃] [ˈʌtərlĩ] [ˌoʊvərˈkʌm̃] .
" There was so much sorrowful dignity in his voice that I was utterly overcome .
" 那里 曾是 所以 很多 悲伤 尊严 在 他的 嗓音 那 我 曾是 完全地 克服 .

“他声音里充满了悲伤的尊严，我完全被感动了。”

" [sɜːr̃] , " [aɪ̃] [ˈmɜːmɜːd̃] , " [aɪ̃] [ˈprɑːmɪs̃] [juː; jʊ̃] . . .
" Sir , " I murmured , " I promise you . . .
" 先生 , " 我 低声说道 , " 我 承诺 你 . . .

“先生,”我低声说,“我向您保证.....”

" [hiː; hĩ] [held̃] [aʊt̃] [hɪz̃; ɪz̃][hænd̃] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [aɪ̃][dəʊ̃nt̃] [niːd̃] [ˈprɒmɪsɪz̃] , [məˈsjɜːr̃] .
" I don't need promises , monsieur .
" 我 不 需要 承诺 , 先生 .

“先生，我不需要承诺。”

[aɪ̃] [noʊ̃] [juː; jʊ̃] [naʊ̃] ,
I know you now ,
我 知道 你 现在 ,

我现在认识你了，

[ænd; ʌnd][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [grænd]
and am certain that you will do everything you can to help the Grand
和 是 肯定 那 你 将要 做 一切 你 能 到 帮助 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

我确信您会尽一切努力帮助大公爵夫人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
There is no better way of justifying my confidence in you .
那里 是 不 更好的 方式 的 证明其合理性 我的 信心 在 你 .
没有比这更好的方式来证明我对你的信任了。
[ðə; ði][tæsk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] , [aɪ] [fɪr] .
The task will not be always easy , I fear .
这 任务 将要 不是 是 总是 简单的 , 我 害怕 .

恐怕这项任务并非易事。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [fiː; fi][hæz; həz] [bɪn] [ˈstrɪkən] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fiː; fi]
A woman , especially when she has been stricken by the death of a man she
一个 女士 , 尤其 什么时候 她 有 到过 受打击的 经过 这 死亡 的 一个 男人 她
[lʌvz] ,
loves ,
爱 ,

一个女人，尤其是当她痛失挚爱之人时，

[dʌz] [nɑːt] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [ˈbæləns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] .
does not preserve that balance of mind of which we men are so proud .
做 不是 保存 那 平衡 的 头脑 的 哪个 我们 男人 是 所以 自豪的 .
它无法保持我们男人引以为傲的那种心态平衡。

[duː][jʊr; jər] [best] , [məˈsjɜːr] .
Do your best , monsieur .
做 你的 最好的 , 先生 .
尽力而为吧，先生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" There was silence for a moment ; then he continued :
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ; 然后 他 持续 :
一阵沉默后，他继续说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [θæŋks] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [mɑːrk]
" I should add another form of thanks if it were not that any further mark
" 我 应该 添加 其他 形式 的 谢谢 如果 它 是 不是 那 任何 更远 标记
[ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈæftər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ]
of esteem is superfluous after the one I have given you in speaking as I
的 尊重 是 多余 后 这 一 我 有 给定 你 在 请讲 作为 我
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .
“如果不是因为我已经用这样的言语表达了对您的敬意，任何进一步的敬意都是多余的，我还应该再表达一次感谢。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [haʊˈevər] ,
You must , however ,
你 必须 , 然而 ,
但是，你必须.....

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] [dɪ'mændz] [aɪ][eɪ 'em]
allow me to offer you some recompense for the additional demands I am
允许 我 到 提供 你 一些 补偿 为了 这 额外的 需求 我 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
making upon you .
制作 之上 你 .

请允许我向你提供一些补偿，以弥补我向你提出的额外要求。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [jʊr; jər] ['sæləri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd]
I have just given orders that your salary is to be raised to fifteen thousand
我 有 只是 给定 订单 那 你的 薪水 是 到 是 提高 到 十五 千
[ˈmɑ:rkz] .
marks .
标记 .

我已经下令将你的工资提高到一万五千马克。

" [hi:; hi] [met] [maɪ][ˈprəʊtestz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksklə'meɪʃn] .
" **He met my protests with an exclamation** .
" 他 遇见 我的 抗议活动 和 一个 感叹 .
“他对我的抗议回应以一声惊叹。”

" [ˈnɑ:nsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !
“废话！”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] .
" **he said , with his most charming smile** .
" 他 说 , 和 他的 最多 迷人 微笑 .
“他带着他最迷人的微笑说道。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [pleɪ] [brɪdʒ] ['evri] [naɪt] [æt; ət][faɪv] [ˈpfenɪgz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ?
" **Don't you play bridge every night at five pfennigs a point ?**
" 不 你 玩 桥 每一个 夜晚 在 五 芬尼 一个 观点 ?
你不是每天晚上都打桥牌，每分五芬尼吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
" **I was rather late for lunch** ,
" 我 曾是 相当 晚的 为了 午餐 ,
我午饭迟到了，

[ænd; ænd] [faʊnd] [prə'fesər] [ˈsaɪərəs] [bek] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] ['kessel] .
and found Professor Cyrus Beck in the thick of a dispute with Kessel .
和 成立 教授 赛勒斯 贝克 在 这 厚的 的 一个 争议 和 凯塞尔 .
并发现赛勒斯·贝克教授正与凯塞尔激烈争论。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɑ:bviəsli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈti:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld][sə'vɑ:nt] ,
The latter obviously enjoyed teasing the old savant ,
这 后者 明显地 享受 戏弄 这 老的 学者 ,
后者显然很享受戏弄这位老学者的感觉。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
who had a poor sense of humour and was purple with indignation .
WHO 有 一个 贫穷的 感觉 的 幽默 和 曾是 紫色的 和 愤慨 .
他缺乏幽默感，而且气得脸色发紫。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
My mind was far too full to pay any attention to what they were saying .
我的 头脑 曾是 远的 也 满的 到 支付 任何 注意力 到 什么 他们 是 说 .
我当时脑子里想的太多了，根本没心思听他们说什么。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði]
I had a vague idea that the professor was explaining that chemistry in the
我 有 一个 模糊的 主意 那 这 教授 曾是 解释 那 化学 在 这
[nekst][wɔ:ɹ] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [ɑ:rm] ,
next war would play a more important part than any other arm ,
下一个 战争 会 玩 一个 更多的 重要的 部分 比 任何 其他 手臂 ;
我隐约觉得教授是在解释说, 在下一场战争中, 化学将比其他任何兵种都发挥更重要的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , ['saɪərəs] [bek] ,
and that he , Cyrus Beck ,
和 那 他 , 赛勒斯 贝克 ,
而他, 赛勒斯·贝克,

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'nɜ:b(ə)l][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri]
was on the high road to a discovery which would enable an ordinary
曾是 在 这 高的 路 到 一个 发现 哪个 会 使能够 一个 普通的
[ˈləbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'tɔ:ts] [tu:; tə] [ə'naɪələɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:ɹmi] [kɔ:ɹ] .
laboratory and a few retorts to annihilate a whole army corps .
实验室 和 一个 很少 反驳 到 歼灭 一个 所有的 军队 兵团 .
当时正走在一条通往一项发现的道路上, 这项发现将使一个普通的实验室和几个蒸馏器就能歼灭整个军团。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['kɛsəlz] ['dʒaɪbɪz] .
He was furious at Kessel's gibes .
他 曾是 狂怒 在 凯塞尔的 嘲讽 .
他对凯塞尔的嘲讽感到非常愤怒。

[hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
He ended by appealing to me as witness against the Major ,
他 结束 经过 上诉 到 我 作为 证人 反对 这 主要的 ,
最后他请求我作证指控那位少校。

[ˈæskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][kwɒt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ri:nən] [ɪks'presɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni]
asking me to quote the passage in which Renan expresses a wish that the destiny
问 我 到 引用 这 通道 在 哪个 雷南 表达 一个 希望 那 这 命运
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][sæ'vɑ:nts] [ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
of mankind should be entrusted to a committee of savants armed with a
的 人类 应该 是 受托 到 一个 委员会 的 学者 武装 和 一个
[sə'plai] [ʌv; əv][ɪk'spləʊsɪvz] [sə'fɪntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] [ɪf] [ɪts]
supply of explosives sufficiently strong to blow the earth to smithereens if its
供应 的 爆炸物 足够 强的 到 吹 这 地球 到 粉碎 如果它是
[ɪn'hæbɪtənts] [traɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] .
inhabitants tried to disobey them .
居民 尝试 到 违 他们 .
让我引用勒南表达的愿望的那段话: 人类的命运应该委托给一个由学者组成的委员会, 该委员会配备有足够强大的炸药, 如果地球上的居民试图违抗他们, 就将地球炸成碎片。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['veri] ['kɜrfəli] .
I admit I had not been listening very carefully .
我 承认 我 有 不是 到过 聆听 非常 小心 .
我承认我当时没有认真听。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .
" **Certainly** , " **I said** .
" 当然 , " 我 说 .
“当然,”我说。

" [ə'laʊ] [em 'i:] , [hɛə] [bek] , [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . "
" **Allow me , Herr Beck , to ask you something in return .** "
" 允许 我 , 先生 贝克 , 到 问 你 某物 在 返回 . "
“贝克先生, 请允许我向您提出一个要求。”

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] . "

" **By all means** . "

" 经过全部 方法 . "

“当然可以。”

" [kæn; kən][ju:; jə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪz] ?

" **Can you tell me what the Kirchhaus is ?**

" 能 你 告诉 我 什么 这 - 是 ?

你能告诉我 Kirchhaus 是什么吗？

" [ðə; ði][ould][mæn][rouz] .

" **The old man rose** .

" 这 老的 男人 玫瑰 .

老人站了起来。

[tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [glɛəd] ['sæɪdʒli] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ]

To my intense amazement he glared savagely at me and went out , slamming

到 我的 激烈的 惊愕 他 怒目而视 野蛮地 在 我 和 去 出去 , 猛击

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the door ,

这 门 ,

令我无比惊讶的是，他恶狠狠地瞪了我一眼，然后摔门而出。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [sə'praɪz] .

before I had time to recover from my surprise .

前 我 有 时间 到 恢复 从 我的 惊喜 .

我还没来得及从震惊中回过神来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['kɛsəl] , [bʌt; bət][hi:; hi] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][self] - [pə'zeɪn] [ænd; ənd]

I looked at Kessel , but he , usually a model of self - possession and

我 看起来 在 凯塞尔 , 但 他 , 通常 一个 模型 的 自己 - 拥有 和

[gʊd] ['mænərz] ,

good manners ,

好的 礼仪 ,

我看了看凯塞尔，但他通常是个沉着冷静、彬彬有礼的典范，

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

was literally shaking with laughter .

曾是 字面上地 摇晃 和 笑声 .

我当时笑得浑身发抖。

" [wʌt] [ɑ:n] ['ɜ:θs] [ðə; ði] ['mætər] ?

" **What on earth's the matter ?**

" 什么 在 地球的 这 事情 ?

到底出了什么事？

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked** .

" 我 问 .

我问了。

" [ju:v] ['ferli] [pʊt][jɔr; jər] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt][æt; ət][læst] .

" **You've fairly put your foot in it , " he managed to get out at last** .

" 你已经 相当 放 你的 脚 在 它 , " 他 管理 到 得到 出去 在 最后的 .

“你真是搬起石头砸了自己的脚，”他终于挤出这句话。

" [pʊr] [ould] [tʃæp] ; [dɪd][ju:; jə] ['nʊʊtɪs] [haʊ] ['fjʊriəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?

" **Poor old chap ; did you notice how furious he was ?**

" 贫穷的 老的 小伙子 ; 做过 你 注意 如何 狂怒 他 曾是 ?

“可怜的老家伙；你注意到他有多生气了吗？”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [juːd] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ！ "
" **And to think that he had hoped you'd back him up !** "

和 到 思考 那 他 有 希望 你会 后退 他 向上 ！ "

想想他竟然还指望你能支持他！
" [bʌt; bət] [wɒts] [ʌp'set][hɪm; ɪm] ?
" **But what's upset him ?** "

" 但 是什么 沮丧的 他 ？ "

“但他究竟为什么生气了？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ][dʒenjuɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɛsəlz] [tɜːrn]
" **I asked , and my astonishment was so genuine that it was Kessel's turn** "

" 我 问 , 和 我的 惊讶 曾是 所以 真的 那 它 曾是 凯塞尔的 转动
[tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
" **to be surprised .** "

到 是 惊讶 .
“我问了，我的惊讶如此真切，以至于轮到凯塞尔感到惊讶了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][aɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "
" **You mean to say you didn't do it on purpose ?** "

" 你 意思是 到 说 你 没有 做 它 在 目的 ？ "

你的意思是说你不是故意的？

" [wʌt] ? "
" **What ?** "

" 什么 ？ "

“什么？ ”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "
" **Didn't you ask him what the Kirchhaus was on purpose ?** "

" 没有 你 问 他 什么 这 - 曾是 在 目的 ？ "

“你难道没问过他教堂的建造目的是什么吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ʌnd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [aɪ] [sed] , [ræðər] ['netəld]
" **I asked him because I didn't know and wanted to , " I said , rather nettled** "

" 我 问 他 因为 我 没有 知道 和 通缉 到 , " 我 说 , 相当 荨麻
.
:
.

“我问他是因为我不懂，而且想知道，”我有些恼火地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [hɪ'lerɪəsli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] .
" **He looked at me and began to laugh even more hilariously than before .** "

他 看起来 在 我 和 开始 到 笑 甚至 更多的 滑稽地 比 前 .

他看了我一眼，然后笑得比之前更加开怀大笑。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] ！
" **Well , if that isn't the best thing I've ever heard !** "

" 出色地 , 如果 那 不是 这 最好的 事物 我已经 曾经 听到 ！ "

“哇，这简直是我听过的最棒的消息！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [laʊtənɜːg] - [ɪz] , [maɪ] [frend] ? "
" **Don't you know what the Lautenburg Kirchhaus is , my friend ?** "

" 不 你 知道 什么 这 劳滕堡 - 是 , 我的 朋友 ？ "

朋友，你难道不知道劳滕堡教堂是什么吗？

" [wel] ? "
" **Well ?** "

" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [wel] , [gʊd] [gɑ:d] , [its] [ðə; ði][ə'saɪləm] !
" **Well , good God , it's the asylum !**
" 出色地 , 好的 上帝 , 它是 这 庇护所 !

“我的天哪，这是精神病院！ ”

" [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [lʌvd] [spɔ:rt][ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .
" **The Grand Duchess loved sport in season and out of season .**
" 这 盛大 公爵夫人 喜爱 运动 在 季节 和 出去 的 季节 .

“大公夫人热爱体育运动，无论赛季期间还是非赛季期间。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [wʊd] [kɑ:ndɪ'send] [tu; tə] [hʌnt] [fɒksɪz] [ɔ:r] [dɪr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Every now and then she would condescend to hunt foxes or deer by way of
每一个 现在 和 然后 她 会 屈尊 到 打猎 狐狸 或者 鹿 经过 方式 的
[entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊ'zɑ:rz] .
entertaining the officers of the 7th Hussars .
娱乐 这 警官 的 这 7th 骠骑兵 .

她偶尔会屈尊去猎狐或猎鹿，以此来娱乐第七骠骑兵团的军官们。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ænd; ənd][pɪ'kju:lɪər] [dɪ'lʌɪt] [wʌz; wəz][spɔ:rt][ɪn]['sɑ:lətu:d] ,
But her private and peculiar delight was sport in solitude ,
但 她 私人的 和 奇特 喜 曾是 运动 在 孤独 ,
但她私下里独特的乐趣在于独处时的消遣。

[ˈprefrəbli] [ɑ:n][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [grʊmz] , [ə'tendənts] [ɔ:r] ['bi:təz] .
preferably on a wet and windy day without grooms , attendants or beaters .
最好 在 一个 湿的 和 刮风 天 没有 新郎 , 服务员 或者 击球手 .

最好是在阴雨刮风的日子，没有马夫、侍从或驱赶马匹的人。

[ɔ:l] [ʃi; ʃi][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:f] - [tʃæns] .
All she required was a dog and the off - chance .
全部 她 必需的 曾是 一个 狗 和 这 离开 - 机会 .

她需要的只是一条狗和一次侥幸的机会。

['meni] [æn; ən] ['i:vniŋ] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [ru:m] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn]
Many an evening have I seen her in her little room making up her own
许多 一个 晚上 有 我 已见 她 在 她 小的 房间 制作 向上 她 自己的
['kɑ:trɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

许多个夜晚，我都看到她在自己的小房间里制作弹药筒。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['sɪlɪndəz] , [blu:] , [ˈvaɪələt] , [gri:n] , [ˈjeləʊ] , [ɔ:r] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ,
The pretty little cylinders , blue , violet , green , yellow , or red , white and blue ,
这 漂亮的 小的 气缸 , 蓝色的 , 紫色 , 绿色的 , 黄色的 , 或者红色的 , 白色的 和 蓝色的 ,
这些漂亮的小圆柱体，蓝色、紫色、绿色、黄色，或者红白蓝相间，

[wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræmɾɑ:d][wʌz; wəz] [skru:d] .
were spread out before her on a table , into which the ramrod was screwed .
是 传播 出去 前 她 在 一个 桌子 , 进入 哪个 这 通条 曾是 螺丝 .

摊开在她面前的桌子上，通条就拧在桌子上。

[ˈkɛrfəli] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['lʊʊdɜ:z] , [ʃi; ʃi] [geɪv] [tu; tə] [i:tʃ] [ɪts] [dʊʊs][ʌv; əv] ['paʊdə] , [wɑ:d] ,
Carefully packing the copper loaders , she gave to each its dose of powder , wad ,
小心 包装 这 铜 装载机 , 她 给予 到 每个 它是 剂量 的 粉末 , 瓦德 ,
她小心翼翼地装好铜弹丸，给每个弹丸都装上适量的火药和药片。

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:rdbo:rd] .
charge of shot and little piece of white cardboard .
收费 的 射击 和 小的 片 的 白色的 纸板 .

一发子弹和一小块白色硬纸板。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ræmd] [ɔːl] [ðɪs] [hoʊm] , [ʃiːʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]
When she had rammed all this home , she wrote the number of the charge on
什么时候 她 有 撞倒 全部 这 家 , 她 写道 这 数字 的 这 收费 在
[iːtʃ] .
each .
每个 :

当她把所有这些都塞进家门后, 她在每张纸上都写下了指控的编号。

[ˈhɑːʌn][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]
Hagen was always present on those occasions , and as it was part of
哈根 曾是 总是 展示 在 那些 场合 , 和 作为 它 曾是 部分 的
[hɪz; ɪz] [duːtiz] ,
his duties ,
他的 职责 ,

哈根每次都会在场, 因为这是他职责的一部分。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it would have been very difficult to get rid of him .
它 会 有 到过 非常 难的 到 得到 摆脱 的 他 :

摆脱他非常困难。

[ˌmeləˈzɪn] [vɑːn] - , [ˈɪndələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɔːkər] , [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] ,
Melusine von Graffenfried , indolent and a poor walker , preferred to stay behind ,
梅露辛 冯 - , 懒惰的 和 一个 贫穷的 沃克 , 首选 到 停留 在后面 ,
[ˌmɛləˈzɪn] [vɒn] [ˈgrɑːfənˈfriːd] [ɪnˈdɒlənt] [ənd] [ə] [pʊə] [ˈwɔːkə] [prɪˈfɜːd] [tuː] [tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd]

懒惰且不善走路的梅露西娜·冯·格拉芬弗里德宁愿留在后面。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪˈtɜːrən(ə)] [ˌsɪɡəˈrets] .
lying on rugs and smoking her eternal cigarettes .
说谎 在 地毯 和 吸烟 她 永恒 香烟 :

她躺在地毯上, 抽着她那永远也抽不完的香烟。

[kaʊnt] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Count Marçais , on the other hand , always came with us .
数数 - , 在 这 其他 手 , 总是 来了 和 我们 :

而马尔凯斯伯爵则总是和我们一起来。

[ðɪːz] [ɪksˈkəːʃənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈspɔːrtɪŋ] [kloʊðz]
These excursions gave him a chance of showing off his sensational sporting clothes
这些 短途旅行 给予 他 一个 机会 的 显示 离开 他的 轰动一时 体育 衣服
,
[ˈsɛnˈseɪʃən(ə)] [ˈspɔːrtɪŋ] [kloʊðz]
,

这些短途旅行让他有机会炫耀他那令人惊艳的运动服。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːˈrɔːrə] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] .
on which Aurora never failed to compliment him .
在 哪个 极光 绝不 失败的 到 赞扬 他 :

奥罗拉总是会称赞他。

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd]
I must admit he was excellent company , with his high spirits and
我 必须 承认 他 曾是 出色的 公司 , 和 他的 高的 烈酒 和
[ˈtʃɑːrmin] [ˈmænər] .
charming manner .
迷人 方式 :

我必须承认, 他是一位非常好的旅伴, 他精神饱满, 举止迷人。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
We used to ride out of the castle about two o'clock in the afternoon .
我们 用过的 到 骑 出去 的 这 城堡 关于 二 点钟 在 这 下午 :

我们以前常常在下午两点左右骑马离开城堡。

[ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði]
The first stage was the Herrenwald .
这 第一的 阶段 曾是 这

第一阶段是赫伦瓦尔德。

[ˈskwɪrəlz] [swɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [tri:z]
Squirrels swarmed in the trees .
松鼠 蜂拥而至 在 这 树木

树上到处都是松鼠。

[ˈfezənts] [roʊz] [ˈheɪvɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][wi:; wi] [pæst]
Pheasants rose heavily from the ground as we passed .
野鸡 玫瑰 重度 从 这 地面 作为 我们 通过了

我们经过时，野鸡们纷纷从地上飞起。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊdɪd] [rəˈvi:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfʌsi] [bʌt; bət]
At the bottom of some wooded ravine we could hear the fussy but
在 这 底部 的 一些 树木繁茂的 峡谷 我们 可以 听到 这 挑剔的 但
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdkɑ:k]
invisible flight of a woodcock .
无形的 航班 的 一个 鹑

在某个树木繁茂的山谷底部，我们可以听到丘鹑烦躁却看不见的飞行声。

[wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]
Marçais would have preferred to stay there .
会 有 首选 到 停留 那里

马尔凯斯更愿意留在那里。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˈwʊdlənd] [spɔ:rt]
He liked woodland sport ,
他 喜欢 林地 运动

他喜欢林地运动。

[ˈfeznt] [ˈʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
pheasant shooting in the open with some one beside him to load his gun
野鸡 射击 在 这 打开 和 一些 一 旁 他 到 加载 他的 枪
[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [geɪm]
and point out the game :
和 观点 出去 这 游戏

在开阔地带猎杀野鸡，旁边有人帮他装弹并指出猎物的位置：

" [ə; eɪ] [kɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [hɛə] [kaʊnt] , "
" A cock on the left , Herr Count , "
" 一个 公鸡 在 这 左边 , 先生 数数 , "

“左边那只公鸡，伯爵先生，”

" [ə; eɪ] [hen] [ɑ:n] [jʊr; jər] [raɪt] !
" A hen on your right !
" 一个 母鸡 在 你的 正确的 !

“你右边有一只母鸡！ ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɔ:ˈrɔ:rə]
" But this kind of thing was not to the liking of the Grand Duchess Aurora
" 但 这 种类 的 事物 曾是 不是 到 这 喜欢 的 这 盛大 公爵夫人 极光
,
!
,

但奥罗拉大公夫人并不喜欢这种事。

[hu:] [dɪ'testɪd] ['evrɪθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪʒənz] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt]
who detested everything official on such occasions and in any case showed a marked
WHO 令人厌恶的 一切 官方的 在 这样的 场合 和 在 任何 案件 显示 一个 标记
[ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] - [fəʊl] .
preference for water - fowl .
偏爱 为了 水 - 鸡 .

他厌恶这种场合的一切官方行为，而且无论如何都对水禽表现出明显的偏爱。

[su:n] [ðə; ðɪ] ['stʌntɪd] [tri:z] [gru:] ['rɛrɜː] , [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv] [mɑ:rɪʃ] [ə'pɪrd] ,
Soon the stunted trees grew rarer , great wastes of marsh appeared ,
很快 这 发育不良 树木 生长 稀有 , 伟大的 废物 的 沼泽 出现 ,
不久, 矮小的树木变得越来越少, 大片沼泽荒地出现了。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [peɪl] [ɡri:n] .
under a sheen of grey and pale green .
在下面 一个 光泽 的 灰色的 和 苍白 绿色的 .
在一层灰绿色的光泽下。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'blʌv] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [bɔ:l] , [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
The sun above was already a glowing ball , low down on the horizon .
这 太阳 多于 曾是 已经 一个 发光 球 , 低的 向下 在 这 地平线 .
头顶上的太阳已经像一个发光的球体, 低低地挂在地平线上。

[tu:] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [hʌt] .
Two servants were waiting for us at a little rustic hut .
二 仆人 是 等待 为了 我们 在 一个 小的 乡村 小屋 .
两个仆人在简陋的小木屋里等着我们。

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] .
They took our horses .
他们 采取 我们的 马匹 .
他们抓走了我们的马。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] , [dɪk] , [ə; eɪ][bɪɡ] [əu'veən] ['pɔɪntər] ,
Marçais had his dog , Dick , a big Auvergne pointer ,
- 有 他的 狗 , 迪克 , 一个 大的 奥弗涅 指针 ,
马尔凯斯养了一条名叫迪克的狗, 那是一条体型庞大的奥弗涅指示犬。

[hɑ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][æpt][tu:; tə][reɪndʒ] [ræðər] [fɑ:r] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [hi:l] [wel] .
hard of mouth and apt to range rather far , though it came to heel well .
难的 的 嘴 和 易于 到 范围 相当 远的 , 尽管 它 来了 到 脚跟 出色地 .
它嘴硬, 而且喜欢到处乱跑, 不过它很听话。

[ðə; ðɪ][ɡrænd] ['dʌtʃɪsɪz] ['ʌɡli] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['spænjəl] [si:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɔ:ɡ] ['brʌðər]
The Grand Duchess's ugly black and red spaniel seemed a kind of dog brother
这 盛大 公爵夫人的 丑陋的 黑色的 和 红色的西班牙猎犬 似乎 一个 种类 的 狗 兄弟
[tu:; tə]['tɑ:rɜz] - ['bʌlbə] .
to Taras - Bulba .
到 塔拉斯 - 布尔巴 .

大公爵夫人那只丑陋的黑红色西班牙猎犬, 似乎和塔拉斯-布尔巴就像是狗兄弟一样。

[ɪn] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [ɔ:'rɔ:rə] [dra:pt] [ðə; ðɪ][reɪnz][ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
In sheer joy Aurora dropped the reins and sprang from her horse .
在 透明 喜悦 极光 掉落 这 缰绳 和 弹簧 从 她 马 .
奥罗拉欣喜若狂, 松开了缰绳, 从马上跳了下来。

[aɪ][kæn; kən] [sti:l] [si:] [hɜ:r; hər] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] " ['hæmərlɪs] " [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tu:]
I can still see her opening her " Hammerless " and slipping in the two
我 能 仍然 看 她 开幕 她 " 无锤 " 和 滑倒 在 这 二
[moʊv] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
mauve cartridges .
淡紫色 墨盒 .

我仿佛还能看到她打开她的“无锤”手枪, 然后装上两颗淡紫色子弹。

[aɪ][kæən; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [rɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
I can still hear the sharp click of the brass rim against the steel of the
我 能 仍然 听到 这 锋利的 点击 的 这 黄铜 轮缘 反对 这 钢 的 这
[ˈbærəl]
barrel
桶

我仿佛还能听到黄铜枪口帽撞击钢制枪管时发出的清脆咔哒声.....

[æt; ət] [ˈfɪfti:n] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈfəʊlɪŋ] - [pi:s] ,
At fifteen , armed with an old fowling - piece ,
在 十五 , 武装 和 一个 老的 捕鸟 - 片 ,
十五岁时，他带着一支旧猎枪，

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈteɪstɪd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [ʃu:tɪŋ] ['oʊvər] [mɑ:rʃ] .
I had already tasted the extraordinary delights of shooting over marsh .
我 有 已经 尝过 这 非凡的 美味的 的 射击 超过 沼泽 .
我之前已经体验过在沼泽地上射击的非凡乐趣。

[wen] , [ˈleɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
When , later , I was in the army ,
什么时候 , 之后 , 我 曾是 在 这 军队 ,
后来，当我参军时，

[ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ˈtɑ:rgɪts] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [mɪr] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'perd]
firing at disappearing targets had seemed to me mere child's play compared
射击 在 消失 目标 有 似乎 到 我 仅仅 孩子的 玩 比较的
[tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [raɪt] [ænd; ɛnd] [left] [æt; ət] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [snaɪp] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [mɔ:ɹ]
to the fine right and left at diverging snipe I managed to pull off more
到 这 美好的 正确的 和 左边 在 分歧 狙击 我 管理 到 拉 离开 更多的
[ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] .
than once in those early days .
比 一次 在 那些 早期的 天 .

与我在早期多次成功完成的左右狙击相比，向消失的目标射击在我看来简直是小儿科。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][dæks][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [mɑ:rʃ] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
To the north of Dax there is an immense marsh bounded by the wretched
到 这 北 的 达克斯 那里 是 一个 巨大 沼泽 有界 经过 这 可怜
[ˈhæmlɛts][ʌv; əv][hə:m] [ænd; ɛnd] - .
hamlets of Herm and Gourbera .
村庄 的 赫尔墨斯 和 - .

达克斯北部是一片巨大的沼泽地，四周环绕着赫尔姆和古尔贝拉这两个破败的小村庄。

[ju:; jʊ] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ][gɔ:rdʒ] [noʊn] [æz; əz] " [lɑ:][ˈsi:bəl] " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈɛmpəɹəz]
You reach it through a gorge known as " La Cible " because the Emperor's
你 抵达 它 通过 一个 峡谷 已知 作为 " 拉 可 " 因为 这 皇帝的
[ˈgeɪmkɪ:pər] [ju:st] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðər; ðər][ɪn] [ˈbaɪgɔ:n] [deɪz] .
gamekeepers used to shoot there in bygone days .
猎场管理员 用过的 到 射击 那里 在 逝去的 天 .

到达那里要经过一个被称为“La Cible”的峡谷，因为在过去，皇帝的猎场看守经常在那里射杀动物。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstɪ] [weɪst] .
Here was the same misty waste .
这里 曾是 这 相同的 蒙蒙 浪费 .
这里也是同样的雾气弥漫的荒漠。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][sɔ:ft] [skwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,
How well I remember the soft squish of the wet ground ,
如何 出色地 我 记住 这 柔软的 挤压 的 这 湿的 地面 ,
我至今仍清晰地记得湿润地面的柔软沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [z:rθ] [ɪt'self] [wɜ:r; wə] [di'zɒlvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['jeləʊ] ['gra:sɪz] ,
as if the earth itself were dissolving , and the tall yellow grasses ,
作为 如果 这 地球 本身 是 溶解 , 和 这 高的 黄色的 草 ,
仿佛大地本身正在消融, 高高的黄色野草,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [[ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔ; jə] [hændz] [ɪf] [jʊə(r)] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
which are sharp as a knife and cut your hands if you're foolish enough to
哪个 是 锋利的 作为 一个 刀 和 切 你的 双手 如果 你是 愚蠢 足够的 到
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
touch them .
触碰 他们 .

它们像刀一样锋利, 如果你愚蠢到去触摸它们, 就会割伤你的手。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] , [ɔ:l][ðə; ði] ['verɪd] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [mʌd] ,
I knew all the birds and beasts , all the varied life of those stretches of mud ,
我 知道 全部 这 鸟类 和 野兽 , 全部 这 多种多样 生活 的 那些 伸展 的 泥 ,
我认识那里所有的飞鸟走兽, 了解那片泥泞地带上各种各样的生命。

['tretʃərəs] [bedz][ʌv; əv] [gri:n] [mɔ:s] , [ri:d] - [frɪndʒd] [pɑ:ndz] — [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [ɪk'spæns] [ðæt]
treacherous beds of green moss , reed - fringed ponds — the whole great expanse that
奸诈 床 的 绿色的 苔藓 , 芦苇 - 流苏 池塘 — 这 所有的 伟大的 广阔 那
[lʊks] [soʊ] [flæt][ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] .
looks so flat and monotonous .
看起来 所以 平坦的 和 单调 .

暗藏危险的绿色苔藓床, 芦苇环绕的池塘——整个广袤的土地看起来如此平坦单调。

[laɪk] [ðə; ði] [fer] ['spɔ:rtswʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɒlgə] [mɑ:ʃɪz] ,
Like the fair sportswoman of the Volga marshes ,
喜欢 这 公平的 女运动员 的 这 伏尔加河 沼泽 ,
就像伏尔加河沼泽地带那位美丽的运动员一样,

[aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [hɔ:nt] [ði:z] [wɑ:n]['ri:dʒənz] : [ðə; ði] [blæk] , [ɔ:r]['wɔ:tər] - [reɪl] ,
I knew all the birds that haunt these wan regions : the black , or water - rail ,
我 知道 全部 这 鸟类 那 出没 这些 万 地区 : 这 黑色的 , 或者 水 - 轨 ,
我认识所有出没于这些荒凉地区的鸟类: 黑秧鸡, 或者水鸡,

[wɪtʃ] [hɑ:ps] [ə'baʊt] [ɪn] ['li:fləs] [tri:z] ; [ðə; ði] [red] - [reɪl] , [ɔ:r][kɔ:rn] - [kreɪk] ,
which hops about in leafless trees ; the red - rail , or corn - crake ,
哪个 酒花 关于 在 无叶 树木 ; 这 红色的 - 轨 , 或者 玉米 - 秧鸡 ,
在光秃秃的树上蹦来蹦去的; 红秧鸡, 或称田鸡,

[wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [græs] , [θrouz] [ðə; ði] [best] [dɔ:gz] [ɔ:f] [ðə; ði]
which runs at lightning speed through the high grass , throws the best dogs off the
哪个 跑步 在 闪电 速度 通过 这 高的 草 , 投掷 这 最好的 狗 离开 这
[sent] ,
scent ,
香味 ,

它以闪电般的速度穿过高高的草丛, 甚至能让最好的猎犬都失去追踪能力。

[rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [tu:; tə] ['breθlənəs] [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə]
reduces the sportsman to breathlessness and makes you think you are
减少 这 运动员 到 呼吸困难 和 制作 你 思考 你 是
[æftər][ə; eɪ] [her] ,
after a hare ,
后 一个 野兔 ,
它使运动员气喘吁吁, 让你感觉自己像是在追逐一只野兔。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [di'saɪdz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [æn; ən]
until it suddenly decides to take wing , from which moment it becomes an
 直到 它 突然 决定 到 拿 翼 , 从 哪个 片刻 它 变成 一个
 ['iːzi] [preɪ] ,
easy prey ,
 简单的 猎物 ,

直到它突然决定展翅飞翔，从那一刻起，它就成了唾手可得的猎物。

[pʊr] , ['sɪli] [θɪŋ] .
poor , **silly** **thing** .
 贫穷的 , 愚蠢的 事物 .

可怜又愚蠢的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dʌk] , [wɪtʃ] [swiːp] ['dɪzɪli] [oʊvər'hed] [ɪn][ðer; ðər] ['kjəriəs]
There were many species of duck, which sweep dizzily overhead in their curious
 那里 是 许多 物种 的 鸭子 , 哪个 扫 晕眩地 开销 在 他们的 好奇的
 [ə'bliːk] [ænd; ɐnd][ˈrɪdʒɪd] [flaɪt] ;
oblique and rigid flight ;
 斜 和 死板的 航班 ;

鸭子有很多种类，它们以奇特的倾斜和僵硬的飞行方式，令人眼花缭乱地掠过头顶；

[ʃʌvəlɜːz] , [ˈpoutʃərd] , [ˈʃeldreɪk] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈprɪti] [red] [ˈhedz] ; [ˈrɪl] - [ˈvɔɪst] [ti:l] ,
shovellers , pochards , sheldrake , with their pretty red heads ; shrill - voiced teal ,
 铲子 , 红头潜鸭 , 谢尔德雷克 , 和 他们的 漂亮的 红色的 头部 ; 尖锐 - 配音 蓝绿色 ,
 琵嘴鸭、红头潜鸭、赤麻鸭，它们有着漂亮的红色脑袋；鸣声尖锐的绿头鸭，

[wɪtʃ] [flaɪ][ɪn] [ˈkʌpəlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtrefɔɪlˈtriːfɔɪl][ʌv; əv] [θriː] [blæk] [ˈfeðz] [ɑːn][ðer; ðər]
which fly in couples and have a trefoil of three black feathers on their
 哪个 飞 在 情侣 和 有 一个 三叶草 的 三 黑色的 羽毛 在 他们的
 [ˈrʌdi] [brests] .
ruddy breasts .
 红润 乳房 .

它们成对飞行，红褐色的胸前有三根黑色羽毛组成的三叶草图案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlæpwɪŋ] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [ˈmæɡpaɪs] ,
There were lapwings , black and white , like magpies ,
 那里 是 凤头麦鸡 , 黑色的 和 白色的 , 喜欢 喜鹊 ,
 那里有黑白相间的凤头麦鸡, 像喜鹊一样。

[wɪtʃ] [raɪz] [ʌp] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krəʊkɪŋ] [kraɪ][ænd; ʌnd] [ðen] [swu:p] ['waɪldli][tu:; tə] [ɜ:rθ]
which rise up swiftly with their croaking cry and then swoop wildly to earth
 哪个 上升 向上 迅速地 和 他们的 呱呱叫 哭 和 然后 俯冲 疯狂地 到 地球
 [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [jɔr; jər] [ʃɑ:t] .
to dodge your shot .
 到 躲闪 你的 射击 .

它们发出呱呱的叫声，迅速升空，然后猛地俯冲到地面躲避你的射击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plʌvəz] , ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ɪn][ðer; ðər]['ɡoʊldən] [sprɪŋ] ['reɪmənt] .
There were plovers , handsomest of birds , in their golden spring raiment .
 那里 是 鸻 , 最英俊的 的 鸟类 , 在 他们的 金的 春天 服饰 .
 那里有几只鸻，它们是鸟类中最漂亮的，身披金色的春装。

[ænd; ɐnd] , [læst] [ænd; ɐnd] [best] , [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [snaɪp] , [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:fɪz] ,
And , last and best , there was snipe , queen of the marshes ,
 和 , 最后的 和 最好的 , 那里 曾是 狙击 , 女王 的 这 沼泽 ,
 最后, 也是最棒的, 是沼泽女王——鹬。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfainɪst][ænd; ʌnd][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv] [[ɑːts] ; [ðə; ði][dʒæk][snaɪp] , [ˈsmɔːləɪ] [ðæn; ðən]
and the finest and hardest of shots ; the jack snipe , smaller than
和 这 最好的 和 最难 的 镜头 ; 这 杰克 狙击 , 较小的 比
[ə; eɪ][lɑːrk] ,
a lark ,
一个 云雀 ,
还有最精彩也最难的射击；小鹬，比云雀还小，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bluː] [ænd; ʌnd] [ɡriːn] [straɪps] ; [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [snaɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz]
which has blue and green stripes ; the common snipe , which is about the size
哪个 有 蓝色的 和 绿色的 条纹 ; 这 常见的 狙击 , 哪个 是 关于 这 尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪl] ,
of a quail ,
的 一个 鹌鹑 ,
它身上有蓝色和绿色的条纹；普通鹬，体型和鹌鹑差不多。

[ænd; ʌnd] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [snaɪp] , [ˈrɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [bɪɡ]
and amazingly timid , and the great snipe , rarest of all , which is as big
和 令人惊讶的是 胆小 , 和 这 伟大的 狙击 , 最稀有 的 全部 , 哪个 是 作为 大的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
as a partridge .
作为 一个 鹧鸪 .
胆小得令人惊讶，而大鹬则是所有鸟类中最稀有的，体型和鹧鸪一样大。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpleɪntɪv] , [hɔːrs] [kraɪ] [ðeɪ] [flaɪ][ɪn] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [zɪɡ] - [ˈzægz][æt; ət][æn; ən]
With their plaintive , hoarse cry they fly in disconcerting zig - zags at an
和 他们的 哀怨 , 嘶哑 哭 他们 飞 在 令人不安 之字形 - 之字形 在 一个
[ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] .
incredible speed .
极好的 速度 .
它们发出哀怨沙哑的叫声，以惊人的速度做着令人不安的之字形飞行。

[juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [əˈwei] [ðə; ði] [smoʊk] [juː; jʊ]
You aim to the right and when the wind has blown away the smoke you
你 目的 到 这 正确的 和 什么时候 这 风 有 吹 离开 这 抽烟 你
[siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [bɜːrd] [ˈvæniʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
see the little grey bird vanishing in the dim distance on the left .
看 这 小的 灰色的 鸟 消失 在 这 暗淡 距离 在 这 左边 .
你向右瞄准，当风吹散了烟雾后，你看到那只灰色的小鸟消失在左侧昏暗的远处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhænəʊˈvɪəriən] [mɑːʃɪz] , [soʊ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændz]
In the midst of these Hanoverian marshes , so like our marshes of the Landes
在 这 中间 的 这些 汉诺威 沼泽 , 所以 喜欢 我们的 沼泽 的 这 兰德斯
,
.
,
在这片汉诺威沼泽地中，与我们朗德斯地区的沼泽地如此相似，

[ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv] [laʊtənˌbɜːɡ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn][ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfaɪnəri] [æt; ət][ðə; ði]
Aurora of Lautenburg was even more beautiful than in all her finery at the
极光 的 劳滕堡 曾是 甚至 更多的 美丽的 比 在 全部 她 服饰 在 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .
劳滕堡的奥罗拉比她在宫殿里盛装打扮时还要美丽动人。

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈtoʊk] [ænd; ʌnd][hjuːdʒ][bʌt; bət] [ˈfeɪpli] [tɑːp] - [buːts] ,
Wearing a feather toque and huge but shapely top - boots ,
穿着 一个 羽毛 帽子 和 巨大的 但 优美 顶部 - 靴子 ,
她头戴羽毛帽，脚蹬巨大但造型优美的靴子。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaːd(ə)n][tɜːrf] .
she jumped as lightly as a bird over the sodden turf .
她 跳了起来 作为 轻轻 作为 一个 鸟 超过 这 烂 草皮 .

她像鸟儿一样轻盈地跃过湿漉漉的草地。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mɪst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtər] - [ˈleɪdn] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [peɪl] [moʊv]
The yellow mist of that water - laden atmosphere seemed to cast a pale mauve
这 黄色的 薄雾 的 那 水 - 满载 气氛 似乎 到 投掷 一个 苍白 淡紫色
[ˈheɪləʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
halo about her .
光环 关于 她 .

那片充满水汽的空气中弥漫着黄色薄雾，仿佛在她周围投下了一圈淡紫色的光晕。

- [ʃɑːt] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [wel] .
Marçais shot calmly and well .
- 射击 平静地 和 出色地 .

马尔凯斯冷静而精准地完成了射击。

[ˈlɪt(ə)] [ˈhɑː^ən][wʌz; wəz] [ˈfʌsi] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪərd] [tuː] [suːn] .
Little Hagen was fussy and always fired too soon .
小的 哈根 曾是 挑剔的 和 总是 被解雇 也 很快 .

小哈根很挑剔，总是过早被解雇。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
I was a much better shot than either of these two ,
我 曾是 一个 很多 更好的 射击 比 任何一个 的 这些 二 ,

我的枪法比他们俩都好得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪgjər] [aɪ][kʌt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] !
but what a poor figure I cut beside the Grand Duchess !
但 什么 一个 贫穷的 数字 我 切 旁 这 盛大 公爵夫人 !

但我跟大公爵夫人站在一起，显得多么黯然失色啊！

[ˈliːvɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [dʌk] , [ʃiː; ʃɪ] [drɪˈvoʊtɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]
Leaving us the rail and duck , she devoted her attention exclusively to the
离开 我们 这 轨 和 鸭子 , 她 奉献 她 注意力 只 到 这
[snaɪp] .
snipe .
狙击 .

她把我们留给了木桩和野鸭，自己则全神贯注地盯着鹬。

[ˈgrædʒuəli] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [weɪst] .
Gradually night came down on the watery waste .
逐步地 夜晚 来了 向下 在 这 水状的 浪费 .

夜幕渐渐降临在水洼荒漠上。

[ðə; ði][skaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɜːrniʃt] [ˈkɑːpər] [ɪn][ə; eɪ][læst][kɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
The sky turned to burnished copper in a last conflagration .
这 天空 转向 到 抛光 铜 在 一个 最后的 大火 .

在最后的烈焰中，天空变成了闪亮的铜色。

[ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv] [griːn] [wɪtʃ] [gruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] .
The great pools were sheets of green which grew darker and darker .
这 伟大的 游泳池 是 纸张 的 绿色的 哪个 生长 较暗 和 较暗 .

巨大的水池是一片片绿色的，颜色越来越深。

[ə; eɪ] [θɪn] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [brɪˈgæn][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] [ˈevri]
A thin tongue of flame began to leap from the barrel of our guns every
一个 薄的 舌头 的 火焰 开始 到 飞跃 从 这 桶 的 我们的 枪支 每一个
[taɪm] [wiː; wi][ˈfaɪərd] ,
time we fired ,
时间 我们 被解雇 ,

每次开火时，枪管里都会窜出一道细细的火焰。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [br'keɪm] [ˈredʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .
a tongue which became redder as the darkness grew more intense .
一个 舌头 哪个 成为 更红 作为 这 黑暗 生长 更多的 激烈的 .
随着夜色渐浓，舌头也变得越来越红。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] ['aʊər] .
It was the Grand Duchess's hour .
它 曾是 这 盛大 公爵夫人的 小时 .
这是大公爵夫人的时刻。

[hɜːr; hær][ˌdaɪə'biːlɪk(ə)] ['spænjəl] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] [æt; ət][wʌns] .
Her diabolical spaniel was everywhere at once .
她 邪恶的 西班牙猎犬 曾是 到处 在 一次 .
她那只狡猾的西班牙猎犬无处不在。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][snaɪp] [stɑːrt][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær][ænd; ænd][hɜːr; hær] [rɪ'piːtɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] " **We could hear the snipe start up before her and her repeated cries of** "
我们 可以 听到 这 狙击 开始 向上 前 她 和 她 重复 哭泣 的 "
[hiːl] ! **Heel** !
脚跟 !
我们可以听到鹞鸟在她之前鸣叫，以及她反复喊着“滚开！”

" [ˈniːðər] - , [ˈhɑːʌn][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
" **Neither Marçais , Hagen nor I could see them at all** .
" 两者都不 - , 哈根 也不 我 可以 看 他们 在 全部 .
“我和马尔凯斯、哈根都完全看不到他们。”

[bʌt; bət] [ɔː'rɔːrə] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [fɑːts] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [greɪ]
But Aurora saw them all right ; each of her shots brought down a little grey
但 极光 锯 他们 全部 正确的 ; 每个 的 她 镜头 带来 向下 一个 小的 灰色的
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .
但奥罗拉看得清清楚楚；她的每一枪都击落了一只小灰鸟。

[wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
We would wait for a second .
我们 会 等待 为了 一个 第二 .
我们再等一会儿。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [græs] .
Then out of the darkness came the sound of rustling grass .
然后 出去 的 这 黑暗 来了 这 声音 的 沙沙声 草 .
随后，黑暗中传来草丛沙沙作响的声音。

[ðə; ði] ['spænjəl] , ['drɪpɪŋ] , [blæk] [ænd; ænd] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] ,
The spaniel , dripping , black and shining , with his eyes full of phosphorus ,
这 西班牙猎犬 , 滴落 , 黑色的 和 灼灼 , 和 他的 眼睛 满的 的 磷 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ,
suddenly appeared ,
突然 出现 ,
那只浑身湿透、黑亮闪闪的西班牙猎犬，双眼闪烁着磷光，突然出现了。

['berɪŋ] [ðə; ði] [ded] [snaɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
bearing the dead snipe to his mistress .
轴承 这 死的 狙击 到 他的 情妇 .
他带着死鹞去见他的情妇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɑːrk] .
It was now quite dark .
它 曾是 现在 相当 黑暗的 .
天色已经很暗了。

[ɪn][ðə; ði][ləʊ][skaɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][prə'seɪ(ə)n][ʌv; əv][kreɪnz][pæst][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhedz] , [wɪð; wɪθ]
In the low sky an invisible procession of cranes passed over our heads , with
在这 低的 天空 一个 无形的 游行 的 起重机 通过了 超过 我们的 头部 , 和
[rɪ'maʊt] , [ˈrɔːkəs] [kraɪz] .
remote , raucous cries .
偏僻的 , 沙哑 哭泣 .

低垂的天空中，一群看不见的鹤从我们头顶飞过，发出遥远而喧闹的叫声。

[ðə; ði][grænd][ˈdʌtʃəs][tʊk][ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɔːg] .
The Grand Duchess took the bird from her dog .
这 盛大 公爵夫人 采取 这 鸟 从 她 狗 .

大公爵夫人从她的狗嘴里叼走了那只鸟。

[wiː; wi][went][ʌp] .
We went up .
我们 去 向上 .

我们上去了。

[aɪ][sɔː][hɜːr; hər][rʌn][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz][ˈoʊvər][ðə; ði][pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] , [stɪl][wɔːrm] .
I saw her run her fingers over the poor little body , still warm .
我 锯 她 跑步 她 手指 超过 这 贫穷的 小的 身体 , 仍然 温暖的 .

我看到她用手指轻轻抚摸着那可怜的小身体，它还温热着。

[noʊ][wuːnd][kʊd; kəd][biː; bi][siːn] , [ˈhʌθɪŋ][tuː; tə][rɪˈviːl][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðæt][ˈtaɪni][bɔːl][ʌv; əv]
No wound could be seen , nothing to reveal the presence of that tiny ball of
不 伤口 可以 是 已见 , 没有什么 到 揭示 这 在场 的 那 微小的 球 的
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

没有发现任何伤口，也没有任何迹象表明那颗小铅球曾经存在过。

[ɔːr][ðə; ði][ɪmpər'septəbl][blæk][hoʊl][wens][ðæt][ˈlɪt(ə)l][laɪf][hæd; həd][fled] .
or the imperceptible black hole whence that little life had fled .
或者 这 难以察觉的 黑色的 洞 何处 那 小的 生活 有 逃亡 .

或者，是那个微小生命逃离的难以察觉的黑洞。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðæt][ɪnˈkɑːnsɪkwens][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈhɔːlmaːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɔːrtsmən] ,
Then , with that inconsequence which is the hallmark of the sportsman ,
然后 , 和 那 无关紧要 哪个 是 这 标志 的 这 运动员 ,

然后，带着运动员特有的那种毫不在乎的态度，

[ɔːˈrɔːrə][reɪzd][ðə; ði][ɪnɜːrt][ˈlɪt(ə)l][hed][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][kɪst][aɪˈtiː] .
Aurora raised the inert little head to her lips and kissed it .
极光 提高 这 惰性 小的 头 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 .

奥罗拉将那颗毫无生气的小脑袋举到嘴边，亲吻了一下。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈsætərdeɪ][ˈiːvnɪŋ] , [meɪ] 16th , - ,
T was on Saturday evening , May 16th , 1914 ,
T 曾是 在 周六 晚上 , 可能 16th , - ,

那是1914年5月16日星期六晚上。

[ðæt][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [laʊtənɒzɡ] [dɪd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði]
that the Grand Duchess of Lautenburg did me the honour of telling me the
那 这 盛大 公爵夫人 的 劳滕堡 做过 我 这 荣誉 的 讲述 我 这
[ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
story of her life .
故事 的 她 生活 :

劳滕堡大公夫人荣幸地向我讲述了她的人生故事。

[let] [em ˈiː] [rɪˈpi:t] [ðæt] [ˈstɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Let me repeat that story to you ,
让 我 重复 那 故事 到 你 ,

让我再跟你讲一遍这个故事。

[nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
not only because certain of its incidents are absolutely indispensable to a
不是 仅有的 因为 肯定 的 它是 事件 是 绝对地 必不可少 到 一个
[ˈpraːpər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] [wɪtʃ] [ɪz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪts][ˈklaɪmæks] ,
proper understanding of the drama which is fast approaching its climax ,
恰当的 理解 的 这 戏剧 哪个 是 快速地 接近 它是 高潮 ,
不仅因为其中的某些事件对于正确理解这部即将达到高潮的戏剧至关重要，

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈplezər] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈdʒuːəl] -
but above all because it gives me an exquisite pleasure to open this jewel -
但 多于 全部 因为 它 给予 我 一个 精美的 乐趣 到 打开 这 宝石 -
[keɪs] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
case and handle the beautiful ,
案件 和 处理 这 美丽的 ,
但最重要的是，打开这个珠宝盒，把玩这些美丽的物件，会给我带来一种极致的愉悦感。

[bɑːrˈbæərɪk] [stoʊnz] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] , [ˈdʒɛmz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [laɪt] [em ˈiː] [θruː] [maɪ] [ˈblækɪst]
barbaric stones it contains , gems which will always light me through my blackest
野蛮 石头 它 包含 , 宝石 哪个 将要 总是 光 我 通过 我的 最黑的
[ˈaʊər] .
hour .
小时 :

它里面蕴藏着野蛮的石头，如同宝石，总能在我最黑暗的时刻照亮我。

[ˈhɑːˈʌn][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] 7th [hʊˈzɑːrz] , [ænd; ənd]
Hagen had had to go to a dinner , given by the 7th Hussars , and
哈根 有 有 到 去 到 一个 晚餐 , 给定 经过 这 7th 骠骑兵 , 和
[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
was not there .
曾是 不是 那里 :

哈根不得不去参加第七骠骑兵团举办的晚宴，所以没能出席。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][noʊ] [smɔːl] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ]
It gave me no small pleasure to see that she was always more open with
它 给予 我 不 小的 乐趣 到 看 那 她 曾是 总是 更多的 打开 和
[em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
me in his absence ,
我 在 他的 缺席 ,

看到她在他不在的时候总是对我更加坦诚，我感到十分欣慰。

[haʊˈevər] [ˈkæʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [ðæt] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈstʌbərən] [əˈdoʊrər] .
however casually she treated that moody and stubborn adorer .
然而 随意地 她 治疗 那 情绪化 和 固执的 崇拜者 :

然而，她对待那位喜怒无常又固执的爱慕者却十分随意。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈberskɪn] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ʃeɪz] - [lɒŋ] ,
Reclining on the white bearskin thrown over her chaise - longue ,
斜倚 在 这 白色的 熊皮 抛掷 超过 她 躺椅 - 长 ,

她斜倚在铺在躺椅上的白色熊皮上，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [luːs] , [laɪt] [ˈtuːnɪk][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈtɜːrkiʃ] [saɪk] ,
she was dressed that evening in a very loose , light tunic of yellow Turkish silk ,
她 曾是 穿着 那 晚上 在 一个 非常 松动的 , 光 束腰外衣 的 黄色的 土耳其 丝绸 ,
当晚她身穿一件非常宽松、轻薄的黄色土耳其丝绸长袍。

[ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn] [moʊv] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] .
embroidered in mauve and silver .
绣花 在 淡紫色 和 银 .
以淡紫色和银色刺绣而成。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [pæst] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [θruː] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hjuːdʒ][ˈroʊziz]
Every now and then she passed her fingers through a bowl of huge roses
每一个 现在 和 然后 她 通过了 她 手指 通过 一个 碗 的 巨大的 玫瑰
[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] [kloʊz][baɪ] ,
standing on a low table close by ,
常设 在 一个 低的 桌子 关闭 经过 ,
她时不时地将手指拨弄一下旁边矮桌上摆放的一碗硕大的玫瑰花。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [petl z] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɔːftli][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˈkɑːrpiːt] .
and we could hear the petals falling softly on the blue carpet .
和 我们 可以 听到 这 花瓣 坠落 轻轻 在 这 蓝色的 地毯 .
我们可以听到花瓣轻轻飘落在蓝色地毯上的声音。

[ˌmeləˈzin] , [hɜːr; həɹ] [her] [ˈfeɪkən] [luːs] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] ,
Melusine , her hair shaken loose , was sitting on the carpet ,
梅露辛 , 她 头发 摇晃 松动的 , 曾是 坐着 在 这 地毯 ,
梅露辛头发散乱地坐在地毯上。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdruːpiŋ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,
resting her drooping head on the bare feet of her mistress ,
休息 她 下垂 头 在 这 裸 脚 的 她 情妇 ,
她低垂着头，枕在女主人的赤脚上。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
which she clasped in her arms from time to time .
哪个 她 紧握 在 她 武器 从 时间 到 时间 .
她时不时地将它抱在怀里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the chair where I was sitting I could see the voluptuous curves of the
从 这 椅子 在哪里 我 曾是 坐着 我 可以 看 这 丰满的 曲线 的 这
[ˈgɜːlz] [smuːð] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌvælənsiˈen(z)] [ˈfiʃʊ] .
girl's smooth throat in the opening of her Valenciennes fichu .
女孩们 光滑的 喉 在 这 开幕 的 她 瓦朗谢讷 菲楚 .
从我坐的椅子上，我可以看到女孩瓦朗谢讷披肩开口处露出的丰满光滑的喉咙曲线。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [drɔːn] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [briːz] ,
The window was open behind the drawn curtains , and the night breeze ,
这 窗户 曾是 打开 在后面 这 绘制 窗帘 , 和 这 夜晚 微风 ,
拉上的窗帘后，窗户敞开着，夜风吹拂而过。

[wɑːfɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
wafting them apart from time to time ,
飘动 他们 除 从 时间 到 时间 ,
时不时地将它们拨开，

[ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [ˈbɑːmi] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedɪ] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][ˈæmbər] ,
mingled the balmy scents of the Herrenwald with the heady odours of amber ,
混合 这 芳香 气味的 这 - 和 这 令人陶醉 气味的 的 琥珀色 ,
[ˈroʊziz][ænd; ənd] [sɪɡəˈrets] .
roses and cigarettes .
玫瑰 和 香烟 .
赫伦瓦尔德森林的芬芳与琥珀、玫瑰和香烟的浓郁香气交织在一起。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ɔːr] [stɑɪl] , [ɔːˈrɔːrə] [spʊk] ,
With her utter indifference to effect or style , Aurora spoke ,
和 她 说出 漠不关心 到 影响 或者 风格 , 极光 辐 ,
奥罗拉说话时完全不在乎效果或风格,

[ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [θriː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪntərˈtʃendʒ] [ðə; ði] [frentʃ] " [juː; jʊ] , " [ðə; ði]
mixing up three languages and interchanging the French " you , " the
混合 向上 三 语言 和 互换 这 法语 " 你 , " 这
[ˈdʒɜːrmən][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
German third person ,
德语 第三 人 ,
混用三种语言, 并互换法语的“你”和德语的第三人称,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] " [ðəʊ] . "
and the Russian " thou . "
和 这 俄语 " 你 . "
还有俄语的“汝”。

" [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæŋ] ,
" I expect you know , " she began ,
" 我 预计 你 知道 , " 她 开始 ,
“我想你应该知道,”她开口说道。

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ɡoʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [aɪ] [ˈmærid] .
" that I did not exactly go up in the world when I married .
" 那 我 做过 不是 确切地 去 向上 在 这 世界 什么时候 我 已婚 .
“我结婚后并没有因此而飞黄腾达。”

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɡrænd] - [ˈdʌtʃəs] ,
Once a princess , I am now no more than grand - duchess ,
一次 一个 公主 , 我 是 现在 不 更多的 比 盛大 - 公爵夫人 ,
我曾是公主, 如今却只是个大公爵夫人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔhənˌzəʊləŋ] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli][ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli]
and though I am allied to the Hohenzollerns my husband's family is not nearly
和 尽管 我 是 盟军 到 这 霍亨索伦家族 我的 丈夫的 家庭 是 不是 几乎
[æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
as old as my own .
作为 老的 作为 我的 自己的 .
虽然我与霍亨索伦家族结盟, 但我丈夫的家族远没有我的家族古老。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] - [ˈprɪnses] .
" I am a Tumene princess .
" 我 是 一个 - 公主 .
我是图梅内公主。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwestərn] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [seɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes]
I know , of course , that your western histories say practically nothing about us
我 知道 , 的 课程 , 那 你的 西 历史 说 几乎 没有什么 关于 我们
.
:
.
我当然知道, 你们西方的历史几乎没有提到过我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][,sæməˈkænd; sɑːsmɑːrˈkɑːnt][ɔːr][ˈkɑːrə] - - , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər]
But if you went to Samarkand or Kara - Koroum , or indeed no further
但 如果 你 去 到 撒马尔罕 或者 卡拉 - , 或者 的确 不 更远
[ðæn; ðən][ˈtɪflɪs; tɪfˈliːs] ,
than Tiflis ,
比 第比利斯 ,
但如果你去了撒马尔罕或卡拉库鲁姆, 或者实际上只去了第比利斯,

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [mɑːŋˈɡoʊliən] [ˈkrɒniklɪz] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [əˈmeɪz] [juː; jʊ]
you would find in our ancient Mongolian chronicles things that would amaze you
你会寻找在我们的古老的蒙编年史事物那会惊奇你
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
as to the antiquity of our origin ,
作为到这古代的我们起源 ,
在蒙古古代史籍中, 你会发现一些令你惊叹不已的事情, 它们揭示了我们起源的古老程度。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːləaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [ˈkʌmbərləndz] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈpɑːrvənuː]
and you would realize that your Broglies and Cumberlands are mere parvenus
和你你会意识到那你的 - 和坎伯兰是仅仅贫民窟
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
compared with us .
比较的和我们 .
你会意识到, 与我们相比, 你们的布罗格利和坎伯兰简直就是暴发户。

" [wʌn] - [prɪns] [wʌz; wəz] [biˈhedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːˈstɪləti] [tuː; tə][jɑːrəˈslɑːv][ðə; ði] [greɪt] ,
" One Tumene prince was beheaded for his hostility to Yaroslav the Great ,
" — - 王子曾是斩首为了他的敌意到雅罗斯拉夫这伟大的 ,
“一位图梅内王子因敌视雅罗斯拉夫大帝而被斩首,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] , [liːst] [aɪ] [ˈwɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔː] - [ˈbreɪkɪŋ] [neɪmz] .
and I will go back no further , least I weary you with jaw - breaking names .
和我将要去后退不更远 , 至少我厌倦你和颞 - 打破姓名 .
我不会再往前追溯了, 免得用那些拗口的名字让你们感到厌烦。

[əˈnʌðər] , [mʌtʃ] [ˈleɪtər] ,
Another , much later ,
其他 , 很多之后 ,
很久以后, 又一次

[geɪv] [ˈaɪvən][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ˈsɑːvrɪn] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ]
gave Ivan the Terrible so much trouble that that sovereign preferred to treat with
给予伊万这糟糕的所以很多麻烦那那主权首选到对待和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprez(ə)nts] ,
him and sent him magnificent presents ,
他和发送他壮丽礼物 ,
他给伊凡雷帝带来了诸多麻烦, 以至于这位君主宁愿与他谈判, 并送给他贵重的礼物。

[ˈnoʊtəbli] [æn; ən] [ˈnɔːrməs] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk][ɪn] [ˈsæf.aɪəz] .
notably an enormous clock with the signs of the zodiac in sapphires .
尤其一个巨大的钟和这标志的这星座在蓝宝石 .
最引人注目的是一个巨大的钟, 钟面上镶嵌着蓝宝石制成的十二星座图案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] ,
This was not enough , however ,
这曾是不足够的 , 然而 ,
但这还不够。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] - [sʌn] [frʌm; frəm] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪˈmɪə][wɪð; wɪθ]
to prevent that Tumene's son from assisting the Khan of the Crimea with
到防止那 - 儿子从协助这可汗的这克里米亚和
[ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [brɪˈsiːdʒ] [ˈmɑːskaʊ] ,
forty thousand horsemen when he started out to besiege Moscow ,
四十千骑兵什么时候他开始出去到围攻莫斯科 ,
为了阻止图梅内的儿子率领四万骑兵协助克里米亚汗围攻莫斯科,

[ɪn] - , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] .
in 1571 , if I remember rightly .
在 - , 如果我记住没错 .
如果我没记错的话, 那是1571年。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['sævidʒɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æt; ət]
" **You must not think that we were no better than savages because at**
" 你 必须 不是 思考 那 我们 是 不 更好的 比 野蛮人 因为 在
[fɜːrst][wiː; wi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [zɑːr] .
first we fought against the Czars .
第一的 我们 战斗 反对 这 沙皇 .
“你们千万不要因为我们一开始反抗沙皇就认为我们和野蛮人没什么两样。”

[ˈbɔːrɪs] - [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][help] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] , [sə:'kæsiən]
Boris Godounov was glad enough of our help against the Tartars , Circassians
鲍里斯 - 曾是 高兴的 足够的 的 我们的 帮助 反对 这 酒石酸 , 切尔克斯人
[ænd; ænd] - .
and Cheremisses .
和 - .
鲍里斯·戈杜诺夫非常感激我们帮助他对抗鞑靼人、切尔克斯人和切列米斯人。

[aɪ][æd'mɪt][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ˈfɑɪtɪŋ] [ə'genst] [jʊərə'piːən] ['enəmi] .
I admit we always preferred fighting against European enemies .
我 承认 我们 总是 首选 斗争 反对 欧洲的 敌人 .
我承认我们一直更倾向于与欧洲敌人作战。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'leksɪs] - , [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [ʌv; əv][ˈpiːtər][ðə; ði] [greɪt] , [huː] [led][ðə; ði] [greɪt]
It was Alexis Tumene , son - in - law of Peter the Great , who led the great
它 曾是 亚历克西斯 - , 儿子 - 在 - 法律 的 彼得 这 伟大的 , WHO 引领 这 伟大的
[tʃɑːrdʒ] [æt; ət] - .
charge at Pultawa .
收费 在 - .
在普尔塔瓦战役中，是彼得大帝的女婿阿列克谢·图梅内率领了伟大的冲锋。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [zɑːr] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['iːdɪkts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rʌn] [ɪn] -
As a reward the Czar ordained that his reforming edicts should not run in Tumene
作为 一个 报酬 这 沙皇 受戒 那 他的 改革 法令 应该 不是 跑步 在 -
[ˈterɪtərɪz] .
territories .
领土 .
作为奖励，沙皇下令，他的改革法令不得在图梅内领土上执行。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪn'jɑːrd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'leksɪs]
We have at home a portrait in the style of your Mignard representing Alexis
我们 有 在 家 一个 肖像 在 这 风格 的 你的 米尼亚尔 代表 亚历克西斯
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeðərd] [kæp] ,
in a feathered cap ,
在 一个 羽毛 帽 ,
我们家有一幅您米尼亚尔风格的肖像画，画中的亚历克西戴着羽毛帽。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈlæmskɪn] , [ɪm'brɔɪdəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃæzjəbl] , [ænd; ænd] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ]
a golden lambskin , embroidered like a chasuble , and wearing his moustaches
一个 金的 羊皮 , 绣花 喜欢 一个 圣衣 , 和 穿着 他的 胡子
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
他身披一件金色的羊皮大衣，上面绣着类似圣袍的图案，留着长长的胡须。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɑːr] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˈevri] [wʌn] [els] .
a fashion which the Czar had forbidden every one else .
一个 时尚 哪个 这 沙皇 有 禁止 每一个 一 别的 .
这是沙皇禁止所有人效仿的时尚。

" [ðə; ði][fɜːrst] - [tuː; tə] [ˈfeɪv] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - [grænd] - [ˈfɑːðər] , [ˈvlædɪmɪr] .
" **The first Tumene to shave was my great - grand - father , Vladimir** .
" 这 第一的 - 到 刮胡子 曾是 我的 伟大的 - 盛大 - 父亲 , 弗拉基米尔 .
“第一个刮胡子的图梅内人是我的曾祖父弗拉基米尔。”

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [[ɑ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] ['bɑ:kli] [di:] ['tɑ:li] .
He it was who was nearly shot by the orders of Barclay de Tolly .
他 它 曾是 WHO 曾是 几乎 射击 经过 这 订单 的 巴克莱 德 托利 .
他差点被巴克莱·德·托利下令枪杀。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] .
I don't remember the reason .
我 不 记住 这 原因 .
我不记得原因了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstrəkən] ['kɑ:sæk] [kɔ:r] [hu:] ['bivuækd] [ɪn][ðə; ði]
He was in command of the Astrakhan Cossack Corps who bivouacked in the
他 曾是 在 命令 的 这 阿斯特拉罕 哥萨克 兵团 WHO 露营 在 这
[tʃæmps] - [e.li'ze] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [pleɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðer; ðər] .
Champs - Elysées and apparently played the devil there .
冠军 - 爱丽舍宫 和 显然 玩 这 魔鬼 那里 .
他指挥着驻扎在香榭丽舍大街的阿斯特拉罕哥萨克军团，显然在那里为所欲为。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['lu:tɪŋ] ,
My great - grandfather did a good deal of looting ,
我的 伟大的 - 祖父 做过 一个 好的 交易 的 抢劫 ,
我的曾祖父做过不少抢劫事，

[bʌt; bət] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['bu:ti] ['ɪntu:] [kæʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [lɔ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] .
but converted his booty into cash which he soon lost at the Palais - Royal .
但 转换 他的 赃物 进入 现金 哪个 他 很快 丢失的 在 这 宫殿 - 皇家 .
但他把赃物兑换成了现金，很快就在皇家宫殿赌场输光了。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [bæŋkt] [ɑ:n] [red] , [ænd; ənd] [blæk] [keɪm] [ʌp] [fɔ:r'ti:n] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .
You see he banked on red , and black came up fourteen times running .
你 看 他 银行 在 红色的 , 和 黑色的 来了 向上 十四 时代 跑步 .
你看，他押注的是红色，结果黑色出现了十四次。

" [vlə'dɪmɪrz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [i:] .
" **Vladimir's father was at first on excellent terms with Catherine II .**
" 弗拉基米尔的 父亲 曾是 在 第一的 在 出色的 条款 和 凯瑟琳 二 .
“弗拉基米尔的父亲起初与叶卡捷琳娜二世关系很好。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mæri] [ə; eɪ][ˈleɪdi][frʌm; frəm]
When she had had enough of him she made him marry a lady from
什么时候 她 有 有 足够的 的 他 她 制成 他 结婚 一个 女士 从
[ˈɑ:nhɑ:lt] .
Anhalt .
安哈尔特 .
当她受够了他之后，她让他娶了一位来自安哈尔特的女士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [maɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [kən'træktɪd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
This was the first time my family had contracted an alliance in this country .
这 曾是 这 第一的 时间 我的 家庭 有 合同 一个 联盟 在 这 国家 .
这是我们家族第一次在这个国家缔结盟约。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðə; ði][lɪst] .
I hope I shall close the list .
我 希望 我 将 关闭 这 列表 .
我希望我能结束这个列表。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:rt][jɔ; jər] ['fi:lɪŋz] , [ˌmelə'zɪn] ,
I don't say that to hurt your feelings , Melusine ,
我 不 说 那 到 伤害 你的 情怀 , 梅露辛 ,
梅露辛，我这么说不是想伤害你的感情。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðæt] [pər'tɪkjələ̀r] ['dʒɜ:mən][wʌz; wəz]['stu:pid][ænd; ənd]['maɪzərli] .

but really that particular German was stupid and miserly .
但 真的 那 特别的 德语 曾是 愚蠢的 和 吝啬鬼 .

但实际上，那个德国人既愚蠢又吝啬。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [nɔ:t][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]
For instance , of the seven children she gave her husband not one was in

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

her own image .
她 自己的 图像 .

例如，她为丈夫生的七个孩子中，没有一个是长得像她的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] .

They were all little Cossacks .
他们 是 全部 小的 哥萨克 .

他们都是些小哥萨克人。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm]['jɛəri'vɑ:n] .

" My grandmother came from Erivan .
" 我的 祖母 来了 从 埃里万 .

“我的祖母来自埃里温。”

[aɪ][eɪ 'em][tuːld][aɪm] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðæən; ðən][aɪ] .

I am told I'm like her , but she was better - looking than I .
我 是 讲述 我是 喜欢 她 , 但 她 曾是 更好的 - 寻找 比 我 .

有人说我长得像她，但她比我漂亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn]
She was madly in love with my grandfather , and abjured her faith in

[ɔ:rdər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

order to marry him .
命令 到 结婚 他 .

她疯狂地爱上了我的祖父，为了嫁给他而放弃了自己的信仰。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] ['ʃu:tɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ðə; ði]['faɪnɪst] [feɪθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
But before this she adored shooting , which is a long way the finest faith on earth .
但 前 这 她 受人喜爱 射击 , 哪个 是 一个 长的 方式 这 最好的 信仰 在 地球 .

但在此之前，她非常热爱射击，这远非世上最好的信仰。

" ['pɑ:pə] , [hu:] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['sto:ri] [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ,

" Papa , who will come into my story again , is the second ,
" 爸爸 , WHO 将要 来 进入 我的 故事 再次 , 是 这 第二 ,

“爸爸，他还会再次出现在我的故事里，他是第二个，

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] - .
member of the family to marry a German , and once more a Hohenzollem .
成员 的 这 家庭 到 结婚 一个 德语 , 和 一次 更多的 一个 - .

家族成员嫁给德国人，而且再次嫁给了霍亨索伦家族的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .

But you must hear how it happened .
但 你 必须 听到 如何 它 发生 .

但你一定要听听事情的经过。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['vlædɪmɪr] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gæmblər] .

Like his grandfather Vladimir , he was an inveterate gambler .
喜欢 他的 祖父 弗拉基米尔 , 他 曾是 一个 根深蒂固 赌徒 .

和他的祖父弗拉基米尔一样，他是个嗜赌成性的人。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪn] [fræns] .
He took an oath to win back everything his grandfather had lost in France .
他 采取 一个 誓言 到 赢 后退 一切 他的 祖父 有 丢失的 在 法国 .

他发誓要夺回祖父在法国失去的一切。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈlʌtərli] [ˈru:ɪnd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] ,
Indeed , he would have utterly ruined himself there ,
的确 , 他 会 有 完全地 毁坏 他自己 那里 ,

事实上, 他如果去了那里, 肯定会彻底毁了自己。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [kʊd; kəd] [ˈru:ɪn] [jɔ:ˈrself] [wɪð; wɪθ] [lændz] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [sɪks] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [dɪˈpɑ:tmənts]
if you ever could ruin yourself with lands as big as six of your departments
如果 你 曾经 可以 废墟 你自己 和 土地 作为 大的 作为 六 的 你的 部门

,
!
,

如果你能拥有相当于你六个部门面积的土地, 然后把自己搞得一团糟的话,

[ˈkɒsæk] [tu:] [ˈnu:mərəs] [tu:; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [wɪtʃ] [ˈdʌblɪd] [ˈevri] [jɪr] .
Cossacks too numerous to count and flocks and herds which doubled every year .
哥萨克 也 很多的 到 数数 和 羊群 和 畜群 哪个 双倍 每一个 年 .

哥萨克人多得数不清, 牲畜和牛群每年都翻一番。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spɛnt] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˈpærɪs] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
" **He always spent ten months of the year in Paris — he was a member of**
" 他 总是 花费 十 几个月 的 这 年 在 巴黎 — 他 曾是 一个 成员 的

[ðə; ði] [ˈdʒɑ:ki] [klʌb] — [ˈɛks, ˈeɪks] ,
the Jockey Club — Aix ,
这 骑师 俱乐部 — 艾克斯 ,

“他一年中有十个月都待在巴黎——他是赛马俱乐部的成员——艾克斯,

[naɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlðər] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] [rɪˈzɔ:rt] .
Nice and every other place to which men of his type resort .
好的 和 每一个 其他 地方 到 哪个 男人 的 他的 类型 采取 .

尼斯以及其他所有他这种类型男人度假的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ˈɛks, ˈeɪks] [ðæt] [hi:; hi] [met] [maɪ] [ˈmʌðər] .
It was at Aix that he met my mother .
它 曾是 在 艾克斯 那 他 遇见 我的 母亲 .

正是在艾克斯, 他遇到了我的母亲。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - .
The year was 1882 .
这 年 曾是 - .

那是1882年。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈdiˈi:es] [flɜ:rz] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɡri:s]
One evening he was at the Villa des Fleurs with King George of Greece
— 晚上 他 曾是 在 这 别墅 德斯 花朵 和 国王 乔治 的 希腊

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrænd] [du:k] [vəˈsɪli] .
and the Grand Duke Vassily .
和 这 盛大 公爵 瓦西里 .

一天晚上, 他与希腊国王乔治和瓦西里大公在弗勒尔别墅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] .
They had been drinking a good deal and should not have been alone .
他们 有 到过 喝 一个 好的 交易 和 应该 不是 有 到过 独自的 .

他们喝了不少酒, 不应该单独待在一起。

[ðen] [ˈpɑ:pə] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ˈskænd(ə)] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
Then Papa began to pour out scandal about women ,
然后 爸爸 开始 到 倒 出去 丑闻 关于 女性 ,

然后爸爸开始大肆宣扬关于女性的丑闻,

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,
swearing that they were all alike and that he ,
咒骂 那 他们 是 全部 同样 和 那 他 ,
他发誓说他们都一样, 而且他,

[ə; eɪ] - [prɪns] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈmæri] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
a Tumene prince and obliged to marry to perpetuate his name ,
一个 王子 和 有义务 到 结婚 到 延续 他的 姓名 ,
他是图梅内王子, 为了延续家族血脉, 不得不结婚。

[hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [feɪt] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
had decided to marry any one Fate threw in his way .
有 决定 到 结婚 任何 一 命运 扔 在 他的 方式 .
他决定娶命运安排在他面前的任何人。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][grænd] [duːk] , - [ˈmæri] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [huː] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] . -
" ' **All right , ' said the Grand Duke , ' marry the first woman who comes in here . '**
" - 全部 正确的 , - 说 这 盛大 公爵 , - 结婚 这 第一的 女士 WHO 来 在 这里 . -
“好吧,”大公爵说, “娶第一个进来的女人。”

" - [ˈsɜːrt(ə)nli] , [prəˈvaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt] [ˈmæriɪd] [ɔːlˈredi] , - [ˈædɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" ' **Certainly , provided , of course , that she's not married already , ' added my father ,**
" - 当然 , 假如 , 的 课程 , 那 她是 不是 已婚 已经 , - 额外 我的 父亲 ,
[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈlɪdʒəs] .
who was religious .
WHO 曾是 宗教 .
“当然, 前提是她还没有结婚,”我那信教的父亲补充道。

" - [aɪ][bet][juː; jʊ][wəʊnt] . -
" ' **I bet you won't . '**
" - 我 赌注 你 惯于 . -
“我打赌你不会。”

" - [haʊ] [mʌtʃ] ? -
" ' **How much ? '**
" - 如何 很多 ? -
“多少? ”

" - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] . -
" ' **A hundred thousand roubles . '**
" - 一个 百 千 卢布 . -
“十万卢布。”

" - [dʌn] . -
" ' **Done . '**
" - 完毕 . -
“完毕。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ɡriːs] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmjuzɪŋ] [taɪm]
" **I believe King George of Greece had never had such an amusing time**
" 我 相信 国王 乔治 的 希腊 有 绝不 有 这样的 一个 有趣 时间
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
“我相信希腊国王乔治以前从未有过如此愉快的时光。”

[pʊr] [mæn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ɡriːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
Poor man , I was genuinely grieved when he was assassinated six months ago .
贫穷的 男人 , 我 曾是 真的 伤心 什么时候 他 曾是 被暗杀 六 几个月 前 .
可怜的人, 六个月前他遇刺身亡时, 我真的感到非常悲痛。

[dʒʌst][i'mædʒɪn] , [juː; jʊ] [tuː] , [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
Just imagine , you two , what a scene it must have been ,
只是 想象 , 你 二 , 什么 一个 场景 它 必须 有 到过 ,
你们俩想想, 那场面该有多滑稽啊!

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θriː] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ɑːn][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]
with those three men waiting for the door to open on her who was to
和 那些 三 男人 等待 为了 这 门 到 打开 在 她 WHO 曾是 到
[biː; bi][ə; eɪ] - ['prɪnses] ,
be a Tumene princess ,
是 一个 - 公主 ,
那三个男人正等着门打开, 迎接即将成为图梅内公主的她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [maɪ] ['faːðɜːz] ['ɑːbstɪnəsi] ,
for they knew my father's obstinacy ,
为了 他们 知道 我的 父亲的 固执 ,
因为他们知道我父亲的固执,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [kwiːn] - [ɔːr] ['mædəm] [djuː'ɑːfɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz]
and that he would marry Queen Pomaré or Madame Dieulafoy rather than lose
和 那 他 会 结婚 女王 - 或者 夫人 迪厄拉福伊 相当 比 失去
[hɪz; ɪz][bet] .
his bet .
他的 赌注 .

他宁愿娶波玛蕾王后或迪厄拉福伊夫人, 也不愿输掉赌局。
" [ðə; ði][fɜːrst] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['elənə; -nɔː][ʌv; əv] ['hesi] - ['dɑːmstæt] ,
" **The first - comer was my mother , the Duchess Eleanor of Hesse - Darmstadt ,**
" 这 第一的 - 角 曾是 我的 母亲 , 这 公爵夫人 埃莉诺 的 黑森州 - 达姆施塔特 ,
[ðen] [eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] ,
then aged sixteen ,
然后 老年人 十六 ,
“第一个到场的是我的母亲, 黑森-达姆施塔特的埃莉诺女公爵, 当时她十六岁。”

[ænd; ʌnd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvərnəs] .
and behind her was her English governess .
和 在后面 她 曾是 她 英语 家庭教师 .
她身后是她的英国女家庭教师。

[aɪ] [stiɪl] ['ɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæd; həd] [ˌpriː'siːdɪd] [hɜːr; hər] ,
I still shiver at the thought that , if the Englishwoman had preceded her ,
我 仍然 颤抖 在 这 想法 那 , 如果 这 英国女人 有 之前 她 ,
一想到如果那位英国女人先她一步到达, 我仍然不寒而栗。

['pɑːpə] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər]
Papa would certainly have married her
爸爸 会 当然 有 已婚 她
爸爸肯定会娶她的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] ['prɪti] .
and I should have been much less pretty .
和 我 应该 有 到过 很多 较少的 漂亮的 .
我本来应该长得没那么漂亮。

" [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['bjʊːti] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [blɑːnd] [ˌmelə'zin] .
" **As it happened Mamma was beauty itself , a blonde Melusine .**
" 作为 它 发生 妈妈 曾是 美丽 本身 , 一个 金发 梅露辛 .
“碰巧的是, 妈妈本身就是个美人, 一个金发碧眼的梅露辛。”

[pər'hæps][nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ] , [dɪr] [ˌmelə'zin] .
Perhaps not quite as lovely as you , dear Melusine .
也许 不是 相当 作为 迷人的 作为 你 , 亲爱的 梅露辛 .
或许她不如你那么可爱, 亲爱的梅露辛。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
I never knew her well , as I was only five when she died .
我 绝不 知道 她 出色地 , 作为 我 曾是 仅有的 五 什么时候 她 死亡 :
我并不知道她, 因为她去世时我只有五岁。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tɑ:təri] .
She never managed to make herself at home in our Tartary .
她 绝不 管理 到 制作 她自己 在 家 在 我们的 鞑靼 :
她始终无法在我们鞑靼安家落户。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] ['i:vniŋz] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
I remember how she would shiver in the early autumn evenings at the cry of the
我 记住 如何 她 会 颤抖 在 这 早期的 秋天 晚上 在 这 哭 的 这
['kɜ:rlu:] [ɪn][ðə; ði]['vɒlgə] [mɑ:ʃɪz] .
curlew in the Volga marshes .
杓鹬 在 这 伏尔加河 沼泽 :
我记得在初秋的傍晚, 当伏尔加河沼泽地里的鹬鸟鸣叫时, 她会不寒而栗。

['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['terəbli] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Papa was terribly unfaithful to her .
爸爸 曾是 可怕 不忠 到 她 :
爸爸对她极其不忠。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wi:p] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'hoɪz] [men][moʊst] .
She could only weep , and I'm afraid that's just the thing that annoys men most .
她 可以 仅有的 哭泣 , 和 我是 害怕的 那就是 只是 这 事物 那 令人恼火 男人 最多 :
她只能哭泣, 恐怕这正是最让男人恼火的事情。

" [aɪ] [stɪl] ['kænd:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pæləs] .
" **I still cannot understand how any one could fail to be happy in our palace .**
" 我 仍然 不能 理解 如何 任何 一 可以 失败 到 是 快乐的 在 我们的 宫殿 :
“我至今仍无法理解, 在我们的宫殿里, 怎么会有人不快乐。”

[pli:z] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bə:'berɪən] [ler] .
Please don't think it was a barbarian lair .
请 不 思考 它 曾是 一个 野蛮人 巢穴 :
请不要把它想成是野蛮人的巢穴。

[ɪn] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk]
In 1850 we were visited by a Frenchwoman , and you can read the book
在 - 我们 是 到访 经过 一个 法国女人 , 和 你 能 读 这 书
[ʃi:; ʃi] [roʊt] ,
she wrote ,
她 写道 ,
1850年, 一位法国女士来访, 你可以读读她写的那本书。

- ['vɔɪɪdʒz] [dænz][leɪz] [steps] [di:][lɑ:] [kæspi:ən] . -
' **Voyages dans les Steppes de la Caspienne .** '
- 航程 丹斯 莱斯 草原 德 拉 卡斯皮恩 : -
“在卡斯皮恩大草原上航行。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] .
It was published in Paris .
它 曾是 已发布 在 巴黎 :
它由巴黎出版。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mædəm] - [di:] [hel] ,
Her name was Madame Hommaire de Hell ,
她 姓名 曾是 夫人 - 德 地狱 ,
她的名字是霍梅尔·德·赫尔夫人,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['hɜzbənd] [wɒz; wəz][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][sɒm; səm] [dʒiː'ɒʊdɪkl] ['mɪʃ(ə)n] .
and her husband was an engineer employed on some geodetical mission .
和 她 丈夫 曾是 一个 工程师 受雇 在 一些 大地测量 使命 .

她的丈夫是一名工程师，受雇于某个大地测量任务。

[juː; jʊ][kæn; kən]['verɪfaɪ][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][jɔr; jəɹ] [bʊks] .
You can verify all this in your books .
你 能 核实 全部 这 在 你的 图书 .

你可以在书中找到所有这些内容的佐证。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] [grænfaːðəɹ] [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn]
She was received by my grandfather and has given a very full description
她 曾是 已收到 经过 我的 祖父 和 有 给定 一个 非常 满的 描述

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

她受到了我祖父的接见，并对宫殿进行了非常详尽的描述。

" [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɒlgə] .
" This palace is built on an island in the Volga .
" 这 宫殿 是 建造 在 一个 岛 在 这 伏尔加河 .

这座宫殿建在伏尔加河中的一个岛上。

[maɪ] ['ænsesetəɹz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ðɪ] [saɪt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɜː'ɒdɜːz] .
My ancestors selected the site on account of marauders .
我的 祖先 已选 这 地点 在 帐户 的 乱兵 .

我的祖先之所以选择这块地，是因为这里曾是强盗的巢穴。

[ðə; ðɪ] [mɜː'ɒdɜːz] [ɑːr; əɹ][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [ˌpɪktə'resk] [æz; əz] ['evəɹ] .
The marauders are no more , but the place is as picturesque as ever .
这 乱兵 是 不 更多的 , 但 这 地方 是 作为 如画 作为 曾经 .

劫掠者已不复存在，但这里依然风景如画。

" [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['meməri] [ɪz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['huːtəɹ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] - ['stiːməɹ] [wɪtʃ]
" My earliest memory is the noise of the hooter of the paddle - steamer which
" 我的 最早 记忆 是 这 噪音 的 这 喇叭 的 这 桨 - 汽船 哪个
[plaɪ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] ['æstrəkən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
plied between us and Astrakhan three times a week .
合拢 之间 我们 和 阿斯特拉罕 三 时代 一个 星期 .

“我最早的记忆是每周三次往返于我们和阿斯特拉罕之间的明轮船的汽笛声。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [saʊnd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ment] ['vɪzɪtəɹ] — [ðə; ðɪ] ['gʌvəɹnəɹ] , [ðə; ðɪ]
It was an agreeable sound because it meant visitors — the governor , the
它 曾是 一个 同意 声音 因为 它 意思是 访客 — 这 州长 , 这
[frentʃ] ['mɪnɪstəɹ] ,
French Minister ,
法语 部长 ,

这是一个令人愉悦的声音，因为它意味着访客来了——总督、法国部长

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] [laɪk] - , [huː] [brɔːt] [em 'iː]['dɑːlz][ænd; ənd] , ['leɪtəɹ][ɑːn] , [bʊks] .
a pleasant individual like Marçais , who brought me dolls and , later on , books .
一个 令人愉快的 个人 喜欢 - , WHO 带来 我 娃娃 和 , 之后 在 , 图书 .

像马尔凯斯这样和蔼可亲的人，给我带来了玩偶，后来又带来了书。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ə'rɪstəkræt] , [pɑːpə][wɒz; wəz] ['nevəɹ] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən] [wen] [entər'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] .
Like a true aristocrat , Papa was never happier than when entertaining company .
喜欢 一个 真的 贵族 , 爸爸 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 娱乐 公司 .

就像一位真正的贵族，爸爸最快乐的时光莫过于招待客人。

" [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [lʊkt] ['oʊvəɹ][ðə; ðɪ] ['rɪvəɹ] .
" The window of my room looked over the river .
" 这 窗户 的 我的 房间 看起来 超过 这 河 .

“我房间的窗户正对着河流。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] , [dʒʌst][laɪk][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] ,
I used to watch the wild duck , just like so many little mechanical toys ,
我 用过的 到 手表 这 荒野 鸭子 , 只是 喜欢 所以 许多 小的 机械的 玩具 ,
我以前常常观察那只野鸭, 就像观察许多小型机械玩具一样。

[ˈfloʊtɪŋ] ['sɑ:ləmlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwɔ:tərz] — [ɪ'speʃəli] [wen]
floating solemnly down the brown waters — especially when
漂浮的 庄严地 向下 这 棕色的 水 — 尤其 什么时候
静静地漂浮在棕色的水面上——尤其当

[maɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ˈmɪs] . - , [drəʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ru:lz] [ə'baʊt] [ˈpɑ:ti,sɪpəlz] : [wen] [ðə; ði]
my governess , Mlle . Jauffre , droned out the rules about participles : when the
我的 家庭教师 , 小姐 . - , 无人机 出去 这 规则 关于 分词 : 什么时候 这
[ˈkɑ:mplɪment] [ˌpriːsiːdz] , [aɪ ˈti:] [ə'gri:z] ;
complement precedes , it agrees ;
补充 之前 , 它 同意 ;
我的女家庭教师若弗小姐枯燥地讲解着分词的规则: 当补语在前时, 它要与分词保持一致;

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:ləʊz]
when it follows : : : :
什么时候 它 跟随

接下来是.....

[aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ˈkwaɪətli] , [teɪk] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈfəʊlɪŋ] - [pi:s] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [ˈnʌmbə] [fɔ:r] -
I would get up quietly , take my long fowling - piece and some ' Number four '
我 会 得到 向上 悄悄 , 拿 我的 长的 捕鸟 - 片 和 一些 - 数字 四 -
[ænd; ənd][let] [flaɪ] ,
and let fly ,
和 让 飞 ,
我会悄悄起身, 拿起我的长猎枪和一些“四号”子弹, 然后开枪。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
bang ! bang !
砰 ! 砰 !

砰! 砰!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌks] .
among the ducks .
之中 这 鸭子 .

在鸭子群中。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [aʊt] [ɪn] ['bɔʊts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] .
The servants went out in boats to bring them in .
这 仆人 去 出去 在 船 到 带来 他们 在 .
仆人们乘船出去把他们接回来。

[ˈpɑ:pə] ['nevər] [ˈmaɪndɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
Papa never minded as long as I had killed at least half a dozen .
爸爸 绝不 有思想 作为 长的 作为 我 有 被杀 在 至少 一半 一个 打 .
只要我杀了至少六个, 爸爸就从不介意。

[ˈhævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [slɪps][ɪn][maɪ] [ˈgræmə] .
Having told you this , you mustn't be surprised if I make slips in my grammar .
拥有 讲述 你 这 , 你 不得 是 惊讶 如果 我 制作 滑倒 在 我的 语法 .
既然我已经跟你说过这些, 那如果我语法上出现错误, 你就不要感到惊讶了。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'tæliən] [prə'fesər] .
" For the piano I had an Italian professor .
" 为了 这 钢琴 我 有 一个 意大利语 教授 .
“我的钢琴老师是意大利人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .
He was a republican .
他 曾是 一个 共和党人 .

他是一名共和党人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] ,
He was always trying to explain to us , with a meaning smile ,
他 曾是 总是 尝试 到 解释 到 我们 , 和 一个 意义 微笑 ,
他总是带着意味深长的微笑, 试图向我们解释。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][,gæərɪˈbɔːldɪ; ,gæərɪˈbældɪ] .
that he was a natural son of Garibaldi .
那 他 曾是 一个 自然的 儿子 的 加里波第 .

他是加里波第的私生子。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ˌteɪoʊbɑːldoʊ] .
I can only remember his Christian name , Teobaldo .
我 能 仅有的 记住 他的 基督教 姓名 , 特奥巴尔多 .

我只记得他的名字, 特奥巴尔多。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] ,
One day , when I was fifteen ,
一 天 , 什么时候 我 曾是 十五 ,

有一天, 我十五岁的时候,

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][,em ˈiː] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˌpeɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk][aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
he was behind me turning over the pages of some music I was reading ,
他 曾是 在后面 我 转弯 超过 这 页面 的 一些 音乐 我 曾是 阅读 ,

他站在我身后, 翻阅着我正在阅读的乐谱。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .
and kissed the back of my neck .
和 亲吻 这 后退 的 我的 脖子 .

然后吻了我的后颈。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhiːd] [duː] .
I must confess I had encouraged him a little , just to see what he'd do .
我 必须 承认 我 有 鼓励 他 一个 小的 , 只是 到 看 什么 他会 做 .

我必须承认, 我曾稍微鼓励过他, 只是想看看他会怎么做。

[aɪ][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
I burst out laughing .
我 爆裂 出去 笑 .

我突然大笑起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsɪv] [θɪrɪl] [ænd; ənd] [kɪst] [,em ˈiː] [əˈɡen] .
He took that for a responsive thrill and kissed me again .
他 采取 那 为了 一个 响应式设计 刺激 和 亲吻 我 再次 .

他以为我受到了回应, 又吻了我。

[aɪ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌʊd; ʃəd] [ˈnevər] [stɔːp] .
I laughed as if I should never stop .
我 笑了 作为 如果 我 应该 绝不 停止 .

我笑个不停, 仿佛永远都停不下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɑːpə] [keɪm] [ɪn] .
Suddenly Papa came in .
突然 爸爸 来了 在 .

爸爸突然进来了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈdɑːrk] .
I thought I was in for trouble , but the room was dark .
我 想法 我 曾是 在 为了 麻烦 , 但 这 房间 曾是 黑暗的 .

我以为自己要倒霉了, 但房间里一片漆黑。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈræmɾɑ:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He picked up his ramrod , which he had left on the table , and went out .
他 挑选 向上 他的 通条 , 哪个 他 有 左边 在 这 桌子 , 和 去 出去 .
他拿起放在桌上的通条, 走了出去。

[fɔ:r; fər] [smɔ:l] [geɪm] [ˈpɑ:pə] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈpra:pər] [spred] .
For small game Papa always made his own cartridges , to get a proper spread .
为了 小的 游戏 爸爸 总是 制成 他的 自己的 墨盒 , 到 得到 一个 恰当的 传播 .
对于小型猎物, 爸爸总是自己制作弹药筒, 以获得合适的散布效果。

" [nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪs] .
" Next day I was walking with Mlle .
" 下一个 天 我 曾是 步行 和 小姐 .
第二天我和小姐一起散步。

- [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [fɜ:r] [kɑ:ps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Jauffre in a very thick fir copse at the western horn of the island .
- 在 一个 非常 厚的 冷杉 矮林 在 这 西 喇叭 的 这 岛 .
Jauffre 位于岛屿西角一片非常茂密的冷杉林中。

[wi:; wi][ˈɔ:lmoʊst][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [b:ŋ] , [ˈflæbi] [fɔ:rm] , [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsi:dər] .
We almost ran into a long , flabby form , hanging from a cedar .
我们 几乎 跑 进入 一个 长的 , 松弛 形式 , 绞刑 从 一个 雪松 .
我们差点撞上一个挂在雪松上的又长又软的身影。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊr] [teɪoʊbə:lɔʊ] .
It was poor Teobaldo .
它 曾是 贫穷的 特奥巴尔多 .
可怜的特奥巴尔多。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

- [skri:md] [ænd; ənd] [fled] .
Jauffre screamed and fled .
- 尖叫 和 逃亡 .
乔弗雷尖叫着逃走了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] .
I turned him round by the feet to have a good look .
我 转向 他 圆形的 经过 这 脚 到 有 一个 好的 看 .
我抓住他的脚把他转过来, 仔细看了看。

[ðen] [aɪ] [fled] [ˈɔ:lsoʊ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
Then I fled also , as fast as I could .
然后 我 逃亡 还 , 作为 快速地 作为 我 可以 .
然后我也逃走了, 以最快的速度。

[hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈswʊʊlən] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][taɪ] .
His black , swollen tongue was hanging out over his tie .
他的 黑色的 , 肿 舌头 曾是 绞刑 出去 超过 他的 领带 .
他那又黑又肿的舌头从领带上方伸了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ded] [waɪt] [ænd; ənd][fæt] [flaɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [æz; əz] [ˈbɪzi] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz]
His eyes were dead white and fat flies were already as busy on him as
他的 眼睛 是 死的 白色的 和 胖的 苍蝇 是 已经 作为 忙碌的 在 他 作为
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][ˈæp(ə)l] .
on a rotten apple .
在 一个 烂 苹果 .
他的眼睛惨白无力, 肥硕的苍蝇在他身上嗡嗡乱飞, 就像在烂苹果上一样。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]
Perhaps the most horrible thing was that he had the same expression as
也许 这 最多 可怕 事物 曾是 那 他 有 这 相同的 表达 作为
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [em 'i:] .
when he was kissing me :
什么时候 他 曾是 接吻 我 :
最可怕的是，他脸上的表情和吻我时一模一样。

[saɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ləʊðd] [men] .
Since then I have always loathed men .
自从 然后 我 有 总是 令人厌恶 男人 :
从那时起，我就一直憎恨男人。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [br'keɪm] ['melənkɑ:li] [θru:] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] - ['di:mən] -
" It was about this time that I became melancholy through reading the ' Demon ' of Lermontoff ,
" 它 曾是 关于 这 时间 那 我 成为 忧郁 通过 阅读 这 - 恶魔 - 的 - ,
“大约就在这个时候，我因为读了莱蒙托夫的《恶魔》而变得忧郁起来。”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['pəʊət][ðæn; ðən][jʊr; jər] [vɪ'ni] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['baɪrən] .
who is a much greater poet than your Vigny , or even Byron .
WHO 是 一个 很多 更大的 诗人 比 你的 维尼 , 或者 甚至 拜伦 :
谁比你的维尼，甚至比拜伦，更伟大？

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['skɑ:rlət] ['flʌʃɪz] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] .
I was very pale and there were scarlet flushes on my cheeks .
我 曾是 非常 苍白 和 那里 是 猩红 冲洗 在 我的 脸颊 :
我脸色苍白，双颊泛起绯红。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['æstrəkən] .
A doctor came from Astrakhan .
一个 医生 来了 从 阿斯特拉罕 :
一位医生从阿斯特拉罕来。

[br'twi:n] [ɑ:r'selvz] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk]
Between ourselves I managed to bribe him , and he ordered me to take
之间 我们自己 我 管理 到 贿赂 他 , 和 他 订购 我 到 拿
[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][pɪɑ:ti'gɔ:rsk] .
the waters of Piatigorsk .
这 水 的 皮亚季戈尔斯克 :
我设法贿赂了他，他命令我取皮亚季戈尔斯克的水。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
That was exactly what I wanted ,
那 曾是 确切地 什么 我 通缉 ,
这正是我想要的。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][pɪɑ:ti'gɔ:rsk] [ðæt] - [wʌz; wəz]
for you no doubt remember that it was at Piatigorsk that Lermontoff was
为了 你 不 怀疑 记住 那 它 曾是 在 皮亚季戈尔斯克 那 - 曾是
[kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] .
killed in a duel .
被杀 在 一个 决斗 :
你肯定记得，莱蒙托夫就是在皮亚季戈尔斯克的一场决斗中丧生的。

" [ðə; ði] - ['wɔ:tərz] - [ʌv; əv][ˌpi,ɑ:ti'gɔ:rsk][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɔtə;fɔls] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [li:ps]
" The ' waters ' of Piatigorsk are a series of waterfalls where the stream leaps
" 这 - 水 - 的 皮亚季戈尔斯克 是 一个 系列 的 瀑布 在哪里 这 溪流 跳跃
['oʊvər] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [blæk] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['maɪkə] .
over walls of black granite and glittering mica .
超过 墙壁 的 黑色的 花岗岩 和 闪闪发光 云母 :
“皮亚季戈尔斯克的‘水’是一系列瀑布，溪流从黑色花岗岩和闪闪发光的云母壁上跃下。

[ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] ,
That sounds very impressive ,
那 声音 非常 感人的 ,

听起来非常厉害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第8/13页

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [bɔ:rd] [ðæt] [maɪ] [kjʊr] [wʌz; wəz]
but at the end of a week I was so thoroughly bored that my cure was
但 在 这 结尾 的 一个 星期 我 曾是 所以 彻底 无聊的 那 我的 治愈 曾是
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

但一周后，我感到无比无聊，我的“疗愈”完成了。

" [aɪ][dəunt] [br'i:ɪv] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] ['læstɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] ['pɑ:pə][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ɪf]
" **I don't believe I should ever have lasted out the fortnight Papa had decreed if**
" 我 不 相信 我 应该 曾经 有 持续 出去 这 两星期 爸爸 有 颁布 如果
[aɪ][hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [pɪktʃə'resk] [oʊld] ['frentʃmən] [hu:] [geɪnd]
I hadn't made the discovery of an extremely picturesque old Frenchman who gained
我 之前没有 制成 这 发现 的 一个 极其 如画 老的 法国人 WHO 获得
[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ə̃t][pɪ,ɑ:tɪ'gɔ:rsk][baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rənərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [eksprɪ'dɪʃnz] [ɪn]
his living at Piatigorsk by acting as guide to foreigners on their expeditions in
他的 活的 在 皮亚季戈尔斯克 经过 表演 作为 指导 到 外国人 在 他们的 探险 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

“如果不是偶然发现了一位非常有魅力的老法国人，他靠在皮亚季戈尔斯克为外国登山者当向导谋生，我想我根本不可能熬过爸爸规定的两周。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] .
He was a political criminal .
他 曾是 一个 政治的 刑事 .

他是一名政治罪犯。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['væljənt] .
I rather think he had been a friend of Vaillant .
我 相当 思考 他 有 到过 一个 朋友 的 勇敢 .

我倒觉得他应该是瓦扬的朋友。

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild][frʌm; frəm] [fræns] [ɪn] [kɑ:rnəts] [taɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['evri]
Anyhow , he had been exiled from France in Carnot's time , and , like every
无论如何 , 他 有 到过 放逐 从 法国 在 卡诺定律 时间 , 和 , 喜欢 每一个
[wʌn] [els] ,
one else ,
— 别的 ,

总之，他在卡诺时代就被驱逐出法国，而且，和其他人一样，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn] ['rʌʃə] .
had taken refuge in Russia .
有 已采取 避难所 在 俄罗斯 .

已逃往俄罗斯避难。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [oʊld] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][pɪ'kju:liər][aɪ'di:əz] .
" **He was a learned old fellow , but he had some peculiar ideas** .
" 他 曾是 一个 学习 老的 同伴 , 但 他 有 一些 奇特 想法 .

“他是一位博学的老先生，但他有一些古怪的想法。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪs] .
I took a particular liking to him , mainly because Mlle .
我 采取 一个 特别的 喜欢 到 他 , 主要 因为 小姐 .

我特别喜欢他，主要是因为小姐。

- [ju:st] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [weɪ] : - [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['hainəs] [seɪ] ! -
Jauffre used to throw up her hands and wail : ' What would His Highness say ! ' -
- 用过的 到 扔 向上 她 双手 和 哀号 : - 什么 会 他的 高度 说 ! -

乔弗雷过去常常举起双手哀嚎：“殿下会怎么说！ ”

[ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [ʌv; əv][foʊk][aɪd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [brɪfɔ:r] : [seɪnt] - [ˈsaɪmən] ,
every time he spoke to me of folk I'd never heard of before : Saint - Simon ,
每一个 时间 他 辐 到 我 的 民间 ID 绝不 听到 的 前 : 圣 - 西蒙 ,
[ɛnfæntɪn] ,
Enfantin ,
恩凡丁 ,

每次他跟我提起那些我从未听说过的人：圣西蒙、恩凡坦，

[bəzɑ:rd] , [kɑ:rl][ˈmɑ:rkʰs] , [ləˈsæl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [lɔ:] .
Bazard , Karl Marx , Lassalle and the Iron Law .
巴扎德 , 卡尔 马克思 , 拉萨尔 和 这 铁 法律 .

巴扎尔、卡尔·马克思、拉萨尔和铁律。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [els] !
Heaven knows what else !
天堂 知道 什么 别的 !

天知道还有什么！

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ri:d] [ˈeni] [ˈtɒlstɔɪ] .
" **I had never read any Tolstoy .**
" 我 有 绝不 读 任何 托尔斯泰 .

我以前从未读过托尔斯泰的作品。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lent] [em ˈi:] - [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] . -
The old man lent me ' Resurrection . ' -
这 老的 男人 借出的 我 - 复活 . -

老人借给我《复活》这本书。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪgˈzɪstɪd] .
I never knew such a world existed .
我 绝不 知道 这样的 一个 世界 存在 .

我从未想过世上竟有这样一个世界。

[aɪ][hæd; həd] [ˈtoʊlˌstɔɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kri:d] [ɪkˈspəʊndɪd] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:; tə] [ti:z] [ˈmɪs] .
I had Tolstoy's social creed expounded to me , to tease Mlle .
我 有 托尔斯泰的 社会的 信条 阐述 到 我 , 到 逗 小姐 .

为了逗弄小姐，我请人向我阐述了托尔斯泰的社会信条。

-
Jauffre .
- .

乔弗雷。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈdʒu:bɪlənt] .
The old man was jubilant .
这 老的 男人 曾是 喜庆 .

老人欣喜若狂。

- [oʊ] , [mædəmwəˈzel] !
! **Oh , mademoiselle !**
- 哦 , 小姐 !

“哦，小姐！ ”

[ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] ! -
If only you would , what a chance ! ' -
如果 仅有的 你 会 , 什么 一个 机会 ! -

如果你愿意的话，那该多好的机会啊！

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [wi;; wi] [left] [ˌpi,ɑ:ti'gɔ:rsk][aɪ] [tʊk] [oʊld] - ([fɔ:r; fər] [ðæt]
" **The result was that when we left Piatigorsk I took old Barbessoul (for that**
" 这 结果 曾是 那 什么时候 我们 左边 皮亚季戈尔斯克 我 采取 老的 - (为了 那
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [bæk] [wið; wiθ][em 'i:] .
was his name) back with me .
曾是 他的 姓名) 后退 和 我 .
"结果是，当我们离开皮亚季戈尔斯克时，我把老巴贝索尔（那是他的名字）带回了家。

[ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌmwʌt] [əˈsta:nɪʃt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [treɪn] ,
Papa was certainly somewhat astonished to see the patriarch in our train ,
爸爸 曾是 当然 有些 惊讶 到 看 这 族长 在 我们的 火车 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
"爸爸看到我们这列火车上的族长，确实有些惊讶，但是.....

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [soʊ] [wel] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
as I looked so well , said nothing .
作为 我 看起来 所以 出色地 , 说 没有什么 .
"我气色很好，所以什么也没说。

[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə][maɪ] [kəˈpri:sɪz] .
To tell the truth , he was used to my caprices .
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 用过的 到 我的 一掷千金 .
"说实话，他早就习惯了我的任性。

" [hi;; hi][dɪd] [mɔ:r] .
" **He did more .**
" 他 做过 更多的 .
"他做得更多。

[kwaɪt] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈvɒlgə][ɑ:n] [wɪt] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [stʊd] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər]
Quite close to the island in the Volga on which the palace stood was another
相当 关闭 到 这 岛 在 这 伏尔加河 在 哪个 这 宫殿 站立 曾是 其他
[smɔ:l] [ˈaɪlənd] ,
small island ,
小的 岛 ,
"在伏尔加河中，距离宫殿所在的岛屿很近的地方，还有另一个小岛。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [skwer] [hæf] - [vɜ:rst] [ɪn] [ˈerɪə] .
perhaps a square half - verst in area .
也许 一个 正方形 一半 - 维尔斯特 在 区域 .
"或许是一个边长为半俄里的正方形。

[ˈpɑ:pə] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wið; wiθ][aɪ 'ti:] [ˈfɪftɪ] [mʊʒɪk] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
Papa gave it to me , and with it fifty moujiks , men , women and
爸爸 给予 它 到 我 , 和 和 它 五十 穆吉克斯 , 男人 , 女性 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
"爸爸把它给了我，还有五十个穆吉克人，包括男人、女人和孩子。

[ðər; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [kə'mju:nəti] , [hæf] [seɪnt]
There , under the old man's direction , I set up a socialist community , half Saint
那里 , 在下面 这 老的 男人的 方向 , 我 放 向上 一个 社会主义 社区 , 一半 圣
- [ˈsaɪmən] , [hæf] [ˈtɒlstɔɪ] :
- **Simon , half Tolstoy :**
- 西蒙 , 一半 托尔斯泰 :
"在那里，在老人的指导下，我建立了一个社会主义社区，一半是圣西蒙的，一半是托尔斯泰的：

[nɒs] [ˈpraɪvət] [ˈprɑ:pərti] , [dɪˈvɪz(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [λv; əv] [ˈleɪbər] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ni:dz]
no private property , division of the instruments of labour according to needs .
不 私人的 财产 , 分配 的 这 仪器 的 劳动 根据 到 需求
[ænd; ənd] [kəˈpæsɪtɪz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
and capacities , etc : , etc :
和 容量 , ETC : , ETC :
取消私有财产, 根据能力和能力分工分配劳动工具等等。

" [æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l] [went] [wel] .
" **At first all went well** .
" 在 第一的 全部 去 出色地 .
“起初一切都很顺利。”

[aɪ] [spent] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈpærədəɪs] .
I spent four hours a day in my socialist paradise .
我 花费 四 小时 一个 天 在 我的 社会主义 天堂 .
我每天在我的社会主义天堂里待上四个小时。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
Old Barbessoul was triumphant .
老的 - 曾是 凯 .
老芭芭索尔取得了胜利。

[hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [pri:st] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rmən] .
His part in the organization was something between priest and foreman .
他的 部分 在 这 组织 曾是 某物 之间 牧师 和 领班 .
他在该组织中的角色介于牧师和工头之间。

[ˈpɑ:pə] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
Papa thought I was mad .
爸爸 想法 我 曾是 疯狂的 .
爸爸以为我疯了。

" [ju;; jʊ][wəʊnt][bi;; bi] [səɹˈpraɪzd] [tu;; tə] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [su:n] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [λv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **You won't be surprised to hear I had soon had enough of it** ,
" 你 惯于 是 惊讶 到 听到 我 有 很快 有 足够的 的 它 ,
“你肯定不会惊讶地发现, 我很快就受够了。”

[ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [θɪŋz] [bɪˈgæən][tu;; tə][ɡoʊ] [rɔ:ŋ] .
if only because things began to go wrong .
如果 仅有的 因为 事物 开始 到 去 错误的 .
或许仅仅是因为事情开始变得糟糕。

[ˈfi:lɪŋ] [seɪf] [ˈʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] ,
Feeling safe under my protection ,
感觉 安全的 在下面 我的 保护 ,
在我的保护下感到很安全。

[ðə; ði] [ˈmembər] [λv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ju:st] [tu;; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈboʊts] [æt; ət] [naɪt] [tu;; tə][rɑ:b][ðə; ði]
the members of the community used to go out in boats at night to rob the
这 成员 的 这 社区 用过的 到 去 出去 在 船 在 夜晚 到 抢 这
[hen] - [ru:sts] [λv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [ˈfɑ:rməz] .
hen - roosts of the riverside farmers .
母鸡 - 栖息地 的 这 河边 农民 .
社区成员过去常常在夜间乘船出海, 偷窃河边农民的鸡舍。

[ˈpɑ:pə][hæd; həd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tu;; tə] [rɪˈli:v] [ðəm; ðəm][λv; əv] [tækˈseɪʃn] [ænd; ənd] [kəmˈpʌlsəri]
Papa had very kindly consented to relieve them of taxation and compulsory
爸爸 有 非常 亲切地 同意 到 缓解 他们 的 税收 和 强制性的
[ˈleɪbər] .
labour .
劳动 .
爸爸非常仁慈地同意免除他们的赋税和强制劳动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈlɑːrɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [dræŋk] .
It was perfectly alarming the amount of kwass they drank .
它 曾是 完美 令人担忧 这 数量 的 - 他们 喝 。

他们喝的夸斯酒的数量真是惊人。

[oʊld] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈkʊdnt] [pərˈsiːv] [haʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðeɪ] [smelt] [ʌv; əv]
Old Barbessoul was the only one who couldn't perceive how strongly they smelt of
老的 - 曾是 这 仅有的 一 WHO 不能 感知 如何 强烈 他们 冶炼 的
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

只有老芭芭索尔闻不到他们身上浓烈的酒气。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
even the women .
甚至 这 女性 。

甚至包括女性。

[waɪ] , [ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Why , after two months , one of them found himself the possessor of all the
为什么 , 后 二 几个月 , 一 的 他们 成立 他自己 这 拥有者 的 全部 这
[ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
agricultural implements :
农业 实施 。

为什么两个月后，其中一人发现自己拥有了所有的农具？

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [pɔːnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][get] - .
All the others had pawned them to get kwass .
全部 这 其他的 有 典当 他们 到 得到 - 。

其他人都把它们典当去换了甜酒。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][wɜːrk] ,
Then , as they could not work ,
然后 , 作为 他们 可以 不是 工作 ,

然后，由于他们无法工作，

[ðeɪ] [loʊft] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpesnts] .
they loafed about all day and spent the night robbing the neighbouring peasants .
他们 闲逛 关于 全部 天 和 花费 这 夜晚 抢劫 这 邻接 农民 。

他们整天游手好闲，晚上则抢劫邻近的农民。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələɪ][ˈbæt(ə)] .
One night there was a regular battle .
一 夜晚 那里 曾是 一个 常规的 战斗 。

一天晚上，爆发了一场激烈的战斗。

[tuː] [mʊˈʒɪk] [wɜːr; wər] [kɪld] .
Two mujiks were killed .
二 穆吉克斯 是 被杀 。

两名穆吉克人被杀。

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [kɔːld] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪli] [fuːl] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [oʊld]
Papa was wild with rage , called me a silly fool , and wanted to hang old
爸爸 曾是 荒野 和 愤怒 , 称为 我 一个 愚蠢的 傻子 , 和 通缉 到 悬挂 老的
- .
Barbessoul :
- .

爸爸勃然大怒，骂我是个傻瓜，还想把老芭芭索尔吊死。

[ɑːn][maɪ] [enˈtriːtiːz] [hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ʌp] .
On my entreaties he refrained , but the community was broken up .
在 我的 恳求 他 克制 , 但 这 社区 曾是 破碎的 向上 。

我苦苦哀求，他才作罢，但社群却因此分崩离析。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

" That was my last experiment with Socialism .
" 那 曾是 我的 最后的 实验 和 社会主义 :

“那是我最后一次尝试社会主义。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['pɑ:pa:z] ['kɒsæk] [ɔ:l] [ðoʊz] [foʊk] [wəd]
It is certain that if it had not been for Papa's Cossacks all those folk would

[hæv; həv] [kʌt] [i:t] [lʌðz:z] [θroʊt] .
have cut each other's throats .
有 切 每个 其他的 喉咙 :

可以肯定的是，如果不是爸爸的哥萨克骑兵，那些人早就自相残杀了。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['februəri] , - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n] ['twenti] ,
" One day in February , 1909 , when I was just on twenty ,
" 一 天 在 二月 , - , 什么时候 我 曾是 只是 在 二十 ,

“1909年2月的一天，我刚满20岁，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [dʌk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɒlgə] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n]
I was shooting duck from a boat in a branch of the Volga when I saw on

[ðə; ði][bæŋk]['pɑ:pa:z] ['feɪvərɪt] ['kɑ:sæk] ['sɪgnəlɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][ðə; ði][end] [ʌv; əv]
the bank Papa's favourite Cossack signalling wildly with his cap on the end of

[hɪz; ɪz]['seɪbə] .
his sabre .
他的 军刀 :

我当时正在伏尔加河的一条支流上乘船打鸭子，突然看到河岸上，爸爸最喜欢的哥萨克正挥舞着插在军刀顶端的帽子疯狂地打着手势。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [wel] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" He was shouting as well , though I couldn't hear him .
" 他 曾是 喊叫 作为 出色地 , 尽管 我 不能 听到 他 :

“他也在喊叫，但我听不见他的声音。”

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm] ,
I gathered that something must have happened at home ,
我 聚集 那 某物 必须 有 发生 在 家 ,

我猜想家里一定发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [kɪjəri'a:səti][tu:; tə] [noʊ]
but I wanted to appear indifferent in spite of my burning curiosity to know

[wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
what all the fuss was about .
什么 全部 这 大惊小怪 曾是 关于 :

尽管我内心充满好奇，想知道这到底是怎么回事，但我还是想表现得漠不关心。

[aɪ]['oʊnli] [pʊt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
I only put in to the bank an hour later ,
我 仅有的 放 在 到 这 银行 一个 小时 之后 ,

我一个小时后才把钱存入银行。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ænd] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ]
when the poor man was almost dead with waving his arms and shouting so

什么时候 这 贫穷的 男人 曾是 几乎 死的 和 挥手 他的 武器 和 喊叫 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 :

可怜的人挥舞着手臂，大声呼喊，几乎奄奄一息。

[hiː; hi][tʊɒld][em 'iː][ðə; ði] [prɪns] ['wɑːntɪd][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" He told me the Prince wanted me in his study .
" 他 讲述 我 这 王子 通缉 我 在 他的 学习 .

他告诉我王子想让我去他的书房。

[aɪ] [tʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [æn'tɪsɪpertɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lektʃər] .
" I took as long as I could getting there , anticipating a good lecture .
" 我 采取 作为 长的 作为 我 可以 获得 那里 , 预期 一个 好的 演讲 .

我尽可能慢悠悠地赶到那里，期待着一场精彩的讲座。

" [aɪ][ɡɑːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" I got nothing of the kind .
" 我 得到 没有什么 的 这 种类 .

“我完全没有收到这类信息。”

[ˈpɑːpə] [siːmd] ['reɪdiənt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" Papa seemed radiant about something .
" 爸爸 似乎 辐射状 关于 某物 .

爸爸看起来容光焕发，似乎有什么事让他高兴。

[hiː; hi] [kɪst] [em 'iː] , [ðen] , ['ʃoʊɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ] [red] [siːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" He kissed me , then , showing me a large envelope with red seals on his
" 他 亲吻 我 , 然后 , 显示 我 一个 大的 信封 和 红色的 封印 在 他的
[ˈbjʊroʊ] ,
bureau ,
局 ,

然后他吻了我，并向我展示了他书桌上一个贴着红色封条的大信封。

[hiː; hi][tʊɒld][em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
" he told me what it was about .
" 他 讲述 我 什么 它 曾是 关于 .

他告诉我事情的经过。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˈpɑːpə][frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] .
" It was a letter to Papa from the Czar .
" 它 曾是 一个 信 到 爸爸 从 这 沙皇 .

“这是沙皇写给爸爸的一封信。”

[aɪ 'tiː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] ['empərər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][es 'tiː] . ['piːtəzbəːg]
" It informed him that in May the Emperor William was to visit St . Petersburg
" 它 知情的 他 那 在 可能 这 皇帝 威廉 曾是 到 访问 英石 . 圣彼得堡

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [ˌseləˈbreɪ](ə)n] ,
" and that there would be great celebrations ,
" 和 那 那里 会 是 伟大的 庆祝活动 ,

信中告知他，五月份沙皇威廉二世将访问圣彼得堡，届时将举行盛大的庆祝活动。

['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [æt; ət] - - ['seloʊ] ;
" ending up with a review at Tsarskoïe - Selo ;
" 结束 向上 和 一个 审查 在 - - 塞洛 ;

最后在 Tsarskoïe-Selo 进行了一次评论；

[ðæt] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wɪft] [ðə; ði] ['æstrəkən] [ænd; ənd][ˈɑːrəl] ['kɒsæk] [tuː; tə][biː; bi] [reprɪ'zentɪd] ,
" that he therefore wished the Astrakhan and Aral Cossacks to be represented ,
" 那 他 所以 希望 这 阿斯特拉罕 和 阿拉尔 哥萨克 到 是 代表 ,

因此，他希望阿斯特拉罕哥萨克和阿拉尔哥萨克都能派代表参加。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] - [prɪns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" and begged the Tumene Prince to bring a brigade with him .
" 和 乞求 这 - 王子 到 带来 一个 旅 和 他 .

他恳求图梅内王子带一支军队前来。

- [ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] , - [hi;; hi] [ædɪd] , - [wɪl] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈni:sɪz] [ə'kweɪntəns]
- **The Czarina** , - **he added** , - **will be glad to make her little niece's acquaintance** .
- 这 沙皇 , - 他 额外 , - 将要 是 高兴的 到 制作 她 小的 侄女的 熟人
[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . -
on this occasion . -
在 这 场合 . -

“沙皇皇后,”他补充道,“将很高兴借此机会让她的小侄女认识一下。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
I had forgotten to tell you that I was her niece ,
我 有 被遗忘的 到 告诉 你 那 我 曾是 她 侄女 ,
我忘了告诉你我是她的侄女。

[ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ˈpɑ:;pɑ:z] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] - [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈdɑ:mstæt] .
owing to Papa's marriage with a Grand Duchess of Hesse - Darmstadt .
欠款 到 爸爸的 婚姻 和 一个 盛大 - 公爵夫人 的 黑森州 - 达姆施塔特 .
由于爸爸娶了黑森-达姆施塔特大公夫人。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪz] [lɔ:n] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɒlgə] [ˈpæləs]
" **I can assure you that I had never found the days long in our Volga palace**
" 我 能 保证 你 那 我 有 绝不 成立 这 天 长的 在 我们的 伏尔加河 宫殿
,
.
,

我可以向你保证,我从未觉得伏尔加河畔的宫殿里的日子漫长。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs]
yet , as I listened to my father , I must confess to a feeling of joyous
然而 , 作为 我 听着 到 我的 父亲 , 我 必须 承认 到 一个 感觉 的 欢乐
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

然而,听着父亲的讲述,我不得不承认,我感到了一种喜悦和激动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][aɪ'di:ə] — [tu;; tə] [ə'stɑ:nɪ] [ðə; ði] [zɑ:r] , [ðə; ði]
and from that moment I had only one idea — to astonish the Czar , the
和 从 那 片刻 我 有 仅有的 一 主意 — 到 震惊 这 沙皇 , 这
[zɑ:'ri:nə] ,
Czarina ,
沙皇 ,

从那一刻起,我脑海中只有一个念头——那就是让沙皇和沙皇皇后大吃一惊。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈempərər] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
the German Emperor and , indeed , the whole world .
这 德语 皇帝 和 , 的确 , 这 所有的 世界 .
德国皇帝,乃至全世界。

[aɪ] [spɛnt] [deɪz] [ɑ:n][end] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [glæs] ,
I spent days on end looking into my glass ,
我 花费 天 在 结尾 寻找 进入 我的 玻璃 ,
我连续好几天盯着我的玻璃杯看,

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] .
and admit that I was not altogether displeased with what I saw there .
和 承认 那 我 曾是 不是 共 不高兴 和 什么 我 锯 那里 .
我承认,我对在那里看到的一切并非完全不满意。

" [hɪðər'tu:] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [kloʊðz] [meɪd] [æt; ət] [ˈæstrəkən] [baɪ] - - ,
" **Hitherto I had had my clothes made at Astrakhan by Menjuzan Sœurs** ,
" 迄今为止 我 有 有 我的 衣服 制成 在 阿斯特拉罕 经过 - - ,
“此前我的衣服都是在阿斯特拉罕由门朱赞姐妹制作的。”

[ˈeksələnt] [frentʃ] [ˈdresmeɪkər] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈpærɪs][wɒns][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɒdlz] [ænd; ənd]
excellent French dressmakers who visited Paris once a year for their models and
出色的 法语 服装设计师 WHO 到访 巴黎 一次 一个 年 为了 他们的 模型 和
[dɪd] [gʊd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈkæsiən] [səˈsaɪəti] .
did good business with fashionable Circassian society .
做过 好的 商业 和 时髦 切尔克斯人 社会 .
优秀的法国服装设计师每年都会去巴黎一次，为她们设计款式，并与时尚的切尔克斯人上流社会建立了良好的生意关系。

[ˈpɑːpə] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkredit][ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪl] .
Papa gave me unlimited credit and two days later I left with Mlle .
爸爸 给予 我 无限 信用 和 二 天 之后 我 左边 和 小姐 .
爸爸给了我无限额的信用额度，两天后我就和小姐一起离开了。

- .
Jauffre .
- .
乔弗雷。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
But I must tell you I had a scheme of my own .
但 我 必须 告诉 你 我 有 一个 方案 的 我的 自己的 .
但我必须告诉你，我原本也有自己的计划。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈæstrəkən] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **I came back from Astrakhan and told him I could find nothing at all** .
" 我 来了 后退 从 阿斯特拉罕 和 讲述 他 我 可以 寻找 没有什么 在 全部 .
“我从阿斯特拉罕回来后告诉他，我什么也没找到。”

[aɪ] [wept] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈvaʊd] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [drest] [laɪk][ə; eɪ]
I wept all over him and vowed I would never appear at Court dressed like a
我 哭泣 全部 超过 他 和 发誓 我 会 绝不 出现 在 法庭 穿着 喜欢 一个
[ˈsævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .
我伏在他身上痛哭流涕，并发誓我绝不会像个野人一样出现在法庭上。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
You can imagine that I had no intention of missing such a splendid
你 能 想象 那 我 有 不 意图 的 丢失的 这样的 一个 灿烂
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈpærɪs] .
opportunity of seeing Paris .
机会 的 看到 巴黎 .
你可以想象，我绝不会错过游览巴黎这样绝佳的机会。

[ˈpɑːpə] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] ,
Papa took a good deal of persuading ,
爸爸 采取 一个 好的 交易 的 说服 ,
爸爸费了好大劲才说服他。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ðer; ðər] [əˈgen] .
but I soon realized he wouldn't be sorry to see his old friends there again .
但 我 很快 已实现 他 不会 是 对不起 到 看 他的 老的 朋友们 那里 再次 .
但我很快意识到，他不会后悔再次见到他的老朋友们。

" [wiː; wi] [left] [ˈɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
" **We left early in March** .
" 我们 左边 早期的 在 行进 .
我们三月初就离开了。

[maɪ][wʌŋ] [fɪr] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][pærɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
My one fear when we arrived in Paris , of which my head was full ,
我的 一 害怕 什么时候 我们 到达的 在 巴黎 , 的 哪个 我的 头 曾是 满的 ,
我们抵达巴黎时, 我脑子里一直想着我最害怕的事。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'trei] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
was to betray any sort of astonishment ,
曾是 到 背叛 任何 种类 的 惊讶 ,
不流露出任何惊讶之情,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [daʊt] [waɪ] [maɪ] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] .
and that is no doubt why my manner was somewhat affected .
和 那 是 不 怀疑 为什么 我的 方式 曾是 有些 做作的 .
毫无疑问, 这就是我举止略显怪异的原因。

" [pɑːpə][bɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][vɪzɪts][ænd; ənd]
" Papa lost no time in finding out that he had a whole mass of visits and
" 爸爸 丢失的 不 时间 在 寻找 出去 那 他 有 一个 所有的 大量的 的 访问 和
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .
“爸爸很快就发现自己有很多拜访和行程安排。”

[hiː; hi][oʊnli][pʊt] [ɪn][æən; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] - [rɪts] - [fɔːr; fər] [miːlz] [ænd; ənd][naːt] [bɔːlweɪz]
He only put in an appearance at the ' Ritz ' for meals and not always
他 仅有的 放 在 一个 外貌 在 这 - 丽兹酒店 - 为了 餐 和 不是 总是
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
他只是偶尔去丽兹酒店吃饭, 而且并非每次都去。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['rɛd,fɜːn] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃʊʊz] [duː'set] , [aʊt] [ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] .
" He wanted me to go to Redfern , but I chose Doucet , out of perversity .
" 他 通缉 我 到 去 到 雷德芬 , 但 我 选择 杜塞 , 出去 的 反常 .
“他想让我去雷德芬, 但我出于某种反常的想法选择了杜塞特。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən] ['mɪs] .
I have never seen anything more absurd than Mlle .
我 有 绝不 已见 任何事物 更多的 荒诞 比 小姐 .
我从未见过比小姐更荒谬的事情。

- , [ɪn][hɜːr; hər] [pɪns] - ['nez][ænd; ənd] [blæk] ['sætn] [gaʊn] , [ˈsmʌðəd] [ɪn][dʒet] ,
Jauffre , in her pince - nez and black satin gown , smothered in jet ,
- , 在 她 夹子 - 内兹 和 黑色的 缎 袍 , 窒息 在 喷射 ,
乔弗雷戴着夹鼻眼镜, 身穿黑色缎面礼服, 浑身散发着浓郁的黑色气息。

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɜːlz] [huː] [boʊd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
standing among the lovely girls who bowed to me and walked up and down
常设 之中 这 迷人的 女孩们 WHO 鞠躬 到 我 和 步行 向上 和 向下
[tuː; tə][help][em 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] .
to help me to choose .
到 帮助 我 到 选择 .
我站在一群可爱的女孩中间, 她们向我鞠躬, 来回走动帮助我挑选。

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] : - [wʌt] [dʌz] [jɔːr; jər] ['haɪnəs] [rɪ'kwaɪər] ? -
" I was asked : ' What does your Highness require ? '
" 我 曾是 问 : - 什么 做 你的 高度 要求 ? -
有人问我：“殿下有什么要求？”

" - ['evriθɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .
" ' Everything , ' I replied coldly .
" - 一切 , - 我 回复 冷冷地 .
“一切,”我冷冷地回答。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [sɪks] [ˈiːvniŋ] [gaʊnz] , [twelv] [ˈteɪlər] - [meɪd] , [tuː] [ˈraɪdɪŋ]
" **In a twinkling I had ordered six evening gowns , twelve tailor - made , two riding**
" 在 一个 闪烁 我 有 订购 六 晚上 礼服 , 十二 裁缝 - 制造 , 二 骑术
- [ˈhæbɪts] ,
- **habits** ,
- 习惯 ,

“转眼间，我就订做了六件晚礼服、十二件定制服装和两套骑马服，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .
and everything else on the same scale .
和 一切 别的 在 这 相同的 规模 .

其他一切都按同一比例进行调整。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdeɪkəˈleɪ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .
" **Nothing was décolleté enough for my taste** .
" 没有什么 曾是 低胸装 足够的 为了 我的 品尝 .

“对我来说，任何露胸装都不够。”

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [wʌz; wəz] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Jauffre was green in the face .
- 曾是 绿色的 在 这 脸 .

乔弗雷脸色发青。

[ðə; ði] [hed] [ˈseɪlzwʊmən] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌʊəˈskeɪ]
The head saleswoman took it upon herself to tell me it was rather risqué
这 头 售货员 采取 它 之上 她自己 到 告诉 我 它 曾是 相当 有伤风化
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
for a young lady .
为了 一个 年轻的 女士 .

那位女销售主管主动告诉我，这对于一位年轻女士来说有点太暴露了。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] .
I told her to get on with the fitting .
我 讲述 她 到 得到 在 和 这 配件 .

我让她赶紧开始试穿。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈpɑːpə] [əˈpɪrd] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [maɪ] [tʃɔɪs] .
Besides , Papa appeared on one occasion and approved my choice .
除了 , 爸爸 出现 在 一 场合 和 得到正式认可的 我的 选择 .

此外，爸爸还出现过一次，并认可了我的选择。

[hiː; hi] [ɡev] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhæpi] ,
He gave me a proud look that made me altogether happy ,
他 给予 我 一个 自豪的 看 那 制成 我 共 快乐的 ,
他脸上带着骄傲的神情，让我感到无比幸福。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
for I knew what a good judge he was .
为了 我 知道 什么 一个 好的 法官 他 曾是 .

因为我知道他是一位多么优秀的法官。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ]
" **That evening he must have had a twinge of conscience at leaving**
" 那 晚上 他 必须 有 有 一个 轻微疼痛 的 良心 在 离开
[ˌem ˈiː][soʊ] [mətʃ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
me so much to myself ,
我 所以 很多 到 我 ,

“那天晚上，他一定因为让我独自待了那么久而感到一丝愧疚。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][tuːld][em ˈiː][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈmɪs] .
for he told me we were to dine together and instructed Mlle .
为了 他 讲述 我 我们 是 到 用餐 一起 和 指示 小姐 :

因为他告诉我我们要一起用餐，并指示了小姐。

- [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [lɔːrɒnts] [ɪn][ðə; ði] [ævənuː] [ˈgeɪbriəl] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][tuː; tə]
Jauffre to bring me to Laurent's in the Avenue Gabriel at eight o'clock to
- 到 带来 我 到 劳伦特 在 这 大街 加布里埃尔 在 八 点钟 到
[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
the minute .
这 分钟 :

Jauffre 将于八点整带我到 Gabriel 大街的 Laurent 家。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I need hardly say that at eight o'clock no one was there .
我 需要 几乎 说 那 在 八 点钟 不 一 曾是 那里 :

不用说，八点钟的时候，那里一个人也没有。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
I sat down on a form and waited .
我 卫星 向下 在 一个 形式 和 等待 :
我坐在一张桌子前等待。

[tuː; tə] [waɪl] [əˈwei] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈleɪd] [ˈdægər] [aɪ] [ˈkæɪɪd] [ɪn][maɪ] [belt]
To while away the time I drew out the little inlaid dagger I carried in my belt
到 尽管 离开 这 时间 我 画 出去 这 小的 镶嵌 匕首 我 携带 在 我的 腰带
[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [ɪˈniʃəls] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
and cut my initials on the bench .
和 切 我的 首字母 在 这 长椅 :

为了打发时间，我拔出腰间佩戴的小镶嵌匕首，在长凳上刻下了我的姓名首字母。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðəə(r)] [stiːl] [ðer; ðər] .
I expect they're still there .
我 预计 它们是 仍然 那里 :
我估计他们还在那里。

" [æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] ,
" **At ten minutes past eight ,**
" 在 十 分钟 过去的 八 ,
八点十分，

[ˈsiːɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhʌvər] [raʊnd] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
seeing an old gentleman hovering round us and feeling the need of a little
看到 一个 老的 绅士 悬停 圆形的 我们 和 感觉 这 需要 的 一个 小的
[dɪsɪˈpeɪʃn] ,
dissipation ,
耗散 ,

看到一位老先生在我们周围徘徊，我感觉需要稍微放松一下。

[aɪ][tuːld] [ˈmɪs] .
I told Mlle .
我 讲述 小姐 :
我告诉小姐。

- [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][təˈbækoʊ][ˈkiːɑːsk][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [mɑːˈtɪnʒɒn] [ænd; ənd] [baɪ] [em ˈiː]
Jauffre to go out to the tobacco kiosk in the Avenue Matignon and buy me
- 到 去 出去 到 这 烟草 亭 在 这 大街 马蒂尼翁 和 买 我
[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] - .
a box of Mercédès .
一个 盒子 的 - :

Jauffre 去马蒂尼翁大街的烟草亭给我买一盒梅赛德斯香烟。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈʌltɪmətli] [went] .
She demurred at first , but ultimately went .
她 拒绝 在 第一的 , 但 最终 去 .

她起初有些犹豫, 但最终还是去了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] .
The old man then came up to me .
这 老的 男人 然后 来了 向上 到 我 .

然后, 老人走到我跟前。

[hiː, hi][hæd; həd] [tʃek] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt] .
He had check trousers and a grey felt hat .
他 有 查看 裤子 和 一个 灰色的 毛毡 帽子 .

他穿着格子裤, 戴着一顶灰色毡帽。

[hiː, hi][brɪ'gæn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪft] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] [ˈkɜːtənz] .
Rue d'Offémont and a lift hung with tapestry curtains .
后悔 - 和 一个 举起 悬挂 和 挂毯 窗帘 .

他开始了一段非常有趣的谈话, 提到了奥费蒙街上的一间小公寓和一部挂着挂毯窗帘的电梯。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [ʌnˌkən'trɒləbl] [ˈlæftər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
I turned my head to hide my uncontrollable laughter and was all the more
我 转向 我的 头 到 隐藏 我的 不可控的 笑声 和 曾是 全部 这 更多的
[ə'stɔːnɪft] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [smæk] .
astonished to hear a resounding smack .
惊讶 到 听到 一个 高亢 啪 .

我转过头去掩饰自己无法控制的笑声, 却更加惊讶地听到一声响亮的啪啪声。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] [ˈpɑːpə] .
When I turned round I saw Papa .
什么时候 我 转向 圆形的 我 锯 爸爸 .

我转过身, 看到了爸爸。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [biːt] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪ'tri:t] , [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
The old gentleman beat a dignified retreat , murmuring something about having a
这 老的 绅士 打 一个 凝重 撤退 , 淙淙 某物 关于 拥有 一个
[ˈlɪt(ə)l][dʒɒʊk] .
little joke .
小的 开玩笑 .

那位老先生仪态端庄地退下了台阶, 嘴里嘟囔着要开个小玩笑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈbætərd] .
In the moonlight I noticed that his grey hat had been badly battered .
在 这 月光 我 注意到 那 他的 灰色的 帽子 有 到过 糟糕 伤痕累累 .

在月光下, 我注意到他的灰色帽子已经破损不堪。

" [ˈmɪs] .
" **Mlle** .
" 小姐 .

“小姐

- [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
Jauffre came back with the Mercédès .
- 来了 后退 和 这 - .

Jauffre 带着梅赛德斯回来了。

[ˈpɑ:pə][tʊʊld][hɜ:r; hər][ˈfrɪdʒɪdli][tu:; tə][rɪˈtʃ:rn][tu:; tə][ðə; ði] - [rɪts] - [fɔ:r; fər][ˈdɪnər] , [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə]
Papa told her frigidly to return to the ' Ritz ' for dinner , and go to
爸爸 讲述 她 冷漠地 到 返回 到 这 - 丽兹酒店 - 为了 晚餐 , 和 去 到
[bed] .
bed .
床 .

爸爸冷冷地告诉她回丽兹酒店吃晚饭，然后去睡觉。

" [lɔ:'rɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜr] [ju:; jʊ][daɪn] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ˈlɪt(ə)] [læmp] - [lɪt] [teɪblz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" **Laurent's is a place where you dine outside at little lamp - lit tables under the**
" 劳伦特 是 一个 地方 在哪里 你 用餐 外部 在 小的 灯 - 点燃 表格 在下面 这
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tri:z] .
beautiful trees .
美丽的 树木 .

“Laurent's 是一家可以在美丽的树荫下，坐在灯光昏暗的小桌子旁用餐的餐厅。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .
The place was crowded .
这 地方 曾是 挤 .

那里人很多。

[ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r] [æt; ət] [hʊʊm] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɒlgə] [ˈpæləs] .
Papa was far more at home there than in our Volga palace .
爸爸 曾是 远的 更多的 在 家 那里 比 在 我们的 伏尔加河 宫殿 .

爸爸在那里比在我们伏尔加河畔的宫殿里感觉更自在。

[hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [em ˈi:][tu:; tə][lɑ:ts][ʌv; əv] [səˈlebrətɪz] : [ˈbu:nəʊ] - [vəˈrɪlə] , [tʃɑ:rlz] - ,
He introduced me to lots of celebrities : Bunau - Varilla , Charles Derennes ,
他 介绍 我 到 很多 的 名人 : 布瑙 - 水稻 , 查尔斯 - ,
[məˈsjɜ:r] [di:] [bəˈnɪfən] , [ˈprɪnses] [ˌlu:siˈɛn][mɔˈrɑ:t] ,
Monsieur de Bonnefon , Princess Lucien Murat ,
先生 德 博纳丰 , 公主 吕西安 穆拉特 ,

他向我介绍了很多名人：Bunau-Varilla、Charles Derennes、Monsieur de Bonnefon、Princess Lucien Murat、

[ˈmɔ:ris] [rɔ'stænd] .
Maurice Rostand .
莫里斯 罗斯坦德 .

莫里斯·罗斯丹。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [rɔ'stænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪər] - [ˈbɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
I took a great fancy to Rostand , with his choir - boy's face and manner .
我 采取 一个 伟大的 想要 到 罗斯坦德 , 和 他的 唱诗班 - 男孩们 脸 和 方式 .

我非常喜欢罗斯丹，他有着唱诗班男孩般的面容和举止。

[wɪz; wi] [stɪl] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][æt; ət] [laʊtənɒɜg] .
We still write to each other , and he's coming to see me at Lautenburg .
我们 仍然 写 到 每个 其他 , 和 他是 未来 到 看 我 在 劳滕堡 .

我们仍然保持通信，他要来劳滕堡看我。

" [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ˈpɑ:pə] [tʊk] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [rɪts] - [ænd; ənd][tʊʊld][em ˈi:][hi:; hi]
" **At eleven o'clock Papa took me back to the ' Ritz ' and told me he**
" 在 十一 点钟 爸爸 采取 我 后退 到 这 - 丽兹酒店 - 和 讲述 我 他
[hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈembəsi] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [greˈnɛl] .
had to call at the Embassy in the Rue de Grenelle .
有 到 称呼 在 这 大使馆 在 这 后悔 德 格勒内尔 .

“11点钟，爸爸带我回到丽兹酒店，告诉我他要去格勒内尔街的大使馆拜访。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][felt] [laɪk] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bed] !
You don't suppose I felt like going to bed !
你 不 认为 我 毛毡 喜欢 去 到 床 !

你不会以为我不想睡觉吧！

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [weɪk]
Jauffre was snoring like a Nüremberg top , and I thought I should never wake
- 曾是 打鼾 喜欢 一个 - 顶部 , 和 我 想法 我 应该 绝不 唤醒
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

Jauffre 打鼾声如雷，我想我永远都不应该吵醒她。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
You should have seen her look of amazement when I told her that she
你 应该 有 已见 她 看 的 惊愕 什么时候 我 讲述 她 那 她
[mʌst; məst] [get] [ʌp] [æz; əz] [ˈpɑːpə] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
must get up as Papa had arranged to meet us at midnight .
必须 得到 向上 作为 爸爸 有 安排 到 见面 我们 在 午夜 .

你应该看看当我告诉她爸爸约好午夜和我们见面，她必须起床时，她那惊讶的表情。

" [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtæksɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [peks] .
" We took a taxi in the Rue de la Paix .
" 我们 采取 一个 出租车 在 这 后悔 德 拉 和平 .

“我们在和平街 (Rue de la Paix) 搭乘了一辆出租车。”

[grɛˈloʊ] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
Grelot I told the driver .
格雷洛 我 讲述 这 司机 .

我告诉司机格雷洛特。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [lɔːˈrɒnts] .
I had heard the name at Laurent's .
我 有 听到 这 姓名 在 劳伦特 .

我在劳伦特那里听过这个名字。

" [lə] [grɛˈloʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈblɑːnʃ] .
" Le Grelot is in the Place Blanche .
" 乐 格雷洛 是 在 这 地方 布兰奇 .

“Le Grelot 位于布兰奇广场。

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpouz] , [dɪr] [frend] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈstuːd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər]
I don't suppose , dear friend , that a serious student like you has ever been there
我 不 认为 , 亲爱的 朋友 , 那 一个 严肃的 学生 喜欢 你 有 曾经 到过 那里
.
.
.

亲爱的朋友，我想像你这样认真学习的学生应该从未去过那里吧。

[wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ðæt]
When we went in I was a little jealous of the chorus of approval that
什么时候 我们 去 在 我 曾是 一个 小的 嫉妒的 的 这 合唱 的 赞同 那
[ˈɡriːtɪd] [ˈmɪs] .
greeted Mlle .
问候 小姐 .

当我们进去的时候，我有点嫉妒迎接小姐的那阵赞许的掌声。

- [ˈspæŋɡld] [gaʊn] .
Jauffre's spangled gown .
- 闪闪发光的 袍 .

乔弗雷的亮片礼服。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ruːˈeɪ] , [ˈhoʊpləsli] [drʌŋk] , [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] - .
A little roué , hopelessly drunk , called out that it was Madame Fallières .
一个 小的 鲁埃 , 绝望地 醉 , 称为 出去 那 它 曾是 夫人 - .

一个醉醺醺的小浪荡子喊道，她是法利埃夫人。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] [roʊz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
Then the whole assembly rose as one man and sang the chorus of a well -
然后 这 所有的 集会 玫瑰 作为 一 男人 和 唱 这 合唱 的 一个 出色地 -
[noʊn] [sɔːŋ] :
known song :
已知 歌曲 :

然后，全体会众齐声起立，齐声唱起一首耳熟能详的歌曲的副歌：

- [laː][ˈtan.tə][ˈdʒuːli] ,
' La tante Julie ,
- 拉 姑妈 朱莉 ,

朱莉阿姨，

[laː][ˈtan.tə][aːkterˈviː] ,
La tante Octavie ,
拉 姑妈 奥克塔维 ,

奥克塔维姑妈

[laː][ˈtan.tə] [ˈsəʊfi] ,
La tante Sophie ,
拉 姑妈 苏菲 ,

索菲阿姨

[lə] [ˈkʌz(ə)n][ləɪˈɔːn] ,
Le cousin Léon ,
乐 表哥 莱昂 ,

表兄莱昂，

- - ,
L'oncle Théodule ,
- - ,

泰奥杜勒叔叔

- - ,
L'oncle Thrasybule ,
- - ,

特拉西布尔叔叔

[lez] [ˈkʌznz] - ,
Les cousins Tibulle ,
莱斯 表兄弟姐妹 - ,

蒂布尔表兄弟

[et][ˌtaɪməˈliːən] . -
Et Timoleon . '
等 提莫利昂 : -

还有提莫莱昂。

" [aɪ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [stɑːp] ,
" I laughed as if I should never stop ,
" 我 笑了 作为 如果 我 应该 绝不 停止 ,

我笑个不停，仿佛永远也停不下来。

[ænd; ənd][maɪ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ɪn'fektɪd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] — [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [bɔːrd] [tuː; tə]
and my high spirits infected everybody — they had looked bored to
和 我的 高的 烈酒 已感染 大家 — 他们 有 看起来 无聊的 到
[ɪk'stɪŋk(ə)n] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['entərd] .
extinction when we first entered .
灭绝 什么时候 我们 第一的 进入 .
我的好心情感染了所有人——我们刚进来的时候，他们都显得百无聊赖。

" [wiː; wi][dræŋk] [[æm'peɪn] — [ʌn'lɪmɪtɪd] [[æm'peɪn] .
" We drank champagne — unlimited champagne .
" 我们 喝 香槟酒 — 无限 香槟酒 .
我们喝香槟——无限畅饮的香槟。

[ðen] [wiː; wi] [dɑːnst] .
Then we danced .
然后 我们 跳舞 .
然后我们跳舞了。

[aɪ][dʒʌst] [fʊʊd] [ðʊʊz] ['frentʃmən] [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ['prɪnses] [kʊd; kəd][duː] .
I just showed those Frenchmen what a Russian princess could do .
我 只是 显示 那些 法国人 什么 一个 俄语 公主 可以 做 .
我刚刚让那些法国人见识了俄罗斯公主的厉害。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][wɔːlts] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ][em 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The only man who could waltz properly with me was a member of the
这 仅有的 男人 WHO 可以 华尔兹 适当地 和 我 曾是 一个 成员 的 这
[hʌŋ'geriən] [bənd] .
Hungarian band .
匈牙利 乐队 .
唯一能和我跳华尔兹的男人是匈牙利乐队的一名成员。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊ'veɪʃn] .
We received a tremendous ovation .
我们 已收到 一个 巨大的 排卵 .
我们赢得了热烈的掌声。

" [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪs] .
" A negro in the orchestra invited Mlle .
" 一个 黑人 在 这 乐队 受邀 小姐 .
“乐团中的一位黑人邀请了小姐。

- [tuː; tə] [dæns] .
Jauffre to dance .
- 到 舞蹈 .
乔弗雷要跳舞。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .
You may find it hard to believe , but she accepted .
你 可能 寻找 它 难的 到 相信 , 但 她 公认 .
你可能难以置信，但她接受了。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [[æm'peɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .
After all that champagne she was a different woman .
后 全部 那 香槟酒 她 曾是 一个 不同的 女士 .
喝了那么多香槟之后，她简直像变了一个人。

[tuː] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][em 'iː] .
Two dancing girls came and sat by me .
二 跳舞 女孩们 来了 和 卫星 经过 我 .
两个跳舞的女孩走过来坐在我旁边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈzi:tə] , [ə; eɪ][dɑ:rk][gɜ:rl] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd][ˈsɪlvə] ; [ðə; ði]
One of them , Zita , a dark girl , wore a dress of blue and silver ; the
— 的 他们 ; 齐塔 ; 一个 黑暗的 女孩 ; 穿着 一个 裙子 的 蓝色的 和 银 ; 这
[ˈðər] ,
other ,
其他 ;

其中一个女孩名叫齐塔，肤色黝黑，穿着蓝银色相间的连衣裙；另一个女孩，

- [ðə; ði] [ˈrɪmp] , - [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [pɪŋk][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:] - [ˈprɪnses] ,
' The Shrimp , ' was all in pink and called me ' Princess ,
- 这 虾 , - 曾是 全部 在 粉色的 和 称为 我 - 公主 ,
“小虾米”全身粉红色，叫我“公主”。

- [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .
' not knowing that I was one .
- 不是 会心 那 我 曾是 — .

当时我并不知道自己也是其中之一。

[ðeɪ] [eɪt] [maɪ] [fu:d] [ænd; ənd][dræŋk][maɪ] [ˌæmˈpeɪn] .
They ate my food and drank my champagne .
他们 吃 我的 食物 和 喝 我的 香槟酒 .

他们吃了我的食物，喝了我的香槟。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] : - [ˈpæris][ɪz] [ˈlʌvli] ,
I was in the seventh heaven and murmured , rather excitedly : ' Paris is lovely ,
我 曾是 在 这 第七 天堂 和 低声说道 , 相当 兴奋地 : - 巴黎 是 迷人的 ,
[ˈlʌvli] ! -
lovely ! '
迷人的 ! -

我欣喜若狂，激动地喃喃自语道：“巴黎真美，真美！”

" [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [dɑ:nz] [ɪn][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]
" I suddenly noticed that many of these poor girls had darns in the heels of
" 我 突然 注意到 那 许多 的 这些 贫穷的 女孩们 有 真糟糕 在 这 高跟鞋 的
[ðer; ðər][sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðer; ðər][ˈpæt(ə)nt] [ˈʃu:z] ,
their silk stockings just above their patent shoes ,
他们的 丝绸 长筒袜 只是 多于 他们的 专利 鞋 ,

我突然注意到，这些可怜的女孩们很多都在丝袜后跟、漆皮鞋上方的位置补了线。

[soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [aʊt][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] .
so I called out and threw a handful of louis into the air .
所以 我 称为 出去 和 扔 一个 少数 的 路易斯 进入 这 空气 .

于是我喊了一声，把一把路易威登扔向空中。

[ðeɪ] [ˈskræmbld] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [faɪv]
They scrambled for them and found them all with the exception of five
他们 打乱 为了 他们 和 成立 他们 全部 和 这 例外 的 五
[ɔ:r][sɪks] ,
or six ,
或者 六 ,

他们四处搜寻，除了五六个之外，其余的都找到了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈni:tli] [pʊt][ðer; ðər]
on which some of the most elegant of the gentlemen had neatly put their
在 哪个 一些 的 这 最多 优雅的 的 这 先生们 有 整齐地 放 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 .

一些最优雅的绅士们曾优雅地将脚放在上面。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [laʊd]
" **I think I should have stayed there all night if I had not suddenly heard loud**
" 我 思考 我 应该 有 入住 那里 全部 夜晚 如果 我 有 不是 突然 听到 大声
[ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] .
shouts in the next room .
喊叫 在 这 下一个 房间 .
“如果不是突然听到隔壁房间传来大声喊叫声，我想我应该在那里待上一整夜。”

" - ['lɪli] , ['lɪli] , [hɪəz] ['lɪli] ! ['vi:v] ['lɪli] ! -
" ' **Lili , Lili , here's Lili ! Vive Lili ! '**
" - 莉莉 , 莉莉 , 这里是 莉莉 ! 活力 莉莉 ! -

“莉莉，莉莉，莉莉来了！莉莉万岁！ ”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['pɑ:pə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **I looked up and saw Papa coming in .**
" 我 看起来 向上 和 锯 爸爸 未来 在 .

我抬头一看，就看到爸爸进来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] - ['lɪli] , - ['ɑ:bviəsli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['krɪstjən] [neɪm]
It was he whom they called ' Lili , ' obviously derived from his Christian name
它 曾是 他 谁 他们 称为 - 莉莉 , - 明显地 衍生的 从 他的 基督教 姓名
, [və'sɪli] .
, **Vassily .**
, 瓦西里 .

人们称他为“莉莉”，显然这个名字来源于他的基督教名字瓦西里。

" [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] ['spirɪts] .
" **He , too , was in the highest spirits .**
" 他 , 也 , 曾是 在 这 最高 烈酒 .

“他当时也精神抖擞。”

[ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['θɜ:rəli] ['dʒeləs] .
On each arm was a girl , handsome enough to make me feel thoroughly jealous .
在 每个 手臂 曾是 一个 女孩 , 英俊的 足够的 到 制作 我 感觉 彻底 嫉妒的 .

我的两只胳膊上各搂着一个女孩，个个都漂亮得让我嫉妒不已。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **He was far too busy to see me .**
" 他 曾是 远的 也 忙碌的 到 看 我 .

他太忙了，没空见我。

[aɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs]
I lost no time in making preparations to go , but it proved a terrible business
我 丢失的 不 时间 在 制作 准备工作 到 去 , 但 它 已证实 一个 糟糕的 商业
[ˈgetɪŋ] ['mɪs] .
getting Mlle .
获得 小姐 .

我立即着手准备前往，但事实证明，接见小姐是一件非常糟糕的事情。

- [ə'weɪ] .
Jauffre away .
- 离开 .

乔弗雷离开。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [lʊθ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['ni:groʊ] .
She was exceedingly loth to leave her negro .
她 曾是 非常 洛斯 到 离开 她 黑人 .

她非常不舍得离开她的黑人奴隶。

[ɪn] [ðə; ði] ['tæksi] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] :
In the taxi she sang at the top of her voice :
在 这 出租车 她 唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 :

在出租车里，她放声高歌：

- ['kærəlɪn] , ['kærəlɪn] ,
- **Caroline** , **Caroline** ,
- 卡罗琳 , 卡罗琳 ,

卡罗琳, 卡罗琳,

[pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] ['ʃaɪni] [blæk] [ʃu:z] . -
Put on your shiny black shoes . '
放 在 你的 闪亮的 黑色的 鞋 . -

穿上你那双锃亮的黑皮鞋。

" [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ʃi: ʃi] [li:nd] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p]
" Then , without warning , she leaned out of the window and began to weep
" 然后 , 没有 警告 , 她 倾斜 出去 的 这 窗户 和 开始 到 哭泣
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

“然后, 毫无预兆地, 她探出窗外, 开始放声痛哭。”

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'spekt] .
complaining that I had not shown her sufficient respect .
抱怨 那 我 有 不是 所示 她 充足的 尊重 .

抱怨我没有给予她足够的尊重。

" ['pɑ:pə][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm] [du:'set] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
" Papa had a bill from Doucet for thirty - eight thousand six hundred francs .
" 爸爸 有 一个 账单 从 杜塞 为了 三十 - 八 千 六 百 法郎 .

“爸爸收到杜塞的一张账单, 金额为三万八千六百法郎。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɜ:r] ,
He did not demur ,
他 做过 不是 异议 ,

他没有提出异议。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [rɪ'kwaɪəmənt] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]
and I gathered that his daughter's requirements had as a matter of fact
和 我 聚集 那 他的 女儿的 要求 有 作为 一个 事情 的 事实
[bɪn] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['leɪdɪz] — [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [em 'i:]
been less formidable than those of other ladies — a thought which disgusted me
到过 较少的 强大 比 那些 的 其他 女士们 — 一个 想法 哪个 厌恶 我
[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
not a little .
不是 一个 小的 .

我了解到, 他女儿的要求实际上比其他女士的要求要低——想到这一点, 我感到非常厌恶。

" [wen] [wi:; wi][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['rʌʃə] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə'hʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑ:r] ,
" When we got back to Russia , we found another letter from the Czar ,
" 什么时候 我们 得到 后退 到 俄罗斯 , 我们 成立 其他 信 从 这 沙皇 ,

“当我们回到俄罗斯后, 我们发现了沙皇的另一封信,

['telɪŋ] ['pɑ:pə] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzɜ:z] [ə'raɪv(ə)] [æt; ət][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [meɪ] 15th
telling Papa that the Kaiser's arrival at St . Petersburg was fixed for May 15th
讲述 爸爸 那 这 凯撒的 到达 在 英石 . 圣彼得堡 曾是 固定的 为了 可能 15th
,
:
,

告诉爸爸, 德皇抵达圣彼得堡的日期定在5月15日。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][wʌnz] .
so that we ought to make our arrangements at once .
所以 那 我们 应该 到 制作 我们的 安排 在 一次 .

所以我们应该立即做出安排。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]
" **I could give you no idea of the gorgeous way in which he fitted out his**
" 我 可以 给 你 不 主意 的 这 华丽的 方式 在 哪个 他 适配 出去 他的
[brɪ'ɡeɪd] .
brigade .
旅 .

“我无法向你描述他为他的旅团配备的华丽装备。”
[ðə; ði] ['æstrəkən] ['kɒsæk] [wer] [ðə; ði][ɑ:ˈmi:niən] [haɪ] [blæk] [kæp] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʊɡər] -
The Astrakhan Cossacks wear the Armenian high black cap , something like a sugar -
这 阿斯特拉罕 哥萨克 穿 这 亚美尼亚 高的 黑色的 帽 , 某物 喜欢 一个 糖 -
[loʊf] ,
loaf ,
面包 ,

阿斯特拉罕哥萨克人戴着亚美尼亚高高的黑色帽子，形状像个糖面包。
[red] [kəʊts] [edʒd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bəndə'lɪr] .
red coats edged with fur , and yellow bandoliers .
红色的 外套 边缘 和 毛皮 , 和 黄色的 弹药带 .

红色外套，边缘饰以毛皮，配以黄色子弹带。
[ðə; ði]['ɑ:rəl] ['kɒsæk] [hæv; həv][skaɪ] - [blu:] [kəʊts] , [waɪt] [bəndə'lɪr] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [raʊnd]
The Aral Cossacks have sky - blue coats , white bandoliers , and wear the round
这 阿拉尔 哥萨克 有 天空 - 蓝色的 外套 , 白色的 弹药带 , 和 穿 这 圆形的
['kælmʌk] ['bʌzbi] ,
Kalmuck busby ,
卡尔穆克 巴士比 ,

阿拉尔哥萨克身穿天蓝色外套，佩戴白色子弹带，头戴卡尔穆克圆形短帽。
[tu:] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] - ['bɪɡ,hed] . -
two feet in diameter , from which they derive their nickname of ' Bigheads . '
二 脚 在 直径 , 从 哪个 他们 派生 他们的 昵称 的 - 大头 . -
直径两英尺，因此得名“大头怪”。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [kɜ:rvd] ['seɪbər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rəl] ['kɒsæk] , [hu:] [ɑ:r; ər] [moʊ'hæmɪdən] ,
They carry the curved sabre , on which the Aral Cossacks , who are Mohammedans ,
他们 携带 这 弯曲 军刀 , 在 哪个 这 阿拉尔 哥萨克 , WHO 是 穆罕默德人 ,
他们携带弯刀，阿拉尔哥萨克人（他们是穆斯林）就使用这种弯刀。

[ɪn'ɡreɪv] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒrən] , [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [li:d] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læns] .
engrave verses of the Khoran , a whip with lead balls , and a long lance .
雕刻 诗句 的 这 霍兰 , 一个 鞭 和 带领 球 , 和 一个 长的 槊 .
刻上《呼罗珊经》的经文、一根带铅球的鞭子和一根长矛。

" ['pɑ:pə][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊlən] ['feɪsɪŋz] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈlðər] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .
" **Papa had all the woollen facings replaced by others of gold and silver** .
" 爸爸 有 全部 这 羊毛 饰面 替换 经过 其他的 的 金子 和 银 .
“爸爸把所有的羊毛镶边都换成了金银镶边。”

[hi:; hi] [ri:vʃu:d] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrənz] [wʌn] [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
He reviewed his squadrons one day towards the end of April when the early
他 已审核 他的 中队 一 天 向 这 结尾 的 四月 什么时候 这 早期的
['kroʊkəs][wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] ['ʃaɪli] [fɔ:rθ] .
crocus was peeping shyly forth .
番红花 曾是 偷窥 害羞地 前进 .

四月底的一天，他检阅了自己的飞行中队，那时早开的番红花正羞涩地探出头来。
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [sʌn] ,
There was only a pale yellow sun ,
那里 曾是 仅有的 一个 苍白 黄色的 太阳 ,
只有一轮淡黄色的太阳。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðʊz] [su:'pɜ:rb] [ˈwɒrɪz] [lʊk] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
but it was quite enough to make those superb warriors look so magnificent
但 它 曾是 相当 足够的 到 制作 那些 高超 战士 看 所以 壮丽
[ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪ:'zəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [meɪ] [ˈsʌnʃaɪn]
that we could easily imagine what they would be like in the brilliant May sunshine
那 我们 可以 容易地 想象 什么 他们 会 是 喜欢 在 这 杰出的 可能 阳光
[æt; ət] - - ['seloʊ] .
at Tzarskoïe - Selo .
在 - - 塞洛 .

但这足以让这些杰出的战士看起来如此雄伟壮丽，以至于我们很容易想象他们在五月灿烂的阳光下，在沙皇村会是什么样子。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] [fɔ:r; fər] [ˈpi:təzbə:g] .
" **There was nearly a catastrophe the day they left for Petersburg** .
" 那里 曾是 几乎 一个 灾难 这 天 他们 左边 为了 圣彼得堡 .
“他们前往圣彼得堡的那天差点酿成灾难。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] [foʊk] , [hu:] [fɪr] [ˈni:ðər] [mæn] [nɔ:r] [ˈwɜ:rlwɪnd] ,
You must remember that these simple folk , who fear neither man nor whirlwind ,
你 必须 记住 那 这些 简单的 民间 , WHO 害怕 两者都不 男人 也不 旋风 ,
你必须记住，这些淳朴的人们，既不惧怕人，也不惧怕旋风，

[ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ] [nɔ:r] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [flʌd] , [stænd] [ɪn] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] .
spirits of marsh nor spirits of flood , stand in mortal terror of railways .
烈酒 的 沼泽 也不 烈酒 的 洪水 , 站立 在 凡人 恐怖 的 铁路 .
沼泽之灵和洪水之灵，对铁路都毫不畏惧。

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ʃer] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Their horses share that emotion .
他们的 马匹 分享 那 情感 .
他们的马也感受到了这种情绪。

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌndəld] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Half of them had been bundled in when they suddenly caught sight of the
一半 的 他们 有 到过 捆绑式 在 什么时候 他们 突然 捕捉 视线 的 这
[skwa:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈendʒɪn] ,
squat little engine ,
蹲 小的 引擎 ,
他们中有一半人已经被塞了进去，突然间，他们看到了那辆矮胖的小火车。

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] .
puffing and blowing , in the middle of the steppe .
抽气 和 吹 , 在 这 中间 的 这 草原 .
在草原中央，呼啸呼啸地吹着风。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ɪf] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [nɑ:t] [tɜ:rnd] [ʌp] [ænd; ənd]
Not one of them would have moved if the priest had not turned up and
不是 一 的 他们 会 有 已搬 如果 这 牧师 有 不是 转向 向上 和
[ˈblesɪd; blest] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] .
blessed this strange animal .
蒙福 这 奇怪的 动物 .
如果不是牧师出现并为这只奇怪的动物祈福，它们中没有一个人会动。

" [wi:; wi] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] [ɪn] [twelv] [treɪnz] , [wɪt] [tʊk] [twelv] [deɪz] [tu:; tə] [krɔ:s]
" **We got them off at last in twelve trains , which took twelve days to cross**
" 我们 得到 他们 离开 在 最后的 在 十二 火车 , 哪个 采取 十二 天 到 叉
[gret] [ˈrʌʃə] .
Great Russia .
伟大的 俄罗斯 .
“我们最终用十二列火车把他们送了下来，花了十二天时间穿越大俄罗斯。”

[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspres] ,
We ourselves were travelling by the express ,
我们 我们自己 是 旅行 经过 这 表达 ,
我们自己乘坐的是特快列车。

[soʊ][wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] .
so we only had to leave the palace a week later .
所以 我们 仅有的 有 到 离开 这 宫殿 一个 星期 之后 :
所以，我们一周后就离开了皇宫。

[ðə; ði] [zɑːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpʊlmən] [kɑːr][pʊt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈspəʊz(ə)l] .
The Czar had a special Pullman car put at our disposal .
这 沙皇 有 一个 特别的 普尔曼 车 放 在 我们的 处理 :
沙皇特意为我们配备了一节普尔曼车厢。

[wiː; wi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈkəːnlz] [ænd; ænd][ðə; ði][sɪks][ˈmeɪdʒɜːz][tuː; tə][dʒɔɪn][juːˈes] .
We invited the two colonels and the six majors to join us .
我们 受邀 这 二 上校 和 这 六 专业 到 加入 我们 :
我们邀请了两位上校和六位少校与我们一起参加。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmɪs] .
The priest was with Mlle .
这 牧师 曾是 和 小姐 :
神父和小姐在一起。

- [ænd; ænd][ˈkjuːnɪn] , [ˈpɑːpɑːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɑːsæk] .
Jauffre and Kunin , Papa's favourite Cossack .
- 和 库宁 , 爸爸的 最喜欢的 哥萨克 :
Jauffre 和 Kunin，爸爸最喜欢的哥萨克。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɔːrdrəʊb] .
I had put them in charge of my wardrobe .
我 有 放 他们 在 收费 的 我的 衣柜 :
我把我的衣橱都交给他们管理了。

" [ˈpiːtəzbəːg] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˈbærəks] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ænd] [faɪn] [ˈgaːdnz] .
" **Petersburg is a splendid city , with barracks , churches and fine gardens** .
" 圣彼得堡 是 一个 灿烂 城市 , 和 兵营 , 教堂 和 美好的 花园 :
“圣彼得堡是一座美丽的城市，有兵营、教堂和漂亮的花园。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [leɪd][aɪˈtiː][aʊt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [skiːm] [ɪn][maɪnd] .
You can see that the man who laid it out had a definite scheme in mind .
你 能 看 那 这 男人 WHO 铺设 它 出去 有 一个 定 方案 在 头脑 :
你可以看出，制定计划的人心中早有明确的计划。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [haʊst] [ˈrɔɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpæləs] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns]
We were housed royally at the Winter Palace and had a private audience
我们 是 房屋 皇家 在 这 冬天 宫殿 和 有 一个 私人的 观众

[ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [əˈraɪvd] .
of the Czar the night we arrived .
的 这 沙皇 这 夜晚 我们 到达的 :
我们受到了冬宫的皇家待遇，并在抵达当晚觐见了沙皇。

- [həˈloʊ] !
! **Hello** !
- 你好 !
'你好!

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [niːs] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [θɔːt] [emˈiː] [ˈprɪti] .
so this is the little niece , ' he said , and I could see he thought me pretty .
所以 这 是 这 小的 侄女 , - 他 说 , 和 我 可以 看 他 想法 我 漂亮的 :
“这就是小侄女，”他说，我看得出来他觉得我很漂亮。

[ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] [kɪst] [em 'i:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃɪsɪz] , [maɪ] ['kʌnz] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] **The Czarina kissed me and called the Grand Duchesses , my cousins , in order to introduce us .**
这 沙皇 亲吻 我 和 称为 这 盛大 公爵夫人 , 我的 表兄弟姐妹 , 在 命令 到 介绍 我们 .

沙皇皇后吻了我, 并叫来了我的表姐妹——两位大公爵夫人, 来介绍我们认识。

[aɪ] [geɪv] ['oʊlgə] [ænd; ənd] [tæti'ɑ:nə] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [kɔ:'keɪʒn] ['ru:bɪz] , **I gave Olga and Tatiana each a necklace of Caucasian rubies ,**
我 给予 奥尔加 和 塔蒂亚娜 每个 一个 项链 的 高加索人 红宝石 ,
我送给奥尔加和塔蒂亚娜每人一条高加索红宝石项链。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn'saɪd] , **which seemed to have a diamond tear inside ,**
哪个 似乎 到 有 一个 钻石 撕 里面 ,
里面似乎有一颗钻石般的泪滴,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['neklɪsɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [pɜ:rlz] . **and for the little girls there were necklaces of pink pearls .**
和 为了 这 小的 女孩们 那里 是 项链 的 粉色的 珍珠 .
小女孩们则收到了粉红色的珍珠项链。

['pɑ:pə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [zɑ:rə,vɪtʃ] [æn; ən] ['eɪgrɛt] ['bʌk(ə)l] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [hju:dʒ] **Papa had brought the Czarevitch an aigrette buckle , made out of one huge diamond , for his kolbach ,**
爸爸 有 带来 这 沙皇太子 一个 鹭 扣上 , 制成 出去 的 一 巨大的 钻石 , 为了 他的 科尔巴赫 ,
爸爸给皇太子带了一枚用一颗巨大的钻石制成的羽饰扣, 作为他的科尔巴赫头盔的配饰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:sæk] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt] [set] [ɪn] ['sæf.aɪəz] [ænd; ənd] ['brɪliənts] . **and a little Cossack sword with the hilt set in sapphires and brilliants .**
和 一个 小的 哥萨克 剑 和 这 剑柄 放 在 蓝宝石 和 才华横溢 .
还有一把小巧的哥萨克剑, 剑柄上镶嵌着蓝宝石和钻石。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] . **" Two days later all the bells of the capital announced the arrival of the Kaiser .**
" 二 天 之后 全部 这 铃铛 的 这 首都 宣布 这 到达 的 这 凯撒 .
两天后, 首都所有的钟声响起, 宣告了皇帝的到来。

[ðə; ði] [zɑ:r] , [ðə; ði] ['zɑ:rə,vɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [dju:ks] [went] [tu:; tə] ['krɒnftæt] [tu:; tə] [mi:t] **The Czar , the Czarevitch and the Grand Dukes went to Kronstadt to meet him .**
这 沙皇 , 这 沙皇太子 和 这 盛大 公爵 去 到 喀琅施塔得 到 见面 他 .

沙皇、皇太子和大公们前往喀琅施塔得会见他。

" [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] ['meni] ['rɔɪəl] ['entrɪz] ['ɪntu:] ['veriəs] ['sɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] **" Since then I have seen so many royal entries into various cities that the memory of this particular occasion has gradually faded entirely from my mind .**
" 自从 然后 我 有 已见 所以 许多 皇家 条目 进入 各种各样的 城市 那 这 记忆 的 这 特别的 场合 有 逐步地 褪色 完全 从 我的 头脑 .
“从那以后, 我见过太多皇室成员进入各个城市, 以至于我对这次特殊场合的记忆已经逐渐完全从脑海中消失了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] . **But that doesn't matter .**
但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈspektək(ə)] .

It was a magnificent spectacle .
它 曾是 一个 壮丽 奇观 .

这是一场壮观的景象。

" [aɪ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm][maɪ] ['bælkəni] .

" I witnessed the arrival at the palace from my balcony .
" 我 目击者 这 到达 在 这 宫殿 从 我的 阳台 .

“我从阳台上目睹了他们抵达宫殿。”

[ðə; ði] [waɪt] [ˌkwɪrəˈsɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][djuːks] , [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .

The White Cuirassiers , with the Grand Dukes , rode up to the gates .
这 白色的 胸甲骑兵 , 和 这 盛大 公爵 , 骑 向上 到 这 大门 .

白衣胸甲骑兵队在大公们的带领下，骑马来到城门前。

[ðə; ði] [ˈɑːnərz] [wɜːr; wər] [ˈrendərd] [baɪ][ðə; ði] - [ɡɑːrdz] .

The honours were rendered by the Preobrajensky guards .
这 荣誉 是 渲染 经过 这 - 守卫 .

致敬仪式由普列奥布拉任斯基卫队执行。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɑːpɑːz] [ˈkɒsæk] [wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [tuː] [ˈbærəks] [ænd; ænd] [fərˈbɪdn] [tuː; tə]

All this time Papa's Cossacks were installed in two barracks and forbidden to
全部 这 时间 爸爸的 哥萨克 是 已安装 在 二 兵营 和 禁止 到

[liːv] [ðem; ðəm] .

leave them .
离开 他们 .

这段时间里，爸爸的哥萨克骑兵一直被安置在两个营房里，禁止离开。

[ðɪs] [əˈnɔɪd] [emˈiː][æt; ət][fɜːrst] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [dɪd] ,

This annoyed me at first until I learned , as I soon did ,
这 恼怒 我 在 第一的 直到 我 学习 , 作为 我 很快 做过 ,

起初这让我很恼火，但很快我就明白了。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌʃə] [ænd; ænd][ðə; ði] [zɑːr]

that it was because they were the finest in all the Russias and the Czar
那 它 曾是 因为 他们 是 这 最好的 在 全部 这 俄罗斯 和 这 沙皇

[wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [ˈdʒeləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [fɪˈnæli] .

was reserving them jealously for the grand finale .
曾是 预订 他们 嫉妒 为了 这 盛大 终曲 .

这是因为他们是全俄罗斯最优秀的士兵，沙皇珍视他们，要把他们留到最后的盛大演出中。

" [ˌʌndər] [ðə; ði][sɔːft] , [ˈfliːsi] [skaɪ][ʌv; əv] [ˈbɒθniə] [ðə; ði] [ˈbrestpleɪt] [ænd; ænd][ˈseɪbərz] [ˈspɑːkld]

" Under the soft , fleecy sky of Bothnia the breastplates and sabres sparkled
" 在下面 这 柔软的 , 羊毛 天空 的 波的尼亚 这 胸甲 和 军刀 闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ænd][ɡoʊld] .

with blue and gold .
和 蓝色的 和 金子 .

在波的尼亚柔软的、如羊毛般轻盈的天空下，胸甲和佩剑闪耀着蓝色和金色的光芒。

" [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːr] , [ðə; ði] [ˈzɑːrəˌvɪtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪns] [ɪn][ðə; ði]

" The Kaiser was with the Czar , the Czarevitch and the Crown Prince in the
" 这 凯撒 曾是 和 这 沙皇 , 这 沙皇太子 和 这 王冠 王子 在 这

[fɜːrst] [ˈkæərɪdʒ] .

first carriage .
第一的 运输 .

“德皇与沙皇、皇太子和皇太子一起坐在第一辆马车里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌkwɪrəˈsɪrz] ,

He was wearing the uniform of a colonel of the Russian Cuirassiers ,
他 曾是 穿着 这 制服 的 一个 上校 的 这 俄语 胸甲骑兵 ,

他身穿俄国胸甲骑兵上校的制服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] ˈhelmit] .
with the golden eagle on his silver helmet .
和 这 金的 鹰 在 他的 银 头盔 :

他银色头盔上饰有金鹰图案。

[hiː; hi][səˈluːtɪd] ˈfriːkwəntli [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ˈhæpi] [smaɪl] .
He saluted frequently and wore a happy smile .
他 敬礼 频繁地 和 穿着 一个 快乐的 微笑 :

他频频敬礼，脸上始终挂着笑容。

[ˈfredrɪk] ˈwɪljəm [wʌz; wəz] ˈwerɪŋ [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hʊˈzɑːrɪz] .
Frederick William was wearing the uniform of the Black Hussars .
弗雷德里克 威廉 曾是 穿着 这 制服 的 这 黑色的 骠骑兵 :

弗雷德里克·威廉身穿黑骠骑兵团的制服。

" [ðə; ði] ˈemprəs [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːˈriːnə] [keɪm] [nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] ˈprɪnsəz]
" The Empress and the Czarina came next , with a host of German princes
" 这 皇后 和 这 沙皇 来了 下一个 , 和 一个 主持人 的 德语 王子们
[ænd; ənd] ˈdʒenrəlɪz] .
and generals .
和 将军们 :

“接下来是皇后和沙皇皇后，以及一大批德国王子和将军。”

" [ðə; ði] ˌɪntrəˈdʌkʃənz [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ˈnevər [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" The introductions seemed as if they would never come to an end .
" 这 介绍 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 来 到 一个 结尾 .
“介绍环节似乎永无止境。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] .
I had my little success .
我 有 我的 小的 成功 :

我取得了一点小小的成功。

- [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [niːs] , - [sed] [ðə; ði] ˈkaɪzər] ,
' **So this is the little niece , ' said the Kaiser ,**
- 所以 这 是 这 小的 侄女 , - 说 这 凯撒 ,

“这就是小侄女吗？”皇帝说道。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ˈemprəs] .
taking my hand and leading me to the Empress .
采取 我的 手 和 领导 我 到 这 皇后 :

他牵着我的手，领我去见皇后。

[ðə; ði] ˈmʌðərli [oʊld][hen] [kɪst] [em ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd] ˈɑːstrɪtʃ [pluːmz] ,
The motherly old hen kissed me from beneath her lace and ostrich plumes ,
这 母性 老的 母鸡 亲吻 我 从 下面 她 蕾丝 和 鸵鸟 羽流 ,

那只慈祥的老母鸡从蕾丝和鸵鸟羽毛下吻了我。

[ænd; ənd][toʊld][em ˈiː] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [maɪ] [pʊr] ˈmæmə] .
and told me how much she loved my poor Mamma .
和 讲述 我 如何 很多 她 喜爱 我的 贫穷的 妈妈 :

她告诉我她有多么爱我可怜的妈妈。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [niːs] - [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] .
I was still the ' little niece ' to them all .
我 曾是 仍然 这 - 小的 侄女 - 到 他们 全部 :

在他们眼里，我仍然是他们的“小侄女”。

[ˈmiːnwaɪl] ˈfredrɪk ˈwɪljəm [ænd; ənd][ˈædəlˌbɜːrt][dɪd] [ster] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
Meanwhile Frederick William and Adalbert did stare , I can tell you !
同时 弗雷德里克 威廉 和 阿达尔伯特 做过 盯 , 我 能 告诉 你 !

与此同时，弗雷德里克·威廉和阿达尔伯特确实盯着看，我可以告诉你！

[ˈædəlˌbɜːrt][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ʝʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [pɪɡ] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][slɑɪ] .
Adalbert is a fine young man , but he looks pig - headed and sly .
阿达尔伯特 是 一个 美好的 年轻的 男人 , 但 他 看起来 猪 - 标题 和 狡猾 .
阿达尔伯特是个不错的年轻人, 但他看起来固执又狡猾。

[aɪ][prɪˈfɜːr][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [huː] [lʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
I prefer the Crown Prince , who looks full of mischief .
我 更喜欢 这 王冠 王子 , WHO 看起来 满的 的 恶作剧 .
我更喜欢王储, 他看起来充满顽皮的气息。

[aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ][ˈdʒɜːrməni] [wəʊnt][biː; bi] [dʌl] [wen] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
I can tell you Germany won't be dull when he succeeds his father .
我 能 告诉 你 德国 惯于 是 乏味的什么时候 他 成功 他的 父亲 .
我可以告诉你, 他继承父亲的王位后, 德国绝不会沉闷。

" [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
" **I spent the whole afternoon getting ready for the banquet in the evening .**
" 我 花费 这 所有的 下午 获得 准备好 为了 这 宴会 在 这 晚上 .
“我整个下午都在为晚上的宴会做准备。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [kwaɪt] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]
I was so afraid I shouldn't make an impression that I got quite irritable and
我 曾是 所以 害怕的 我 不应该 制作 一个 印象 那 我 得到 相当 易怒的 和
[wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪs] .
would have quarrelled with Mlle .
会 有 争吵 和 小姐 .
我当时非常害怕自己不能给人留下好印象, 结果变得很烦躁, 差点和小姐吵起来。

- [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] .
Jauffre for two pins .
- 为了 二 别针 .
Jauffre 两针。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər]
It was almost as if I had a presentiment of all the evils that were
它 曾是 几乎 作为 如果 我 有 一个 预感 的 全部 这 罪恶 那 是
[tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈiːvniŋ] .
to come upon me as a result of that cursed evening .
到 来 之上 我 作为 一个 结果 的 那 被诅咒的 晚上 .
我仿佛预感到了那个该死的夜晚将会给我带来的所有厄运。

" [juː; jʊ][kæən; kən][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [əˈfer] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpiːtər,hɔːf][ɪz] .
" **You can have no idea what a gorgeous affair a fête at the Peterhof is .**
" 你 能 有 不 主意 什么 一个 华丽的 事务 一个 宴请 在 这 彼得霍夫 是 .
“你根本无法想象在彼得霍夫宫举办的宴会是多么盛大华丽。”

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [hæd; həd] [dɒnd] [əˈnʌðər] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
The Kaiser had donned another uniform , even more striking than the first .
这 凯撒 有 穿戴 其他 制服 , 甚至 更多的 引人注目 比 这 第一的 .
皇帝换上了另一套制服, 比第一套更加引人注目。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpɑː,pɑːz] !
But you should have seen his face when he saw Papa's !
但 你 应该 有 已见 他的 脸 什么时候 他 锯 爸爸的 !
但你应该看看他看到爸爸时的表情!

" [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prɪns] .
" **His uniform was not to be compared to that of the Tumene Prince .**
" 他的 制服 曾是 不是 到 是 比较的 到 那 的 这 - 王子 .
“他的制服无法与图梅内王子的制服相提并论。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sləʊ] [wɔ:ltz] ,
I was amused to see the Germans , accustomed to their slow waltz ,
我 曾是 觉得好笑 到 看 这 德国人 , 习惯 到 他们的 慢的 华尔兹 ,
看到习惯了慢华尔兹的德国人, 我感到很有趣。

[mɪs] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ræpɪd] ['rʌ(ə)n] [wɔ:ltz][ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɑ:ps] — [ɔ:r]
miss the beat of our rapid Russian waltz and put in a couple of hops — or
错过 这 打 的 我们的 迅速的 俄语 华尔兹 和 放 在 一个 夫妻 的 酒花 — 或者
[stænd] [laɪk] ['herən] — [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə'gen] .
stand like herons — to catch up again .
站立 喜欢 苍鹭 — 到 抓住 向上 再次 .
错过了我们快速的俄罗斯华尔兹的节拍, 然后跳几下——或者像苍鹭一样站着——重新跟上。

" [aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
" **I danced with the Crown Prince .**
" 我 跳舞 和 这 王冠 王子 .
我曾与皇太子共舞。

[hi:; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
He complimented me on my dress and said that the German Emperor was not
他 赞扬 我 在 我的 裙子 和 说 那 这 德语 皇帝 曾是 不是
[æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərk] ,
an absolute monarch ,
一个 绝对 君主 ,
他称赞我的穿着, 并说德国皇帝并非绝对君主。

[æz; əz] ['hi:d] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ['leɪdɪz] [du:][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]
as he'd never been able to make his Court ladies do with less than six
作为 他会 绝不 到过 有能力的 到 制作 他的 法庭 女士们 做 和 较少的 比 六
['kʌlərz] [ɪn][ðer; ðər] [gaʊnz] .
colours in their gowns .
颜色 在 他们的 礼服 .
因为他始终无法让他的宫廷女眷们的礼服颜色少于六种。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [səɪ'praɪzɪŋ] ,
I wanted to irritate him , so I replied that it was not surprising ,
我 通缉 到 刺激 他 , 所以 我 回复 那 它 曾是 不是 奇怪 ,
我想激怒他, 所以我回答说这并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪn] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
and that mine came from Paris .
和 那 矿 来了 从 巴黎 .
我的那件是从巴黎寄来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['pærɪs] .
But he said I was right and there was no place like Paris .
但 他 说 我 曾是 正确的 和 那里 曾是 不 地方 喜欢 巴黎 .
但他说我是对的, 没有哪个地方能比得上巴黎。

[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] ['praɪsləs] ['grɪmɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [hoʊl]
With those priceless grimaces which are quite his own he told me a whole
和 那些 无价 鬼脸 哪个 是 相当 他的 自己的 他 讲述 我 一个 所有的
[hi:p] [ʌv; əv] [ʌə'skeɪ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,
heap of risqué stories about Paris ,
堆 的 有伤风化 故事 关于 巴黎 ,
他一边做着那些他特有的、妙趣横生的鬼脸, 一边给我讲了一大堆关于巴黎的荤段子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][hen] ['mɜːrmər] [ɪn][hɪz; ɪz]
and as he took me back to my place I heard the old hen murmur in his
和 作为 他 采取 我 后退 到 我的 地方 我 听到 这 老的 母鸡 低语 在 他的
[ɪr] :
ear :
耳朵 :

他带我回住处的时候，我听到那只老母鸡在他耳边低语：

- [naʊ] , [fɪts] , [bɪ'herv] ! -
' Now , Fritz , behave ! '
- 现在 , 弗里茨 , 表现 ! -

“弗里茨，老实点！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][saɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" At the same moment she beckoned to me to go and sit beside her .
" 在 这 相同的 片刻 她 招手 到 我 到 去 和 坐 旁 她 .

“就在这时，她向我招手，让我过去坐在她旁边。”

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzəz] [ɑːntu'raːʒ] [ə; eɪ]
" That morning I had noticed among the officers of the Kaiser's entourage a
" 那 早晨 我 有 注意到 之中 这 警官 的 这 凯撒的 随行人员 一个
[tɔːl] [hə'zɑːr] [ɪn][ə; eɪ]['skaːrlət]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['feɪsɪŋz] .
tall Hussar in a scarlet uniform with yellow facings .
高的 骠骑兵 在 一个 猩红 制服 和 黄色的 饰面 .

“那天早上，我注意到在德皇随从的军官中，有一位身材高大的骠骑兵，身穿猩红色制服，领口和袖口是黄色的。

[hiː; hi][hæd; həd]['sændi] [her] [ænd; ənd] [faɪn] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [bluː] , [ɪn'sɪstənt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] -
He had sandy hair and fine eyes , his blue , insistent eyes of a short -
他 有 沙 头发 和 美好的 眼睛 , 他的 蓝色的 , 坚持 眼睛 的 一个 短的 -
[ˈsaɪtɪd] [mæn] .
sighted man .
目击者 男人 :

他有着沙色的头发和漂亮的眼睛，一双蓝色的、执拗的眼睛，那是近视眼才会有的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [fɪkst] [ɑːn][em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
He had had his eyeglass fixed on me the whole time ,
他 有 有 他的 眼镜 固定的 在 我 这 所有的 时间 ,
他一直把眼镜对准我。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .
but of course I was careful to pretend I noticed nothing .
但 的 课程 我 曾是 小心 到 假装 我 注意到 没有什么 :

但我当然很小心地装作什么都没注意到。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'staʊndɪd] [ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][em 'iː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ]
I should have been astounded then if any one had told me that one day I
我 应该 有 到过 震惊 然后 如果 任何 一 有 讲述 我 那 一 天 我
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['werɪŋ] [ðæt] ['skaːrlət]['juːnɪfɔːrm][maɪ'self] .
should be wearing that scarlet uniform myself .
应该 是 穿着 那 猩红 制服 我 .

如果有人当时告诉我，有一天我也会穿上那身猩红色的制服，我一定会感到无比震惊。

" - [ɔː'roːrə] , - [ðə; ði] ['emprəs] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ruːdɔlf] , [grænd] [duːk] [ʌv; əv] [laʊtənbəʒ]
" ' Aurora , the Empress said , ' this is my cousin Rudolph , Grand Duke of Lautenburg
" - 极光 , - 这 皇后 说 , - 这 是 我的 表哥 鲁道夫 , 盛大 公爵 的 劳滕堡
- ['dɛtmɔʊld] .
- Detmold .
- 德特莫尔德 :

“奥罗拉，”皇后说，“这是我的表兄鲁道夫，劳滕堡-代特莫尔德大公。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
He wants a dance with you .
他 想要 一个 舞蹈 和 你 . -

他想和你跳支舞。

" [ðə; ði] [red] [hə'zɑ:r] [dɑ:nst] [ə'trɒʃəsli] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][su:pər'hju:mən] ['efərts] .
" The red Hussar danced atrociously , though he made the most superhuman efforts .
" 这 红色的 骠骑兵 跳舞 极其糟糕 , 尽管 他 制成 这 最多 超人类 努力 .
“尽管红衣骠骑兵竭尽全力，但他的舞姿却极其糟糕。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] ,
He thought he ought to apologize ,
他 想法 他 应该 到 道歉 ,
他觉得自己应该道歉。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [wen] [ðə; ði] [dæns]
but I gave him no reply and not even a word of thanks when the dance
但 我 给予 他 不 回复 和 不是 甚至 一个 单词 的 谢谢 什么时候 这 舞蹈
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .
但舞会结束后，我没有回应他，甚至连一句谢谢的话都没有说。

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [frʌm; frəm] [taɪm]
He resumed his place behind the Empress and wiped his eyeglass from time
他 恢复 他的 地方 在后面 这 皇后 和 擦拭 他的 眼镜 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,
他重新回到皇后身后，不时擦拭眼镜。

[ˈlʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [melt] [ə; eɪ] [stoʊn] .
looking miserable enough to melt a stone .
寻找 悲惨的 足够的 到 融化 一个 石头 .
看起来痛苦不堪，简直能把石头都融化掉。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][fɑ:ks]
" The next day I was delighted to hear that there was to be some fox
" 这 下一个 天 我 曾是 高兴极了 到 听到 那 那里 曾是 到 是 一些 狐狸
- ['hʌntɪŋ] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .
- hunting two days later .
- 打猎 二 天 之后 .
“第二天我很高兴地听说两天后将举行猎狐活动。”

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] ['tɑ:rəz] - ['bʌlbə] , [maɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:rbəri] [hɔ:rs]
How thankful I was to have brought Taras - Bulba , my wicked little Barbary horse
如何 感恩 我 曾是 到 有 带来 塔拉斯 - 布尔巴 , 我的 邪恶 小的 巴巴里 马
, [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
, with me !
, 和 我 !
我多么庆幸带上了我的那匹淘气的小巴巴里马塔拉斯-布尔巴！

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒsæk] [wɜ:r; wər] .
I went to see him at the barracks where our Cossacks were .
我 去 到 看 他 在 这 兵营 在哪里 我们的 哥萨克 是 .
我去哥萨克骑兵驻扎的营房看望他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
He had behaved so outrageously that he had been shut up by himself in a
他 有 表现 所以 令人愤慨地 那 他 有 到过 关闭 向上 经过 他自己 在 一个
[ˈsterb(ə)] — [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhi:d] [ˈnɪrli] [smæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
stable — the door of which he'd nearly smashed to pieces on his way in .
稳定的 — 这 门 的 哪个 他会 几乎 粉碎 到 件 在 他的 方式 在 .
他的行为极其恶劣，以至于被单独关在马厩里——他进去的时候几乎把马厩的门都撞碎了。

" [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][hi:; hi] [ˈhwɪni:d] [ˈræptʃərəsli] [ænd; ənd] [su:n] [ˈboʊltɪd][ðə; ði] [ˈʊgər] [aɪ]
" When he saw me he whinnied rapturously and soon bolted the sugar I
" 什么时候 他 锯 我 他 嘶鸣 欣喜若狂 和 很快 螺栓连接 这 糖 我
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
had brought him .
有 带来 他 .
“他一见到我就兴奋地嘶鸣，很快就狼吞虎咽地吃掉了我给他带来的糖。”

" - [ju:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , - [aɪ] [sed] ,
" ' You've just got to show what you can do , ' I said ,
" - 你已经 只是 得到 到 展示 什么 你 能 做 , - 我 说 ,
“你只需要展现出你的能力,”我说。

[ˈrʌnɪŋ] [maɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [θɪk] [meɪn] .
running my hand through his long , thick mane .
跑步 我的 手 通过 他的 长的 , 厚的 鬃毛 .
我的手轻轻抚过他浓密的长鬃毛。

- [wi:l] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l][bɪ'haɪnd] , [wəʊnt][wi:; wi] ? -
' We'll leave them all behind , won't we ? '
- 出色地 离开 他们 全部 在后面 , 惯于 我们 ? -
“我们会把他们都抛在身后，对吧? ”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈeɪmiəbli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈhi:d] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][traɪ][ɑ:n]
" He nodded amiably to show he'd understood , and I went out to try on
" 他 点头 友好地 到 展示 他会 理解 , 和 我 去 出去 到 尝试 在
[maɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] .
my riding - habit .
我的 骑术 - 习惯 .

“他友好地点头表示明白，于是我出去试穿骑马服。

" [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] [aɪ] [faʊnd] [ˈpɑ:pə][ðər; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [kɑ:m][bʌt; bət][ˈreɪdiənt] .
" When I reached my room I found Papa there , looking calm but radiant .
" 什么时候 我 达到 我的 房间 我 成立 爸爸 那里 , 寻找 冷静的 但 辐射状 .
“当我回到房间时，发现爸爸在那里，他看起来很平静，但容光焕发。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [loʊð] [sə'praɪzɪz] .
I always loathe surprises .
我 总是 厌恶 惊喜 .
我总是讨厌意外。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
They are sure to be unpleasant .
他们 是 当然 到 是 令人不快的 .
它们肯定会令人不快。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈpɑ:pə] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪt'self] [meɪd] [em 'i:]
" I saw that Papa didn't know how to begin , and that in itself made me
" 我 锯 那 爸爸 没有 知道 如何 到 开始 , 和 那 在 本身 制成 我
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .
“我发现爸爸不知道该如何开始，这本身就让我起了疑心。”

" - [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , - [aɪ] [sed] .
" ' **You must hurry** , ' **I said** .
" - 你 必须 匆忙 , - 我 说 .

“你必须快点,”我说。

- [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [dres] . -
" ' **I have to dress** . '
" - 我 有 到 裙子 . -

“我得穿衣服了。”

" - [maɪ] ['dɔ:tər] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
" ' **My daughter** , ' **he said** , ' **I have something important to say to you** . '
" - 我的 女儿 , - 他 说 , - 我 有 某物 重要的 到 说 到 你 . -

“我的女儿,”他说, “我有一件重要的事情要对你说。”

" - [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] ['hɜ:ri] [ʌp] . -
" ' **That is no reason why you shouldn't hurry up** . '
" - 那 是 不 原因 为什么 你 不应该 匆忙 向上 . -

“但这绝不是你不抓紧时间的理由。”

" - [maɪ] ['dɔ:tər] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] ? -
" ' **My daughter** , **how would you like to be a Queen** ? '
" - 我的 女儿 , 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 女王 ? -

“我的女儿, 你想当女王吗? ”

" - [kwi:n] [ʌv; əv] [wʌt] ? -
" ' **Queen of what** ? '
" - 女王 的 什么 ? -

“什么女王? ”

" - . -
" ' **Württemberg** . '
" - . -

“‘符腾堡’。”

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['sævidʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ]['^əuθə] .
" **We may have been brought up among savages** , **but I know my Gotha** .
" 我们 可能 有 到过 带来 向上 之中 野蛮人 , 但 我 知道 我的 哥达 .

“我们或许是在野蛮人中间长大的, 但我了解我的哥达人。”

[soʊ][aɪ] [æskt] ['pɑ:pə] [ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
So I asked Papa if he wanted me to marry the King of Würtemberg ,
所以 我 问 爸爸 如果 他 通缉 我 到 结婚 这 国王 的 - ,

于是我问爸爸, 他是否希望我嫁给符腾堡国王。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['sɪksti] - [tu:] .
who was then sixty - two .
WHO 曾是 然后 六十 - 二 .

当时他六十二岁。

" - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hu:] [hæz; həz] [dʌŋ] [em 'i:][ðə; ði]
" ' **It is not His Majesty the King of Würtemberg who has done me the**
" - 它 是 不是 他的 威严 这 国王 的 - WHO 有 完毕 我 这

[ˈɑ:nər] [tu:; tə][æsk][jɔr; jər][hænd] .
honour to ask your hand .
荣誉 到 问 你的 手 .

“并非符腾堡国王陛下赐予我向你求婚的殊荣。”

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['hainəs] [ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] [laʊtənbɜ:g] - ['dɛtmɔʊld] . -
It is His Highness the Grand Duke of Lautenburg - Detmold . '
它 是 他的 高度 这 盛大 公爵 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 . -

他是劳滕堡-代特莫尔德大公殿下。

" ['pɑ:pə][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['maʊðɪŋ] - ['mædʒɪstɪz] - [ænd; ənd] -
" **Papa is a prince himself , and to hear him mouthing ' Majesties ' and '**
" 爸爸 是 一个 王子 他自己 , 和 到 听到 他 嘴巴 - 陛下 - 和 -
[ˈhaɪnəs] - [droʊv] [em 'i:] ['kreɪzi] .
Highnesses ' drove me crazy .
殿下们 - 驾驶 我 疯狂的 .
“爸爸本身就是个王子，听他口中念叨着‘陛下’和‘殿下’，简直让我抓狂。”

" - [wʌt] ！ -
" ' **What ! '**
" - 什么 ！ -
[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .
我哭了。

- [ðə; ði] [bɔɪld] ['lɑ:bstər] ?
' **The boiled lobster ?**
- 这 煮沸 龙虾 ？
“煮熟的龙虾？”

[ˈnevər] ！ -
Never ! '
绝不 ！ -
绝不！

" - [lets] [bi:; bi] ['sɪriəs] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" ' **Let's be serious , ' said my father .**
" - 我们来吧 是 严肃的 , - 说 我的 父亲 .
“咱们认真点吧，”我父亲说。

" - [ˈnevər] , - [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['stæmpɪŋ] [maɪ] [fʊt] . -
" ' **Never , ' I repeated , stamping my foot . '**
" - 绝不 , - 我 重复 , 冲压 我的 脚 . -
“绝不！”我跺着脚重复道。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [red] - [bɪrd] [ænd; ənd]
Besides , I don't see the connection between this short - sighted red - beard and
除了 , 我 不 看 这 联系 之间 这 短的 - 目击者 红色的 - 胡须 和
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - . -
the crown of Württemberg . '
这 王冠 的 - . -
此外，我看不出这个目光短浅的红胡子和符腾堡王冠之间有什么联系。

" - [ɪts] [ðɪs] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ˌmædʒɪ'stɪriəlɪ] .
" ' **It's this , ' said my father magisterially .**
" - 它是 这 , - 说 我的 父亲 威严地 .
“就是这个，”我父亲威严地说。

- [kɪŋ] ['ælbərt][ʌv; əv] - [hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] .
' **King Albert of Württemberg has no children .**
- 国王 阿尔伯特 的 - 有 不 孩子们 .
符腾堡国王阿尔伯特没有子女。

[hi:; hi][ɪz]['sɪksʲti] - [tu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kə'rektli] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][tu:; tə][daɪə'bi:tɪ:z] .
He is sixty - two , as you correctly observed , and a martyr to diabetes .
他 是 六十 - 二 , 作为 你 正确 观察到 , 和 一个 烈士 到 糖尿病 .
正如你所观察到的，他今年六十二岁，是糖尿病的受害者。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] [laʊtənɒzɡ] [ɪz][hɪz; ɪz] [er] . -

The Grand Duke of Lautenburg is his heir .
这 盛大 公爵 的 劳滕堡 是 他的 继承人 . -

劳滕堡大公是他的继承人。

" - [aɪ][dəunt] [ker] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" ' I don't care , ' I replied .

" - 我 不 关心 , - 我 回复 .

“我不在乎,”我回答道。

- [aɪ'd] [ræðər] ['mæri] ['kju:nɪn] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] . -

' I'd rather marry Kunin , and , besides , I don't want to marry at all . '
- ID 相当 结婚 库宁 , 和 , 除了 , 我 不 想 到 结婚 在 全部 . -

“我宁愿嫁给库宁, 而且, 我根本就不想结婚。”

" [pɑ:pə][br'gæn][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

" Papa began to lose his temper .

" 爸爸 开始 到 失去 他的 脾气 .

爸爸开始发脾气了。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

He came out with the whole story .

他 来了 出去 和 这 所有的 故事 .

他把事情的来龙去脉都告诉了大家。

[ru:dɔlf] [ʌv; əv] [laʊtənɒzɡ] [wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Rudolph of Lautenburg was madly in love with me .
鲁道夫 的 劳滕堡 曾是 疯狂地 在 爱 和 我 .

劳滕堡的鲁道夫疯狂地爱上了我。

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði] ['emprəs] , [hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] , [hu:] [hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə]

He had spoken to the Empress , his godmother , who had spoken to
他 有 说 到 这 皇后 , 他的 教母 , WHO 有 说 到

[ðə; ði] ['kaɪzər] ,

the Kaiser ,

这 凯撒 ,

他曾与他的教母皇后交谈过, 皇后又曾与皇帝交谈过。

[hu:] [hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['spʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who had spoken to the Czar , who had just spoken to him .
WHO 有 说 到 这 沙皇 , WHO 有 只是 说 到 他 .

他曾与沙皇交谈过, 而沙皇刚刚也与他交谈过。

[hɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['flætərɪŋ] [ðʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃuəli] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] . . .

Hints of this kind , flattering though they are , are virtually orders , and . . .
提示 的 这 种类 , 奉承 尽管 他们 是 , 是 几乎 订单 , 和 . . .

这种暗示虽然令人受宠若惊, 但实际上就是命令, 而且.....

" - [ju:; jʊ] [kən'sentɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][æsk][em 'i:] ? -

" ' You consented , without waiting to ask me ? '

" - 你 同意 , 没有 等待 到 问 我 ? -

“你连问我都没问就同意了? ”

[aɪ] [brʊk] [ɪn] .

I broke in .

我 打破 在 .

我闯了进去。

" - [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:z(ə)n] , - [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,

" ' Not exactly , ' he replied in some confusion , ' but , after all ,
" - 不是 确切地 , - 他 回复 在 一些 困惑 , - 但 , 后 全部 ,

“不完全是这样,”他有些困惑地回答道, “但是, 毕竟.....”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sent] . . . -

what could I do but thank him and consent . . . ' -

什么 可以 我 做 但 感谢 他 和 同意 . . . -

我还能做什么呢？除了感谢他并同意之外.....

" - [kən'sent] [tuː; tə] [wʌt] ! -

" ' Consent to what ! ' -

" - 同意 到 什么 ! -

“同意什么！ ”

" - [kən'sent] [tuː; tə] — [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [kə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

" ' Consent to — oh , something which commits you to nothing .

" - 同意 到 — 哦 , 某物 哪个 提交 你 到 没有什么 .

“同意——哦，一些不会让你承担任何义务的事情。

[aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [du:k] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] [mi:t] [ðə; ði] [deɪ]

I agreed that the Grand Duke should be your companion at the meet the day

我 同意 那 这 盛大 公爵 应该 是 你的 伴侣 在 这 见面 这 天

[ˈæftər] [tə'mɑ:roʊ] . -

after tomorrow . ' -

后 明天 . -

我同意大公爵陪同您参加后天的会面。

" - [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , - [aɪ] [sed] ,

" ' If that's all , ' I said ,

" - 如果 那就是 全部 , - 我 说 ,

“如果就这些话，”我说，

- [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɑːrɪ] [hiː; hi][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrʌʃə]

' you can rely on me to make this German sorry he ever came to Russia

- 你 能 依靠 在 我 到 制作 这 德语 对不起 他 曾经 来了 到 俄罗斯

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈerəs] . -

for an heiress . ' -

为了 一个 女继承人 . -

“你可以相信我，我会让这个德国佬后悔来到俄罗斯找个女继承人。”

" - [ˈpraːmɪs] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][naɪs] , - [ˈbɛgd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə'lɑːrm] .

" ' Promise me to be nice , ' begged my father in alarm .

" - 承诺 我 到 是 好的 , - 乞求 我的 父亲 在 警报 .

“答应我，要对我好，”父亲惊恐地恳求道。

- [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] .

' You make me regret I have given you so much liberty .

- 你 制作 我 后悔 我 有 给定 你 所以 很多 自由 .

你让我后悔给了你这么多的自由。

[rɪ'membər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kraʊn] .

Remember it's a question of a royal crown .

记住 它是 一个 问题 的 一个 皇家 王冠 .

记住，这关系到王冠的归属。

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] . -

Neither more nor less . ' -

两者都不 更多的 也不 较少的 . -

不多不少。

" [ə; eɪ] [kraʊn] !

" A crown !

" 一个 王冠 !

“一顶皇冠！ ”

[tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [kwi:n] ！
To see his daughter a queen ！
到 看 他的 女儿 一个 女王 ！

看到他的女儿成为女王！

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['kælmʌk] [θɔːt] [ə'baʊt] .
That was all the old Kalmuck thought about .
那 曾是 全部 这 老的 卡尔穆克 想法 关于 。

老卡尔穆克满脑子想的都是这些。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə]
" That evening as I was entering the car to go to the gala
" 那 晚上 作为 我 曾是 进入 这 车 到 去 到 这 节日
[pər'fɔːrməns] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['pɑːpə][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [em 'iː] [mʌtʃ] ['fɜːrðər]
performance I was made to realize that Papa had committed me much further
表现 我 曾是 制成 到 意识到 那 爸爸 有 坚定的 我 很多 更远
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [æd'mɪt] .
than he had dared admit .
比 他 有 敢于 承认 。

“那天晚上，当我坐进车里准备去参加盛大的演出时，我才意识到爸爸让我承担的责任比他敢承认的要大得多。

" - [hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fɪ'anseɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['kaɪzər] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .
" ' Here's our little fiancée , ' said the Kaiser , taking my hand .
" - 这里是 我们的 小的 未婚妻 , - 说 这 凯撒 , 采取 我的 手 。

“这是我们的~~小~~未婚妻，”皇帝说着，握住了我的手。

" [ðə; ði] ['emprəs] , [mɔːr] [ðə; ði] [bruːd] [hen][ðæn; ðən]['evər] , [kɪst] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
" The Empress , more the brood hen than ever , kissed me on the forehead .
" 这 皇后 , 更多的 这 幼虫 母鸡 比 曾经 , 亲吻 我 在 这 前额 。

“皇后比以往任何时候都更像一只母鸡，亲吻了我的额头。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli][meɪniə] .
It appears that this is a family mania .
它 出现 那 这 是 一个 家庭 狂热 。

看来这是一种家族狂热。

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] , [huː] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] ,
" And so it went on up to the Czar , who remarked to the Kaiser ,
" 和 所以 它 去 在 向上 到 这 沙皇 , who 评论 到 这 凯撒 ,

“事情就这样一直传到了沙皇那里，沙皇对德皇说：”

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [smaɪlɪz] :
with one of his sad smiles :
和 一 的 他的 伤心 微笑 ：

他脸上带着一丝苦涩的微笑：

" - [soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['flʌdɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]['sʌbdʒekts] ,
" ' So you're not satisfied with flooding me with your subjects ,
" - 所以 你是 不是 使满意 和 洪水 我 和 你的 主题 ,

“所以你还不满足于用你的臣民淹没我，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdɪz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪn] ！ -
but must needs come to take away mine ！'
但 必须 需求 来 到 拿 离开 矿 ！ -

但总有一天，他会来夺走我的！

" [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['fræŋkɪst] [smaɪl] , [bʌt; bət][kæst] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][maɪ] [red] [hə'zɑːr]
" I put on my frankest smile , but cast many a sidelong glance at my red Hussar
" 我 放 在 我的 坦率 微笑 , 但 投掷 许多 一个 横 瞥一眼 在 我的 红色的 骠骑兵
,
,
,

“我脸上挂着最真诚的笑容，但还是不时地偷偷瞥一眼我的红色骠骑兵战车，

[hu:] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
who didn't know what to do .
WHO 没有 知道 什么 到 做 .

他们不知道该怎么办。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
I said to myself :
我 说 到 我 :

我对自己说:

" - [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
" ' **You wait a bit , my fine fellow !** !
" - 你 等待 一个 少量 , 我的 美好的 同伴 !

“请稍等片刻，我的好伙计！ ”

[ju:ɪ] [bi:; bi] [peɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑ:roʊ] ! -
You'll be paid out for this the day after tomorrow ! ' !
你会 是 有薪酬的 出去 为了 这 这 天 后 明天 ! -

你后天就能收到这笔款项！

" [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
" **The day came** .
" 这 天 来了 .

这一天终于来了。

[maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wi:; wi] [ˈhʌntɪd] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [flæt] , [tu:] [ˈi:zi] .
My only fear was that the country we hunted would be too flat , too easy .
我的 仅有的 害怕 曾是 那 这 国家 我们 猎杀 会 是 也 平坦的 , 也 简单的 .

我唯一的担忧是我们狩猎的地区太平坦，太容易了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [,ri:əˈʃʊəd] .
I was quickly reassured .
我 曾是 迅速地 放心 .

我很快就放心了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [pædʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kwaɪt] [ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər]
It is true that there were a good many paths in the woods , quite suitable for
它 是 真的 那 那里 是 一个 好的 许多 路径 在 这 树林 , 相当 合适的 为了
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

的确，树林里有很多小路，非常适合女士们行走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpætɪz] [ʌ; əv] [θɪk] [skrʌb] , [ˈsevrəl] [stri:mz] , [ænd; ənd] [hɪr]
but there were also patches of thick scrub , several streams , and here
但 那里 是 还 补丁 的 厚的 擦洗 , 一些 溪流 , 和 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈtrɪki] [ˈdɪtʃɪz] .
and there some tricky ditches .
和 那里 一些 棘手 沟渠 .

但也有茂密的灌木丛、几条小溪，以及零星分布的一些崎岖沟渠。

" [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [aɪ] [geɪv] [ˈtɑ:rəz] - [ˈbʌlbə] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌ; əv] [ˈʃʊgər] [soʊkt] [ɪn] [ˈwɪski] ,
" **Before we started I gave Taras - Bulba half a pound of sugar soaked in whisky** ,
" 前 我们 开始 我 给予 塔拉斯 - 布尔巴 一半 一个 磅 的 糖 浸泡过 在 威士忌酒 ,
" 开始之前，我给了塔拉斯-布尔巴半磅浸泡过威士忌的糖，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ðoʊ] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈdɪɡnəti] .
and he was very lively though full of dignity .
和 他 曾是 非常 热闹 尽管 满的 的 尊严 .

他既活泼开朗，又不失尊严。

" [aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [eksklə'meɪʃn] [wen] [hi; hi]

" **I won't pretend that there was not a chorus of exclamation when he**

" 我 惯于 假装 那 那里 曾是 不是 一个 合唱 的 感叹 什么时候 他

[ə'pɪrd] .

appeared .

出现 .

“我不会否认，当他出现时，现场响起了一片惊叹声。”

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [klɪpt] .

The Crown Prince asked me why I didn't have him clipped .

这 王冠 王子 问 我 为什么 我 没有 有 他 剪辑 .

王储问我为什么没给他剪毛。

" - [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][ðem; ðəm] , [oʊld] [frend] , - [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sti:dz] [ɪr] .

" **' Don't listen to them , old friend , ' I murmured in my little steed's ear** .

" - 不 听 到 他们 , 老的 朋友 , - 我 低声说道 在 我的 小的 骏马的 耳朵 .

“别听他们的，老朋友，”我低声对着我的小马驹耳语道。

[hi; hi] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .

He understood and knowingly tossed his head .

他 理解 和 明知 抛掷 他的 头 .

他明白了，心照不宣地甩了甩头。

" [ðə; ði][grænd] [du:k] ['ru:dɔlf] [roʊd] [ʌp] [br'saɪd] [em 'i:] .

" **The Grand Duke Rudolph rode up beside me** .

" 这 盛大 公爵 鲁道夫 骑 向上 旁 我 .

“鲁道夫大公骑马来到我身边。”

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['evɪdəntli] [felt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

I made myself so agreeable that the poor man evidently felt encouraged and said in

我 制成 我 所以 同意 那 这 贫穷的 男人 显然 毛毡 鼓励 和 说 在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

a low voice :

一个 低的 嗓音 :

我表现得非常和善，那可怜的人显然受到了鼓舞，低声说道：

" - [ðen] [ju; jʊ][daʊnt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kəm'pænjən] , [mædəmwə'zel] ? -

" **' Then you don't regret having me for your companion , mademoiselle ? '**

" - 然后 你 不 后悔 拥有 我 为了 你的 伴侣 , 小姐 ? -

“那么，小姐，您不后悔有我作伴吗？ ”

" - [haʊ] [kʊd; kəd][ju; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] ? -

" **' How could you think so , sir ? '**

" - 如何 可以 你 思考 所以 , 先生 ? -

“先生，您怎么会这么想呢？ ”

[aɪ] ['ænsər] .

I answered .

我 回答 .

我回答了。

- [ðɪs] [kɔ:rt] [hæf] ['sʌfə'keɪts] [em 'i:] .

' This Court half suffocates me .

- 这 法庭 一半 窒息 我 .

“这个法庭让我感到窒息。”

[wi; wi] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu; tə] [ɑ:r'selvz] .

We never have a moment to ourselves .

我们 绝不 有 一个 片刻 到 我们自己 .

我们根本没有片刻的独处时间。

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [tu:; tə] [bri:ð] [aʊt] [hɪr] .
There's room to breathe out here .
 有 房间 到 呼吸 出去 这里 .

这里空间宽敞，让人可以喘口气。

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] . -
We can talk . '
 我们 能 讲话 . -

我们可以谈谈。

" - [soʊ][ju:; jʊ] [lʌv] ['neɪtʃər] ! -
" ' So you love Nature ! ' "
 " - 所以 你 爱 自然 ! -

“看来你热爱大自然！ ”

[hi:; hi] ['mɜ:məɪd] , ['reɪdiənt] .
he murmured , radiant .
 他 低声说道 , 辐射状 .

他容光焕发地低声说道。

- [haʊ] ['hæpi] [aɪ][eɪ'em] ! -
' How happy I am ! ' "
 - 如何 快乐的 我 是 ! -

我太高兴了！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [tu:] .
" I was happy , too .
 " 我 曾是 快乐的 , 也 .

我也很开心。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
I was certain that he wouldn't leave me for a second .
 我 曾是 肯定 那 他 不会 离开 我 为了 一个 第二 .

我确信他一秒钟都不会离开我。

" [ðə; ði][fɜ:rst][fɑ:ks][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .
" The first fox was started .
 " 这 第一的 狐狸 曾是 开始 .

“第一只狐狸开始了。”

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['hæpənd] [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [wen] ['tɑ:rəz] - ['bʌlbə] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
Nothing remarkable happened except , perhaps , when Taras - Bulba , fired by the sound
 没有什么 卓越 发生 除了 , 也许 , 什么时候 塔拉斯 - 布尔巴 , 被解雇 经过 这 声音

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] ,
of the horn ,
 的 这 喇叭 ,

除了塔拉斯-布尔巴被号角声激怒之外，并没有发生什么特别的事情。

[pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['pɒʊlkə][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
performed a polka and came down with his forelegs on the back of
 执行 一个 波尔卡舞 和 来了 向下 和 他的 前腿 在 这 后退 的

[ədælbɜ:ts] [mɛr] ,
Adalbert's mare ,
 阿达尔伯特的 母马 ,

他跳了一段波尔卡舞，然后前腿落在了阿达尔伯特的母马背上。

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'si:tɪŋ] [hɜ:r; hɜr]['raɪdər] .
almost unseating her rider .
 几乎 罢免 她 骑士 .

差点把她的骑手从马上摔下来。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kept] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪɡ] .
After that they all kept away from my little horse as if he'd been the plague .
后 那 他们 全部 保留 离开 从 我的 小的 马 作为 如果 他会 到过 这 瘟疫 .
之后，他们都躲着我的小马，好像它是什么瘟疫一样。

" [ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:g] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔ:rsɪz] [soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]
" The Grand Duke of Lautenburg was riding one of those horses so beloved of
" 这 盛大 公爵 的 劳滕堡 曾是 骑术 一 的 那些 马匹 所以 心爱 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

“劳滕堡大公骑着一匹深受德国人喜爱的骏马，
[ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:ks] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][hæm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]
a great dark bay with hocks as big as a ham , and a back like a
一个 伟大的 黑暗的 湾 和 后腿 作为 大的 作为 一个 火腿 , 和 一个 后退 喜欢 一个
[bɪljərd] - [ˈteɪbl] .
billiard - table .
台球 - 桌子 .

一匹体型硕大的深棕色马，后腿像火腿一样大，背部像台球桌一样结实。
[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，
[ˌaɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [em ˈi:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [bru:t] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [maʊθ]
it didn't take me long to notice that the ugly brute had a hard mouth
它 没有 拿 我 长的 到 注意 那 这 丑陋的 蛮力 有 一个 难的 嘴
[ænd; ʌnd] [ˈɡæləpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [legz] .
and galloped with his head between his legs .
和 疾驰 和 他的 头 之间 他的 腿 .

我很快就注意到，这匹丑陋的野兽嘴巴很硬，而且奔跑时头夹在两腿之间。
" [maɪ] [pʊr] [frend] , [aɪ] [θɔ:t] , [ju:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [su:n] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
" My poor friend , I thought , you'll have some fun soon when you come to the
" 我的 贫穷的 朋友 , 我 想法 , 你会 有 一些 乐趣 很快 什么时候 你 来 到 这
[ˈdɪtʃɪz] .
ditches .
沟渠 .

“我可怜的朋友，”我想，“当你走到沟渠边时，很快就会有好戏看了。”
" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɜ:rd][fɑ:ks][wɜ:r; wər] [kɪld] [ˈi:zəli] [ˈɪnʌf] .
" A second and a third fox were killed easily enough .
" 一个 第二 和 一个 第三 狐狸 是 被杀 容易地 足够的 .
“第二只和第三只狐狸很容易就被杀死了。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ʌnd][ðə; ði][grænd] [du:k] .
Suddenly a fourth started up between me and the Grand Duke .
突然 一个 第四 开始 向上 之间 我 和 这 盛大 公爵 .
突然，我和大公之间又爆发了第四次争吵。

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [li:n] [ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [teɪl] .
I caught sight of him , a long , lean animal with hardly any tail .
我 捕捉 视线 的 他 , 一个 长的 , 倾斜 动物 和 几乎 任何 尾巴 .
我瞥见了他，那是一只又长又瘦的动物，几乎没有尾巴。

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] .
I knew at once he was what I was after .
我 知道 在 一次 他 曾是 什么 我 曾是 后 .
我立刻就知道他就是我要找的人。

" - ['aʊərz] ! -
" ' **Ours** ! '
" - 我们的 ! -

“我们的！ ”

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['ruːdɒlf] .
I cried to Rudolph .
我 哭 到 鲁道夫 .

我向鲁道夫哭诉。

" [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bruːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] .
" **He spurred his great brute into a gallop** .
" 他 受到刺激 他的 伟大的 蛮力 进入 一个 驰骋 .

他策马疾驰，催动他的骏马飞奔起来。

" [ðə; ði] [fɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ə'hed] .
" **The fox was a hundred yards ahead** .
" 这 狐狸 曾是 一个 百 码 前方 .

“狐狸在一百码开外。”

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
Good little beast !
好的 小的 兽 !

好小家伙！

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['kʌvər] .
He made straight for the thickest cover .
他 制成 直的 为了 这 最厚 覆盖 .

他径直走向最厚的掩体。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [grænd] [duːk] [tɜːrnd] [raʊnd] :
" **Every now and then the Grand Duke turned round** :
" 每一个 现在 和 然后 这 盛大 公爵 转向 圆形的 :

“大公时不时会转过身来：

" - [aɪm] [nɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fæst] , [eɪ 'em] [aɪ] ?
" ' **I'm not going too fast , am I** ?
" - 我是 不是 去 也 快速地 , 是 我 ?

“我开得不算太快吧？ ”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] ? -
Can you keep up ? '
能 你 保持 向上 ? -

你能跟上吗？

[hiː; hi] [æskt] , ['pæntɪŋ] .
he asked , panting .
他 问 , 喘息 .

他气喘吁吁地问道。

" - [gəʊ] [ɑːn] !
" ' **Go on** ! '
" - 去 在 !

“继续！

[gəʊ] [ɑːn] ! -
Go on ! '
去 在 ! -

继续！

[aɪ] [rɪ'plaɪd] .
I replied .
我 回复 .

我回复道。

" [ænd; ənd][ˈtɑ:rəz] - ['bʌlbə] [snɔ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈekoʊ] :

" **And Taras - Bulba snorted as if to echo :**
" 和 塔拉斯 - 布尔巴 哼了一声 作为 如果 到 回声 :

“塔拉斯-布尔巴哼了一声，仿佛在附和：

" - [goʊ][ɑ:n] !

" ' **Go on !**
" - 去 在 !

“继续！

[goʊ][ɑ:n] ! -

Go on !
去 在 !

继续！

" [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .

" **Soon we were in the depths of the woods .**
" 很快 我们 是 在 这 深度 的 这 树林 :

很快，我们就进入了森林深处。

[ðen] [aɪ][dʒʌst] [tʌtʃt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [nægz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] .

Then I just touched my little nag's neck and gave him his head .
然后 我 只是 感动 我的 小的 唠叨的 脖子 和 给予 他 他的 头 :

然后我就摸了摸我那匹小马的脖子，让它把头靠过来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][grænd] [du:k] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] .

In a moment the Grand Duke was left behind .
在 一个 片刻 这 盛大 公爵 曾是 左边 在后面 :

转眼间，大公爵就被抛在了后面。

" [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [ˈbreθləs]

" **I caught a glimpse of him , all red and breathless .**
" 我 捕捉 一个 一瞥 的 他 , 全部红色的 和 喘不过气

我瞥见他一眼，脸涨得通红，气喘吁吁.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜ:rst] [brˈhaɪnd][em ˈi:] .

He was now a quarter of a verst behind me .
他 曾是 现在 一个 四分之一 的 一个 维爾斯特 在后面 我 :

他现在落后我四分之一俄里。

" [aɪ][toʊld][ˈtɑ:rəz] - ['bʌlbə] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

" **I told Taras - Bulba to slow down and he did so .**
" 我 讲述 塔拉斯 - 布尔巴 到 慢的 向下 和 他 做过 所以 :

“我告诉塔拉斯-布尔巴慢点走，他就照做了。”

" - [ju:; jʊ][dɪd] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [fraɪt] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .

" ' **You did give me a fright , ' said the poor man as he came up .**
" - 你 做过 给 我 一个 惊吓 , - 说 这 贫穷的 男人 作为 他 来了 向上 :

“你吓了我一跳，”可怜的人走过来时说道。

- [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [hæd; həd][ˈboʊltɪd] . -

' **I thought your horse had bolted .**
- 我 想法 你的 马 有 螺栓连接 . -

“我还以为你的马跑了呢。”

" - [lʊk] [aʊt] ! -

" ' **Look out !**
" - 看 出去 !

“小心！ ”

[aɪ][kraɪd] .

I cried .
我 哭 :

我哭了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stri:m] [æt; ət][ˈʌvər; ɑ:r] [fi:t] .

" There was a stream at our feet .

" 那里 曾是 一个 溪流 在 我们的 脚 。

我们脚下有一条小溪。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈʊʊvər][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][skin][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

He got over it by the skin of his teeth .

他 得到 超过 它 经过 这 皮肤 的 他的 牙齿 。

他侥幸脱险。

[ðə; ði][fɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [həʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

The fox , with three hounds at his heels ,

这 狐狸 , 和 三 猎犬 在 他的 高跟鞋 ,

狐狸身后跟着三只猎犬,

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['medoʊ] [ðæt] [sloʊpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

was running ahead in a flat meadow that sloped away from us .

曾是 跑步 前方 在 一个 平坦的 草地 那 倾斜的 离开 从 我们 。

他跑在前面, 身后是一片平坦的草地, 草地向外倾斜。

" [ðen] [keɪm] [mɔ:r] [wʊdz] .

" Then came more woods .

" 然后 来了 更多的 树林 。

然后, 眼前出现了更多的树林。

[aɪ][held][maɪ] [hed] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['skrætɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntɪz] [wɪtʃ]

I held my head down and thus escaped the scratches of the branches which

我 握住 我的 头 向下 和 因此 逃脱 这 划痕 的 这 分支 哪个

[wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ˈtɑ:rəz] - [hed] ,

were pushed aside for a moment by Taras - Bulba's head ,

是 推动 旁边 为了 一个 片刻 经过 塔拉斯 - - 头 ,

我低着头, 躲过了被塔拉斯-布尔巴的头暂时拨开的树枝的刮伤。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [kloʊz] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .

only to close up immediately behind him .

仅有的 到 关闭 向上 立即地 在后面 他 。

但随即又在他身后关上了门。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [kəm'pænjənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

But my poor companion's face was already covered with blood .

但 我的 贫穷的 同伴的 脸 曾是 已经 涵盖 和 血 。

但我可怜的同伴脸上已经满是鲜血。

[ə; eɪ] [twɪg] ['kærid] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] .

A twig carried away his eyeglass .

一个 枝条 携带 离开 他的 眼镜 。

一根树枝把他的眼镜带走了。

[aɪ] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .

I felt he was done .

我 毛毡 他 曾是 完毕 。

我觉得他已经不行了。

[hɪz; ɪz][bɪg] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] .

His big horse was blowing like a steam - engine .

他的 大的 马 曾是 吹 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 。

他那匹高大的马嘶鸣起来像蒸汽机一样。

" - [ki:p] ['goʊɪŋ] , - [aɪ] [kraɪd] , - [ðə; ði][fɑ:ks][ɪz][ˈtaɪərɪŋ] ! -

" ' Keep going , ' I cried , ' the fox is tiring ! ' .

" - 保持 去 , - 我 哭 , - 这 狐狸 是 令人疲惫 ! -

""继续跑！‘我喊道，‘狐狸累了！’ ""

[ænd; ʌnd][aɪ] [geɪv] ['tɑ:reɪz] - ['bʌlbə] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] .

and I gave Taras - Bulba a touch of the spur .
和 我 给予 塔拉斯 - 布尔巴 一个 触碰 的 这 刺 .

我轻轻地用马刺碰了一下塔拉斯-布尔巴。

" [ðə; ði][lɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ['dʌznt] [laɪk] ['lɪbəti:] .

" The little animal doesn't like liberties .
" 这 小的 动物 不 喜欢 自由 .

“这只小动物不喜欢自由。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] .

He gave a tremendous bound .
他 给予 一个 巨大的 边界 .

他猛地一跃。

[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ['fɑ:lʊd] ['peɪnfəli] [br'haɪnd][ə'mɪdst] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] ['bræntʃɪz] .

His rival followed painfully behind amidst a terrible noise of broken branches .
他的 竞争对手 随后 痛苦地 在后面 在.....之中 一个 糟糕的 噪音 的 破碎的 分支 .

他的对手步履蹒跚地跟在后面，伴随着树枝断裂的刺耳声响。

" - [jʊə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈtaɪər] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

" ' You're beginning to tire , ' I said to myself .
" - 你是 开始 到 胎 , - 我 说 到 我 .

“你开始感到疲倦了，”我对自己说。

- [ju:l] [kʌm] [daʊn] [nekst] [taɪm] . -

' You'll come down next time . '
- 你会 来 向下 下一个 时间 . -

“你下次就会下来了。”

" - [nekst] [taɪm] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɪfti:n] [fi:t] [waɪd] [ænd; ʌnd][æz; əz] ['meni]

" ' Next time ' appeared in the form of a ditch fifteen feet wide and as many
" - 下一个 时间 - 出现 在 这 形式 的 一个 沟 十五 脚 宽的 和 作为 许多

[di:p] ,

deep ,

深的 ,

“下次”以一条宽十五英尺、深十五英尺的沟渠的形式出现，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [kən'si:ld] [ænd; ʌnd] [ɪk'stri:mli] ['trɪki] [edʒ] .

with a half - concealed and extremely tricky edge .
和 一个 一半 - 暗 和 极其 棘手 边缘 .

具有半隐藏且极其棘手的边缘。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['i:v(ə)n][aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] ['tɑ:reɪz] - ['bʌlbə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] [hi:; hi]

For a second even I asked myself whether Taras - Bulba , with the pace he
为了 一个 第二 甚至 我 问 我 无论 塔拉斯 - 布尔巴 , 和 这 步伐 他

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ki:pɪŋ] ,

had just been keeping ,

有 只是 到过 保持 ,

有一瞬间，我甚至怀疑塔拉斯-布尔巴以他刚才保持的速度，是否还能.....

[wʊd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ˈoʊvər] .

would manage to get over .
会 管理 到 得到 超过 .

能够克服困难。

[bʌt; bət][ləʊ][ænd; ʌnd][br'hoʊld] !

But lo and behold !
但 洛 和 看哪 !

但是，瞧！

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)] [bi:st] , [ænd; ənd] [flu:] ['ʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] .
" **He picked himself up , the gallant little beast , and flew over like a swallow .** "
" 他 挑选 他自己 向上 , 这 英勇 小的 兽 , 和 飞翔 超过 喜欢 一个 吞 .
这只英勇的小家伙站起身来, 像燕子一样飞了过去。

" [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ˈnoʊɪŋ] [fəl] [wel] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
" **Then I turned round , knowing full well what would happen .** "
" 然后 我 转向 圆形的 , 会心 满的 出色地 什么 会 发生 .
“然后我转过身, 明知将会发生什么事。”

" [aɪ 'ti:][dɪd] [ˈhæpən] .
" **It did happen .** "
" 它 做过 发生 .
这件事确实发生了。

[hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [keɪm] [daʊn] [ɪn][wʌn] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
Horse and rider came down in one terrific crash . .
马 和 骑士 来了 向下 在 一 了不起 碰撞 .
马和骑手一起摔倒在地, 场面十分惨烈。

[ðə; ði] [bi:st] [mɪst] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ʌn,serə'moʊniəsli] [hæ:ld] [ɪts]
The beast missed the edge with its hind legs and unceremoniously hurled its .
这 兽 错过 这 边缘 和 它是 后 腿 和 不体面地 投掷 它是
[ˈmæstər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
master to the ground . .
掌握 到 这 地面 .
那野兽后腿没能抓住边缘, 毫不留情地把它的主人摔倒在地。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [du:k] ,
" **I jumped down and went up to the Grand Duke ,** .
" 我 跳了起来 向下 和 去 向上 到 这 盛大 公爵 ,
我跳下去, 然后走到大公爵面前。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveɪgli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r] .
feeling vaguely that I had gone a bit too far . .
感觉 依稀 那 我 有 已消失 一个 少量 也 远的 .
我隐约觉得我做得有点过火了。

" - [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] , [aɪ][hoʊp] ? -
" ' **You haven't hurt yourself , I hope ? '** .
" - 你 还没有 伤害 你自己 , 我 希望 ? -
“你没受伤吧? ”

" - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , - [hi:; hi] [ˈmɜ:mə-d] [ˈfeɪntli] .
" ' **I don't think so , ' he murmured faintly .** .
" - 我 不 思考 所以 , - 他 低声说道 淡淡的 .
“我不这么认为,”他低声喃喃道。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][gʊʊ][ˈʊvər] [ðɪs] [vaɪl] [dɪtʃ] . -
' **I was so frightened to see you go over this vile ditch . '** .
- 我 曾是 所以 害怕 到 看 你 去 超过 这 卑鄙的 沟 . -
“看到你走过这条肮脏的沟渠, 我真是吓坏了。”

" [pʊr] [mæn] !
" **Poor man !** .
" 贫穷的 男人 !
“可怜的人! ”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I wanted to beg his pardon . .
我 通缉 到 求 他的 赦免 .
我想请求他的原谅。

" - [kæŋ; kən][aɪ][help][ju:; jʊ][ʌp] ? -
" ' **Can I help you up ?** ' -
" - 能 我 帮助 你 向上 ? -

“我可以扶你起来吗？”

[aɪ][sed] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
I said , in some embarrassment .
我 说 , 在 一些 尴尬 .

我有些尴尬地说。

" - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ɪf][ju:; jʊ] [wʊd] . -
" ' **I should be glad if you would .** ' -
" - 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 . -

“如果你愿意，我会很高兴。”

" [bʌt; bət][aɪ][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **But I tried in vain to get him on to his feet .**
" 但 我 尝试 在 徒劳 到 得到 他 在 到 他的 脚 .

但我竭尽全力想让他站起来，却徒劳无功。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][aɪ][nʊʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
It was then that I noticed how pale he was .
它 曾是 然后 那 我 注意到 如何 苍白 他 曾是 .

那时我才注意到他脸色苍白。

" - [ju:v] ['broʊkən][jʊr; jər] [raɪt] [leg] , - [aɪ][kraɪd] .
" ' **You've broken your right leg , ' I cried .**
" - 你已经 破碎的 你的 正确的 腿 , - 我 哭 .

“你右腿骨折了，”我喊道。

" - [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , - [hi:; hi][sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [wei] .
" ' **Oh , I don't think so , ' he said , in his gentle , disarming way .**
" - 哦 , 我 不 思考 所以 , - 他 说 , 在 他的 温和的 , 解除武装 方式 .

“哦，我不这么认为，”他用他那温和、令人卸下防备的方式说道。

- ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spreɪn] . -
' **Nothing worse than a sprain .** '
- 没有什么 更糟 比 一个 扭伤 . -

“没有什么比扭伤更糟糕的了。”

" - [aɪ][tel] [ju:; jʊ] [ju:v] ['broʊkən][jʊr; jər][leg] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] . -
" ' **I tell you you've broken your leg ; I know what I'm saying .** ' -
" - 我 告诉 你 你已经 破碎的 你的 腿 ; 我 知道 什么 我是 说 . -

“我告诉你，你的腿断了；我知道我在说什么。”

" [aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][slɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bu:t] .
" **I pulled out my hunting - knife and slit up his boot .**
" 我 拉 出去 我的 打猎 - 刀 和 缝隙 向上 他的 启动 .

我拔出猎刀，划破了他的靴子。

[ðə; ðɪ][leg] [ə'pɪrd] , [ɔ:l] ['swʊʊlən] .
The leg appeared , all swollen .
这 腿 出现 , 全部 肿 .

那条腿露了出来，肿胀不堪。

" - [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , - [aɪ] [θɔ:t] , - [æ; ət] [li:st] [sɪks] [vɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:ld] . -
" ' **We're in a nice fix , ' I thought , ' at least six versts from the field .** ' -
" - 是 在 一个 好的 使固定 , - 我 想法 , - 在 至少 六 维尔茨 从 这 场地 . -

“我们处境不错，”我想，“至少离球场有六俄里远。”

" ['ru:dɔlf] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] .
" **Rudolph was silent , but looked at me out of his fine , gentle eyes .**
" 鲁道夫 曾是 沉默的 , 但 看起来 在 我 出去 的 他的 美好的 , 温和的 眼睛 .

鲁道夫沉默不语，但他用他那双温柔的眼睛看着我。

秘密之泉(The secret spring)

第9/13页

[ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
You'd have thought he was happy .
你会 有 想法 他 曾是 快乐的 .

你肯定会觉得他很高兴。

" - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi][dʒʌst] ['mɜ:mɜ:d] .
" ' Thank you , ' he just murmured .
" - 感谢 你 , - 他 只是 低声说道 .

“谢谢，”他低声说道。

" - [wʌt] [fɔ:r; fər] ? -
" ' What for ? ' .
" - 什么 为了 ? -

“做什么的？”

[aɪ][bɜ:rst] [aʊt] .
I burst out .
我 爆裂 出去 .

我突然爆发了。

- [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər][leg][ænd; ənd][ju:; jʊ] [θæŋk] [em 'i:] !
' I have broken your leg and you thank me !
- 我 有 破碎的 你的 腿 和 你 感谢 我 !

“我打断了你的腿，你居然还感谢我！”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] . -
You might at least wait until I've got you out of this mess . ' .
- 你 可能 在 至少 等待 直到 我已经 得到 你 出去 的 这 混乱 . -

你至少应该等到我把你从这个烂摊子里解救出来之后再说。

" [hi:; hi] [lɒkt] ['veri] [kən'treɪt] [ænd; ənd] ['ventʃəd] :
" He looked very contrite and ventured :
" 他 看起来 非常 懊悔 和 冒险 :

他看起来非常懊悔，并试探性地说道：

" - [ju:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [send] [ʌp] [sʌm; səm] [help] . -
" ' You'd better go back and send up some help . ' .
" - 你会 更好的 去 后退 和 发送 向上 一些 帮助 . -

“你最好回去派些人上去帮忙。”

" - [wʌt] ! -
" ' What ! ' .
" - 什么 ! -

“什么！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][skɔ:rn] .
I exclaimed in scorn .
我 惊呼 在 轻蔑 .

我轻蔑地喊道。

- [goʊ] [bæk] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][fɔ:ks] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪm] [æskt] [wer] [ðə; ði][grænd] [du:k] ['ru:dɔlf] [ɪz]
' Go back without the fox , and , when I'm asked where the Grand Duke Rudolph is
- 去 后退 没有 这 狐狸 , 和 , 什么时候 我是 问 在哪里 这 盛大 公爵 鲁道夫 是
,
,
,

“不带狐狸回去，如果有人问我鲁道夫大公在哪里，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æ; t][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg][ɪn]['lɪt(ə)]
tell them that I left him at the bottom of a ditch with his leg in little
告诉 他们 那 我 左边 他 在 这 底部 的 一个 沟 和 他的 腿 在 小的
[ˈpiːsɪz] ！
pieces ！
件 ！

告诉他们，我把他丢在沟底，他的腿都碎成了碎片！

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:r] ！ -
No , thank you , sir ！ '
不 , 感谢 你 , 先生 ！ -

不，谢谢您，先生！

" - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['feɪntli] .
" '**As you please ,** '**he replied faintly** .
" - 作为 你 请 , - 他 回复 淡淡的 .

“如您所愿，”他轻声回答。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . -
'**But I don't know what you can do** . '
- 但 我 不 知道 什么 你 能 做 . -

但我不知道你能做什么。

" - [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] . -
" '**You shall see** . '
" - 你 将 看 . -

“你会看到的。”

" [hɪz; ɪz][bɪg] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['braʊzɪŋ] ['plæslɪdli] ['ʌndər] ['tɑ:rəz] - - ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)]
" **His big horse was standing by , browsing placidly under Taras - Bulba's wicked little**
" 他的 大的 马 曾是 常设 经过 , 浏览 平静地 在下面 塔拉斯 - 布尔巴邪恶 小的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“他的大马就站在一旁，在塔拉斯-布尔巴邪恶的小眼睛注视下平静地吃草。

" - [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [bru:t] ！ -
" '**Come here , you brute** ！ '
" - 来 这里 , 你 蛮力 ！ -

“过来，你这畜生！ ”

" [wen] [aɪ][gɔ:t][hoʊld][ʌ; əv][hɪm; ɪm][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][get]
" **When I got hold of him I realized I should never have the strength to get**
" 什么时候 我 得到 抓住 的 他 我 已实现 我 应该 绝不 有 这 力量 到 得到
[ðə; ði][grænd] [du:k] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] .
the Grand Duke into the saddle .
这 盛大 公爵 进入 这 鞍 .

“当我抓住他时，我意识到我永远不可能有力量让大公骑上马鞍。”

" - [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌ; əv]['hɔ:rsɪz] [laɪk] ['heɪstæks] ？ -
" '**What's the good of horses like haystacks** ？ '
" - 是什么 这 好的 的 马匹 喜欢 干草堆 ？ -

“马就像干草堆，有什么用呢？ ”

[aɪ][kraɪd] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
I cried in exasperation .
我 哭 在 恼怒 .

我气得哭了。

" [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ,
" **The injured man looked at me** ,
" 这 受伤 男人 看起来 在 我 ,

受伤的男子看着我，

[sti:l] [ˈwerɪŋ] [ðæt] [pəˈpetʃuəl] [er] [ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi] [wɪt] [æt; ət][læst][gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
" **still wearing that perpetual air of apology which at last got on my nerves** .
仍然 穿着 那 永久 空气 的 道歉 哪个 在 最后的 得到 在 我的 神经 .
他身上依然带着那种永无休止的歉意，这最终让我感到厌烦。

" - [ˈtɑ:rəz] - [ˈbʌlbə] ! -
" ' **Taras - Bulba** ! '
" - 塔拉斯 - 布尔巴 ! -
“塔拉斯-布尔巴！”

[aɪ] [kɔ:ld] .
" **I called** .
我 称为 .
我打了电话。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bi:st] [keɪm] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ɡreɪs] .
" **The little beast came , though with a bad grace** .
" 这 小的 兽 来了 , 尽管 和 一个 坏的 优雅 .
“这小家伙来了，虽然姿态很差。”

[hi:; hi] [səˈspektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .
" **He suspected what was going to happen** .
他 怀疑 什么 曾是 去 到 发生 .
他预感到将会发生什么。

" [ˈru:ðɔlf] [ʌv; əv] [laʊtənɒʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
" **Rudolph of Lautenburg could not restrain a movement of apprehension** .
" 鲁道夫 的 劳滕堡 可以 不是 抑制 一个 移动 的 忧虑 .
劳滕堡的鲁道夫无法阻止人们的忧虑情绪。

" - [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][em ˈi:][ɑ:n] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? -
" ' **You're not going to put me on that animal , are you ?** '
" - 你是 不是 去 到 放 我 在 那 动物 , 是 你 ? -
“你不会让我骑那只动物吧？”

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
他 低声说道 .
他低声说道。

- [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] . -
" ' **I'd rather stay here** . '
- ID 相当 停留 这里 . -
“我宁愿留在这里。”

" - [ˈnevər] , - [aɪ] [sed] , [ˈstæmpɪŋ] .
" ' **Never , I said , stamping** .
" - 绝不 , - 我 说 , 冲压 .
“绝不,”我跺着脚说。

- [ˈtɑ:rəz] - [ˈbʌlbə] [ɪz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
" ' **Taras - Bulba is as quiet as a lamb** .
- 塔拉斯 - 布尔巴 是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 .
“塔拉斯-布尔巴像羔羊一样安静。”

[naʊ] [dʒʌst][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . -
" **Now just do what I tell you** . '
现在 只是 做 什么 我 告诉 你 . -
现在你就照我说的做。

" [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [weɪt] ,
" **That German was a tremendous weight** ,
" 那 德语 曾是 一个 巨大的 重量 ,
“那个德国人是个巨大的负担，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm]['fɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but I managed to get him up and tie him firmly in the saddle with the
 但 我 管理 到 得到 他 向上 和 领带 他 牢牢 在 这 鞍 和 这
 [reɪnz] .
reins .
 缰绳 .

但我设法把他扶了起来，并用缰绳把他牢牢地拴在马鞍上。

" [ðen] [aɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [biːst] .
" Then I mounted his great beast .
 " 然后 我 安装 他的 伟大的 兽 .

然后我骑上了他的巨兽。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] .
" You can imagine how I cursed myself for my folly as we went back .
 " 你 能 想象 如何 我 被诅咒的 我 为了 我的 蠢事 作为 我们 去 后退 .

“你可以想象，当我们回去的时候，我有多么懊恼自己的愚蠢。”

[ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [heɪt] [hæd; həd] [wʌn] [maɪ] ['sɪmpəθi] — [ænd; ənd][aɪ'd] [dʌn] [aɪ'tiː][maɪ'self]
The man I wanted to hate had won my sympathy — and I'd done it myself
 这 男人 我 通缉 到 恨 有 韩元 我的 同情 — 和 ID 完毕 它 我
 !
 !
 !

我原本想恨的人反而赢得了我的同情——而这竟然是我自己造成的！

[aɪ'tiː]['oʊnli] ['wɑːntɪd] ['tɑːrəz] - - [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] :
It only wanted Taras - Bulba's look of amazement to complete my discomfiture :
 它 仅有的 通缉 塔拉斯 - 看 的 惊愕 到 完全的 我的 沮丧 :

它只是想让塔拉斯-布尔巴那惊讶的表情更加加剧我的窘迫：

" - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? -
" ' What on earth have I done ? '
 " - 什么 在 地球 有 我 完毕 ? -

“我到底做了什么？”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tuː; tə] ['kæri] ,
he seemed to say , ' for you to give me a German to carry ,
 他 似乎 到 说 , - 为了 你 到 给 我 一个 德语 到 携带 ,

他似乎在说，“你给我一个德国人来背着我”，

[waɪl] [juː; jʊ] ['dezərt] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌɡli] , ['herləs] , [braʊn] [bruːt] [wɪð; wɪθ] [huːf] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
while you desert me for that ugly , hairless , brown brute with hoofs the size of
 尽管 你 沙漠 我 为了 那 丑陋的 , 无毛 , 棕色的 蛮力 和 蹄子 这 尺寸 的

['fraɪɪŋ] - [pænz] ? -

frying - pans ? '
 煎炸 - 平底锅 ? -

你竟然抛弃我，去追随那个丑陋、无毛、棕色皮肤、蹄子像煎锅一样大的畜生？

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz][leg] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
" You mustn't break a man's leg if you don't want to marry him .
 " 你 不得 休息 一个 男人的 腿 如果 你 不 想 到 结婚 他 .

“如果你不想嫁给一个男人，就不能打断他的腿。”

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkwəl] .
I need hardly tell you the sequel .
 我 需要 几乎 告诉 你 这 续集 .

我几乎无需赘述后续情节。

['kriːtʃərz] [laɪk] [maɪ'self][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] ['oʊnli] ,
Creatures like myself are bound by their actions only ,
 生物 喜欢 我 是 边界 经过 他们的 行动 仅有的 ,

像我这样的生物，只受自身行为的约束。

ænd; ənd][maɪ] ['waɪldnəs] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and my wildness had committed me to something which the will of all the
和 我的 野性 有 坚定的 我 到 某物 哪个 这 将要 的 全部 这
['kaɪzər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
Kaisers in the world could not have brought about .
凯撒 在 这 世界 可以 不是 有 带来 关于 .

我的狂野让我做了一件即使全世界所有皇帝的意志也无法实现的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sen'seɪ(ə)nəl] [si:n] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ,
" **There was a most sensational scene when I returned on the bay ,**
" 那里 曾是 一个 最多 轰动一时 场景 什么时候 我 返回 在 这 湾 ,
“当我回到海湾时，我看到了非常震撼的一幕。”

['fa:lʊsd] [baɪ]['tɑ:rəz] - ['bʌlbə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd] [du:k] [taɪd][ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
followed by Taras - Bulba with his Grand Duke tied on to him .
随后 经过 塔拉斯 - 布尔巴 和 他的 盛大 公爵 系 在 到 他 .

紧随其后的是塔拉斯-布尔巴，他的大公爵被绑在他身上。

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] .
The hunt was stopped .
这 打猎 曾是 停止 .

追捕行动停止了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es] .
They all came crowding round us .
他们 全部 来了 拥挤 圆形的 我们 .

他们都围了过来。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [bri:f] [æz; əz]
I had to tell the whole story and made a point of being as brief as
我 有 到 告诉 这 所有的 故事 和 制成 一个 观点 的 存在 作为 简短的 作为
['pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

我必须把整个事情都讲清楚，所以我尽量言简意赅。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɪznt] [tu:] [praʊd] .
as one does with things of which one isn't too proud .
作为 一 做 和 事物 的 哪个 一 不是 也 自豪的 .

就像对待那些自己不太引以为傲的东西一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəd][mæn] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
But the injured man filled in the details .
但 这 受伤 男人 已填 在 这 细节 .

但受伤男子补充了更多细节。

[hɪz; ɪz] ['fi:vər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['herəʊɪn] .
His fever made him eloquent and transformed me into a heroine .
他的 发烧 制成 他 雄辩 和 转变 我 进入 一个 女英雄 .

他的高烧让他能言善辩，也让我变成了女英雄。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] .
I had to put up with the congratulations of the whole Court .
我 有 到 放 向上 和 这 恭喜! 的 这 所有的 法庭 .

我不得不忍受整个法庭的祝贺。

" [ðə; ði] ['kaɪzər] , [hu:] ['mægnɪfaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:ts] ['evriθɪŋ] , [kraɪd] [aʊt] :
" **The Kaiser , who magnifies and distorts everything , cried out :**
" 这 凯撒 , who 放大 和 扭曲 一切 , 哭 出去 :

“那位喜欢夸大和歪曲一切的皇帝高声喊道:”

" - [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ][fiːɑːn'seɪz][laɪf][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ！ -
" ' **What a splendid girl she is — to save her fiancé's life the very first day !** '
" - 什么 一个 灿烂 女孩 她 是 — 到 节省 她 未婚夫的 生活 这 非常 第一的 天 ！ -
“她真是了个了不起的女孩——第一天就救了未婚夫的命！ ”

" [ðə; ðɪ] ['emprəs] [kɪst] [em 'iː] .
" **The Empress kissed me** .
" 这 皇后 亲吻 我 .
皇后吻了我。

[ɪts] [ə; eɪ][fæməli][meɪniə] .
It's a family mania .
它是 一个 家庭 狂热 .
这是一种家庭狂热。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][reɪdɪənt] .
My father was radiant .
我的 父亲 曾是 辐射状 .
我父亲容光焕发。

" - [maɪ] ['kɑːmpləments] [tuː; tə][jər; jər][mædʒəsti] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" ' **My compliments to Your Majesty , ' he whispered in my ear** .
" - 我的 赞美 到 你的 威严 , - 他 低声说道 在 我的 耳朵 .
“向陛下致以问候,”他凑到我耳边低语道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] , [ðuː] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ventɪd] [maɪ][reɪdʒ][ɑːn][tɑːrəz] - ['bʌlbə] ,
" **I was angry , though amused , and vented my rage on Taras - Bulba** ,
" 我 曾是 生气的 , 尽管 觉得好笑 , 和 通风 我的 愤怒 在 塔拉斯 - 布尔巴 ,
“我当时既生气又觉得好笑, 于是把怒火发泄在了塔拉斯-布尔巴身上。”

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [wɪp] [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæn; ðən] ['hiːz] ['evər][hæd; həd]
who had more whip as we went back to the palace than he's ever had
WHO 有 更多的 鞭 作为 我们 去 后退 到 这 宫殿 比 他是 曾经 有
[sɪns] .
since .
自从 .
返回宫殿的路上, 他身上的鞭子比之后任何时候都多。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ɡʊd] ['kwɑːləti] .
" **I have one good quality** .
" 我 有 一 好的 质量 .
我有一个优点。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wer] [aɪ][stænd] .
I like to know exactly where I stand .
我 喜欢 到 知道 确切地 在哪里 我 站立 .
我喜欢确切地知道自己的处境。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['lɑːrdʒli] [baɪ][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ,
I realized that , largely by my own fault ,
我 已实现 那 , 很大程度上经过 我的 自己的 过错 ,
我意识到, 这很大程度上是我的错,

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]
I had put myself in a position from which there was no escape without one
我 有 放 我 在 一个 位置 从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 没有 一
[ʌv; əv] [ðuːz] ['skændlɪz] [wɪtʃ] ['eni] ['prɪnses] ,
of those scandals which any princess ,
的 那些 丑闻 哪个 任何 公主 ,
我把自己置于一个无法逃脱的境地, 除非卷入任何一位公主都会遇到的那种丑闻。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [heɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ʌnˈhæpinəs] .
worthy of the name , hates more than the certainty of her own unhappiness .
值得 的 这 姓名 , 讨厌 更多的 比 这 肯定 的 她 自己的 不快乐 .

不愧是“不幸者”，她憎恨的远不止是自己不幸的确定性。

[ˈsoʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [maɪ] - [fiˈɑːnsɪ] , - [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːlˈredi] [stɑɪld] [hɪm; ɪm] ,
So I decided to acquaint my ' fiancé , ' as the Court already styled him ,
所以 我 决定 到 熟人 我的 - 未婚夫 , - 作为 这 法庭 已经 风格 他 ,
所以我决定向大家介绍一下我的“未婚夫”(法院已经这样称呼他了)。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] .
with my conditions that very evening .
和 我的 状况 那 非常 晚上 .

当晚就满足了我的条件。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kəmˈplaɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
" I asked him to receive me , and he complied at once ,
" 我 问 他 到 收到 我 , 和 他 遵命 在 一次 ,

我请他接见我，他立刻照办了。

[ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈtendənt] [huː] [wʌz; wəz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][leg] .
after sending out the attendant who was arranging the cage over his leg .
后 发送 出去 这 服务员 WHO 曾是 安排 这 笼 超过 他的 腿 .

在打发走正在把笼子套在他腿上的服务员之后。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [aɪ] [sed] :
" When we were alone , this is more or less what I said :
" 什么时候 我们 是 独自的 , 这 是 更多的 或者较少的 什么 我 说 :

“当我们单独相处时，我大概是这么说的：

" - [maɪ][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [wɪl] [ˈpɑːsəbli] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" ' My action in coming here will possibly astonish you , sir :
" - 我的 行动 在 未来 这里 将要 可能 震惊 你 , 先生 .

“先生，我来到这里的行为或许会令您感到惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [jæl; jəl][biː; bi] ,
But I am , and always shall be ,
但 我 是 , 和 总是 将 是 ,

但我过去是，现在是，将来也永远是。

[ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈduː] [kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər] [mɪr]
in the habit of doing what I think advisable without undue concern for mere
在 这 习惯 的 正在做 什么 我 思考 建议 没有 过度 忧虑 为了 仅仅
[dɪˈkɔːrəm] .
decorum .
礼仪 .

我习惯于做我认为明智的事情，而不太在意所谓的礼仪。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʊd; jəd] [noʊ] [ðɪs] :
Now I think it is of the highest importance than you should know this :
现在 我 思考 它 是 的 这 最高 重要性 比 你 应该 知道 这 :

现在我认为，这件事至关重要，你应该知道：

" - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" ' I came to Petersburg to be with my father ,
" - 我 来了 到 圣彼得堡 到 是 和 我的 父亲 ,

“我来到圣彼得堡是为了陪伴我的父亲，

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ][maɪˈself][ˈdʒen(ə)rəli] — [nɑːt][tuː; tə][faɪnd]
to witness some splendid celebrations and enjoy myself generally — not to find
到 证人 一些 灿烂 庆祝活动 和 享受 我 一般来说 — 不是 到 寻找
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

我只是想欣赏一些精彩的庆祝活动，好好享受生活——而不是为了找个丈夫。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ˈhʌzbəndz] ,
As regards husbands ,
作为 问候 丈夫们 ,

至于丈夫们，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz]
you will do me the honour to believe that I have refused as many as
你 将要 做 我 这 荣誉 到 相信 那 我 有 拒绝 作为 许多 作为
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpraɪvənsəz][ɪn] [ˈrʌʃə] .
there are provinces in Russia .
那里 是 省份 在 俄罗斯 .

请相信我，我拒绝过的邀请数量和俄罗斯的省份数量一样多。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɜːn] [prɪns] ,
The last was a Persian prince ,
这 最后的 曾是 一个 波斯语 王子 ,

最后一位是一位波斯王子。

[huː] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈemərəldz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz] [tˈrʌflz] [ɪn]
who possesses a mountain in which emeralds are as plentiful as truffles in
WHO 拥有 一个 山 在 哪个 祖母绿 是 作为 丰富 作为 松露 在
[ˌpeɪrɪˈɡɔːrd] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈlɑːrdʒər] .
Périgord — and even larger .
佩里戈尔 — 和 甚至 更大的 .

他拥有一座山，山上的祖母绿和佩里戈尔的松露一样多，而且个头更大。

" - [wel] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] ,
" ' **Well , I came here , and I don't know what has come over everybody** ,
" - 出色地 , 我 来了 这里 , 和 我 不 知道 什么 有 来 超过 大家 ,
[bʌt; bət] , [əˈpærəntli] ,
but , apparently ,
但 , 显然 ,

“好吧，我来到这里，我不知道大家怎么了，但显然，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmærid] .
I must be married .
我 必须 是 已婚 .

我一定是已婚人士。

[aɪ][dəʊnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] .
I don't put it that way to offend you .
我 不 放 它 那 方式 到 得罪 你 .

我这么说并非有意冒犯你。

[ˈæftər][ɔːl] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ˈhædnt] [set] [aɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
After all , sir , we hadn't set eyes on each other until three days ago .
后 全部 , 先生 , 我们 之前没有 放 眼睛 在 每个 其他 直到 三 天 前 .

毕竟，先生，我们三天前才第一次见面。

" - [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪm] [ˈpræktɪkli] [bəʊnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
" ' **However that may be , I'm practically bound to marry you** .
" - 然而 那 可能 是 , 我是 几乎 边界 到 结婚 你 .

“无论如何，我几乎肯定会娶你。”

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [mɪr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
The circumstances are too strong for mere individuals like you and me .
这 情况 是 也 强的 为了 仅仅 个人 喜欢 你 和 我 .
对于像你我这样的普通人来说，形势太过严峻。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ˈempərəz] [ænd; ənd] [empˈrɪsɪz] , [ˈsevrəl] [kraʊnz] ,
In our history there are four emperors and empresses , several crowns ,
在 我们的 历史 那里 是 四 皇帝们 和 皇后们 , 一些 皇冠 ,
[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈhɔ:rməs] [ˈfɔ:tənz] .
and , no doubt , enormous fortunes .
和 , 不 怀疑 , 巨大的 财富 .
我们的历史上曾出现过四位皇帝和皇后，数顶皇冠，毫无疑问，还有巨额财富。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˈpɑ:pə] [wʊd] [fɔ:l] [ɪl] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kwi:n] ,
I am sure that Papa would fall ill if I didn't become a queen ,
我 是 当然 那 爸爸 会 落下 患病的如果 我 没有 变得 一个 女王 ,
我确信，如果我没能成为王后，爸爸一定会生病的。

[naʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [si:n] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] .
now that he's seen there's a chance .
现在 那 他是 已见 有 一个 机会 .
既然他看到了机会。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər][leg] . -
But , above all , I have broken your leg . '
但 , 多于 全部 , 我 有 破碎的 你的 腿 . -
但最重要的是，我打断了你的腿。

" [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmu:vmənt] : - [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] . -
" **He made an impatient movement : ' Don't speak of that . '**
" 他 制成 一个 不耐烦 移动 : - 不 说话 的 那 . -
他不耐烦地动了动手指：“别提那件事了。”

" - [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" ' **I must speak of it .**
" - 我 必须 说话 的 它 .
我必须谈谈这件事。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][rɪˈspɔ:nsəb(ə)] ,
I tell you frankly that it is this accident , for which I am responsible ,
我 告诉 你 坦率地说 那 它 是 这 事故 , 为了 哪个 我 是 负责的 ,
我坦白地告诉你，这场事故的责任在我。

[ðæt] [hæz; həz] [kənˈstreɪnd] [em 'i:][tu:; tə] [əkˈsept] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
that has constrained me to accept something which I would not allow even to
那 有 受限 我 到 接受 某物 哪个 我 会 不是 允许 甚至 到
[bi:; bi] [ˈmen(ə)nd] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] .
be mentioned only yesterday .
是 提及 仅有的 昨天 .
这使我不得不接受一些我昨天甚至都不会允许提及的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˈmɪʃəp] [wɪt] [iˈneɪblz] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
It is this mishap which enables me to think that my marriage will not be
它 是 这 意外 哪个 启用 我 到 思考 那 我的 婚姻 将要 不是 是
[æbsəˈlu:tlɪ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈfer] — [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [em 'i:]
absolutely a political affair — a thought which is very pleasing to a girl like me
绝对地 一个 政治的 事务 — 一个 想法 哪个 是 非常 令人愉悦 到 一个 女孩 喜欢 我
.
.
:
:
.
.
正是这场意外让我觉得我的婚姻不会完全是一场政治事件——这对于像我这样的女孩来说，是一个非常令人欣慰的想法。

- [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] ,
 ' from my childhood I have always enjoyed the most perfect liberty ,
 - 从 我的 童年 我 有 总是 享受 这 最多 完美的 自由 ,
 “我从小就享有最完全的自由，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][dɪ'praɪvd][ʌv; əv][aɪ'tiː][wen][aɪ][mæri] .
and I don't intend to be deprived of it when I marry .
和 我 不 打算 到 是 被剥夺的 它 什么时候 我 结婚 .

我不想结婚后失去它。

[aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kɪrli][ʌndər'stəd][ðæt][nʌθɪŋ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][tʃeɪndʒd] , [nʌθɪŋ] , [juː; jʊ]
It must be clearly understood that nothing is to be changed , nothing , you
它 必须 是 清楚地 理解 那 没有什么 是 到 是 已更改 , 没有什么 , 你
[ʌndər'stænd] . -
understand . ' -
理解 . -

必须明确一点，什么都不能改变，什么都不能改变，你明白吗？

" - [haʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ'tiː][ʌv; əv][em'iː] ! -
" ' How could you think it of me ! '
" - 如何 可以 你 思考 它 的 我 ! -

“你怎么能这样想我！ ”

" - [dəʊnt][let][juː' es][hæv; həv][eni][mɪsʌndər'stændɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mi:nɪŋ][ʌv; əv][wɜːrdz] , - [aɪ]
" ' Don't let us have any misunderstanding as to the meaning of words , ' I
" - 不 让 我们 有 任何 误解 作为 到 这 意义 的 字 , - 我
[sed] .
said .
说 .

“我们之间不要对词语的含义产生任何误解，”我说。

- [pliːz][riːəlaɪz][ðæt][aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɔːr][jet][ə; eɪ][wʊmən] , [huː][ɪz][spiːkɪŋ] ,
' Please realize that it is not a child , nor yet a woman , who is speaking ,
- 请 意识到 那 它 是 不是 一个 孩子 , 也 不 然 而 一个 女士 , WHO 是 请讲 ,
请注意，说话的既不是孩子，也不是女人。

[ænd; ʌnd][ʌndər'stænd][ðæt][maɪ][stɪpju'leɪŋ] , [ðə; ði][ɪkspre(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ʃeɪkəbl][rɪ'zɑːlv] ,
and understand that my stipulation , the expression of an unshakable resolve ,
和 理解 那 我的 规定 , 这 表达 的 一个 坚定不移 解决 ,
并且要明白，我的要求，是我坚定不移的决心的表达，

[ɪz][ðæt][aʊər; ɑːr][juːniən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'leɪŋ][ʌv; əv][frendʃɪp] , [ɪkskluːdɪŋ][evriθɪŋ][els] .
is that our union is to be a relation of friendship , excluding everything else .
是 那 我们的 联盟 是 到 是 一个 关系 的 友谊 , 不包括 一切 别的 .
-
-
-

我们的结合应当是一种友谊关系，排除其他一切因素。

" [aɪ][dəʊnt][noʊ][ɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][evər][hæv; həv][derd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][maɪ][fɑːkɪŋ][lɪt(ə)] [spiːtʃ][ɪf]
" I don't know if I should ever have dared to continue my shocking little speech if
" 我 不 知道 如果 我 应该 曾经 有 敢于 到 继续 我的 令人震惊 小的 演讲 如果
[hɪz; ɪz][mæskjələɪn][stuː'pɪdəti][hæd; həd][nɑːt][ʃoʊn][em'iː][haʊ] .
his masculine stupidity had not shown me how .
他的 男性 愚蠢 有 不是 所示 我 如何 .

“如果不是他那愚蠢的男性行为向我展示了如何继续我那惊世骇俗的小演讲，我不知道我是否应该鼓起勇气继续下去。”

" - [jʊə(r)][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][els] ! -
" ' You're in love with some one else ! '
" - 你是 在 爱 和 一些 一 别的 ! -

“你爱上了别人！ ”

[hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][hɔːrs][vɔɪs] .
he said in a hoarse voice .
他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 .

他用沙哑的声音说道。

" - [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt][biː; bi] ['fuːliʃ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .
" ' **You forget yourself , and please don't be foolish , ' I replied gently .**
" - 你 忘记 你自己 , 和 请 不 是 愚蠢 , - 我 回复 轻轻地 .
“你忘了自己, 请不要做傻事,”我温和地回答道。

- [aɪ] [wɪl] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] , [ən'les] ,
' **I will condescend to tell you that I love no one , unless ,**
- 我 将要 屈尊 到 告诉 你 那 我 爱 不 一 , 除非 ,
“我纡尊降贵地告诉你, 我不爱任何人, 除非.....”

[pər'hæps] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] " [lʌv] " [ɪz][ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv][ɔːl] - [treɪdz] — [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
perhaps — for the word " love " is a jack - of all - trades — my native land ,
也许 — 为了 这 单词 " 爱 " 是 一个 杰克 - 的 全部 - 交易 — 我的 本国的 土地 ,
[ˈhʌntɪŋ] , [ˈflaʊəz] ,
hunting , flowers ,
打猎 , 花朵 ,
或许——因为“爱”这个词包罗万象——我的故乡、狩猎、鲜花,

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
to be left alone and two or three other things ,
到 是 左边 独自的 和 二 或者 三 其他 事物 ,
被独自留下, 以及其他两三件事。

[wɪtʃ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retrɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
which really should not arouse a jealousy only to be regretted in a man of
哪个 真的 应该 不是 引起 一个 妒忌 仅有的 到 是 后悔 在 一个 男人 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
对于一个有识之士来说, 这本不该引起嫉妒, 只会让他后悔莫及。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ? -
Are you satisfied ? '
是 你 使满意 ? -
你满意吗?

" [hiː; hi] [smɑɪld] ['waːnli] .
" **He smiled wanly .**
" 他 微笑 微弱 .
他勉强笑了笑。

" - [ðɪs] , - [aɪ] [went] [ɑːn] , - [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [kəm'pækt] .
" ' **This , ' I went on , ' is our little private compact .**
" - 这 , - 我 去 在 , - 是 我们的 小的 私人的 袖珍的 .
“这是我们之间的小秘密, ”我继续说道。

[ðə; ði] ['tʃænsəriz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr'mælətɪz] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
The chanceries will no doubt attend to the public formalities — and everything
这 使馆 将要 不 怀疑 出席 到 这 民众 手续 — 和 一切
[els] .
else .
别的 .
各使馆无疑会处理公共手续以及其他一切事宜。

[aɪ] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I attach no importance to them .
我 附 不 重要性 到 他们 .
我并不重视它们。

[nɔːr] [duː][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] .
Nor do you , I hope .
也不 做 你 , 我 希望 .
我希望你也不想这样。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ɪn][em ˈi:][ə; eɪ][ˈkɑ:nsɔ:rt] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] ,
I need not say that you will always find in me a consort worthy of yourself .
我 需要 不是 说 那 你 将要 总是 寻找 在 我 一个 配偶 值得 的 你自己 ,
我无需赘言，你总会在我身上找到一位配得上你的伴侣。

[ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈeni] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [əˈraɪz] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] , [ɪf] [gɑ:d][soʊ] [wɪlz] [aɪ ˈti:] ,
equal to any situation that may arise , and capable , if God so wills it ,
平等的 到 任何 情况 那 可能 出现 , 和 有能力的 , 如果 上帝 所以 遗嘱 它 ,
无论出现何种情况，只要上帝愿意，就能够做到。

[ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈwɜ:rðɪli] [ðæt] [ˈfeɪməs] [kraʊn] [ʌv; əv] -
of bearing worthily that famous crown of Würtemberg .
的 轴承 值得地 那 著名的 王冠 的 -
配得上佩戴那顶著名的符腾堡王冠。

[hɪəz] [maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ ˈti:] . -
Here's my hand on it .
这里是 我的 手 在 它 . -
我的手放在上面了。

" [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rvəntli] .
" **He took it and kissed it fervently .**
" 他 采取 它 和 亲吻 它 热切地 .
他接过它，热情地亲吻了一下。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A great joy had banished the trouble in his eyes .
一个 伟大的 喜悦 有 被放逐 这 麻烦 在 他的 眼睛 .
巨大的喜悦驱散了他眼中的忧虑。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [feɪt] [soʊ][ˈkwaɪətli] .
I had never expected him to accept his fate so quietly .
我 有 绝不 预期的 他 到 接受 他的 命运 所以 悄悄 .
我从未想过他会如此平静地接受自己的命运。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] : - [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][soʊ] [gʊd] ,
Then I suddenly grasped his reasoning : ' I shall be so good ,
然后 我 突然 抓住 他的 推理 : - 我 将 是 所以 好的 ,
然后我突然明白了他的意思：“我会表现得非常好，

[soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][end] ,
so tender and thoughtful to her that she must be won over in the end ,
所以 投标 和 周到 到 她 那 她 必须 是 韩元 超过 在 这 结尾 ,
他如此温柔体贴，最终一定会打动她。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [naʊ] [tel] [haʊ] [fɑ:r][ɔ:f] [ðæt] [end] [meɪ] [bi:; bi] . -
though I cannot now tell how far off that end may be . ' .
- 尽管 我 不能 现在 告诉 如何 远的 离开 那 结尾 可能 是 . -
虽然我现在无法判断距离终点还有多远。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌnəˈfektɪd] [ˈpeɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [diˈlu:zənz] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt]
" **There was so much unaffected pathos in the poor man's delusions that I couldn't**
" 那里 曾是 所以 很多 不受影响 感伤 在 这 贫穷的 男人的 妄想 那 我 不能
[help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [tʌtʃt] .
help being rather touched .
帮助 存在 相当 感动 .
“这个可怜人的妄想中充满了真挚的悲悯，让我不禁深受感动。”

[wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [best] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
We parted the best friends in the world .
我们 分手了 这 最好的 朋友们 在 这 世界 .
我们让世界上最好的朋友分开了。

" [æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈʌprɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] .
" **As I went back to my room I heard a terrible uproar in the Great Court .**
" 作为 我 去 后退 到 我的 房间 我 听到 一个 糟糕的 骚动 在 这 伟大的 法庭 .
" 当我回到房间时，我听到大庭院里传来一阵可怕的喧闹声。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtɑ:rəz] - [ˈbʌlbə] , [huː] [hæd; həd][gɑ:t] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɔ:l] , [kɪkt] [ˈoʊpən][ðə; ði]
It was Taras - Bulba , who had got bored with his stall , kicked open the
它 曾是 塔拉斯 - 布尔巴 , WHO 有 得到 无聊的 和 他的 摊位 , 踢 打开 这
[ˈsterb(ə)l] - [dɔ:r] ,
stable - door ,
稳定的 - 门 ,

是塔拉斯-布尔巴，他厌倦了待在自己的马厩里，一脚踹开了马厩的门。

[nɑ:kt] [daʊn] [æn; ən] [ˈɑ:slər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsentriz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə]
knocked down an ostler and two sentries , and was neighing fiercely to
敲门 向下 一个 马夫 和 二 哨兵 , 和 曾是 嘶鸣 激烈地 到
[em ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
me from below .
我 从 以下 .

它撞倒了一名马夫和两名哨兵，然后从下面朝我发出凶狠的嘶鸣声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪət][ðæn; ðən][tuː; tə] [di:l]
It was a much more difficult matter to get him quiet than to deal
它 曾是 一个 很多 更多的 难的 事情 到 得到 他 安静的 比 到 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [du:k] [ˈruːdɒlf] .
with the Grand Duke Rudolph .
和 这 盛大 公爵 鲁道夫 .

让他安静下来比应付鲁道夫大公要困难得多。

" [ˈæftər][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ləʊtənɜ:g] - [ˈdetmɔld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv]
" **After I became the Grand Duchess of Lautenburg - Detmold in the autumn of**
" 后 我 成为 这 盛大 公爵夫人 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 在 这 秋天 的
- ,
1909 ,
- ,

“1909年秋天我成为劳滕堡-代特莫尔德大公夫人之后，

[maɪ][fɜ:rst][kənˈsɜ:rn][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs]
my first concern was to set about the improvements required to make this place
我的 第一的 忧虑 曾是 到 放 关于 这 改进 必需的 到 制作 这 地方
[ˈriːz(ə)nəbli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
reasonably comfortable .
合理 舒服的 .

我首先考虑的是着手进行必要的改进，使这个地方变得相对舒适。

[ðə; ði] [ˈga:dnz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlʌʊd] [tuː; tə][rʌn] [ˈraɪət] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
The gardens had been allowed to run riot , and as for the palace ,
这 花园 有 到过 允许 到 跑步 暴动 , 和 作为 为了 这 宫殿 ,
花园杂草丛生，荒芜不堪，至于宫殿，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈni:groʊ] [tʃi:f] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
it was crammed with horrors that even a negro chief would not have
它 曾是 拥挤 和 恐怖 那 甚至 一个 黑人 首席 会 不是 有
[ˈtɒləreɪtɪd] .
tolerated .
容忍 .

里面充斥着连黑人酋长都无法容忍的恐怖景象。

" [aɪ] [su:n] [ˌrevəˈluːʃənəɪzd] [ɔ:l] [ðæt] .
" **I soon revolutionized all that .**
" 我 很快 革命性的 全部 那 .

我很快就彻底改变了这一切。

[ˌmeləˈziːn] , [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - ,
Melusine , who came in the summer of 1910 ,
梅露辛 , WHO 来了 在 这 夏天 的 - ,

梅露辛于1910年夏天来到这里，

[wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spɛnt] [maɪ] [taɪm] [ðen] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,
would tell you that I spent my time then very much as I do now ,
会 告诉 你 那 我 花费 我的 时间 然后 非常 很多 作为 我 做 现在 ,
我会告诉你，我当时的消遣方式和我现在的消遣方式非常相似。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wen] [aɪ] [felt] [pəˈtɪkjələrlɪ] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [tuː; tə]
except that when I felt particularly low - spirited I used to escape to Russia to
除了 那 什么时候 我 毛毡 特别 低的 - 精神抖擞 我 用过的 到 逃脱 到 俄罗斯 到
[rɪˈliːv] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
relieve my feelings .
缓解 我的 情怀 .

只是每当我情绪特别低落的时候，我就会逃到俄罗斯去排解忧愁。

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hu:] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈruːdɒlf] .
" **The person who did change was the Grand Duke Rudolph .**
" 这 人 WHO 做过 改变 曾是 这 盛大 公爵 鲁道夫 .
“真正改变的是鲁道夫大公。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevə] [ˈsiːst] [tuː; tə] [triːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈwɪrɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , [pʊr]
Not that he ever ceased to treat me with the most unwearying attention , poor
不是 那 他 曾经 停止 到 对待 我 和 这 最多 不知疲倦 注意力 , 贫穷的
[mæn] !
man !
男人 !

可怜的人啊，他从未停止过对我无微不至的关怀！

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm]
But after a year , when he had quite realized that his innocent little scheme
但 后 一个 年 , 什么时候 他 有 相当 已实现 那 他的 清白的 小的 方案
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
was not working ,
曾是 不是 在在职的 ,

但一年后，当他彻底意识到自己天真的小计划行不通时，

[ænd; ənd][ˈnevər] [wʊd] [wɜːrk] ,
and never would work ,
和 绝不 会 工作 ,

而且永远行不通。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [sed] ,
and that I should never be anything more to him than I had said ,
和 那 我 应该 绝不 是 任何事物 更多的 到 他 比 我 有 说 ,
而且我永远不会成为他眼中超出我所说的任何角色。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmelənkaːli] [ænd; ənd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
he became melancholy and spent most of his time indoors ,
他 成为 忧郁 和 花费 最多的 他的 时间 室内 ,
他变得忧郁，大部分时间都待在室内。

[ˌhensˈfɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [laʊtənˌbɜːg] [æz; əz] - [ˈruːdɒlf] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] . -
Henceforth he was known at Lautenburg as ' Rudolph the Silent . '
今后 他 曾是 已知 在 劳滕堡 作为 - 鲁道夫 这 沉默的 . -
从此，他在劳滕堡被称为“沉默的鲁道夫”。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
" **Worse than that , he was out of favour with the Kaiser .**
" 更糟 比 那 , 他 曾是 出去 的 偏爱 和 这 凯撒 .
更糟糕的是，他还失宠于德皇。

[ˈwɪljəm] [i:] . [laɪks] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks,əɪ'vi:] .

William II . likes to think himself a kind of Louis XIV .
威廉 二 . 点赞 到 思考 他自己 一个 种类 的 路易斯 十四 .

威廉二世喜欢把自己想象成路易十四。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈprɪnsəz] [hu:] [dəʊnt] [hɔ:nt] [bɜ:rlɪn][ænd; ənd] [ə'kju:zɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

He does not like German princes who don't haunt Berlin and accuses them of
他 做 不是 喜欢 德语 王子们 WHO 不 出没 柏林 和 指控 他们 的

[ˈseprətɪzəm] .

separatism .

分离主义 .

他不喜欢那些不在柏林活动的德国王子，并指责他们搞分裂主义。

[naʊ] ['ru:dɔlf] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

Now Rudolph has ceased to go to Court altogether .

现在 鲁道夫 有 停止 到 去 到 法庭 共 .

现在鲁道夫已经完全停止出庭了。

" [hi:; hi] [dis'laɪkt] ['si:ɪŋ] ['enɪbə:di] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [laʊtənɪɜ:g] .

" He disliked seeing anybody , even at Lautenburg .

" 他 不喜欢 看到 任何人 , 甚至 在 劳滕堡 .

“他不喜欢见到任何人，即使是在劳滕堡也是如此。”

[ðə; ði] 7th [hʊ'zɑ:rz] [hæd; həd][tu:; tə][get][ɑ:n][æz; əz][best] [ðei] [kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)] .

The 7th Hussars had to get on as best they could without their colonel .

这 7th 骠骑兵 有 到 得到 在 作为 最好的 他们 可以 没有 他们的 上校 .

第七骠骑兵团在没有上校的情况下， 只能尽力继续前进。

[hi:; hi] [spent] [hæf][hɪz; ɪz] [dei] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['stɑ:diŋ] [wɜ:rks][ɑ:n][ˌmɪnə'rælədʒi] ,

He spent half his day , and nights in the library , studying works on mineralogy ,
他 花费 一半 他的 天 , 和 夜晚 在 这 图书馆 , 学习 作品 在 矿物学 ,

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] .

his favourite science .

他的 最喜欢的 科学 .

他每天有一半的时间，晚上也待在图书馆里，研读矿物学著作，这是他最喜欢的科学。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [wen] ['bæərən][vɑ:n] ['bu:s] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

It was , in fact , occupying his whole time when Baron von Boose came upon the
它 曾是 , 在 事实 , 占领 他的 所有的 时间 什么时候 男爵 冯 布斯 来了 之上 这

[si:n] .

scene .

场景 .

事实上，当冯·布斯男爵出现时，他正忙于此事。

" [ˌmɛlə'zɪn] [nu:] [ðɪs] ['bu:s] , [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hu:z] [neɪm] [meɪd] [ju:; jʊ][stɑ:rt] .

" Melusine knew this Boose , the mention of whose name made you start .

" 梅露辛 知道 这 布斯 , 这 提到 的 谁 姓名 制成 你 开始 .

“梅露辛认识这个布斯，一提到他的名字，你就吓了一跳。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [brɪdʒ] - [ˈpleɪər] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌmɛlə'zɪn] ?

There never was a worse bridge - player — was there , Melusine ?

那里 绝不 曾是 一个 更糟 桥 - 玩家 — 曾是 那里 , 梅露辛 ?

梅露辛，你这个桥牌选手水平真是差到极点，不是吗？

[hi:; hi] ['oʊnli] [nu:] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [brɪdʒ] .

He only knew ordinary bridge .

他 仅有的 知道 普通的 桥 .

他只会普通的桥牌。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][grænd] [du:k] [tu:; tə][lend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,

I had asked the Grand Duke to lend him to us to make a fourth ,
我 有 问 这 盛大 公爵 到 借 他 到 我们 到 制作 一个 第四 ,

我曾请求大公借给我们他，以便我们能做第四个。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə]
but he was so stupid and disagreeable that I was soon only too glad to
但 他 曾是 所以 愚蠢的 和 令人不快的 那 我 曾是 很快 仅有的 也 高兴的 到
[send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [bʊks] .
send him back to his beloved books .
发送 他 后退 到 他的 心爱 图书 .
但他实在太愚蠢、太令人讨厌了，我很快就非常乐意把他送回他心爱的书堆里去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] .
" He was very learned .
" 他 曾是 非常 学习 .
他学识渊博。
[ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That much at least must be said for him .
那 很多 在 至少 必须 是 说 为了 他 .
至少这一点值得肯定。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ˈθɜːrti] - [tuː] , [ðʊʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
For at thirty - two , though only a lieutenant in the Engineers ,
为了 在 三十 - 二 , 尽管 仅有的 一个 中尉 在 这 工程师 ,
虽然他当时只有三十二岁，只是工兵部队的一名中尉，
[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [təˈpɒɡrəfi] [æt; ət][ðə; ði] [kriːɡz] [ˌɑːkəˈdemiː] .
he was professor of topography at the Kriegs Academie .
他 曾是 教授 的 地形 在 这 战争 学院 .
他是克里格斯学院的地形学教授。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] - [ˌdʒiːoʊtɛkˈtɑːnɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæneɪˈvɪəriən] [pleɪn] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈstændərd] [ˌjʊrəˈpiːən]
His book the ' Geotectonics of the Hanoverian Plain , ' is a standard European
他的 书 这 - 大地构造 的 这 汉诺威 清楚的 , - 是 一个 标准 欧洲的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
他的著作《汉诺威平原的大地构造》是欧洲的一部经典之作。

[æt; ət][bɜːrˈlɪn][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əˈsɔːltɪd] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [huː] [hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
At Berlin one day he assaulted a major who had asserted that there were
在 柏林 一 天 他 袭击 一个 主要的 WHO 有 断言 那 那里 是
[ˈrɑːks] [ʌv; əv] [kwətɜːrnəri] [ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][hɑːrts] .
rocks of quaternary origin in the Harz .
岩石 的 第四纪 起源 在 这 哈兹 .
有一天在柏林，他袭击了一位少校，这位少校声称哈尔茨山脉有第四纪形成的岩石。

[ˈruːdɔlf] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns]
Rudolph admired his work and went before the court - martial to give evidence
鲁道夫 钦佩 他的 工作 和 去 前 这 法庭 - 武术 到 给 证据
[ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
on his behalf .
在 他的 代表 .
鲁道夫很欣赏他的作品，并到军事法庭为他作证。

[θæŋks] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] , [ˈbuːs] [ɡɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈsɪkstɪ] [deɪz] - [ˈsɑːləteri]
Thanks largely to his intervention , Boose got off with sixty days ' solitary
谢谢 很大程度上 到 他的 干涉 , 布斯 得到 离开 和 六十 天 - 孤
[kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɪrəs] .
confinement in a fortress .
监禁 在 一个 堡垒 .
多亏了他的干预，布斯最终只被判处在堡垒中单独监禁六十天。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [maɪ] ['hʌzbənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] 3rd [bə'tæliən]
When his time was up my husband secured his appointment to the 3rd Battalion
什么时候 他的 时间 曾是 向上 我的 丈夫 安全 他的 预约 到 这 3rd 营
[ʌv; əv] ['ɛndʒə'hɪrɪz] [æt; ət] [laʊtənɒɜ:g] .
of Engineers at Lautenburg .
的 工程师 在 劳滕堡 .

当我的丈夫服役期满时，他成功获得了在劳滕堡第三工兵营的任命。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] [went] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [tuː; tə] [spend] ['iːstər] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] .
" In the spring of 1911 I went to Russia , to spend Easter with Papa .
" 在 这 春天 的 - 我 去 到 俄罗斯 , 到 花费 复活节 和 爸爸 .

1911年春天，我去了俄罗斯，和爸爸一起过复活节。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ,
It was while I was there that I received a letter ,
它 曾是 尽管 我 曾是 那里 那 我 已收到 一个 信 ,

我在那里的时候收到了一封信，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [duːk] .
which I ought to have shown you , from the Grand Duke .
哪个 我 应该 到 有 所示 你 , 从 这 盛大 公爵 .

我本该把这件东西给你们看的，是大公爵送的。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,
He told me that the Kaiser had summoned him to Berlin ,
他 讲述 我 那 这 凯撒 有 被召唤 他 到 柏林 ,

他告诉我，德皇召他去柏林。

[ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'perd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][saɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]
and asked him whether he was prepared to use his scientific knowledge in
和 问 他 无论 他 曾是 准备 到 使用 他的 科学 知识 在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
the service of the Empire .
这 服务 的 这 帝国 .

然后问他是否愿意运用自己的科学知识为帝国服务。

[eksplə'reɪ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['mɪnərəl] [welθ] [ɪn][ðə; ði]
Exploration had just proved the existence of immense mineral wealth in the
勘探 有 只是 已证实 这 存在 的 巨大 矿物 财富 在 这

['kæmə'rɒn] .
Cameroons .
喀麦隆 .

勘探工作刚刚证实喀麦隆蕴藏着巨大的矿产资源。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
It was necessary to confirm this discovery ,
它 曾是 必要的 到 确认 这 发现 ,

有必要证实这一发现。

[ænd; ænd][ɔːlsəʊ] [æsər'teɪn] [æz; əz] [dɪ'skriːtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and also ascertain as discreetly as possible the mineral resources of the
和 还 探明 作为 谨慎地 作为 可能的 这 矿物 资源 的 这

[ˈneɪbəɪrɪŋ] ['terɪtəɪrɪz] ,
neighbouring territories ,
邻接 领土 ,

此外，还要尽可能谨慎地查明邻近地区的矿产资源情况。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] ['ɪntrəst] [ɪn][æ'hæks; (for n.)'æneks][ðəm; ðəm] [maɪ] [biː; bi]
so that the question of Germany's interest in annexing them might be
所以 那 这 问题 的 德国的 兴趣 在 吞并 他们 可能 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

这样就可以考虑德国是否有意吞并它们了。

[aɪm] ['sa:ri] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [frend] ,
I'm sorry to say , my friend ,
我是 对不起 到 说 , 我的 朋友 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['terɪtəriz] [ɪn] ['kwestʃən] [fɔ:rm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ka:ŋɡoʊ] [wɪtʃ] [fræns] ['si:dɪd] [tuː; tə]
that the territories in question form that part of the Congo which France ceded to
那 这 领土 在 问题 形式 那 部分 的 这 刚果 哪个 法国 割让 到
['dʒɜ:rməni][baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - .
Germany by the treaty of 1912 .
德国 经过 这 条约 的 - .

相关领土构成了法国根据 1912 年条约割让给德国的刚果部分。

" [soʊ] ['ruːdɔlf] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tuː; tə]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ] ['buːs] .
" So Rudolph was going off to Africa with Boose .
" 所以 鲁道夫 曾是 去 离开 到 非洲 和 布斯 .
所以鲁道夫要和布斯一起去非洲了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sa:ri] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ['jʊrəp]
With a sorry pretence of indifference he made his excuses for leaving Europe
和 一个 对不起 虚伪 的 漠不关心 他 制成 他的 借口 为了 离开 欧洲
[wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
without waiting for my return ,
没有 等待 为了 我的 返回 ,
他装出一副漠不关心的样子，为自己不等我回来就离开欧洲找借口。

['pliːdɪŋ] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔ:rdərz] .
pleading the urgency of the imperial orders .
恳求 这 紧迫性 的 这 帝国 订单 .
强调天命的紧迫性。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
He added that if he allowed himself to take such a course ,
他 额外 那 如果 他 允许 他自己 到 拿 这样的 一个 课程 ,
他还补充说，如果他允许自己采取这样的做法，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [meɪk] [noʊ]
it was only because he was certain that his absence would make no
它 曾是 仅有的 因为 他 曾是 肯定 那 他的 缺席 会 制作 不
[ɪ'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] .
difference to the normal course of my existence .
不同之处 到 这 普通的 课程 的 我的 存在 .
那只是因为他确信他的离开不会对我正常的生活造成任何影响。

[ɪn] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [frend] [wʌz; wəz] ['wʊəfəli] [rɔ:ŋ] .
In that my poor friend was woefully wrong .
在 那 我的 贫穷的 朋友 曾是 可悲地 错误的 .
我的朋友在这点上大错特错了。

" ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ri:tʃt] [em 'i:] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [bɔ:rdʊʊ] , [ænd; ənd] [seɪnt] - ['lu:ɪs] [ɪn]
" **Letters from him reached me from Paris , Bordeaux , and Saint - Louis in**
" 信件 从 他 达到 我 从 巴黎 , 波尔多 , 和 圣 - 路易斯 在
[seni'gɔ:l] .
Senegal .
塞内加尔 .

“我收到了他从巴黎、波尔多和塞内加尔圣路易寄来的信件。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ][ɪt'self] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] .
From the Congo itself came the two or three which I have shown you .
从 这 刚果 本身 来了 这 二 或者 三 哪个 我 有 所示 你 .

我给你们看的这两三个人，都来自刚果。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
Then came an interval , rather a long interval , and one day my brother - in - law
然后 来了 一个 间隔 , 相当 一个 长的 间隔 , 和 一 天 我的 兄弟 - 在 - 法律
, ['fredrɪk] - [ɔ:'ɡʌstəs] , [əˈraɪvd] [æt; ət] [laʊtənɜ:g] ,
, Frederick - Augustus , arrived at Lautenburg ,
, 弗雷德里克 - 奥古斯都 , 到达的 在 劳滕堡 ,

之后过了一段时间，相当长一段时间，有一天，我的姐夫弗雷德里克-奥古斯都来到了劳滕堡。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [du:k] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌnstroʊk] , [ænd; ənd][daɪd]
bringing the sad news that the Grand Duke had had sunstroke , and died
带来 这 伤心 消息 那 这 盛大 公爵 有 有 中暑 , 和 死亡
[æt; ət] ['sʌŋgə] ,
at Sangha ,
在 僧伽 ,

带来了大公中暑去世于桑加的噩耗。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
almost at the end of his journey .
几乎 在 这 结尾 的 他的 旅行 .

他的旅程几乎走到了尽头。

[maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
My name had been the last on his lips .
我的 姓名 有 到过 这 最后的 在 他的 嘴唇 .

他最后念出的是我的名字。

" [melə'zin] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] ['ru:ðɪlf] ,
" **Melusine will tell you how I mourned for Rudolph ,**
" 梅露辛 将要 告诉 你 如何 我 哀悼 为了 鲁道夫 ,

“梅卢辛会告诉你我是如何悼念鲁道夫的，

[ænd; ənd][nɔ:t] [ɪn'di:d] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʊd] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ˈtɑ:rəz] - ['bʌlbə] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə][daɪ]
and not indeed as I should mourn for Taras - Bulba , were he to die
和 不是 的确 作为 我 应该 哀悼 为了 塔拉斯 - 布尔巴 , 是 他 到 死
[tə'mɑ:roʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

事实上，即便塔拉斯-布尔巴明天就去世，我也不应该像他去世时那样为他哀悼。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ðæt] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .
for I have never done that horse a wrong .
为了 我 有 绝不 完毕 那 马 一个 错误的 .

因为我从未亏待过那匹马。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] ['ru:ðɪlf] ,
But though I was always frank and loyal to Rudolph ,
但 尽管 我 曾是 总是 坦率 和 忠诚 到 鲁道夫 ,

虽然我一直对鲁道夫坦诚忠诚，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər]
I could not get rid of the feeling that in some way I was to blame for
我 可以 不是 得到 摆脱 的 这 感觉 那 在 一些 方式 我 曾是 到 责备 为了
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

我始终无法摆脱这种感觉：他的死在某种程度上是我的错。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
" **As a funeral was impossible** ,
" 作为 一个 葬礼 曾是 不可能的 ,

“由于无法举行葬礼，

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][held][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [rests] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] -
a magnificent service was held in memory of him who rests under the sun -
一个 壮丽 服务 曾是 握住 在 记忆 的 他 WHO 休息 在下面 这 太阳 -
[beɪkt] [kleɪ] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
baked clay of Africa .
烘焙 黏土 的 非洲 .

人们举行了一场隆重的追悼会，缅怀这位长眠于非洲烈日炙烤的泥土之下的逝者。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd] [ˈemprəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈprɪnsəz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
The Emperor and Empress and all the German princes were present .
这 皇帝 和 皇后 和 全部 这 德语 王子们 是 展示 .

皇帝、皇后和所有德国王子都出席了。

[ðə; ði] [red] [hʊˈzɑ:rz] [ʌv; əv] [laʊtənɜ:g] , [wɪð; wɪθ] [kʁeɪp] [ɑ:n][ðer; ðər][swɔ:dz] , [ˈrendərd] [ðə; ði][læst]
The red Hussars of Lautenburg , with crêpe on their swords , rendered the last
这 红色的 骠骑兵 的 劳滕堡 , 和 绉 在 他们的 剑 , 渲染 这 最后的
[ˈɑ:nərz] ,
honours ,
荣誉 ,

劳滕堡的红衣骠骑兵，剑上装饰着绉纱，行了最后的敬礼仪式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ˈsædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [red]
and their uniforms during the service made me think sadly of the poor red
和 他们的 制服 期间 这 服务 制成 我 思考 令人遗憾的是 的 这 贫穷的 红色的
[həˈzɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:tər,hɔ:f] [hu:] [dɑ:nst] [soʊ][ˈbædli][bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .
Hussar of the Peterhof who danced so badly but was so kind .
骠骑兵 的 这 彼得霍夫 WHO 跳舞 所以 糟糕 但 曾是 所以 种类 .

他们在仪式上的制服让我不禁悲伤地想起彼得霍夫宫那位可怜的红衣骠骑兵，他舞跳得那么糟糕，但为人却那么善良。

" [ˈevri] [ˈsentəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈstɔ:ri] , [maɪ] [frend] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn]
" **Every sentence of my story , my friend , has been a mark of my confidence in**
" 每一个 句子 的 我的 故事 , 我的 朋友 , 有 到过 一个 标记 的 我的 信心 在
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

朋友，我故事里的每一句话都表达了我对你的信任。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] [klɪr] [pru:f] [ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊz] .
You shall now have clear proof in every word that follows .
你 将 现在 有 清除 证明 在 每一个 单词 那 跟随 .

接下来的每一个字都将为你提供清晰的证据。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rdərli] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈhɑ:ˈʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **You know my little orderly officer , Hagen , and have no particular liking for**
" 你 知道 我的 小的 秩序 官 , 哈根 , 和 有 不 特别的 喜欢 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你认识我的那个小勤务兵哈根，但你对他没什么好感。”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] ['weðər] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n][ɔːr] [lʌv] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
I can't say whether devotion or love is his ruling passion .
我 不能 说 无论 虔诚 或者 爱 是 他的 裁决 热情 .
我无法断定他的主导情感是奉献还是爱情。

[dɪ'vʊʊʃ(ə)n] [i'neɪblz] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'pʊʊz] ['æbsəluːt] [trʌst] [ɪn] [ə'hʌðər] ,
Devotion enables one to repose absolute trust in another ,
虔诚 启用 一 到 休息 绝对 相信 在 其他 ,
虔诚使人能够对另一个人给予绝对的信任。

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪks] [wʌn] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ə'hʌðəz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
but love makes one alive to another's interests in a way that is impossible for
但 爱 制作 一 活 到 另一个的 兴趣 在 一个 方式 那 是 不可能的 为了
oneself .
oneself .
自己 .
但爱能使人对他人的兴趣产生一种自己无法做到的感觉。

" [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['ruːdɒlf] [daɪd] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] [ˌmelə'zɪn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n]
" **Six months after Rudolph died neither I nor Melusine had the slightest suspicion**
" 六 几个月 后 鲁道夫 死亡 两者都不 我 也不 梅露辛 有 这 丝毫 怀疑
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
of what was to follow .
的 什么 曾是 到 跟随 .
“鲁道夫去世六个月后，我和梅露辛丝毫没有预料到接下来会发生什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈduːtɪz] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [maɪ'self]
I was occupied exclusively with my duties as sovereign and surprised myself
我 曾是 占领 只 和 我的 职责 作为 主权 和 惊讶 我
[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʌŋk'tɪliəsənəs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
with my punctiliousness in carrying them out .
和 我的 一丝不苟 在 携带 他们 出去 .
我一心扑在履行君主职责上，自己也惊讶于履行职责的严谨细致。

[aɪ] [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['daɪət][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋz] .
I presided at the Diet and council meetings .
我 主持 在 这 饮食 和 理事会 会议 .
我主持了国会和议会会议。

[aɪ] [saɪnd] [dɪ'kriːz] , [ˈsʌmənd] [ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnəlz] , [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
I signed decrees , summoned the tribunals , appointed officials — to the satisfaction
我 签名 法令 , 被召唤 这 法庭 , 任命 官员 — 到 这 满意
[ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] .
of all concerned , I think .
的 全部 担心的 , 我 思考 .
我认为，我签署了法令，召集了法庭，任命了官员——这让所有相关人员都感到满意。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [laʊtən'bɜːg] [wʌz; wəz] ['hevər] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [maɪ] [ruːl] .
The town of Lautenburg was never more prosperous than under my rule .
这 镇 的 劳滕堡 曾是 绝不 更多的 繁荣 比 在下面 我的 规则 .
在我的统治下，劳滕堡镇达到了前所未有的繁荣时期。

" ['hɑːʌn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
" **Hagen , on the other hand , was uneasy .**
" 哈根 , 在 这 其他 手 , 曾是 不安 .
“而哈根则感到不安。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [groʊ] [mɔːr] [mə'roʊs] ['evri] [deɪ] .
I watched him grow more morose every day .
我 观看 他 生长 更多的 忧郁 每一个 天 .
我看着他一天比一天更加忧郁。

[ˈæftər][sʌm; səm][taɪm] , [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ,
After some time , hating the company of a face as long as a fiddle ,
后 一些 时间 , 憎恨 这 公司 的 一个 脸 作为 长的 作为 一个 小提琴 ,
过了一段时间, 我厌恶地与那张像小提琴一样长的脸待在一起。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] [ɔːr][goʊ][ɑːn] [liːv] .
I called him up and told him to explain himself or go on leave .
我 称为 他 向上 和 讲述 他 到 解释 他自己 或者 去 在 离开 .
我打电话给他, 让他解释清楚, 否则就休假。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
He fell at my feet .
他 跌倒 在 我的 脚 .
他倒在了我的脚下。

" - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , - [hiː; hi] [ˈsɒbd] , - [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" ' How could I be anything else , ' he sobbed , ' when you are going to be
" - 如何 可以 我 是 任何事物 别的 , - 他 啜泣 , - 什么时候 你 是 去 到 是
[əˈnʌðɜːz] ? -
another's ? '
另一个的 ? -

“当你注定要成为别人的, 我还能成为别的什么呢?”他抽泣着说。”
" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səpˈpraɪzd] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" He was very much surprised when I told him I didn't know what he meant .
" 他 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 我 讲述 他 我 没有 知道 什么 他 意思是 .
当我告诉他我不知道他的意思时, 他非常惊讶。

" - [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , - [fɔːr; fər][æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] ,
" ' How can that be , ' he muttered , ' for at Berlin , and even here ,
" - 如何 能 那 是 , - 他 低声说道 , - 为了 在 柏林 , 和 甚至 这里 ,
“怎么会这样呢,”他喃喃自语道, “因为在柏林, 甚至在这里,

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jər; jər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [duːk] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] ?
they talk of nothing but your approaching marriage to Duke Frederick - Augustus ?
他们 讲话 的 没有什么 但 你的 接近 婚姻 到 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 ?
-
-
-

他们除了谈论你即将与弗雷德里克·奥古斯都公爵的婚事之外, 什么都不谈?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] !
" It was too much this time !
" 它 曾是 也 很多 这 时间 !
这次真的太过分了!

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [praɪd] [maɪˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [wʌns] , [baɪ] [səpˈpraɪz] .
The woman I pride myself on being can be married once , by surprise .
这 女士 我 自豪 我 在 存在 能 是 已婚 一次 , 经过 惊喜 .
我引以为傲的那种女人, 可以出人意料地结一次婚。

[bʌt; bət] [twʌɪs] !
But twice !
但 两次 !
但两次!

" [wen] [ˈhɑːˌən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ]
" When Hagen , who was in the habit of going to Berlin several times a month
" 什么时候 哈根 , WHO 曾是 在 这 习惯 的 去 到 柏林 一些 时代 一个 月
,
/
,
“哈根习惯每月去柏林好几次,

[hæd; həd][təʊld][em 'i:][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [aɪ][ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] .
had told me the story , I realized that something serious was afoot .
有 讲述 我 这 故事 , 我 已实现 那 某物 严肃的 曾是 步行 .
听他讲述了这个故事后, 我意识到事情不妙。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈklɪərə] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [əˈferz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ]
I had a clearer understanding of affairs next morning , when I received a
我 有 一个 更清晰 理解 的 事务 下一个 早晨 , 什么时候 我 已收到 一个
[ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
letter from my father .
信 从 我的 父亲 .
第二天早上, 我收到了父亲的来信, 对事情的了解更加清楚了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [pleɪn] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [koʊtʃt] ,
It was all too plain that he had been carefully coached ,
它 曾是 全部 也 清楚的 那 他 有 到过 小心 教练 ,
很明显, 他接受过精心指导。

[ˈteɪkən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:k] [saɪd] — [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ə; eɪ] [kwi:n] .
taken on his weak side — his desire to see his daughter a queen .
已采取 在 他的 虚弱的 边 — 他的 欲望 到 看 他的 女儿 一个 女王 .
他的弱点被激发了出来——他渴望看到自己的女儿成为女王。

" [aɪ] [heit] [ˈwɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][daɪˈnæstɪk] [ˈdɪ:teɪlz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [prɪˈper] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
" **I hate worrying you with dynastic details , but I must prepare you for**
" 我 恨 令人担忧 你 和 王朝 细节 , 但 我 必须 准备 你 为了
[wʌt] [ˈfɑ:louz] .
what follows .
什么 跟随 .
“我不想用王朝的细节来打扰你, 但我必须让你为接下来的事情做好准备。”

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɔ:rt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
I'll make them as short as possible .
患病的 制作 他们 作为 短的 作为 可能的 .
我会尽量让它们简短一些。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [bɪˈkʌm] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [laʊtənɒzɡ] ?
Why had I become Grand Duchess of Lautenburg ?
为什么 有 我 变得 盛大 公爵夫人 的 劳滕堡 ?
我为什么会成为劳滕堡大公夫人？

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈri:ələɪz] [ˈpɑ:pa:z][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [kwi:n] [ʌv; əv] - [ɑ:n]
In order that I might realize Papa's ambition and become Queen of Württemberg on
在 命令 那 我 可能 意识到 爸爸的 志向 和 变得 女王 的 - 在
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈælbərt] .
the death of King Albert .
这 死亡 的 国王 阿尔伯特 .
为了实现爸爸的愿望, 在阿尔伯特国王去世后成为符腾堡女王。

[ðə; ði] [laʊtənɒzɡ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈsælik] [lɔ:] ,
The Lautenburg succession is not subject to the Salic Law ,
这 劳滕堡 演替 是 不是 主题 到 这 萨利克 法律 ,
劳滕堡继承法不受萨利克法的约束。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɑ:n] [ˈru:ðɑ:lfs] [deθ] .
so that I still remained Grand Duchess on Rudolph's death .
所以 那 我 仍然 剩余 盛大 公爵夫人 在 鲁道夫的 死亡 .
因此, 在鲁道夫去世后, 我仍然是女大公爵。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ]
On the other hand , the succession to the throne of Würtemberg is governed by
在这 其他 手 , 这 演替 到 这 王座 的 - 是 受统治 经过
[ðæt] [b:] .
that law .
那 法律 :

另一方面，符腾堡王位的继承则由该法律规定。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] : ['oʊnli][ə; eɪ][grænd] [du:k] [ʌv; əv] [laʊtənɒz-g] [kæn; kən] [maʊnt] [ðə; ði]
So we have this situation : only a Grand Duke of Lautenburg can mount the
所以 我们 有 这 情况 : 仅有的 一个 盛大 公爵 的 劳滕堡 能 山 这
[θroʊn] [ʌv; əv] - .
throne of Würtemberg .
王座 的 - .
所以现在的情况是：只有劳滕堡大公才能登上符腾堡的王位。

[ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɪ:n] [ʌv; əv] - [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] ['mæri] [du:k] ['fredrɪk] -
before I could be Queen of Würtemberg I must first marry Duke Frederick -
前 我 可以 是 女王 的 - 我 必须 第一的 结婚 公爵 弗雷德里克 -
[ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] [laʊtənɒz-g] - ['dɛtmɔld] .
Augustus and thereby make him the Grand Duke of Lautenburg - Detmold .
奥古斯都 和 从而 制作 他 这 盛大 公爵 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 .
在我成为符腾堡女王之前，我必须先嫁给弗雷德里克·奥古斯都公爵，从而使他成为劳滕堡-代特莫尔德大公。

" [ðə; ði][soʊl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈpɑ:pa:z] ['letər] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['mæriɪdʒ] .
" **The sole object of Papa's letter was to reconcile me to that marriage .**
" 这 唯一 目的 的 爸爸的 信 曾是 到 调和 我 到 那 婚姻 .
“爸爸写这封信的唯一目的就是让我接受那段婚姻。”
" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][maɪ][rɪ'plai] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [prɑ:mpt] ,
" **I'm afraid that in my reply , which was exceedingly prompt ,**
" 我是 害怕的 那 在 我的 回复 , 哪个 曾是 非常 迅速的 ,
“恐怕我的回复，尽管非常迅速，却未能达到您的预期。”

[aɪ] ['ræðər] [fər'gɔ:t][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [oʊz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wət'evər] [hi:; hi] [dʌz] .
I rather forgot the respect a daughter owes her father , whatever he does .
我 相当 忘了 这 尊重 一个 女儿 欠款 她 父亲 , 任何 他 做 .
我几乎忘记了女儿无论父亲做什么都应该给予他尊重。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][aɪ][wʌz; wəz] .
" **But you can realize how exasperated I was .**
" 但 你 能 意识到 如何 恼怒 我 曾是 .
但你可以想象我当时有多么恼火。

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['mæri] ['evri] ['dʒɜ:rmən] [prɪns] [ɪn][tɜ:rn] ?
Was I to be forced to marry every German prince in turn ?
曾是 我 到 是 强制 到 结婚 每一个 德语 王子 在 转动 ?
难道我要被迫依次嫁给每一位德国王子吗？

[wʌt] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][fɜ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] !
What a prospect for one who had never wanted to marry at all !
什么 一个 前景 为了 一 WHO 有 绝不 通缉 到 结婚 在 全部 !
对于一个从未想过结婚的人来说，这真是一个美好的前景！

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] .
" **About a week passed , and then I received a letter from the Empress .**
" 关于 一个 星期 通过了 , 和 然后 我 已收到 一个 信 从 这 皇后 .
大约一周后，我收到了皇后的来信。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] - [dɪr] [tʃaɪld] , - [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
I've no doubt she called me her ' dear child , ' and overwhelmed me with
我已经 不 怀疑 她 称为 我 她 - 亲爱的 孩子 , - 和 不堪重负 我 和
[ˈfrendli] [ˈflætəri] ,
friendly flattery ,
友好的 奉承 ,

我毫不怀疑她称呼我为“亲爱的孩子”，并用热情洋溢的奉承话让我应接不暇。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrm][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bɜːrˈlɪn][wɪð; wɪθ]
but there was no mistake about the firm invitation to go to Berlin with
但 那里 曾是 不 错误 关于 这 公司 邀请 到 去 到 柏林 和
[wɪtʃ] [ðæt] [ˈletər] [kənˈkluːdɪd]
which that letter concluded
哪个 那 信 结束

但信末那份前往柏林的明确邀请却毫无含糊之处.....

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [səbˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
" **You can imagine that if I submitted it was less from a sense of**
" 你 能 想象 那 如果 我 提交 它 曾是 较少的 从 一个 感觉 的
[əˈbiːdiəns] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ˈeni] [plɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hætʃt]
obedience than from the desire to fathom any plot that was being hatched
服从 比 从 这 欲望 到 捉摸 任何 阴谋 那 曾是 存在 孵化
[æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] .
at Court for my benefit .
在 法庭 为了 我的 益处 .

“你可以想象，如果我屈服，与其说是出于服从，不如说是出于想要弄清宫廷里正在酝酿的、对我有利的任何阴谋的渴望。

" [aɪ] [tʊk] [ˌmeləˈzɪn] [ænd; ənd][ˈhɑːˈən][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" **I took Melusine and Hagen with me .**
" 我 采取 梅露辛 和 哈根 和 我 .
“我带上了梅露辛和哈根。”

[ðə; ði] [ˈemprəs] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [kənˈfjuːʒ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
The Empress received me with considerable confusion as I had anticipated ,
这 皇后 已收到 我 和 大量 困惑 作为 我 有 预期 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
and her explanation was characteristic .
和 她 解释 曾是 特征 .

正如我预料的那样，皇后见到我时十分困惑，她的解释也很有她的特色。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
Need I say what it was ?
需要 我 说 什么 它 曾是 ?
还需要我说是什么事吗？

" - [tɪz] [nɑːt] [ʌv] [ðæt] [mʌst; məst] [ruːl] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɛrt] ,
" **' Tis not love that must rule a princess and her fate ,**
" - 的 不是 爱 那 必须 规则 一个 公主 和 她 命运 ,
“决定公主命运的，并非爱情。”

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] .
To obey is the glory and end of her state .
到 服从 是 这 荣耀 和 结尾 的 她 状态 .
服从是她国家的荣耀和最终目标。

" [ʌv] !
" **Love !**
" 爱 !
“爱！

[ə'bei] ！
Obey ！
服从 ！

服从！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['ri:zəniŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ；
What was the good of my protesting that her reasoning was false ；
什么 曾是 这 好的 的 我的 抗议 那 她 推理 曾是 错误的 ；
我抗议她的理由是错误的，这有什么用呢？

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] ，
that I had never loved any one ，
那 我 有 绝不 喜爱 任何 一 ；
我从未爱过任何人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] ['hædnt] ['mærid] [tu:; tə] [ə'bei] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ．
and that in any case I hadn't married to obey the first time ．
和 那 在 任何 案件 我 之前没有 已婚 到 服从 这 第一的 时间 ．
而且无论如何，我第一次结婚也不是为了服从。

[pʊɹ] ['ru:dɔlf] ['wɔznt] [ðer; ðər][tu:; tə] [prə'du:s] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [kəm'pækt] [wɪt] [əb'zɔlv] [em 'i:]
Poor Rudolph wasn't there to produce our little compact which absolved me
贫穷的 鲁道夫 不是 那里 到 生产 我们的 小的 袖珍的 哪个 赦免 我
[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['veri] [ɑ:blə'geɪjənz] ．
from those very obligations ．
从 那些 非常 义务 ．
可怜的鲁道夫不在，没能拿出我们的小协议，让我摆脱那些义务。

[ænd; ənd] ， ['enihaʊ] ，
And ， **anyhow** ；
和 ， 无论如何 ；

总之，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [deɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['mɪrli]
what was the good of arguing with a worthy dame who was merely
什么 曾是 这 好的 的 争论 和 一个 值得 贵妇人 WHO 曾是 仅仅
[rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['les(ə)n] ？
repeating her lesson ？
重复 她 课 ？
与一位德高望重的女士争论有什么用呢？她只不过是重复她的课程而已。

" [aɪ] ['lɪsnd] ， [maɪ][lɪps] [prest] [tə'geðər] ， [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ．
" **I listened** ， **my lips pressed together** ， **and said nothing** ．
" 我 听着 ， 我的 嘴唇 按下 一起 ， 和 说 没有什么 ．
我听着，嘴唇紧抿，什么也没说。

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] ['θɜ:rəli] ['mʌdlɪd] ， [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [æskt] ；
She got thoroughly muddled ， **and when she had finished I asked** ；
她 得到 彻底 混乱 ， 和 什么时候 她 有 完成的 我 问 ；
她彻底糊涂了，等她说完后，我问：

" - [meɪ] [aɪ][æsk][jɔɹ; jər][ˈmædʒəsti] [wʌt] [deɪt] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" ' **May I ask your Majesty what date has been fixed for my marriage with the**
" - 可能 我 问 你的 威严 什么 日期 有 到过 固定的 为了 我的 婚姻 和 这
[grænd] [du:k] ['fredrɪk] - [ɔ:'gʌstəs] ？ -
Grand Duke Frederick - Augustus ？ '
盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 ？ -
“陛下，请问我与弗雷德里克·奥古斯都大公的婚期定在哪一天？”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [pri'sɪpɪteɪɪŋ] ['mætərz]
" **She protested that the Kaiser had never had any idea of precipitating matters** .
" 她 抗议 那 这 凯撒 有 绝不 有 任何 主意 的 沉淀 事情
,
.
.

她辩称，德皇从来没有想过要加速事态发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['setlɪd] .
and that no date had been settled .
和 那 不 日期 有 到过 定居 .

而且日期尚未确定。

" - ['oʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ! -
" ' **Only the principle** ! '
" - 仅有的 这 原则 ! -

“只是原则问题！”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **She didn't answer** .
" 她 没有 回答 .

她没有回答。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] , [kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
" **I went back to my room , calm and collected** .
" 我 去 后退 到 我的 房间 , 冷静的 和 集 .

我回到房间，平静而镇定。

" - [aɪ] [li:v] [tə'haɪt] [fɔːr; fər] ['æstrəkən] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌmelə'zɪn] [ænd; ənd]['hɑː^ən] ,
" ' **I leave tonight for Astrakhan , ' I said to Melusine and Hagen** ,
" - 我 离开 今晚 为了 阿斯特拉罕 , - 我 说 到 梅露辛 和 哈根 ,

“我今晚就去阿斯特拉罕，”我对梅露辛和哈根说。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
who were anxiously awaiting my return .
WHO 是 焦虑地 等待中 我的 返回 .

他们一直焦急地等待着我回来。

- [hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [pækt] .
' **Have my things packed** .
- 有 我的 事物 包装 .

“帮我收拾好东西。”

[ðoʊz] [huː] [ʌv] [ˌem 'iː][kæn; kən] ['fɑːləʊ] [ˌem 'iː] . -
Those who love me can follow me . '
那些 WHO 爱 我 能 跟随 我 . -

爱我的人可以跟随我。

" ['hɑː^ən] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['letərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][frʌm; frəm] [laʊtənbəːg] .
" **Hagen gave me my letters , which had been sent on from Lautenburg** .
" 哈根 给予 我 我的 信件 , 哪个 有 到过 发送 在 从 劳滕堡 .

“哈根把从劳滕堡寄出的信件还给了我。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stæmp] .
There were five or six , and one had a Russian stamp .
那里 是 五 或者 六 , 和 一 有 一个 俄语 邮票 .

总共有五六个，其中一个贴有俄罗斯邮票。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈpɑːpɑːz] [ˈraɪtɪŋ] .
I recognized Papa's writing .
我 认可 爸爸的 写作 .

我认出了爸爸的字迹。

" [wʌt] [ˈeksələnt] [juːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] !
" What excellent use they had made of the fact that I had been unsuspecting !
" 什么 出色的 使用 他们 有 制成 的 这 事实 那 我 有 到过 毫无戒心的 !
“他们真是巧妙地利用了我毫无戒心这一点！ ”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈɜːrliər]
I found out later that the letter I had written to him a fortnight earlier
我 成立 出去 之后 那 这 信 我 有 书面 到 他 一个 两星期 早些时候
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːstɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
had been forestalled by a special envoy from the Kaiser .
有 到过 阻止 经过 一个 特别的 使者 从 这 凯撒 .
后来我才知道，我两周前写给他的那封信被皇帝的特使截获了。

[aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [mʌt] [dɪˈplɒməsi] [tuː; tə][wɪn] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
It hadn't taken much diplomacy to win over my father .
它 之前没有 已采取 很多 外交 到 赢 超过 我的 父亲 .
赢得父亲的信任并不需要太多的外交手腕。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kraʊn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [pleɪd] [ɪts][paːrt] .
The famous crown of Würtemberg had once more played its part .
这 著名的 王冠 的 - 有 一次 更多的 玩 它是 部分 .
著名的符腾堡王冠再次发挥了作用。

[ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
Gently but firmly he told me his wishes .
轻轻地 但 牢牢 他 讲述 我 他的 愿望 .
他语气温和但坚定地告诉我他的愿望。

- [ˈmæəri] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] , [ɔːr] . . . -
' Marry Frederick - Augustus , or . . . '
- 结婚 弗雷德里克 - 奥古斯都 , 或者 . . . -
“嫁给弗雷德里克-奥古斯都，或者.....”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [riːd] [ɑːn][bʌt; bət] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] .
" I didn't read on but tore up the letter into little pieces .
" 我 没有 读 在 但 撕裂 向上 这 信 进入 小的 件 .
“我没有继续读下去，而是把信撕成了碎片。”

[ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] — [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət]
Then and there I wrote out a telegram — some thirty words of passionate
然后 和 那里 我 写道 出去 一个 电报 — 一些 三十 字 的 热情的
[ˈpliːdɪŋ] [ænd; ænd] [θrets] — [tuː; tə][ðə; ði] - [prɪns] .
pleading and threats — to the Tumene Prince .
恳求 和 威胁 — 到 这 - 王子 .
当时我就在那里给图梅内王子写了一封电报——大约三十个字，充满了热情的恳求和威胁。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˌmeləˈzɪn] , [haʊ] [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ˈpəʊst(ə)l] [ˈsensərʃɪp] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] ,
" You remember , Melusine , how we suspected postal censorship at Berlin ,
" 你 记住 , 梅露辛 , 如何 我们 怀疑 邮政 审查制度 在 柏林 ,
“梅露辛，你还记得我们当时是如何怀疑柏林存在邮政审查的吗？ ”

[ænd; ænd] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ænd] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] - .
and how you took the train and sent off the telegram from Köpenick .
和 如何 你 采取 这 火车 和 发送 离开 这 电报 从 - .
以及你如何乘火车从克珀尼克发出电报。

" [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˌoʊvərˈkeɪm][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] —
" **When you had gone my feelings overcame me , and I burst into tears —**
" 什么时候 你 有 已消失 我的 情怀 克服 我 , 和 我 爆裂 进入 眼泪 —
[terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
tears of rage and hatred .
眼泪 的 愤怒 和 仇恨 .

“你走后，我的情绪难以自持，我不禁放声大哭——那是愤怒和仇恨的泪水。”

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [bɜːrˈlɪn] [ruːm] .
I can still see myself in that awful Berlin room .
我 能 仍然 看 我 在 那 可怕 柏林 房间 .

我仿佛还能看到自己身处柏林那间可怕房间里。

[ˈhɑːˈʌn][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
Hagen was sobbing at my feet .
哈根 曾是 啜泣 在 我的 脚 .

哈根伏在我脚边哭泣。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][hændz] ,
He had taken my hands ,
他 有 已采取 我的 双手 ,

他握住了我的手，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ][ɑːrmz] — [ðɪs] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [truː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvəriŋ] [ðem; ðəm]
and even my arms — this is absolutely true — and was covering them
和 甚至 我的 武器 — 这 是 绝对地 真的 — 和 曾是 覆盖 他们

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] .
with tears and kisses .
和 眼泪 和 吻 .

甚至我的手臂——这是千真万确的——都被泪水和吻覆盖了。

- [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][jæl; ʒəl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [wer] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , - [hiː; hi]
- **I will go with you , I shall follow you , where and when you will , ' he**
- 我 将要 去 和 你 , 我 将 跟随 你 , 在哪里 和 什么时候 你 将要 , - 他
[ˈmɜːˌmɜːd] .
murmured .
低声说道 .

“我会和你一起去，我会跟随你，无论你想去哪里，什么时候去，”他低声说道。

[wen] [ˈɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][wɜːrd]
When all's said and done I am proud to think that it only wanted a word
什么时候 一切 说 和 完毕 我 是 自豪的 到 思考 那 它 仅有的 通缉 一个 单词
[frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfɪsər] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][əbˈdʒʊr]
from me to make a Prussian officer throw up his profession and abjure
从 我 到 制作 一个 普鲁士 官 扔 向上 他的 职业 和 放弃
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
his native land .
他的 本国的 土地 .

总而言之，我感到自豪的是，我只需要一句话就能让一名普鲁士军官放弃他的职业，背弃他的祖国。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɑːn][maɪ][ɑːrm] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə]
" **But the touch of that moustache on my arm quickly brought me back to**
" 但 这 触碰 的 那 胡子 在 我的 手臂 迅速地 带来 我 后退 到
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
a sense of reality .
一个 感觉 的 现实 .

“但是，手臂上那撮胡子的触感很快就让我回到了现实。”

[aɪ] [rɪ'membə] [lu(:)'i:zə][ʌv; əv][ˈsæksəni][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [loʊ] [ˈlæki] [hu:] [hæv; həv][meɪd] [ˈmʌni]
I remembered Louisa of Saxony and all the low lackeys who have made money
我 记得 路易莎 的 萨克森 和 全部 这 低的 喽啰 WHO 有 制成 钱
[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][,noʊtə'raɪəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [kwi:nz] .
out of their notoriety as the lovers of queens .
出去 的 他们的 恶名 作为 这 恋人 的 女王们 .

我想起了萨克森的路易莎，以及所有那些靠着与女王的恋情而名声大噪的卑鄙小人。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhɑ:ˈən] [ə'wei] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][self] - [pə'zeʃn] .
I pushed the innocent Hagen away and recovered my self - possession .
我 推动 这 清白的 哈根 离开 和 恢复 我的 自己 - 拥有 .

我推开无辜的哈根，恢复了镇定。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ]
" **I didn't go out at all during the two days while I was waiting for the reply**
" 我 没有 去 出去 在 全部 期间 这 二 天 尽管 我 曾是 等待 为了 这 回复
[tu:; tə][maɪ] [ˈtelɪgræm] .
to my telegram .
到 我的 电报 .

“在等待电报回复的两天里，我一天都没出门。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [slɪp] .
Then it came , the little blue slip .
然后 它 来了 , 这 小的 蓝色的 滑 .

然后，那张蓝色小纸条来了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][em 'i:] , [ˌmelə'zɪn] , [soʊ][aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] .
You were looking hard at me , Melusine , so I smiled as I opened it .
你 是 寻找 难的 在 我 , 梅露辛 , 所以 我 微笑 作为 我 打开 它 .

梅露辛，你一直盯着我看，所以我打开信封时笑了。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] :
It contained these simple words :
它 包含 这些 简单的 字 :

它包含以下这些简单的文字：

" - [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [si:] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti] . -
" ' **I will never see my daughter until she has done her duty . '**
" - 我 将要 绝不 看 我的 女儿 直到 她 有 完毕 她 责任 . -

“在我女儿尽完义务之前，我永远不会见她。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [flɪnt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkælmʌk] [hæd; həd] !
" **What a heart of flint the old Kalmuck had !**
" 什么 一个 心 的 燧石 这 老的 卡尔穆克 有 !

“老卡尔穆克的心真是铁石心肠啊！ ”

" [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
" **I read it and fell to the floor like a stone .**
" 我 读 它 和 跌倒 到 这 地面 喜欢 一个 石头 .

我读完之后，像石头一样瘫倒在地。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][moʊst][stɑ:p][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˈmætərz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɑ:'mi:] ,
" **I'm afraid I most stop to explain matters at this point , ami ,**
" 我是 害怕的 我 最多 停止 到 解释 事情 在 这 观点 , ami ,

“恐怕我必须停下来解释一下事情了，朋友。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
or you may find the rest incomprehensible .
或者 你 可能 寻找 这 休息 难以理解 .

或者你可能会觉得其余部分难以理解。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskiŋ] [ˌɔːrˈself] :
No doubt you are asking yourself :

不 怀疑 你 是 问 你自己 :

你肯定会问自己:

- [haʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; ei] [wɪl] [laɪk] [əˈrɔːrəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
How it could ever have come about that a will like Aurora's could have
- 如何 它 可以 曾经 有 来 关于 那 一个 将要 喜欢 极光 可以 有
[ˈjiːldɪd] ?
yielded ?
产生 ?

“奥罗拉的意志怎么可能最终得以实现呢？”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][get]
What could this invisible and powerful Frederick - Augustus have done to get
什么 可以 这 无形的 和 强大的 弗雷德里克 - 奥古斯都 有 完毕 到 得到
[ðə; ði] [ˈempɾəs] , [ˈruːdəːlfs] [ˈɡɑːdmʌðər] ,
the Empress , Rudolph's godmother ,
这 皇后 , 鲁道夫的 教母 ,

这位隐匿而强大的腓特烈·奥古斯都究竟做了什么，才能让皇后——鲁道夫的教母——.....

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ? -
and the Kaiser on his side ? '
和 这 凯撒 在 他的 边 ? -

德皇会站在他那边吗？

" [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] [ˈfɔːrən] [nuːz] [ˈkɜrfəli] [ˈhʌf] [ɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [əˈbaʊt]
I expect you read your foreign news carefully enough in 1909 to know that about
" 我 预计 你 读 你的 外国的 消息 小心 足够的 在 - 到 知道 那 关于
[ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈjuːlənbʊːrg] [əˈfer] [ænd; ænd][ə; ei][ˈmɔːltkə] - [ˈhɑːrdn] [keɪs] [wɜːr; wər] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; ei]
that time the Eulenburg affair and a Moltke - Harden case were causing a
那 时间 这 尤伦堡 事务 和 一个 莫尔特克 - 硬化 案件 是 导致 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][stɜːr][ɪn][ˈdʒɜːrmən] [kɔːrt] [ˈsɜːrkl] .
considerable stir in German Court circles .
大量 搅拌 在 德语 法庭 界 .

“我估计你在 1909 年应该足够仔细地阅读了外国新闻，知道当时欧伦堡事件和毛奇-哈登案在德国宫廷圈引起了相当大的轰动。

[ˈpɜːrsənəli] , [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [foʊk] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleʒərz] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns]
Personally , the way these folk took their pleasures was a matter of indifference
亲自 , 这 方式 这些 民间 采取 他们的 快乐 曾是 一个 事情 的 漠不关心
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

就我个人而言，这些人如何享受快乐与我无关。

[wʌt] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [ˈmɔːnstrəs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ˈskændlɪz] [hæd; həd][ə; ei]
What strikes me as monstrous is the fact that these scandals had a
什么 罢工 我 作为 滔天 是 这 事实 那 这些 丑闻 有 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfekt] [ɑːn][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] .
considerable effect on my fortunes .
大量 影响 在 我的 财富 .

令我感到震惊的是，这些丑闻竟然对我的命运产生了相当大的影响。

" [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] [ˈseldəm] [steɪd] [æt; ət] [laʊtənɒɜːg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈlaɪftaɪm] .
Frederick - Augustus seldom stayed at Lautenburg in his brother's lifetime .
" 弗雷德里克 - 奥古斯都 很少 入住 在 劳滕堡 在 他的 兄弟 寿命 .

“弗雷德里克·奥古斯都很少在他哥哥在世时居住在劳滕堡。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θɪrɪ] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd]
I only saw him three or four times , the first occasion being my wedding , and
我 仅有的 锯 他 三 或者 四 时代 , 这 第一的 场合 存在 我的 婚礼 , 和
[ðə; ði][ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

我只见过他三四次，第一次是我的婚礼，第二次是.....

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
six months later , the funeral of his wife ,
六 几个月 之后 , 这 葬礼 的 他的 妻子 ,

六个月后，他妻子的葬礼举行了。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [bʌt; bət][ˈstuːpɪd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [rɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskʌləri] - [ˈmeɪdz] .
a worthy but stupid woman with wrists like a scullery - maid's .
一个 值得 但 愚蠢的 女士 和 手腕 喜欢 一个 洗碗间 - 女佣 .

一个品行端正但愚蠢的女人，手腕细得像个女佣。

[hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] [jɔːr; jər][ˈpjuːp(ə)l][ɪz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] .
His Serene Highness your pupil is hardly more intelligent than she .
他的 安详 高度 你的 瞳孔 是 几乎 更多的 聪明的 比 她 .

殿下，您的学生并不比她聪明多少。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .
" **The rest of his time was spent in Berlin .**
" 这 休息 的 他的 时间 曾是 花费 在 柏林 .

“他余下的时间都在柏林度过。”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l][led][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [laɪf][ðer; ðər] .
The man you have seen so reserved and formal led a very gay life there .
这 男人 你 有 已见 所以 预订的 和 正式的 引领 一个 非常 同性恋 生活 那里 .

你看到的那个举止矜持、一本正经的男人，在那里过着非常同性恋的生活。

[ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [huː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈprɑːflɪɡəsi] [ɪz][ˈhɑːrmf(ə)l][ɑːˈmiː] .
Never believe those who tell you that profligacy is harmful ami .
绝不 相信 那些 WHO 告诉 你 那 挥霍无度 是 有害 ami .

永远不要相信那些告诉你挥霍无度有害的人。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡʌstəs] [ɪz] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .
The rise of Frederick - Augustus is proof to the contrary .
这 上升 的 弗雷德里克 - 奥古斯都 是 证明 到 这 相反 .

腓特烈·奥古斯都的崛起恰恰证明了相反的观点。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][grænd] [duːk] [ɪz][pæst] - [ˈmæstər][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
" **The one thing in which the present Grand Duke is past - master is the art of**
" 这 一 事物 在 哪个 这 展示 盛大 公爵 是 过去的 - 掌握 是 这 艺术 的
[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] .
compromising others without compromising himself .
妥协 其他的 没有 妥协 他自己 .

“现任大公最擅长的就是如何在不损害自身利益的情况下损害他人利益。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˈæmp(ə)l][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][bɜːrˈlɪn][ɪn] - .
He made ample use of it at Berlin in 1909 .
他 制成 充足 使用 的 它 在 柏林 在 - .

1909 年在柏林，他充分利用了这一点。

[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ˈaɪtəl][ænd; ənd][ˌjoʊˈɑːkɪm , wɑːˈkiːm]
Intimate with the Bülowes , and a bosom friend of Eitel and Joachim
亲密的 和 这 - , 和 一个 怀 朋友 的 艾特尔 和 约阿希姆
,
/
/
/

与比洛一家关系密切，是艾特尔和约阿希姆的知己好友，

[hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪgjəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
he alone could tell you the scenes in which he figured at that time .
他 独自的 可以 告诉 你 这 场景 在 哪个 他 想 在 那 时间 。

只有他自己才能告诉你他当时参与的那些场景。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] , [ɑ:'mi:] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [tuʊld][em 'i:] ,
But he will never tell you , ami , just as he has never told me ,
但 他 将要 绝不 告诉 你 , ami , 只是 作为 他 有 绝不 讲述 我 ,
但他永远不会告诉你，我的朋友，就像他从未告诉我一样。

[æz; əz] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] [wɪl] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] .
as neither you nor I will ever be able to pay the price of his confidences .
作为 两者都不 你 也不 我 将要 曾经 是 有能力的 到 支付 这 价格 的 他的 秘密 。

你我都永远无法付出他泄露秘密的代价。

[waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ə'loʊn] [ðæt] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][grænd] - ['du:kl] [kraʊn] ,
Why , it was his silence alone that gained him the grand - ducal crown ,
为什么 , 它 曾是 他的 沉默 独自的 那 获得 他 这 盛大 - 公爵 王冠 ,
正是他的沉默，才让他获得了大公爵的头衔。

[ænd; ənd] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - .
and may one day bring him the throne of Würtemberg .
和 可能 一 天 带来 他 这 王座 的 - 。

或许有一天，他会登上符腾堡的王位。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
When the Empress , with quivering voice , was preaching the virtue of
什么时候 这 皇后 , 和 颤抖 嗓音 , 曾是 布道 这 美德 的
[səb'mɪ](ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['destəni] ,
submission to my destiny ,
提交 到 我的 命运 ,

当皇后用颤抖的声音宣扬顺从命运的美德时，

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [deɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] .
the honest dame was only defending the honour of two of her sons .
这 诚实的 贵妇人 曾是 仅有的 防守 这 荣誉 的 二 的 她 儿子们 。

这位正直的妇人只是在维护她两个儿子的名誉。

" [ðə; ði] [breɪn] ['fi:vər] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['telɪgræm] ['læstrɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **The brain fever that followed the receipt of my father's telegram lasted a month** ,
" 这 脑 发烧 那 随后 这 收据 的 我的 父亲的 电报 持续 一个 月 ,
“收到父亲电报后，我患上了脑热，持续了一个月。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [waɪl] [melə'zɪn] [ænd; ənd]['hɑ:ʌən] ,
during which I hung between life and death , while Melusine and Hagen ,
期间 哪个 我 悬挂 之间 生活 和 死亡 , 尽管 梅露辛 和 哈根 ,
在那段时间里，我徘徊在生死边缘，而梅露辛和哈根，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vʊʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] , [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [em 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
with a devotion I shall never forget , took turns in nursing me night and day .
和 一个 虔诚 我 将 绝不 忘记 , 采取 转弯 在 护理 我 夜晚 和 天 。

他们以我永远不会忘记的奉献精神，日夜轮流照顾我。

" [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ][wʌz; wəz] [kɑ:nvə'les(ə)nt] .
" **At length I was convalescent** .
" 在 长度 我 曾是 康复期 。

“最终我康复了。”

[maɪ] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .
My hair had been cut off .
我的 头发 有 到过 切 离开 。

我的头发被剪掉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [bʌt; bət] [stiːl] ['prɪtɪ] .
I was thin but still pretty .
我 曾是 薄的 但 仍然 漂亮的 .

我当时很瘦，但长得还不错。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)] [fer]
while I was studying in my mirror the pathetic figure I looked with the little fair
尽管 我 曾是 学习 在 我的 镜子 这 可怜的 数字 我 看起来 和 这 小的 公平的
[kə:lz] ['klʌstərɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] ,
curls clustering on my head ,
卷发 聚类 在 我的 头 ,

当我对着镜子审视自己时，我看到了自己那可怜兮兮的样子，头上只有一簇簇稀疏的金发。

[ˈhɑ:ˈʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈɔ:rdərli] ['du:ti] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [du:k] ['fredrɪk] -
Hagen , who was on orderly duty , came in and announced Duke Frederick -
哈根 , WHO 曾是 在 秩序 责任 , 来了 在 和 宣布 公爵 弗雷德里克 -
[ɔ:'gʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .

当时正在执行秩序维护任务的哈根进来宣布了弗雷德里克·奥古斯都公爵的到来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] ['ri:əli] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I was still really too ill to receive him , but I was longing for the**
" 我 曾是 仍然 真的 也 患病的 到 收到 他 , 但 我 曾是 渴望 为了 这
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .

“我当时身体还很虚弱，无法接待他，但我一直渴望与他见面。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [tu:; tə][maɪ] [feɪm] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][tɑ:p] [ðæt] [deɪ] .
I must confess , to my shame , that I didn't come out on top that day .
我 必须 承认 , 到 我的 耻辱 , 那 我 没有 来 出去 在 顶部 那 天 .

我必须羞愧地承认，那天我并没有取得胜利。

" [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [boʊd] [ˌserə'moʊniəsli] .
" **He came in and bowed ceremoniously** .
" 他 来了 在 和 鞠躬 庄严地 .

他走了进来，恭敬地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] , [smu:ð] [feɪs] , [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][dɪm][baɪ][tʃ:rnz] .
His blue eyes , in his pale , smooth face , were bright and dim by turns .
他的 蓝色的 眼睛 , 在 他的 苍白 , 光滑的 脸 , 是 明亮的 和 暗淡 经过 转弯 .

他苍白光滑的脸上，那双蓝眼睛时而明亮，时而昏暗。

" - [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ʌp][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ]
" **' My dear sister , what a pleasure to find you up at last , and looking so**
" - 我的 亲爱的 姐姐 , 什么 一个 乐趣 到 寻找 你 向上 在 最后的 , 和 寻找 所以
[wel] . -
well . '
出色地 . -

“我亲爱的妹妹，很高兴看到你终于起床了，而且气色这么好。”

" [hɪz; ɪz] ['pɜ:r'fɪkt] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] [froʊz] [em 'i:] .
" **His perfect ease of manner froze me** .
" 他的 完美的 舒适 的 方式 冻住了 我 .

他那泰然自若的举止让我愣住了。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
" **He went on** :
" 他 去 在 :

他接着说:

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][nɑ:t] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
" ' **There is no point in not telling you at once the pleasant object of my visit** .
" - 那里 是 不 观点 在 不是 讲述 你 在 一次 这 令人愉快的 目的 的 我的 访问 .
“我何不立刻告诉你们我此行的愉快目的呢?”

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪg'retɪd] ['brʌðər] , [ðə; ði]
Tomorrow it will be nine months since the death of my regretted brother , the
明天 它 将要 是 九 几个月 自从 这 死亡 的 我的 后悔 兄弟 , 这
[grænd] [du:k] ['ru:dɒlf] .
Grand Duke Rudolph .
盛大 公爵 鲁道夫 .

明天就是我痛失爱兄鲁道夫大公逝世九个月的日子了。

[æz; əz][ðə; ði]['li:g(ə)] ['pɪriəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪdʊʊhʊd] [ðen] [ek- ɪk'spaɪə-z][ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] [ðə; ði]
As the legal period of your widowhood then expires their Majesties the
作为 这 合法的 时期 的 你的 丧偶 然后 到期 他们的 陛下 这
['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ]
Emperor and Empress would be glad if you could see your way to fix a
皇帝 和 皇后 会 是 高兴的如果 你 可以 看 你的 方式 到 使固定 一个
[kən'vi:niənt] [deɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][selə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] .
convenient date for the celebration of our marriage .
方便的 日期 为了 这 庆典 的 我们的 婚姻 .

届时，您的法定寡居期将届满，皇帝陛下和皇后陛下希望您能安排一个合适的日期来庆祝我们的婚礼。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] . -
They have expressed their intention of being present . '
他们 有 表达 他们的 意图 的 存在 展示 . -

他们已表示会出席。

" - [tel] [ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" ' **Tell their Majesties , my dear brother , ' I replied** ,
" - 告诉 他们的 陛下 , 我的 亲爱的 兄弟 , - 我 回复 ,

“告诉陛下们，我亲爱的兄弟，”我回答道。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fɪks] ['eni] [deɪt] [ðæt] ['su:ts][ðer; ðər] ['plezər] ,
' **that I will fix any date that suits their pleasure** ,
- 那 我 将要 使固定 任何 日期 那 西装 他们的 乐趣 ,

“我会根据他们的意愿安排任何日期。”

[ænd; ənd]['kaɪndli][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs]
and kindly add that I hope it will be the last time I shall give them this
和 亲切地 添加 那 我 希望 它 将要 是 这 最后的 时间 我 将 给 他们 这
['trʌb(ə)l] . -
trouble . '
麻烦 . -

并恳请你补充说，我希望这是我最后一次给他们添麻烦了。

" [hi:; hi] [bəʊd] ['ɡreɪvli] .
" **He bowed gravely** .
" 他 鞠躬 严重地 .

他郑重地鞠了一躬。

" - [ðæt] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][maɪ] [hɑ:rt] - [felt] [dɪ'zʌɪər] , [dɪr] ['sɪstər] , - [hi:; hi] [sed] .
" ' **That is also my heart - felt desire , dear sister , ' he said** .
" - 那 是 还 我的 心 - 毛毡 欲望 , 亲爱的 姐姐 , - 他 说 .

“这也是我内心深处的愿望，亲爱的妹妹，”他说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əʊt] .
" And he went out .
" 和 他 去 出去 :

然后他就出去了。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [ə; eɪ] [dʌl] , ['θretnɪŋ] [deɪ] .
" We were married one day in March , 1912 , a dull , threatening day .
" 我们 是 已婚 一 天 在 行进 , - , 一个 乏味的 , 威胁 天 .
“1912年3月的某一天，我们结婚了，那是一个阴沉沉、充满不祥之兆的日子。”

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] , [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prə:mɪs] ,
The Emperor and Empress , true to their promise ,
这 皇帝 和 皇后 , 真的 到 他们的 承诺 ,
皇帝和皇后信守承诺，

[wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər][bɜ:r'lɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
were present at the religious ceremony and left for Berlin in the evening .
是 展示 在 这 宗教 仪式 和 左边 为了 柏林 在 这 晚上 .
他们参加了宗教仪式，当晚启程前往柏林。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:thaus] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
About five o'clock , first at the Rathaus and then at the castle ,
关于 五 点钟 , 第一的 在 这 市政厅 和 然后 在 这 城堡 ,
大约五点钟，先到市政厅，然后到城堡。

[ðə; ði] [stɜ:t] [ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fi:əlti] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [grænd]
the State authorities and magistrates took the oath of fealty to the new Grand
这 状态 当局 和 地方法官 采取 这 誓言 的 忠诚 到 这 新的 盛大
[du:k] .
Duke .
公爵 .
国家官员和地方官员向新任大公宣誓效忠。

[æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['haɪər] ['dɪɡnɪteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪ] ,
At eight the superior officers and higher dignitaries of the Grand Duchy ,
在 八 这 优越的 警官 和 更高 达官显贵 的 这 盛大 公国 ,
[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [gests] ,
some thirty guests ,
一些 三十 客人 ,
八点钟，大公国的高级官员和显贵，以及大约三十位宾客，

[wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɪn'fɔ:rm(ə)l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
were present at a dinner , informal on account of our recent mourning ,
是 展示 在 一个 晚餐 , 非正式 在 帐户 的 我们的 最近的 丧 ,
我们出席了一次非正式晚宴，因为我们最近还在哀悼。

[ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
in the banqueting - hall on the ground floor .
在 这 宴会 - 大厅 在 这 地面 地面 .
在一楼的宴会厅。

" [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rs] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪ'ɡʌn] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] , [naʊ] [laʊd] ,
" The second course had hardly begun when the sound of tapping , now loud ,
" 这 第二 课程 有 几乎 开始 什么时候 这 声音 的 窃听 , 现在 大声 ,
[naʊ] [sɔ:ft] ,
now soft ,
现在 柔软的 ,
“第二道菜刚开始不久，就传来敲击声，时而响亮，时而轻柔，

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ɪ'mɪ:diətli] [ə'bʌv] [aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
was heard coming from the first floor , immediately above our heads .
曾是 听到 未来 从 这 第一的 地面 , 立即地 多于 我们的 头部 .
声音是从一楼传来的，就在我们头顶上方。

" [æ̣t; ət][fɜːrst][nɒʊ] [ˈnɒʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

" At first no notice was taken .
" 在 第一的 不 注意 曾是 已采取 .

起初并未引起注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [kənˈtɪnjuːd] , [tæp] , [tæp] , [tæp] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˌregjʊˈlærəti] .

But the noise continued , tap , tap , tap , with exasperating regularity .
但 这 噪音 持续 , 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , 和 可气 规律性 .

但噪音依然持续不断，咚咚咚，有规律地响起，令人恼火。

" [ðə; ði][grænd] [duːk] , [ˈfrʌʊnɪŋ] [ˈslaɪtli] , [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæki] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

" The Grand Duke , frowning slightly , beckoned to the lackey standing behind him .
" 这 盛大 公爵 , 皱眉 轻微地 , 招手 到 这 走狗 常设 在后面 他 .

大公微微皱眉，向站在他身后的仆人招了招手。

" - [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? -

" ' What's that noise ? ' -
" - 是什么 那 噪音 ? -

“那是什么声音？ ”

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

he asked in a low tone .
他 问 在 一个 低的 语气 .

他低声问道。

- [gɒʊ][ænd; ænd][stɔːp][aɪ ˈtiː] . -

' Go and stop it . '
- 去 和 停止 它 . -

“去阻止它。”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɔːt] [rɪˈtʊːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd]

" The man had not returned in a quarter of an hour , but the noise did
" 这 男人 有 不是 返回 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 但 这 噪音 做过

[nɔːt] [siːs] .

not cease .
不是 停止 .

“那人已经一刻钟没有回来了，但噪音却没有停止。”

" - [hɪr] , [ˈkɛsəl] , - [kraɪd][ðə; ði][grænd] [duːk] , [hæf] [əˈnɔɪd] , [hæf] [əˈmjuːzd] ,

" ' Here , Kessel , cried the Grand Duke , half annoyed , half amused ,
" - 这里 , 凯塞尔 , - 哭 这 盛大 公爵 , 一半 恼怒 , 一半 觉得好笑 ,

“凯塞尔，给你！’大公喊道，语气中既有恼怒，又有好笑。”

- [traɪ][ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ˈgɒʊɪŋ][ɑːn] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .

' try and find out what's going on above our heads .
- 尝试 和 寻找 出去 是什么 去 在 多于 我们的 头部 .

试着弄清楚我们头顶上发生了什么事。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈtʊːrɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [gests] .

Excuse me , gentlemen , he said , turning to our guests .
原谅 我 , 先生们 , - 他 说 , 转弯 到 我们的 客人 .

“打扰一下，先生们，”他转过身对我们的客人说。

" [ˈkɛsəl] [went] .

" Kessel went .
" 凯塞尔 去 .

“凯塞尔号走了。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈveri] [red] .

Five minutes later he came back , very red .
五 分钟 之后 他 来了 后退 , 非常 红色的 .

五分钟后他回来了，脸涨得通红。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
The noise had stopped .
这 噪音 有 停止 .

噪音停止了。

" - [wel] ! - [sed] [ðə; ði][grænd] [du:k] , [wɒt] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] ? -
" ' Well ! ' said the Grand Duke , what was it ? '
" - 出色地 ! - 说 这 盛大 公爵 , 什么 曾是 它 ? -

“‘好吧！’大公问道，‘是什么事？’”

" ['kɛsəl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
" Kessel was still silent .
" 凯塞尔 曾是 仍然 沉默的 .

凯塞尔仍然沉默不语。

" - [lʊk] [hɪr] , ['meɪdʒər] , - ['fredrɪk] [went] [ɑ:n] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [lu:z] ['peɪj(ə)ns] .
" ' Look here , Major , ' Frederick went on , beginning to lose patience .
" - 看 这里 , 主要的 , - 弗雷德里克 去 在 , 开始 到 失去 耐心 .

“听着，少校，”弗雷德里克继续说道，开始失去耐心。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][plɑ:t][ʌp][ðər; ðər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
' You can't have discovered a plot up there , I presume .
- 你 不能 有 发现 一个 阴谋 向上 那里 , 我 忖 .

“我想你不可能在上面发现什么阴谋吧。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:əʃər] [maɪ] [gests] .
I must ask you to reassure my guests .
我 必须 问 你 到 保证 我的 客人 .

我必须请你安抚我的客人。

[wɒt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? -
What was the matter ? '
什么 曾是 这 事情 ? -

出什么事了？

" - ['bɪldərz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , - ['mɜ:mə:d] ['kɛsəl] .
" ' Builders , your Highness , ' murmured Kessel .
" - 建筑商 , 你的 高度 , - 低声说道 凯塞尔 .

“殿下，是建筑工人。”凯塞尔低声说道。

" - ['bɪldərz] !
" ' Builders !
" - 建筑商 !

“建筑工人！”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
at this hour !
在 这 小时 !

就在这个时间！

[tə'deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] !
Today of all days !
今天 的 全部 天 !

偏偏是今天！

[ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
That's too much of a good thing .
那就是 也 很多 的 一个 好的 事物 .

好事过头了。

[wɒt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ?
What on earth are they doing ?
什么 在 地球 是 他们 正在做 ?

他们到底在干什么？

[kʌm] , [hɛə] [vɑ:n] ['kɛsəl] , [tel] [em 'i:] , [pli:z] ！ -
" **Come , Herr von Kessel , tell me , please !** " -
" 来 , 先生 冯 凯塞尔 , 告诉 我 , 请 ！ "

来吧, 冯·凯塞尔先生, 请告诉我!

" - [ðei] [ɑ:r; ər] ['wɔ:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɔ:riɔ:r] , - [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['mæniɔ:zɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
" ' **They are walling up the yellow corridor , ' the officer managed to get out .** "
" - 他们 是 墙 向上 这 黄色的 走廊 , - 这 官 管理 到 得到 出去 :
" "他们正在用墙封住黄色走廊,"警官设法说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] ['saɪləns] .
" **There was a frigid silence .** "
" 那里 曾是 一个 寒冷 沉默 :.

一片死寂。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɔ:riɔ:r] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [du:k] **The yellow corridor was that which connected the apartments of the Grand Duke**
这 黄色的 走廊 曾是 那 哪个 连接 这 公寓 的 这 盛大 公爵
[ænd; ənd] [grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [laʊtənɒz] .
and Grand Duchess of Lautenburg .
和 盛大 公爵夫人 的 劳滕堡 :.

那条黄色走廊连接着劳滕堡大公和女大公的公寓。

" ['fredrɪk] - [ɔ:'gʌstəs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] , [ɑ:'mi:] .
" **Frederick - Augustus is a man of resource , ami .** "
" 弗雷德里克 - 奥古斯都 是 一个 男人 的 资源 , ami :.

“弗雷德里克·奥古斯都是一位足智多谋的人, 朋友。”

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [wen] , [tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] **I realized it that evening and genuinely admired him when , tapping his**
我 已实现 它 那 晚上 和 真的 钦佩 他 什么时候 , 窃听 他的
['fɔ:rhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
forehead significantly ,
前额 显著地 ,

那天晚上我意识到了这一点, 并且真心钦佩他, 因为他用力地轻敲了一下自己的额头。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
as much as to say , ' Of course !
作为 很多 作为 到 说 , - 的 课程 ！

简直就像在说, “当然! ”

[aɪ'd] [fər'gɔ:tn] , - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stu:əd] [ænd; ənd] [sed] :
I'd forgotten , ' he turned to a steward and said :
ID 被遗忘的 , - 他 转向 到 一个 管家 和 说 :

“我忘了,”他转向一名乘务员说:

" - [dʒʌst] [si:] [ðæt] [ðəʊz] [gʊd] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [wel] [lʊkt] ['æftər] .
" ' **Just see that those good fellows are well looked after .** "
" - 只是 看 那 那些 好的 伙伴们 是 出色地 看起来 后 :.

“只要确保那些好伙计们得到妥善照顾就行了。”

[ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:l] [naɪt] . -
They'll have to work all night . ' -
他们会 有 到 工作 全部 夜晚 : -

他们得通宵工作。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .
" **I didn't mind .** "
" 我 没有 头脑 :.

“我不介意。”

[juː; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wið; wɪθ][maɪ'self] ,
You see I was pleased with myself ,
你 看 我 曾是 高兴 和 我 ,
你看,我当时对自己很满意。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][slɑɪ] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [em 'i:] ,
for I felt there was something of admiration in the sly look he gave me ,
为了 我 毛毡 那里 曾是 某物 的 钦佩 在这 狡猾 看 他 给予 我 ,
因为我感觉他那狡黠的眼神里带着一丝钦佩。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
a look that seemed to say :
一个 看 那 似乎 到 说 :
那眼神仿佛在说:

" - [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] . -
" ' **And now , you and I must have it out . '**
" - 和 现在 , 你 和 我 必须 有 它 出去 . -
“现在,你我必须把话说清楚。”

" [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd] [stɔːpt] .
" **Aurora had stopped .**
" 极光 有 停止 .
“极光号停了下来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['saɪləns] ['reɪnd] .
For a few minutes silence reigned .
为了 一个 很少 分钟 沉默 统治 .
几分钟内,一片寂静。

[ðen] [ˌmɛlə'zɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['swɪftli] [druː] [bæk] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] .
Then Melusine went to the window and swiftly drew back the curtains .
然后 梅露辛 去 到 这 窗户 和 迅速地 画 后退 这 窗帘 .
然后梅露辛走到窗边,迅速拉开了窗帘。

[wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [laɪt] .
We saw it was already light .
我们 锯 它 曾是 已经 光 .
我们看到天已经亮了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][grænd] ['dʌtʃəs] , [lɔːst][ɪn] ['revəri] , [ˈelboʊ] [ɑːn] [ni:] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn][hænd] .
I looked at the Grand Duchess , lost in reverie , elbow on knee and chin in hand .
我 看起来 在 这 盛大 公爵夫人 , 丢失的 在 遐想 , 弯头 在 膝盖 和 下巴 在 手 .
我看着大公爵夫人,她陷入了沉思,手肘撑在膝盖上,手托着下巴。

[hɜːr; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [klɪr] [skɪn] [bɪ'treɪd] [nɔːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her beautiful features and clear skin betrayed not the slightest sign of her
她 美丽的 特征 和 清除 皮肤 背叛 不是 这 丝毫 符号 的 她

[naɪt] - [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .
night - long vigil .
夜晚 - 长的 守夜 .
她美丽的容貌和光滑的肌肤丝毫看不出她熬过一整夜的痕迹。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪli] [dɔːn] [faʊnd] [ɔː'rɔːrə] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [dʌsk] [hæd; həd] [left]
The chilly dawn found Aurora even more beautiful than the glowing dusk had left
这 寒冷 黎明 成立 极光 甚至 更多的 美丽的 比 这 发光 黄昏 有 左边
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
清晨的寒意让奥罗拉比黄昏时分更加美丽动人。

[keɪʒənəli] , [pər'hæps] [wʌns] [ɔːr] [twais] [ə; ei] [wi:k] , [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi]
CCASIONALLY , perhaps once or twice a week , the Grand Duchess preferred to be
偶尔 , 也许 一次 或者 两次 一个 星期 , 这 盛大 公爵夫人 首选 到 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
偶尔, 或许一周一两次, 大公爵夫人更喜欢独处。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪːz] ['iːvniŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'zeɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and on these evenings I used to resign myself to work .
和 在 这些 晚上 我 用过的 到 辞职 我 到 工作 .
在这些夜晚, 我常常不得不接受工作的事实。

[maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['vɜːrtʃuəli] [ə'bændənd] .
My study of the Königsmark had been virtually abandoned .
我的 学习 的 这 - 有 到过 几乎 弃 .
我对柯尼希马克的研究实际上已经放弃了。

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [faʊnd] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] [dɪ'stɜːrbiŋ] [ðæt] ['eɪnfənt] [dʌst] [naʊ] [ðæt] [fert] [hæd; həd]
I no longer found much pleasure in disturbing that ancient dust now that fate had
我 不 更长 成立 很多 乐趣 在 令人不安 那 古老的 灰尘 现在 那 命运 有
[ˈsʌmənd] [em 'iː] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'ʌləðər] ['drɑːmə] ,
summoned me to witness another drama ,
被召唤 我 到 证人 其他 戏剧 ,
既然命运召唤我去见证另一出戏剧, 我已不再乐意去扰乱那古老的尘埃。

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'raʊnd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə] [em 'iː] ['evri]
the actors in which lived and moved around me , and spoke to me every
这 演员 在 哪个 居住地 和 已搬 大约 我 , 和 辐 到 我 每一个
[deɪ] .
day .
天 .
那些生活在我周围、走来走去, 每天都和我说话的演员们。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [greɪt] [stɔːrm] [ɑːn] [ə; ei] ['sɜːrt(ə)n] [dʒʊ'laɪ] ['iːvniŋ] [wɪtʃ] [ə'ɔːrəz] ['plezər]
There had been a great storm on a certain July evening which Aurora's pleasure
那里 有 到过 一个 伟大的 风暴 在 一个 肯定 七月 晚上 哪个 极光 乐趣
[duːmd] [em 'iː] [tuː; tə] [spend] [ə'loʊn] .
doomed me to spend alone .
注定失败 我 到 花费 独自的 .
七月的一个夜晚, 狂风暴雨袭来, 奥罗拉女神的旨意让我独自一人度过了这个夜晚。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [naɪt] [skaɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [triːz] ['drɪpɪŋ] .
Through the window , open to the lowering night sky , I heard the trees dripping .
通过 这 窗户 , 打开 到 这 降低 夜晚 天空 , 我 听到 这 树木 滴落 .
透过敞开的窗户, 望着渐渐低垂的夜空, 我听到了树木滴水的声音。
[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [hæf] - ['hɑːtɪd] ['mænər] ,
I was working in an extremely half - hearted manner ,
我 曾是 在职的 在 一个 极其 一半 - 心地 方式 ,
我当时工作极其敷衍了事。

[maɪ][maɪnd] [streɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [herənhaʊzən] [tuː; tə][ðə; ði][ləndz] [ˈwiðər]
my mind straying from the tragedy of the Herrenhausen to the lands whither
我的 头脑 迷途 从 这 悲剧 的 这 赫伦豪森 到 这 土地 往哪里去
[ðə; ði] - [ˈprɪnsəsɪz] [ˈstɔːri][hæd; həd] [wɑːftɪd] [em ˈiː] .
the Tumene princess's story had wafted me .
这 - 公主的 故事 有 飘散 我 .
我的思绪从赫伦豪森的悲剧飘向了图梅内公主的故事所描绘的那片土地。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌk] [ðæt] [θrʌst] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [suːˈpriːmli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
it was a piece of pure luck that thrust before my eyes the supremely important
它 曾是 一个 片 的 纯的 运气 那 推力 前 我的 眼睛 这 至高无上 重要的
[ˈdɔːkjumənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [spiːk] .
document of which I must now speak .
文档 的 哪个 我 必须 现在 说话 .
纯属偶然，让我看到了这份极其重要的文件，而我现在必须谈谈它。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ˈtiːdiəs] ,
I told you some time back , with details which must have seemed tedious ,
我 讲述 你 一些 时间 后退 , 和 细节 哪个 必须 有 似乎 乏味 ,
我之前跟你说过，细节可能听起来很繁琐，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːsieɪ] [kəmˈpaɪld] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]
of the dossier compiled by the Queen of Prussia with a view to the
的 这 卷宗 编译 经过 这 女王 的 普鲁士 和 一个 看法 到 这
[riːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsəʊfi] - [ˈdɔːrəˈθiːə] .
rehabilitation of her mother Sophie - Dorothea .
康复 的 她 母亲 苏菲 - 多萝西娅 .
这是普鲁士王后为平反其母亲索菲-多萝西娅而编纂的档案。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər] [ˈænəlaɪzɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɔːkjuments][ʌv; əv] [ˈsekənderi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [keɪm]
That evening , after analysing two or three documents of secondary importance , I came
那 晚上 , 后 分析 二 或者 三 文件 的 次要 重要性 , 我 来了
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
那天晚上，在分析了两三份次要的文件之后，我又看到了另一份文件。

[mɑːrkt] [es] . [tuːˈtuː] — [noʊ] . - .
marked S . 2 — No . 87 .
标记 S : 2 — 不 : - :
标记为 S.2—编号 87。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈpeɪdʒɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [ˈkærəktərz] ,
It consisted of two large pages covered with writing in German characters ,
它 由.....组成 的 二 大的 页面 涵盖 和 写作 在 德语 人物 ,
[ˈkraʊdɪd] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .
crowded closely together .
挤 密切 一起 .
它由两张大纸组成，上面密密麻麻地写满了德文。

[maɪ] [ˈlɪstləsnəs] [ˈvæniʃt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] .
My listlessness vanished after the first few lines .
我的 倦怠 消失了 后 这 第一的 很少 线条 .
读完前几行字后，我的倦怠感就消失了。

[maɪ][maɪnd] [spræn] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,
My mind sprang to attention ,
我的 头脑 弹簧 到 注意力 ,
我顿时警觉起来。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ləst][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] .
for I realized that I had at last got hold of something decisive .
为了 我 已实现 那 我 有 在 最后的 得到 抓住 的 某物 决定性 .
因为我意识到，我终于抓住了决定性的东西。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bauə] ,
This document contained the confession of a certain Bauer ,
这 文档 包含 这 忏悔 的 一个 肯定 鲍尔 ,
这份文件包含了鲍尔的供词，

[huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [geɪm] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] [ʌv; əv] ['ruːdɑːlʃtæt]
who had died a game - keeper in the service of the Grand Duke of Rudolstadt
WHO 有 死亡 一个 游戏 - 守门员 在 这 服务 的 这 盛大 公爵 的 鲁多尔施塔特
, [ænd; ənd] [huː] ,
, **and who** ,
, 和 WHO ,
他曾是鲁道尔施塔特大公的猎场看守，去世了，而且，

['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [herənhaʊzən] .
twenty years earlier , had been employed at the Herrenhausen .
二十 年 早些时候 , 有 到过 受雇 在 这 赫伦豪森 .
二十年前，曾在赫伦豪森公司工作。

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst]['moʊmənts] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] ['kæθɪk] , [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [kən'fes]
In his last moments this man , a Catholic , had asked a priest to confess
在 他的 最后的 时刻 这 男人 , 一个 天主教 , 有 问 一个 牧师 到 承认
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这位天主教徒在生命的最后时刻，请求一位神父为他忏悔。
[ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['prʌʃəz] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The latter , who had heard of the Queen of Prussia's investigation ,
这 后者 , WHO 有 听到 的 这 女王 的 普鲁士的 调查 ,
后者听说了普鲁士女王的调查，

[meɪd] [hɪz; ɪz][æbsə'luːʃ(ə)n]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] ['bauə]
made his absolution subject to a formal statement of the events in which Bauer
制成 他的 赦免 主题 到 一个 正式的 陈述 的 这 活动 在 哪个 鲍尔
[hæd; həd][teɪkən][pɑːrt] .
had taken part .
有 已采取 部分 .
他的赦免附带一份关于鲍尔参与的事件的正式声明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [kən'feʃ(ə)n] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] , [ðə; ði]
It was that very confession , bearing the signatures of the dying man , the
它 曾是 那 非常 忏悔 , 轴承 这 签名 的 这 垂死 男人 , 这
[kən'fesər] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪtnɪsɪz] ,
confessor and two witnesses ,
忏悔者 和 二 证人 ,
正是那份供词，上面有垂死之人、忏悔者和两名证人的签名。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
that I was engaged in examining .
那 我 曾是 已订婚的 在 检查 .
我当时正在研究。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [,aɪ ˈtiː] [tʃeɪnd]
You will understand that , with that proof of authenticity before me , it chained
你 将要 理解 那 , 和 那 证明 的 真实性 前 我 , 它 连锁
[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
my attention .
我的 注意力 .

你会明白，有了这份真实性证明摆在我面前，我的注意力就完全被它吸引了。

[ˈbauə] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [men] [huː] [əˈsɪstɪd] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑːn][ˈplætən][tuː; tə]
Bauer had been one of the ten men who assisted Countess von Platen to
鲍尔 有 到过 一 的 这 十 男人 WHO 协助 伯爵夫人 冯 滚筒 到
[əˈsæsɪneɪt] [kaʊnt] - [ɑːn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 1st , - .
assassinate Count Königsmark on the tragic night of July 1st , 1694 .
暗杀 数数 - 在 这 悲惨 夜晚 的 七月 1st , - .

鲍尔是协助冯·普拉滕伯爵夫人刺杀柯尼希斯马克伯爵的十人之一，那场悲剧发生在 1694 年 7 月 1 日的夜晚。

[hɪz; ɪz] [kənˈfe(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑːn][ˈplætən] [prɪˈperd] [pʌntʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][men]
His confession related how Countess von Platen prepared punch for her men
他的 忏悔 有关的 如何 伯爵夫人 冯 滚筒 准备 冲床 为了 她 男人
[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪsɪz]
while they were waiting for the Count to come out of the Princess's
尽管 他们 是 等待 为了 这 数数 到 来 出去 的 这 公主的
[əˈpɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

他的供述讲述了冯·普拉滕伯爵夫人如何在她的手下等待伯爵从公主的寓所出来时，为他们准备潘趣酒。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [huː] [ˈæktʃuəli] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd]
He denies being among those who actually attacked him with their swords and
他 否认 存在 之中 那些 WHO 实际上 遭到攻击 他 和 他们的 剑 和
[ˈdæɡəz] ,
daggers ,
匕首 ,

他否认自己是那些用刀剑袭击他的人之一。

[bʌt; bət] [ədˈmits] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [waɪl] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑːn][ˈplætən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but admits that he held him down while Countess von Platen , with her
但 承认 那 他 握住 他 向下 尽管 伯爵夫人 冯 滚筒 , 和 她
[fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
foot on his head ,
脚 在 他的 头 ,

但他承认，当冯·普拉滕伯爵夫人用脚踩住他的头时，他按住了他。

[traɪd] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsəʊfi] -
tried to extort a confession from him that he had been Sophie -
尝试 到 勒索 一个 忏悔 从 他 那 他 有 到过 苏菲 -
[dɔːroʊˈθiːəz] [ˈlʌvər] .
Dorothea's lover .
多萝西娅的 情人 .

试图逼他承认自己是苏菲-多萝西娅的情人。

[aɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] .
I was familiar with most of these details .
我 曾是 熟悉的 和 最多 的 这些 细节 .

这些细节我大多都了解。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bleɪz] [diː] [ˈberiːz] [bʊk] .
They can also be found in Blaze de Bury's book .
他们 能 还 是 成立 在 火焰 德 埋葬的 书 .

在布雷兹·德·伯里的书中也能找到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɛɪtmənts] ['fɑ:lʊɪŋ] ['dɛfɪnətli] ['sɛtlɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
But the statements following definitely settled the famous controversy as to what
 但 这 声明 下列的 确实 定居 这 著名的 争议 作为 到 什么
 ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [kɔ:ps] .
happened to the Count's corpse .
 发生 到 这 计数 尸体 .

但接下来的声明彻底解决了关于伯爵尸体下落的著名争议。

[wɛn] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] , [sed] ['bauə] ,
When Count Königsmark was quite dead , said Bauer ,
 什么时候 数数 - 曾是 相当 死的 , 说 鲍尔 ,
 鲍尔说, 当柯尼希斯马克伯爵彻底去世后.....

['kaʊntəs,'kaʊntəs][vɑ:n]['plætən] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs][æt; ət]
Countess von Platen ordered us to carry him to the great fireplace at
 伯爵夫人 冯 滚筒 订购 我们 到 携带 他 到 这 伟大的 壁炉 在
 [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɑ:nz] [plæk] [sɪks] [fi:t] [waɪd] .
the back of which is a bronze plaque six feet wide .
 这 后退 的 哪个 是 一个 青铜 牌匾 六 脚 宽的 .
 冯·普拉滕伯爵夫人命令我们把他抬到大壁炉旁，壁炉后面有一块六英尺宽的青铜牌匾。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][vɑ:n][ˈplætən] [tʌtʃt] [ə;eɪ] [sprɪŋ] .
Countess von Platen touched a spring .
 伯爵夫人 冯 滚筒 感动 一个 春天 .
 冯·普拉滕伯爵夫人触摸了一口泉水。

[ðə; ði] [plæk] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tu:] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
The plaque divided in two , revealing a little chamber .
 这 牌匾 分割 在 二 , 揭示 一个 小的 房间 .
 牌匾裂成两半，露出一个小房间。

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] , [fɔ:r; fər][aɪ][wəz; wəz] [veri] [mʌt] [pər'tɜ:rbd] [ɪn][maɪnd] ,
I just caught a glimpse , for I was very much perturbed in mind ,
 我 只是 捕捉 一个 一瞥 , 为了 我 曾是 非常 很多 忐忑 在 头脑 ,
 我只是瞥了一眼，因为我当时心事重重。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [hi:p] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [laɪm] .
of a whitish heap which looked like lime .
 的 一个 白色 堆 哪个 看起来 喜欢 酸橙 .
 一堆看起来像石灰的白色物质。

[wiː, wi][leɪd][ðə, ði][kɔːrps][daʊn][ðer, ðər].

<u>We</u>	<u>laid</u>	<u>the</u>	<u>corpse</u>	<u>down</u>	<u>there</u>	.
我们	铺设	这	尸体	向下	那里	.

我们把尸体放在那里。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][vɑ:n][ˈplætən] [ðen] [sent] [ju:ˈes] [əˈwei] ,
Countess von Platen then sent us away ,
 伯爵夫人 冯 滚筒 然后 发送 我们 离开 ,
 冯·普拉滕伯爵夫人随后打发我们离开了。

[ˈæftər] [ˈtɛlɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steɪnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]
after telling us to wash off the blood which had stained the clothes of
 后 讲述 我们 到 洗 离开 这 血 哪个 有 染色 这 衣服 的
 [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
some of the men .
 一些 的 这 男人 .

他们告诉我们，要洗掉一些男人衣服上沾染的血迹。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊv] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [eɪˈtiːnθ]
and also bear in mind that German princes in the seventeenth and eighteenth
 和 还 熊 在 头脑 那 德语 王子们 在 这 第十七 和 第十八
 [ˈsentʃəriz] [wɜːr; wəɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsiːkrət] [lɑːk] - [ˈsɪstəmz] .
centuries were exceedingly jealous of their secret lock - systems .
 几个世纪 是 非常 嫉妒的 的 他们的 秘密 锁 - 系统 .
 还要记住，十七、十八世纪的德国诸侯对他们的秘密锁具系统极其珍视。

[ɪf] [ðæt] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [vɑːn][ˈplætən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
If that secret was communicated to Madame von Platen it was only for
 如果 那 秘密 曾是 沟通 到 夫人 冯 滚筒 它 曾是 仅有的 为了
 [sʌm; səm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
some vital purpose .
 一些 必不可少的 目的 .
 如果这个秘密透露给了冯·普拉滕夫人，那一定是出于某种至关重要的目的。

[brɪfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [kʌps] , [wʌn][ˈæftər]
Before starting work I had made some coffee and had three cups , one after
前 开始 工作 我 有 制成 一些 咖啡 和 有 三 杯子 , 一 后
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

上班前我煮了咖啡，一口气喝了三杯。

[ðɪs] [ˈkɔːfi] [brɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] , [baɪ] [wɪt] [aɪ] [miːn] [ðæt] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][maɪ][fɜːrst]
This coffee began to have its effect , by which I mean that , excited by my first
这 咖啡 开始 到 有 它是 影响 , 经过 哪个 我 意思是 那 , 兴奋的 经过 我的 第一的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

这杯咖啡开始起作用了，我的意思是，我被我的第一个发现所激励，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [klɪr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
my mind was absolutely clear at that moment .
我的 头脑 曾是 绝对地 清除 在 那 片刻 .

那一刻，我的头脑无比清醒。

[pliːz] [noʊt] [ðɪs] ['diːteɪl][æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Please note this detail as it has its importance .
请 笔记 这 细节 作为 它 有 它是 重要性 .

请注意这个细节，它很重要。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌmθɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
To discover something is nothing .
到 发现 某物 是 没有什么 .

发现某事并不算什么。

[tuː; tə] [ɪ'stæbli] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
To establish the truth of your discovery is everything .
到 建立 这 真相 的 你的 发现 是 一切 .

证实你的发现是真实的才是最重要的。

[naʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈhænoʊvər] ,
Now how was I to go to Hanover ,
现在 如何 曾是 我 到 去 到 汉诺威 ,

我该如何去汉诺威呢？

[əb'teɪn] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [hɜrən'hauzən] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [hɔːl]
obtain permission to visit the Herrenhausen and be alone in the Knight's Hall
获得 允许 到 访问 这 赫伦豪森 和 是 独自的 在 这 骑士的 大厅
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] .
for the necessary time .
为了 这 必要的 时间 .

获得参观赫伦豪森的许可，并在骑士大厅独自待上必要的时间。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpæləs] [ˈkjʊreɪtər][ɑːn][ðə; ði]
You can imagine I had no intention of putting some palace curator on the
你 能 想象 我 有 不 意图 的 推杆 一些 宫殿 馆长 在 这
[træk] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] .
track I had just found .
追踪 我 有 只是 成立 .

你可以想象，我根本没打算把某个宫廷管理员安排到我刚刚发现的这条铁轨上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [æŋ; ən][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪsˈkloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ]
 It was then that an idea occurred to me which I will disclose to you
 它 曾是 然后 那 一个 主意 发生 到 我 哪个 我 将要 透露 到 你
 [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪn] [dɪˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] .
 as a proof of the value of coffee in deductive reasoning .
 作为 一个 证明 的 这 价值 的 咖啡 在 演绎推理 推理 .
 那时我突然想到一个主意，我将向你们透露，以此证明咖啡在演绎推理中的价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt]
 You will remember that when I was studying the question of the employment
 你 将要 记住 那 什么时候 我 曾是 学习 这 问题 的 这 就业
 [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɑːrtɪsts][baɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] [aɪ]
 of French artists by German princes in the seventeenth and eighteenth centuries I
 的 法语 艺术家 经过 德语 王子们 在 这 第十七 和 第十八 几个世纪 我
 [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɒksmɪθs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektər] [ˈɜːrɪnst] -
 discovered that the locksmith's work had been given by the Elector Ernest -
 发现 那 这 锁匠 工作 有 到过 给定 经过 这 选民 欧内斯特 -
 [ɔːˈɡʌstəs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkætəlæn] [neɪmd] [ʒɪˈruː] [huː] [hæd; həd][ɔːlsəʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]
 Augustus of Hanover to a Catalan named Giroud who had also worked for
 奥古斯都 的 汉诺威 到 一个 加泰罗尼亚语 命名 吉鲁 WHO 有 还 工作 为了
 [ðə; ði][ɡrænd] [duːk] [ʌv; əv] [laʊtənɪz] .
 the Grand Duke of Lautenburg .
 这 盛大 公爵 的 劳滕堡 .

您应该还记得，当我研究十七、十八世纪德国诸侯雇用法国艺术家的问题时，我发现锁匠的工作是由汉诺威选帝侯恩斯特·奥古斯都交给一位名叫吉鲁的加泰罗尼亚人的，而吉鲁也曾为劳滕堡大公工作过。

秘密之泉(The secret spring)

第10/13页

[ðɪs] [ʒɪ'ru:] [hæd; həd][i:v(ə)n][hæd; həd] ['dɪfə'kəltɪz] [wɪð; wɪθ] ['z:rnɪst] - [ɔ:'gʌstəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts]
This Giroud had even had difficulties with Ernest - Augustus over his accounts
这 吉鲁 有 甚至 有 困难 和 欧内斯特 - 奥古斯都 超过 他的 账户

·
·
·

这位吉鲁甚至还因为账目问题与恩斯特-奥古斯都发生过纠纷。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][oʊnli][kæst][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][faɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At that time I had only cast a cursory glance at the file dealing with the
在 那 时间 我 有 仅有的 投掷 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 文件 处理 和 这

[keɪs] ·
case ·
案件 ·

当时我只是粗略地翻阅了一下与此案相关的文件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kerfəli] ·
It was necessary for me to examine it more carefully ·
它 曾是 必要的 为了 我 到 检查 它 更多的 小心 ·

我需要更仔细地检查一下。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['si:krət] [sprɪŋz]
Perhaps I should be able to find something about the system of secret springs
也许 我 应该 是 有能力的 到 寻找 某物 关于 这 系统 的 秘密 弹簧

[ɪn'stɔ:ld] [baɪ] [ʒɪ'ru:] [æt; ət][ðə; ði] [hɛrənhaʊzən] ·
installed by Giroud at the Herrenhausen ·
已安装 经过 吉鲁 在 这 赫伦豪森 ·

或许我能找到一些关于吉鲁在赫伦豪森安装的秘密泉水系统的信息。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ·
I decided to clear the matter up then and there ·
我 决定 到 清除 这 事情 向上 然后 和 那里 ·

我决定当场把这件事弄清楚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['mɪdnɑɪt] [aɪ][pʊt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd]['kwaɪətli]
It was just after midnight I put an electric torch in my pocket and quietly
它 曾是 只是 后 午夜 我 放 一个 电的 火炬 在 我的 口袋 和 悄悄

[left] [maɪ] [ru:m] ·
left my room ·
左边 我的 房间 ·

午夜刚过，我把手电筒放进口袋，悄悄地离开了房间。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] ·
At that moment I thought I heard a faint noise in the deserted corridor ·
在 那 片刻 我 想法 我 听到 一个 头晕的 噪音 在 这 荒凉的 走廊 ·

那一刻，我似乎听到空荡荡的走廊里传来微弱的声音。

" [kʌm] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [aɪ] [kɑ:nt] [let][maɪ'self][bi:; bi] [skɜrd] [laɪk] [ðɪs] [baɪ][oʊld] ['pepərz] !
" Come , " I thought , " I can't let myself be scared like this by old papers !
" 来 , " 我 想法 , " 我 不能 让 我 是 害怕的 喜欢 这 经过 老的 文件 !

“来吧，”我想，“我不能就这样被一些旧文件吓到！”

" [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri][aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əbli] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n]
" **When I got to the library I was disagreeably surprised to find the lights on**
" 什么时候 我 得到 到 这 图书馆 我 曾是 令人不快地 惊讶 到 寻找 这 灯 在
.
:
.

“当我到达图书馆时，我惊讶地发现灯亮着，这让我很不高兴。”

[prə'fesər] ['saɪərəs] [bek] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Professor Cyrus Beck was hard at work covering a black board with his
教授 赛勒斯 贝克 曾是 难的 在 工作 覆盖 一个 黑色的 木板 和 他的
[fɔ:rmjə.li:] [ænd; ənd]['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['tri:tɪzɪz] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
formulae and only stopping to consult five or six treatises open in front of him
公式 和 仅有的 停止 到 咨询 五 或者 六 论文 打开 在 正面 的 他
.
:
.

赛勒斯·贝克教授埋头苦干，在黑板上密密麻麻地写满了他的公式，只偶尔停下来查阅面前摊开的五六本论文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'baʊt][maɪ] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] .
There was , of course , nothing unusual about my appearance there .
那里 曾是 , 的 课程 , 没有什么 异常 关于 我的 外貌 那里 .

当然，我当时的装扮并没有什么特别之处。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [daʊn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri][tu:; tə] [klɪr] [ʌp][sʌm; səm] [pɔɪnt]
I had often gone down late at night to the library to clear up some point
我 有 经常 已消失 向下 晚的 在 夜晚 到 这 图书馆 到 清除 向上 一些 观点
[ɪn][maɪ][nekst] ['deɪz] ['les(ə)n] .
in my next day's lesson .
在 我的 下一个 天 课 .

我经常在深夜去图书馆，为第二天要学的课程做一些准备。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'spɪʃəs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɑ:nt] [hu:]
All the same he looked at me with that suspicious air of the savant who
全部 这 相同的 他 看起来 在 我 和 那 可疑的 空气 的 这 学者 WHO
[ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
always thinks you're going to rob him of something .
总是 思考 你是 去 到 抢 他 的 某物 .

尽管如此，他还是带着那种老谋深算的怀疑神情看着我，仿佛你总觉得你要抢走他的东西。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] ['kwɪkli] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
Two or three pleasant words quickly reassured him .
二 或者 三 令人愉快的 字 迅速地 放心 他 .

两三句好听的话很快就让他安心了。

[hi:; hi] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][ɪn]
He condescended to confide to me that he was at a decisive moment in
他 居高临下的 到 信任 到 我 那 他 曾是 在 一个 决定性 片刻 在
[hɪz; ɪz][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
his experiments and that the next day ,
他的 实验 和 那 这 下一个 天 ,

他纡尊降贵地向我透露，他的实验正处于关键时刻，而且第二天，

[wɪ'daʊt] [daʊt] , [pər'hæps] [ðæt] ['veri] [naɪt]
without doubt , perhaps that very night
没有 怀疑 , 也许 那 非常 夜晚

毫无疑问，或许就在当晚.....

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfəːnɪsɪz] , [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [ˈtʃɪmniːz] [ɑːn]
Through the open door came the noise of his furnaces , roaring like chimneys on
通过 这 打开 门 来了 这 噪音 的 他的 熔炉 , 咆哮 喜欢 烟囱 在
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

敞开的门里传来他炉子的轰鸣声，如同燃烧的烟囱般咆哮。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,
I thought it unwise to tell him that I , too ,
我 想法 它 失策 到 告诉 他 那 我 , 也 ,

我认为告诉他我也是这种情况是不明智的。

[hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][æz; əz] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [əˈfer] .
had reached the same stage as himself in another affair .
有 达到 这 相同的 阶段 作为 他自己 在 其他 事务 :

在另一段感情中，他也达到了同样的阶段。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˈfoʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [noʊts] , [rʌbd] [aʊt]
Besides , almost at once he put away his books , folded up his notes , rubbed out
除了 , 几乎 在 一次 他 放 离开 他的 图书 , 折叠 向上 他的 笔记 , 摩擦 出去
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmjəˌliː] ,
his formulæ ,
他的 公式 ,

此外，他几乎立刻收起了书本，折好了笔记，擦掉了公式。

[wɪʃt] [em ˈiː] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ɛnd] [went] .
wished me good - night and went .
希望 我 好的 - 夜晚 和 去 :

他跟我道了晚安就走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] .
I was eager for his departure as I had already found what I wanted .
我 曾是 渴望的 为了 他的 离开 作为 我 有 已经 成立 什么 我 通缉 :

我盼着他赶紧离开，因为我已经找到了我想要的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʊrnəs] [ʌv; əv] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [em ˈiː][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [maɪ][hænd] [streɪt]
With a sureness of method which astonished me I had put my hand straight
和 一个 确定性 的 方法 哪个 惊讶 我 我 有 放 我的 手 直的

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈdɑːkjumənt] ,
off on the vital document ,
离开 在 这 必不可少的 文档 ,

我以一种令自己都感到惊讶的自信，直接把手放在了那份重要的文件上。

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ʒɪˈruːz] , [ˈdeɪtɪd] - , [ænd; ɛnd] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈɜːrɪnɪst] - [ɔːˈɡʌstəs] .
a bill of Giroud's , dated 1682 , and addressed to Ernest - Augustus .
一个 账单 的 吉鲁的 , 日期 - , 和 已解决 到 欧内斯特 - 奥古斯都 :

吉鲁的一张账单，日期为 1682 年，收件人是欧内斯特-奥古斯都。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaɪtəm][æt; ət][wʌns] :
It was a long bill , but I found the following item at once :
它 曾是 一个 长的 账单 , 但 我 成立 这 下列的 物品 在 一次 :

账单很长，但我很快就找到了以下项目：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærənɪz, ˈberənɪz] [hɔːl] , [sɪks] [sprɪŋz] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
For the chimney - place of the Baron's Hall , six springs , in my name ,
为了 这 烟囱 - 地方 的 这 男爵的 大厅 , 六 弹簧 , 在 我的 姓名 ,

以我的名义，为男爵大厅的烟囱处，六处泉眼，

[æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɛnd] [ˈfɪftɪ] [ˈliːvrəs][ðə; ði] [sprɪŋ] . — [ˈtoʊt(ə)l] - [ˈliːvrəs] .
at one hundred and fifty livres the spring . — Total 900 livres .
在 一 百 和 五十 利弗斯 这 春天 : — 全部的 - 利弗斯 :

春天一百五十里弗尔。——总计九百里弗尔。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['si:kɹət] [sprɪŋz] [ænd; ənd]
I did not need to have a very profound knowledge of secret springs and
我 做过 不是 需要 到 有 一个 非常 深刻的 知识 的 秘密 弹簧 和
['lɑ:ks] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [ment] .
locks to know what it meant .
锁 到 知道 什么 它 意思是 .
我不需要对秘密弹簧和锁具有非常深入的了解就能明白它的含义。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [stɪl] [ju:st] [ɪn] [seɪfs] , - [ænd; ənd] [ʌðər] .
The system is still used in safes , Fichet's and others .
这 系统 是 仍然 用过的 在 保险箱 , - 和 其他的 .
该系统仍然应用于保险箱、Fichet's 等产品中。

[aɪ'ti:] [ment] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmni] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'berənz] [hɔ:l]
It meant that on the fire - back of the chimney - place in the Baron's Hall
它 意思是 那 在 这 火 - 后退 的 这 烟囱 - 地方 在 这 男爵的 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɛrənhaʊzən] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] ['letərd] ['lɑ:ks] .
of the Herrenhausen there were six lettered locks .
的 这 赫伦豪森 那里 是 六 字母 锁 .
这意味着在赫伦豪森男爵大厅的烟囱壁炉背板上有六个带字母的锁。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ækt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [lɑ:k] [ɪn][tɜ:rn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['letərz]
You made the spring act by taking for each lock in turn one of the six letters
你 制成 这 春天 行为 经过 采取 为了 每个 锁 在 转动 一 的 这 六 信件
['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
forming the name of the inventor ,
成型 这 姓名 的 这 发明者 ,
你通过依次取发明者名字的六个字母中的一个, 来制作弹簧装置, 每个锁都对应一个弹簧。

[ʒɪ'ru:] .
Giroud .
吉鲁 .
吉鲁。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ʒɪ'ru:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] - ['lɑ:ksmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
When you remember that this Giroud was the master - locksmith of the Grand
什么时候 你 记住 那 这 吉鲁 曾是 这 掌握 - 锁匠 的 这 盛大
[du:k] [ʌv; əv] [laʊtənbɜ:g] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t]
Duke of Lautenburg you won't have much difficulty in realizing that my first thought
公爵 的 劳滕堡 你 惯于 有 很多 困难 在 意识到 那 我的 第一的 想法
[wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['faɪər] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] [laʊtənbɜ:g] [æz; əz]
was to use the fire - back in the armoury of the castle of Lautenburg as
曾是 到 使用 这 火 - 后退 在 这 军械库 的 这 城堡 的 劳滕堡 作为
[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ʌv; əv]
a test of the accuracy of my reasoning with regard to the fireplace of
一个 测试 的 这 准确性 的 我的 推理 和 看待 到 这 壁炉 的
[ðə; ði]['bærənz, 'berənz] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .
the Baron's Hall in the Castle of Hanover .
这 男爵的 大厅 在 这 城堡 的 汉诺威 .
当你想起这位吉鲁是劳滕堡大公的首席锁匠时, 你就不会很难理解我的第一个想法是利用劳滕堡城堡军械库中的炉膛来
检验我对汉诺威城堡男爵大厅壁炉的推理是否正确。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪm'peɪntli] [aɪ] [wɑ:tʃt] ['saɪərəs] ['bɛks] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
So you may imagine how impatiently I watched Cyrus Beck's departure .
所以 你 可能 想象 如何 不耐烦地 我 观看 赛勒斯 贝克的 离开 .
所以你可以想象我多么不耐烦地看着赛勒斯·贝克离开。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
When at last he had gone I waited a quarter of an hour .
什么时候 在 最后的 他 有 已消失 我 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 .
他终于走了之后, 我等了十五分钟。

[ðen] [aɪ] [tʰɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] ,
Then I turned out the lights ,
然后 我 转向 出去 这 灯 ;

然后我关了灯。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] ['bæŋd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
opened the right - hand door of the library and banged it to as if I
打开 这 正确的 - 手 门 的 这 图书馆 和 砰的一声 它 到 作为 如果 我
[hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
had gone back to my room .
有 已消失 后退 到 我的 房间 .

我打开图书馆右侧的门，砰地一声关上，好像我已经回到了自己的房间。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [desks]
taking great care not to fall over anything and picking my way among the desks
采取 伟大的 关心 不是 到 落下 超过 任何事物 和 挑选 我的 方式 之中 这 桌子
[ænd; ənd] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd]
and show - cases I returned and cautiously opened the door on the left hand
和 展示 - 案例 我 返回 和 谨慎地 打开 这 门 在 这 左边 手
[saɪd] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrməri] .
side which led into the armoury .
边 哪个 引领 进入 这 军械库 .

我小心翼翼地不让自己被任何东西绊倒，小心翼翼地穿过桌子和展示柜，然后返回并谨慎地打开了左侧通往军械库的门。

[greɪt] [puːlz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [ˌjeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [tɔːl] ['lænsɪt] ['wɪndəʊz] , [flekt] [ðə; ði][dɑːrk] [flɔːr] .
Great pools of moonlight , shaped like the tall lancet windows , flecked the dark floor .
伟大的 游泳池 的 月光 , 形状 喜欢 这 高的 柳叶刀 视窗 , 有斑点的 这 黑暗的 地面 .
大片大月光，形状像高耸的柳叶窗，点缀在黑暗的地板上。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] .
I went straight to the chimney - place .
我 去 直的 到 这 烟囱 - 地方 .

我径直去了烟囱那里。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn][ˈfaɪər] - [bæk] .
I started at touching the heavy iron fire - back .
我 开始 在 接触 这 重的 铁 火 - 后退 .

我先是触摸了沉重的铁制炉背板。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑːb] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðæt] [aɪ]
It was only when my fingers found a kind of knob high up on the left that I
它 曾是 仅有的什么时候 我的 手指 成立 一个 种类 的 旋钮 高的 向上 在 这 左边 那 我
[swɪtʃt] [ɑːn][maɪ] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrt] .
switched on my electric torch .
切换 在 我的 电的 火炬 .

直到我的手指摸到左侧上方的一个旋钮，我才打开了我的电手电筒。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] .
I had no difficulty in dealing with the knob .
我 有 不 困难 在 处理 和 这 旋钮 .

我操作旋钮没有任何困难。

[aɪ ˈtiː] [ˈpɪvəɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪndʒ] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdaɪəl] .
It pivoted on a hinge , revealing a kind of dial .
它 枢轴 在 一个 合页 , 揭示 一个 种类 的 拨号 .

它绕着铰链转动，露出一个类似拨盘的东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [wʌn][ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑ:r][gæs] - ['mi:təz] .
The whole thing was not unlike one of our gas - metres .
这 所有的 事物 曾是 不是 与此不同 一 的 我们的 气体 - 米 .

整件事和我们的燃气表很像。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
I started back in dismay .
我 开始 后退 在 沮丧 .

我沮丧地重新开始了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['letərz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['daɪəl][hæd; həd] ['nʌmbərz] .
I was expecting letters , but this dial had numbers .
我 曾是 期待 信件 , 但 这 拨号 有 数字 .

我原以为会是字母，但这个表盘却是数字。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['twenti] - [faɪv] ['sekʃnz] .
It was divided into twenty - five sections .
它 曾是 分割 进入 二十 - 五 部分 .

它分为二十五个部分。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][læmp][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi] [oʊk] [stu:l] [kloʊz] [baɪ] .
Turning off the lamp I sat down on a heavy oak stool close by .
转弯 离开 这 灯 我 卫星 向下 在 一个 重的 橡木 凳子 关闭 经过 .

我关掉灯，在旁边一张沉重的橡木凳子上坐了下来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [lɔ:ŋ] . - !
I didn't have to think long . 25 !
我 没有 有 到 思考 长的 . - !

我没怎么思考。25！

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz] !
What a fool I was !
什么 一个 傻子 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

[aɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][læmp] [ə'gen]
I pulled out a pencil and a piece of paper , turned on the lamp again
我 拉 出去 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 , 转向 在 这 灯 再次
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我掏出铅笔和纸，重新打开灯，然后

['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stu:l] ,
kneeling at the stool ,
跪着 在 这 凳子 ,

跪在凳子前，

[aɪ][hæd; həd] [su:n] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd]
I had soon written out the twenty - five letters of the alphabet and
我 有 很快 书面 出去 这 二十 - 五 信件 的 这 字母 和
[ʌndər'ni:θ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd] .
underneath a row of figures to correspond .
下 一个 排 的 数据 到 对应 .

我很快就写出了二十五个字母，并在下面写了一排对应的数字。

[ðen] [aɪ] [roʊt] [ʒɪ'ruz] [neɪm] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [fɑ:lʊʊŋ] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] : ['sevən] , [naɪn] , -
Then I wrote Giroud's name and obtained the following combination : 7 , 9 , 18
然后 我 写道 吉鲁的 姓名 和 获得 这 下列的 组合 : 7 , 9 , -
, - , - , [fɔ:r] . - .
, 15 , 21 , 4 . 791815214 .
, - , - , 4 . - .

然后我写下吉鲁的名字，得到了以下组合：7、9、18、15、21、4.791815214。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [fərˈget] [ðæt] [ˈnʌmbər] .
It will be a long time before I forget that number .
它 将要 是 一个 长的 时间 前 我 忘记 那 数字 .

我恐怕很久都不会忘记这个数字。

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈrektæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][læmp] .
I examined the whole face of the metal rectangle with my lamp .
我 检查 这 所有的 脸 的 这 金属 长方形 和 我的 灯 .

我用台灯仔细检查了金属长方形的整个表面。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em ˈi:] .
A terrible disappointment was in store for me .
一个 糟糕的 失望 曾是 在 店铺 为了 我 .

我即将遭遇巨大的失望。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [nɑːbz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [tu:] .
Instead of the six knobs that I had expected I could only find two .
反而 的 这 六 旋钮 那 我 有 预期的 我 可以 仅有的 寻找 二 .

我原以为会有六个旋钮，结果只找到了两个。

[wen] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈfæktər] [θrəʊz] [aʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkælkjəˈleɪʃnz] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [aɪˈti:]
When a single factor throws out the kind of calculations I had just made it
什么时候 一个 单身的 因素 投掷 出去 这 种类 的 计算 我 有 只是 制成 它

[kæn; kən][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [wʌnz] [ˈθiːəri] [ɪz] [ˈrædɪkli] [fɔːls] .
can only mean that one's theory is radically false .
能 仅有的 意思是 那 一个人的 理论 是 根本 错误的 .

当一个单一因素推翻了我刚刚做出的这类计算结果时，只能说明一个人的理论从根本上是错误的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊŋ] .
I might have known .
我 可能 有 已知 .

我本该知道的。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l]
That would have been much too simple
那 会 有 到过 很多 也 简单的

那样就太简单了.....

[ˈsoʊlli] [tuː; tə] [pruːv] [maɪˈself] [rɔːŋ] ,
Solely to prove myself wrong ,
仅 到 证明 我 错误的 ,

仅仅是为了证明自己错了，

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [nɑːb] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl][aɪ][set][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
I tried the first knob and turning the pointer on the dial I set it on the
我 尝试 这 第一的 旋钮 和 转弯 这 指针 在 这 拨号 我 放 它 在 这

[ˈfɪɡjər] [ˈsevn] — [dʒi:] .
figure 7 — g .
数字 7 — 克 .

我试了第一个旋钮，转动刻度盘上的指针，把它设置到数字 7-g 上。

[aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːb] ,
I crossed to the other side and repeated the operation on the other knob ,
我 交叉 到 这 其他 边 和 重复 这 手术 在 这 其他 旋钮 ,

我走到另一边，对另一个旋钮重复了相同的操作。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [naɪn] — [aɪ] .
putting the pointer on the figure 9 — i .
推杆 这 指针 在 这 数字 9 — 我 .

将指针放在图 9—i 上。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] .
All at once I could hear my heart beat .
全部 在 一次 我 可以 听到 我的 心 打 。

我突然能听到自己的心跳声了。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈvɜːrtɪk(ə)l][laɪn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæk] .
A black vertical line appeared in the centre of the plaque .
一个 黑色的 垂直的 线 出现 在 这 中心 的 这 牌匾 。

牌匾中央出现了一条黑色竖线。

[ðæt] [laɪn][gɔːt][ˈwaɪdər][ænd; ænd][ˈwaɪdər] .
That line got wider and wider .
那 线 得到 更广泛 和 更广泛 。

那条线越来越宽。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpænlz] [ðʌs] [fɔːrmd] [slɪd] [bæk] [tuː; tə] [iːt] [saɪd] ,
The two panels thus formed slid back to each side ,
这 二 面板 因此 形成 滑行 后退 到 每个 边 ；

这样形成的两块面板向两侧滑开，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][gæp][sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
leaving a gap some two feet six inches wide .
离开 一个 差距 一些 二 脚 六 英寸 宽的 。

留下约两英尺六英寸宽的缝隙。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
I was on the right track .
我 曾是 在 这 正确的 追踪 。

我的方向是对的。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛrənhaʊzən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːlvd] [æt; ət][læst] !
The mystery of the Herrenhausen was to be solved at last !
这 神秘 的 这 赫伦豪森 曾是 到 是 已解决 在 最后的 ！

赫伦豪森之谜终于要被解开了！

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪˈself] , [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtroʊl] .
I had recovered control of myself , perfect control .
我 有 恢复 控制 的 我 ， 完美的 控制 。

我已经完全恢复了对自己的控制，完全控制。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] : " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
I remember saying : " What a delightful way of studying history !
我 记住 说 : " 什么 一个 愉快 方式 的 学习 历史 ！

我记得我说过：“这真是一种令人愉快的历史学习方式！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [məˈsjɜːr] - [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
I wonder what Monsieur Seignobos would think of it ?
我 想知道 什么 先生 - 会 思考 的 它 ？

我想知道塞尼奥博斯先生会怎么想？

" [aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði] [stuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]
" I passed through the opening , taking with me the stool which had been my
" 我 通过了 通过 这 开幕 ， 采取 和 我 这 凳子 哪个 有 到过 我的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 。

我穿过开口，带着我曾经当作桌子的凳子走了进去。

[ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfaɪər] - [bæk] [hæd; həd] [tuː] [ˈhændlɪz] , [wʌn][ɑːn] [iːt] [saɪd] .
On the inside the fire - back had two handles , one on each side .
在 这 里面 这 火 - 后退 有 二 把手 ， 一 在 每个 边 。

炉背板内侧有两个把手，两侧各一个。

[ˈveri] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [kwɔ:t] [ˈiːzəli] , [aɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈpænlz] [təˈgeðər] [əˈgen] , [nɑ:t] [ˌæbsəˈluːtli]
Very gently , but quite easily , I drew the panels together again , not absolutely
非常 轻轻地 , 但 相当 容易地 , 我 画 这 面板 一起 再次 , 不是 绝对地
[ˈtʌtʃɪŋ] , [haʊˈevər] ,
touching , however ,
接触 , 然而 ,

我非常轻柔但很轻松地将两块面板重新拼合在一起，但并没有完全接触。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [sʌm; səm][ˈfeit(ə)] [sprɪŋ] .
for fear of releasing some fatal spring .
为了 害怕 的 发布 一些 致命的 春天 .

害怕释放出某种致命的弹簧。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] 24th [ˈɔːgəst] , [maɪ] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] , [ɪn]
Do you remember the 24th August , my friend , in the village of Beaumont , in
做 你 记住 这 24th 八月 , 我的 朋友 , 在 这 村庄 的 博蒙特 , 在
[ˈbeldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

朋友，你还记得8月24日吗？在比利时博蒙特村发生的那件事。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈselər] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [sed] [faɪv]
when you and I went down into a cellar where the inhabitants said five
什么时候 你 和 我 去 向下 进入 一个 地窖 在哪里 这 居民 说 五
[ˈuːˌlɑːn; ˈjuːˌlɑːn; uːˈlɑːn; juːˌlɑːn][wɜːr; wər][ˈhaɪdɪŋ] ?
Uhlands were hiding ?
枪骑兵 是 隐藏 ?

当你和我一起下到地窖里，那里的居民说有五名乌兰骑兵藏身其中时？

[juː; jʊ] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ] [ræʃ] [fuːl] [ænd; ənd] [keɪm] [brɪˈhaɪnd] ,
You called me a rash fool and came behind ,
你 称为 我 一个 皮疹 傻子 和 来了 在后面 ,

你骂我鲁莽愚蠢，然后从后面跟踪我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [faɪv] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ]
but I couldn't help smiling at the thought that those five fugitives were nothing
但 我 不能 帮助 微笑 在 这 想法 那 那些 五 逃犯 是 没有什么
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ðæt] [naɪt] .
compared with the darkness in which I was wrapped that night .
比较的 和 这 黑暗 在 哪个 我 曾是 包装 那 夜晚 .

但想到那五个逃犯与我当晚身陷的黑暗相比，简直微不足道，我不禁露出了微笑。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] [ˈpænlz] [tuː; tə][brɪˈhaɪnd][em ˈiː][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
When I had pulled the two panels to behind me I found myself in a little
什么时候 我 有 拉 这 二 面板 到 在后面 我 我 成立 我 在 一个 小的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

当我把两块挡板拉到身后时，我发现自己置身于一个小房间里。

[sɪks] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
six feet wide , and six feet high .
六 脚 宽的 , 和 六 脚 高的 .

宽六英尺，高六英尺。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː][wɜːr; wər][blæŋk] [wɔːlz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [brɔːnz]
On each side of me were blank walls , but at the back was another bronze
在 每个 边 的 我 是 空白的 墙壁 , 但 在 这 后退 曾是 其他 青铜
[plæk] [wɪð; wɪθ] ,
plaque with ,
牌匾 和 ,

我两侧都是空白的墙壁，但后面有一块铜牌，上面写着：

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [tu:] [mɔ:r] [nɑ:bz] [tu:; tə] [raɪt][ænd; ənd] [left] .

as I expected , two more knobs to right and left .
作为 我 预期的 , 二 更多的 旋钮 到 正确的 和 左边 .

正如我所料, 左右两侧还有两个旋钮。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdaɪəl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪgjər] - .

I put the hand of the first dial on the figure 18 .
我 放 这 手 的 这 第一的 拨号 在 这 数字 - .

我把第一个表盘的指针放在数字 18 上。

[ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] - [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈteərɪŋ] [wʊd]

The pointer of the second had just reached 15 when the noise of tearing wood
这 指针 的 这 第二 有 只是 达到 - 什么时候 这 噪音 的 撕裂 木头

,
,
,

第二个指针刚指向15, 就传来木头撕裂的声音。

[æbsəˈlu:tli] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ded] [ˈsaɪləns] , [froʊz][em ˈi:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

absolutely terrifying in that dead silence , froze me from head to foot .
绝对地 恐怖 在 那 死的 沉默 , 冻住了 我 从 头 到 脚 .

那死一般的寂静令人毛骨悚然, 我从头到脚都僵住了。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [plæk] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɔ:riˈzɑ:ntəli] [əˈbaʊt] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm]

The lower half of the immense plaque , opening horizontally about three feet from
这 降低 一半 的 这 巨大 牌匾 , 开幕 水平方向 关于 三 脚 从

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

这块巨大牌匾的下半部分, 从地面向上约三英尺处水平开口,

[hæd; həd] [swʌŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [smæʃt] [tu:; tə] [ˈmætʃwʊd] [ðə; ði] [ˈhevi] [stu:l] [aɪ][hæd; həd]

had swung forward and smashed to matchwood the heavy stool I had
有 摇摆 向前 和 粉碎 到 火柴木 这 重的 凳子 我 有

[pleɪst] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

placed against it as I came in .
放置 反对 它 作为 我 来了 在 .

它猛地向前一甩, 把我进来时靠在它旁边的厚重凳子撞成了碎片。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [dʒʌmpt] [bæk] [soʊ] [ˈsmɑ:rtli] [maɪ] [fi:t] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] .

If I hadn't jumped back so smartly my feet would infallibly have been crushed .
如果 我 之前没有 跳了起来 后退 所以 聪明地 我的 脚 会 绝对正确 有 到过 碎 .

如果我没有反应如此敏捷地跳开, 我的脚肯定会被压碎。

" [ˈeksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

“出色的！”

" [aɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [soʊ][ðer; ðər] [ˈsi:kɪts] [ɑ:r; ər][mæn] - [træps] , [tu:] !

" So their secrets are man - traps , too !
" 所以 他们的 秘密 是 男人 - 陷阱 , 也 !

“所以他们的秘密也是陷阱！”

" [aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃeɪmbər] ,

" I bent down and got into the second chamber ,
" 我 弯曲 向下 和 得到 进入 这 第二 房间 ,

我弯下腰, 进入了第二个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'men](ə)nz][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
which was of exactly the same dimensions as the first .
哪个 曾是 的 确切地 这 相同的 方面 作为 这 第一的 .

它的尺寸与第一个完全相同。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] ,
You can imagine that this time I took all precautions ,
你 能 想象 那 这 时间 我 采取 全部 防范措施 ,
你可以想象, 这次我采取了所有预防措施。

[ˈstændɪŋ] ['kɜ:fəli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪəl][ɑ:n] -
standing carefully to the left as I put the pointer of the fifth dial on 21
常设 小心 到 这 左边 作为 我 放 这 指针 的 这 第五 拨号 在 -
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [tu:; tə][fɔ:r] .
and to the right as I turned that of the sixth to 4 .
和 到 这 正确的 作为 我 转向 那 的 这 第六 到 4 .

我小心地站在左边, 把第五个表盘的指针转到 21, 然后站在右边, 把第六个表盘的指针转到 4。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
I might have saved myself the trouble .
我 可能 有 已保存 我 这 麻烦 .
我本可以省去这些麻烦。

[ðə; ði] [plæk] ['pɑ:rtɪd][ɪn] [tu:] ['vɜ:rtɪkli] , [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,
The plaque parted in two vertically , like the first one ,
这 牌匾 分手了 在 二 垂直方向 , 喜欢 这 第一的 一 ,
这块牌匾像第一块一样, 垂直裂成了两半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænlz] [roʊld] [ə'saɪd][ɑ:n][ɪn'vɪzəb(ə)]['hɪndʒɪz] .
and the panels rolled aside on invisible hinges .
和 这 面板 滚动 旁边 在 无形的 铰链 .
这些面板通过隐形铰链向两侧滚动。

[ðen] [aɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] ['tʃeɪmbər] .
Then I passed into the third and last chamber .
然后 我 通过了 进入 这 第三 和 最后的 房间 .
然后我进入了第三个也是最后一个房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [bʌt; bət] [twajs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪd] .
It was of the same height , but twice as long and wide .
它 曾是 的 这 相同的 高度 , 但 两次 作为 长的 和 宽的 .
它的高度相同, 但长度和宽度是原来的两倍。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:rk][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l]
The small arc of my electric torch gave a good light , but covered but a small
这 小的 弧 的 我的 电的 火炬 给予 一个 好的 光 , 但 涵盖 但 一个 小的
[erɪə] .
area .
区域 .

我的电手电筒发出的弧光很小, 虽然光线充足, 但照射范围很小。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][f'ɔʊnli] [si:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [waɪt] ['splæʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
At first I could only see what looked like white splashes on the floor .
在 第一的 我 可以 仅有的 看 什么 看起来 喜欢 白色的 水花 在 这 地面 .
起初我只能看到地板上好像溅着白色的水渍。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['veri] ['mæroʊ] [froʊz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
But suddenly , my friend , my very marrow froze within me .
但 突然 , 我的 朋友 , 我的 非常 骨髓 冻住了 之内 我 .
但突然间, 我的朋友, 我的骨髓都冻僵了。

[ðeəz; ðəz] ['lʊtvɪ] , [maɪ] ['sɜ:rvənt] .
There's Ludwig , my servant .
有 路德维希 , 我的 仆人 .

那是我的仆人路德维希。

[ðeəz; ðəz][ˈmeɪdʒər][vɑ:n] ['kɛsəl] , [ˈɑ:nɪst] , [kaɪnd] ['kɛsəl] . . .
There's Major von Kessel , honest , kind Kessel . . .
有 主要的 冯 凯塞尔 , 诚实的 , 种类 凯塞尔 . . .

还有冯·凯塞尔少校，一位诚实善良的凯塞尔少校.....

" [ðə; ðɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['kwɪklaɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
" The heap of quicklime was now at my feet .
" 这 堆 的 生石灰 曾是 现在 在 我的 脚 .
“那堆生石灰现在就在我脚边。”

[aɪ] [fel] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nelt] , [brɪʔɔ:r] [aɪ ˈti:] .
I fell , rather than knelt , before it .
我 跌倒 , 相当 比 跪下 , 前 它 .
我不是跪倒在它面前，而是跌倒在它面前。

[fænˈtæstɪk] [ˈfrægmənts] [wɜ:r; wər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈfeɪpləs] , [ˈgru:səm] [waɪt] [ˈfrægmənts] .
Fantastic fragments were sticking out of it , shapeless , gruesome white fragments .
极好的 片段 是 粘性 出去 的 它 , 无形 , 令人毛骨悚然 白色的 片段 .
从里面伸出一些奇形怪状的碎片，形状不规则，是可怕的白色碎片。

[ˈdɪðərɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] [dɪd][aɪ]ˈ[evər][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [pɪk] [wʌn] [ʌp] ,
Dithering as I was , how did I ever have the courage to pick one up ,
抖动 作为 我 曾是 , 如何 做过 我 曾经 有 这 勇气 到 挑选 一 向上 ,
我当时犹豫不决，怎么会有勇气拿起它呢？

[rʌn] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:]
run my fingers over it , examine it . : : : :
跑步 我的 手指 超过 它 , 检查 它
用手指轻轻抚摸它，仔细观察.....

[jet] [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
Yet that is exactly what I did .
然而 那 是 确切地 什么 我 做过 .
但我正是这么做的。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [boʊn] , [ə; eɪ] [raɪt] [ˈtɪbiə] , [ɪn][maɪ][hændz] , [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I had that bone , a right tibia , in my hands , feeling it , examining it .
我 有 那 骨 , 一个 正确的 胫骨 , 在 我的 双手 , 感觉 它 , 检查 它 .
我手里拿着那根骨头，右胫骨，感受着它，检查着它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
And then I uttered a loud cry ,
和 然后 我 说出 一个 大声 哭 ,
然后我发出了一声响亮的哭喊，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊn] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mɑ:rk] [ʌv; əv]
for in the middle of that bone my finger came into contact with the mark of
为了 在 这 中间 的 那 骨 我的 手指 来了 进入 接触 和 这 标记 的
[æn; ən] [oʊld] [ˈfræktʃər] .
an old fracture .
一个 老的 断裂 .
因为在那根骨头的中间，我的手指碰到了旧骨折的痕迹。

[haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈduːk] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ɪz]
How I managed to give Duke Joachim his history lesson next morning is
 如何 我 管理 到 给 公爵 约阿希姆 他的 历史 课 下一个 早晨 是
 [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] .
a thing I've never ceased to wonder at .
 一个 事物 我已经 绝不 停止 到 想知道 在 .

第二天早上我是如何给约阿希姆公爵上完历史课的，这件事我至今都百思不得其解。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
I kept my eyes off the mirror .
 我 保留 我的 眼睛 离开 这 镜子 ,

我一直不敢看镜子，

[ˈterəfaɪd] [lest] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] ['gæstli] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
terrified lest I should see a ghastly face reflected in it .
 恐惧 免得 我 应该 看 一个 阴森 脸 反映 在 它 .

我害怕会在镜子里看到一张可怕的脸。

[æ:t; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [smɔ:l] ['bu:dwɑ:r] .
At eleven o'clock I was in the Archduchess's small boudoir .
 在 十一 点钟 我 曾是 在 这 - 小的 闺房 .
 上午十一点，我在大公爵夫人的小闺房里。

[ðə; ði][ould] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [went] [ɔ:f][tu; tə] [tel] [ˌmeləˈzi:n] , [hu:] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .
The old Russian waiting - woman went off to tell Melusine , who came at once .
 这 老的 俄语 等待 - 女士 去 离开 到 告诉 梅露辛 , WHO 来了 在 一次 .
 那位年长的俄罗斯女侍者去告诉了梅露西娜，梅露西娜立刻赶了过来。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['hju:mərəs] [sə'praɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] [maɪ][kɔ:l] , [æt; ət]
I could see from the half - humorous surprise in her manner that my call , at
 我 可以 看 从 这 一半 - 幽默 惊喜 在 她 方式 那 我的 称呼 , 在
 [ðæt] ['aʊər] ,
that hour ,
 那 小时 ,

从她略带玩笑的惊讶表情中，我能看出我那个时间打来的电话让她很意外。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] .
was considered extremely strange .
 曾是 经过考虑的 极其 奇怪的 .
 被认为非常奇怪。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] , [maɪ] [frend] !
 " You want to see the Grand Duchess , my friend !
 " 你 想 到 看 这 盛大 公爵夫人 , 我的 朋友 !
 "你想见见大公夫人吗, 我的朋友!"

[jʊː; jʊ][aɪr; ər] [ˈveri] [bəʊld] .
 You are very bold .
 你 是 非常 大胆的 .

你胆子真大。

[wel] , [æz; əz] [its] [ju:; jʊ] . . . [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] .
Well , as it's you . . . I'm sure you wouldn't have come without some very good .
 出色地 , 作为 它是 你 . . . 我是 当然 你 不会 有 来 没有 一些 非常 好的 .
 . .
 . .
 . .

既然是你.....我相信你来肯定带了些很不错的.....

" [æz; əz][fi; ji] [spəʊk] [fi; ji] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
 " As she spoke she drew aside the curtains .
 " 作为 她 辐 她 画 旁边 这 窗帘 .
 她一边说话一边拉开了窗帘。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [fʊl] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
The sun shone full on my face .
这 太阳 闪耀 满的 在 我的 脸 .

阳光直射在我的脸上。

[ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sə'prest] [æən; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
She started at my appearance , and with difficulty suppressed an exclamation .
她 开始 在 我的 外貌 , 和 和 困难 被抑制 一个 感叹 .
她被我的外表吓了一跳，费了好大劲才忍住没惊呼出声。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" I'll go and fetch her , " she said simply .
" 患病的 去 和 拿来 她 , " 她 说 简单地 .
“我去叫她，”她简单地说。

[aɪ] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] ,
I seemed to have been walking in my sleep ,
我 似乎 到 有 到过 步行 在 我的 睡觉 ,
我好像一直在梦游。

[pʊʃt] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:ts] [ɪ'vents] .
pushed on by the force of the night's events .
推动 在 经过 这 力量 的 这 夜晚 活动 .
受到当晚事件的推动。

[left] [tuː; tə][maɪ'self][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [si:md] [ˈʌtərli] ['kreɪzi] .
Left to myself my decision seemed utterly crazy .
左边 到 我 我的 决定 似乎 完全地 疯狂的 .
如果让我自己做决定，我会觉得这完全是疯了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mædmən][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t]
in a minute's time I should certainly be taken for the madman I had brought
在 一个 分钟 时间 我 应该 当然 是 已采取 为了 这 狂人 我 有 带来
[maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] .
myself to believe I was .
我 到 相信 我 曾是 .
再过一分钟，我肯定会被人当成我自己认定的那种疯子。

[haʊ] [wʊd] [ɔ:ˈrɔ:rə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [əd'ventʃər] ?
How would Aurora take the story of my extraordinary adventure ?
如何 会 极光 拿 这 故事 的 我的 非凡的 冒险 ?
奥罗拉会如何看待我这段非凡的冒险经历？

" [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'pre(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪs'ɔ:rdər]
" Save her from the fits of depression and that kind of spiritual disorder
" 节省 她 从 这 适合 的 沮丧 和 那 种类 的 精神 紊乱
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] .
which are so fatal to her physical health .
哪个 是 所以 致命的 到 她 身体的 健康 .
“让她摆脱抑郁症和那种对她的身体健康极为有害的精神疾病。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] .
" The words came back to me .
" 这 字 来了 后退 到 我 .
“那些话又回到了我的脑海里。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈkwest][meɪd][tuː; tə][emˈiː][baɪ][ðə; ði][grænd][duːk][ˈfredrɪk] - [ɔːˈɡastəs] .
It was the request made to me by the Grand Duke Frederick - Augustus .
它 曾是 这 要求 制成 到 我 经过 这 盛大 公爵 弗雷德里克 - 奥古斯都 .
这是弗雷德里克·奥古斯都大公向我提出的要求。

[ðɪs][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːd][wei][ʌv; əv][ˈkæriɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][wɪʃɪz] .
This was an odd way of carrying out his wishes .
这 曾是 一个 奇怪的 方式 的 携带 出去 他的 愿望 .
这是实现他遗愿的一种奇怪方式。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][boʊlt] .
I wanted to bolt .
我 通缉 到 螺栓 .
我想逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][ˈdʌtʃəs][wʌz; wəz][ɔːˈredi][ðer; ðər] .
But the Grand Duchess was already there .
但 这 盛大 公爵夫人 曾是 已经 那里 .
但大公夫人当时已经到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌtʃ][haɪ][ˈspɪrɪts][ðæt][ˈmɔːrnɪŋ][ðæt][aɪ][θɔːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][ðə; ði]
She was in such high spirits that morning that I thought I should never have the
她 曾是 在 这样的 高的 烈酒 那 早晨 那 我 想法 我 应该 绝不 有 这
[streŋθ][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][breɪk][maɪ][nuːz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
strength of mind to break my news to her .
力量 的 头脑 到 休息 我的 消息 到 她 .
那天早上她心情非常好，我觉得我永远也没有勇气把我的消息告诉她。

" [wel] , [maɪˈfrend] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" Well , my friend , " she said .
" 出色地 , 我的 朋友 , " 她 说 .
“嗯，我的朋友，”她说。

" [tuː; tə][wʌt][duː][aɪ][oʊ][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][ðɪs][ˈvɪzɪt] ?
" To what do I owe the pleasure of this visit ?
" 到 什么 做 我 欠 这 乐趣 的 这 访问 ?
“我何德何能，才能有幸莅临此地？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][tʃeɪndʒd][jʊr; jər][taɪm] - [ˈteɪbl] ?
Have you changed your time - table ?
有 你 已更改 你的 时间 - 桌子 ?
你的课程表改了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gɪv][emˈiː][jʊr; jər][ˈmɔːrnɪŋz][ɪn][ˈfjuːtʃər] ?
Have you decided to give me your mornings in future ?
有 你 决定 到 给 我 你的 早晨 在 未来 ?
你决定以后把早晨的时间都留给我吗？

" [maɪ][tel] - [teɪl][feɪs][prəˈduːst][ðə; ði][seɪm][ɪˈfekt][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn][ˌmeləˈzɪn] .
" My tell - tale face produced the same effect on her as on Melusine .
" 我的 告诉 - 故事 脸 生产 这 相同的 影响 在 她 作为 在 梅露辛 .
“我那张暴露本性的脸对她产生的效果和对梅露辛一样。”

[ʃiː; ʃi][tʊk][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][meɪd][emˈiː][sɪt][daʊn][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][brɪˈsaɪd][hɜːr; hər] .
She took my arm and made me sit down on a sofa beside her .
她 采取 我的 手臂 和 制成 我 坐 向下 在 一个 沙发 旁 她 .
她挽着我的胳膊，让我坐在她旁边的沙发上。

" [juː; jʊ][ˈhɪrli][fel][æz; əz][juː; jʊ][sæt][daʊn] , " [ʃiː; ʃi][sed][ˈɡrevli] .
" You nearly fell as you sat down , " she said gravely .
" 你 几乎 跌倒 作为 你 卫星 向下 , " 她 说 严重地 .
“你坐下时候差点摔倒，”她严肃地说。

" [ˌmɛləˈzɪn] , [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [bluː] [ˈkæskɪt] .
" **Melusine** , **bring me the blue casket** .
" 梅露辛 , 带来 我 这 蓝色的 棺材 .
" "梅露辛，把蓝色的棺材拿来。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [bɑːks][ɪn] [bluː] [ɪˈnæm(ə)] .
" **It was a diminutive box in blue enamel** .
" 它 曾是 一个 小字 盒子 在 蓝色的 搪瓷 .
" 那是一个小巧的蓝色珐琅盒子。"

[wʌt] [ˈhiːðn] [ˈstɪmjələnt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] ?
What heathen stimulant could it contain ?
什么 异教徒 兴奋剂 可以 它 包含 ?
" 它里面可能含有什么邪教兴奋剂？"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈheɪld] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [əˈrɔːrəz] [ˈbɪdɪŋ] ,
As soon as I had inhaled it at Aurora's bidding ,
作为 很快 作为 我 有 吸入 它 在 极光 投标 ,
" 我按照奥罗拉的指示吸入它之后，"

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] .
I started as if I'd had an electric shock .
我 开始 作为 如果 ID 有 一个 电的 震惊 .
" 我当时就像触电了一样，瞬间僵住了。"

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
" "那里！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] .
" **she said** , " **you're better already** .
" 她 说 , " 你是 更好的 已经 .
" 她说：“你已经好多了。”

" [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" **And added** :
" 和 额外 :
" 并补充道：

" [bɪˈɡɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Begin as soon as you feel you can** .
" 开始 作为 很快 作为 你 感觉 你 能 .
" "只要你觉得可以开始，就尽快开始。"

[wɪə(r)] [ˈlɪsnɪŋ] .
We're listening .
是 聆听 .
" 我们正在倾听。"

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,
" **I told her everything you already know** ,
" 我 讲述 她 一切 你 已经 知道 ,
" "我已经把你知道的一切都告诉她了。"

[frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɪntuː][ðə; ði] - [ˈdraːmə][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈklaɪməks] ,
from my first researches into the Königsmark drama to the final climax ,
从 我的 第一的 研究 进入 这 - 戏剧 到 这 最终的 高潮 ,
" 从我最初对柯尼希斯马克戏剧的研究到最终的高潮，"

[maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈskʌvəri] .
my visit to the secret chamber in the armoury and my sinister discovery .
我的 访问 到 这 秘密 房间 在 这 军械库 和 我的 险恶 发现 .
" 我参观军械库密室的经历以及我令人毛骨悚然的发现。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [greɪt] [səɪ'praɪz] . "
I have always thought so , and it's no great surprise ."
我 有 总是 想法 所以 , 和 它是 不 伟大的 惊喜 : "
我一直都这么认为, 这并不令人意外。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
" But it isn't the presence of the skeleton which has been such a shock ,
" 但 它 不是 这 在场 的 这 骨骼 哪个 有 到过 这样的 一个 震惊 ,
[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

" 但真正令人震惊的并非骸骨的存在, 夫人,"

" [aɪ] ['ænsəɪ] .
" I answered .
" 我 回答 :
我回答道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? " [ʃi; ji] [sed] ,
" What is it , then ? " she said ,
" 什么 是 它 , 然后 ? " 她 说 ,
“那到底是什么呢?”她问道。

[ɪn] [ðæt] ['slaɪtli] ['skɔ:nf(ə)l] [toʊn] [ʃi; ji] [ɪ'mi:diətli] [ə'su:md] [wen] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
in that slightly scornful tone she immediately assumed when she thought you were
在 那 轻微地 轻蔑的 语气 她 立即地 假定 什么时候 她 想法 你 是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [hɜ:r; həɪ] .
trying to mystify her .
尝试 到 故弄玄虚 她 :
她立刻用那种略带轻蔑的语气说道, 因为她觉得你想让她感到困惑。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] [sed] ['sɪmplɪ] , [bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [maɪ][wɜ:rdz] ['kerfəli] ,
" It is , " I said simply , but picking my words carefully ,
" 它 是 , " 我 说 简单地 , 但 挑选 我的 字 小心 ,
“是的,”我简单地说, 但字斟句酌。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði] [raɪt] ['tɪbiə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld]
" that I had in my hands the right tibia of the corpse which was concealed
" 那 我 有 在 我的 双手 这 正确的 胫骨 的 这 尸体 哪个 曾是 暗
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“我手里拿着藏在那里的尸体的右胫骨,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪbiə] , [ɑ:n][ɪts] [ˈaʊtər] ['sɜ:rfɪs] ,
and that in the middle of that tibia , on its outer surface ,
和 那 在 这 中间 的 那 胫骨 , 在 它是 外 表面 ,
并且在那根胫骨的中间, 在其外表面上,

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fræktʃər] .
was the join of an old fracture .
曾是 这 加入 的 一个 老的 断裂 :
是旧骨折的愈合处。

" [ɔ:'rɔ:ɹə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] .
" Aurora was standing now .
" 极光 曾是 常设 现在 :
“奥罗拉现在站着。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['tɛmpəlz] .
She was pressing her hands to her temples .
她 曾是 紧迫 她 双手 到 她 寺庙 :
她双手按着太阳穴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] ['dedli] [peɪl] .
" She had turned deadly pale .

她 有 转向 致命 苍白 .

她的脸色变得惨白。

[hɜːr; həər] ['sterɪŋ] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
" Her staring eyes grew bigger and bigger .

她 凝视 眼睛 生长 大 和 大 .

她瞪大了眼睛。

" [jʊə(r)] [mæd] !
" You're mad !

" 你是 疯狂的 !

你疯了！

[jʊə(r)] [mæd] !
" You're mad !

你是 疯狂的 !

你疯了！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .

" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ˌmelə'zin] , [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [mæd] !
" Melusine , tell him he's mad !

" 梅露辛 , 告诉 他 他是 疯狂的 !

“梅露辛，告诉他他疯了！”

" [ˈfrɔɪlɪn] [vɑːn] - [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ,
" Fräulein von Graffenfried rushed to the Grand Duchess , who had fallen back ,

" 弗劳莱因 冯 - 匆忙 到 这 盛大 公爵夫人 , WHO 有 倒下 后退 ,

[ˈrɪdʒɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['soʊfə] .
rigid , on the sofa .

死板的 , 在 这 沙发 .

“格拉芬弗里德小姐冲到大公爵夫人身边，大公爵夫人僵硬地倒在沙发上。

[hɜːr; həər] ['aɪ,lɪdz] [wɜːr; wər] [hæf] [kloʊzd] .
" Her eyelids were half closed .

她 眼睑 是 一半 关闭 .

她双眼半闭着。

[aɪ] [riːd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː] .
" I read inexpressible terror in the look she gave me .

我 读 难以言喻的 恐怖 在 这 看 她 给予 我 .

我从她看向我的眼神中读出了难以言喻的恐惧。

" [mæd] ! [mæd] !
" Mad ! Mad !

" 疯狂的 ! 疯狂的 !

“疯了！疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] .
" she screamed again .

" 她 尖叫 再次 .

她又尖叫了一声。

" ['hiːz] [æt; ət] ['sʌŋgə] .
" He's at Sangha .

" 他是 在 僧伽 .

“他在僧伽。”

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['letərz] .
I have his letters .
我 有 他的 信件 .

我保存着他的信件。

[ˈsʌŋgə] ！ "
Sangha ! "
僧伽 ！ "

僧伽！

" [æt; ət] ['sʌŋgə] ！
" **At Sangha !**
" 在 僧伽 ！

“在僧伽！ ”

[æt; ət] ['sʌŋgə] ！
At Sangha !
在 僧伽 ！

在僧伽！

" [ðə; ði] ['hɑ:rt;rendɪŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .
" **the heartrending voice rang out again .**
" 这 令人心碎 嗓音 响铃 出去 再次 .

那令人心碎的声音再次响起。

" [aɪv] ['oʊnli] [dʌŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] , " [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [ˌmɛlə'zin] ,
" **I've only done what I thought was my duty , " I murmured to Melusine ,**
" 我已经 仅有的 完毕 什么 我 想法 曾是 我的 责任 , " 我 低声说道 到 梅露辛 ,
“我只是做了我认为自己应该做的事,”我低声对梅露辛说。

[ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] ['kæskɪt] .
helping her to get her mistress to inhale the little blue casket .
帮助 她 到 得到 她 情妇 到 吸入 这 小的 蓝色的 棺材 .

帮助她让她的女主人吸入那个蓝色小棺材。

[ðə; ði][kaɪnd] ['kri:tʃər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [lʊk] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə]
The kind creature gave me a look charged with meaning , as much as to
这 种类 生物 给予 我 一个 看 带电 和 意义 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] :
say :
说 :

这个善良的生物给了我一个意味深长的眼神，仿佛在说：

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] . "
" **I know it , you've no need to apologize .** "
" 我 知道 它 , 你已经 不 需要 到 道歉 . "

我知道，你不需要道歉。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'la:ɹmd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndətoʊn] .
" **Don't be alarmed , " she said in an undertone .**
" 不 是 惊慌 , " 她 说 在 一个 底色 .

“别惊慌，”她低声说道。

" [hɜ:r; həɹ][breɪn] ['fi:vər][hæz; həz] [left] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] .
" **Her brain fever has left her extremely sensitive .**
" 她 脑 发烧 有 左边 她 极其 敏感的 .

“她的脑膜炎使她变得非常敏感。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðeəz; ðəz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
And you must admit there's good reason on this occasion .
和 你 必须 承认 有 好的 原因 在 这 场合 .

你必须承认，这次确实有充分的理由。

" [ˌmɛləˈzɪn] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [tɛl] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈhi:l] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
" **Melusine** , **go** **and** **tell** **them** **that** **he'll stay** **to** **lunch** .
" 梅露辛 , 去 和 告诉 他们 那 地狱 停留 到 午餐 .
"梅卢辛, 去告诉他们他会留下来吃午饭。"

" [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [əˈrɔ:rəz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [ˈɑ:nər] .
" **To** **be** **present** **at** **Aurora's table** **was** **a** **signal** **honour** .
" 到 是 展示 在 极光 桌子 曾是 一个 信号 荣誉 .
"能够出席奥罗拉的宴会是一种莫大的荣幸。"

[ˌmɛləˈzɪn] [əˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˌhɪðərˈtu:] .
Melusine **alone** **had** **been** **thought** **worthy** **of** **it** **hitherto** .
梅露辛 独自的 有 到过 想法 值得 的 它 迄今为止 .
此前, 只有梅露辛被认为配得上这份荣誉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə][maɪ][kɔ:st] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] .
It **was** **not** **long** **before** **I** **learnt** **to** **my** **cost** **how** **great** **the** **honour** **was** .
它 曾是 不是 长的 前 我 学会了 到 我的 成本 如何 伟大的 这 荣誉 曾是 .
不久之后, 我就付出了惨痛的代价, 才明白这份荣誉有多么巨大。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
Meanwhile **I** **only** **saw** **in** **it** **further** **proof** **of** **the** **importance** **of** **my** **revelation** .
同时 我 仅有的 锯 在 它 更远 证明 的 这 重要性 的 我的 启示 .
与此同时, 我从中看到的只是我的启示的重要性的进一步证明。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] .
One **would** **have** **expected** **the** **meal** **to** **suffer** **from** **the** **effects** **of** **recent** **events** .
一 会 有 预期的 这 一顿饭 到 遭受 从 这 效果 的 最近的 活动 .
人们原本以为这顿饭会受到最近事件的影响。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈrɔ:rəz] [ˈspɪrɪts] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rst] ,
It **did** **not** **suffer** **in** **the** **least** , **and** **though** **Aurora's** **spirits** **seemed** **a** **little** **forced** ,
它 做过 不是 遭受 在 这 至少 , 和 尽管 极光 烈酒 似乎 一个 小的 强制 ,
它丝毫没有受到影响, 虽然奥罗拉的精神似乎有些勉强,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [geɪ] [θru:ˈaʊt] .
she **was** **gay** **throughout** .
她 曾是 同性恋 自始至终 .

她一直都是同性恋。

[ʃi:; ji] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
She **talked** **about** **other** **things** **the** **whole** **time** .
她 谈话 关于 其他 事物 这 所有的 时间 .

她全程都在谈论其他事情。

[aɪ][ədˈmaɪəd][hɜ:r; hər][self] - [pəˈzeɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
I **admired** **her** **self** - **possession** **all** **the** **more** , **because** **my** **secret** **was** **enough** .
我 钦佩 她 自己 - 拥有 全部 这 更多的 , 因为 我的 秘密 曾是 足够的
[tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:lɔːgeðər] .
to **have** **destroyed** **it** **altogether** .
到 有 损毁 它 共 .

我更加钦佩她的沉着冷静, 因为我的秘密足以彻底摧毁这一切。

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] ,
In **that** **hour** , **big** **with** **the** **burden** **of** **coming** **events** ,
在 那 小时 , 大的 和 这 负担 的 未来 活动 ,
在那一小时里, 肩负着即将到来的事件的重担,

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:ti] **I knew the joy of realizing how indispensable I had become to the haughty**
我 知道 这 喜悦 的 意识到 如何 必不可少 我 有 变得 到 这 傲慢
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

我体会到了那种喜悦，因为我意识到自己对那位傲慢的公主来说是多么不可或缺。

[hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli] [faɪv] [ˈɔ:rt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
who had seemed to ignore my very existence only five short months before .
WHO 有 似乎 到 忽略 我的 非常 存在 仅有的 五 短的 几个月 前 .

就在短短五个月前，他们似乎还完全无视我的存在。

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [keɪm] [ˌmelə'zi:n] [roʊz] .
When the coffee came Melusine rose .
什么时候 这 咖啡 来了 梅露辛 玫瑰 .

咖啡端上来的时候，梅露辛站了起来。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ɪn'kwaɪəd] .
" **the Grand Duchess inquired** .
" 这 盛大 公爵夫人 询问 .

“大公爵夫人问道。

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['gouɪŋ] ['kɔ:lɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **To say that you won't be going calling this afternoon** , " **she replied** .
" 到 说 那 你 惯于 是 去 呼叫 这 下午 , " 她 回复 .

“也就是说你今天下午不会打电话，”她回答说。

" [ʃænt] [aɪ] ? " [sed] [ɔ:'rɔ:rə] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Shan't I ?** " **said Aurora , smiling** .
" 不会 我 ? " 说 极光 , 微笑 .

“难道不是吗？”奥罗拉笑着说。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [oʊvər'kʌm] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
" **I'm not so overcome as all that** .
" 我是 不是 所以 克服 作为 全部 那 .

“我并没有那么激动。”

[dʒʌst][gou][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] . " **Just go and say that the car is to be ready at four instead of five** . " **"**
只是 去 和 说 那 这 车 是 到 是 准备好 在 四 反而 的 五 . " **"**

你就去跟他们说，车子四点准备好，而不是五点。

" [fɔ:r] ? " **"**
" **Four ?** " **"**
" 四 ? " **"**

“四？”

" [jes] . [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [rest] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [ʃi:; ʃi] **" Yes . I want a few hours ' rest before coming to fetch you at midnight , " she**
" 是的 . 我 想 一个 很少 小时 - 休息 前 未来 到 拿来 你 在 午夜 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“是的，我想休息几个小时，然后再在午夜来接你。”她说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
turning to me .
转弯 到 我 .

转向我。

[ˌmeləˈzɪn] [ænd; ənd][aɪ][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] .
Melusine and I stared at her .
梅露辛 和 我 凝视 在 她 .

我和梅露辛盯着她看。

" [dʌz] [ðæt] [səpˈpraɪz] [juː; jʊ] ?
" **Does that surprise you** ?
" 做 那 惊喜 你 ?

“这让你感到惊讶吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" **she continued** .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [duː;][juː; jʊ][kɔːl] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuːld][em ˈiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɔːr][nɑːt] ?
" **Do you call what you have just told me important or not** ?
" 做 你 称呼 什么 你 有 只是 讲述 我 重要的 或者 不是 ?

你觉得你刚才告诉我的事情重要吗？

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
Now this is what I think .
现在 这 是 什么 我 思考 .

这是我的想法。

[wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
One person can suffer from a delusion .
一 人 能 遭受 从 一个 错觉 .

一个人也可能患有妄想症。

[ɪts] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɔːbəbl] [ðæt] [tuː] [wɪl] .
It's highly improbable that two will .
它是 高度 不太可能 那 二 将要 .

两人同时出现的可能性极低。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [maɪ] [frɛnd] , [aɪ][jæl; jəl] [nɑːk] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .
At midnight , my friend , I shall knock at your door .
在 午夜 , 我的 朋友 , 我 将 敲 在 你的 门 .

朋友，午夜时分，我将敲响你的门。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [sprɪŋz]
Then you will have an opportunity of proving your knowledge of secret springs
然后 你 将要 有 一个 机会 的 证明 你的 知识 的 秘密 弹簧
.
:
.

届时你将有机会证明你对秘密泉水的了解。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [naʊ] ?
You understand , now ?
你 理解 , 现在 ?

现在明白了吗？

[naʊ] , [ˌmeləˈzɪn] , [goʊ][ænd; ənd][ˈɔːrdər][ðə; ðɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
Now , Melusine , go and order the car for four o'clock .
现在 , 梅露辛 , 去 和 命令 这 车 为了 四 点钟 .

梅露辛，现在去订四点钟的车。

[aɪv] [twʌɪs] [pəʊ'spəʊnd] [maɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] ['bɜːgə,mæstɜːz] [waɪf] ,
I've twice postponed my call on the good Burgomaster's wife ,
我已经 两次 推迟 我的 称呼 在 这 好的 伯戈马斯特的 妻子 ,
我两次推迟了拜访那位和蔼可亲的镇长夫人的计划。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['mʌsnt] [breɪk] [maɪ] [wɜːrd][ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .
and I mustn't break my word a third time .
和 我 不得 休息 我的 单词 一个 第三 时间 .
我绝不能第三次食言。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌmelə'zin] [went] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" **There was so much authority in this order that Melusine went , casting a long** ,
" 那里 曾是 所以 很多 权威 在 这 命令 那 梅露辛 去 , 铸件 一个 长的 ,
“这个组织拥有如此强大的权威，以至于梅露辛投下了一个长长的……”

[ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
imploring glance in my direction .
恳求 瞥一眼 在 我的 方向 .
她朝我投来恳求的目光。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
" **Poor little girl , said the Grand Duchess** .
" 贫穷的 小的 女孩 , " 说 这 盛大 公爵夫人 .
“可怜的小女孩,”大公爵夫人说道。

" [ðæt] [lʊk] ['gɪvz] [em 'iː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ker] .
" **That look gives me into your care** .
" 那 看 给予 我 进入 你的 关心 .
“你那眼神让我感受到你的关怀。”

[ˈmɪdnaɪt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wɪ'dəʊt] [feɪl] . "
Midnight , you understand , without fail . "
午夜 , 你 理解 , 没有 失败 . "
午夜，你明白的，绝对不会例外。

" [ˈmædəm] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmlɪ] , " [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪʃɪz] .
" **Madame , I said firmly , I'll do anything your Highness wishes** .
" 夫人 , " 我 说 牢牢 , " 患病的 做 任何事物 你的 高度 愿望 .
“夫人,”我坚定地说, “我愿竭尽全力满足殿下下的任何愿望。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
I understand your resolution .
我 理解 你的 解决 .
我理解你的决定。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'pruːv] [aɪ 'tiː] .
Indeed , I can only approve it .
的确 , 我 能 仅有的 批准 它 .
我当然可以批准。

[meɪ] [aɪ] [dʒʌst] [meɪk] [tuː] [ri'maːks] ?
May I just make two remarks ?
可能 我 只是 制作 二 评论 ?
我可以提两点吗?

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] ['ræðər]
that it would be much better for me to come and fetch you rather
那 它 会 是 很多 更好的 为了 我 到 来 和 拿来 你 相当
[ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [rʌn] [ðə; ði] [risk] [ʌv; əv] ['mi:tiŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv]
than that you should run the risk of meeting some one in the corridors of
比 那 你 应该 跑步 这 风险 的 会议 一些 一 在 这 走廊 的
[ðə; ði]['kæs(ə)] .
the castle .
这 城堡 .

与其让你冒着在城堡走廊里遇到陌生人的风险，不如我亲自来接你。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wa:tʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [raʊndz] [æt; ət]
In the second place , you should know that the watch make their rounds at
在 这 第二 地方 , 你 应该 知道 那 这 手表 制作 他们的 回合 在
[ˈmɪdnɑ:t] .
midnight .
午夜 .

其次，你应该知道，守夜人会在午夜进行巡逻。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪ] [tə'naɪt] ,
They may be a little early tonight ,
他们 可能 是 一个 小的 早期的 今晚 ,
他们今晚可能会来得早一些。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][moʊst][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][soʊ] ['delɪkət]
and it is most advisable to avoid any chance of being disturbed in so delicate
和 它 是 最多 建议 到 避免 任何 机会 的 存在 不安 在 所以 精美的
[æn; ən] ['entəpraɪz] [æz; əz]['aʊərz] . "
an enterprise as ours . "
一个 企业 作为 我们的 . "

而且，在我们这样一项需要高度谨慎的事业中，最好避免任何可能受到干扰的机会。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Very well , " she said** .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好,”她说。

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "
“然后呢? ”

" [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [pə'rmiʃ(ə)n] [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .
" **With your permission I'll be here at half - past ten** .
" 和 你的 允许 患病的 是 这里 在 一半 - 过去的 十 .
“如果可以的话，我十点半到。”

[æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
An hour will give us plenty of time .
一个 小时 将要 给 我们 很多 的 时间 .
一个小时足够我们用了。

['frɔɪlɪn] [vɑ:n] - [kæn; kən] [steɪ] [ɪn][jɔ:r; jər] [ə'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['eni] ['kɔ:ləz] .
Fräulein von Graffenried can stay in your apartments and receive any callers .
弗劳莱因 冯 - 能 停留 在 你的 公寓 和 收到 任何 来电者 .
格拉芬弗里德小姐可以住在您的公寓里，并接待任何来访者。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] :
" **She smiled** :
" 她 微笑 :
她笑了:

" [ɪf] [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['hɑː^ən] , ['dʒeləs] [jʌŋ] [mæn] ,
" **If by that you mean Hagen , jealous young man ,**
" 如果经过 那 你 意思是 哈根 , 嫉妒的 年轻的 男人 ,
"如果你指的是哈根, 那个嫉妒心强的年轻人,

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [duː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mes] [tə'naɪt] ,
you may as well know that he's due at his mess tonight ,
你 可能 作为 出色地 知道 那 他是 到期的 在 他的 混乱 今晚 ,
你最好知道他今晚应该去食堂。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eni] [gʊd] ['dʒɜːrmən] [wʊd] ['glædli] ['sækrɪfaɪs]
for one of those drinking - bouts for which any good German would gladly sacrifice
为了 一 的 那些 喝 - 回合 为了 哪个 任何 好的 德语 会 乐意 牺牲
[ðə; ðɪ] ['lɔːrɪleɪ] . "
the Loreley . "
这 洛雷利 . "

为了那种豪饮, 任何一个优秀的德国人都会心甘情愿地牺牲《罗蕾莱》这本书。
" ['hɑː^ən][ɔːr] [ə'nʌðər] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
" **Hagen or another , " I said , with a shade of irritation in my voice .**
" 哈根 或者 其他 , " 我 说 , 和 一个 阴影 的 刺激 在 我的 嗓音 :
"哈根或者其他人,"我语气中带着一丝恼怒说道。

" [wɪz; wi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'məːdʒənsɪz] . "
" **We must provide for all emergencies . "**
" 我们 必须 提供 为了 全部 紧急情况 . "
我们必须做好应对所有紧急情况做准备。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [daɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **You're right , dear friend , " she said gravely .**
" 你是 正确的 , 亲爱的 朋友 , " 她 说 严重地 :
"你说得对, 亲爱的朋友,"她严肃地说。

" [ðen] [aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .
" **Then I'll expect you at half - past ten .**
" 然后 患病的 预计 你 在 一半 - 过去的 十 :
那么我希望你十点半到。

" [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ]
" **When I went back to my room after dinner I really thought the time to go**
" 什么时候 我 去 后退 到 我的 房间 后 晚餐 我 真的 想法 这 时间 到 去
[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ðɪ][ɡrænd] ['dʌtʃəs] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
and fetch the Grand Duchess would never come .
和 拿来 这 盛大 公爵夫人 会 绝不 来 :
"晚饭后回到房间时, 我真的以为去接大公爵夫人的时机永远不会到来。"

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ten][ə'klɒk, əu-] [strʌk] , [ðen] ['kwɔːrtər][pæst] .
At length ten o'clock struck , then quarter past .
在 长度 十 点钟 击 , 然后 四分之一 过去的 :
终于, 十点钟响了, 然后又过了一刻。

[aɪ] [went] [aʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [dɔːr] .
I went out quietly and peeped through the library door .
我 去 出去 悄悄 和 偷窥 通过 这 图书馆 门 :
我悄悄地走了出去, 透过图书馆的门往里窥视。

[ɡʊd] .
Good .
好的 :
好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .

There was no light .
那里 曾是 不 光 .

周围一片漆黑。

[ɪf] ['saɪərəs] [bek] [hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtənətli] ['teɪkən][,aɪ 'ti:][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [ðæt]
If Cyrus Beck had unfortunately taken it into his head to work there that
如果 赛勒斯 贝克 有 很遗憾 已采取 它 进入 他的 头 到 工作 那里 那

[naɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
night we should have had to begin all over again .
夜晚 我们 应该 有 有 到 开始 全部 超过 再次 .

如果赛勒斯·贝克不幸地决定当晚在那里工作，我们就不得不一切重头再来。

[hæf] - [pæst] [strʌk] , [bʌt; bət],aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] ['berli] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Half - past struck , but it took me barely two minutes to cut across the garden .
一半 - 过去的 击 , 但 它 采取 我 仅仅 二 分钟 到 切 穿过 这 花园 .

半点到了，但我只用了不到两分钟就穿过了花园。

[aɪ] ['wɔznt] [leɪt] .
I wasn't late .
我 不是 晚的 .

我没有迟到。

[veri] ['kwaɪətli][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
Very quietly I opened the door leading into the park .
非常 悄悄 我 打开 这 门 领导 进入 这 公园 .

我轻轻地打开了通往公园的门。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [breɪst] [em 'i:][ʌp] .
A puff of fresh air braced me up .
一个 噗 的 新鲜的 空气 支撑 我 向上 .

一阵清新的空气让我精神一振。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
As I was closing it again I started .
作为 我 曾是 结束 它 再次 我 开始 .

我正要再次关掉它的时候，它又开始了。

[ə; eɪ][hænd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] .
A hand had just been placed on my shoulder .
一个 手 有 只是 到过 放置 在 我的 肩膀 .

一只手刚刚搭在了我的肩膀上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] :
At that moment I heard a voice :
在 那 片刻 我 听到 一个 嗓音 :

就在这时，我听到一个声音：

" [prə'fesər] - , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !
" Professor Vignerte , I'm delighted to meet you !
" 教授 - , 我是 高兴极了 到 见面 你 !

“维格纳特教授，很高兴见到您！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [vɑ:n]['hɑ:ʌn] .
" It was Lieutenant von Hagen .
" 它 曾是 中尉 冯 哈根 .

是冯·哈根中尉。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [blæk] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The night was pitch - black , and we could not see each other .
这 夜晚 曾是 沥青 - 黑色的 , 和 我们 可以 不是 看 每个 其他 .

夜色漆黑一片，我们彼此都看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But I thought I detected that the hand he had put on my shoulder was a
但 我 想法 我 检测到 那 这 手 他 有 放 在 我的 肩膀 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] .
little unsteady .
小的 不稳定 .

但我感觉他放在我肩膀上的那只手有点不稳。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:l][maɪ][self] - [kən'trəʊl] .
In an instant I recovered all my self - control .
在 一个 立即的 我 恢复 全部 我的 自己 - 控制 .

瞬间，我完全恢复了自制力。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][jʊr; jər] [mes] , " [aɪ] [sed] .
" I thought you were at your mess , " I said .
" 我 想法 你 是 在 你的 混乱 , " 我 说 .

“我还以为你在忙你的事呢，”我说。

" [aɪm][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm supposed to be , " he replied .
" 我是 据称 到 是 , " 他 回复 .

“我应该是，”他回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz] ['sʌmtaɪmz] .
" But we all change our minds sometimes .
" 但 我们 全部 改变 我们的 思想 有时 .

但我们有时都会改变主意。

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ?
What about yourself ?
什么 关于 你自己 ?

你呢？

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] .
No doubt you intended to spend the evening working in your room .
不 怀疑 你 故意的 到 花费 这 晚上 在职的 在 你的 房间 .

毫无疑问，你原本打算晚上在房间里工作。

[jet] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
Yet here you are . "
然而 这里 你 是 . "

然而，你却在这里。”

" [ɪts] [soʊ] ['staɪflɪŋ] [tə'naɪt] , " [aɪ] [sed] ,
" It's so stifling tonight , " I said ,
" 它是 所以 令人窒息 今晚 , " 我 说 ,

“今晚真闷热啊，”我说。

" [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] . "
" that I came into the garden for a breath of air . "
" 那 我 来了 进入 这 花园 为了 一个 气息 的 空气 . "

“我走进花园是为了呼吸新鲜空气。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:l] [maɪnd] ['hævɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɔ:k] .
" In that case I don't suppose you'll mind having my company for your walk .
" 在 那 案件 我 不 认为 你会 头脑 拥有 我的 公司 为了 你的 走 .

“既然如此，我想你不会介意我陪你散步吧。”

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" This time I detected so much impertinent irony in his tone ,
" 这 时间 我 检测到 所以 很多 无礼 讽刺 在 他的 语气 ,

“这一次，我从他的语气中听出了太多无礼的讽刺意味。”

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [kɑ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **that I saw it was a case of putting all my cards on the table** .

" 那 我 锯 它 曾是 一个 案件 的 推杆 全部 我的 牌 在 这 桌子 .

我认为我必须把所有底牌都亮出来。

" [aɪm] ['veri] [mʌt] ['flætərd] [baɪ][jɔ; jər] [ə'tenʃnz] , [hɛə] [lu:'tenənt] ,
" **I'm very much flattered by your attentions , Herr Lieutenant** ,

" 我是 非常 很多 受宠若惊 经过 你的 注意 , 先生 中尉 ,

“中尉先生，您的关注让我受宠若惊。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['ræðər] [bi; bi] [ə'loʊn] .
" **but I won't pretend that I wouldn't rather be alone** .

" 但 我 惯于 假装 那 我 不会 相当 是 独自的 .

但我不会假装我宁愿一个人待着。

" [hi; hi] ['gɪglɪd] .
" **He giggled** .

" 他 咯咯地笑 .

他咯咯地笑了起来。

" [kwɑɪt] [ə'loʊn] ? " [hi; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Quite alone ? " he demanded** .

" 相当 独自的 ? " 他 要求 .

“一个人吗？”他问道。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu; tə] [ɪ'lev(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] .
" **A quarter to eleven had just struck** .

" 一个 四分之一 到 十一 有 只是 击 .

刚刚过了十一点四十五分。

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [em 'i:] ['fjʊəriəs] .
" **The sound made me furious** .

" 这 声音 制成 我 狂怒 .

这声音让我怒不可遏。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'mbəs(ə)] [tu; tə] [rek] [ɔ:l] ['ʌʊər; ɑ:r] [plænz] ?
" **Was this imbecile to wreck all our plans ?**

" 曾是 这 白痴 到 破坏 全部 我们的 计划 ?

他是不是个白痴，竟然破坏了我们所有的计划？

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [aɪ] [æskt] ['æŋgrəli] .
" **I asked angrily** .

" 我 问 愤怒地 .

我生气地问道。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [tu; tə] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [maɪ] [self] - [kən'troʊl] .
" **I realized his idea was to make me lose my self - control** .

" 我 已实现 他的 主意 曾是 到 制作 我 失去 我的 自己 - 控制 .

我意识到他的目的是让我失去自制力。

" [hɛə] [prə'fesər] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [wi; wi] [hoʊld] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['seɪkrɪd] .
" **Herr Professor , " he said , " in Germany we hold one thing very sacred** .

" 先生 教授 , " 他 说 , " 在 德国 我们 抓住 一 事物 非常 神圣 .

“教授先生，”他说，“在德国，我们视一事情非常神圣。”

[ʌʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" **Our word of honour** .

" 我们的 单词 的 荣誉 .

我们信守承诺。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][its] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fræns] .
I like to think that it's the same in France .
我 喜欢 到 思考 那 它是 这 相同的 在 法国 .

我愿意相信法国的情况也是如此。

[aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪf] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
I won't trouble you any further if , here and now ,
我 惯于 麻烦 你 任何 更远 如果 , 这里 和 现在 ,

如果, 我现在就不再打扰你,

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əˈpɔɪntmənt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ]
you will give me your word of honour that you have no appointment this evening
你 将要 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 有 不 预约 这 晚上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɔːˈrɔːrə] .
with the Grand Duchess Aurora .
和 这 盛大 公爵夫人 极光 .

你必须向我保证, 你今晚没有与奥罗拉大公夫人有任何约会。

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
" I started .
" 我 开始 .

“我已开始。

[haʊ] [maʊtʃ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
How much did this man know of what had happened ?
如何 很多 做过 这 男人 知道 的 什么 有 发生 ?

这个人对发生的事情了解多少?

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] .
Once more I restrained myself .
一次 更多的 我 克制 我 .

我再次克制住了自己。

" [hɛə] [vɑːn][ˈhɑː^ən] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɒvəlɪsts] , - , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [bʊk]
" Herr von Hagen , one of your novelists , Beyerlein , has written a very bad book
" 先生 冯 哈根 , 一 的 你的 小说家 , - , 有 书面 一个 非常 坏的 书
, - [ðə; ði] [rɪˈtri:t] . -
, ' The Retreat . '
, - 这 撤退 . -

“冯·哈根先生, 你们的小说家之一, 拜尔莱因, 写了一本非常糟糕的书, 书名是《撤退》。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ,
You and I are about to repeat the most absurd scene in that book ,
你 和 我 是 关于 到 重复 这 最多 荒诞 场景 在 那 书 ,

你我即将重演那本书中最荒谬的一幕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər] -
with the difference that it does not concern the daughter of a quartermaster -
和 这 不同之处 那 它 做 不是 忧虑 这 女儿 的 一个 军需 -
[ˈsɑːrdʒənt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈsɑːvrɪn] ,
sergeant , but your sovereign ,
军士 , 但 你的 主权 ,

不同之处在于, 这并非关乎一名军需军士的女儿, 而是关乎您的君主。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [laʊtənɒzɡ] - [ˈdetmɔːld] .
the Grand Duchess of Lautenburg - Detmold .
这 盛大 公爵夫人 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 .

劳滕堡-代特莫尔德大公夫人。

[aɪm] [sərˈpraɪzd] "
I'm surprised "
我是 惊讶 "

我很惊讶.....

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" **I know** , " **he said in a hoarse voice** .
" 我 知道 , " 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 :

“我知道,”他沙哑着嗓子说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [ɪn'tend] . . . "
" **And that's just why I intend** . . . "
" 和 那就是 只是 为什么 我 打算 . . . "

“而这正是我打算做的.....”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ?
" **What do you intend ?**
" 什么 做 你 打算 ?

你打算做什么？

[tel] [em 'iː] .
Tell me .
告诉 我 :

告诉我。

[lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] ! "
Let's have it out ! "
我们来吧 有 它 出去 ! "

让我们摊牌吧！

" [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [hɛə] [prə'fesər] . "
" **To kill you , Herr Professor** . "
" 到 杀 你 , 先生 教授 . "

“我要杀了你，教授先生。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? "
" **And why , if you please ?** "
" 和 为什么 , 如果 你 请 ? "

请问为什么？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .
" **Because you love her and because** . . .
" 因为 你 爱 她 和 因为 . . .

因为你爱她，也因为.....

" [ðə; ðɪ] [red] [hə'zɔːr] [tʃoʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
" **The red Hussar choked down a sob** .
" 这 红色的 骠骑兵 窒息 向下 一个 哭泣 :

“红衣骠骑兵强忍住一声抽泣。”

[hɪz; ɪz][hænd] , [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , ['treɪmblɪd] ['vaɪələntli] .
His hand , on my arm , trembled violently .
他的 手 , 在 我的 手臂 , 颤抖 暴力 :

他放在我手臂上的手剧烈颤抖。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ? "
" **Because ?** "
" 因为 ? "

“因为？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fiː; fi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" **Because she loves you** .
" 因为 她 爱 你 :

因为她爱你。

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" **I almost pitied him at that moment** .
" 我 几乎 可怜的 他 在 那 片刻 :

“那一刻我几乎有点同情他了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
But the Grand Duchess was waiting for me in her room .

但 这 盛大 公爵夫人 曾是 等待 为了 我 在 她 房间 。

但大公爵夫人正在她的房间里等我。

" [aɪm][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

" I'm at your service , sir , " I said .

" 我是 在 你的 服务 , 先生 , " 我 说 。

“我随时为您效劳，先生。”我说。

" [təˈmɔːroʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [deɪ] [juː; jʊ] [laɪk] . "

" Tomorrow , or any day you like . "

" 明天 , 或者 任何 天 你 喜欢 。

“明天，或者你喜欢的任何一天。”

" [təˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈbɪtərli] .

" Tomorrow , " he replied bitterly .

" 明天 , " 他 回复 苦涩地 。

“明天，”他苦涩地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ?

" Do you think I'm going to give you a chance of seeing her ?

" 做 你 思考 我是 去 到 给 你 一个 机会 的 看到 她 ？

你认为我会让你有机会见到她吗？

[ʃiːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .

She's waiting for you , I know .

她是 等待 为了 你 , 我 知道 。

我知道她在等你。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈgɪv(ə)n][em ˈiː][jɔːr; jər] [ˈænsər] .

You haven't given me your answer .

你 还没有 给定 我 你的 回答 。

你还没有给我答复。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [sɜːr] .

I must have it now , sir .

我 必须 有 它 现在 , 先生 。

先生，我必须马上拿到。

[æt; ət][wʌns] .

At once .

在 一次 。

立刻。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

" This was too much .

" 这 曾是 也 很多 。

这太过分了。

[aɪ] [rentʃt] [maɪ][ɑːrm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvaɪələns] .

I wrenched my arm away and thrust him aside with great violence .

我 扭动 我的 手臂 离开 和 推力 他 旁边 和 伟大的 暴力 。

我猛地抽回手臂，用力把他推到一边。

[hiː; hi] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

He crashed into the wall .

他 崩溃了 进入 这 墙 。

他撞到了墙上。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He drew his sword .

他 画 他的 剑 。

他拔出了剑。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['snætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'genst]
I felt quite equal to snatching it from his hand and turning it against
我 毛毡 相当 平等的 到 抢夺 它 从 他的 手 和 转弯 它 反对
[hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
him then and there .
他 然后 和 那里 .

我当时完全有能力从他手里抢过来，反过来对付他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
But I ran the risk of being wounded , and , besides , there would be a
但 我 跑 这 风险 的 存在 受伤 , 和 , 除了 , 那里 会 是 一个
[kə'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [si:n] .
commotion , a scene .
骚动 , 一个 场景 .

但我有受伤的风险，而且，还会引起骚动，造成混乱。

[ðæt] [mʌst; məst] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
That must at all costs be avoided .
那 必须 在 全部 成本 是 避免 .

必须不惜一切代价避免这种情况发生。

" [hɛə] [vɑ:n] ['hɑ:ʌən] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , " ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .

" **Herr von Hagen , " I said in low tones , " listen to me** .
" 先生 冯 哈根 , " 我 说 在 低的 音调 , " 听 到 我 .

“冯·哈根先生,”我低声说道,“请听我说。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['tɔ:krɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
I know you wouldn't be talking like this or trying to pick a quarrel ,
我 知道 你 不会 是 说 喜欢 这 或者 尝试 到 挑选 一个 争吵 ,

我知道你不会这样说话，也不会故意找茬。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʌv] [ðə; ði] [grænd] .
if you didn't love the Grand .
如果 你 没有 爱 这 盛大 .

如果你不喜欢 Grand。

[ˈdʌtʃəs] [jɔ:r'self] . "
Duchess yourself . "
公爵夫人 你自己 . "

自己当公爵夫人吧。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fjʊriəs] , " [aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ] . . . "
" **Sir , " he replied , furious , " I forbid you . . .** "
" 先生 , " 他 回复 , 狂怒 , " 我 禁止 你 . . . "

“先生,”他怒气冲冲地回答道,“我禁止你.....”

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] ,
" **Just listen to me , " I said ,**
" 只是 听 到 我 , " 我 说 ,

“听我说,”我说。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'θɔ:reɪtɪ] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪm'prest]
and there was a ring of impatient authority in my voice which impressed
和 那里 曾是 一个 戒指 的 不耐烦 权威 在 我的 嗓音 哪个 印象深刻

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

我语气中带着有一丝不耐烦的权威，这给他留下了深刻的印象。

" [ju:; jʊ] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [rɪ'pi:t] .
" **You love her , I repeat** .
" 你 爱 她 , 我 重复 .

“你爱她，我再说一遍。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔɪəlti] [æz; əz][ə; eɪ]
I'm going now to appeal as much to your love as to your loyalty as a
我是 去 现在 到 上诉 作为 很多 到 你的 爱 作为 到 你的 忠诚 作为 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

现在我要诉诸你们的爱，以及你们作为士兵的忠诚。

[ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [ɔːˈrɔːrə] , [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈwʊmən] , [ɪz][ɪn][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] [təˈnaɪt] .
The Grand Duchess Aurora , that glorious woman , is in terrible danger tonight .
这 盛大 公爵夫人 极光 , 那 辉煌 女士 , 是 在 糟糕的 危险 今晚 .

那位光彩照人的奥罗拉大公爵夫人，今晚正身处险境。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
You must understand that .
你 必须 理解 那 .

你必须明白这一点。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ˈevri] [ˈsekənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [luːz] [ɪnˈkriːsɪz] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] .
Every minute , every second , that you make me lose increases that danger .
每一个 分钟 , 每一个 第二 , 那 你 制作 我 失去 增加 那 危险 .

你让我输的每一分钟、每一秒，都会增加这种危险。

[ɑːn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][lʌv; əv] [ˈɑːnər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
On that I can give you my word of honour here and now .
在 那 我 能 给 你 我的 单词 的 荣誉 这里 和 现在 .

对此，我在此可以向你做出我的荣誉保证。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪt] [hoʊm] .
" **I saw that I had hit home .**
" 我 锯 那 我 有 打 家 .

“我发现我击中了要害。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **What do you mean , sir ?** " **he murmured in alarm .**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 他 低声说道 在 警报 .

“先生，您是什么意思？”他惊恐地低声问道。

" [ˈdeɪndʒər] ? "
" **Danger ?** "
" 危险 ? "

“危险？ ”

" [jes] , [hɛə] [vɑːn][ˈhɑːʌn] .
" **Yes , Herr von Hagen .**
" 是的 , 先生 冯 哈根 .

“是的，冯·哈根先生。”

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [wʌns] .
Go back to your rooms at once .
去 后退 到 你的 房间 在 一次 .

立即返回房间。

[dəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
Don't go to bed .
不 去 到 床 .

不要睡觉。

[pərˈhæps] [ɔːˈrɔːrə] [lʌv; əv] [laʊtənˌbɜːɡ] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər] [help] [təˈnaɪt] .
Perhaps Aurora of Lautenburg will need your help tonight .
也许 极光 的 劳滕堡 将要 需要 你的 帮助 今晚 .

今晚，劳滕堡的奥罗拉或许需要你的帮助。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðen] [rɪˈzaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
" **He hesitated , then resigned himself to his lot .**
" 他 犹豫了一下 , 然后 辞职 他自己 到 他的 很多 .
他犹豫了一下, 然后认命了。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] .
" **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的, 先生。

[aɪ] [ək'sept] .
I accept .
我 接受 .

我接受。

[aɪ] [gʊv] [bæk] .
I'll go back .
患病的 去 后退 .

我会回去。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ju:v] [dɪ'si:vd] [em 'i:] . . . "
But remember that if you've deceived me . . ."
但 记住 那 如果 你已经 受骗 我 . . . "

但记住, 如果你欺骗了我.....

" [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **You need have no fear of that , " I replied .**
" 你 需要 有 不 害怕 的 那 , " 我 回复 .

“你完全不必担心,”我回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [dʒʌst] [naʊ] [mʌst; məst]
" **You must understand that the little meeting you suggested just now must**

[bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
be postponed till tomorrow morning if you like .
是 推迟 直到 明天 早晨 如果 你 喜欢 .

“您必须明白, 如果您愿意, 您刚才提议的小型会议必须推迟到明天早上。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] [jɔ:r'self] . "
I'm just as anxious for it as yourself . "
我是 只是 作为 焦虑的 为了 它 作为 你自己 . "

我和你一样期待这件事。

" [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Until tomorrow , then , " he said , smiling .**
" 直到 明天 , 然后 , " 他 说 , 微笑 .

“那就明天见吧,”他笑着说。

" [wʌt] [taɪm] ? "
" **What time ? "**
" 什么 时间 ? "

“什么时候? "

" [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
" **Six o'clock .**
" 六 点钟 .

六点钟。

[æt; ət][ðə; ðɪ] - [brɪdʒ] .
At the Meilleraie bridge .
在 这 - 桥 .

在梅勒莱桥。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ˈhændi] . "
It's a secluded spot and the Melna is handy . "
它是 一个 僻 点 和 这 是 便利 . "

这里位置僻静，而且梅尔纳河很方便。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['weɪpənz] ? "
" What about weapons ? "
" 什么 关于 武器 ? "

“武器方面呢？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] , " [aɪ] [sed] .
" You can choose , " I said .
" 你 能 选择 , " 我 说 .

“你可以自己选择，”我说。

" [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I leave it entirely to you . "
" 我 离开 它 完全 到 你 . "

“一切都交给你了。”

" [baɪ] [ɑːr'selvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" By ourselves , of course , " we said in the same breath .
" 经过 我们自己 , 的 课程 , " 我们 说 在 这 相同的 气息 .

“当然是我们自己，”我们异口同声地说。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [geɪv] [lem 'iː][ə; eɪ] ['mɪləteri] [sə'luːt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
He stood to attention , gave me a military salute , and vanished in the
他 站立 到 注意力 , 给予 我 一个 军队 礼炮 , 和 消失了 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他立正站好，向我敬了个军礼，然后消失在黑暗中。

" [æt; ət][læst] ! " [aɪ] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" At last ! " I murmured , with a sigh of relief .
" 在 最后的 ! " 我 低声说道 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“终于！”我低声说道，如释重负地叹了口气。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] [ə'pɑːrtmənts] .
Eleven o'clock was striking as I entered the Grand Duchess's apartments .
十一 点钟 曾是 引人注目 作为 我 进入 这 盛大 公爵夫人的 公寓 .

我走进大公爵夫人的寓所时，正好是上午十一点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] , ['stændɪŋ] , ['ræðər] [peɪl] .
She was alone in her boudoir , standing , rather pale .
她 曾是 独自的 在 她 闺房 , 常设 , 相当 苍白 .

她独自一人站在闺房里，脸色苍白。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] , [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
As I entered , my expression must have told her that something unusual
作为 我 进入 , 我的 表达 必须 有 讲述 她 那 某物 异常

[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

我走进去的时候，我的表情一定告诉了她，发生了什么不寻常的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] .
for she asked no questions as to why I was late .
为了 她 问 不 问题 作为 到 为什么 我 曾是 晚的 .

因为她没有问我为什么迟到。

" [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] ?
" **Anything serious ?**
" 任何事物 严肃的 ?

“有什么严重的事情吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɪmpli] .
" **she asked simply** .
" 她 问 简单地 .

她简单地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] .
" **Nothing , madame** .
" 没有什么 , 夫人 .

“没什么，夫人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
But we must be quick .
但 我们 必须 是 快的 .

但我们必须抓紧时间。

[wiːv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [taɪm] .
We've only just time .
我们已经 仅有的 只是 时间 .

我们时间紧迫。

" [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] -
" **As we reached the door leading to the staircase the door of Melusine's**
" 作为 我们 达到 这 门 领导 到 这 楼梯 这 门 的 -
[ruːm] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn] [vɑːn] - [əˈpɪrd] .
room opened and Fräulein von Graffenried appeared .
房间 打开 和 弗劳莱因 冯 - 出现 .

“当我们走到通往楼梯的门前时，梅露西娜的房间门开了，格拉芬弗里德小姐出现了。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [soʊ] [suːn] ? "
" **So soon ?** "
" 所以 很快 ? "

“这么快？”

" [jes] , " [sed] [ɔːˈrɔːrə] .
" **Yes , " said Aurora** .
" 是的 , " 说 极光 .

“是的，”奥罗拉说。

" [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jə][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈɜːrliər] .
" **I forgot to tell you we decided to make it an hour earlier** .
" 我 忘了 到 告诉 你 我们 决定 到 制作 它 一个 小时 早些时候 .

“我忘了告诉你，我们决定提前一个小时开始。”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [dɪr] .
Don't be alarmed , dear .
不 是 惊慌 , 亲爱的 .

亲爱的，别担心。

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][dəʊnt][let] ['eni] [wʌn][ɪn] .

Stay here and don't let any one in .
停留 这里 和 不 让 任何 一 在 .

你们就待在这里，不要让任何人进来。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [brɪʔɔːr] ['mɪdnɑɪt] .

We shall be back before midnight .
我们 将 是 后退 前 午夜 .

我们会在午夜前回来。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hær][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

" She kissed her on the forehead .
" 她 亲吻 她 在 这 前额 .

她吻了吻她的额头。

[tɔːrn][wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ˌmɛlə'zɪn] [vɑːn]

Torn with apprehension , and her beautiful eyes full of tears , Melusine von
撕裂 和 忧虑 , 和 她 美丽的 眼睛 满的 的 眼泪 , 梅露辛 冯

- [hæd; həd] [siːzd] [maɪ][hændz] .

Graffenried had seized my hands .
- 有 查获 我的 双手 .

梅露西娜·冯·格拉芬弗里德忧心忡忡，美丽的双眼噙满了泪水，她紧紧地抓住了我的手。

" [swer] [tuː; tə][em 'iː][noʊ][hɑːrm][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hær] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

" Swear to me no harm shall come to her , " she begged .
" 发誓 到 我 不 伤害 将 来 到 她 , " 她 乞求 .

她恳求道：“请你向我发誓，她不会受到任何伤害。”

" [aɪ] [kə'mɪt] [hɜːr; hær][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] . "

" I commit her to your care . "
" 我 犯罪 她 到 你的 关心 . "

“我把她托付给你照顾。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ɔː'rɔːrə] .

" Come , come , " said Aurora .
" 来 , 来 , " 说 极光 .

“来，来，”奥罗拉说。

" [wiːv] [noʊ][taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

" We've no time to lose .
" 我们已经 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

[tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

Turn out the light on the staircase .
转动 出去 这 光 在 这 楼梯 .

关掉楼梯上的灯。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː.][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .

" We went down into the darkness .
" 我们 去 向下 进入 这 黑暗 .

我们走进了黑暗之中。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

When we got to the landing ,
什么时候 我们 得到 到 这 降落 ,

当我们到达码头时，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] [hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

I felt the pressure of the Grand Duchess's hand on my arm .
我 毛毡 这 压力 的 这 盛大 公爵夫人的 手 在 我的 手臂 .

我感觉到大公爵夫人的手按在我的手臂上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒznt] ['tremblɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

She wasn't trembling , I can assure you .
她 不是 发抖 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，她没有发抖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɑːrmd] ?

" Are you armed ?
" 是 你 武装 ?

你有武器吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nʊʊ] . "

" No . "
" 不 . "

“不。”

" [tʃaɪld] !

" Child !
" 孩子 !

“孩子！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌːmʌːd] ,

" she murmured ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

[ænd; ʌnd][ʻiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][hænd] ['slɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and even as she spoke I could feel her hand slipping something into the
和 甚至 作为 她 辐 我 可以 感觉 她 手 滑倒 某物 进入 这

[ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒækɪt] .

pocket of my jacket .
口袋 的 我的 夹克 .

她说话的时候，我都能感觉到她的手把什么东西塞进了我的外套口袋里。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

" It's a Browning , a good one .
" 它是 一个 勃朗宁 , 一个 好的 一 .

“这是一支勃朗宁手枪，一支好枪。”

[dəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'keɪzɪn] [ə'aɪzɪz] , [ə'genst] ['eni] [wʌn] .

Don't hesitate to use it if the occasion arises , against any one .
不 犹豫 到 使用 它 如果 这 场合 出现 , 反对 任何 一 .

如果机会合适，不要犹豫，可以对任何人使用它。

[aɪl] [set] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][maɪ'self] .

I'll set you the example myself .
患病的 放 你 这 例子 我 .

我以身作则。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] .

" We were now at the bottom of the staircase .
" 我们 是 现在 在 这 底部 的 这 楼梯 .

“我们当时已经到了楼梯底部。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

She was leading , and it was she who opened the door .
她 曾是 领导 , 和 它 曾是 她 WHO 打开 这 门 .

她带头，是她打开了门。

" [wel] ？ " [aɪ] [sed] .
" **Well** ？ " **I said** .
" 出色地 ？ " 我 说 .

“怎么样？”我问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] , ['blaːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
She had stopped , blocking the doorway .
她 有 停止 , 阻塞 这 门口 .

她停了下来，挡住了门口。

[ə; eɪ] [dʌl] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
A dull cry escaped her .
一个 乏味的 哭 逃脱 她 .

她发出了一声闷哼。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] !
" **Didn't I tell you so !**
" 没有 我 告诉 你 所以 !

我不是早就告诉过你了吗！

[oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] !
Oh , didn't I tell you so !
哦 , 没有 我 告诉 你 所以 !

哦，我不是早就告诉过你了吗！

['hiːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] ! "
He's a strong man , a very strong man ! "
他是 一个 强的 男人 , 一个 非常 强的 男人 ! "

他是个强壮的人，非常强壮！

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ？
" **What is it ？**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

" [aɪ] [æskt] [ɪn] ['terər] .
" **I asked in terror .**
" 我 问 在 恐怖 .

我惊恐地问道。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [ɡler] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
To our right a huge red glare lit up the night sky .
到 我们的 正确的 一个 巨大的 红色的 强光 点燃向上 这 夜晚 天空 .

在我们右侧，夜空中出现了一道巨大的红色光芒。

[hæf] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
Half the castle was on fire .
一半 这 城堡 曾是 在 火 .

城堡一半都着火了。

[ə'genst] [ðæt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [stəd] [aʊt] [laɪk] [blæk] [kəʊnz] .
Against that background of flame the yews of the park stood out like black cones .
反对 那 背景 的 火焰 这 紫杉 的 这 公园 站立 出去 喜欢 黑色的 圆锥体 .

在熊熊烈火的映衬下，公园里的紫杉树像黑色的圆锥体一样格外显眼。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][pəː'sefəni; pə-] ['faʊnt(ə)n] [ɡliːmd] [blæk] [ænd; ənd] [red] .
The water in the Persephone fountain gleamed black and red .
这 水 在 这 珀耳塞福涅 喷泉 闪闪发光 黑色的 和 红色的 .

珀耳塞福涅喷泉里的水闪烁着黑红色的光芒。

" [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][him; ɪm] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'naɪt] ? " [sed] [ðə; ði]
" **But who could have told him that we should come tonight ?** " **said the**
" 但 who 可以 有 讲述 他 那 我们 应该 来 今晚 ? " 说 这
[grænd] ['dʌtʃəs] .
Grand Duchess .
盛大 公爵夫人 .

“可是谁能告诉他我们今晚来呢？”大公爵夫人说道。

" ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] : [aɪ] , [ju;; jʊ][ænd; ənd] . . . [ʃi;; ʃi] .
" **Only three of us knew : I , you and . . . she .**
" 仅有的 三 的 我们 知道 : 我 , 你 和 . . . 她 .

只有我们三个人知道：我、你和.....她。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi;; wi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk] [si:n] .
" **For a few seconds we gazed at the tragic scene .**
" 为了 一个 很少 秒 我们 凝视 在 这 悲惨 场景 .

“我们凝视着这悲惨的场景几秒钟。”

[ðen] ['nɔɪzɪz] [brɪ'gæn][tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [pæləs] , ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst] [sli:p] .
Then noises began to be heard in the palace , startled from its first sleep .
然后 噪音 开始 到 是 听到 在 这 宫殿 , 惊慌 从 它是第一的 睡觉 .

随后，宫殿里开始传来嘈杂声，仿佛从沉睡中惊醒。

" [kʌm] , " [sed] [ɔ:'rɔɪrə] , " [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] .
" **Come , " said Aurora , " let's go and see .**
" 来 , " 说 极光 , " 我们来吧 去 和 看 .

“来吧，”奥罗拉说，“我们去看看。”

" [æz; əz][wi;; wi] [ə'prəʊtʃt] [wi;; wi][ræn]['ɪntu:]['hɑ:ʌən] .
" **As we approached we ran into Hagen .**
" 作为 我们 接近 我们 跑 进入 哈根 .

“我们走近时遇到了哈根。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] .
He was flying down the steps of the right wing like a maniac .
他 曾是 飞行 向下 这 步骤 的 这 正确的 翼 喜欢 一个 疯子 .

他像疯了一样从右翼的舷梯上飞奔而下。

" [ju;; jʊ] ! [ju;; jʊ] !
" **You ! You !**
" 你 ! 你 !

你！你！

" [hi;; hi][ɔ:'lmoʊst] [skri:md] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑ:n] ['rekəɪnaɪzɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .
" **he almost screamed with joy on recognizing the Grand Duchess .**
" 他 几乎 尖叫 和 喜悦 在 识别 这 盛大 公爵夫人 .

“他认出大公爵夫人时，几乎高兴得尖叫起来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] !
" **I was terrified !**
" 我 曾是 恐惧 !

我当时吓坏了！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] .
I am so thankful .
我 是 所以 感恩 .

我非常感激。

" [hi;; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hændz] ['fræntɪkli] .
" **He kissed her hands frantically .**
" 他 亲吻 她 双手 疯狂地 .

他疯狂地亲吻她的手。

" [fə'rgɪv] [ˌem 'i:] , [fə'rgɪv] [ˌem 'i:] !
" **Forgive me , forgive me !**
" 原谅 我 , 原谅 我 !

请原谅我，请原谅我！

" [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'i:] .
" **he stammered , turning to me .**
" 他 结结巴巴 , 转弯 到 我 .

他结结巴巴地转向我。

" [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] ,
" **Stay here with her , " I said , and , running off ,**
" 停留 这里 和 她 , " 我 说 , 和 , 跑步 离开 ,

“留下来陪她，”我说，然后跑开了。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
I made for the banqueting - hall at top speed .
我 制成 为了 这 宴会 - 大厅 在 顶部 速度 .

我以最快的速度冲向宴会厅。

" [wɜːz, 'hwɜːz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ] ? " [kraɪd] [ɔːˈrɔːrə] .
" **Where's he going ? " cried Aurora .**
" 在哪里? 他 去 ? " 哭 极光 .

“他要去哪儿？”奥罗拉喊道。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !
" **Stop him !**
" 停止 他 !

“阻止他！ ”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑːr] .
" **But I was already too far .**
" 但 我 曾是 已经 也 远的 .

但我已经走得太远了。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
Crossing the banqueting - hall , I got into the right wing of the castle .
十字路口 这 宴会 - 大厅 , 我 得到 进入 这 正确的 翼 的 这 城堡 .

穿过宴会厅，我进入了城堡的右翼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was the left which was on fire , with the library , and , of course ,
它 曾是 这 左边 哪个 曾是 在 火 , 和 这 图书馆 , 和 , 的 课程 ,

[ðə; ði] [ˈɑːrməri] .
the armoury .
这 军械库 .

左翼着火了，图书馆着火了，当然还有军械库。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What was I thinking of ?
什么 曾是 我 思维 的 ?

我当时在想什么？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə][maɪ'self] .
I had no very clear idea myself .
我 有 不 非常 清除 主意 我 .

我自己当时也没有什么很清晰的想法。

[sʌm; səm] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] .
Some force , with which argument was useless , was urging me on .
一些 力量 , 和 哪个 争论 曾是 无用 , 曾是 敦促 我 在 .

某种力量驱使着我，任何辩解都无济于事。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [maɪ]['æk(ə)n] .

Some time later I tried to reason out my action .
一些 时间 之后 我 尝试 到 原因 出去 我的 行动 .

过了一段时间后，我试图为自己的行为辩解。

[ɪn][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] , ['pepərz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] — [maɪ] [hoʊl]

In my room was my money , papers , a few letters from my mother — my whole
在 我的 房间 曾是 我的 钱 , 文件 , 一个 很少 信件 从 我的 母亲 — 我的 所有的

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

我的房间里有我的钱、文件、几封母亲的来信——我的全部生活都在这里。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] .

so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[jet] [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [rɪskz]

Yet I'm certain that not for one moment did I think that I was running such risks
然而 我是 肯定 那 不是 为了 一 片刻 做过 我 思考 那 我 曾是 跑步 这样的 风险

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] .

for things like these .
为了 事物 喜欢 这些 .

但我可以肯定，我从未想过自己会为了做这些事而冒如此大的风险。

[dens] [klaʊdz] [ʌ; əv] [smoʊk] [fɑːt] [wɪð; wɪθ][spaːrks][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [flɔːr]

Dense clouds of smoke shot with sparks were pouring out of the first - floor
稠密 云 的 抽烟 射击 和 火花 是 浇注 出去 的 这 第一的 - 地面

[ˈkɔːrɪdɔːr] ,

corridor ,

走廊 ,

浓烟滚滚，火花四溅，从一楼走廊涌出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第11/13页

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] .
at the end of which was the door of my room .
在 这 结尾 的 哪个 曾是 这 门 的 我的 房间 .

尽头就是我的房间门。

[aɪ][met] ['kɛsəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
I met Kessel coming down .
我 遇见 凯塞尔 未来 向下 .

我遇到凯塞尔下来了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] :
I heard him shout :
我 听到 他 喊 :

我听到他喊道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər][ɪn] [fleɪmz] .
The stairs are in flames .
这 楼梯 是 在 火焰 .

楼梯着火了。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['bɜːnɪŋ] !
The corridor's burning !
这 走廊的 燃烧 !

走廊着火了！

" [bʌt; bət][aɪ'd] [ɔːl'redi] [left] [hɪm; ɪm][fɑːr][br'haind] .
" But I'd already left him far behind .
" 但 ID 已经 左边 他 远的 在后面 .

但我已经把他远远甩在身后了。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ]['dʒækɪt][ænd; ɛnd] [ræpt] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [hed] .
I took off my jacket and wrapped it round my head .
我 采取 离开 我的 夹克 和 包装 它 圆形的 我的 头 .

我脱下外套，把它裹在头上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] .
I don't know how I managed to get to the door of my room .
我 不 知道 如何 我 管理 到 得到 到 这 门 的 我的 房间 .

我不知道自己是怎么走到房间门口的。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][aɪ] [bɜːrnt] [maɪ] ['fɪŋgərz] .
I only remember that when I touched the handle I burnt my fingers .
我 仅有的 记住 那 什么时候 我 感动 这 处理 我 烧焦的 我的 手指 .

我只记得我碰到把手的时候烫伤了手指。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ] ['kʊdnt] [get][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
Try as I might , I couldn't get the door open .
尝试 作为 我 可能 , 我 不能 得到 这 门 打开 .

我使尽浑身解数，还是打不开门。

[ðə; ði] [ki:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] .

The key turned in the lock as usual , but the door resisted .
这 钥匙 转向 在 这 锁 作为 通常 , 但 这 门 抵抗 .

钥匙像往常一样在锁孔里转动, 但门却纹丝不动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈaɪərn][boʊlt] ,

It was then that I noticed a stout iron bolt ,
它 曾是 然后 那 我 注意到 一个 肥硕 铁 螺栓 ,

这时我注意到了一根粗壮的铁螺栓,

[skru:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ʌnd] [klæmpt] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .

screwed into the door at one end and clamped to the wall at the other .
螺丝 进入 这 门 在 一 结尾 和 夹紧 到 这 墙 在 这 其他 .

一端用螺丝固定在门上, 另一端用夹子固定在墙上。

" [soʊ] [ðæts] [aɪ ˈti:] !

" So that's it !
" 所以 那就是 它 !

“就是这样! ”

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [lʊks] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - !

" I said , " and my window looks on to the ravine of the Melna !
" 我 说 , " 和 我的 窗户 看起来 在 到 这 峡谷 的 这 - !

我说: “我的窗户正对着梅尔纳河谷! ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n][stɑ:rt][aɪ] [ʌndəˈstʊd] .

" I didn't even start I understood .
" 我 没有 甚至 开始 我 理解 .

“我甚至还没开始就明白了。”

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .

I knew what I wanted .
我 知道 什么 我 通缉 .

我知道自己想要什么。

" [soʊ][ju;; jʊ] [θɔ:t] , [ˈsaɪər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ru:m] !

" So you thought , sire , that I should be still in my room !
" 所以 你 想法 , 父系 , 那 我 应该 是 仍然 在 我的 房间 !

“所以您认为, 陛下, 我应该还待在我的房间里! ”

[ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] , [naʊ] ?

Didn't you , now ?
没有 你 , 现在 ?

难道不是吗?

" [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][goʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" To come and go was but the work of a minute .
" 到 来 和 去 曾是 但 这 工作 的 一个 分钟 .

来来往往只需一分钟。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

When I was at the bottom of the staircase a fearful crash was heard .
什么时候 我 曾是 在 这 底部 的 这 楼梯 一个 可怕 碰撞 曾是 听到 .

当我走到楼梯底部时, 听到了一声可怕的巨响。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [hæd; həd][dʒʌst] [kəˈlæpst] .

The upper half of the whole corridor had just collapsed .
这 上 一半 的 这 所有的 走廊 有 只是 倒塌 .

整条走廊的上半部分都坍塌了。

[wen] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ʌnd] [skɔ:rtʃt] , [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] ,

When , wild - eyed and scorched , I got back to the Grand Duchess ,
什么时候 , 荒野 - 眼睛 和 烧焦的 , 我 得到 后退 到 这 盛大 公爵夫人 ,

当我双眼迷离、浑身灼热地回到大公爵夫人身边时,

[ˈsevrəl] [gru:ps] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
several groups had already collected in the park .
一些 团体 有 已经 集 在 这 公园 。

公园里已经聚集了好几个团体。

[ə; eɪ][tɔ:l][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['hɑ:ʌən] .
A tall man was standing with her and Hagen .
一个 高的 男人 曾是 常设 和 她 和 哈根 。

一个高个子男人和她以及哈根站在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [du:k] .
It was the Grand Duke .
它 曾是 这 盛大 公爵 。

是大公爵。

" [mə'sjɜ:r] - , " [hi:; hi][kraɪd] ['ræptʃərəsli] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
" **Monsieur Vignerte , " he cried rapturously , when he saw me .**
" 先生 - , " 他 哭 欣喜若狂 , 什么时候 他 锯 我 。

“维涅特先生！”他看到我时欣喜若狂地喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ju:v] ['teɪkən][ɔ:f][maɪ][maɪnd] !
" **Oh , what a weight you've taken off my mind !**
" 哦 , 什么 一个 重量 你已经 已采取 离开 我的 头脑 ！

“哦，你让我如释重负！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] ? "
Have you come from far ? "
有 你 来 从 远的 ? "

你从很远的地方来吗？

" [jes] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , ['veri] [fɑ:r] !
" **Yes , indeed , sir , very far !**
" 是的 , 的确 , 先生 , 非常 远的 ！

“是的，先生，确实很远！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] .
" **I replied , and nearly fell .**
" 我 回复 , 和 几乎 跌倒 。

我回答道，差点摔倒。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !
" **Hold him !**
" 抓住 他 ！

“抓住他！”

" [kraɪd] [ɔ:'rɔ:rə] [tu:; tə]['hɑ:ʌən] .
" **cried Aurora to Hagen .**
" 哭 极光 到 哈根 。

“奥罗拉对哈根喊道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hə'zɑ:r] [əu'beɪd] .
The little red Hussar obeyed .
这 小的 红色的 骠骑兵 服从 。

那只红色的小骠骑兵服从了命令。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 ！

“当心！”

" [ðə; ði][grænd] [du:k] [brʊʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] .
" **the Grand Duke broke in suddenly .**
" 这 盛大 公爵 打破 在 突然 。

大公突然插话道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .
" **That's exactly what I feared** .
" 那就是 确切地 什么 我 害怕 .

“这正是我所担心的。”

" [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈjaːdz]
" **Catching hold of his wife , he had suddenly jumped back a dozen yards**
" 捕捉 抓住 的 他的 妻子 , 他 有 突然 跳了起来 后退 一个 打 码
[ɔːr][soʊ] .
or so .
或者 所以 .

他一把抓住妻子，猛地向后跳了十几码。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [suːt] , [ˈstjuːpɪfaɪd] .
We all followed suit , stupefied .
我们 全部 随后 套装 , 目瞪口呆 .

我们都惊呆了，纷纷效仿。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fleɪm] , [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [[ɑːt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [skaɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
An enormous flame , purple and gold , shot up into the glowing sky , followed by
一个 巨大的 火焰 , 紫色的 和 金子 , 射击 向上 进入 这 发光 天空 , 随后 经过
[æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪkˈsplɒʊzn] .
an appalling explosion .
一个 令人震惊 爆炸 .

一道巨大的紫金色火焰冲天而起，随后发生了可怕的爆炸。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [pɑːrt] [əˈsʌndər] , [ˈtɑːtər] [ænd; ənd] [ðen] [kəˈlæps] [wɪð; wɪθ]
We saw the walls of the castle part asunder , totter and then collapse with
我们 锯 这 墙壁 的 这 城堡 部分 分离 , 蹒跚 和 然后 坍塌 和
[ə; eɪ] [kraɪ] .
a crash .
一个 碰撞 .

我们眼睁睁地看着城堡的墙壁裂开、摇摇欲坠，然后轰然倒塌。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [wʊd] [ænd; ənd][ˈplæstər] ,
A shower of fragments of every kind , wood and plaster ,
一个 淋浴 的 片段 的 每一个 种类 , 木头 和 石膏 ,
各种各样的碎片像雨点般落下，木头和石膏都有。

[taɪlz] [ænd; ənd][spɑːrks] [fel] [ɑːn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
tiles and sparks fell on and around us .
瓷砖 和 火花 跌倒 在 和 大约 我们 .

瓷砖和火花落在我们身上和周围。

[brˈsaɪd] [juː ˈes] [ˈkæptɪn] [ˈmylər] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɔːrwərd] , [wʌz; wəz][hɪt][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Beside us Captain Müller , who had gone forward , was hit by something .
旁 我们 队长 穆勒 , WHO 有 已消失 向前 , 曾是 打 经过 某物 .
在我们旁边，走在前面的穆勒上尉被什么东西击中了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbliːdɪŋ] .
We saw him fall to the ground , with his head bleeding .
我们 锯 他 落下 到 这 地面 , 和 他的 头 出血 .

我们看到他倒在地上，头部流血。

[prəˈfesər] [ˈsaɪərəs] [ˈbɛks] [ˈlæbrətɔːri] [hæd; həd][dʒʌst] [bloʊn] [ʌp] .
Professor Cyrus Beck's laboratory had just blown up .
教授 赛勒斯 贝克的 实验室 有 只是 吹 向上 .

赛勒斯·贝克教授的实验室刚刚爆炸了。

[ðə; ði]['faɪəməŋ] [tɜ:rnd] [ʌp]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]['loʊkəlaɪz][ðə; ði]['faɪər]

The firemen turned up almost immediately and set to work to localize the fire

这 消防员 转向 向上 几乎 立即地 和 放 到 工作 到 本地化 这 火

.

:

.

消防员几乎立即赶到现场，并开始控制火势。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] [br'haɪnd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['meɪərd] ,

In the Great Court behind we could hear the measured ,

在 这 伟大的 法庭 在后面 我们 可以 听到 这 测量 ,

在后面的大庭院里，我们可以听到有节奏的声音，

['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪsŋ] [tru:ps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)] .

muffled sound of the garrison troops coming up at the double .

闷音 声音 的 这 驻军 军队 未来 向上 在 这 双倍的 .

驻军部队急速逼近，发出沉闷的脚步声。

[baɪ][wʌŋ][ə'klɒk, əu-][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t] ['ʌndər] .

By one o'clock the fire had been got under .

经过 一 点钟 这 火 有 到过 得到 在下面 .

到一点钟的时候，火势已被控制住。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:psɪz] .

At half - past they were bringing out the first corpses .

在 一半 - 过去的 他们 是 带来 出去 这 第一的 尸体 .

半点的时候，他们抬出了第一批尸体。

[ə'baʊt] [tu:] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:ks] [ʌv; əv][gəʊld] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'ri:n] [dɑ:n]

About two the first streaks of gold appeared in the sky and a serene dawn

关于 二 这 第一的 连胜 的 金子 出现 在 这 天空 和 一个 安详 黎明

['ʊn] [fɔ:rθ] .

shone forth .

闪耀 前进 .

大约两点钟，天空中出现了第一缕金光，宁静的黎明照耀大地。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['stretʃər] , [bɔ:rn] [baɪ] [fɔ:r] ['soʊldʒərz] , [keɪm] [pæst][ju: 'es] .

Just then a stretcher , borne by four soldiers , came past us .

只是 然后 一个 担架 , 出生 经过 四 士兵 , 来了 过去的 我们 .

就在这时，一副由四名士兵抬着的担架从我们身边经过。

[wi:; wi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , ['terəbli] ['mæŋɡld] .

We recognized the body of the professor , terribly mangled .

我们 认可 这 身体 的 这 教授 , 可怕 残缺不全 .

我们认出了教授的遗体，他已经面目全非。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [bent] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] .

The Grand Duke bent over it and took a long look .

这 盛大 公爵 弯曲 超过 它 和 采取 一个 长的 看 .

大公俯身仔细端详了一番。

[ðen] , ['θrouɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] ['vɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] :

Then , throwing back the cloth over the horrid vision , he murmured :

然后 , 投掷 后退 这 布 超过 这 可怕的 想象 , 他 低声说道 :

然后，他掀开盖在可怕景象上的布，喃喃自语道：

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [fu:l] [laɪk] [ðæt] .

" This was bound to happen sooner or later , with an old fool like that .

" 这 曾是 边界 到 发生 很快 或者 之后 , 和 一个 老的 傻子 喜欢 那 .

“像他那样的老傻瓜，迟早都会发生这种事。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɔ:ˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɛə] [prəˈfesər] [ˈsaɪərəs] [bek] , [ʌv; əv] [kil] [ju:nɪvɜ:rsəti] .
" **Such was the funeral oration of Herr Professor Cyrus Beck , of Kiel University .**
" 这样的 曾是 这 葬礼 演讲 的 先生 教授 赛勒斯 贝克 , 的 基尔 大学 .

“这是基尔大学赛勒斯·贝克教授的葬礼演说。”

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] , [ˌmeləˈzin] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
The Grand Duchess , Melusine and I went back to the left wing of the palace .
这 盛大 公爵夫人 , 梅露辛 和 我 去 后退 到 这 左边 翼 的 这 宫殿 .

大公爵夫人、梅露西娜和我回到了宫殿的左翼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
It was about six o'clock .
它 曾是 关于 六 点钟 .

当时大约是六点钟方向。

[ðə; ði] [deɪ] [ɔ:ˈlredi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [hɔ:t] ,
The day already promised to be very hot ,
这 天 已经 承诺 到 是 非常 热的 ,

今天天气预报显示会非常热。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [sʌn] [ruʊz] [red] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [si:n] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪn] .
for the summer sun rose red over the awful scene of desolation .
为了 这 夏天 太阳 玫瑰 红色的 超过 这 可怕 场景 的 荒凉 .

夏日的阳光照耀着这片荒凉可怕的景象，染成了红色。

[ˌmeləˈzin] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ju: ˈes] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɜ:rst][bɪˈgæn] .
Melusine had joined us when the fire first began .
梅露辛 有 加入 我们 什么时候 这 火 第一的 开始 .

火灾刚开始时，梅露辛就和我们在一起了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒərd]
She had spent the time helping the Grand Duchess to attend to the injured
她 有 花费 这 时间 帮助 这 盛大 公爵夫人 到 出席 到 这 受伤

[ˈfaɪəməŋ][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ,
firemen and soldiers ,
消防员 和 士兵 ,

她一直协助大公夫人照顾受伤的消防员和士兵。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] .
who had been taken to the banqueting - hall .
WHO 有 到过 已采取 到 这 宴会 - 大厅 .

他们被带到了宴会厅。

[ɔ:ˈrɔ:ɾə] [ˈhædnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] ,
Aurora hadn't a word to say as she walked , and ,
极光 之前没有 一个 单词 到 说 作为 她 步行 , 和 ,

奥罗拉边走边一句话也没说，

[ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] , [wi:; wi] [rɪˈspektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] .
busied with the burden of our own reflections , we respected her silence .
忙碌 和 这 负担 的 我们的 自己的 反思 , 我们 受人尊敬 她 沉默 .

我们沉浸在自己的反思中，尊重她的沉默。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [[oʊd] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]
Suddenly she raised her head and smilingly showed me something in the blue sky
突然 她 提高 她 头 和 微笑着 显示 我 某物 在 这 蓝色的 天空

,
.
,

她突然抬起头，笑着指着蓝天中的某个东西给我看。

[ɔ:ˈlredi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] .
already turning white with heat .

已经 转弯 白色的 和 热 .

已经因高温而泛白。

[ə; eɪ][bɜ:rd] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
A bird , coming from the east , was flying above our heads .

一个 鸟 , 未来 从 这 东方 , 曾是 飞行 多于 我们的 头部 .

一只鸟从东方飞来，在我们头顶盘旋。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈdʒɜ:rki] [flaɪt] , [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] , [naʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz]
It had a curious , jerky flight , now rising , now falling , the flight of birds

它 有 一个 好奇的 , 肉干 航班 , 现在 上升 , 现在 坠落 , 这 航班 的 鸟类

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [wɪŋz] ,
with short wings ,

和 短的 翅膀 ,

它的飞行姿态很奇特，忽上忽下，就像短翼鸟的飞行一样。

[laɪk] [ðə; ði] [kweɪl] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] .
like the quail and partridge .

喜欢 这 鹌鹑 和 鹧鸪 .

比如鹌鹑和鹧鸪。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪəd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [left] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡɑ:rdn] [baɪ] [ðə; ði] -
It disappeared to our left in the depths of the English garden by the Melna -

它 消失 到 我们的 左边 在 这 深度 的 这 英语 花园 经过 这 -

·
·
·

它消失在我们左侧梅尔纳河畔的英式花园深处。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [flu:] [baɪ] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .
A second , then a third flew by and passed out of sight at the same spot .

一个 第二 , 然后 一个 第三 飞翔 经过 和 通过了 出去 的 视线 在 这 相同的 点 .

第二架飞机飞过，接着第三架飞机也飞过，从同一地点消失在视线之外。

[ðen] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] .
Then a score or more followed .

然后 一个 分数 或者 更多的 随后 .

随后又发生了十几起。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmɪsl] - [θrʌŋ] , " [sed] [ɔ:ˈrɔ:rə] .
" The first missel - thrushes , " said Aurora .

" 这 第一的 导弹 - 画眉 , " 说 极光 .

“第一批鹌鸟,”奥罗拉说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rb] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
" They are going to the sorbs of the Melna .

" 他们 是 去 到 这 吸附剂 的 这 - .

“他们要去梅尔纳河的索尔斯克。”

" [wi:; wi] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tft] [hɜ:r; hə] [əˈpɑ:rtmənts] .
" We had now reached her apartments .

" 我们 有 现在 达到 她 公寓 .

“我们现在已经到达了她的公寓。”

" [pʊr] [ˈmeləˈzin] , " [i:; ji] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈtoʊn] ; " [jʊə(r)] [ˈæbsəˈlu:tli] [dʌn] [ʌp] .
" Poor Melusine , " she said in a curious tone ; " you're absolutely done up .

" 贫穷的 梅露辛 , " 她 说 在 一个 好奇的 语气 ; " 你是 绝对地 完毕 向上 .

“可怜的梅露辛,”她用好奇的语气说，“你真是倒霉透了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd][rest] .

You must go and rest .
你 必须 去 和 休息 .

你必须去休息。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [ˈbaʊər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈri:kriːɪŋ; ˌrekriːɪʃən][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz]
I'm going to my bower to try and get a little recreation with those
我是 去 到 我的 凉亭 到 尝试 和 得到 一个 小的 娱乐 和 那些

[bɜ:rdz] . "
birds . "
鸟类 . "

我要去我的凉亭里和那些鸟儿们一起消遣一下。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] , [tu:] , " [sed] [ˌmɛləˈzɪn] .

" I want to come , too , " said Melusine .
" 我 想 到 来 , 也 , " 说 梅露辛 .

“我也想来,”梅露辛说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .

" No , no ! " replied the Grand Duchess .
" 不 , 不 ! " 回复 这 盛大 公爵夫人 .

“不，不！”大公爵夫人回答道。

" [rɑ:ˈu:l] - [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

" Raoul Vignerte will come with me .
" 拉乌尔 - 将要 来 和 我 .

“拉乌尔·维涅特将和我一起去。”

[aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I've something to say to him .
我已经 某物 到 说 到 他 .

我有些话想对他说。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd][rest] .

You must go and rest .
你 必须 去 和 休息 .

你必须去休息。

[aɪ][ˈɔ:rdər][aɪ ˈti:] .

I order it .
我 命令 它 .

我下单了。

[dʒʌst] [brɪŋ] [em ˈi:] [daʊn] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .

Just bring me down my gun and some cartridges .
只是 带来 我 向下 我的 枪 和 一些 墨盒 .

把我的枪和一些子弹拿下来给我。

[lend] [jɔ:rz] [tu:; tə] - .

Lend yours to Vignerte .
借 你的 到 - .

把你的借给维格纳特吧。

[ˈhi:z] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brˈhaɪnd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

He's left his own behind , under the ruins of the castle .
他是 左边 他的 自己的 在后面 , 在下面 这 废墟 的 这 城堡 .

他把自己的遗物留在了城堡的废墟之下。

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [stɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

" The girl still insisted on going with us .
" 这 女孩 仍然 坚持 在 去 和 我们 .

“那个女孩还是坚持要和我们一起去。”

" [gʊʊ] ! " [sed] [ɔ:'rɔ:rə] ['stɜ:rnli] .
" **Go !** " **said Aurora sternly** .
" 去 ! " 说 极光 严厉地 .

“走！”奥罗拉严厉地说。

[,melə'zin] [left] [ju: 'es] .
Melusine left us .
梅露辛 左边 我们 .

梅露辛离开了我们。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lmʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] .
She seemed almost dead with fatigue and the strain .
她 似乎 几乎 死的 和 疲劳 和 这 拉紧 .

她看起来疲惫不堪，几乎奄奄一息。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [θɾʌŋ] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊər] ,
To avoid disturbing the thrushes we took a winding path to the bower ,
到 避免 令人不安 这 画眉 我们 采取 一个 绕线 小路 到 这 凉亭 ,

为了避免惊扰画眉鸟，我们沿着蜿蜒的小路走向它们的巢穴。

[wer] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [laʊtənɜ:g] .
where I had had my first interview with the Grand Duchess of Lautenburg .
在哪里 我 有 有 我的 第一的 面试 和 这 盛大 公爵夫人 的 劳滕堡 .

我在那里第一次采访了劳滕堡大公夫人。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɾʌŋ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [sɔ:rb] ,
Every now and then we saw a thrush rise above the clumps of sorbs ,
每一个 现在 和 然后 我们 锯 一个 画眉 上升 多于 这 团块 的 吸附剂 ,

我们时不时会看到一只画眉鸟从山楂丛中飞起。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [dra:p] [daʊn] , ['sætɪsfɑɪd] .
take a good look round and then drop down , satisfied .
拿 一个 好的 看 圆形的 和 然后 降低 向下 , 使满意 .

好好环顾四周，然后心满意足地跳了下来。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['li:fi] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
When we were in the leafy tunnel I thought we should have to make some

什么时候 我们 是 在 这 绿叶 隧道 我 想法 我们 应该 有 到 制作 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] ['lu:phəʊl] ,
kind of loophole ,
种类 的 漏洞 ,

当我们身处绿树成荫的隧道中时，我想我们应该想办法钻个空子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fəʊliədʒ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [θɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ju: 'es][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] ,
for the foliage was amazingly thick , and shut us in with its green ,
为了 这 叶子 曾是 令人惊讶的是 厚的 , 和 关闭 我们 在 和 它是 绿色的 ,

['ɔ:lmʊst] [oʊ'peɪk] [wɔ:l] .
almost opaque wall .
几乎 不透明 墙 .

因为树叶非常茂密，用绿色的、几乎不透明的墙壁将我们围了起来。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .
The Grand Duchess didn't seem to mind .
这 盛大 公爵夫人 没有 似乎 到 头脑 .

大公爵夫人似乎并不介意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t]['spʊʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] .
She had not spoken a word as we walked .
她 有 不是 说 一个 单词 作为 我们 步行 .

我们边走边聊，她一句话也没说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Her face wore an expression of firm resolution .
她 脸 穿着 一个 表达 的 公司 解决 .

她脸上带着坚定的神情。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈiːðər] .
I hadn't broken the silence either .
我 之前没有 破碎的 这 沉默 任何一个 .

我也没有打破沉默。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] ?
What could I have said ?
什么 可以 我 有 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪm] [ʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈtrædʒɪk][ˈmoʊmənt] .
I'm sure our thoughts were the same at that tragic moment .
我是 当然 我们的 想法 是 这 相同的 在 那 悲惨 片刻 .

我相信在那悲惨的时刻，我们的想法一定是一样的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðem; ðəm] ?
What was the good of exchanging them ?
什么 曾是 这 好的 的 交换 他们 ?

交换它们有什么好处？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Suddenly the set expression of her features relaxed a little .
突然 这 放 表达 的 她 特征 轻松 一个 小的 .

她脸上原本紧绷的表情突然放松了一些。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [lʊʊ] [tʊʊnz] .
She began to talk in low tones .
她 开始 到 讲话 在 低的 音调 .

她开始低声说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdənəri] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
I was astounded by her extraordinary conversation ,
我 曾是 震惊 经过 她 非凡的 对话 ,

她那非凡的谈话令我惊叹不已。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nɔːt] [les] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
and the not less extraordinary notion of going there at such a moment to
和 这 不是 较少的 非凡的 概念 的 去 那里 在 这样的 一个 片刻 到

[ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrdz] ,
shoot the birds ,
射击 这 鸟类 ,

在这种时候去那里射杀鸟类的想法同样非同寻常。

[huːz] [ˈhæbɪts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
whose habits she was describing .
谁 习惯 她 曾是 描述 .

她描述的是某个人的习惯。

[hɜːr; hər] [ˈloʊdɪd] [ɡʌŋ] [leɪ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] ,
Her loaded gun lay across her knees , and she had a curious smile ,
她 已加载 枪 躺 穿过 她 膝盖 , 和 她 有 一个 好奇的 微笑 ,

她膝盖上放着一把上了膛的枪，脸上带着一丝奇特的微笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
which made me think that the events of the night must have turned her
哪个 制成 我 思考 那 这 活动 的 这 夜晚 必须 有 转向 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

这让我觉得，当晚发生的事情一定让她精神恍惚。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
This is what she said :
这 是 什么 她 说 :

她说：

" [ˈmɪsl] - [θrʌʃ] .
" **Missel - thrushes** .
" 导弹 - 画眉 .

“画眉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
You know them well .
你 知道 他们 出色地 .

你很了解他们。

[ðeə(r)] [laɪk] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [θrʌʃ] , [ˈoʊnli][ˈlɑ:rdʒər] .
They're like ordinary thrushes , only larger .
它们是 喜欢 普通的 画眉 , 仅有的 更大的 .

它们就像普通的画眉，只是体型更大。

[ðeə(r)] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] .
They're on you very much quicker .
它们是 在 你 非常 很多 更快 .

它们会很快找到你。

[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʃu:t] , [ðooʊ] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˈaɪ 'ti:] .
Very difficult to shoot , though they don't look it .
非常 难的 到 射击 , 尽管 他们 不 看 它 .

虽然看起来不像，但实际上很难拍摄。

[ˈtretʃərəs] [ˈkri:tʃərz] .
Treacherous creatures .
奸诈 生物 .

阴险狡诈的生物。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [nɪr] , [æz; əz][wi:; wi][du:] [naʊ] .
You know they're near , as we do now .
你 知道 它们是 靠近 , 作为 我们 做 现在 .

你知道他们就在附近，就像我们现在知道的那样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] .
But you can't see them .
但 你 不能 看 他们 .

但你看不见它们。

[ju:; jʊ] [ges] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][ˈfaɪər] .
You guess where they are and when to fire .
你 猜测 在哪里 他们 是 和 什么时候 到 火 .

你得猜它们在哪里，什么时候开火。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][maɪ'self] .
I'm used to them myself .
我是 用过的 到 他们 我 .

我自己也习惯了。

[soʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] - [ˈfaɪər] , - [ænd; ənd] [[oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [juː; jʊ][məst; məst][ˈfaɪər] .
So when I say ' Fire , ' and show you the direction , you must fire .
所以 什么时候 我 说 - 火 , - 和 展示 你 这 方向 , 你 必须 火 .
所以当我说“开火”并指出方向时, 你们就必须开火。

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] .
Don't worry about a target .
不 担心 关于 一个 目标 .
不用担心目标。

[juːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
You'll go and look and there'll be a thrush on the ground .
你会 去 和 看 和 将会 是 一个 画眉 在 这 地面 .
你走过去一看, 就会发现地上有一只画眉鸟。

[ʃiː; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɪspər] , [ðen] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt]
" She lowered her voice until it became a mere whisper , then , stretching out
" 她 降低 她 嗓音 直到 它 成为 一个 仅仅 耳语 , 然后 , 伸展 出去
[hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
her arm ,
她 手臂 ,
她压低声音, 直到声音变成耳语, 然后伸出手臂,

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈrʌʃlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊliədʒ] .
she pointed to something , an imperceptible rustling in the thick foliage .
她 尖 到 某物 , 一个 难以察觉的 沙沙声 在 这 厚的 叶子 .
她指着什么东西, 那是茂密树叶间难以察觉的沙沙声。

" [ˈfaɪər] !
" Fire !
" 火 !
“火!
[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] , " [ˈfaɪər] , [naʊ] , [ˈfaɪər] ! "
" she ordered , " fire , now , fire ! "
" 她 订购 , " 火 , 现在 , 火 ! "
她命令道：“开火, 快开火! ”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .
" But I can't see anything , " I said , disconcerted .
" 但 我 不能 看 任何事物 , " 我 说 , 不安 .
“但我什么也看不见,”我惊慌地说。
[ˈfuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Fool , " she murmured .
" 傻子 , " 她 低声说道 .
“傻瓜,”她低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ðen] .
" I will then .
" 我 将要 然后 .
那我就这么做。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ɡʌn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
" She raised her gun to her shoulder and fired .
" 她 提高 她 枪 到 她 肩膀 和 被解雇 .
她举起枪抵在肩上, 开了枪。

[ə; eɪ] [bæŋ] , [ðen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [skriːm] .
A bang , then a terrible heartrending scream .
一个 砰 , 然后 一个 糟糕的 令人心碎 尖叫 .
一声巨响, 接着是一声凄厉的惨叫。

[aɪ] ['tremblɪ] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [sti:l] ['kwɪvərɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [li:d] .
I trembled like the leaves which were still quivering under the shower of lead .
我 颤抖 喜欢 这 树叶 哪个 是 仍然 颤抖 在下面 这 淋浴 的 带领 .
我像那些在铅弹雨中仍在颤抖的树叶一样颤抖着。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['smoʊkɪŋ] [ɡʌn] , [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [sed] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n]
Leaning on her smoking gun , the Grand Duchess said to me with a wan
倾斜 在 她 吸烟 枪 , 这 盛大 公爵夫人 说 到 我 和 一个 万
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

大公爵夫人倚着冒着烟的枪，面带一丝苦笑对我说：

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:]
" Go and see
" 去 和 看

去看看吧.....

" [ə'bi:diəntli] [aɪ] ['stægərd] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [gri:n] [wɔ:l] .
" Obediently I staggered up and passed the green wall .
" 顺从地 我 交错 向上 和 通过了 这 绿色的 墙 .

我顺从地踉跄着走过了那堵绿墙。

[bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] [fæst] ['soʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
Behind it , in a pool of blood fast soaking into the ground ,
在后面 它 , 在 一个 水池 的 血 快速地 浸泡 进入 这 地面 ,
在它身后，一滩鲜血正迅速渗入泥土中。

[ˌmelə'zin] [vɑ:n] - [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [deθ] ['ægəni] ,
Melusine von Graffenried was writhing in her death agony ,
梅露辛 冯 - 曾是 扭动 在 她 死亡 痛苦 ,
梅露西娜·冯·格拉芬弗里德在临终的痛苦中扭动着身躯。

[hɜ:r; hə] [feɪs] ['lɪtərəli] [bloʊn] [tu:; tə]['bɪts][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] ['ɔ:lməʊst]
her face literally blown to bits by the charge which she had received almost
她 脸 字面上地 吹 到 比特 经过 这 收费 哪个 她 有 已收到 几乎
[æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] .
at point - blank range .
在 观点 - 空白的 范围 .

她几乎是在近距离遭到炸弹袭击，脸部被炸得血肉模糊。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['gæstli] ['æksɪdənt] !
" What a ghastly accident !
" 什么 一个 阴森 事故 !

多么可怕的意外！

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rər] - ['stri:kən] [vɔɪs] .
" I cried in a horror - stricken voice .
" 我 哭 在 一个 恐怖 - 受打击的 嗓音 .

我惊恐地哭了起来。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['baʊər] .
The Grand Duchess had come out of her bower .
这 盛大 公爵夫人 有 来 出去 的 她 凉亭 .

大公爵夫人从她的闺房中走了出来。

[wʌn] [ʌv; əv] - [aɪz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] ,
One of Melusine's eyes was blown out ,
一 的 - 眼睛 曾是 吹 出去 ,

梅露辛的一只眼睛被打瞎了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌðər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n] [ɔ:'rɔ:rə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['tɔ:rtjər]
but the other was fixed on Aurora with a mad look of terror and torture
但 这 其他 曾是 固定的 在 极光 和 一个 疯狂的 看 的 恐怖 和 酷刑

.
:
.

但另一只眼睛却死死地盯着奥罗拉，眼神中充满了恐惧和痛苦。

[ɔ:'rɔ:rə] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kəʊldli] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['hæmlət] ['æftər][hi:; hi]
Aurora gazed at her coldly , and murmured the words of Hamlet after he
极光 凝视 在 她 冷冷地 , 和 低声说道 这 字 的 村庄 后 他

[hæd; həd] [kɪld] [pə'ləjniəs] :
had killed Polonius :
有 被杀 波洛尼厄斯 :

奥罗拉冷冷地看着她，喃喃自语着哈姆雷特杀死波洛涅斯后说的话：

" [aɪ] [tʊk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['betər] !
" I took thee for thy better !
" 我 采取 你 为了 你的 更好的 !

“我把你当成更好的人！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɜ:rəb(ə)][gæsp] [ˌmɛlə'zɪn] [ɪk'spaɪərd] .
" With a horrible gasp Melusine expired .
" 和 一个 可怕 喘气 梅露辛 已到期 .

梅露辛发出一声凄厉的喘息，断了气。

[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
For one moment the Grand Duchess stood motionless .
为了 一 片刻 这 盛大 公爵夫人 站立 静止不动 .

大公爵夫人愣住了片刻。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɔ:lməʊst] ['terəfaɪd] [em 'i:].
The rigid lines in her face almost terrified me .
这 死板的 线条 在 她 脸 几乎 恐惧 我 .

她脸上僵硬的线条几乎让我感到恐惧。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['tremər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['gɜ:lz] ['glæsi] [aɪ] .
Not a tremor shook her at the contemplation of the dead girl's glassy eye .
不是 一个 震颤 摇晃 她 在 这 沉思 的 这 死的 女孩们 玻璃状 眼睛 .

凝视着死去的女孩那双空洞的眼睛，她没有一丝颤抖。

" [lets] [goʊ] [bæk] , " [ji:; ji] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [wi:; wi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs]
" Let's go back , " she said at length , " we must let them know about this
" 我们来吧 去 后退 , " 她 说 在 长度 , " 我们 必须 让 他们 知道 关于 这
[freɪ] [kə'læməti] .
fresh calamity .
新鲜的 灾害 .

“我们回去吧，”她终于说道，“我们必须让他们知道这场新的灾难。”

" [frʌm; frəm][maɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ji:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪn'greɪvd] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" From my trembling fingers she took the light , engraved gun which had been
" 从 我的 发抖 手指 她 采取 这 光 , 刻 枪 哪个 有 到过
- ,
Melusine's ,
- ,

她从我颤抖的手指间取下那把轻巧的、刻有铭文的手枪，那是梅露辛的。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] .
and laid it down beside the corpse .
和 铺设 它 向下 旁 这 尸体 .

然后把它放在尸体旁边。

[ʃiː ʃɪ] [saɪnd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['kwɪkli] .
She signed to me to stay behind , and went off quickly .
她 签名 到 我 到 停留 在后面 , 和 去 离开 迅速地 .
她示意我留下, 然后迅速离开了。

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Left alone with the corpse , at first I couldn't bring myself to look at it .
左边 独自的 和 这 尸体 , 在 第一的 我 不能 带来 我 到 看 在 它 .
独自一人面对尸体时, 起初我根本不敢看它。

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[wer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['lʌvli] [smuːð] [skin] , [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['oʊv(ə)l] [feɪs] , [ðoʊz] ['meltɪŋ] [aɪz] .
where was now that lovely smooth skin , that perfect oval face , those melting eyes .
在哪里 曾是 现在 那 迷人的 光滑的 皮肤 , 那 完美的 椭圆形 脸 , 那些 融化 眼睛 .
那光滑柔嫩的肌肤、完美的椭圆形脸庞、迷人的双眸, 如今都去哪儿了?

['loʊðsəm] , ['blʌdi] [pʌlp] [ʌv; əv] [fleɪ] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [her] .
Loathsome , bloody pulp of flesh , earth and hair .
令人厌恶的 , 血腥 纸浆 的 肉 , 地球 和 头发 .
令人作呕的、血淋淋的肉泥、泥土和毛发的混合物。

[dis'gʌstɪŋ] [griːn] ['ɪnsektz] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [mæs] .
Disgusting green insects were already buzzing round the horrid mass .
令人作呕 绿色的 昆虫 是 已经 嗡嗡声 圆形的 这 可怕的 大量的 .
令人作呕的绿色昆虫已经在那团可怕的物体周围嗡嗡乱飞。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['liːfɪ] ['heɪz(ə)l] [bræntʃ] [ænd; ənd] [kept] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
I cut a leafy hazel branch and kept brushing them off ,
我 切 一个 绿叶 榛 分支 和 保留 刷牙 他们 离开 ,
我剪下一根带叶子的榛树枝, 不停地拂去上面的绒毛。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['mʌfɪn] [men][æt; ət] [hoʊm] [brʌʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] [ðer; ðər] [treɪz] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]
much as the old muffin men at home brush the flies off their trays with paper
很多 作为 这 老的 松饼 男人 在 家 刷子 这 苍蝇 离开 他们的 托盘 和 纸
[fænz] .
fans .
粉丝 .

就像老人们在家做松饼时用纸扇驱赶托盘上的苍蝇一样。
[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] .
The Grand Duchess was soon back .
这 盛大 公爵夫人 曾是 很快 后退 .
大公爵夫人很快就回来了。

['mædəm] [vɑːn] ['wɛndəl] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [meɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
Madame von Wendel , two or three waiting - women and Melusine's maid came with
夫人 冯 温德尔 , 二 或者 三 等待 - 女性 和 - 女佣 来了 和
[hɜːr; hər] , ['wiːpɪŋ] ['koʊpiəsli] .
her , weeping copiously .
她 , 哭泣 大量 .
冯·温德尔夫人、两三个女侍和梅露西娜的女仆陪着她来了, 哭个不停。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːzuəl][self] - [pəˈzeɪn] [ʃiː ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔːrdərz] .
With her usual self - possession she gave the necessary orders .
和 她 通常 自己 - 拥有 她 给予 这 必要的 订单 .
她一如既往地沉着冷静, 下达了必要的命令。

- ['bɑ:di][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ʌnd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
Melusine's body was placed on a stretcher and carried to the palace .
- 身体 曾是 放置 在 一个 担架 和 携带 到 这 宫殿 .
梅卢辛的遗体被放在担架上，抬往宫殿。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][grænd] [du:k] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][sæd]
Just as we reached it we saw the Grand Duke coming to meet the sad
只是 作为 我们 达到 它 我们 锯 这 盛大 公爵 未来 到 见面 这 伤心
[prə'seɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

我们刚走到那里，就看到大公前来迎接这悲伤的送葬队伍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He was on his way to visit the casualties of the night ,
他 曾是 在 他的 方式 到 访问 这 伤亡 的 这 夜晚 ,
他正要去探望当晚的伤员，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
when he was informed of the new blow that had fallen upon the Court of
什么时候 他 曾是 知情的 的 这 新的 吹 那 有 倒下 之上 这 法庭 的
[laʊtənɜ:g] .
Lautenburg .
劳滕堡 .

当他得知劳滕堡宫廷遭受了新的打击时。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp] ['vɪzəbli] [mu:vɪd] .
He rushed up visibly moved .
他 匆忙 向上 明显地 已搬 .

他冲了上来，显然很激动。

" [oʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['presɪŋ] [ə'ɔ:rəz] [hænd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] . "
" **Oh , madame , " he said , pressing Aurora's hand , " what a dreadful misfortune .** " "
" 哦 , 夫人 , " 他 说 , 紧迫 极光 手 , " 什么 一个 可怕 不幸 . " "
“哦，夫人，”他握住奥罗拉的手说，“真是太不幸了。”

" [fert] [brɪŋz] [ði:z] [kə'tæstrəfi] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [self]
" **Fate brings these catastrophes , sir , " replied the Grand Duchess , with wonderful self**
" 命运 带来 这些 灾难 , 先生 , " 回复 这 盛大 公爵夫人 , 和 精彩的 自己
- [pə'zeɪn] .
- **possession .**
- 拥有 .

“命运带来了这些灾难，先生，”大公爵夫人以惊人的沉着冷静回答道。

" [haʊ'evər] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
" **However did it happen ?** " "
" 然而 做过 它 发生 ? " "

“究竟是怎么发生的？ ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] ? " [rɪ'plaɪd] [ɔ:'rɔ:rə] .
" **How should I know , sir ?** " **replied Aurora .**
" 如何 应该 我 知道 , 先生 ? " 回复 极光 .

“我怎么会知道，先生？”奥罗拉回答道。

" [tru:θ] [tu:; tə] [tel] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Truth to tell I know no more about it than you yourself know of the**
" 真相 到 告诉 我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 你自己 知道 的 这
[ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][tə'naɪts, tu:'naɪts]['faɪər] .
origin of tonight's fire .
起源 的 今晚 火 .

“说实话，我对今晚这场火灾的起因一无所知，就像你对起因一无所知一样。”

" [ðə; ði] [bloʊ] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [du:k] [dɪd][nɑ:t] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The blow went home , but the Grand Duke did not lower his head .
" 这 吹 去 家 , 但 这 盛大 公爵 做过 不是 降低 他的 头 .
“这一击传到了家门口, 但大公没有低下头。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] ,
" You are right ,
" 你 是 正确的 ,
“你是对的,

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [self] -
what does it matter how it happened since the dreadful results are only too self -
什么 做 它 事情 如何 它 发生 自从 这 可怕 结果 是 仅有的 也 自己 -
[evidənt] ?
evident ?
明显 ?

事情是如何发生的又有什么关系呢? 可怕的结果已经不言而喻了。

[let] [em 'i:] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Let me associate myself with you in mourning the terrible loss you have
让 我 联系 我 和 你 在 丧 这 糟糕的 损失 你 有
[ˈsʌfəd] [ɪn] ['frɔɪlən] [vɑ:n] - [deθ] . "
suffered in Fräulein von Graffenfried's death . "
遭受 在 弗劳莱因 冯 - 死亡 . "

请允许我与您一同哀悼格拉芬弗里德小姐的逝世, 这是您遭受的巨大损失。

" ['terəb(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ɔ:'rɔ:rə] ,
" Terrible it is , sir , " replied Aurora ,
" 糟糕的 它 是 , 先生 , " 回复 极光 ,
“真是太糟糕了, 先生,”奥罗拉回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" and that is why I hasten to express my gratitude to you ,
" 和 那 是 为什么 我 趋 到 表达 我的 感激 到 你 ,
“正因如此, 我才急忙向您表达我的感激之情。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ʌtərli] [ɪ'repərəb(ə)l] .
since I have you to thank for the fact that it is not utterly irreparable .
自从 我 有 你 到 感谢 为了 这 事实 那 它 是 不是 完全地 无法弥补的 .
我得感谢你, 因为这件事才没有完全无法挽回。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ]
Perhaps you had some forebodings of what was to come when you
也许 你 有 一些 不祥的预感 的 什么 曾是 到 来 什么时候 你
[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
decided to give me a second confidante in the person
决定 到 给 我 一个 第二 知己 在 这 人
[ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - ?
of Monsieur Vignerte ?
的 先生 - ?

或许你当初决定给我安排维涅特先生这位第二位知己时, 就已经预感到了即将发生的事情?

" ['fredrɪk] - [ɔ:'ɡʌstəs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Frederick - Augustus bit his lips .
" 弗雷德里克 - 奥古斯都 少量 他的 嘴唇 .
腓特烈·奥古斯都咬了咬嘴唇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plai][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
But his reply was terrible .
但 他的 回复 曾是 糟糕的 .

但他的回答却很糟糕。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jə] [ˈvæljuː] [em] . - ['sɜːrvɪsɪz] ['haɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em]
" **I know , Madame , that you value M . Vignerte's services highly , and I am**
" 我 知道 , 夫人 , 那 你 价值 M . - 服务 高度 , 和 我 是
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

“我知道夫人，您非常重视维涅特先生的服务，我对此感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['frɔɪlɪn] [vɑːn] - ['dredf(ə)l] [end] [muːvz] [em 'iː] [soʊ] [mat] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]
And if Fräulein von Graffenfried's dreadful end moves me so much , in its effect on
和 如果 弗劳莱因 冯 - 可怕 结尾 移动 我 所以 很多 , 在 它是 影响 在
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

如果格拉芬弗里德小姐的悲惨结局如此触动我，那么它也同样会触动你。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]
it is because I know that there are some things for which a woman is
它 是 因为 我 知道 那 那里 是 一些 事物 为了 哪个 一个 女士 是
[ɪrɪ'pleɪsəbl] .
irreplaceable .
无可替代的 .

因为我知道，有些事情上女人是无可替代的。

" [sʌt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'venəmd] [kən'dəʊlənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] ['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] .
" **Such an exchange of envenomed condolences seemed to me almost terrifying** .
" 这样的 一个 交换 的 有毒液 慰问 似乎 到 我 几乎 恐怖 .

“这种充满恶意、互相慰问的行为，在我看来几乎令人恐惧。”

[ˈkɛsəl] , [ˈkɜːrn(ə)l] [vɑːn] [ˈwendəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] ,
Kessel , Colonel von Wendel , and the others who were standing round ,
凯塞尔 , 上校 冯 温德尔 , 和 这 其他的 WHO 是 常设 圆形的 ,
凯塞尔、冯·温德尔上校以及其他站在周围的人 ,

[hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədɪ] .
had no idea of the full meaning of the tragedy .
有 不 主意 的 这 满的 意义 的 这 悲剧 .

完全没有意识到这场悲剧的全部含义。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [ɪr] [sʌt] ['kɒnfɪdənsɪz] .
I was at once proud and dismayed to share such confidences .
我 曾是 在 一次 自豪的 和 沮丧 到 分享 这样的 秘密 .

分享这些秘密，我既感到自豪又感到沮丧。

['memərɪz] [ʌv; əv] [prə'fesər] [θɪ'riː] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [maɪnd] .
Memories of Professor Thierry shot through my mind .
回忆 的 教授 蒂埃里 射击 通过 我的 头脑 .

蒂埃里教授的身影瞬间涌上心头。

[aɪ] [hæd; həd] ['prɔːmɪst] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [mɪks] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I had promised him never to mix myself up in the private affairs of the
我 有 承诺 他 绝不 到 混合 我 向上 在 这 私人的 事务 的 这
[laʊtənɒɜːg] [ˈsɔvrɪnz] ! . . .
Lautenburg sovereigns ! . . .
劳滕堡 君主 ! . . .

我曾答应他绝不插手劳滕堡君主的私事！

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər] [mɔ:r] , [ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [du:k]
I did not know which to admire more , the portentous courtesy of the Grand Duke
我 做过 不是 知道 哪个 到 钦佩 更多的 , 这 不祥的 礼貌 的 这 盛大 公爵
,
:
,

我不知道该更欣赏大公爵那份庄重的礼节，

[ɔ:r][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .
or the icy dignity of the Grand Duchess .
或者 这 冰冷的 尊严 的 这 盛大 公爵夫人 .

或者说是女大公那冰冷的尊严。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeʃn]
I thought for a moment that she would flinch and lose her self - possession
我 想法 为了 一个 片刻 那 她 会 退缩 和 失去 她 自己 - 拥有
[ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
under the infamous insinuation he had just made .
在下面 这 臭名昭著的 暗示 他 有 只是 制成 .

我当时以为，在他刚才那句臭名昭著的暗示下，她会畏缩一下，失去镇定。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
She did nothing of the kind ,
她 做过 没有什么 的 这 种类 ,

她根本没做过那种事。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][rɪ'plai][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [hæd; həd] [prə'vəukt] [aɪ'ti:] :
and her reply was better than the attack that had provoked it :
和 她 回复 曾是 更好的 比 这 攻击 那 有 挑衅 它 :

她的回应比引发这场攻击的那次攻击要好得多：

" [ɪrɪ'pleɪsəbl̩] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [sed] , [sɜ:r] .
" **Irreplaceable you have rightly said , sir .**
" 无可替代的 你 有 没错 说 , 先生 .

“您说得对，他是无可替代的，先生。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ]
And so it is with no idea of his taking Melusine's place that I ask you
和 所以 它是 和 不 主意 的 他的 采取 - 地方 那 我 问 你
[tu:; tə] [li:v] [mə'sjɜ:r] - [ɪn'taɪərli] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)] .
to leave Monsieur Vignerte entirely at my disposal .
到 离开 先生 - 完全 在 我的 处理 .

因此，我丝毫没有让他取代梅露辛的意思，请您将维涅特先生完全交由我支配。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][help] [em'ɪ:][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz]['vɪvɪd][ə; eɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [æz; əz]
I rely on his devotion to help me to preserve as vivid a recollection as
我 依靠 在 他的 虔诚 到 帮助 我 到 保存 作为 生动 一个 回忆 作为
['pɑ:səb(ə)] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [dɪr] [ded] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk] [naɪt] .
possible of our dear dead friend and the events of this tragic night .
可能的 的 我们的 亲爱的 死的 朋友 和 这 活动 的 这 悲惨 夜晚 .

我依靠他的忠诚来帮助我尽可能生动地记住我们亲爱的已故朋友和那个悲惨夜晚发生的事情。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] :
" **She added :**
" 她 额外 :

她补充道：

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][em] . - [ɪz] [ˈæktʃuəli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ruːf] .
" **Owing to the fire M. Vignerte is actually without a roof .**
" 欠款 到 这 火 M . - 是 实际上 没有 一个 屋顶 .
“由于火灾，M. Vignerte 实际上已经没有屋顶了。”

[wɪl] [juː; jə][ˈkaɪndli] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] ?
Will you kindly allow him to be my guest from this day forth ?
将要 你 亲切地 允许 他 到 是 我的 客人 从 这 天 前进 ?
从今天起，您是否可以允许他成为我的客人？

" [ðə; ði][grænd] [duːk] [bəʊd] .
" **The Grand Duke bowed .**
" 这 盛大 公爵 鞠躬 .
大公鞠躬。

" [aɪ ˈtiː][æɪ; jəl][biː; bi] [dʌn] , [ˈmædəm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [wɪʃɪz] .
" **It shall be done , madame , according to your wishes .**
" 它 将 是 完毕 , 夫人 , 根据 到 你的 愿望 .
“夫人，一切都将如您所愿。”

[meɪ] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] [əˈkɔːrd] [juː; jə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈliːf] [soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][jər; jər]
May his society accord you a slight measure of that relief so necessary to your
可能 他的 社会 符合 你 一个 轻微 措施 的 那 宽慰 所以 必要的 到 你的
[ˈment(ə)] [helθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhevi] [bloʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə]
mental health after the heavy blows the will of the Most High has seen fit to
精神的 健康 后 这 重的 打击 这 将要 的 这 最多 高的 有 已见 合身 到
[ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
inflict upon us .
造成 之上 我们 .
愿他的陪伴能给你带来些许慰藉，让你在承受了至高者的意志所施加的沉重打击之后，获得精神健康所必需的慰藉。

" [ðərəˈpɑːn] [hiː; hi] [left] [juː ˈes] .
" **Thereupon he left us .**
" 于是 他 左边 我们 .
于是他离开了我们。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈbuːdwaːr] , [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɔːrtʃuəri] [ˈtʃæp(ə)] ,
In the Grand Duchess's boudoir , converted into a mortuary chapel ,
在 这 盛大 公爵夫人的 闺房 , 转换 进入 一个 殡仪馆 教堂 ,
在大公爵夫人的闺房里，被改造成了一间停尸小教堂，

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [səˈkæsiən] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ˈaɪrɪs] ,
the coffin was smothered under a mass of Circassian roses and iris ,
这 棺材 曾是 窒息 在下面 一个 大量的 的 切尔克斯人 玫瑰 和 鸢尾花 ,
棺材上覆盖着大量的切尔克斯玫瑰和鸢尾花。

[bɪˈtwiːn] [bəʊlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [əˈroʊz] .
between bowls from which the smoke of incense arose .
之间 碗 从 哪个 这 抽烟 的 香 出现 .
在袅袅升起香烟的碗之间。

[ɔːˈrɔːrə] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Aurora had wished to be alone with me to watch by the bier of her
极光 有 希望 到 是 独自的 和 我 到 手表 经过 这 柩 的 她
[ded] [frend] .
dead friend .
死的 朋友 .
奥罗拉希望和我单独待在一起，守在她死去的朋友的灵柩旁。

[ˈkɔ:ləz] [hu:] [ˈdɪfɪdəntli] [æskt] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [rɪ'si:vɪ] [ɔ:rɪ] [rɪft] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] **Callers who diffidently asked for admittance received short shrift , I can assure you**
来电者 WHO 羞怯地 问 为了 准入 已收到 短的 谢里夫特，我 能 保证 你
.
:
.

我可以向你保证，那些怯生生地请求进入的人都遭到了冷遇。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ɑ:r'mi:nɪən] [tu:nɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [prerz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪθ] **Dressed in a black Armenian tunic , she recited the beautiful prayers of her faith**
穿着 在 一个 黑色的 亚美尼亚 束腰外衣， 她 背诵 这 美丽的 祈祷 的 她 信仰
[ɪn] [loʊ] [tuʊnz] .
in low tones .
在 低的 音调 .

她身穿黑色亚美尼亚长袍，低声吟诵着她信仰中优美的祷文。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
I had not closed my eyes for two days ,
我 有 不是 关闭 我的 眼睛 为了 二 天 ,
我两天没合过眼睛了。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [aɪ][sæŋk][ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
and about midnight I sank into a chair worn out , and on the verge of
和 关于 午夜 我 沉没 进入 一个 椅子 磨损 出去 , 和 在 这 边缘 的
[kə'læps] .
collapse .
坍塌 .

大约午夜时分，我筋疲力尽地瘫坐在椅子上，几乎要崩溃了。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ðɪ][grænd] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][em 'i:] .
When I opened my eyes again the Grand Duchess was standing by me .
什么时候 我 打开 我的 眼睛 再次 这 盛大 公爵夫人 曾是 常设 经过 我 .
当我再次睁开眼睛时，大公爵夫人就站在我身边。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['kændlɪz] [sɔ:ft] ['flɪkərɪŋ] [ˈʃædɔʊz] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
In the light of the tall candles soft flickering shadows passed over her face .
在 这 光 的 这 高的 蜡烛 柔软的 闪烁 阴影 通过了 超过 她 脸 .
在摇曳的烛光下，柔和的烛影在她脸上掠过。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] , [sæd] [smaɪl] :
She put her hand on my forehead and murmured with a sweet , sad smile :
她 放 她 手 在 我的 前额 和 低声说道 和 一个 甜的 , 伤心 微笑 :
她把手放在我的额头上，带着一丝甜蜜而忧伤的微笑低声说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] [aʊt] .
" **You are tired out .**
" 你 是 疲劳的 出去 .
你累坏了。

[goʊ][tu:; tə][bed] , [dɪr] [frend] , [pʊr] [frend] , [hu:m] [aɪ][wʌns] [ˈdaʊtɪd] .
Go to bed , dear friend , poor friend , whom I once doubted .
去 到 床 , 亲爱的 朋友 , 贫穷的 朋友 , 谁 我 一次 怀疑 .
去睡觉吧，亲爱的朋友，可怜的朋友，我曾经怀疑过你。

" [oʊ] , [ˈhju:mən] [ˈfreɪltɪ] !
" **Oh , human frailty !**
" 哦 , 人类 虚弱 !
“哦，人类的脆弱啊！ ”

[sli:p] [swept] [em 'i:] [ɔ:f] [ðæt] [naɪt] ,
Sleep swept me off that night ,
睡觉 扫荡 我 离开 那 夜晚 ,
那晚，我很快就进入了梦乡。

[ə; ei] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɛnt] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'mɪdst][ðə; ði] [sə'dʒestɪv]
a night I could have spent entirely alone with her amidst the suggestive
一个 夜晚 我 可以 有 花费 完全 独自的 和 她 在.....之中 这 暗示性的
[sent] [ʌv; əv][ˈfju:nərəl] [riθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,
scent of funeral wreaths in the very presence of death ,
香味 的 葬礼 花圈 在这 非常 在场 的 死亡 ,

我本可以和她单独度过一个夜晚，在葬礼花圈那令人心生遐想的气味中，在死亡的阴影下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
from which anything can be expected .
从 哪个 任何事物 能 是 预期的 .

从中可以预料到任何事情。

[aɪ] [slept] [ɪn] [ˌmɛlə'zɪn] [vɑ:n] - [ru:m] .
I slept in Melusine von Graffenfried's room .
我 睡着了 在 梅露辛 冯 - 房间 .

我睡在梅卢辛·冯·格拉芬弗里德的房间里。

[ðə; ði][oʊld] , [hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈgrʌmblɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃi:ts] .
The old , half - witted waiting - woman came grumbling to change the sheets .
这 老的 , 一半 - 机智的 等待 - 女士 来了 抱怨 到 改变 这 纸张 .

那个老糊涂的女服务员一边抱怨一边过来换床单。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , [ðə; ði] 28th , [ðæt] - [ˈɑ:bsəkwɪz] [wɜ:r; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] .
It was on Tuesday , the 28th , that Melusine's obsequies were celebrated .
它 曾是 在 周二 , 这 28th , 那 - 葬礼 是 著名 .

28日星期二，举行了梅卢辛的葬礼。

[ðə; ði][grænd] [du:k] , [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd] [du:k] [ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
The Grand Duke , the Grand Duchess and Duke Joachim walked behind the
这 盛大 公爵 , 这 盛大 公爵夫人 和 公爵 约阿希姆 步行 在后面 这
[hɜ:rs] ,
hearse ,
灵车 ,

大公、大公夫人和约阿希姆公爵走在灵车后面。

[ɪts] [waɪt] [pɔ:l] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˌdɑ:ɡɪˈstɑ:n] .
its white pall hidden under the fragrant glories of Daghestan .
它是 白色的 灵柩 隐 在下面 这 香 荣耀 的 达吉斯坦 .

它洁白的帷幕隐藏在达吉斯坦芬芳的荣光之下。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] , [ˈpæləs] [əˈfɪj(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [ˌlaʊtənˌbɜ:g]
I was lost in the crowd of officers , palace officials and leaders of Lautenburg
我 曾是 丢失的 在这 人群 的 警官 , 宫殿 官员 和 领导人 的 劳滕堡
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

我迷失在劳滕堡上流社会的军官、宫廷官员和领袖人群中。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; ei][skwɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊˈzɑ:rz] [tu:; tə][ˈrendər][ðə; ði]
The Grand Duchess had ordered a squad of the 7th Hussars to render the
这 盛大 公爵夫人 有 订购 一个 队 的 这 7th 骠骑兵 到 使成为 这
[ˈɑ:nərz] .
honours .
荣誉 .

大公夫人命令第七骠骑兵团的一个小队执行致敬仪式。

[bəɪ][ðə; ði][grænd] ['du:ks] [ˈɔ:rdərz][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [bi:t] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði]
By the Grand Duke's orders the great bell of the cathedral beat time to the
经过 这 盛大 公爵的 订单 这 伟大的 钟 的 这 大教堂 打 时间 到 这
[prə'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['meɪərd] [tuəl] .
procession with its heavy measured toll .
游行 和 它是 重的 测量 收费 :
奉大公之命，大教堂的大钟以沉稳的钟声为游行队伍敲响了节拍。

[ə; eɪ][tɔ:l] [ould][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'setɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:ltkə] , [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,
A tall old man , with the ascetic face of a Moltke , in an ancient ,
一个 高的 老的 男人 , 和 这 苦行僧 脸 的 一个 莫尔特克 , 在 一个 古老的 ,
一位身材高大的老人，有着莫尔特克式的苦行僧般的面容，身处古老的.....
[ˈʃaɪni] [blæk] [frɑ:k] [koʊt] , [keɪm] [fɜ:rst] ,
shiny black frock coat , came first ,
闪亮的 黑色的 连衣裙 外套 , 来了 第一的 ,
首先映入眼帘的是闪亮的黑色礼服外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌnzwɪk]
with a haughty and sullen lieutenant in the blue uniform of the Brunswick
和 一个 傲慢 和 忧郁 中尉 在 这 蓝色的 制服 的 这 布伦瑞克
[hʊ'zɑ:rz] .
Hussars .
骠骑兵 :
一位身穿布伦瑞克轻骑兵蓝色制服、傲慢阴沉的中尉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [ˈɔl.brɛkt] [vɑ:n] - , [ðə; ði] [ded] ['gɜ:lz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd]
They were Richard and Albrecht von Graffenfried , the dead girl's father and
他们 是 理查德 和 阿尔布雷希特 冯 - , 这 死的 女孩们 父亲 和
['brʌðər] .
brother .
兄弟 :
他们是理查德·冯·格拉芬弗里德和阿尔布雷希特·冯·格拉芬弗里德，分别是死者的父亲和哥哥。

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪ] ['veri] ['mæroʊ] [si:md] [tu:; tə]
When the coffin entered the Temple of the Siegstrasse my very marrow seemed to
什么时候 这 棺材 进入 这 寺庙 的 这 - 我的 非常 骨髓 似乎 到
[fri:z] .
freeze .
冻结 :
当棺材进入西格大街神庙时，我的骨髓仿佛都冻住了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['ʃɪvər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌmelə'zin] ,
It made me shiver to think that Melusine ,
它 制成 我 颤抖 到 思考 那 梅露辛 ,
想到梅露辛，我就不寒而栗。

[hu:z] [və'ʌptʃuəs] [fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [pɑ:mp][ʌv; əv][ðə; ði]
whose voluptuous form seemed to cry aloud for the luxurious pomp of the
谁 丰满的 形式 似乎 到 哭 大声 为了 这 豪华 盛大场面 的 这
[ˈkæθlɪk] ['rɪtʃuəl] ,
Catholic ritual ,
天主教 仪式 ,
她那丰腴的身姿仿佛在呼唤天主教仪式的奢华盛典，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [feɪθ] .
should have belonged to the reformed faith .
应该 有 属于 到 这 改革后的 信仰 :
他本应信奉改革宗。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈtemp(ə)] [brɪʃ:r] .
I had never been in a Protestant temple before .
我 有 绝不 到过 在 一个 新教 寺庙 前 .

我以前从未去过基督教新教教堂。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)l] [ˈpleɪsɪz] .
They are awful places .
他们 是 可怕 地方 .

那些地方糟透了。

[jʊr; jər] [ˈveri] [terz] [si:m] [əˈfreɪd][tu:; tə][raɪz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fri:z] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈaɪ,lɪdz] .
Your very tears seem afraid to rise , lest they should freeze on your eyelids .
你的 非常 眼泪 似乎 害怕的 到 上升 , 免得 他们 应该 冻结 在 你的 眼睑 .

你的眼泪似乎都不敢涌出，生怕它们会冻结在你的眼睑上。

[ˈpæstər] [ˈsɪlbərmən] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [fɔ:rm] , [ɪn][ɪts] [ʌnˈku:θ] [gaʊn] ,
Pastor Silberman delivered a sermon , his thin form , in its uncouth gown ,
牧师 西尔伯曼 发表 一个 讲道 , 他的 薄的 形式 , 在 它是 粗野 袍 ,

西尔伯曼牧师身着简陋的长袍，瘦削的身影在讲道。

[remɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][sʌm; səm][məˈsɑ:nɪk] [lɑ:dʒ] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
reminiscent of the master of some masonic lodge emerging from a kind of
令人怀念的 的 这 掌握 的 一些 共济会 小屋 新兴 从 一个 种类 的

[rɪˈvɑ:lɪŋ] [ˈpʊlpɪt] .
revolving pulpit .
旋转 讲坛 .

让人想起某个共济会会所的首领从旋转讲坛上走出来的情景。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfæðəm] [hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
For some reason I could not fathom he had selected from the
为了 一些 原因 我 可以 不是 捉摸 他 有 已选 从 这

[ˈskriptʃər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [dʒefθəs] [ˈdɔ:tər] .
Scriptures the incident of Jephthah's daughter .
经文 这 事件 的 耶弗他的 女儿 .

出于某种原因，我无法理解他为何会从圣经中选择耶弗他女儿的故事。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [les] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][freɪl] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs]
Nothing could have been less appropriate to the frail departed than this
没有什么 可以 有 到过 较少的 合适的 到 这 脆弱 已离开 比 这

[ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪzməl] ,
reference to the sacrifice of that dismal ,
参考 到 这 牺牲 的 那 惨淡 ,

对于体弱多病的逝者来说，没有什么比提及那场凄惨的牺牲更不合适的了。

[ɔ:ˈstɪr] [ˈdʒu:əs] .
austere Jewess .
简朴 犹太女人 .

一位严厉的犹太女子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - [ˈaʊər][ðə; ði][ˈpæstər] [ɪkˈspəʊndɪd] ,
For a whole half - hour the pastor expounded ,
为了 一个 所有的 一半 - 小时 这 牧师 阐述 ,

牧师滔滔不绝地讲了整整半个小时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪgəbl] [ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæθəˈmætɪks] - [ˈmæstər][ðə; ði] [θri:] [kənˈdɪ(ə)nɪz]
with the indefatigable enthusiasm of a mathematics ' master the three conditions
和 这 不懈 热情 的 一个 数学 - 掌握 这 三 状况

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [tˈraɪæŋɡlɪz] .
for the equality of triangles .
为了 这 平等 的 三角形 .

以数学大师不知疲倦的热情，阐述了三角形相等的三个条件。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [freɪz] , " [straɪk] [ðɪs] ['bʊzəm] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ɪz]
When he came to the celebrated phrase , " Strike this bosom which for thee is
什么时候 他 来了 到 这 著名 短语 , " 罢工 这 怀 哪个 为了 你 是
[ʌn'veɪld] ,
unveiled ,
揭幕 ,

当他念到那句名言“击打这为你敞开的胸膛”时，

" [maɪ] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .
" my eyes sought the Grand Duchess .
" 我的 眼睛 寻求 这 盛大 公爵夫人 .

我的目光寻找着大公爵夫人。

[aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] .
I saw she was weeping .
我 锯 她 曾是 哭泣 .

我看到她在哭泣。

[wi:; wi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][kɑ:rz] .
We went from the Temple to the station in cars .
我们 去 从 这 寺庙 到 这 车站 在 汽车 .

我们乘车从寺庙前往车站。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fæst] - ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['kæərɪdʒ] .
The coffin , with its fast - fading flowers , was put in a special carriage .
这 棺材 , 和 它是快速地 - 褪色 花朵 , 曾是 放 在 一个 特别的 运输 .

棺材上摆放着正在迅速凋谢的鲜花，被放置在一辆特制的马车里。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [aɪ][met] [lu:'tenənt] [vɑ:n]['hɑ:ʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] ,
When I returned to the palace I met Lieutenant von Hagen in the Great Gallery ,
什么时候 我 返回 到 这 宫殿 我 遇见 中尉 冯 哈根 在 这 伟大的 画廊 ,

我回到宫殿后，在大画廊遇到了冯·哈根中尉。

[æz; əz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mɪdnɑɪt] .
as deserted at five o'clock in the afternoon as if it had been midnight .
作为 荒凉的 在 五 点钟 在 这 下午 作为 如果 它 有 到过 午夜 .

下午五点钟却空无一人，仿佛已是午夜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He was pale and appeared as if he had been waiting for me .
他 曾是 苍白 和 出现 作为 如果 他 有 到过 等待 为了 我 .

他脸色苍白，看起来像是在等我。

" [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Monsieur , " he said , in a low voice ,
" 先生 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“先生,”他低声说道。

" ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:] - [brɪdʒ] . "
" yesterday morning I waited for you two hours at the La Meilleraie bridge . "
" 昨天 早晨 我 等待 为了 你 二 小时 在 这 拉 - 桥 . "

“昨天早上我在拉梅莱桥等了你两个小时。”

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [aʊə; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['mi:tɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" I had entirely forgotten our little meeting , " I said .
" 我 有 完全 被遗忘的 我们的 小的 会议 , " 我 说 .

“我完全忘记了我们的小会面,”我说。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ['fræŋkli] . "
" I admit it frankly . "
" 我 承认 它 坦率地说 . "

“我坦白承认。”

" [ˈæftər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈkwaiətli] ,
" **After this** , " **he muttered quietly** ,
" 后 这 , " 他 低声说道 悄悄 ,

“此后,”他低声嘟囔道。

" [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ˈðerəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [læpsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ?
" **may I hope there'll be no more of your troublesome lapses of memory ?**
" 可能 我 希望 将会 是 不 更多的 的 你的 麻烦的 失误 的 记忆 ?

我希望你以后不会再出现令人烦恼的记忆力衰退的情况了？

" [ænd; ʌnd] [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [tæpt] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡlʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" **And so saying he tapped my cheek with the glove in his right hand** .
" 和 所以 说 他 轻敲 我的 脸颊 和 这 手套 在 他的 正确的 手 .

“说着，他用右手戴着手套的手轻轻拍了拍我的脸颊。”

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [rɪˈtæleɪɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saʊnd]
I had some difficulty in keeping myself from retaliating with a good sound
我 有 一些 困难 在 保持 我 从 报复 和 一个 好的 声音
[kʌf] .
cuff .
袖口 .

我费了好大劲才克制住自己，没有狠狠地扇他一巴掌还击。

[hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [self] - [pəˈzeɪn] [seɪvd] [em ˈiː] .
His elaborate pretence of self - possession saved me .
他的 精心制作的 虚伪 的 自己 - 拥有 已保存 我 .

他精心装出的镇定自若救了我。

" [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [jər; jər] [dɪˈspəʊz(ə)] [æt; ət] [sɪks] [ə ˈklɒk, əu-] [təˈmɑːroʊ] . "
" **Sir** , " **I said** , " **I shall be at your disposal at six o'clock tomorrow** . "
" 先生 , " 我 说 , " 我 将 是 在 你的 处理 在 六 点钟 明天 . "

“先生,”我说,“我明天六点钟随时为您效劳。”

" [let] [juː ˈes] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Let us arrange everything now , if you please** .
" 让 我们 安排 一切 现在 , 如果 你 请 .

“请让我们现在就安排好一切。”

[noʊ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
No seconds , no witnesses , of course .
不 秒 , 不 证人 , 的 课程 .

当然，没有助手，也没有证人。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈpɑːrtɪ] , [wʌt] [ˈwepən] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
As you are the challenged party , what weapon will you choose ?
作为 你 是 这 挑战 派对 , 什么 武器 将要 你 选择 ?

作为被挑战方，你会选择什么武器？

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" **If I had been less excited than I was this question would have been a**
" 如果 我 有 到过 较少的 兴奋的 比 我 曾是 这 问题 会 有 到过 一个
[ˈveri] [ˈɔːkwərd] [wʌn] .
very awkward one .
非常 尴尬的 一 .

“如果我当时没有那么兴奋，这个问题就会变得非常尴尬。”

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] .
As it happened , I didn't hesitate .
作为 它 发生 , 我 没有 犹豫 .

结果，我没有丝毫犹豫。

" [ðɪs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [rɪˈvɑːlvər] [frəm; frəm] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
" **This** , " **I replied** , **drawing the Grand Duchess's revolver from my pocket** .
" 这 , " 我 回复 , 绘画 这 盛大 公爵夫人的 左轮手枪 从 我的 口袋 .

“这个,”我回答道, 同时从口袋里掏出了大公爵夫人的左轮手枪。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [[ɑːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː] .
I could see it was a shock , but he concealed it .
我 可以 看 它 曾是 一个 震惊 , 但 他 暗 它 .

我看得出来他受到了惊吓, 但他掩饰住了。

" [ɪts] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ˈjuːzuəl] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **It's not exactly usual , is it ?**
" 它是 不是 确切地 通常 , 是 它 ?

“这不太寻常, 对吧? ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
" **But , after all , what does it matter ?**
" 但 , 后 全部 , 什么 做 它 事情 ?

“但是, 归根结底, 这又有什么关系呢? ”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˈsev(ə)n] [[ɑːts] [æɪ; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
Seven shots at discretion , immediately after the signal .
七 镜头 在 审慎 , 立即地 后 这 信号 .

信号发出后, 可酌情拍摄七张照片。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ? "
What about the distance ? "
什么 关于 这 距离 ? "

距离呢?

" [ten] [ˈpeɪsɪz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Ten paces , I replied , utterly indifferent to what I was saying** .
" 十 步幅 , " 我 回复 , 完全地 冷漠 到 什么 我 曾是 说 .

“十步,”我回答道, 对自己所说的话毫不在意。

[ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] [rɪːðd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A sickly smile wreathed his mouth .
一个 病弱的 微笑 花环 他的 嘴 .

他嘴角勾起一抹病态的笑容。

" [ə; eɪ] [ˈduːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ðen] , [məˈsjɜːr] .
" **A duel to the death then , monsieur** .
" 一个 决斗 到 这 死亡 然后 , 先生 .

“那就来场生死决斗吧, 先生。”

[aɪ ˈtiː] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪ] .
It shall be as you wish .
它 将 是 作为 你 希望 .

一切都将如你所愿。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] .
" **He turned and left me** .
" 他 转向 和 左边 我 .

他转身离开了我。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
I found the Grand Duchess in her room .
我 成立 这 盛大 公爵夫人 在 她 房间 .

我在大公爵夫人的房间里找到了她。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtrædzədi] .
I had not been there since the tragedy .
我 有 不是 到过 那里 自从 这 悲剧 .

自那场悲剧发生以来，我一直没去过那里。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
She beckoned to me to sit down , but did not speak .
她 招手 到 我 到 坐 向下 , 但 做过 不是 说话 .

她示意我坐下，但没有说话。

[ˈgrædzʊəli] [ˈdɑːrkənəs] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [juː ˈes] .
Gradually darkness descended upon us .
逐步地 黑暗 下降 之上 我们 .

夜幕渐渐降临。

[ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] [bəːnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaɪkɑːn] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ɡloʊ] .
The lamp which burned before the ikon began to glow .
这 灯 哪个 烧伤 前 这 图标 开始 到 辉光 .

圣像开始发光之前燃烧的灯。

- [ɡuzlə] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiɪt] .
Melusine's guzla was still lying on the carpet .
- 古兹拉 曾是 仍然 说谎 在 这 地毯 .

梅露西娜的古兹拉蛋糕还躺在地毯上。

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] .
Our thoughts were the same .
我们的 想法 是 这 相同的 .

我们的想法一致。

[ðeɪ] [dwelt] [ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
They dwelt on that other glorious instrument of delight ,
他们 居住 在 那 其他 辉煌 乐器 的 喜 ,

他们沉浸于另一种令人愉悦的美妙乐器之中，

[ɔːˈredi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd]
already a prey to the mysterious transformations of death , which also would
已经 一个 猎物 到 这 神秘 转变 的 死亡 , 哪个 还 会

[ˈnevər] [ˈvaɪbreɪt] [əˈɡen] .
never vibrate again .
绝不 颤动 再次 .

早已成为死亡神秘转变的猎物，而且永远不会再震动。

[wen] [dɪd] [ɔːˈrɔːrə] [sliːp] ?
When did Aurora sleep ?
什么时候 做过 极光 睡觉 ?

奥罗拉什么时候睡觉？

[ˌmeləˈzɪn] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] .
Melusine alone could have known .
梅露辛 独自的 可以 有 已知 .

只有梅露辛才有可能知道。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [əˈweɪkənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] .
We heard the birds awakening at the first coming of dawn .
我们 听到 这 鸟类 唤醒 在 这 第一的 未来 的 黎明 .

黎明破晓时分，我们听到了鸟儿们醒来的声音。

[ðə; ði] [ʃri] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fɪntʃ] [ænd; ənd][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [noʊt]
The shrill piping of finches and sparrows succeeded the plaintive note
这 尖锐 管道 的 雀类 和 麻雀 成功了 这 哀怨 笔记
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] .
of the nightingale .
的 这 夜莺 .

雀类和麻雀的尖锐鸣叫声取代了夜莺的哀婉歌声。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz] [weɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
I wonder whether I should hear the birds wake on the morrow .
我 想知道 无论 我 应该 听到 这 鸟类 唤醒 在 这 明天 .

我想知道明天我是否能听到鸟儿醒来的声音。

[aɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
I realized that the time had come .
我 已实现 那 这 时间 有 来 .

我意识到时机已到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [ˈetɪkət] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tu:; tə] [ɔ:ˈrɔ:rə] :
It was contrary to etiquette , but I said to Aurora :
它 曾是 相反 到 礼仪 , 但 我 说 到 极光 :

虽然这有违礼仪，但我还是对奥罗拉说：

" [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Forgive me for leaving you .
" 原谅 我 为了 离开 你 .

请原谅我离开你。

[aɪm] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
I'm very tired .
我是 非常 疲劳的 .

我非常累。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈprouʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:] .
" There was a tinge of reproach in the look she gave me .
" 那里 曾是 一个 色调 的 责备 在 这 看 她 给予 我 .

“她看我的眼神里带着一丝责备。”

[aɪ] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌmeləˈzɪn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] .
I felt she was thinking that Melusine was never tired .
我 毛毡 她 曾是 思维 那 梅露辛 曾是 绝不 疲劳的 .

我觉得她认为梅露辛永远不会累。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [nu:] !
" If she only knew !
" 如果 她 仅有的 知道 !

“她要是知道就好了！ ”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .

我对自己说。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:ˈlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] .
And for an instant I was almost tempted to tell her everything .
和 为了 一个 立即的 我 曾是 几乎 受诱惑 到 告诉 她 一切 .

那一瞬间，我几乎想把一切都告诉她。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
I went back to my room and left it a few moments later ,
我 去 后退 到 我的 房间 和 左边 它 一个 很少 时刻 之后 ,

我回到房间，过了一会儿就离开了。

[ˈteɪkɪŋ] [kə] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːrt] ,
taking care to go out through the Great Court ,
采取 关心 到 去 出去 通过 这 伟大的 法庭 ,
务必穿过大庭院出去,

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
for fear lest she might see me from her window .
为了 害怕 免得 她 可能 看 我 从 她 窗户 .
生怕她从窗户里看到我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑː] - [brɪdʒ] .
It was not yet five o'clock when I reached the La Meilleraie bridge .
它 曾是 不是 然而 五 点钟 什么时候 我 达到 这 拉 - 桥 .
我到达拉梅莱桥时，还不到五点钟。

[ðæt] [ˈaʊɜːz] [ˈrespɪt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən] [ɪˈtɜːrniːti] [ʌv; əv] [blɪs] .
That hour's respite seemed to me an eternity of bliss .
那 小时 喘息 似乎 到 我 一个 永恒 的 极乐 .
那一个小时的喘息对我来说仿佛是永恒的幸福。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ɜːrθ] [siːmd] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][laɪf][soʊ] [dɪr] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [aɪ]
Never had earth seemed so fair and life so dear as in those moments which I
绝不 有 地球 似乎 所以 公平的 和 生活 所以 亲爱的 作为 在 那些 时刻 哪个 我
[θɔːt] [maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi][maɪ][læst] .
thought might very well be my last .
想法 可能 非常 出色地 是 我的 最后的 .

在我以为这可能是我生命的最后时刻，我从未觉得大地如此美丽，生命如此珍贵。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈhɑː^ən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsɔːdzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] .
I knew that Hagen was one of the finest swordsmen in the garrison .
我 知道 那 哈根 曾是 一 的 这 最好的 剑士 在 这 驻军 .
我知道哈根是驻军中最优秀的剑士之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kræk] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [waɪl] [aɪ] — [wel] ,
He was also a crack pistol shot , while I — well ,
他 曾是 还 一个 裂缝 手枪 射击 , 尽管 我 — 出色地 ,
他也是个神枪手，而我——嗯，

[maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˈfaɪərɪŋ] [ɔːf] [tuː] , [pərˈhæps] [θriː] ,
my education had been confined to firing off two , perhaps three ,
我的 教育 有 到过 受限 到 射击 离开 二 , 也许 三 ,
我的教育仅限于发射两到三枚导弹。

[ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [pɪrɪədz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
dozen cartridges with a revolver during my training periods as an officer of
打 墨盒 和 一个 左轮手枪 期间 我的 训练 时期 作为 一个 官 的
[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] .
the reserve .
这 预订 .

在我担任预备役军官的训练期间，我用左轮手枪打了十二发子弹。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪt,pærəpet][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [faːr]
Leaning on the parapet I watched the Melna dashing over the boulders far
倾斜 在 这 栏杆 我 观看 这 - 帅气 超过 这 巨石 远的
[brɪˈloʊ] [em ˈiː] .
below me .
以下 我 .

我倚在栏杆上，看着梅尔纳河从下方远处的巨石上飞驰而过。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvəri] [traʊt] [ˈdɑ:rtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ʌv; əv]
Little silvery trout darted up out of the foaming water , and reminded me of
小的 银色 鳟鱼 飞镖 向上 出去 的 这 起泡 水 , 和 提醒 我 的
[maɪ] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] [deɪz] ,
my trout - fishing days ,
我的 鳟鱼 - 钓鱼 天 ,

几条银色的小鳟鱼从翻腾的泡沫水中窜出，让我想起了我以前钓鳟鱼的日子。

[ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [bɪˈtwi:n] [ænd; ənd][pɑ:nt][di:] - .
ten years before , in the Ossau stream , between Laruns and Pont de Béon .
十 年 前 , 在 这 奥索 溪流 , 之间 拉伦斯 和 庞特 德 - .
十年前，在奥索溪，拉伦斯和蓬德贝翁之间。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ˈgoʊɪŋ] ?
Where was this river going ?
在哪里 曾是 这 河 去 ?

这条河往哪里流？

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɔ:lz] , [wɪtʃ] [mi:ts] [ðə; ði] [ˈveɪzə] , [wɪtʃ] [ˈfloʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,
To join the Aller , which meets the Weser , which flows into the North Sea ,
到 加入 这 过敏 , 哪个 满足 这 威悉 , 哪个 流量 进入 这 北 海 ,
汇入阿勒河，阿勒河与威悉河汇合，威悉河最终流入北海。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [wɪtʃ] [ɪz][æŋ; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
which joins the Channel , which is an arm of the Atlantic ,
哪个 加入 这 渠道 , 哪个 是 一个 手臂 的 这 大西洋 ,
它与英吉利海峡相连，而英吉利海峡是大西洋的一个分支。

[wɪtʃ] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈduə] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [pæn] ,
which receives the waters of the Adour , into which the river of Pan ,
哪个 接收 这 水 的 这 阿杜尔 , 进入 哪个 这 河 的 平底锅 ,
它接收阿杜尔河的水，潘神的河流也汇入其中。

[ˈswʊʊləŋ] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] , [rʌnz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [ˈhæmlət][ʌv; əv] .
swollen by the Ossau stream , runs close by the blue hamlet of Peyrehorade .
肿 经过 这 奥索 溪流 , 跑步 关闭 经过 这 蓝色的 村庄 的 佩雷奥拉德 .
奥萨乌溪水充沛，流经蓝色的小村庄佩雷奥拉德附近。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜ:rmən] [traʊt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [traʊt] .
Little German trout , little French trout .
小的 德语 鳟鱼 , 小的 法语 鳟鱼 .

德国小鳟鱼，法国小鳟鱼。

[ˈfu:lɪʃ] ,
Foolish ,
愚蠢 ,

愚蠢的，

[ˈtʃaɪldɪʃ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ˈkæri] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] [bæk] [θru:] [ðə; ði]
childish thoughts which carry the mind of a man facing death back through the
幼稚 想法 哪个 携带 这 头脑 的 一个 男人 面向 死亡 后退 通过 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
course of his life ,
课程 的 他的 生活 ,

幼稚的想法让一个面临死亡的人回想起他的一生。

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈtwi:n] [ˈdɪstənt] [ˈɛpəks, ˈi:pəks] .
and bridge the gulf between distant epochs .
和 桥 这 海湾 之间 遥远 纪元 .

并弥合遥远时代之间的鸿沟。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [hɛə] [prəˈfesər] .
" **I am sorry to have kept you waiting , Herr Professor .**
" 我 是 对不起 到 有 保留 你 等待 , 先生 教授 .
" 很抱歉让您久等了, 教授先生."

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
But it's not yet quite six o'clock .
但 它是 不是 然而 相当 六 点钟 .
但现在还没到六点。

" [ˈhɑ:ʌn] !
" **Hagen !**
" 哈根 !
" 哈根!

[aɪ] [ˈhædnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
I hadn't seen him come .
我 之前没有 已见 他 来 .
我没看到他来。

[aɪd][ˈɔ:lmoʊst] [fəˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] .
I'd almost forgotten him , in fact .
ID 几乎 被遗忘的 他 , 在 事实 .
事实上, 我几乎都把他忘了。

[wi:; wi][bəʊθ] [boʊd] .
We both bowed .
我们 两个都 鞠躬 .
我们两人都鞠躬致意。

" [aɪv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ˈevriθɪŋ] [rɪˈkwaɪəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ]
" **I've brought with me , " he explained , " everything required for a meeting**
" 我已经 带来 和 我 , " 他 解释 , " 一切 必需的 为了 一个 会议
[wɪˈðəʊt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
without seconds .
没有 秒 .
"我带来了开会所需的一切,"他解释说, "无需补充说明。"

" [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpeɪpər] .
" **He produced a fountain - pen and some paper .**
" 他 生产 一个 喷泉 - 笔 和 一些 纸 .
他拿出了一支钢笔和一些纸。

" [rɪˈvɒlvəz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [brɔ:t] [maɪn] .
" **Revolvers being the weapon selected , " he said , " I've brought mine .**
" 左轮手枪 存在 这 武器 已选 , " 他 说 , " 我已经 带来 矿 .
"既然选择了左轮手枪作为武器,"他说, "我已经带上了我的。"

[wi:; wi][kæn; kən] [drɔ:] [lɑ:ts] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈhɑ:rdli] [ˈnesəseri] .
We can draw lots if you like , but I think it's hardly necessary .
我们 能 画 很多 如果 你 喜欢 , 但 我 思考 它是 几乎 必要的 .
如果你愿意, 我们可以抽很多, 但我认为这几乎没有必要。

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The model is the same .
这 模型 是 这 相同的 .
模型是一样的。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][saɪn] [ðɪs] ?
Now will you be good enough to sign this ?
现在 将要 你 是 好的 足够的 到 符号 这 ?
现在你愿意签这个字了吗?

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] , [ɪn][maɪ] [neɪm]
" **He had taken the precaution of drawing up a statement , in my name**
" 他 有 已采取 这 预防 的 绘画 向上 一个 陈述 , 在 我的 姓名
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and his ,
和 他的 ,

“他事先起草了一份声明，以我的名义和他自己的名义……”

[werˈɪn] [ðə; ði] [tu:] [ˈædvərserɪz] [ˈtestɪfaɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fer]
wherein the two adversaries testified in advance that everything had been quite fair
其中 这 二 对手 作证 在 进步 那 一切 有 到过 相当 公平的
[ænd; ənd][ˈregjələr] .
and regular .
和 常规的 .

其中，双方事先作证称，一切都非常公平、合乎规范。

" [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][sərˈvaɪvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **In case there's an accident , this will save the survivor a good deal of trouble ,**
" 在 案件 有 一个 事故 , 这 将要 节省 这 幸存者 一个 好的 交易 的 麻烦 ,
“万一发生意外，这将为幸存者省去很多麻烦。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
" **he thought fit to explain .**
" 他 想法 合身 到 解释 .

他认为有必要解释一下。

[əˈfɪʃəlaɪzəm] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][ɡʊʊ] [ˈfɜ:rðər] .
Officialism could hardly go further .
官僚主义 可以 几乎 去 更远 .

官僚主义几乎已经走得太远了。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɜ:riəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
All the same I was curious to know how the signal was to be given .
全部 这 相同的 我 曾是 好奇的 到 知道 如何 这 信号 曾是 到 是 给定 .
尽管如此，我还是很好奇这个信号该如何发出。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [help] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I couldn't help asking him .
我 不能 帮助 问 他 .

我忍不住问了他。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He smiled , a smile full of self - satisfaction .
他 微笑 , 一个 微笑 满的 的 自己 - 满意 .

他笑了，笑容里满是自鸣得意。

" [aɪv] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I've seen to that all right , " he replied .**
" 我已经 已见 到 那 全部 正确的 , " 他 回复 .

“我已经处理好了，”他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][əˈlɑ:rm] - [kla:k] .
With these words he opened a parcel containing an alarm - clock .
和 这些 字 他 打开 一个 包裹 包含 一个 警报 - 钟 .

说完这些话，他打开了一个包裹，里面装着一个闹钟。

" [aɪv] [set][ðə; ði][əˈlɑ:rm][fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [pæst][sɪks] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've set the alarm for ten minutes past six , " he said .**
" 我已经 放 这 警报 为了 十 分钟 过去的 六 , " 他 说 .

“我把闹钟设在了六点多，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [test] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" You can test it , if you like .
" 你 能 测试 它 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以测试一下。”

[wen] [aɪ 'tiː][goʊz] [ɔːf] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfaɪər] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .

When it goes off we will fire , changing places if we like .
什么时候 它 去 离开 我们 将要 火 , 变化 地方 如果 我们 喜欢 .

等它启动的时候我们就开火，如果愿意的话可以交换位置。

[ɪts] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .

It's all put down in the statement .
它是 全部 放 向下 在 这 陈述 .

声明里都写得很清楚了。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ˈweðər] [ˈtrædʒədi][ɔːr] [əbˈsɜːrɪdəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv]

" I couldn't say whether tragedy or absurdity was the more conspicuous feature of
" 我 不能 说 无论 悲剧 或者 荒谬 曾是 这 更多的 显眼的 特征 的

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

the proceedings .
这 诉讼程序 .

“我无法说这场诉讼中悲剧还是荒谬哪个更引人注目。”

[ˈhɑːʌn] [peɪst] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Hagen paced out the distance .
哈根 踱步 出去 这 距离 .

哈根用步子丈量了全程。

" [eɪt] , [naɪn] , [ten] .

" Eight , nine , ten .
" 八 , 九 , 十 .

八、九、十。

[hɛə] [prəˈfesər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] . [wɪl] [juː; jʊ] [peɪs] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] ,

Herr Professor , you're a little taller than I . Will you pace it out too ,
先生 教授 , 你是 一个 小的 更高 比 我 . 将要 你 步伐 它 出去 也 ,

教授先生，您比我高一点。您也帮我量一下步子好吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [miːn] . "

and if you like , we'll take the mean . "
和 如果 你 喜欢 , 出色地 拿 这 意思是 . "

如果你愿意，我们就取平均值。

" [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [aɪ] [sed] .

" It doesn't matter , " I said .
" 它 不 事情 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .

" This is all right for me .
" 这 是 全部 正确的 为了 我 .

“我觉得这样挺好。”

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .

" He bowed and drew his revolver from his pocket .
" 他 鞠躬 和 画 他的 左轮手枪 从 他的 口袋 .

他鞠了一躬，并从口袋里掏出了左轮手枪。

" [ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [pæst] , " [hiː; hi] [sed] .

" Seven minutes past , " he said .
" 七 分钟 过去的 , " 他 说 .

“已经过了七分钟了，”他说。

" [wi:d] ['betər] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] .
" **We'd better take our places .**
" 我们会 更好的 拿 我们的 地方 .

我们最好各就各位。

" [aɪ] [toʊd] [ðə; ði] [laɪn] [hi; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] .
" **I toed the line he had drawn at the start .**
" 我 脚趾 这 线 他 有 绘制 在 这 开始 .

“我严格遵守了他一开始划定的界限。”

[wi; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] .
We were now face to face .
我们 是 现在 脸 到 脸 .

我们面对面站着。

[ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pærəpɪt'pærəpet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [wi; wi] [kʊd; kəd]
The clock was placed on the parapet of the bridge , where we could
这 钟 曾是 放置 在 这 栏杆 的 这 桥 , 在哪里 我们 可以
[bəʊθ] [si:] [ɪts] [feɪs] .
both see its face .
两个都 看 它是 脸 .

钟被放置在桥的栏杆上，我们俩都能看到它的表盘。

[ɪts] [ɑ:rp] ['tɪkɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Its sharp ticking sounded above the distant roar of the river .
它是 锋利的 滴答 听起来 多于 这 遥远 吼 的 这 河 .

它清脆的滴答声盖过了远处河流的轰鸣声。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [ə'pəʊnənt] .
I looked at my opponent .
我 看起来 在 我的 对手 .

我看了看我的对手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['bæʃfəli] [kæst] [daʊn] [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] .
His eyes , bashfully cast down like those of a girl , were fixed on my feet .
他的 眼睛 , 害羞地 投掷 向下 喜欢 那些 的 一个 女孩 , 是 固定的 在 我的 脚 .

他羞涩地低下头，像个女孩子一样，目光紧紧地盯着我的脚。

[naɪn] ['mɪnɪts] [pæst] [sɪks] .
Nine minutes past six .
九 分钟 过去的 六 .

六点九分。

[hi; hi] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊnd] , [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] , [aɪ] [θɔ:t] .
He is listening for the sound , while I am looking at the hand , I thought .
他 是 聆听 为了 这 声音 , 尽管 我 是 寻找 在 这 手 , 我 想法 .

我心想，他正侧耳倾听声音，而我却在看着那只手。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [went] [ɔ:f] [tu:] [su:n] !
Suppose the alarm went off too soon !
认为 这 警报 去 离开 也 很快 !

假设警报响得太早了！

[sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] ['hɑ:ʌn] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
Suddenly I saw Hagen raise his head .
突然 我 锯 哈根 增加 他的 头 .

我突然看到哈根抬起了头。

[hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [self] - [pə'zeɪʃn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl]

His elegant self - possession had left him , and a look of unutterable

他的 优雅的 自己 - 拥有 有 左边 他 , 和 一个 看 的 难以言喻

[ˈterər] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

terror was stamped on his features .

恐怖 曾是 盖章 在 他的 特征 .

他原本优雅的沉着冷静荡然无存，取而代之的是难以言喻的恐惧。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['mu:vmənt] [maɪt] [hæv; həv][kɔ:st][em 'i:][maɪ]

I turned round , regardless of the fact that this movement might have cost me my

我 转向 圆形的 , 不管 的 这 事实 那 这 移动 可能 有 成本 我 我的

[laɪf] .

life .

生活 .

我转身，全然不顾这个举动可能会让我丢掉性命。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][ə'ɫɑ:rm] [went] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ðæt] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

At that very moment the alarm went off , a loud buzz that went on and on .

在 那 非常 片刻 这 警报 去 离开 , 一个 大声 嗡嗡声 那 去 在 和 在 .

就在这时，警报响了起来，一阵响亮的嗡嗡声持续不断。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ɔ:'rɔ:rə] [wʌz; wəz][br'hænd][em 'i:] .

The Grand Duchess Aurora was behind me .

这 盛大 公爵夫人 极光 曾是 在后面 我 .

奥罗拉大公爵夫人就在我身后。

[ðen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['hædnt] ['faɪərd] .

Then I understood why the officer hadn't fired .

然后 我 理解 为什么 这 官 之前没有 被解雇 .

然后我明白了为什么那名警官没有开枪。

[ɔ:'rɔ:rə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [br'twi:n] [ju: 'es] .

Aurora was now standing between us .

极光 曾是 现在 常设 之间 我们 .

奥罗拉此刻就站在我们中间。

" [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən]['kaɪndli][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊrɪəs] [si:n] ?

" Will one of you gentlemen kindly explain the meaning of this curious scene ?

" 将要 一 的 你 先生们 亲切地 解释 这 意义 的 这 好奇的 场景 ?

“请问各位先生中谁能好心解释一下这奇特的一幕是什么意思？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kəʊldli] .

" she said coldly .

" 她 说 冷冷地 .

她冷冷地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] ['ænsər] .

There was no answer .

那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] [drɔ:n] [ʌp][baɪ]['hɑ:ʌən][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kla:k] .

The document drawn up by Hagen was under the clock .

这 文档 绘制 向上 经过 哈根 曾是 在下面 这 钟 .

哈根起草的文件被放在了钟表下面。

[ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .

She picked it up .

她 挑选 它 向上 .

她把它捡了起来。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ 'tiː] .
" I understand , " she said , when she had read it .
" 我 理解 , " 她 说 , 什么时候 她 有 读 它 .
她读完后说：“我明白了。”

" [rɪ'vɒlvəz] !
" Revolvers !
" 左轮手枪 !
“左轮手枪！”

[mə'sjɜːr] - , [juː; jʊ] [meɪk] ['veri] [bæd][juːz][ʌv; əv] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] .
Monsieur Vignerte , you make very bad use of things you're trusted with .
先生 - , 你 制作 非常 坏的 使用 的 事物 你是 可信 和 .
维涅特先生，你对别人托付给你的东西滥用职权。

[luː'tenənt] [vɑːn][ˈhɑːʌn] , [maɪ] ['kɑːmpləments] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Lieutenant von Hagen , my compliments to you .
中尉 冯 哈根 , 我的 赞美 到 你 .
冯·哈根中尉，向您致敬。

[jʊr; jər][ˌɪndʒə'huːəti][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
Your ingenuity is amazing .
你的 独创性 是 惊人的 .
你的创造力令人惊叹。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][aɪ'rɒnik-kəl] , [bʌt; bət] [nəʊ] [br'keɪm] ['veri] [hɑːrd] :
" Her voice was ironical , but now became very hard :
" 她 嗓音 曾是 讽刺 , 但 现在 成为 非常 难的 :
“她原本的语气带着讽刺，但现在变得非常生硬：

" ['dʒent(ə)lmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,
先生们，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ] [ðæt] [dɪ'vʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] ['siːst]
if this is your method of proving that devotion with which you have never ceased
如果 这 是 你的 方法 的 证明 那 虔诚 和 哪个 你 有 绝不 停止
[tuː; tə] [ə'seɪl] [maɪ] [ɪrɪz] ,
to assail my ears ,
到 攻击 我的 耳朵 ,
如果这就是你证明你对我那从未停止过的、令人厌烦的“奉献”的方式，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I may tell you that I have a very poor opinion of it .
我 可能 告诉 你 那 我 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 它 .
我可以坦白地说，我对它的评价非常差。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd][ˈkænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [pər'hæps] , [tuː; tə]
You're a foreigner , Monsieur Vignerte , and cannot be expected , perhaps , to
你是 一个 外国人 , 先生 - , 和 不能 是 预期的 , 也许 , 到
[nəʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] ['duːəlɪŋ] [ˌregjʊ'leɪ(ə)nɪz] .
know our duelling regulations .
知道 我们的 决斗 法规 .
维涅特先生，您是外国人，或许不能指望您了解我们的决斗规则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [luː'tenənt] .
But they are well known to you , lieutenant .
但 他们 是 出色地 已知 到 你 , 中尉 .
但中尉，你对他们应该很熟悉。

" ['hɑ:ʌn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hagen hung his head .
" 哈根 悬挂 他的 头 。

哈根低下了头。

" [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
" In particular ,
" 在 特别的 ,

“尤其，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊ'zɑ:rz] [meɪ] [nɑ:t] [faɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rst] [əb'teɪnɪŋ]
you know that an officer of the 7th Hussars may not fight without first obtaining
你 知道 那 一个 官 的 这 7th 骠骑兵 可能 不是 斗争 没有 第一的 获得
[hɪz; ɪz] ['kɜ:nəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
his colonel's permission .
他的 上校的 允许 。

你知道第七骠骑兵团的军官未经上校许可不得参战。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [lu:'tenənt] [tek'nɜː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['θɜ:rti] [deɪz] - [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]
Only a year ago Lieutenant Techner was given thirty days ' close confinement in a
仅有的 一个 年 前 中尉 泰克纳 曾是 给定 三十 天 - 关闭 监禁 在 一个
['fɔ:rtrəs] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [ru:l] .
fortress for breaking this rule .
堡垒 为了 打破 这 规则 。

就在一年前，泰克纳中尉因为违反这条规定而被关进堡垒禁闭三十天。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ？

你忘了？

" ['hɑ:ʌn] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Hagen didn't answer .
" 哈根 没有 回答 。

哈根没有回答。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][jɔr; jər]['ju:nɪfɔ:rm] , [hɛə][vɑ:n]['hɑ:ʌn] .
" Go back and put on your uniform , Herr von Hagen .
" 去 后退 和 放 在 你的 制服 , 先生 冯 哈根 。

“回去穿上你的制服，冯·哈根先生。”

[ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv]['meɪdʒər]
Then go to the orderly - room and place yourself at the disposal of Major
然后 去 到 这 秩序 - 房间 和 地方 你自己 在 这 处理 的 主要的
[vɑ:n] - [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ə'fɪ(ə)l] [noʊtrɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:n] [deɪz] - [kən'faɪnmənt]
von Hougwitz until you receive official notification of the fifteen days ' confinement
冯 - 直到 你 收到 官方的 通知 的 这 十五 天 - 监禁
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'du:s] [jɔr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sɜ:rvisɪz] .
to which I reduce your punishment in view of your services .
到 哪个 我 减少 你的 惩罚 在 看法 的 你的 服务 。

然后到值班室，听候冯·霍格维茨少校的差遣，直到收到正式通知，告知我因你的功绩而将你的刑罚减至十五天监禁。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [sɜ:r] .
You can go , sir .
你 能 去 , 先生 。

您可以走了，先生。

[dəʊnt] [fər'get] [jɔr; jər] [klɑ:k] .
Don't forget your clock .
不 忘记 你的 钟 。

别忘了带钟。

" [lu:'tenənt] [vɑ:n][ˈhɑ:ʌn] [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɜ:rn(ə)l] , [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
" **Lieutenant von Hagen saluted his colonel , faced about and disappeared .**
" 中尉 冯 哈根 敬礼 他的 上校 , 面对 关于 和 消失 .
冯·哈根中尉向他的上校敬了个礼, 然后转身消失了。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八
第八

[ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] [ə'pɪrd] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dʌg] - [aʊt] ,
A dark form appeared at the entrance of our dug - out ,
一个 黑暗的 形式 出现 在 这 入口 的 我们的 挖 - 出去 ,
一个黑影出现在我们掩体的入口处,

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪli] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsti:lɪŋ] .
through which the chilly morning air was now stealing .
通过 哪个 这 寒冷 早晨 空气 曾是 现在 偷窃 .
清晨的寒风正从这里悄悄吹进来。

" [ɪts] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [sɜ:r] .
" **It's five o'clock , sir .**
" 它是 五 点钟 , 先生 .
先生, 现在已经五点了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɔʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][təʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [weɪk] [ju: 'es]
" **It was the soldier of the party whom I had told off to wake us**
" 它 曾是 这 士兵 的 这 派对 谁 我 有 讲述 离开 到 唤醒 我们
[wɪ'ðəʊt] [feɪl] .
without fail .
没有 失败 .
“那是我叮嘱过要准时叫醒我们的党内士兵。”

" [wi:v] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] , " [sed] - .
" **We've half an hour before the attack , " said Vignerte .**
" 我们已经 一半 一个 小时 前 这 攻击 , " 说 - .
“距离袭击还有半个小时,”维涅特说。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] .
" **Let's go out .**
" 我们来吧 去 出去 .
“我们出去吧。”

[aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [aʊt'saɪd] .
I'll finish my story outside .
患病的 结束 我的 故事 外部 .
我会在外面讲完我的故事。

[aɪm] ['veri] [nɪr] [ðə; ðɪ][end] .
I'm very near the end .
我是 非常 靠近 这 结尾 .
我快要到达终点了。

" [ðə; ðɪ][stɑ:rz][hæd; həd] [ɔ:l] [ˈvænɪʃt] .
" **The stars had all vanished .**
" 这 明星 有 全部 消失了 .
“星星都消失了。”

[wʌn] [ə'loʊn] [sti:l] ['twɪŋkəld] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][blɑːt]
One alone still twinkled low down in the Eastern sky , waiting for daybreak to blot
— 独自的 仍然 闪烁 低的 向下 在 这 东 天空 , 等待 为了 拂晓 到 印迹
[aɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 :

东方的天空中, 孤零零地闪烁着一颗星星, 等待着黎明将它吞噬。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] .
We sat down on a ledge projecting from the side of a ravine .
我们 卫星 向下 在 一个 壁架 投影 从 这 边 的 一个 峡谷 :

我们坐在从山沟侧面伸出的岩架上。

[aɪ 'tiː] [kə'mɑːndɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [held] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
It commanded an excellent view of the line held by our Company ,
它 命令 一个 出色的 看法 的 这 线 握住 经过 我们的 公司 ,

从这里可以清楚地看到我公司所占据的防线。

[ænd; ænd][wiː; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and we couldn't have had a better position to follow the course of
和 我们 不能 有 有 一个 更好的 位置 到 跟随 这 课程 的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪd] .
the coming raid .
这 未来 袭击 :

我们不可能占据比现在更好的位置来跟踪即将到来的袭击的进程了。

[kloʊz] [baɪ][juː 'es][ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz] ['loʊli] [greɪv] , [ə; eɪ] ['ædɔʊ] ['rektæŋg(ə)][ʌv; əv] [ded] ['bræntʃɪz] .
Close by us a soldier's lowly grave , a shadowy rectangle of dead branches .
关闭 经过 我们 一个 士兵的 卑微的 严重 , 一个 阴暗的 长方形 的 死的 分支 :

不远处是一座士兵的简陋坟墓, 一片由枯枝组成的阴影长方形。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɔː'l'redi] [ɔːl'moʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ]
On the little wooden cross I could read these words , already almost obliterated by
在 这 小的 木制的 叉 我 可以 读 这些 字 , 已经 几乎 彻底摧毁 经过

[reɪn] :
rain :
雨 :

在小小的木十字架上, 我还能辨认出这些字, 但字迹几乎已被雨水冲刷得模糊不清:

" [moʊ'haːmɪd] - [ben] - , ['praɪvət] , 2nd [tɪraɪ'ɜːrɪz] .
" **Mohammed Beggi ben Smaël , Private , 2nd Tirailleurs .**
" 穆罕默德 - 本 - , 私人的 , 2nd 步兵 :

“穆罕默德·贝吉·本·斯梅尔, 二等兵, 二等兵。

[hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər] [fræns] , [sep'tembər] 23rd , - .
He died for France , September 23rd , 1914 .
他 死亡 为了 法国 , 九月 23rd , - :

他于 1914 年 9 月 23 日为法国而牺牲。

[preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Pray for him .
祈祷 为了 他 :

请为他祈祷。

" [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I have seldom seen anything more moving than that little cross pleading for a**
" 我 有 很少 已见 任何事物 更多的 移动 比 那 小的 叉 恳求 为了 一个

['krɪstʃən] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['mʌsəlˌmən] ['soʊldʒər] .
Christian prayer for the humble Mussulman soldier .
基督教 祷告 为了 这 谦逊的 穆斯林 士兵 :

“我很少见到比那座恳求基督徒为卑微的穆斯林士兵祈祷的小十字架更令人感动的东西。”

- , [ˈlɒkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Vignerte , **looking straight in front of him** ,
- , 寻找 直的 在 正面 的 他 ,
维涅特直视前方 ,

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [laɪt] [wʊd] [rɪˈviːl] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv]
was waiting for the moment when the growing light would reveal the lie of
曾是 等待 为了 这 片刻 什么时候 这 生长 光 会 揭示 这 说谎 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .
一直在等待光线渐亮，揭示这片土地的轮廓。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] .
But that hour was not yet come .
但 那 小时 曾是 不是 然而 来 .
但那个时刻尚未到来。

[ˈoʊnli][ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Only the dark line of the heights occupied by the enemy could be distinguished
仅有的 这 黑暗的 线 的 这 高度 占领 经过 这 敌人 可以 是 杰出的
[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
on the horizon .
在 这 地平线 .
在地平线上，只能辨认出敌军占据的高地那条黑色轮廓线。

[oʊ]
O
哦
哦

[vɜːr][ðer; ðər][ɪz] - [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː][leɪˈɑːn] , [seɪnt]
VER there is Hurtebise and Craonne , he said , and beyond it Laon , Saint
VER 那里 是 - 和 - , 他 说 , 和 超过 它 拉昂 , 圣
- [ænd; ənd] - .
Richaumont and Goise .
- 和 - .
他说，VER 有 Hurtebise 和 Craonne，再往外是 Laon、Saint Richaumont 和 Goise。

[ˈfɑːrðər] [stɪl] [ɪz][lɑː] [kəˈpel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [nuːˈvjɒn] , [wer] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]
Farther still is La Capelle and the forest of Nouvion , where we charged the
更远 仍然是 拉 卡佩尔 和 这 森林 的 努维翁 , 在哪里 我们 带电 这
[waɪt] [ˌkwɪrəsɪrz] .
White Cuirassiers .
白色的 胸甲骑兵 .
更远处是拉卡佩勒和努维翁森林，我们在那里向白胸甲骑兵发起了冲锋。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][maɪ] [θɔːts] [flaɪ][ˈoʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsændi] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər]
How often do my thoughts fly over them to the sandy plains of Hanover
如何 经常 做 我的 想法 飞 超过 他们 到 这 沙 平原 的 汉诺威
[ænd; ənd] [laʊtənɜːɡ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːˈrɔːrə] ?
and Lautenburg where I have left Aurora ?
和 劳滕堡 在哪里 我 有 左边 极光 ?
我的思绪常常飞越它们，回到我离开奥罗拉的汉诺威和劳滕堡的沙质平原？

[wʌt] [ɪz][fiː; ji] [ˈduːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [rʌgz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ?
What is she doing in her room among her rugs and her jewels ?
什么 是 她 正在做 在 她 房间 之中 她 地毯 和 她 珠宝 ?
她为什么待在房间里，周围都是地毯和珠宝？

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ][gɔːd] !
What have they done to her , my God !
什么 有 他们 完毕 到 她 , 我的 上帝 !

我的天哪，他们对她做了什么！

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][lɑː] - [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi]
When we returned to the palace after the scene on the La Meilleraie bridge she
什么时候 我们 返回 到 这 宫殿 后 这 场景 在 这 拉 - 桥 她
[sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] .
said not a word to me .
说 不是 一个 单词 到 我 .

在拉梅莱拉桥事件结束后，我们回到宫殿时，她一句话也没跟我说。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [tə'geðər] ,
We had our breakfast together ,
我们 有 我们的 早餐 一起 ,

我们一起吃了早餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [lɑːrdʒ]['pɜːrp(ə)l]['aɪrɪs][ænd; ənd] [waɪt] [nɪ'dʒɛlə][ɪn] [veɪsɪs] .
then she began to arrange large purple iris and white nigella in vases .
然后 她 开始 到 安排 大的 紫色的 鸢尾花 和 白色的 黑种草 在 花瓶 .

然后她开始将大朵的紫色鸢尾花和白色的黑种草插在花瓶里。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] .
About ten o'clock she summoned one of her waiting women .
关于 十 点钟 她 被召唤 一 的 她 等待 女性 .

大约十点钟，她叫来了一位侍女。

" [ɪz] [mædəmwə'zel] ['mɑːrð] [ðer; ðər] ?
" **Is Mademoiselle Marthe there ?**
" 是 小姐 玛尔特 那里 ?

玛尔特小姐在吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'plai][ðə; ði] [sed] :
Receiving an affirmative reply the said :
接收 一个 肯定 回复 这 说 :

收到肯定答复后，他说：

" [ʃʊ] [hɜːr; hər][ɪn] .
" **Show her in .**
" 展示 她 在 .

“让她进来。”

" ['mɪs] .
" **Mlle .**
" 小姐 .

“小姐

['mɑːrð] [keɪm] ['evri] [jɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn]
Marthe came every year about this time to show the Grand Duchess the last word in
玛尔特 来了 每一个 年 关于 这 时间 到 展示 这 盛大 公爵夫人 这 最后的 单词 在
['nɒvəltɪz] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
novelties from Paris .
新奇 从 巴黎 .

玛尔特每年这个时候都会来，向大公夫人展示巴黎最新的时尚潮流。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:] [lɑ:] ['mædliŋ, 'mædleɪn] [si:md] [tu:; tə]
A delicate suggestion of the Boulevard de la Madeleine seemed to
一个 精美的 建议 的 这 大道 德 拉 玛德琳 似乎 到
[ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['deɪnti] [gɜ:rl] .
enter with this good - looking , dainty girl .
进入 和 这 好的 - 寻找 , 纤巧 女孩 .

这位漂亮娇小的女孩仿佛让人联想起玛德莱娜大道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ɔ:'rɔ:rə] .
" Have you had a pleasant journey , child ? " asked Aurora .
" 有 你 有 一个 令人愉快的 旅行 , 孩子 ? " 问 极光 .

“孩子，你的旅途愉快吗？”奥罗拉问道。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [læst] ['i:vniŋ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I arrived last evening , madame , " replied the girl .
" 我 到达的 最后的 晚上 , 夫人 , " 回复 这 女孩 .

“夫人，我昨晚到的。”女孩回答道。

" [pli:z] [ɪk'skju:s][,em 'i:][fɔ:r; fər] [ɪn'tru:diŋ] [ɑ:n][jər; jər] ['haɪnəs] [soʊ] [su:n] ,
" Please excuse me for intruding on your Highness so soon ,
" 请 原谅 我 为了 入侵 在 你的 高度 所以 很快 ,

“请原谅我这么快就打扰殿下，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
but I have to go back this evening . "
但 我 有 到 去 后退 这 晚上 . "

但我今晚必须回去。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:] [ðɪs] [jɪr] ?
" What have you got for me this year ?
" 什么 有 你 得到 为了 我 这 年 ?

今年你给我准备了什么？

" ['mɪs] .
" Mlle .
" 小姐 .

“小姐

['mɑ:rð] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] ['deɪnti] ['dʒu:əlri] , [tu:l] [fænz] , ['vænəti][bægz][ɪn]
Marthe opened her boxes and revealed dainty jewellery , tulle fans , vanity bags in
玛尔特 打开 她 盒子 和 揭晓 纤巧 首饰 , 薄纱 粉丝 , 虚荣 包 在
[ˈvelvɪt] [ænd; ənd][mɔɪ'reɪ] ,
velvet and moiré ,
天鹅绒 和 莫尔条纹 ,

玛尔特打开盒子，里面摆放着精致的珠宝、薄纱扇子、天鹅绒和波纹绸材质的化妆包。

[dɪ'mɪnjətɪv] [stæmp][bɑ:ksɪz] , ['paʊdər] [bɑ:ksɪz] , [pætʃ] - [bɑ:ksɪz] — [ðoʊz] [pə'rɪzjən] [fæl'læl] [wɪtʃ] [merk]
diminutive stamp boxes , powder boxes , patch - boxes — those Parisian fallals which make
小字 邮票 盒子 , 粉末 盒子 , 修补 - 盒子 — 那些 巴黎人 法拉尔斯 哪个 制作
[ɔ:l] [ˈʌðər] [lʊk] [tʃi:p] .
all others look cheap .
全部 其他的 看 便宜的 .

小巧的邮票盒、粉盒、补妆盒——这些巴黎风格的小盒子让其他所有盒子都显得廉价。

" [li:v] [,em 'i:] [ði:z] , " [sed] [ɔ:'rɔ:rə] .
" Leave me these , " said Aurora .
" 离开 我 这些 , " 说 极光 .

“把这些留给我吧，”奥罗拉说。

" [tel] - [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" Tell Duvelloy it will be all right .
" 告诉 - 它 将要 是 全部 正确的 .

“告诉杜维勒罗伊一切都会好起来的。”

[ɪn] [noʊvembər] [aɪ][fæl; ʃəl][wɑ:nt][ə; eɪ]['wɒtəu; vɑ:'təu][fæn] , [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [læn'kreɪ] .
In November I shall want a Watteau fan , or at any rate a Lancret .
在 十一月 我 将 想 一个 华托 扇子 , 或者 在 任何 速度 一个 兰克雷特 .
11月我想要一把华托扇子, 或者至少一把兰克雷扇子。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [ə'raɪv] [ɪn] ['pærɪs] . "
It must be ready when I arrive in Paris ."
它 必须 是 准备好 什么时候 我 到达 在 巴黎 . "
我抵达巴黎时, 它必须已经准备好了。

" [jɔːr; jər] ['haɪnəs] [fæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kɔ:nfɪdəntli] .
" Your Highness shall have it , " replied the girl confidently .
" 你的 高度 将 有 它 , " 回复 这 女孩 自信地 .
“殿下一定会得到它,”女孩自信地回答道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .
“好的。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪk'spres] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
You had better take the five o'clock express this evening .
你 有 更好的 拿 这 五 点钟 表达 这 晚上 .
你今晚最好搭乘五点钟的特快列车。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:][pɛks] [wɪl]
You will stay to lunch with me and tell me what the Rue de la Paix will
你 将要 停留 到 午餐 和 我 和 告诉 我 什么 这 后悔 德 拉 和平 将要
[bi; bi] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] .
be doing this winter .
是 正在做 这 冬天 .
你会留下来和我一起吃饭, 并告诉我和平街今年冬天会做些什么。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] [ʌnə'fektɪd] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'rɪzjən][gɜ:rl]
" During the meal I admired the unaffected ease with which the little Parisian girl
" 期间 这 一顿饭 我 钦佩 这 不受影响 舒适 和 哪个 这 小的 巴黎人 女孩
[rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] ['kwɛstʃənz] .
replied to the Grand Duchess's questions .
回复 到 这 盛大 公爵夫人的 问题 .
“用餐期间, 我欣赏这位巴黎小女孩对大公爵夫人提问时那种毫不做作的轻松自如。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [,em 'i:] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] ['feləʊ] - ['kʌntriwʊmən] [tu:; tə] [si:] [ɔ:'rɔ:rə] ,
It made me proud of my pretty fellow - countrywoman to see Aurora ,
它 制成 我 自豪的 的 我的 漂亮的 同伴 - 农妇 到 看 极光 ,
看到奥罗拉, 我为我美丽的同胞感到骄傲。

[hu:] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜ:g] , [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən]
who had so little love for the women of Lautenburg , treat her as an
WHO 有 所以 小的 爱 为了 这 女性 的 劳滕堡 , 对待 她 作为 一个
['i:kwəl] .
equal .
平等的 .
对劳滕堡妇女缺乏爱意的人, 请将她视为平等的一员。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wʌz; wəz][maɪ][æd'mə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
But how much greater was my admiration for the self - possession of this
但 如何 很多 更大的 曾是 我的 钦佩 为了 这 自己 - 拥有 的 这
['prɪnsɪs] , [hu:] ,
princess , who ,
公主 , WHO ,
但我对这位公主的沉着冷静更加钦佩, 她

[ˈæftər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊʊkən][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
after three days and nights such as would have broken a strong man ,
后 三 天 和 夜晚 这样的 作为 会 有 破碎的 一个 强的 男人 ,
经历了三天三夜足以击垮一个坚强男人的磨难之后,
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n] [laɪt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)l]
was able to carry on light conversation about the thousand and one little
曾是 有能力的 到 携带 在 光 对话 关于 这 千 和 一 小的
[ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][ˈpæris] [ˈfæʃənz] .
trifles of Paris fashions .
琐事 的 巴黎 时尚 .
能够轻松地谈论巴黎时尚界的种种琐事。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [ˌrekə'mend] [kɑ:'ti:ə] ? "
" You still recommend Cartier ? "
" 你 仍然 推荐 卡地亚 ? "
你仍然推荐卡地亚吗?
" [jes] , [ˈmædəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][hæts] . "
" Yes , madame , they are still the best for hats . "
" 是的 , 夫人 , 他们 是 仍然 这 最好的 为了 帽子 . "
“是的，夫人，它们仍然是制作帽子的最佳选择。”

" [ˈlɔ:rəns] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ru:] [ˈdi'i'es] [ˈpɪrəˌmɪdz] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]
" Laurence has left the Rue des Pyramids ; she has a big establishment in the
" 劳伦斯 有 左边 这 后悔 德斯 金字塔 ; 她 有 一个 大的 建立 在 这
[ru:] [ˈɔbə] .
Rue Auber .
后悔 奥贝尔 .
“劳伦斯已经离开了金字塔街；她在奥贝尔街拥有一家大型店铺。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpraɪbəbli] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɔ:l] . "
I shall probably give her a call . "
我 将 大概 给 她 一个 称呼 . "
我可能会给她打个电话。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] .
" I should suggest Your Highness going there . "
" 我 应该 建议 你的 高度 去 那里 .
“我应该建议殿下去那里。”

[ˈlɔ:rəns] [ˈspeʃəlaɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈspɔ:rt; ˈekspɔ:rt] [ˈbɪznəs] .
Laurence specializes in the export business .
劳伦斯 专业 在 这 出口 商业 .
劳伦斯专门从事出口业务。
[moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [treɪd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rən] [ˈhaʊzɪz] .
Most of her trade is with foreign houses .
最多 的 她 贸易 是 和 外国的 房屋 .
她的大部分交易对象是外国公司。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [smɔ:l] [tɔ:k] , [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ˈaɪd(ə)l] [ɪntərˈlu:d] [ɪn]
" It was a pleasure to hear all this small talk , a refreshing , idle interlude in
" 它 曾是 一个 乐趣 到 听到 全部 这 小的 讲话 , 一个 令人耳目一新 , 闲置的 插曲 在
[ˈtrædʒɪk] [ɪˈvents] ;
tragic events ;
悲惨 活动 ;
“在悲剧事件中，听到这些闲聊真是一种令人愉悦的轻松时刻；

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [helpt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [fərˈget] .
it almost helped me to forget .
它 几乎 帮助 我 到 忘记 .
它几乎让我忘记了一切。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] ['hændɪd] ['mɑ:rð] [æn; ən] ['envələʊp] .
About three o'clock the Grand Duchess handed Marthe an envelope .
关于 三 点钟 这 盛大 公爵夫人 递交 玛尔特 一个 信封 .
大约三点钟，大公夫人递给玛尔特一个信封。

" [ðɪs] [ɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] , [maɪ] [dɪr] .
" This is for your journey , my dear .
" 这 是 为了 你的 旅行 , 我的 亲爱的 .
“这是给你的旅途用的，亲爱的。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mɪs] [jʊr; jər] [treɪn] .
I don't want you to miss your train .
我 不 想 你 到 错过 你的 火车 .
我不想让你错过火车。

[ə; eɪ] [kɑ:r] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hoʊ'tel] , [ðen] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] .
A car will take you back to your hotel , then on to the station .
一个 车 将要 拿 你 后退 到 你的 酒店 , 然后 在 到 这 车站 .
会有车送您回酒店，然后再送您去车站。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɑ:t] ['sætɪsfɑ:d] .
I am quite satisfied .
我 是 相当 使满意 .
我非常满意。

[dəʊnt] [fər'get] [maɪ] [fæn] .
Don't forget my fan .
不 忘记 我的 扇子 .
别忘了我的粉丝。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [noʊ'vembər] .
I shall be calling on you in November .
我 将 是 呼叫 在 你 在 十一月 .
我将于十一月拜访您。

" [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
" When the little ray of sunshine had vanished the Grand Duchess remained a
" 什么时候 这 小的 射线 的 阳光 有 消失了 这 盛大 公爵夫人 剩余 一个
[ˈmoʊmənt] [ɪn] [θɔ:t] ,
moment in thought ,
片刻 在 想法 ,
“当那缕阳光消失后，大公爵夫人沉思了一会儿。”

['fɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] ['traɪfəlz] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
fingering the trifles that lay scattered about the room .
指法 这 琐事 那 躺 疏散 关于 这 房间 .
他摆弄着散落在房间各处的零碎物件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第12/13页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then she said :

然后 她 说 :

然后她说:

" [mə'sjɜ:r] - , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .

" Monsieur Vignerte , I have an important piece of news for you .

" 先生 - , 我 有 一个 重要的 片 的 消息 为了 你 .

“维涅特先生，我有一个重要的消息要告诉您。”

" [maɪ][rɪ'plai][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] ['kwɛstʃənɪŋ] .

" My reply was a look of hungry questioning .

" 我的 回复 曾是 一个 看 的 饥饿的 提问 .

我的回答是带着求知欲的眼神。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

" I have the honour to inform you , " she continued ,

" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 , " 她 持续 ,

“我很荣幸地通知各位，”她继续说道，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['bærən][vɑ:n] ['bu:s] .

" that I have just received a letter — a letter from Baron von Boose .

" 那 我 有 只是 已收到 一个 信 — 一个 信 从 男爵 冯 布斯 .

“我刚刚收到一封信——一封来自冯·布斯男爵的信。”

" [aɪ] [ʃʊd] [maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .

" I showed my astonishment .

" 我 显示 我的 惊讶 .

我表现出了我的惊讶。

" [du:][ju:; jə][ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Do you imagine , " she said ,

" 做 你 想象 , " 她 说 ,

“你能想象吗？”她说道。

" [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ma:rð] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ['soʊlli] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] -

" that dear little Marthe has come from Paris solely to bring me Duvelleroy's

" 那 亲爱的 小的 玛尔特 有 来 从 巴黎 仅 到 带来 我 -

[ˈbɔ:bəlz] ,

baubles ,

小饰品 ,

“亲爱的小玛尔特特地从巴黎赶来，只为给我带来杜维勒罗伊的珠宝首饰。”

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðʊʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] ?

charming though they are ?

迷人 尽管 他们 是 ?

它们虽然很迷人，但呢？

" ['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] .

" Friday evening .

" 星期五 晚上 .

“星期五晚上。”

[ert] [ə'klɒk, əu-] .

Eight o'clock .

八 点钟 .

八点钟。

[wiː, wi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] .
We had just finished dinner .
我们 有 只是 完成的 晚餐 .

我们刚吃完晚饭。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændɪd]
A footman entered with the evening post — a dozen letters — which he handed
一个 男仆 进入 和 这 晚上 邮政 — 一个 打 信件 — 哪个 他 递交
[tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
to the Grand Duchess .
到 这 盛大 公爵夫人 .

一名侍从拿着晚间邮件进来——一打信——并把信递给了大公夫人。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ?
" Will you excuse me ?
" 将要 你 原谅 我 ?

请问我可以借过一下吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈenvələʊps] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd] [wʌn] .
She looked at the seals of all the envelopes , then she opened one .
她 看起来 在 这 封印 的 全部 这 信封 , 然后 她 打开 一 .

她查看了所有信封的封口，然后打开了一个。

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen] [ʃiːd] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
" That's it , " she said when she'd read it .
" 那就是 它 , " 她 说 什么时候 棚 读 它 .

“就是这样，”她读完后说道。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] .
She handed me the letter .
她 递交 我 这 信 .

她把信递给了我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfɪlənθrəːpɪkəl] [səˈsaɪəti][ɪn]
It was a request for a subscription from some philanthropical society in
它 曾是 一个 要求 为了 一个 订阅 从 一些 慈善 社会 在
[hæmˌbɜːrg] .
Hambourg .
汉堡 .

这是汉堡某慈善团体索要捐款的请求。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bəˈzɑːr] [ðə; ði] [ˈfɑːlʊɪŋ]
It informed the Grand Duchess that there was to be a bazaar the following
它 知情的 这 盛大 公爵夫人 那 那里 曾是 到 是 一个 市场 这 下列的
[ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs] [krɛʃɪz] .
Monday for the benefit of working class crèches .
周一 为了 这 益处 的 在职的 班级 托儿所 .

它告知大公夫人，下周一将举办一场义卖会，所得款项将用于帮助工人阶级托儿所。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ɔːˈrɔːrə] [ˈkwaɪətli] .
" We will go , " said Aurora quietly .
" 我们 将要 去 , " 说 极光 悄悄 .

“我们会去的，”奥罗拉平静地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][aɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbuːs] .
" This is the signal I arranged with Boose .
" 这 是 这 信号 我 安排 和 布斯 .

这是我和 Boose 约定的信号。

" [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
" **I had known everything for two days** .
" 我 有 已知 一切 为了 二 天 .
“两天前我就已经知道所有的事情了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənt][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]
She had told me that when I gave her the document I had found in
她 有 讲述 我 那 什么时候 我 给予 她 这 文档 我 有 成立 在
- [ˌmɪtˈtaɪlɒŋən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈbærən][vɑːn] [ˈbuːs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːŋɡoʊ] .
Petermann's Mittheilungen she had written to Baron von Boose in the Congo .
- mittheilungen 她 有 书面 到 男爵 冯 布斯 在 这 刚果 .
她曾告诉我，当我把在彼得曼通讯录中找到的文件交给她时，她写信给身在刚果的冯·布斯男爵。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
I have never known what kind of force she had brought to bear upon the
我 有 绝不 已知 什么 种类 的 力量 她 有 带来 到 熊 之上 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
我始终不知道她对那个男人施以了何种力量。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈmɑːrð] [hæd; həd] [brɔːt] [təʊld][ðə; ðɪ][grænd] [ˈdʌtʃəs]
but the fact remains that the letter Marthe had brought told the Grand Duchess
但 这 事实 遗迹 那 这 信 玛尔特 有 带来 讲述 这 盛大 公爵夫人
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˈæfrɪkə] .
that he had just left Africa .
那 他 有 只是 左边 非洲 .
但事实仍然是，玛尔特带来的信告诉大公夫人，他刚刚离开非洲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈhæm.bɜːrg] .
He was now at Hambourg .
他 曾是 现在 在 汉堡 .
他当时在汉堡。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [,revɪˈleɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] .
It could hardly be doubted that he had important revelations to make .
它 可以 几乎 是 怀疑 那 他 有 重要的 启示 到 制作 .
毫无疑问，他有重要的消息要宣布。

" [aɪv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːn] [smaɪl] .
" **I've made it worth his while , " she murmured with her wan smile** .
" 我已经 制成 它 值得 他的 尽管 , " 她 低声说道 和 她 万 微笑 .
“我没让他白费力气，”她带着一丝苦笑低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈmɑːroʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We will go tomorrow , " she said** .
" 我们 将要 去 明天 , " 她 说 .
“我们明天就走，”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
She looked at me , reflected a moment and then said :
她 看起来 在 我 , 反映 一个 片刻 和 然后 说 :
她看着我，沉思片刻，然后说道：

" - [tɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [pərˈhæps] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv]
" **' Tis a little late in the day perhaps , my friend , but I begin to have**
" - 的 一个 小的 晚的 在 这 天 也许 , 我的 朋友 , 但 我 开始 到 有
[ˈskruːpəlz] .
scruples .
顾虑 .
“朋友，也许现在有点晚了，但我开始有些顾虑了。”

[aɪm] [ə'bjʊ:zɪŋ] [jɔː; jər][drɪ'vʊʃ(ə)n] .
I'm abusing your devotion .
我是 滥用 你的 虔诚 .

我滥用了你的忠诚。

[duː][juː; jɔː][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jɔː][hæv; həv] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] ? "
Do you realize that you have embarked upon a dangerous undertaking ? "
做 你 意识到 那 你 有 启航 之上 一个 危险的 承诺 ? "
你意识到你已经踏上了一条危险的道路吗？

" [ænd; ənd][juː; jɔː] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [oʊ] , [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Oh , it's different with me .
" 哦 , 它是 不同的 和 我 .

“哦，我的情况不一样。”

[aɪ][eɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪbərti] , [wɪt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][laɪf] .
I am fighting for my liberty , which is more to me than life .
我 是 斗争 为了 我的 自由 , 哪个 是 更多的 到 我 比 生活 .

我为自由而战，自由对我来说比生命更重要。

[bɪ'saɪdɪz] , [wət'evər] ['hæpənz] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [laʊtənɪɜːg] , [ænd; ənd] , [mɔːr]
Besides , whatever happens , I am the Grand Duchess of Lautenburg , and , more
除了 , 任何 发生 , 我 是 这 盛大 公爵夫人 的 劳滕堡 , 和 , 更多的
[ðæn; ðən][ðæt] , [ə; eɪ] - ['prɪnses] .
than that , a Tumene Princess .
比 那 , 一个 - 公主 .

此外，无论发生什么，我都是劳滕堡大公爵夫人，而且，不仅如此，我还是图梅内公主。

[bɪ'haɪnd][em 'iː][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .
Behind me there is the Czar and all the Russias .
在后面 我 那里 是 这 沙皇 和 全部 这 俄罗斯 .

我身后是沙皇和整个俄罗斯。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [twɑɪs] [ɪn][maɪ] [keɪs] ; [bʌt; bət][juː; jɔː] , [dɪr] [frend] !
They would think twice in my case ; but you , dear friend !
他们 会 思考 两次 在 我的 案件 ; 但 你 , 亲爱的 朋友 !

如果是我，他们会三思而后行；但你，亲爱的朋友！

[θɪŋk] [ʌv; əv]['saɪərəs] [bek] .
Think of Cyrus Beck .
思考 的 赛勒斯 贝克 .

想想赛勒斯·贝克。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌmelə'zɪn] .
Think of Melusine .
思考 的 梅露辛 .

想想梅露辛。

[waɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [juː; jɔː]['sækrɪfajs] [jɔːr'self] ?
Why , for what would you sacrifice yourself ?
为什么 , 为了 什么 会 你 牺牲 你自己 ?

你为什么要牺牲自己？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [praʊd]
" **There was such intensity of reproach in the look I gave her that proud**
" 那里 曾是 这样的 强度 的 责备 在 这 看 我 给予 她 那 自豪的
[ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['sɑ:vɪn] [ðoʊ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ,
and haughty sovereign though she was ,
和 傲慢 主权 尽管 她 曾是 ,
“尽管她是一位骄傲自大的君主，但我看向她的眼神中却充满了强烈的责备。”

[ʃi: ʃi] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
she hung her head .
她 悬挂 她 头 .

她低下了头。

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:], " [ʃi: ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Forgive me , " she murmured .**
" 原谅 我 , " 她 低声说道 .

“请原谅我，”她低声说道。

[ðen] [ʃi: ʃi] ['ædɪd] :
Then she added :
然后 她 额外 :

然后她补充道：

" [veri] [wel] , [wɪə(r)] [ə'ɡri:d] .
" **Very well , we're agreed .**
" 非常 出色地 , 是 同意 .

“很好，我们达成一致了。”

[wi: wi] [wɪl] [stɑ:rt] [tə'mɑ:roʊ] .
We will start tomorrow .
我们 将要 开始 明天 .

我们明天开始。

[rɪŋ] .
Ring .
戒指 .

戒指。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:rdərz] .
I must give the necessary orders .
我 必须 给 这 必要的 订单 .

我必须下达必要的命令。

" [aɪ] [prest] [æŋ; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
" **I pressed an electric bell .**
" 我 按下 一个 电的 钟 .

我按下了电铃。

[wi: wi] [hɜ:rd] [steps] .
We heard steps .
我们 听到 步骤 .

我们听到了脚步声。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ɔ:'rɔ:rə] .
" **Come in , " said Aurora .**
" 来 在 , " 说 极光 .

“进来吧，”奥罗拉说。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 :

门开了。

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [sed] .
" Oh ! " was all the Grand Duchess said .
" 哦 ! " 曾是 全部 这 盛大 公爵夫人 说 :

“哦！”大公爵夫人只说了这么一句。

[lu:'tenənt] [vɑ:n][ˈhɑ:ʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Lieutenant von Hagen had just appeared in the doorway .
中尉 冯 哈根 有 只是 出现 在 这 门口 :

冯·哈根中尉突然出现在门口。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɪflɪ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu; tə][hɪz; ɪz]
He was rather pale and stood stiffly at attention , his right hand to his
他 曾是 相当 苍白 和 站立 僵硬地 在 注意力 , 他的 正确的 手 到 他的
[koʊlba:k] ,
Kolbach ,
科尔巴赫 ,

他脸色苍白，笔直地站着，右手放在科尔巴赫手枪上。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] [tʃɪn] - [stræp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [dʒɔ:] .
the burnished chin - strap of which encircled his clenched jaw .
这 抛光 下巴 - 带子 的 哪个 包围 他的 紧握 颚 :

那条锃亮的下巴带环绕着他紧咬的下颚。

" [lu:'tenənt] [vɑ:n][ˈhɑ:ʌn] ! " [sed] [ɔ:'rɔ:rə] [wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Lieutenant von Hagen ! " said Aurora when she had recovered from her
" 中尉 冯 哈根 ! " 说 极光 什么时候 她 有 恢复 从 她
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 :

“冯·哈根中尉！”奥罗拉从惊讶中回过神来后说道。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][ˈɑ:fəsərz] [ˈʌndər] [ə'rest] [ə'kwɑ:rd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədel] ?
" Since when have officers under arrest acquired the habit of leaving the citadel ?
" 自从 什么时候 有 警官 在下面 逮捕 获得 这 习惯 的 离开 这 堡垒 ?

“被捕的官员什么时候养成了离开城堡的习惯？”

" [ˈhɑ:ʌn] [stʊd] [laɪk][ə; ei] [rɑ:k] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Hagen stood like a rock and said nothing .
" 哈根 站立 喜欢 一个 岩石 和 说 没有什么 :

哈根像石头一样站在那里，一言不发。

" [wɪl] [ju; jʊ][bi; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu; tə][ɪk'spleɪn] ? . . .
" Will you be kind enough to explain ? . . .
" 将要 你 是 种类 足够的 到 解释 ? . . .

您能否好心解释一下？

[jɔ:r; jər] ['sentəns] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mɪtɪd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
Your sentence has not been remitted , so far as I know . "
你的 句子 有 不是 到过 已汇出 , 所以 远的 作为 我 知道 :

据我所知，你的刑期尚未被减免。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] , [jɔ:r; jər] [ˈhaɪnəs] ! " ['mɜ:mərd] [ˈhɑ:ʌn] .
" It has , Your Highness ! " murmured Hagen .
" 它 有 , 你的 高度 ! " 低声说道 哈根 :

“确实有，殿下！”哈根低声说道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

" **It has ! " cried the Grand Duchess .**
" 它 有 ！ " 哭 这 盛大 公爵夫人 。

“确实如此！”大公爵夫人喊道。

" [hɛə] [vɑ:n] [ˈhɑ:ʌn] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [mæd] ? "

" **Herr von Hagen , are you mad ? "**
" 先生 冯 哈根 , 是 你 疯狂的 ? "

“冯·哈根先生，你生气了吗？”

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] .

" **No , Your Highness , " replied the little officer , in a low , insistent voice .**
" 不 , 你的 高度 , " 回复 这 小的 官 , 在 一个 低的 , 坚持 嗓音 .

“不，殿下，”矮个军官低声而坚持地回答道。

" [maɪ] [dɪ'tenʃn] ['si:st] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "

" **My detention ceased this evening . "**
" 我的 拘留 停止 这 晚上 . "

“我的拘留于今晚结束。”

" ['si:st] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔ:'rɔ:rə] , [br'saɪd] [hɜ:r'self] .

" **Ceased ! " exclaimed Aurora , beside herself .**
" 停止 ！ " 惊呼 极光 , 旁 她自己 .

“住手！”奥罗拉激动地喊道。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] , [lu:'tenənt] , [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] ['dʒestɪŋ] [meɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] ?

" **Do you realize , Lieutenant , how far this jesting may carry you ?**
" 做 你 意识到 , 中尉 , 如何 远的 这 开玩笑 可能 携带 你 ?

“中尉，你难道不知道你这番玩笑可能会给你带来多大的麻烦吗？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ,

" **Do you know that one thing , and one thing only ,**
" 做 你 知道 那 一 事物 , 和 一 事物 仅有的 ,

你知道只有一件事吗？

[kæn; kən] [rɪ'mɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [em 'i:] ? "

" **can remit a sentence of detention ordered by me ? "**
" 能 汇 一个 句子 的 拘留 订购 经过 我 ? "

能否减免我判处的监禁刑罚？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [ˈhɑ:ʌn] .

" **I know it , Your Highness , " said Hagen .**
" 我 知道 它 , 你的 高度 , " 说 哈根 .

“我知道，殿下，”哈根说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] . . . "

" **And that one thing is . . . "**
" 和 那 一 事物 是 . . . "

“而那件事就是……”

" — [wɔ:r] .

" — **WAR .**
" — 战争 .

“-战争。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] ['sentəns] .

" **The officer completed her sentence .**
" 这 官 完全的 她 句子 .

“该警官已服刑完毕。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [straɪk] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] ,

" **It may strike you as highly improbable ,**
" 它 可能 罢工 你 作为 高度 不太可能 ,

你或许觉得这极不可能，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst]
but the fact is that in the midst of the series of tragedies which had just
但 这 事实 是 那 在 这 中间 的 这 系列 的 悲剧 哪个 有 只是
[ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ləʊtənɒz̩g] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ʌv; əv]
taken place at the Court of Lautenburg the great events of the last week of
已采取 地方 在 这 法庭 的 劳滕堡 这 伟大的 活动 的 这 最后的 星期 的
[dʒʊˈlaɪ][hæd; həd] [pæst] ['ɔ:lməʊst] [ʌnˈnəʊtɪst] .
July had passed almost unnoticed .
七月 有 通过了 几乎 未被察觉 .

但事实上，在劳滕堡宫廷刚刚发生的一系列悲剧之中，七月最后一周发生的大事几乎无人注意。

[wi:; wi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rbɪə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
We knew all about the note to Serbia , of course ,
我们 知道 全部 关于 这 笔记 到 塞尔维亚 , 的 课程 ,
我们当然知道发给塞尔维亚的那份照会。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rməri] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði]
but since the night in the armoury nothing had existed for us but the
但 自从 这 夜晚 在 这 军械库 没有什么 有 存在 为了 我们 但 这
[ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
events I have described to you ,
活动 我 有 描述 到 你 ,

但是自从在军械库的那一夜之后，对我们来说，除了我向你描述的那些事情之外，就什么都不存在了。

[nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ʌltɪ'meɪtəm] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] "
not even the Austrian Ultimatum , or the German " Kriegzustand .
不是 甚至 这 奥地利 最后通牒 , 或者 这 德语 " - .
甚至连奥地利的最后通牒，或是德国的“战争状态”都算不上。

" ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈlu:tli] ['nʌθɪŋ] .
" Nothing , absolutely nothing .
" 没有什么 , 绝对地 没有什么 .

“什么都没有，绝对什么都没有。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rd] — [wɔ:r] .
And now that one little word — War .
和 现在 那 — 小的 单词 — 战争 .
现在，就剩下一个词了——战争。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['hɑ:ʌn][ɪn] [ˌstu:pɪfækʃn] .
I looked at Hagen in stupefaction .
我 看起来 在 哈根 在 震惊 .
我惊愕地看着哈根。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [red] [kloʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [fi:ld] ['tu:nɪk] .
He had exchanged his red cloak for the grey - green field tunic .
他 有 交换 他的 红色的 披风 为了 这 灰色的 - 绿色的 场地 束腰外衣 .
他把红色斗篷换成了灰绿色的野战服。

['tʃekɪŋ] [hɜ:r; hər] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] ,
Checking her surprise and trying to look as unconcerned as possible ,
检查 她 惊喜 和 尝试 到 看 作为 漠不关心 作为 可能的 ,
[ɔ:'rɔ:re] [æskt] :
Aurora asked :
极光 问 :
奥罗拉掩饰住惊讶，努力装出一副毫不在意的样子，问道：

" [wɔ:r] !
" War !
" 战争 !
“战争！”

[hɛə] [vɑ:n] [ˈhɑ:ʌn] ?

Herr von Hagen ?
先生 冯 哈根 ?

冯·哈根先生？

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] ? "

And against whom ? "
和 反对 谁 ? "

对抗谁？

" [ˈrʌʃə] , [ˈprɑ:bəbli] [tə'naɪt] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:fɪsər] .

" Russia , probably tonight , Your Highness , " said the little officer .
" 俄罗斯 , 大概 今晚 , 你的 高度 , " 说 这 小的 官 .

“殿下，大概今晚会上去俄罗斯吧。”那位矮个军官说道。

" [fræns] , [tə'mɑ:roʊ] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

" France , tomorrow , almost certainly .
" 法国 , 明天 , 几乎 当然 .

“法国，几乎可以肯定，明天。”

[ðə; ði] [grænd] [du:k] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [bɜ:r'lɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] ,

The Grand Duke arrived from Berlin an hour ago ,
这 盛大 公爵 到达的 从 柏林 一个 小时 前 ,

大公一小时前从柏林抵达。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊbələ'zeɪʃn] [ˈɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [kɔ:r] .

bringing with him the mobilization order for the Army Corps .
带来 和 他 这 动员 命令 为了 这 军队 兵团 .

他带来了陆军军团的动员令。

" [ɔ:'rɔ:rə] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [waɪd] [ˈoʊpən] .

" Aurora went to the window and threw it wide open .
" 极光 去 到 这 窗户 和 扔 它 宽的 打开 .

“奥罗拉走到窗边，一把将窗户大开。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋli] [hɔ:t] .

It was stiflingly hot .
它 曾是 令人窒息地 热的 .

天气闷热难耐。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [lu:'tenənt] ,

" I suppose , Lieutenant ,
" 我 认为 , 中尉 ,

“我想，中尉，

[ðæt] [ðə; ði] [grænd] [du:k] [kə'mɪʃnd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə]

that the Grand Duke commissioned you to convey this important piece of news to
那 这 盛大 公爵 委托 你 到 传达 这 重要的 片 的 消息 到

[em 'i:]

me : : : :
我

大公委托你向我传达这条重要消息.....

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] [ðə; ði] [ˈeskɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [hʊ'zɑ:rz] [aɪ] [si:] [daʊn]

In that case I don't see why you needed the escort of the four hussars I see down
在 那 案件 我 不 看 为什么 你 需要 这 护送 的 这 四 骠骑兵 我 看 向下

[ðər; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

there at the door .
那里 在 这 门 .

既然如此，我就不明白你为什么需要门口那四个骠骑兵护送了。

" ['hɑ:ʌən] [blʌʃt] ['vaɪələntli] , [ðən] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Hagen blushed violently , then turned pale .**
" 哈根 脸红了 暴力 , 然后 转向 苍白 .
" "哈根先是脸红得厉害，然后脸色变得苍白。"

" [jɔ:; jər] ['haɪnəs] !
" **Your Highness !**
" 你的 高度 !
" "殿下！"

" [hi:; hi] ['mɜ:mə:d] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .
" 他低声说道。

" [wʌt] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][kəʊld] ['dɪgnəti] .
" **What ? " she said , with cold dignity .**
" 什么 ? " 她 说 , 和 寒冷的 尊严 .
" "什么？"她冷冷地、带着尊严说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['du:ti][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
" **I have another duty to perform .**
" 我 有 其他 责任 到 履行 .
" 我还有另一项职责要履行。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][em 'i:] . . . "
Will you excuse me "
将要 你 原谅 我 "
"请原谅我....."

" [kʌm] , [kʌm] , [lu:'tenənt] , [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['nɜ:rvəs] .
" **Come , come , Lieutenant , don't be so nervous .**
" 来 , 来 , 中尉 , 不 是 所以 紧张的 .
" "来吧，来吧，中尉，别这么紧张。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][i:v(ə)n][k'eɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'i:][jɔ:; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ju:l] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði]
If you are not even capable of telling me your mission you'll never have the
如果 你 是 不是 甚至 有能力的 的 讲述 我 你的 使命 你会 绝不 有 这
[streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:][aʊt] .
strength of mind to carry it out .
力量 的 头脑 到 携带 它 出去 .
"如果你连你的任务都无法告诉我，你就永远没有勇气去完成它。"

[tel] [em 'i:][aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['pæləs] .
Tell me I'm a prisoner in my own palace .
告诉 我 我是 一个 囚犯 在 我的 自己的 宫殿 .
"告诉我，我被囚禁在自己的宫殿里。"

[ðæt] [ɪz][soʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
That is so , isn't it ? "
那 是 所以 , 不是 它 ? "
"确实如此，不是吗？"

" [oʊ] , [jɔ:; jər] ['haɪnəs] ! " [kraɪd] ['hɑ:ʌən] .
" **Oh , Your Highness ! " cried Hagen .**
" 哦 , 你的 高度 ! " 哭 哈根 .
" "哦，殿下！"哈根喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **How could you think such a thing**
" 如何 可以 你 思考 这样的 一个 事物
" 你怎么会这么想....."

[aɪ] , [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . . . "
" I , to accept such a : : : "
我 , 到 接受 这样的 一个 : : :

我, 要接受这样的.....

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" Then what is the trouble ?
" 然后 什么 是 这 麻烦 ?

“那问题出在哪里呢？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" The officer did not reply , but looked in my direction .
" 这 官 做过 不是 回复 , 但 看起来 在 我的 方向 :

“那名警官没有回答, 而是看向了我的方向。”

" ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [pliːz] [duː][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [jɔːr'self] [ðʌs] .
" Madam , " I said , stepping forward , " please do not torture yourself thus .
" 女士 , " 我 说 , 步进 向前 , " 请 做 不是 酷刑 你自己 因此 :

“夫人,”我上前一步说道, “请不要这样折磨自己。”

['riːəli] , [hæə] [vɑːn][hɑː^ən] , [ɪts] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ə'rest]
Really , Herr von Hagen , it's so easy to say that you have been sent to arrest
真的 , 先生 冯 哈根 , 它是 所以 简单的 到 说 那 你 有 到过 发送 到 逮捕

[em 'iː] .

me .
我 :

冯·哈根先生, 您说您奉命来逮捕我, 这真是太容易了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 :

一阵沉默。

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .
" Is that true , sir ? " said the Grand Duchess .
" 是 那 真的 , 先生 ? " 说 这 盛大 公爵夫人 :

“这是真的吗, 先生?”大公爵夫人问道。

['hɑː^ən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hagen hung his head .
哈根 悬挂 他的 头 :

哈根低下了头。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'rest] ? "
" Can you explain the reason for this arrest ? "
" 能 你 解释 这 原因 为了 这 逮捕 ? "

“你能解释一下这次逮捕的原因吗？”

" ['mædəm] , " [sed] ['hɑː^ən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Madam , " said Hagen , recovering himself a little ,
" 女士 , " 说 哈根 , 恢复中 他自己 一个 小的 ,

“夫人,”哈根稍稍恢复了镇定后说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdərz] [wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃənɪŋ]
" I am a soldier and can only carry out my orders without questioning
" 我 是 一个 士兵 和 能 仅有的 携带 出去 我的 订单 没有 提问

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 :

“我是一名军人, 只能执行命令, 不得质疑。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
But it is not difficult to understand .
但 它 是 不是 难的 到 理解 .

但这并不难理解。

[mə'sjɜ:r] - [ɪz] [frent] , [ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] , [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
Monsieur Vignerte is French , and moreover , an officer .
先生 - 是 法语 , 和 而且 , 一个 官 .

维涅特先生是法国人，而且是一名军官。

[fræns] [ɪz] [ˈməʊbilaɪzɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] .
France is mobilizing against us .
法国 是 动员 反对 我们 .

法国正在动员起来对抗我们。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][tʊʊld] [ðæt] [frent] [ˈeɪviətər] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɑ:md] . . . "
We are told that French aviators have already bombed . . . "
我们 是 讲述 那 法语 飞行员 有 已经 轰炸 . . . "

据称法国飞行员已经进行了轰炸.....

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rdəɾz][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] , " [ðə; ði][grænd]
" You are a soldier , sir , and obey the orders you receive , " the Grand
" 你 是 一个 士兵 , 先生 , 和 服从 这 订单 你 收到 , " 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] [ɪntə'rʌptɪd] .
Duchess interrupted .
公爵夫人 中断 .

“先生，您是一名军人，要服从命令。”大公爵夫人打断道。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
" That is as it should be ,
" 那 是 作为 它 应该 是 ,

“理应如此。”

[bʌt; bət][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊɾ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [sə'dʒest] [ðɪs] [pər'tɪkjələɾ] [ˈɔ:rdər] [jɔ:r'self] ?
but are you quite sure that you didn't suggest this particular order yourself ?
但 是 你 相当 当然 那 你 没有 建议 这 特别的 命令 你自己 ?

但你确定这个订单不是你自己提议的吗？

" [ˈhɑ:ʌn] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt]
" Hagen didn't answer , but the look of hatred he gave me was eloquent
" 哈根 没有 回答 , 但 这 看 的 仇恨 他 给予 我 曾是 雄辩
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“哈根没有回答，但他投来的充满仇恨的眼神已经足以说明一切。”

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] [ˈɑ:rpli] [ænd; ənd] [sed] :
The Grand Duchess turned to me sharply and said :
这 盛大 公爵夫人 转向 到 我 尖锐地 和 说 :

大公爵夫人猛地转向我，说道：

" [goʊ][ænd; ənd][get] [drest] !
" Go and get dressed !
" 去 和 得到 穿着 !

去穿衣服！

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [dɑ:rk] [kloʊk] .
" She herself put on a long dark cloak .
" 她 她自己 放 在 一个 长的 黑暗的 披风 .

她自己披上了一件长长的黑色斗篷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊroʊ] .
Then she went to her bureau .
然后 她 去 到 她 局 .

然后她去了她的办公桌。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈɑːbdʒekts] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː]
I saw her rummage in it and bring out several objects which she slipped into
我 锯 她 临检 在 它 和 带来 出去 一些 对象 哪个 她 滑倒了 进入
[ðə; ði][ˈruːmiˈrʊmi] [ˈpækɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] .
the roomy packets of the cloak .
这 宽敞 数据包 的 这 披风 .

我看到她在里面翻找，拿出几件东西，然后把它们塞进斗篷宽敞的口袋里。

" [hɛə] [vɑːn][ˈhɑː^ən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [məˈsjɜːr] [vɪnˈjet]
" Herr von Hagen , " she said , coming back , " are you to take Monsieur Vignette
" 先生 冯 哈根 , " 她 说 , 未来 后退 , " 是 你 到 拿 先生 小插曲
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] ?
to the citadel ?
到 这 堡垒 ?

“冯·哈根先生，”她走回来说道，“您要带维涅特先生去城堡吗？ ”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
At what time ? "
在 什么 时间 ? "

什么时间？

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [jʊɹ; jər] [ˈhaɪnəs] .
" He must be there at ten o'clock , Your Highness .
" 他 必须 是 那里 在 十 点钟 , 你的 高度 .

“殿下，他必须在十点钟之前到达。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnfinət] [skɔːrɪn][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
" With a smile of infinite scorn she put her hand on his shoulder .
" 和 一个 微笑 的 无限 轻蔑 她 放 她 手 在 他的 肩膀 .

她带着无限轻蔑的笑容，将手放在他的肩膀上。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ˈæktʊəli] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
" And so you actually thought , " she said , " that I would let you lock him up ?
" 和 所以 你 实际上 想法 , " 她 说 , " 那 我 会 让 你 锁 他 向上 ?
“所以你真的以为，”她说，“我会让你把他关起来？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈmædʒəsti][ɪn][hɜːr; həɹ] [lʊk] , [hɜːr; həɹ][poʊz] , [hɜːr; həɹ][wɜːrdz] .
" There was overwhelming majesty in her look , her pose , her words .
" 那里 曾是 压倒 威严 在 她 看 , 她 姿势 , 她 字 .
“她的眼神、姿态和言语中都散发着一种令人敬畏的威严。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I saw the officer hang his head .
我 锯 这 官 悬挂 他的 头 .

我看到那名警官低下了头。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
He trembled in every limb .
他 颤抖 在 每一个 肢 .

他浑身颤抖。

" [ˈlʊtvɪ] [vɑːn][ˈhɑː^ən] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" Ludwig von Hagen , " she continued , " a certain day , four years ago ,
" 路德维希 冯 哈根 , " 她 持续 , " 一个 肯定 天 , 四 年 前 ,
“路德维希·冯·哈根，”她继续说道，“四年前的某一天，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊ'zɑ:rz] [hæd; həd] ['tʃi:tid] [æt; ət][kɑ:rdz] .
I learned that an officer of the 7th Hussars had cheated at cards .
我 学习 那 一个 官 的 这 7th 骠骑兵 有 作弊 在 牌 ；

我得知第七骠骑兵团的一名军官在打牌时作弊。

[aɪ 'ti:] [ment] [deθ] [ænd; ənd] [dis'ɑ:nər] [tu:; tə][him; ɪm] .
It meant death and dishonour to him .
它 意思是 死亡 和 羞辱 到 他 ；

对他来说，这意味着死亡和耻辱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['ɔfisəz] ['dets] [wɜ:r; wər] [peɪd] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp][ænd; ənd]
The next day that officer's debts were paid , the affair was hushed up and
这 下一个 天 那 警官们 债务 是 有薪酬的 , 这 事务 曾是 静静地 向上 和
[hi:; hi] [him'self] ,
he himself ,
他 他自己 ,

第二天，那名警官的债务就还清了，这件事也被掩盖了，而他本人.....

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['ɔ:rdərli] ['ɑ:fisər] ,
selected by me for my orderly officer ,
已选 经过 我 为了 我的 秩序 官 ,

由我亲自挑选担任我的勤务官，

[ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæɪsn] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
astonished the whole garrison by his strange and rapid change of fortune .
惊讶 这 所有的 驻军 经过 他的 奇怪的 和 迅速的 改变 的 财富 ；

他命运的奇异而迅速的转变令整个驻军都感到惊讶。

[ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [pæst] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Remarks were passed to which I paid no attention .
评论 是 通过了 到 哪个 我 有薪酬的 不 注意力 ；

有人说了些什么，但我没有在意。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['reskju:]
You know yourself that the sole motive of my action was my wish to rescue
你 知道 你自己 那 这 唯一 动机 的 我的 行动 曾是 我的 希望 到 救援

[frʌm; frəm] ['ɪnfəmi] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] ,
from infamy a brave young man ,
从 骂名 一个 勇敢的 年轻的 男人 ,

你自己也清楚，我采取行动的单一动机就是想把一位勇敢的年轻人从耻辱中解救出来。

[hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [aɪ] [bi'li:vd] .
who bore a great name and in whom I believed .
WHO 钻孔 一个 伟大的 姓名 和 在 谁 我 相信 ；

他拥有伟大的名声，我曾信仰他。

" [hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [nɑ:t]['oʊnli] [oʊz] [em 'i:]
" **He , on the other hand , she said , pointing to me , not only owes me**
" 他 , 在 这 其他 手 , " 她 说 , 指向 到 我 , " 不是 仅有的 欠款 我
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“而他,”她指着我说, “不仅不欠我任何东西,

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] ['sʌfərd] [æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] , [nei] , [skɔ:rn] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
but indeed suffered at first from my indifference , nay , scorn , the result of
但 的确 遭受 在 第一的 从 我的 漠不关心 , 不 , 轻蔑 , 这 结果 的
[ʌn'wɜ:rðɪ] [səs'piʃənz] .
unworthy suspicions .
不配 怀疑 ；

但起初，我确实受到了我的冷漠，甚至鄙夷，这是毫无根据的怀疑造成的。

[hi:; hi][ˈnevər] [ˈʊd] [ˈeni] [ˈriːzəntmənt] .
He never showed any resentment .
他 绝不 显示 任何 怨恨 .

他从未表现出任何怨恨。

[ˈkwaɪətli] , [ˈsiːkrətli] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Quietly , secretly he has been working for me .
悄悄 , 偷偷 他 有 到过 在职的 为了 我 .

他一直在暗中为我工作。

[pərˈhæps][hi:; hi][hɪmˈself] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [fɒl] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
Perhaps he himself does not know the full meaning of what he has done .
也许 他 他自己 做 不是 知道 这 满的 意义 的 什么 他 有 完毕 .

或许他自己并不完全明白他所做的事情意味着什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [nuː] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪskiŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
But he certainly knew he was risking his life .
但 他 当然 知道 他 曾是 冒险 他的 生活 .

但他当然知道自己在拿生命冒险。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊz] [em ˈiː] [ˈevriθiŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]
And now the man who owes me everything has come to arrest the man to
和 现在 这 男人 WHO 欠款 我 一切 有 来 到 逮捕 这 男人 到
[huːm] [aɪ] [oʊ] [ˈevriθiŋ] !
whom I owe everything !
谁 我 欠 一切 !

现在，欠我一切的人竟然来逮捕我欠他一切的人！

" [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [həˈzɔːr] .
" Tears ran down the face of the little hussar .
" 眼泪 跑 向下 这 脸 的 这 小的 骠骑兵 .
“小骠骑兵的脸上流下了泪水。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ? " [hi:; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [ˈhɔːrs] [vɔɪs] .
" What do you wish me to do ? " he murmured in a tremulous , hoarse voice .
" 什么 做 你 希望 我 到 做 ? " 他 低声说道 在 一个 颤抖的 , 嘶哑 嗓音 .

“你想让我做什么？”他用颤抖沙哑的声音低声问道。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ɔːˈrɔːrə] .
" I want you to pay the debt you owe me , " replied Aurora .
" 我 想 你 到 支付 这 债务 你 欠 我 , " 回复 极光 .

“我要你偿还你欠我的债，”奥罗拉回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kəmˈpleɪn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː]
" The time has come and you cannot complain , for you have brought it
" 这 时间 有 来 和 你 不能 抱怨 , 为了 你 有 带来 它
[ɑːn] [jɔːrˈself] . "
on yourself . "
在 你自己 . "

“时候到了，你不能抱怨，因为这是你自己造成的。”

" [ɡɪv] [jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Give your orders , " he said .
" 给 你的 订单 , " 他 说 .

“下达命令，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] . "
" I will obey . "
" 我 将要 服从 . "

“我将服从。”

" [gəʊ] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [brɪ'n] [baɪ] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [men] [ə'veɪ] .
" **Go downstairs and begin by sending your men away** .
" 去 楼下 和 开始 经过 发送 你的 男人 离开 .

“下楼去，先把你的手下打发走。”

[faɪnd][sʌm; səm][ˈpriːtekst] [wɪt] [wəʊnt][biː; bi] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈleɪtər][ɑːn] .
Find some pretext which won't be awkward for you later on .
寻找 一些 借口 哪个 惯于 是 尴尬的 为了 你 之后 在 .

找个以后不会让你尴尬的借口。

" [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
" **Now go to the garage , she said , when he came back** .
" 现在 去 到 这 车库 , " 她 说 , 什么时候 他 来了 后退 .

“现在去车库，”他回来后，她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈʃəʊfəz] [ə'baʊt] .
" **There are still some chauffeurs about** .
" 那里 是 仍然 一些 司机 关于 .

“现在还有一些司机。”

[meɪk] [ðem; ðəm][get] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['petrəl] .
Make them get out the big grey with a full supply of petrol .
制作 他们 得到 出去 这 大的 灰色的 和 一个 满的 供应 的 汽油 .

让他们把那辆加满汽油的大灰车开出来。

[dəʊnt] [laɪt] [ðə; ði][ləmps] .
Don't light the lamps .
不 光 这 灯 .

不要点灯。

[brɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [brɪ'loʊ] [jɔːr'self] .
Bring it down below yourself .
带来 它 向下 以下 你自己 .

把它拉下来，自己把它拉下来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] .
It is now twenty minutes to nine .
它 是 现在 二十 分钟 到 九 .

现在是九点五十分。

[biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ten][tuː; tə] .
Be there at ten to .
是 那里 在 十 到 .

十点四十五分到。

" [ɔː'rɔːrə] [leɪd][ə; eɪ][mæp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] .
" **Aurora laid a map out on the table and studied it** .
" 极光 铺设 一个 地图 出去 在 这 桌子 和 研究 它 .

奥罗拉把地图铺在桌子上仔细研究起来。

" [ɪts] ['ɑːbvɪəsli] ['ʃɔːrtər] [baɪ][ˈeks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pel] [ænd; ənd] ['beldʒəm] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , "
" **It's obviously shorter by Aix - la - Chapelle and Belgium** , " **she murmured** , "
" 它是 明显地 较短 经过 艾克斯 - 拉 - 教堂 和 比利时 , " 她 低声说道 , "
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈviːs,bɑːdɪn] - [θiː'ɔːnɪvl] [ruːt] ['betər] . "
but I know the Wiesbaden - Thionville route better . "
但 我 知道 这 威斯巴登 - 锡安维尔 路线 更好的 . "
" 显然，经由亚琛和比利时的路线更短，"她低声说道，“但我更熟悉威斯巴登-蒂永维尔路线。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" **Are you ready ?**
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Take you back to France , of course** .
" 拿 你 后退 到 法国 , 的 课程 .

“当然是带你回法国。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
" **She added** :
" 她 额外 :

她补充道：

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][koʊt] .
" **I have put some money and a revolver in the pocket of your coat** .
" 我 有 放 一些 钱 和 一个 左轮手枪 在 这 口袋 的 你的 外套 .

“我把一些钱和一把左轮手枪放进了你的外套口袋里。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈeniwɛr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] .
You can get anywhere with those .
你 能 得到 任何地方 和 那些 .

有了它们，你可以去任何地方。

" [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbjuːti] [ɪtˈself] [ðen] , [maɪ] [frend] .
" **Aurora was just beauty itself then , my friend** .
" 极光 曾是 只是 美丽 本身 然后 , 我的 朋友 .

“我的朋友，那时的奥罗拉简直就是美人本身。”

[ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [juːd] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [kənˈtroʊl][maɪ]
If you'd only seen her at that moment you'd understand why I can't control my
如果 你会 仅有的 已见 她 在 那 片刻 你会 理解 为什么 我 不能 控制 我的
[vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
voice at this point .
嗓音 在 这 观点 .

如果你当时看到了她的样子，你就会明白为什么我现在控制不住自己的声音了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
There was a dull roar under the window .
那里 曾是 一个 乏味的 吼 在下面 这 窗户 .

窗下传来一阵沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [benz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The Benz was there .
这 奔驰 曾是 那里 .

那辆奔驰就在那里。

" [kʌm] , " [sed] [ɔːˈrɔːrə] .
" **Come , " said Aurora** .
" 来 , " 说 极光 .

“来吧，”奥罗拉说。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [ˈmoʊmə̣nt] [ˈhɑː^ən] [keim] [ɪn] .

At that moment Hagen came in .
在 那 片刻 哈根 来了 在 .

这时，哈根走了进来。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈsʌlə̣n] [əˈnɔɪə̣ns] [hæ̣d; hə̣d] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ][kæ̣n; kən] [tel] [juː; jʊ̣] .

His air of sullen annoyance had deserted him now , I can tell you .
他的 空气 的 忧郁 烦恼 有 荒凉的 他 现在 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他脸上那副阴郁恼怒的神情已经消失了。

[hiː; hi] [fel] [æt; ə̣t][ð̣ə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [fiːt] .

He fell at the Grand Duchess's feet .
他 跌倒 在 这 盛大 公爵夫人的 脚 .

他跪倒在女大公的脚下。

" [juː; jʊ̣][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] !

" You are going !
" 你 是 去 !

你要走了！

[juː; jʊ̣][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˈevər] !

You are going with him , for ever !
你 是 去 和 他 , 为了 曾经 !

你将永远和他在一起！

" [hiː; hi] [ˈmɜːmə̣d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" he murmured with a sob in his voice .
" 他 低声说道 和 一个 哭泣 在 他的 嗓音 .

他哽咽着低声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ə̣t][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkaɪndli] .

She looked at him more kindly .
她 看起来 在 他 更多的 亲切地 .

她用更友善的眼神看着他。

" [ɪf] [ð̣æt] [ɪz][jɔːr; jər][aɪˈdiːə̣] , [hɛə] [vɑːn][ˈhɑː^ən] ,

" If that is your idea , Herr von Hagen ,
" 如果 那 是 你的 主意 , 先生 冯 哈根 ,

“如果这就是您的想法，冯·哈根先生，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ð̣ə; ði] [mɔːr] [ˈpreɪzwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ̣][tuː; tə][hæ̣v; hə̣v] [əʊˈbeɪd] .

it is all the more praiseworthy of you to have obeyed .
它 是 全部 这 更多的 值得称赞 的 你 到 有 服从 .

正因你们服从了命令，才更值得称赞。

[juː; jʊ̣] [meɪ] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ð̣æt] [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] .

You may know , however , that I'm not going .
你 可能 知道 , 然而 , 那 我是 不是 去 .

不过你可能知道，我不会去。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [ð̣ɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [loʊð] [baɪ][ð̣ə; ði][tæ̣sk] [ð̣æt] [stɪl] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .

I'm bound to this place which I loathe by the task that still lies before me .
我是 边界 到 这 地方 哪个 我 厌恶 经过 这 任务 那 仍然 谎言 前 我 .

我被困在这个我厌恶的地方，是因为我还有未完成的任务。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ð̣ə; ði][ˈmoʊmə̣nt][maɪ][ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæ̣z; hə̣z][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈevriθɪŋ]

But for the moment my duty is to save him who has given up everything
但 为了 这 片刻 我的 责任 是 到 节省 他 WHO 有 给定 向上 一切

[fɔːr; fər][em ˈiː] . "

for me . "
为了 我 . "

但眼下，我的职责是拯救那个为我放弃一切的人。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **said the young man .**
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wert] [ə; eɪ][bɪt] [br'fɔːr] [θæŋkɪŋ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You had better wait a bit before thanking me , " she said .**
" 你 有 更好的 等待 一个 少量 前 谢谢 我 , " 她 说 .

“你最好等一下再谢我，”她说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] , [hɛə] [vɑːn][ˈhɑːʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər][aɪ'dentəti][kɑːrd][ænd; ənd][ˌmoʊsbələ'zeɪʃn]
" **I presume , Herr von Hagen , that you have your identity card and mobilization**
" 我 估 , 先生 冯 哈根 , 那 你 有 你的 身份 卡片 和 动员

[ˈɔːrdərz][ɑːn][juː; jʊ] ?
orders on you ?
订单 在 你 ?

“冯·哈根先生，我想您应该随身携带了身份证和征兵令吧？ ”

" [hiː; hi][roʊz] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
" **He rose , quivering with horror .**
" 他 玫瑰 , 颤抖 和 恐怖 .

他惊恐地站了起来，浑身颤抖。

" [maɪ][ˌmoʊsbələ'zeɪʃn][ˈɔːrdərz] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['dedli] [peɪl] .
" **My mobilization orders ? " he repeated , deadly pale .**
" 我的 动员 订单 ? " 他 重复 , 致命 苍白 .

“我的动员命令？”他重复道，脸色惨白。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" **Yes , " she said calmly .**
" 是的 , " 她 说 平静地 .

“是的，”她平静地说。

" [ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [mə'sjɜːr] .
" **Oblige me by handing them over to Monsieur Vignerte .**
" 必须 我 经过 处理 他们 超过 到 先生 .

“请把它们交给维涅特先生，以表达我的感激之情。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [stɑːpt] [br'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
We might be stopped between here and the frontier .
我们 可能 是 停止 之间 这里 和 这 边境 .

我们可能被困在这里和边境之间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] ['men(ə)n] [maɪ] [neɪm]
Of course I know that in all probability I shall only have to mention my name
的 课程 我 知道 那 在 全部 可能性 我 将 仅有的 有 到 提到 我的 姓名

[tuː; tə][get] [θruː] .
to get through .
到 得到 通过 .

当然，我知道很可能我只需要报上我的名字就能通过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][ˈstuːpɪd] [ˈsentri] .
But we might come across some stupid sentry .
但 我们 可能 来 穿过 一些 愚蠢的 哨兵 .
但我们可能会遇到一些愚蠢的哨兵。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɔːt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] .
We must not lose any time .
我们 必须 不是 失去 任何 时间 .
我们不能浪费任何时间。

[luːˈtenənt] [vɑːn][ˈhɑː^ən] [wɪl] [biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə][get] [ˈeniwɛr] .
Lieutenant von Hagen will be able to get anywhere .
中尉 冯 哈根 将要 是 有能力的 到 得到 任何地方 .
冯·哈根中尉可以去任何地方。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

" [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
" The officer was white as death .
" 这 官 曾是 白色的 作为 死亡 .
“那名警官脸色惨白。”

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈkɑːnflɪkt] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
A terrible conflict was raging within him .
一个 糟糕的 冲突 曾是 愤怒 之内 他 .
他内心正经历着一场可怕的冲突。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈɑːnər] [frʌm; frəm][,em ˈiː] , [ˈmædəm] !
" You are now taking my honour from me , Madam !
" 你 是 现在 采取 我的 荣誉 从 我 , 女士 !
“夫人，您这是在夺走我的荣誉！ ”

" [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he blurted out at length .
" 他 脱口而出 出去 在 长度 .
他长篇大论地脱口而出。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [bæk] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] , [hɛə] [vɑːn][ˈhɑː^ən] , " [sed]
" I should only be taking back what I gave you myself , Herr von Hagen , " said
" 我 应该 仅有的 是 采取 后退 什么 我 给予 你 我 , 先生 冯 哈根 , " 说
[ɔːˈrɔːrə] ,
Aurora ,
极光 ,
“我应该只拿回我自己送给您的东西，冯·哈根先生，”奥罗拉说道。

[ˈpɪtɪləsli] .
pitilessly .
无情地 .
毫不留情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪgˈzædʒəreɪt] .
" But you mustn't exaggerate .
" 但 你 不得 夸大 .
但你不能夸大其词。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jə] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
It will be your own fault if you are compromised .
它 将要 是 你的 自己的 过错 如果 你 是 受损 .

如果你的立场受到威胁，那将是你咎由自取。

[aɪ][æsk][bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I ask but two things of you .
我 问 但 二 事物 的 你 .

我只求你们两件事。

[fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [wert] [ʌnˈtɪl] [ten][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] .
First that you wait until ten o'clock to give the alarm that we have gone .
第一的 那 你 等待 直到 十 点钟 到 给 这 警报 那 我们 有 已消失 .

首先，你要等到十点钟再发出我们已经离开的警报。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði]
Secondly , that you arrange matters so that they shall think we have taken the
第二 , 那 你 安排 事情 所以 那 他们 将 思考 我们 有 已采取 这

[ˈeks, ˈeɪks] - [lɑː] - [jəˈpeɪl] [ruːt] .
Aix - la - Chapelle route .
艾克斯 - 拉 - 教堂 路线 .

其次，你要安排好一切，让他们以为我们走了亚琛路线。

[ɪf] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ɪz] [ˈjeɪmləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [ɔːr] [ˈtelɪfoʊn] [aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt]
If the Grand Duke is shameless enough to telegraph or telephone it must not
如果 这 盛大 公爵 是 不要脸 足够的 到 电报 或者 电话 它 必须 不是

[biː; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
be in our direction .
是 在 我们的 方向 .

如果大公爵厚颜无耻到要发电报或打电话，那肯定不是发给我们这边的。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɑːroʊ] .
I shall be back by this time tomorrow .
我 将 是 后退 经过 这 时间 明天 .

我明天这个时候应该就回来了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [berðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .
" **She held out a hand which he bathed with his tears .**
" 她 握住 出去 一个 手 哪个 他 洗澡 和 他的 眼泪 .

她伸出手，他用泪水浸湿了她的手。

" [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] , [frend] , [meɪnt] [aɪ] ?
" **I may count on you , friend , mayn't I ?**
" 我 可能 数数 在 你 , 朋友 , 可能不会 我 ?

朋友，我可以指望你，对吧？

" [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Choking with emotion , he nodded .**
" 窒息 和 情感 , 他 点头 .

他哽咽着点了点头。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
I myself was utterly overcome and went forward to offer my hand to the
我 我 曾是 完全地 克服 和 去 向前 到 提供 我的 手 到 这
[mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈfɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
man who was risking everything for me at that moment .
男人 WHO 曾是 冒险 一切 为了 我 在 那 片刻 .

我本人也完全被感动了，走上前去向这位此刻正为我冒着生命危险的人伸出了手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈheɪtrɪd] .
But he started back and replied with a look of unutterable hatred .
但 他 开始 后退 和 回复 和 一个 看 的 难以言喻 仇恨 .

但他转过身去，用一种难以言喻的仇恨眼神回应道。

" [məʃjɜːr] , [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] [ˈels,wɜr] — [ænd; ənd] [suːn] .
" **Monsieur , I pray God that we may meet again elsewhere — and soon .**
" 先生 , 我 祈祷 上帝 那 我们 可能 见面 再次 别处 — 和 很快 .

先生，我向上帝祈祷，愿我们能在别处再次相遇——而且是很快。

" [ɔːˈrɔːrə] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrmər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
" **Aurora shrugged her shoulders , and I heard her murmur something about**
" 极光 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 我 听到 她 低语 某物 关于

[ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][men] .

the stupidity of men .
这 愚蠢 的 男人 .

“奥罗拉耸了耸肩，我听到她低声嘟囔着男人的愚蠢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

But she was already on the stairs .
但 她 曾是 已经 在 这 楼梯 .

但她当时已经站在楼梯上了。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,

I followed her ,
我 随后 她 ,

我跟着她，

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rʌgz] ,
but not before I had had one last look at her room with its rugs ,
但 不是 前 我 有 有 一 最后的 看 在 她 房间 和 它是 地毯 ,

但在此之前，我最后看了一眼她房间里的地毯。

[ɪts][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡlɔːriəs] , [ˈfeɪdɪŋ] [ˈflaʊərz] .

its jewels , and its glorious , fading flowers .
它是 珠宝 , 和 它是 辉煌 , 褪色 花朵 .

它的珠宝，以及它绚丽凋零的花朵。

" [get] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈvɔɪs] .

" **Get in , " she said in a low voice .**
" 得到 在 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“上车，”她低声说道。

[aɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kɑːr][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

I climbed into the great car and we started off .
我 攀登 进入 这 伟大的 车 和 我们 开始 离开 .

我钻进那辆大车里，我们出发了。

[æz; əz][wiː; wi] [sped] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɑː] - [brɪdʒ] [ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [laʊtənɒɜːg] [ænd; ənd][ɪn]
As we sped over the La Meilleraie bridge the clocks of Lautenburg and in
作为 我们 加速 超过 这 拉 - 桥 这 时钟 的 劳滕堡 和 在

[ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈstraɪkɪŋ] [naɪn] .

the old tower of the castle were just striking nine .
这 老的 塔 的 这 城堡 是 只是 引人注目 九 .

当我们飞驰过拉梅莱桥时，劳滕堡和城堡老塔楼里的钟声正好敲响了九点。

[ðə; ði][roʊd] , [æn; ən] ['endləs] [waɪt] ['ri:bən] , [ˈspɑ:kld] [ˈsɔ:ftli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
The road , an endless white ribbon , sparkled softly in the light of the moon .
这 路 , 一个 无尽的 白色的 丝带 , 闪闪发光 轻轻 在这 光 的 这 月亮 .

那条路, 像一条无尽的白色丝带, 在月光下闪烁着柔和的光芒。

[aɪˈti:] [slɪpt] [brˈni:θ] [ˈʌvər; ɑ:r] [wi:lz] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [wɜ:r] [əˈbɜ:n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [peɪs] .
It slipped beneath our wheels as the car whirled along at a giddy pace .
它 滑倒了 下面 我们的 车轮 作为 这 车 旋转 沿着 在 一个 头晕 步伐 .

随着汽车以惊人的速度飞驰, 它从车轮下滑了过去。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][wi:: wi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [ʃʊr] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
And every time we turned a corner I learned how amazingly sure were the
和 每一个 时间 我们 转向 一个 角落 我 学习 如何 令人惊讶的是 当然 是 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [emˈi:] .
hands of the woman who was driving me .
双手 的 这 女士 WHO 曾是 驾驶 我 .

每次转弯时, 我都能感受到开车的那位女士的手是多么稳健有力。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]
The whole thing had happened so quickly that when I was once more in a
这 所有的 事物 有 发生 所以 迅速地 那 什么时候 我 曾是 一次 更多的 在 一个
[kənˈdɪ(ə)n] [tu:: tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][wi:: wi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [dʌn] [kwai] [ˈsɪksti] [maɪlz] .
condition to take things in we had already done quite sixty miles .
状况 到 拿 事物 在 我们 有 已经 完毕 相当 六十 英里 .

整件事发生得太快了, 等我再次回过神来能够理解这一切的时候, 我们已经走了整整六十英里了。

[ðen] [əˈrɔ:rəz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [aɪ][æ; ʌ][bi:: bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɔ:roʊ] , " [keɪm] [tu:: tə][maɪnd]
Then Aurora's expression , " I shall be back by this time tomorrow , " came to mind
然后 极光 表达 , " 我 将 是 后退 经过 这 时间 明天 , " 来了 到 头脑
,
,
,

然后, 我想起了奥罗拉的那句“我明天这个时候就会回来”。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [ˈʌvərz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [ˈsepəreɪtɪd]
and I realized in a flash that in a few short hours I should be separated
和 我 已实现 在 一个 闪光 那 在 一个 很少 短的 小时 我 应该 是 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .
from the Grand Duchess .
从 这 盛大 公爵夫人 .

我突然意识到, 几个小时后我就要和女大公分开了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈreb(ə); rɪˈbel] .
I did not rebel .
我 做过 不是 反叛 .

我没有反抗。

[ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈlʌld] [emˈi:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv]
The prodigious speed at which we were going lulled me into a kind of
这 惊人 速度 在 哪个 我们 是 去 昏昏欲睡 我 进入 一个 种类 的
[ˈhelpləs] [ˈtɔ:rpər] [wɪtʃ] [su:n] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [blɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
helpless torpor which soon developed a curious bliss of its own .
无助 麻木 哪个 很快 发达 一个 好奇的 极乐 的 它是自己的 .

我们当时的惊人速度让我陷入了一种无助的昏睡状态, 这种状态很快就发展出一种奇特的幸福感。

[dɑ:rk] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɪtʃbæk] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər] [ˈsɪlvəri] [ˈrɪvəz] [fled]
Dark clumps of trees and funny little switchback bridges over silvery rivers fled
黑暗的 团块 的 树木 和 有趣的 小的 折返 桥梁 超过 银色 河流 逃亡
[brˈhaɪnd][ju:ˈes] .
behind us .
在后面 我们 .

成片的黑树和银色河流上蜿蜒曲折的小桥在我们身后渐渐远去。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][kɑːrt] [ˈleɪdn̩] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] :
We passed a cart laden high with hay :
我们 通过了 一个 大车 满载 高的 和 干草 :

我们路过一辆装满干草的马车:

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [deθ] .
a few inches more to the left would have meant death .
一个 很少 英寸 更多的 到 这 左边 会 有 意思是 死亡 :

再往左偏几英寸，就意味着死亡。

[deθ] .
Death .
死亡 :

死亡。

[aɪ] [ˈʌtəd] [ðæt] [wɜːrd][ænd; ʌnd] [glɑːnst] [æt; ət] [əˈrɔːrəz] [set] [feɪs] .
I uttered that word and glanced at Aurora's set face .
我 说出 那 单词 和 瞥了一眼 在 极光 放 脸 :

我说出那个词，瞥了一眼奥罗拉僵硬的脸。

[hɜːr; hər] [ˈɡɔːntlɪtɪd] [ˈfɪŋɡərz] [lʊkt] [laɪk] [θɪn] , [waɪt] [baːz][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] .
Her gauntleted fingers looked like thin , white bars on the steering wheel .
她 戴着手套 手指 看起来 喜欢 薄的 , 白色的 酒吧 在 这 转向 车轮 :

她戴着手套的手指看起来像方向盘上细细的白色条纹。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
Suddenly my thoughts turned to the war .
突然 我的 想法 转向 到 这 战争 :

我的思绪突然转向了战争。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ə; eɪ][fækt] ?
Was it really a fact ?
曾是 它 真的 一个 事实 ?

这是事实吗？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈkʌntri] ?
How should I find my country ?
如何 应该 我 寻找 我的 国家 ?

我应该如何找到我的国家？

[aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][maɪ] [jeɪm] [ðæt] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [spiːd] ,
I confess to my shame that such was the intoxication of speed ,
我 承认 到 我的 耻辱 那 这样的 曾是 这 中毒 的 速度 ,

我羞愧地承认，当时我完全被速度带来的快感所迷惑。

[soʊ] [greɪt] [ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈterɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][maɪ]
so great its power of tearing me from myself that I could not concentrate my
所以 伟大的 它是 力量 的 撕裂 我 从 我 那 我 可以 不是 集中 我的

[maɪnd][ɑːn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] .
mind on that dreadful thought .
头脑 在 那 可怕 想法 :

它拥有如此强大的力量，让我与自我分离，以至于我无法集中精力去想那个可怕的想法。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr]
At that hour I was wholly indifferent to what the future might have in store
在 那 小时 我 曾是 完全 冷漠 到 什么 这 未来 可能 有 在 店铺

[fɔːr; fər][em ˈiː] .
for me :
为了 我 :

那一刻，我对未来会发生什么完全漠不关心。

[ə; ei] [ˈfeɪdɪd] [ɪˈlektɹɪk] [ləmp] [ˈʃʊd] [ʌp] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,
A shaded electric lamp showed up every detail of the map ,
一个 阴影 电的 灯 显示 向上 每一个 细节 的 这 地图 ,
一盏灯罩下的电灯将地图上的每一个细节都清晰地呈现出来。

[bʌt; bət] [ɔːˈrɔːrə] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wʌns] .
but Aurora hardly looked at it once .
但 极光 几乎 看起来 在 它 一次 .
但奥罗拉几乎没看它一眼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [hɑːrt] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðæt]
She knew the way by heart I remember her telling me that she had passed that
她 知道 这 方式 经过 心 我 记住 她 讲述 我 那 她 有 通过了 那
[wei] [ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] [wen] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtəz] .
way many a time when going to take the waters .
方式 许多 一个 时间 什么时候 去 到 拿 这 水 .
她对这条路了如指掌。我记得她告诉我，她以前去沐浴时经常经过这条路。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪɡˈzæktli][æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] [ˈdiːtʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊnz] [huːz] [red]
She knew exactly at what point to make a detour round the towns whose red
她 知道 确切地 在 什么 观点 到 制作 一个 車輛改道 圆形的 这 城镇 谁 红色的
[ˈheɪlʊʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
halo emerged from the darkness to right and left ,
光环 出现 从 这 黑暗 到 正确的 和 左边 ,
她清楚地知道何时应该绕道而行，避开左右两侧从黑暗中浮现出的红色光环所笼罩的城镇。

[gruː] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
grew before our eyes , was overtaken and disappeared in the night .
生长 前 我们的 眼睛 , 曾是 被超越 和 消失 在 这 夜晚 .
在我们眼前生长，然后被吞噬，在夜色中消失。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] : [ˈkæsəl] , [ˈʌiːsən] , [ˈwets,lɑːr] !
Three or four times she muttered : Cassel , Giessen , Wetzlar !
三 或者 四 时代 她 低声说道 : 卡塞尔 , 吉森 , 韦茨拉尔 !
她三四次喃喃自语：卡塞尔、吉森、韦茨拉尔！

[ˈkæsəl] , [ˈʌiːsən] , [ˈwets,lɑːr] !
Cassel , Giessen , Wetzlar !
卡塞尔 , 吉森 , 韦茨拉尔 !

卡塞尔、吉森、韦茨拉尔！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] ?
What did I care ?
什么 做过 我 关心 ?

我为什么要在乎？

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp] [lɪt] [ʌp][ə; ei] [klɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [spiːˈdɑːmɪtər] .
The light from the lamp lit up a clock near the speedometer .
这 光 从 这 灯 点燃向上 一个 钟 靠近 这 速度表 .
灯光照亮了速度表附近的一个时钟。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [taɪm] .
But I could not see the time .
但 我 可以 不是 看 这 时间 .
但我看不到时间。

[θɔːt] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː]
Thought had deserted me
想法 有 荒凉的 我

我脑中一片空白.....

[wɪˈðaʊt] [sləʊɪŋ] [daʊn] [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɪli] [taʊn] [wɪð; wiθ] [ˈhaʊzɪz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [dɑːrk]
Without slowing down we went through a hilly town with houses hidden among dark
没有 减速 向下 我们 去 通过 一个 丘陵 镇 和 房屋 隐 之中 黑暗的
[klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] .
clumps of trees .
团块 的 树木 .

我们没有减速，穿过一个丘陵小镇，镇上的房屋隐匿在茂密的树丛中。

" [ˈviːs,bɑːdən] , " [ˈmɜːmɜːd] [ɔːˈrɔːrə] .
" Wiesbaden , " murmured Aurora .
" 威斯巴登 , " 低声说道 极光 .

“威斯巴登，”奥罗拉低声说道。

" [maɪ] [ˈvɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] .
" My villa , " she remarked as we passed one of these houses .
" 我的 别墅 , " 她 评论 作为 我们 通过了 一 的 这些 房屋 .

“我的别墅，”当我们经过其中一栋房子时，她说道。

" [ɪts] [nɑːt] [jet] [wʌn][əˈklɒk, əu-] .
" It's not yet one o'clock .
" 它是 不是 然而 一 点钟 .

现在还没到一点钟。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ˈveri] [wel] .
We have come very well .
我们 有 来 非常 出色地 .

我们进展非常顺利。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔːrkt] .
" She turned to the right where the road forked .
" 她 转向 到 这 正确的 在哪里 这 路 分叉 .

“她在岔路口向右转。”

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [ɡləʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
Far away on the left the lights of a big city glowed in the night sky .
远的 离开 在 这 左边 这 灯 的 一个 大的 城市 发光 在 这 夜晚 天空 .

左侧远处，一座大城市的灯光在夜空中闪耀。

" [ðæts] [meɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [raɪn] .
" That's Mainz , " she said , " and here's the Rhine .
" 那就是 美因茨 , " 她 说 , " 和 这里是 这 莱茵河 .

“那是美因茨，”她说，“这是莱茵河。”

" [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [wiː; wi] [krɒːst] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈrɪvər][baɪ][ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .
" At top speed we crossed the sacred river by a suspension bridge .
" 在 顶部 速度 我们 交叉 这 神圣 河 经过 一个 暂停 桥 .

我们以最快的速度通过一座悬索桥跨越了这条神圣的河流。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈlʊʊ] .
A dull roar came up from below .
一个 乏味的 吼 来了 向上 从 以下 .

下方传来一声沉闷的轰鸣。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˈtens] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [ɡriːn]
Here and there , where the darkness was less intense , we could see its green
这里 和 那里 , 在哪里 这 黑暗 曾是 较少的 激烈的 , 我们 可以 看 它是 绿色的
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

在光线不那么昏暗的地方，我们偶尔能看到它碧绿的湖水。

[æ̯t; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [æn; ən][ˈɔːrdər] .
At the far end of the bridge we thought we heard an order .
在 这 远的 结尾 的 这 桥 我们 想法 我们 听到 一个 命令 .
在桥的另一端，我们似乎听到了一声命令。

[ə; eɪ] [hɔːrs] , " [huː] [goʊz][ðer; ðər] !
A hoarse , " Who goes there !
一个 嘶哑 , " WHO 去 那里 !
一声嘶哑的喊声：“谁在那里！”

" [ðen] , [ʌnmɪ'steɪkəbli] , [ðə; ði] [ɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːt] .
" Then , unmistakably , the sharp sound of a shot .
" 然后 , 毫无疑问 , 这 锋利的 声音 的 一个 射击 .
然后，毫无疑问，一声清脆的枪响。

" [ðeɪ] [ˈfaɪərd][æt; ət][juː 'es] , " [sed] [ɔː'rɔːrə] .
" They fired at us , " said Aurora .
" 他们 被解雇 在 我们 , " 说 极光 .
“他们向我们开火了，”奥罗拉说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" We must be getting near the frontier .
" 我们 必须 是 获得 靠近 这 边境 .
我们一定快到边境了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜf(ə)l] [naʊ] .
We must be a little more careful now .
我们 必须 是 一个 小的 更多的 小心 现在 .
我们现在要更加小心一些。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
" I looked at the compass .
" 我 看起来 在 这 罗盘 .
我看了看指南针。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [duː] [west] .
We were going due west .
我们 是 去 到期的 西方 .
我们当时正向正西方向行驶。

[ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] ['redʒɪstərd] - .
The speedometer registered 70 .
这 速度表 挂号的 - .
速度表显示70。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ʃɑːk] .
For the first time I had a real shock .
为了 这 第一的 时间 我 有 一个 真实的 震惊 .
我第一次感到如此震惊。

[ɔː'rɔːrə] [sɔː] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] [smaɪld] .
Aurora saw it and smiled .
极光 锯 它 和 微笑 .
奥罗拉看到了，笑了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] - [brɪtwiːn] [ˈwets,lɑːr][ænd; ænd] [ˈviːs,bɑːdən] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We were going 90 between Wetzlar and Wiesbaden , " was all she said .
" 我们 是 去 - 之间 韦茨拉尔 和 威斯巴登 , " 曾是 全部 她 说 .
“我们在韦茨拉尔和威斯巴登之间以90公里的时速行驶，”她只说了这么一句。

[suːn] [ə'nʌðər] [red] [ɡloʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
Soon another red glow appeared in the west .
很快 其他 红色的 辉光 出现 在 这 西方 .
不久，西方又出现了一片红光。

" [θi:'ɔ:nɪvɪl] , " [sed] [ɔ:'rɔ:rə] .
" **Thionville** , " **said Aurora** .
" 锡安维尔 , " 说 极光 .

“锡永维尔,”奥罗拉说道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] .
" **It must be crammed with troops** .
" 它 必须 是 拥挤 和 军队 .

“那里一定挤满了士兵。”

" [tu; tə] [maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [taʊn] ,
" **To my great surprise I observed that she made no attempt to avoid this town** ,
" 到 我的 伟大的 惊喜 我 观察到 那 她 制成 不 试图 到 避免 这 镇 ,
令我大吃一惊的是, 我发现她并没有试图避开这座城镇。

[æz; əz] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['lðər] .
as she had avoided the others .
作为 她 有 避免 这 其他的 .

因为她一直避开其他人。

[ʼaʊər; ɑ:r] [læmps] [wɜ:r; wər] [naʊ] [lɪt] [ænd; ənd] [wi; wi] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,
Our lamps were now lit and we were making straight for the fortress ,
我们的 灯 是 现在 点燃 和 我们 是 制作 直的 为了 这 堡垒 ,
我们点亮了灯, 径直向堡垒走去。

[hu:z] [wɔ:lz] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] .
whose walls mounted higher and higher into the sky .
谁 墙壁 安装 更高 和 更高 进入 这 天空 .

它的城墙越来越高, 直插云霄。

[ðə; ði] [kɑ:r] [sləʊd] [daʊn] .
The car slowed down .
这 车 减速 向下 .

汽车减速了。

[wi; wi] [pæst] ['haʊzɪz] , ['sʌbə:b] .
We passed houses , suburbs .
我们 通过了 房屋 , 郊区 .

我们经过了民居和郊区。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] , " [hu:] [goʊz] [ðer; ðər] !
Then came an imperious , " Who goes there !
然后 来了 一个 专横 , " WHO 去 那里 !

然后传来一声傲慢的质问: “谁在那里!”

" [wi; wi] [stɔ:pt] .
" **We stopped** .
" 我们 停止 .

我们停了下来。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪd] [ju: 'es] .
A dozen soldiers surrounded us .
一个 打 士兵 包围 我们 .

我们被十几名士兵包围了。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['helmt] .
All of them were wearing the grey - green uniform and covered helmet .
全部 的 他们 是 穿着 这 灰色的 - 绿色的 制服 和 涵盖 头盔 .

他们都穿着灰绿色制服, 戴着头盔。

" [jɔr; jər] ['pepərz] , " [sed] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] .
" **Your papers , " said the rough voice of a non - commissioned officer** .
" 你的 文件 , " 说 这 粗糙的 嗓音 的 一个 非 - 委托 官 .

“你的证件,”一名士官用粗犷的声音说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][jər; jər] ['ɑːfɪsər] , " [rɪ'plaɪd] [ɔː'rɔːrə] .

" I will show them to your officer , " replied Aurora .
" 我 将要 展示 他们 到 你的 官 , " 回复 极光 .

“我会把它们拿给你们的军官看,”奥罗拉回答道。

" [pliːz] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

" Please go and fetch him .
" 请 去 和 拿来 他 .

请去把他叫来。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

" He arrived in due course .
" 他 到达的 在 到期的 课程 .

他按时到达了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blɔːnd] ['dʒaɪənt] , ['veri] ['æŋɡri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He was a kind of blonde giant , very angry at being disturbed in his sleep .
他 曾是 一个 种类 的 金发 巨大的 , 非常 生气的 在 存在 不安 在 他的 睡觉 .

他是个金发碧眼的巨人, 睡梦中被打扰会让他非常生气。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪ'vɪljənz] , [pə'lɑɪtnəs] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

When he saw we were civilians , politeness vanished from his questions .
什么时候 他 锯 我们 是 平民 , 礼貌 消失了 从 他的 问题 .

当他发现我们是平民时, 他提问时就失去了礼貌。

" [luː'tenənt] , " [sed] [ðə; ði][ɡrænd] ['dʌtʃəs] ['drɑːli] ,

" Lieutenant , " said the Grand Duchess dryly ,
" 中尉 , " 说 这 盛大 公爵夫人 干巴巴地 ,

“中尉,”大公爵夫人冷冷地说。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɔːp][jər; jər] [men][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ]

" I must first ask you to stop your men from breaking up my car with
" 我 必须 第一的 问 你 到 停止 你的 男人 从 打破 向上 我的 车 和

[ðer; ðər]['raɪf(ə)l] [bʌts] .

their rifle butts .
他们的 步枪 屁股 .

“我首先要请求你阻止你的人用枪托砸我的车。”

[ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Then perhaps you will be good enough to look at this .
然后 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 看 在 这 .

那么或许你愿意看看这个。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði][læmp][ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊtənbɜːɡ] [ɑːrmz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

" So saying she flashed the lamp upon the Lautenburg arms painted on the door .
" 所以 说 她 闪光灯 这 灯 之上 这 劳滕堡 武器 绘 在 这 门 .

“说着, 她用灯光照了照门上绘制的劳滕堡家族徽章。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɑːrtɪd] .

The officer started .
这 官 开始 .

警官开始说话。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ðə; ði][ɡrænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

" Have I the honour of addressing Her Highness the Grand Duchess of
" 有 我 这 荣誉 的 解决 她 高度 这 盛大 公爵夫人 的

[laʊtənbɜːɡ] ?

Lautenburg ?
劳滕堡 ?

“我荣幸地向劳滕堡大公夫人殿下致意吗? ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈstɪfnɪŋ] [tu:; tə] [əˈten](ə)n] .
" he said , stiffening to attention .
" 他 说 , 刚度 到 注意力 .

“他说道，同时挺直了身子。”

" [ju:; jə][hæv; həv] , [lu:'tenənt] , " [rɪˈplaɪd] [ɔ:'rɔ:rə] .
" You have , lieutenant , " replied Aurora .
" 你 有 , 中尉 , " 回复 极光 .

“您有的，中尉，”奥罗拉回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][jər; jər] [ˈhainəs] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][em 'i:] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" I must ask Your Highness to excuse me , " the man said in dismay .
" 我 必须 问 你的 高度 到 原谅 我 , " 这 男人 说 在 沮丧 .

“请殿下原谅我，”那人沮丧地说。

" [bæk] [ðer; ðər] !
" Back there !
" 后退 那里 !

“在那儿！ ”

" [hi:; hi] [bɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , [ˈθrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmʊst] .
" he bawled to his men , thrusting back the foremost .
" 他 嚎啕大哭 到 他的 男人 , 推进 后退 这 首先 .

他向他的部下大声喊叫，同时将最前面的人推了回去。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜ:rv] [jər; jər] [ˈhainəs] ? "
" How can I serve Your Highness ? "
" 如何 能 我 服务 你的 高度 ? "

“我能如何为殿下效力？ ”

" [ˈveri] [ˈi:zəli] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
" Very easily , " said the Grand Duchess .
" 非常 容易地 , " 说 这 盛大 公爵夫人 .

“非常容易，”大公爵夫人说道。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:n] [ˈɔ:fən,bɜ:rg] [ɪz] [stɪl] [kə'mændɪŋ] [æt; ət] [θi:'v:ɪn,vɪl] ?
" I presume General von Offenburg is still commanding at Thionville ?
" 我 怙 一般的 冯 奥芬堡 是 仍然 指挥 在 锡安维尔 ?

“我猜想冯·奥芬堡将军仍然在蒂永维尔指挥作战吧？ ”

[aɪ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ɪz][nɑ:t] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I suspect His Excellency is not asleep on a night like this .
我 怀疑 他的 阁下 是 不是 睡着了 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

我怀疑阁下在这样的夜晚并没有睡觉。

[bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Be so good as to take me to him .
是 所以 好的 作为 到 拿 我 到 他 .

请你好心带我去见他。

[lend] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][jər; jər][men] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] .
Lend me one of your men to come with us and show us the way .
借 我 一 的 你的 男人 到 来 和 我们 和 展示 我们 这 方式 .

借我一个人跟我们一起，给我们带路。

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
" The officer at once did what was required .
" 这 官 在 一次 做过 什么 曾是 必需的 .

“该警官立即采取了必要的行动。”

[hi:; hi] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] ,
He bowed very low ,
他 鞠躬 非常 低的 ,

他深深地鞠了一躬，

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juːˈes] [hɪmˈself] .
expressing his regret that his duties did not permit him to conduct us himself .
表达 他的 后悔 那 他的 职责 做过 不是 允许 他 到 执行 我们 他自己 .

他表示遗憾，因为他的职责不允许他亲自带领我们。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
The General in command of the fortress was not at headquarters ,
这 一般的 在 命令 的 这 堡垒 曾是 不是 在 总部 ,
要塞指挥官当时不在司令部。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
but in the end we found him at the station with his staff .
但 在 这 结尾 我们 成立 他 在 这 车站 和 他的 职员 .
但最终我们还是在车站找到了他和他的工作人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [diːˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [pˈlætˌfɔːmz] , [wɪtʃ]
He was watching the detrainning of the troops at the platforms , which
他 曾是 观看 这 停止训练 的 这 军队 在 这 平台 , 哪个
[wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
were literally black with them .
是 字面上地 黑色的 和 他们 .
他当时正在观看士兵们在站台上下车，站台上挤满了士兵，黑压压的。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [prəˈdʒektɪd][ðer; ðər] [æntɪdɪˈluːviən]
In the great square an enormous mass of guns projected their antediluvian
在 这 伟大的 正方形 一个 巨大的 大量的 的 枪支 预计 他们的 洪水前的
[ˌsɪluːˈets] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
silhouettes on the night .
轮廓 在 这 夜晚 .
在大广场上，一大片火炮在夜空中投射出古老的轮廓。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [bruːt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [emˈiː]
I received an impression of sheer numbers and brute force which made me
我 已收到 一个 印象 的 透明 数字 和 蛮力 力量 哪个 制成 我
[ˈʌdər] .
shudder .
不寒而栗 .
我感受到的是绝对的数量和蛮力，这让我不寒而栗。

[wen] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] [ˈɔːfən,bɜːrg] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd]
When an orderly officer had informed General von Offenburg of the Grand
什么时候 一个 秩序 官 有 知情的 一般的 冯 奥芬堡 的 这 盛大
[ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][wʌns] .
Duchess's presence he came forward at once .
公爵夫人的 在场 他 来了 向前 在 一次 .
当一名勤务兵向冯·奥芬堡将军报告大公夫人到来时，他立即上前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaːrlət]
He was a fine figure of a man , in his long grey cloak with the scarlet
他 曾是 一个 美好的 数字 的 一个 男人 , 在 他的 长的 灰色的 披风 和 这 猩红
[ˈkɑːlər] .
collar .
衣领 .
他身材高大，身穿灰色长斗篷，领口是猩红色的。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ɔːˈrɔːrə] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ðə; ði]
He bowed to Aurora and reminded her that he had once had the
他 鞠躬 到 极光 和 提醒 她 那 他 有 一次 有 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][bɜːrˈlɪn] .
honour of dancing with her in Berlin .
荣誉 的 跳舞 和 她 在 柏林 .
他向奥罗拉鞠躬，并提醒她，他曾有幸在柏林与她共舞。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [hi; hi][kʊd; kəd] ['berli] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪmənt] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r]
But with all his efforts he could barely conceal his astonishment at our
但 和 全部 他的 努力 他 可以 仅仅 隐藏 他的 惊讶 在 我们的
[ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] [ʼaʊər][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] .
presence at that hour and in such a guise .
在场 在 那 小时 和 在 这样的 一个 伪装 .
但他竭力掩饰，还是难以掩饰对我们在这个时间以这种装扮出现在这里的惊讶。

" [dəʊnt][bi; bi] [tu:] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ɔ:'rɔ:rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Don't be too much surprised , General , " said Aurora , with a smile .**
" 不 是 也 很多 惊讶 , 一般的 , " 说 极光 , 和 一个 微笑 .
“将军，别太惊讶，”奥罗拉笑着说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ˈprɑ:spekt][ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][aɪ] [felt] [aɪ]
" **As soon as I heard of the great events in prospect in this quarter I felt I**
" 作为 很快 作为 我 听到 的 这 伟大的 活动 在 前景 在 这 四分之一 我 毛毡 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mein] [æt; ət] [laʊtənbəʒ] .
could not remain at Lautenburg .
可以 不是 保持 在 劳滕堡 .
“当我听说这个地区即将发生重大事件时，我觉得我不能再留在劳滕堡了。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [si:] [ænd; ənd][əd'maɪər][ʼaʊər; ɑ:r][men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em]
I wanted to see and admire our men at the frontier , and here I am
我 通缉 到 看 和 钦佩 我们的 男人 在 这 边境 , 和 这里 我 是
,
.
,
我想亲眼看看、敬佩一下前线的战士们，现在我终于来了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɔ:'rdərli] [ˈɑ:fɪsər] [lu:'tenənt] [vɑ:n][ˈhɑ:ʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊ'zɑ:rz] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
with my orderly officer Lieutenant von Hagen , of the 7th Hussars , " she said ,
和 我的 秩序 官 中尉 冯 哈根 , 的 这 7th 骠骑兵 , " 她 说 ,
[ˈprezəntɪŋ] [em 'i:] .
presenting me .
呈现 我 .
“我的军士长是第7骠骑兵团的冯·哈根中尉，”她说着，向我介绍了我。

[aɪ] [sə'lu:tɪd] [æz; əz] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəsli] [æz; əz][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
I saluted as stiffly and punctiliously as I possibly could .
我 敬礼 作为 僵硬地 和 一丝不苟地 作为 我 可能 可以 .
我尽可能僵硬、一丝不苟地敬了个礼。
" [ðen] [waɪ] , [jʊr; jər] [ˈhainəs] , " [ɪk'skleɪmd] [vɑ:n] [ɔ:fən,bɜ:rg] , " [hæv; həv][ju; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?
" **Then why , Your Highness , " exclaimed von Offenburg , " have you come this way ?**
" 然后 为什么 , 你的 高度 , " 惊呼 冯 奥芬堡 , " 有 你 来 这 方式 ?

“那么，殿下，”冯·奥芬堡惊呼道，“您为何要来这里呢？ ”
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪr] .
There is nothing very interesting here .
那里 是 没有什么 非常 有趣的 这里 .
这里没什么特别有趣的东西。

[ðə; ði] 16th [kɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [mu:v] .
The 16th Corps is a rock which nothing can move .
这 16th 兵团 是 一个 岩石 哪个 没有什么 能 移动 .
第十六军坚如磐石，任何事物都无法撼动它。

[waɪ] [dɪd][ju; jʊ][nɑ:t][goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ˈɑ:kən] ? "
Why did you not go round by Aachen ? "
为什么 做过 你 不是 去 圆形的 经过 亚琛 ? "
你为什么不绕道亚琛呢？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** , " **she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] .
" **That was suggested** .
" 那 曾是 建议 .

“有人建议过这个。”

[raʊnd] [baɪ] ['eks, 'eɪks] - [lɑː] - [ə'pel] . . . ? "
Round by Aix - la - Chappelle . . . ? "
圆形的 经过 艾克斯 - 拉 - 教堂 . . . ? "

亚琛附近.....?

" ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] ?
" **Hadn't you heard that the whole army is being concentrated there ?**
" 之前没有 你 听到 那 这 所有的 军队 是 存在 集中 那里 ?

“你没听说整个军队都集结在那里吗? ”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪspəd] .
" **the General whispered** .
" 这 一般的 低声说道 .

将军低声说道。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ɔː 'rɔːrə] .
" **That's true , " said Aurora** .
" 那就是 真的 , " 说 极光 .

“没错,”奥罗拉说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beldʒən] [frʌn 'tɪr] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [em 'iː] .
" **But the Belgian frontier doesn't interest me** .
" 但 这 比利时人 边境 不 兴趣 我 .

但我对比利时边境不感兴趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə 'gɪvŋ] [maɪ 'self] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌn 'tɪr] [æt; ət]
I should never have forgiven myself if I had not seen the French frontier at
我 应该 绝不 有 已原谅 我 如果 我 有 不是 已见 这 法语 边境 在

[ðə; ði] ['veri] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wɔːr] . "
the very outbreak of war . "
这 非常 暴发 的 战争 . "

如果战争爆发之初我没有亲眼目睹法国边境，我永远都不会原谅自己。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn 'treɪpɪd] ['kɜːr(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] 7th [hʊ 'zɑːrɜː] , " [sed] [vɑːn]
" **I greet you as the intrepid colonel of the brave 7th Hussars , " said von**
" 我 迎接 你 作为 这 强悍 上校 的 这 勇敢的 7th 骠骑兵 , " 说 冯

[ɔːrən 'bɜːrɡ] ,
Orenburg ,
奥伦堡 ,

“我以勇敢的第七骠骑兵团上校的身份向您致意,”冯·奥伦堡说道。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
kissing her hand .
接吻 她 手 .

亲吻她的手。

" [kæn; kən] [aɪ] [ə 'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] ? "
" **Can I assist you in any way ?** "
" 能 我 协助 你 在 任何 方式 ? "

“我能帮您做些什么吗? ”

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ɔ:'rɔ:rə] .

" Most certainly you can , " said Aurora .
" 最多 当然 你 能 , " 说 极光 .

“当然可以,”奥罗拉说。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:ələɪz] [jɔr; jər] ['sentriz] [ə'restɪd] [em 'i:] [ɔ:f] - [hænd][dʒʌst] [naʊ] ?

" Do you realize your sentries arrested me off - hand just now ?
" 做 你 意识到 你的 哨兵 被捕 我 离开 - 手 只是 现在 ?

“你难道不知道你的哨兵刚才把我当场抓走了吗？”

[aɪ] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən]['eskɔ:rt] ,

I ought really to ask you for an escort ,
我 应该 真的 到 问 你 为了 一个 护送 ,

我真应该请你帮我找个伴游。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [maɪ] [benz] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][jɔr; jər]

but I'm afraid my Benz would be hard put to it to keep up with your
但 我是 害怕的 我的 奔驰 会 是 难的 放 到 它 到 保持 向上 和 你的

[drə'gu:nz] .

dragoons .

龙骑兵 .

但我恐怕我的奔驰很难跟上你们的龙骑兵。

[meɪ] [ðeɪ] [teɪk] [em 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['aʊt,pəʊsts] ,

May they take me as far as the outposts ,
可能 他们 拿 我 作为 远的 作为 这 前哨站 ,

愿他们带我到前哨站。

[ænd; ənd] [pli:z] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'mɪt] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['eni] [mɔ:ɹ] ['lɪt(ə)l]

and please give me some kind of permit to save me from any more little
和 请 给 我 一些 种类 的 允许 到 节省 我 从 任何 更多的 小的

['æksədənts] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

accidents when I come back .

事故 什么时候 我 来 后退 .

请给我某种通行证，以避免我回来时再发生任何小意外。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɑ:n] .

We must hurry on .
我们 必须 匆忙 在 .

我们必须加快速度。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:n] ,

It will soon be dawn ,
它 将要 很快 是 黎明 ,

天快亮了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] - [pəʊsts] .

and I want to see the first rays of sunlight on the frontier - posts .
和 我 想 到 看 这 第一的 射线 的 阳光 在 这 边境 - 帖子 .

我想看看第一缕阳光照耀在边境哨所上。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'mɪt] [brɔ:t] .

" The General had a permit brought .
" 这 一般的 有 一个 允许 带来 .

将军带来了许可证。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪ'niʃəlɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:ri] .

" There , " he said , initialling it with a flourish .
" 那里 , " 他 说 , 首字母 它 和 一个 繁荣 .

“好了,”他一边说着，一边潇洒地签上名字缩写。

" [ju:v] [dʒʌst][gɔ:t] [taɪm] .
" **You've just got time** .
" 你已经 只是 得到 时间 ；

你还有时间。

, [ɪn] [fræns] , [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd]
Villerupt , in France , is a mile and a quarter from the frontier , and
维勒鲁普 , 在 法国 , 是 一个 英里 和 一个 四分之一 从 这 边境 , 和
['berli] [θɜ:r'ti:n] [frʌm; frəm] [hɪr] .
barely thirteen from here .
仅仅 十三 从 这里 ；

法国的维勒吕普距离边境一又四分之一英里，距离这里也只有十三英里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
You will be there in less than half an hour .
你 将要 是 那里 在 较少的 比 一半 一个 小时 ；

不到半小时你就能到达。

[bʌt; bət][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['eni] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .
But don't expect to see any French soldiers .
但 不 预计 到 看 任何 法语 士兵 ；

但别指望能看到任何法国士兵。

[ðər; ðər] [gʌvərnmənt] [hæz; hæz] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:z] [tu:] [li:gz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Their Government has ordered them to withdraw two leagues from the
他们的 政府 有 订购 他们 到 提取 二 联赛 从 这
[frʌn'tɪr] ,
frontier ,
边境 ,

他们的政府命令他们从边境撤退两里格。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['æksɪdənt] ['laɪkli] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wɔ:r] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs]
to avoid any accident likely to precipitate war , " he concluded with a coarse
到 避免 任何 事故 可能 到 沉淀 战争 , " 他 结束 和 一个 粗
[læf] .
laugh .
笑 ；

“为了避免任何可能引发战争的意外，”他粗声粗气地笑着总结道。

['eskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [tru:p] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] [wi:; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['eksɪt][frʌm; frəm]
Escorted by a half - troop of dragoons we made an impressive exit from
护送 经过 一个 一半 - 部队 的 龙骑兵 我们 制成 一个 感人的 出口 从
[θɪ:ˈɔ:n,vɪl] .
Thionville .
锡安维尔 ；

在半队龙骑兵的护送下，我们气势磅礴地撤离了蒂永维尔。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈdʌn] - [lə] - ['roʊmən]
When we had covered rather more than a mile on the Audun - le - Roman
什么时候 我们 有 涵盖 相当 更多的 比 一个 英里 在 这 奥顿 - 勒 - 罗马
[rou̯d] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] :
road the Grand Duchess whispered in my ear :
路 这 盛大 公爵夫人 低声说道 在 我的 耳朵 ；

当我们沿着奥顿勒罗曼路走了一英里多后，大公爵夫人凑到我耳边低语道：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
" **They are very kind , but I'm afraid we would find them a nuisance in the**
" 他们 是 非常 种类 , 但 我是 害怕的 我们 会 寻找 他们 一个 滋扰 在 这
[ɔ:n] [rʌn] .
long run .
长的 跑步 ；

“他们人很好，但我担心从长远来看，他们会给我们带来麻烦。”

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][let][ðə; ði][kɑːr][aʊt][tuː; tə][ɪts][tɑːp] [spiːd] .
" And she let the car out to its top speed .
" 和 她 让 这 车 出 去 到 它 是 顶 部 速 度 。

她把车开到了最高速度。

[bɪˈhaɪnd][juːˈes] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] , [ðə; ði] [drəˈguːnz] [wɜːr; wər] [suːn] [strʌŋ] [aʊt] ,
Behind us , in the first faint light of day , the dragoons were soon strung out ,
在 后 面 我 们 , 在 这 第 一 的 头 晕 的 光 的 天 , 这 龙 骑 兵 是 很 快 串 出 去 ,
在我身后, 黎明的第一缕曙光中, 龙骑兵们很快排成一列。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][roʊd] .
and , a moment later , out of sight on the dark road .
和 , 一 个 片 刻 之 后 , 出 去 的 视 线 在 这 黑 暗 的 路 。

片刻之后, 便消失在漆黑的道路上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [briːz] [ʌv; əv] [dɑːn] [fænd] [maɪ] [ˈtɛmpəlz] .
The chilly breeze of dawn fanned my temples .
这 寒 冷 微 风 的 黎 明 扇 形 我 的 寺 庙 。

清晨的凉风拂过我的太阳穴。

[maɪ][iˈməʊənz] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [emˈiː] .
My emotions now began to overwhelm me .
我 的 情 绪 现 在 开 始 到 压 倒 我 。

我的情绪开始失控。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的 确 ,

的确,

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd]
at that moment I had not even a thought for her for whom I would
在 那 片 刻 我 有 不 是 甚 至 一 个 想 法 为 了 她 为 了 谁 我 会

[hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevriθɪŋ] ,
have sacrificed everything ,
有 牺 牲 一 切 ,

那一刻, 我甚至没有想到她, 而我曾愿意为她牺牲一切。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ˈevər] .
the woman I was about to leave for ever .
这 女 士 我 曾 是 关 于 到 离 开 为 了 曾 经 。

我即将永远离开的那个女人。

[aɪ] [geɪzd] [brɪˈfɔːr] [emˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] , [wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I gazed before me at the little hills , which now began to emerge , one by one ,
我 凝 视 前 我 在 这 小 的 丘 陵 , 哪 个 现 在 开 始 到 出 现 , 一 经 过 一 ,

我凝视着眼前的 小山丘, 它们开始一个接一个地显现出来。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] .
out of the yielding darkness .
出 去 的 这 屈 服 黑 暗 。

从屈服的黑暗中。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtɪn] ,
The amazing originality of the manner of my return was forgotten ,
这 惊 人 的 独 创 性 的 这 方 式 的 我 的 返 回 曾 是 被 遗 忘 的 ,

我返回方式的惊人独创性已被人们遗忘。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈsentɪmənt] , [fɑːr] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] .
and I was possessed by another sentiment , far stronger and more poignant .
和 我 曾 是 拥 有 经 过 其 他 情 绪 , 远 的 更 强 和 更 多 的 令 人 心 酸 的 。

我当时却被另一种情绪所占据, 这种情绪更加强烈, 也更加深刻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈʌndə] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ˈɔ:lmoust]
I was wholly under its influence when the car stopped so suddenly as almost
我 曾是 完全 在下面 它是 影响 什么时候 这 车 停止 所以 突然 作为 几乎
[tu:; tə] [θrou] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] - [skri:n] .
to throw me on to the wind - screen .
到 扔 我 在 到 这 风 - 屏幕 .

我当时完全被酒精控制住了，汽车突然停了下来，差点把我甩到挡风玻璃上。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [poʊst][ten] [ˈpeɪsɪz] [ə'weɪ] [ɑ:n]
Without a word the Grand Duchess pointed to a frontier post ten paces away on
没有 一个 单词 这 盛大 公爵夫人 尖 到 一个 边境 邮政 十 步幅 离开 在
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roud] .
the right of the road .
这 正确的 的 这 路 .

大公夫人一言不发，指着路右侧十步开外的一个边境哨所。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɪks] - [fʊt] [poʊst] , [wʌn] [saɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [blu:] ,
The spectacle of that six - foot post , one side white and black , the other blue ,
这 奇观 的 那 六 - 脚 邮政 , 一 边 白色的 和 黑色的 , 这 其他 蓝色的 ,
[waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
white and red ,
白色的 和 红色的 ,

那根六英尺高的柱子十分引人注目，一面是黑白相间的，另一面是蓝白红相间的。

[wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ˈmu:vɪŋ] .
was extraordinarily moving .
曾是 非常 移动 .

非常感人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
I looked at the Grand Duchess and a great joy filled me as I saw the
我 看起来 在 这 盛大 公爵夫人 和 一个 伟大的 喜悦 已填 我 作为 我 锯 这
[ɪ'moʊ](ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][set] [feɪs] .
emotion in her set face .
情感 在 她 放 脸 .

我看着大公爵夫人，看到她脸上流露出的激动之情，心中充满了喜悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [laɪt] .
It was not yet quite light .
它 曾是 不是 然而 相当 光 .

天还没完全亮。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] .
The car was now going very slowly .
这 车 曾是 现在 去 非常 缓慢地 .

现在车速非常慢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:'rɔ:rə] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [ˈflaʊərz] [wɪt]
It was as if Aurora wanted me to notice the little night flowers which
它 曾是 作为 如果 极光 通缉 我 到 注意 这 小的 夜晚 花朵 哪个
[ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] .
trembled in the wind on the sides of the banks .
颤抖 在 这 风 在 这 侧面 的 这 银行 .

仿佛奥罗拉想让我注意到河岸边那些在风中摇曳的夜来香小花。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm] .
Suddenly I caught hold of my companion's arm .
突然 我 捕捉 抓住 的 我的 同伴的 手臂 .

我突然抓住了同伴的胳膊。

[ðə; ði][kɑ:r] [sta:pt] .
The car stopped .
这 车 停止 :

车停了下来。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈwei] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][roʊd] ,
Less than two hundred yards away , at the top of a hill above the road ,
较少的 比 二 百 码 离开 , 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 多于 这 路 ,
不到两百码远, 在路边一座小山顶上,

[ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈhɔ:rsməŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
a motionless horseman had just appeared , a dark silhouette against the sky .
一个 静止不动 骑手 有 只是 出现 , 一个 黑暗的 轮廓 反对 这 天空 .
一个静止不动的骑马者突然出现, 在天空的映衬下形成了一个黑色的轮廓。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [drəˈɡu:n] .
It was a French dragoon .
它 曾是 一个 法语 龙骑兵 :

那是一名法国龙骑兵。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bʌf] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
We could see the buff cover of his helmet and the red and white
我们 可以 看 这 增幅 覆盖 的 他的 头盔 和 这 红色的 和 白色的
[ˈpenən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ləns] .
pennon on his lance .
佩农 在 他的 槊 .

我们可以看到他头盔上的浅黄色帽罩和他长矛上的红白相间的旗帜。

[ðen] [tu:] [mɔ:r] [əˈpɪrd] , [ðen] [ten] , [ðen] [ˈtwenti] ,
Then two more appeared , then ten , then twenty ,
然后 二 更多的 出现 , 然后 十 , 然后 二十 ,
然后又出现了两个, 接着是十个, 然后是二十个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntər][tu:; tə] [mi:t] [ju:ˈes] .
and they came forward at a canter to meet us .
和 他们 来了 向前 在 一个 慢跑 到 见面 我们 :

他们小跑着迎了上来。

" [aɪˈti:][ɪz][jɔr; jər][tɜ:rn][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" It is your turn to do the talking this time , " said Aurora , with a smile .
" 它 是 你的 转动 到 做 这 说 这 时间 , " 说 极光 , 和 一个 微笑 .
“这次轮到你说话了,”奥罗拉笑着说。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [keɪm] [fɜ:rst] .
An officer came first .
一个 官 来了 第一的 .

一名警官先到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈræðər] [peɪl] .
He was a tall young man , dark and rather pale .
他 曾是 一个 高的 年轻的 男人 , 黑暗的 和 相当 苍白 .

他是个身材高挑的年轻人, 肤色黝黑, 但略显苍白。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [stræp] [dru:] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪn] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
His chin - strap drew a shining line across his black moustache .
他的 下巴 - 带子 画 一个 灼灼 线 穿过 他的 黑色的 胡子 .

他的下巴带在他黑色的胡须上划出一道闪亮的线条。

[hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈseɪbər][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈmits] .
He saluted us with his sabre and asked to see our permits .
他 敬礼 我们 和 他的 军刀 和 问 到 看 我们的 许可证 .

他挥舞着军刀向我们敬礼, 并要求查看我们的许可证。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ,
" **I must confess , monsieur , " replied the Grand Duchess ,**
" 我 必须 承认 , 先生 , " 回复 这 盛大 公爵夫人 ,
“我必须承认，先生，”大公爵夫人回答道。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [pə'zes] [eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" **that I do not possess anything of the kind ,**
" 那 我 做 不是 具有 任何事物 的 这 种类 ,
“我并不拥有任何此类物品，

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][baɪ]
for I don't suppose you will be satisfied with this which was given me by
为了 我 不 认为 你 将要 是 使满意 和 这 哪个 曾是 给定 我 经过
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [θi:'ɔ:n,vɪl] ,
the German general in command at Thionville ,
这 德语 一般的 在 命令 在 锡安维尔 ,
因为我估计你不会对蒂永维尔的德国将军给我的这个感到满意。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [vɑ:n] - [pər'mɪt] .
" **she said , showing von Offenburg's permit .**
" 她 说 , 显示 冯 - 允许 .
“她边说边出示了冯·奥芬堡的许可证。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [di'nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪzən] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli]
The young officer assumed an expression denoting that the occasion was hardly
这 年轻的 官 假定 一个 表达 表示 那 这 场合 曾是 几乎
[ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈtraɪflɪŋ] .
suitable for trifling .
合适的 为了 琐事 .
这位年轻军官露出一副表情，表明此时此刻绝非儿戏可做。

" [mə'sjɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ɔ:'rɔ:rə] ,
" **Monsieur , " continued Aurora ,**
" 先生 , " 持续 极光 ,
“先生，”奥罗拉继续说道，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]
when she had satisfied herself at a glance that for the moment I was
什么时候 她 有 使满意 她自己 在 一个 瞥一眼 那 为了 这 片刻 我 曾是
[kəm'pli:tli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
completely unable to say a word ,
完全地 无法 到 说 一个 单词 ,
当她一眼确认我此刻完全说不出话来时，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [bɔ:n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə]
" **there are some things it would take too long to explain from a car to**
" 那里 是 一些 事物 它 会 拿 也 长的 到 解释 从 一个 车 到
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
a horse in the middle of the road .
一个 马 在 这 中间 的 这 路 .
“有些事情，如果从车里向马解释，会花费太长时间。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fæktz] .
These are the facts .
这些 是 这 事实 .
事实就是如此。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [laʊtənɜ:g] - [ˈdɛtmɔʊld] .
I am the Grand Duchess of Lautenburg - Detmold .
我 是 这 盛大 公爵夫人 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 .
我是劳滕堡-代特莫尔德大公夫人。

[mə'sjɜ:r] - , [maɪ] [kəm'pænjən] , [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] , [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [laɪk] [jɔ:r'self] .
Monsieur Vignerte , my companion , is a French officer , a lieutenant like yourself .
先生 - , 我的 伴侣 , 是 一个 法语 官 , 一个 中尉 喜欢 你自己 .
我的同伴维涅特先生是一位法国军官, 和您一样是中尉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɪn] [fræns] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ]
I don't know whether in France you have already taken the precaution of arresting
我 不 知道 无论 在 法国 你 有 已经 已采取 这 预防 的 逮捕
[dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .
我不知道法国是否已经采取了逮捕德国人的预防措施。

[bʌt; bət][ɪn][dʒɜ:rməni][wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪŋ] ['frentʃmən] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
But in Germany we have been arresting Frenchmen since yesterday .
但 在 德国 我们 有 到过 逮捕 法国人 自从 昨天 .
但从昨天开始, 德国就一直在逮捕法国人。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'restɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ju;; jʊ] .
This gentleman was about to be arrested ; I have brought him to you .
这 绅士 曾是 关于 到 是 被捕 ; 我 有 带来 他 到 你 .
这位先生原本要被逮捕; 我已经把他带给你面前了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .
就这些。

" [ænd; ænd] , [mu:vd] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprɛd] ['oʊvər]
" **And , moved apparently by the look of amazement which had spread over**
" 和 , 已搬 显然 经过 这 看 的 惊愕 哪个 有 传播 超过
[ðə; ði] - [feɪs] , [ʃi;; ʃi] ['ædɪd] :
the dragoon's face , she added :
这 - 脸 , 她 额外 :
“她似乎被龙骑兵脸上惊讶的表情所打动, 又补充道:”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [seɪ] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][bɜ:rθ] ,
" **I should , perhaps , say , monsieur , that I am Russian by birth ,**
" 我 应该 , 也许 , 说 , 先生 , 那 我 是 俄语 经过 出生 ,
“先生, 或许我应该说, 我是俄罗斯人。”

[soʊ][ju;; jʊ] [ni:d] [noʊ][bɔ:ŋgər] [daʊt] ['i:ðər] [maɪ'self][ɔ:r][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['pɜ:rpəs] .
so you need no longer doubt either myself or my immediate purpose .
所以 你 需要 不 更长 怀疑 任何一个 我 或者 我的 即时 目的 .
所以你无需再对我本人或我眼下的目的产生任何怀疑。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] .
" **The officer had dismounted .**
" 这 官 有 下马 .
“那名军官已经下马了。”

[hi;; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tu;; tə] [ɔ:'rɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] , [laɪk] [maɪ'self] , [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]
He bowed respectfully to Aurora , who had , like myself , just stepped out of
他 鞠躬 尊敬 到 极光 , who 有 , 喜欢 我 , 只是 步 出去 的
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .
他恭敬地向奥罗拉鞠了一躬, 奥罗拉和我一样, 刚刚从车里出来。

" [lu:'tenənt] [di:] ['kɔ:ni] , 11th [drə'gu:nz] , [ʌv; əv] ['lɒŋwi] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Lieutenant de Coigny , 11th Dragoons , of Longwy , " he said .**
" 中尉 德 科尼 , 11th 龙骑兵 , 的 朗威 , " 他 说 .
“隆维第11龙骑兵团的德科尼中尉,”他说。

[aɪ] [ɪntrəˈduːst] [maɪˈself] .
I introduced myself .
我 介绍 我 .

我做了自我介绍。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .
We shook hands .
我们 摇晃 双手 .

我们握了手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ˈkɑːmræd] .
" You have come a long way , comrade .
" 你 有 来 一个 长的 方式 , 同志 .

“同志，你已经走了很远的路了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
What shall we do with you ? "
什么 将 我们 做 和 你 ? "

我们该如何处置你？

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [hɔːrs] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
" You have a spare horse to lend him ? " said the Grand Duchess .
" 你 有 一个 空闲的 马 到 借 他 ? " 说 这 盛大 公爵夫人 .

“您有多余的马可以借给他吗？”大公夫人问道。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] ,
" Now , if I may offer a little advice ,
" 现在 , 如果 我 可能 提供 一个 小的 建议 ,

“现在，如果我能提一点建议的话，

[teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər][ˈsɪv(ə)l][ɔːr] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz] .
take him at once to your civil or military authorities .
拿 他 在 一次 到 你的 民用 或者 军队 当局 .

立即将他移交给你们的民事或军事当局。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ænd] [noʊz] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
He has come straight from Germany , and knows much that may be
他 有 来 直的 从 德国 , 和 知道 很多 那 可能 是

[ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
valuable to this country ,
有价值的 到 这 国家 ,

他直接从德国来，掌握着许多对这个国家可能很有价值的信息。

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnevər] [səˈfɪʃntli] [ɑːn][ɪts] [ɡɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] .
where the flowers are lovely , but which is never sufficiently on its guard , I think .
在哪里 这 花朵 是 迷人的 , 但 哪个 是 绝不 足够 在 它是 警卫 , 我 思考 .

那里的花朵很美，但我觉得它却始终不够警惕。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][waɪld][ˈroʊzɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]
" As she spoke she was looking at some wild roses hanging over the edge
" 作为 她 辐 她 曾是 寻找 在 一些 荒野 玫瑰 绞刑 超过 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
of the bank .
的 这 银行 .

“她说话的时候，正看着河岸边垂下的几朵野玫瑰。”

[luːˈtenənt] [diː] [ˈkɔɪni] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [tʌfts] [ænd; ænd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][pɪŋk] [bʌntʃ] [wɪtʃ]
Lieutenant de Coigny plundered the thickest tufts and collected a pink bunch which
中尉 德 科尼 掠夺 这 最厚 簇绒 和 集 一个 粉色的 束 哪个

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
he handed to the Grand Duchess .
他 递交 到 这 盛大 公爵夫人 .

科伊尼中尉摘取了最茂密的绒毛，收集了一束粉红色的绒毛，并将其献给了大公夫人。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ][ə; ei] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Thank you , monsieur , " she said , with a charming smile to the young man ,**
" 感谢 你 , 先生 , " 她 说 , 和 一个 迷人 微笑 到 这 年轻的 男人 ,
" 谢谢您, 先生,"她带着迷人的微笑对这位年轻人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʌndrəs] ['bjʊ:ti] .
who was under the spell of her wondrous beauty .
WHO 曾是 在下面 这 拼写 的 她 奇妙的 美丽 .
他被她惊人的美貌深深吸引。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [hɔ:rsɪz] [stænd][ə'saɪd] ?
" **Would you be good enough to make your horses stand aside ?**
" 会 你 是 好的 足够的 到 制作 你的 马匹 站立 旁边 ?
" 你够格让你的马让开吗? "

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn][maɪ][kɑ:r] .
The road is narrow , and I must turn my car .
这 路 是 狭窄的 , 和 我 必须 转动 我的 车 .
道路狭窄, 我必须转弯。

" [ðen] [aɪ] [ˈʌtərli] [broʊk] [daʊn] .
" **Then I utterly broke down .**
" 然后 我 完全地 打破 向下 .
然后我彻底崩溃了。

[gɔ:n] [wɜ:r; wər][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ɑ:n] ['entərɪŋ] [fræns]
Gone were my indifference of the night , my sudden emotion on entering France
已消失 是 我的 漠不关心 的 这 夜晚 , 我的 突然 情感 在 进入 法国
[wʌns] [mɔ:r] .
once more .
一次 更多的 .

夜里的冷漠已然消逝, 再次踏入法国时的激动之情也随之消失。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
They were things of the past .
他们 是 事物 的 这 过去的 .

它们都已成为过去。

[wʌn] [θɔ:t] [ə'loʊn] [əb'sest] [em 'i:] :
One thought alone obsessed me :
— 想法 独自的 痴迷 我 :

我满脑子都是一个念头:

[ɪn][ə; ei] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['evər] .
in a quarter of an hour I should have lost her for ever .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 我 应该 有 丢失的 她 为了 曾经 .
再过十五分钟, 我就本该永远失去她了。

[lu:'tenənt] [di:] ['kɔɪni] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [stænd] [bæk] .
Lieutenant de Coigny had made his men stand back .
中尉 德 科尼 有 制成 他的 男人 站立 后退 .
科伊尼中尉命令他的部下后撤。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , ['tendər] [vɔɪs] :
I heard the Grand Duchess say to him in her soft , tender voice :
我 听到 这 盛大 公爵夫人 说 到 他 在 她 柔软的 , 投标 嗓音 :
我听到大公爵夫人用她温柔的声音对他说:

" [ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] , [mə'sjɜ:r] , [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['sʌfəd] ['greɪtər] [ʃɑ:ks] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔ:r]
" **Excuse him , monsieur , he has just suffered greater shocks than the war**
" 原谅 他 , 先生 , 他 有 只是 遭受 更大的 冲击 比 这 战争
[wɪl] ['evər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
will ever bring him :
将要 曾经 带来 他 :
“先生，请原谅他，他刚刚遭受的打击比战争带给他的打击还要大。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][maɪ] [braʊ] .
" **And now I felt her hand on my brow** .
" 和 现在 我 毛毡 她 手 在 我的 眉头 :
“现在我感觉她的手放在了我的额头上。”
" ['kɜ:rɪdʒ] , [ɑ:'mi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] [bʌt; bət][fɜ:rm] [təʊnz] .
" **Courage , ami , she said , in low but firm tones** .
" 勇气 , ami , " 她 说 , 在 低的 但 公司 音调 :
“鼓起勇气，朋友，”她低声但坚定地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [hoʊm] , [jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [fer] [lənd] , [ə; eɪ][lənd][aɪ] [lʌv] .
" **You are going back to your own home , your own fair land , a land I love** .
" 你 是 去 后退 到 你的 自己的 家 , 你的 自己的公平的 土地 , 一个 土地 我 爱 :
“你要回到你自己的家，你美丽的土地，我深爱的土地。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)] [wɪl] [bi:; bi][tə'reb(ə)] ,
It will need you , for the coming struggle will be terrible ,
它 将要 需要 你 , 为了 这 未来 斗争 将要 是 糟糕的 ,
它需要你，因为接下来的斗争将会非常残酷。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [tə'reb(ə)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
much more terrible than you can imagine .
很多 更多的 糟糕的 比 你 能 想象 :
比你想象的还要可怕得多。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['meni] ['glɔ:riəs] [ɪ'məʊfənz] , ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn] ;
But you will know many glorious emotions , horses galloping in the August sun ;
但 你 将要 知道 许多 辉煌 情绪 , 马匹 疾驰 在 这 八月 太阳 ;
但你将体验到许多美好的情感，就像八月阳光下骏马奔腾的景象；

['hev(ə)n] - [sent][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][ɪn] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [fə'seɪks] [wʌn] , ['evriθɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
heaven - sent transports in which reason forsakes one , everything , indeed ,
天堂 - 发送 运输 在 哪个 原因 遗弃 一 , 一切 , 的确 ,
天赐的交通工具，在这种工具上，理性会抛弃一切，真的，一切都会被抛弃。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ'self] [rɪ'gret] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ][mæn] .
which could make a woman like myself regret I am not a man .
哪个 可以 制作 一个 女士 喜欢 我 后悔 我 是 不是 一个 男人 :
这可能会让像我这样的女人后悔自己不是男人。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tə'reb(ə)] , ['veri] [tə'reb(ə)] .
" **It will be terrible , very terrible** .
" 它 将要 是 糟糕的 , 非常 糟糕的 :
“那将非常糟糕，非常糟糕。”

[bʌt; bət]['oʊvər][ðer; ðər] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['frʌŋ.tiəz] , [lʌðər] ['hɔ:smən] [ɑ:r; əɹ] ['sprɪŋɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
But over there , beyond the frontiers , other horsemen are springing into the
但 超过 那里 , 超过 这 前沿 , 其他 骑兵 是 弹簧 进入 这
[sæd(ə)] , ['hɔ:smən] [kɔ:ld] - [bɪg] ['hedz] - ,
saddle , horsemen called ' Big Heads ' ,
鞍 , 骑兵 称为 - 大的 头部 - ,
但是在那边，在边境之外，另一群骑手正跃上马鞍，他们被称为“大头”。

[wið; wiθ] ['æstrəkən] [kæps] , ['kə:viŋ] ['seibərz][ænd; ənd] ['ledn] [wɪps] , [hu:] [tʃɑ:rdʒ] [wið; wiθ][ðer; ðər]
with astrakhan caps , curving sabres and leaden whips , who charge with their
和 阿斯特拉罕 帽子 , 弯曲 军刀 和 铅灰色 鞭子 , WHO 收费 和 他们的
[ˈterəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] - - ! - !
terrible cry of ' Huâ ! huâ !
糟糕的 哭 的 - - ! - !

他们头戴阿斯特拉罕帽，手持弯刀和铅鞭，发出可怕的“呼！呼！”的呐喊，发起冲锋。

- ! -
huâ ! '
- ! -

哈！'

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑ:rts] [feɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɑ:rmz] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]
so that the stoutest hearts fail and the strongest arms fling away their
所以 那 这 最粗壮的 心 失败 和 这 最强 武器 一扔 离开 他们的
[ˈwepənz] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [fli:] [ðə; ði] ['kɒsæk] [ʌv; əv] - .
weapons the better to flee the Cossacks of Tumene .
武器 这 更好的 到 逃跑 这 哥萨克 的 - .

以至于最坚强的心灵也丧失了勇气，最强壮的手臂也扔掉了武器，以便更好地逃离图梅内哥萨克人的追捕。

" [rɪ'membər] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [gri:f] .
" Remember you have no cause for grief .
" 记住 你 有 不 原因 为了 悲伤 .

记住，你没有理由悲伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pru:f] ,
And if you would have proof ,
和 如果 你 会 有 证明 ,

如果你能提供证据的话，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [laʊtənɜ:g] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ]
think of the fate in store for her who is returning to Lautenburg without you
思考 的 这 命运 在 店铺 为了 她 WHO 是 返回 到 劳滕堡 没有 你
.
"
:
"
:
"
:

想想她独自返回劳滕堡的命运吧。

" [ə'ləs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [aɪ] ['mɜ:mɜ-d] [θru:] [maɪ] [terz] .
" I murmured through my tears .
" 我 低声说道 通过 我的 眼泪 .

我含着泪低语道。

" [steɪ] [wið; wiθ][ju: 'es] .
" Stay with us .
" 停留 和 我们 .

“请和我们待在一起。”

[dəʊnt][goʊ] [bæk] .
Don't go back .
不 去 后退 .

不要回去。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər] !
Think of what may happen to you there !
思考 的 什么 可能 发生 到 你 那里 !

想想你在那里可能会遇到什么事！

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][ə; eɪ] [hɪs] .
" **I heard her voice and it was almost a hiss .**
" 我 听到 她 嗓音 和 它 曾是 几乎 一个 嘶 .
我听到了她的声音，那声音几乎像是嘶嘶声。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] ,
" **Child , child ,**
" 孩子 , 孩子 ,
孩子，孩子，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['æftər] ['noʊɪŋ] [em 'i:][soʊ] [wel] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
I thought that after knowing me so well you would have learned a little of
我 想法 那 后 会心 我 所以 出色地 你 会 有 学习 一个 小的 的
[wʌt] [heit] [kæn; kən] [mi:n] .
what hate can mean .
什么 恨 能 意思是 .
我以为你这么了解我，应该能体会到仇恨的含义。

['bu:s] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
Boose has come back .
布斯 有 来 后退 .
Boose回来了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [fər'gɔ:tɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rməri] , [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Have you really forgotten the fireplace in the armoury , the letters from the
有 你 真的 被遗忘的 这 壁炉 在 这 军械库 , 这 信件 从 这
['kɑ:ŋɡoʊ] ,
Congo ,
刚果 ,
你真的忘记了军械库里的壁炉，还有来自刚果的信件吗？

[ðə; ði] [hoʊl] ['tretʃərəs] ['mɪstəri] ?
the whole treacherous mystery ?
这 所有的 奸诈 神秘 ?
整个阴谋诡计究竟是什么？

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]
Do you really think that just at the moment when I am about to unravel the
做 你 真的 思考 那 只是 在 这 片刻 什么时候 我 是 关于 到 绎 这
['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [let][ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l][goʊ] ?
secret of the crime I shall let the criminal go ?
秘密 的 这 犯罪 我 将 让 这 刑事 去 ?
你真以为，就在我即将揭开犯罪秘密的那一刻，我会放走罪犯吗？

" [maɪ] [terz] [fel] [ʌnkən'troʊld] .
" **My tears fell uncontrolled .**
" 我的 眼泪 跌倒 不受控制 .
我的眼泪止不住地流了下来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [rɪ'li:f] [ɪg'zɔ:ltɪd][maɪ] [dɪ'sper] ,
Then suddenly a sensation of extreme relief exalted my despair ,
然后 突然 一个 感觉 的 极端 宽慰 崇高 我的 绝望 ,
突然间，一种极度的解脱感驱散了我的绝望。

[æz; əz][fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:~; hər][lɪps][ə'pɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed]
as for one second I felt the touch of her lips upon my forehead
作为 为了 一 第二 我 毛毡 这 触碰 的 她 嘴唇 之上 我的 前额
那一瞬间，我感觉她的嘴唇触碰到了我的额头.....

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəb(ə)l][kraɪ] .
I started up with a terrible cry .
我 开始 向上 和 一个 糟糕的 哭 .
我突然嚎啕大哭起来。

[laɪk] [wʌn] [pə'zest] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][ɪ'æftər][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [aɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd]
Like one possessed I began to run after her down the road till I stumbled and
喜欢 一 拥有 我 开始 到 跑步 后 她 向下 这 路 直到 我 踉跄 和
[fel] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
fell full length in the ditch .
跌倒 满的 长度 在 这 沟 .

我像着了魔似的开始沿着路追她，直到我绊倒，一头栽进了沟里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密之泉(The secret spring)

第13/13页

[wen] [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['despərət] ,
When I picked myself up , breathless and desperate ,
什么时候 我 挑选 我 向上 , 喘不过气 和 绝望的 ,

当我气喘吁吁、绝望地站起身来时，

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [greɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
the car was nothing but a tiny grey speck in the east .
这 车 曾是 没有什么 但 一个 微小的 灰色的 斑点 在 这 东方 .

那辆车在东方看起来只不过是一个小小的灰色斑点。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [diː] - [drə'guːnz] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp]
Thanks to the horse which one of Lieutenant de Coigny's dragoons had given up
谢谢 到 这 马 哪个 一 的 中尉 德 - 龙骑兵 有 给定 向上

[tuː; tə] [em 'iː] [aɪ] [riːtʃt] [ɔː'dʌn] - [lə] - ['roʊmən] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
to me I reached Audun - le - Roman about seven o'clock .
到 我 我 达到 奥顿 - 勒 - 罗马 关于 七 点钟 .

多亏了德科尼中尉的一名龙骑兵送给我的那匹马，我大约七点钟到达了奥丹勒罗芒。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['ɪmiːdiətli] [ˌrekwiːzɪʃənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['nænsi] .
There a car was immediately requisitioned , and I was taken to Nancy .
那里 一个 车 曾是 立即地 征用 , 和 我 曾是 已采取 到 南希 .

那里立即征用了一辆车，然后我被送到了南希。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌmɒʊbələ'zeɪʃn] [wʊd] [ɔː'lredi] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːrdəd] [ɪn] [fræns] .
I had expected that mobilization would already have been ordered in France .
我 有 预期的 那 动员 会 已经 有 到过 订购 在 法国 .

我原以为法国已经下达了动员令。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
But nothing had been done ,
但 没有什么 有 到过 完毕 ,

但什么也没做。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [br'keɪm] [əb'sest] [baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [aɪ]
and my mind became obsessed by the memory of the tremendous preparations I
和 我的 头脑 成为 痴迷 经过 这 记忆 的 这 巨大的 准备工作 我

[hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðæt] [naɪt] ,
had witnessed that night ,
有 目击者 那 夜晚 ,

我的脑海中不断浮现出当晚我亲眼目睹的大规模准备工作的画面。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] .
preparations which removed any lingering doubt .
准备工作 哪个 已移除 任何 挥之不去的 怀疑 .

各项准备工作消除了所有疑虑。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfektʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːfekt] .
We went straight to the Prefecture , and I was taken before the Prefect .
我们 去 直的 到 这 州 , 和 我 曾是 已采取 前 这 长官 .

我们直接去了县政府，我被带到了县长面前。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
I told him as fully as possible everything I had seen and heard .
我 讲述 他 作为 完全 作为 可能的 一切 我 有 已见 和 听到 .

我尽可能详细地把所见所闻都告诉了他。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [əˈten](ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] .
He listened to me with the closest attention , taking notes .
他 听着 到 我 和 这 最接近 注意力 , 采取 笔记 .

他全神贯注地听我说话，还做了笔记。

[wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ]
When I left him he was already telephoning to Paris the information I
什么时候 我 左边 他 他 曾是 已经 电话 到 巴黎 这 信息 我
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

我离开他的时候，他已经开始打电话把我们告诉他的信息告诉巴黎了。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌ; əv] [ˈnænsi] , [æz; əz][maɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈli:vɪŋ] [ʌnˈtɪl]
I wandered about in the streets of Nancy , as my train was not leaving until
我 漫步 关于 在 这 街道 的 南希 , 作为 我的 火车 曾是 不是 离开 直到
[twelv] [ˌmɪdˈdeɪ] .
twelve midday .
十二 正午 .

由于我的火车要到中午十二点才出发，所以我便在南锡的街头闲逛。

[tu:] [həˈræst; ˈhæɾəst][ænd; ənd] [ɪksaɪtɪd] [tu:; tə] [rest] , [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kæˈfeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˈstæɪnɪslɑ:s]
Too harassed and excited to rest , I went into a café in the Place Stanislas
也 骚扰 和 兴奋的 到 休息 , 我 去 进入 一个 咖啡店 在 这 地方 斯坦尼斯拉斯
.
:
.

由于太过疲惫和兴奋，无法休息，我走进了斯坦尼斯拉斯广场的一家咖啡馆。

[wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ] [dru:ɪ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] - [keɪs] [wɪtʃ] [ɔ:ˈrɔ:rə]
When I put my hand in my pocket to pay I drew out the note - case which Aurora
什么时候 我 放 我的 手 在 我的 口袋 到 支付 我 画 出去 这 笔记 - 案件 哪个 极光
[hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðər] .
had put there .
有 放 那里 .

当我把手伸进口袋准备付款时，我掏出了奥罗拉放在里面的钞票夹。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [wel] [ɔ:f] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈmʌni] ,
I had never felt so well off as at that moment when money ,
我 有 绝不 毛毡 所以出色地离开 作为 在 那 片刻 什么时候 钱 ,

那一刻，我感觉自己从未如此富裕，因为那时我拥有了金钱。

[wʌns] [ðə; ði][moʊst] [ˈkʌvətɪd] [ʌ; əv] [pəˈzeɪnɪz] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st] [ɔ:l] [ˈvælju:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
once the most coveted of possessions , seemed to have lost all value for me .
一次 这 最多 令人垂涎的 的 财产 , 似乎 到 有 丢失的全部 价值 为了 我 .

曾经最令我梦寐以求的物品，如今似乎已经失去了所有价值。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
I walked in a main street and stopped , all unconsciously , at a shop .
我 步行 在 一个 主要的 街道 和 停止 , 全部 不知不觉 , 在 一个 店铺 .

我走在一条主街上，不知不觉地在一家商店前停了下来。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [kloʊðz] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [ɪn] [naʊ] .
I went in and bought the clothes you see me in now .
我 去 在 和 买 这 衣服 你 看 我 在 现在 .

我进去买了你们现在看到的我身上穿的衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['stju:pɪfaɪd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n]['noʊtɪs] [ðæt] [fɔ:r; fər] [fi:ld] ['sɜ:rvis] [ðə; ði] [blu:] ['tu:nɪk]
I was so stupefied that I didn't even notice that for field service the blue tunic
我 曾是 所以 目瞪口呆 那 我 没有 甚至 注意 那 为了 场地 服务 这 蓝色的 束腰外衣
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['tu:nɪk][wɪð; wɪθ] [red] ['kɑ:lər] .
had taken the place of the old black tunic with red collar .
有 已采取 这 地方 的 这 老的 黑色的 束腰外衣 和 红色的 衣领 .
我当时太震惊了，甚至没有注意到，野战勤务用的蓝色制服已经取代了以前的黑色红领制服。

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['pærɪs] .
At midday the train started for Paris .
在 正午 这 火车 开始 为了 巴黎 .
中午时分，开往巴黎的火车出发了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
For the first time I saw all those places that the retreat has engraved on our
为了 这 第一的 时间 我 锯 全部 那些 地方 那 这 撤退 有 刻 在 我们的
[maɪndz] :
minds :
思想 :

我第一次亲眼看到了那些在静修中深深烙印在我们脑海中的地方：

[dɔ:rmənz] ,
Dormans ,
多尔曼斯 ,
多尔曼斯

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪdʒ] [ðæt] [wi;; wi] [krɔ:st] [ɑ:n] [sep'tembər] 2nd [ɪn][ðə; ði] ['ædɪd] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
with its bridge that we crossed on September 2nd in the added gloom of the
和 它是 桥 那 我们 交叉 在 九月 2nd 在 这 额外 愁云 的 这
[æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [sɪ'dæn] ;
anniversary of Sedan ;
周年纪念日 的 轿车 ;
9月2日，我们穿过了那座桥，那天恰逢色当周年纪念日，更增添了一份阴郁的气氛；

[ðə; ði] ['lʌvli] - [roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [wi;; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['enəmi] ; [[æ'toʊ] - [θɪ'ri:] [ɑ:n]
the lovely Jaulgonne road down which we chased the enemy ; Château - Thierry on
这 迷人的 - 路 向下 哪个 我们 追逐 这 敌人 ; 城堡 - 蒂埃里 在
[ðə; ði] [mɑ:n] ,
the Marne ,
这 马恩河 ,
我们沿着美丽的雅尔贡路追击敌人；马恩河畔的蒂埃里堡

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l] [pɜ:rtʃt] [ʌp][ɑ:n] [haɪ] ,
with its ruined castle perched up on high ,
和 它是 毁坏 城堡 栖息 向上 在 高的 ,
城堡残垣断壁耸立在高处，

[wer] [wi;; wi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [bed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
where we slept in a bed for the first time .
在哪里 我们 睡着了 在 一个 床 为了 这 第一的 时间 .
我们第一次睡在床上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [faɪv] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp] [ɪn] [[æ'toʊ] - [θɪ'ri:] ['steɪf(ə)n]
It was twenty minutes past five when the train drew up in Château - Thierry station
它 曾是 二十 分钟 过去的 五 什么时候 这 火车 画 向上 在 城堡 - 蒂埃里 车站
.
:
.
火车抵达沙托蒂埃里车站时，时间是五点二十分。

[ðer; ðər][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][,moʊbələ'zeɪŋ] .

There I learned the news of the general mobilization .
那里 我 学习 这 消息 的 这 一般的 动员 .

在那里我得知了总动员的消息。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [sti:l] [wɪt] ['sepəreɪtɪd] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['sɑ:vɪn]
The wall of fire and steel which separated me from my beloved sovereign
这 墙 的 火 和 钢 哪个 分开 我 从 我的 心爱 主权

[ʌv; əv] [laʊtənɒg] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪn] [reɪzd] .
of Lautenburg had at last been raised .
的 劳滕堡 有 在 最后的 到过 提高 .

终于，将我和我挚爱的劳滕堡君主隔开的那道钢铁烈火之墙已经筑起。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [wen] [aɪ][gɔ:t][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ger] [di:]
The atmosphere was heavy and thunderous when I got out at the Gare de
这 气氛 曾是 重的 和 雷鸣 什么时候 我 得到 出去 在 这 加尔 德

[-] ,
I'Est ,
免得 ;

我走出巴黎东站时，空气沉闷而雷鸣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['pæɪs][wʌz; wəz][kɑ:m] .
but the great city of Paris was calm .
但 这 伟大的 城市 的 巴黎 曾是 冷静的 .

但伟大的巴黎城却一片平静。

[oʊ] , ['pæɪs] , [wʌns][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['moʊmənt][[ʊd; jəd]
Oh , Paris , once I had feared so much for you when this terrible moment should
哦 , 巴黎 , 一次 我 有 害怕 所以 很多 为了 你 什么时候 这 糟糕的 片刻 应该

[kʌm] ;
come ;
来 ;

哦，巴黎，我曾经多么害怕这可怕的时刻会到来；

[jʊr; jər] [ɪk'saɪtə'bɪləti] , [jʊr; jər][fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['veri] ['ɑ:rdər] , [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] -
your excitability , your fits of passion , your very ardour , which might be treason's
你的 兴奋性 , 你的 适合 的 热情 , 你的 非常 热情 , 哪个 可能 是 -

[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

你的易怒、你的激情、你的热情，都可能成为叛国的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'sæsɪ'neɪ(ə)n] [hæd; həd] ['feɪkən] [jʊr; jər]
And now the hour had come and not even assassination had shaken your
和 现在 这 小时 有 来 和 不是 甚至 暗杀 有 摇晃 你的

['kwaɪət][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
quiet resolution ,
安静的 解决 ,

而现在，时机已到，即使是暗杀也未能动摇你平静的决心。

[ðə; ði] [ə'sæsɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][ɔ:r][stɑ:p]
the assassination of the man who had boasted that he could start or stop
这 暗杀 的 这 男人 WHO 有 吹嘘 那 他 可以 开始 或者 停止

[,revə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
revolution at his will .
革命 在 他的 将要 .

刺杀了那个曾吹嘘自己可以随心所欲地发动或结束革命的人。

[maɪ][ˌmoʊbələˈzeɪʃn][ˈɔːrdərz][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][laʊtənɜːɡ]
My mobilization orders had disappeared in the fire at the castle of Lautenburg
我的 动员 订单 有 消失 在 这 火 在 这 城堡 的 劳滕堡
,
:
,

我的征召令在劳滕堡城堡的大火中遗失了。

[bʌt; bət][ðæt][ˈdɪdnt][ˈwɜːrɪ][ˌemˈiː][mʌtʃ].
but that didn't worry me much.
但 那 没有 担心 我 很多 .

但这并没有让我太担心。

[aɪ][nuː][ðem; ðəm][baɪ][hɑːrt][ænd; ænd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][liːv][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]
I knew them by heart and decided to leave next morning to rejoin
我 知道 他们 经过 心 和 决定 到 离开 下一个 早晨 到 重新加入
[ðə; ði] 18th [ˈɪnfəntri][æt; ət][pəʊ].
the 18th Infantry at Pau.
这 18th 步兵 在 保罗 .

我把他们的名字都背得滚瓜烂熟，决定第二天一早动身前往波城，与第18步兵团会合。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ænd][ðen], [ˈwɔːkɪŋ][θruː][ðə; ði]
I put on my uniform in a hotel bedroom and then, walking through the
我 放 在 我的 制服 在 一个 酒店 卧室 和 然后 , 步行 通过 这
[ruː][ˌlæfɪˈet],
Rue Lafayette,
后悔 拉斐特 ,

我在酒店房间里换上了制服，然后沿着拉法耶特街走去。

[aɪ][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti].
I made for the centre of the city.
我 制成 为了 这 中心 的 这 城市 .

我向市中心进发。

[ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][mʌtʃ][mɔːr][ɪkˈsaɪtɪd][ðæn; ðən][ˈnɔɪzi].
People were much more excited than noisy.
人们 是 很多 更多的 兴奋的 比 嘈杂 .

人们更多的是兴奋而不是喧闹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈsoʊldʒərz][əˈbaʊt], [ɔːˈredi][ˈɑːfəsərz][laɪk][maɪˈself],
There were a good many soldiers about, already officers like myself,
那里 是 一个 好的 许多 士兵 关于 , 已经 警官 喜欢 我 ,
[ˈsʌrəʊndɪŋ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈsoʊldʒərz][əˈbaʊt].
周围有很多士兵，其中不乏像我一样的军官。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ˈmʌðərz][ɔːr][waɪvz][huː][lʊkt][ˈɪntuː][ðer; ðər]
but all of them had on their arms mothers or wives who looked into their
但 全部 的 他们 有 在 他们的 武器 母亲们 或者 妻子们 WHO 看起来 进入 他们的
[aɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪndɪˈskraɪbəbl][ɪkˈspreɪ(ə)n][ʌv; əv][praɪd][ænd; ænd][ˈtendərnəs].
eyes with an indescribable expression of pride and tenderness.
眼睛 和 一个 无法形容 表达 的 自豪 和 压痛 .

但他们每个人的手臂上都抱着母亲或妻子，她们用一种难以言喻的骄傲和温柔的眼神看着他们。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈloʊnli][ænd; ænd][əˈloʊn][ɑːn][ðæt][ˈtrædʒɪk][ˈiːvnɪŋ],
But I was lonely and alone on that tragic evening,
但 我 曾是 孤独 和 独自的 在 那 悲惨 晚上 ,

但在那悲惨的夜晚，我感到孤独无助。

[ˈiːv(ə)n][mɔːr][ˈloʊnli][ɪn][ðæt][ˈsɪti][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][naɪt][wen][aɪ][hæd; həd][left][aɪˈtiː].
even more lonely in that city than on the night when I had left it.
甚至 更多的 孤独 在 那 城市 比 在 这 夜晚 什么时候 我 有 左边 它 .

在那座城市里，我比离开的那晚更加孤独。

[aɪ] ['hædnt] [æz; əz] [jet] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] ['wiðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [maɪ] [wei] .
I hadn't as yet any notion whither I was wending my way .
我 之前没有 作为 然而 任何 概念 往哪里去 我 曾是 结束 我的 方式 .

我当时还完全不知道自己要往何方。

[bʌt; bət] [aɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ruː] [rɔɪ'æɪl]
But I began to have some inkling when I had reached the Rue Royale
但 我 开始 到 有 一些 暗示 什么时候 我 有 达到 这 后悔 皇家
[wið; wiθ] [its] ['brɪliəntli] [lɪt] ['terəsɪz] ['swɔːrɪmɪŋ] [wið; wiθ] ['pi:p(ə)] .
with its brilliantly lit terraces swarming with people .
和 它是 精彩 点燃 露台 蜂拥而至 和 人们 .

但当我走到皇家街时，看到灯火辉煌的露台上挤满了人，我才开始有了些许预感。

[æz; əz] [aɪ] [pæst] ['veɪbɜːz, 'weɪbɜːz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [klətɪldə] .
As I passed Weber's I thought of Clotilde .
作为 我 通过了 韦伯氏 我 想法 的 克洛蒂尔德 .

路过韦伯家时，我想起了克洛蒂尔德。

" [its] ['ɔːgəst] .
" It's August .
" 它是 八月 .

现在是八月。

[ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [gɔːt] [hɜːr; hər] [waɪt] [fɔːks] [naʊ] .
She hasn't got her white fox now .
她 还没有 得到 她 白色的 狐狸 现在 .

她现在没有她的白狐了。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk] [blaʊs]
She must be wearing a light silk blouse
她 必须 是 穿着 一个 光 丝绸 女式衬衫

她一定穿了一件轻薄的丝绸衬衫.....

" [ðen] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [fɪld] [em 'iː] [wið; wiθ] ['loʊðɪŋ] .
" Then memories of the girl filled me with loathing .
" 然后 回忆 的 这 女孩 已填 我 和 厌恶 .

“然后，我对那个女孩的回忆充满了憎恨。”

[ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] ['ʃædɔʊ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæmps] -
A pall of shadow was beginning to settle on the trees of the Champs -
一个 灵柩 的 阴影 曾是 开始 到 定居 在 这 树木 的 这 冠军 -
[e.li'ze] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .
Elysées under the darkening sky .
爱丽舍宫 在下面 这 变暗 天空 .

随着天色渐暗，香榭丽舍大街的树木开始被阴影笼罩。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æɪlɪz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I turned to the right and chose the little alleys which remind you of a
我 转向 到 这 正确的 和 选择 这 小的 小巷 哪个 提醒 你 的 一个
['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wið; wiθ] [ðer; ðər] [triːz] [ænd; ənd] [kə'siːnoʊz] .
watering - place with their trees and casinos .
浇水 - 地方 和 他们的 树木 和 赌场 .

我向右转，选择了那些小巷，这些小巷绿树成荫，还有赌场，让人想起度假胜地。

[kɑːrɪz] [stɔːpt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [brɪ'fɔːr] [wel] - [lɪt] ['restərənt] .
Cars stopped with a jerk before well - lit restaurants .
汽车 停止 和 一个 混蛋 前 出色地 - 点燃 餐厅 .

汽车在灯火通明的餐馆前猛地停了下来。

[kə,mɪə'ner] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [dɔːz] .
Commissionaires opened their doors .
代办 打开 他们的 门 .

门卫打开了大门。

[aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈgeɪbrɪəl] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈtʌn(ə)] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] .
I had reached the Avenue Gabriel , a dark tunnel of foliage .
我 有 达到 这 大街 加布里埃尔 , 一个 黑暗的 隧道 的 叶子 .

我来到了加布里埃尔大道，这是一条绿树成荫的黑暗隧道。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] .
I walked up it slowly .
我 步行 向上 它 缓慢地 .

我慢慢地走上去。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌtərəbəl] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪnˈveɪdɪd] [maɪ] [hoʊl] [ˈbi:lɪŋ] .
A feeling of unutterable anguish invaded my whole being .
一个 感觉 的 难以言喻 痛苦 入侵 我的 所有的 存在 .

一种难以言喻的痛苦感席卷了我的全身。

[su:n] [aɪ] [sɔ:] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] [ˈwɪndəʊ] .
Soon I saw lights in a restaurant window .
很快 我 锯 灯 在 一个 餐厅 窗户 .

很快，我看到一家餐馆的窗户里亮着灯。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrestrɑ:nt] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈlɒrənt] .
On the door of that restaurant I read the word " Laurent .
在 这 门 的 那 餐厅 我 读 这 单词 " 洛朗 .

在那家餐馆的门上，我看到了“Laurent”这个词。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [ðæt] [dɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] .
" I sat down opposite that door , on the bench I knew I should find there .
" 我 卫星 向下 对面的 那 门 , 在 这 长椅 我 知道 我 应该 寻找 那里 .

我坐在那扇门对面，坐在我知道应该在那里找到的长椅上。

[maɪ][ˈfɪŋɡərz] [grəʊpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
My fingers groped over the rough surface of the back , striking here and there
我的 手指 摸索 超过 这 粗糙的 表面 的 这 后退 , 引人注目 这里 和 那里
[ðə; ði] [raʊnd] ,
the round ,
这 圆形的 ,

我的手指在粗糙的背部表面摸索，不时地敲击着圆形的.....

[flæt] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [neɪlz] .
flat heads of the big nails .
平坦的 头部 的 这 大的 指甲 .

大钉子的扁平头部。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stɑ:pt] .
At last they stopped .
在 最后的 他们 停止 .

最后他们停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] .
They had found what they wanted .
他们 有 成立 什么 他们 通缉 .

他们找到了自己想要的东西。

[aɪ] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlty] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [dɑ:rk] ,
I leaned down and had no difficulty , though it was now quite dark ,
我 倾斜 向下 和 有 不 困难 , 尽管 它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

我弯下腰，并没有遇到任何困难，尽管当时天色已经很暗了。

[ɪn] [dəˈsaɪfɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ma:rkz] ,
in deciphering the three marks ,
在 破译 这 三 标记 ,

在解读这三个标记时，

[ðoʊz] [θri:] [ˈletərz] " [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [i:] . " [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ˈprɪnses] [hæd; həd][wʌns]
those three letters " A . A . E . " which the little Tumene princess had once
那些 三 信件 " 一个 . 一个 . E . " 哪个 这 小的 - 公主 有 一次
[ka:vð] [ðer; ðər] .
carved there .
雕刻 那里 .

那是图梅内小公主曾经刻在那里的三个字母“AAE”。

[ˈepɪlɒ:g]
EPILOGUE
结语

结语

" [maɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪz][təʊld] , " [sed] - .
" My story is told , " said Vignerte .
" 我的 故事 是 讲述 , " 说 - .

“我的故事已经讲完了，”维格纳特说道。

[hi:; hi] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
He lapsed into silence and I respected his feelings .
他 失效 进入 沉默 和 我 受人尊敬 他的 情怀 .

他陷入了沉默，我尊重他的感受。

[ðen] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Then , little by little ,
然后 , 小的 经过 小的 ,

然后，一点一点地，

[wi:; wi][bəʊθ] [felt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrædzədi][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
we both felt our thoughts wandering from the tragedy he had just
我们 两个都 毛毡 我们的 想法 漫游 从 这 悲剧 他 有 只是
[ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdrɑ:mə] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
conjured up and concentrate on that other drama that was about to be
召唤 向上 和 集中 在 那 其他 戏剧 那 曾是 关于 到 是
[ənˈfoʊldəd] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
unfolded before our eyes .
展开 前 我们的 眼睛 .

我们俩的思绪都从他刚刚编造出来的悲剧中游离出来，转而专注于即将在我们眼前上演的另一场戏剧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][sɪks] .
It was a quarter to six .
它 曾是 一个 四分之一 到 六 .

当时是六点四十五分。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [laɪt] , [ðoʊ] [wi:; wi] [felt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
It was not yet light , though we felt that day was at hand .
它 曾是 不是 然而 光 , 尽管 我们 毛毡 那 天 曾是 在 手 .

天还没亮，但我们感觉那一天就要来了。

[ðə; ði] [fɔ:r] [rʌnə:z] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈsek(ə)n] , [hæd; həd][ˈsaɪləntli] [kʌm] [ʌp][bɪˈhaɪnd] .
The four runners , one for each section , had silently come up behind .
这 四 跑步者 , 一 为了 每个 部分 , 有 默默 来 向上 在后面 .

四名跑者，每人一组，悄无声息地跟在后面。

[sɪks][əˈklɒk, əu-] ! . . .
Six o'clock ! . . .
六 点钟 ! . . .

六点钟了！

[ðə; ði] [ˈaʊər] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .
The hour fixed for the attack .
这 小时 固定的 为了 这 攻击 .

袭击时间已定。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] .
A minute passed , a minute that seemed an eternity .
一个 分钟 通过了 , 一个 分钟 那 似乎 一个 永恒 .
一分钟过去了, 这一分钟仿佛漫长得像一个世纪。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɜ] .
Then the distant sound of a whistle reached our ears .
然后 这 遥远 声音 的 一个 哨 达到 我们的 耳朵 .
这时, 远处传来一声哨响。

[ðə; ði] 22nd [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] .
The 22nd were leaving their trenches .
这 22nd 是 离开 他们的 战壕 .
第22团正在离开战壕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rn][ʌ; əv]
There was about three hundred yards between their trenches and the horn of
那里 曾是 关于 三 百 码 之间 他们的 战壕 和 这 喇叭 的
[ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [klɪr] .
the wood which our comrades were to clear .
这 木头 哪个 我们的 同志们 是 到 清除 .
他们的战壕和我们战友要清理的树林岬角之间大约有三百码远。

[tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌ; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] , ['meɪnli] [ɑ:n][jər; jər] ['stʌmək] ,
To cross a space of three hundred yards , mainly on your stomach ,
到 叉 一个 空间 的 三 百 码 , 主要 在 你的 胃 ,
要横穿三百码的距离, 主要靠匍匐前进,

[rɪ'kwaɪrɜ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔ:rtər][ʌ; əv][æn; ən] ['aʊər] .
requires a good quarter of an hour .
需要 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 .
需要大约十五分钟。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət] [laɪt] [klaʊdz] , [ɔ:'redi] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:rnɪʃt] [gəʊld][ɪn][ðə; ði]
The night was cold , but light clouds , already turning to burnished gold in the
这 夜晚 曾是 寒冷的 , 但 光 云 , 已经 转弯 到 抛光 金子 在 这
[greɪ] ['i:stərn] [skaɪ] ,
grey eastern sky ,
灰色的 东 天空 ,
夜色寒冷, 但东方的天空灰蒙蒙的, 薄云已经开始泛起金色的光泽。

['prɔ:mɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
promised a fine day .
承诺 一个 美好的 天 .
预示着美好的一天。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['trædʒɪk][ˈmʊvmənt] [ðʊʊz] ['mɪnɪts] [ʌ; əv] ['breθləs] [ekspek'teɪŋ]
You can't imagine what a tragic moment those minutes of breathless expectation
你 不能 想象 什么 一个 悲惨 片刻 那些 分钟 的 喘不过气 期待
[ɑ:r; ər] .
are :
是 :
你无法想象那几分钟令人屏息的期待是多么悲惨的时刻。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌ; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
And yet none of those who have come back from the dreadful experience
和 然而 没有任何 的 那些 WHO 有 来 后退 从 这 可怕 经验
['evər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
ever regret having known it .
曾经 后悔 拥有 已知 它 .
然而, 所有经历过这种可怕遭遇的人, 没有一个后悔曾经经历过它。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
Suddenly a sharp shot rang out at the bottom of the valley .
突然 一个 锋利的 射击 响铃 出去 在 这 底部 的 这 谷 .
突然，山谷底部传来一声尖锐的枪响。

[ðen] [tu:] , [θri:]
Then two , three
然后 二 , 三
然后是二、三.....

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][pəʊst][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][əˈlɑ:rm] , [bʌt; bət] [tu:] [leit] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
A German post had given the alarm , but too late , judging by the time that
一个 德语 邮政 有 给定 这 警报 , 但 也 晚的 , 评判 经过 这 时间 那
[hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
had elapsed .
有 过去 .
德国邮政部门已经发出警报，但从时间上看，为时已晚。

[ˈaʊər; ɑ:r] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
Our men must have been on them .
我们的 男人 必须 有 到过 在 他们 .
我们的人肯定已经盯上他们了。

[ðen] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [ˈvɒliz] [kræʃt] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪpt] [ɪn] [tu:]
Then to our right volleys crashed out , like a sheet of metal being ripped in two
然后 到 我们的 正确的 截击 崩溃了 出去 , 喜欢 一个 床单 的 金属 存在 撕裂 在 二
.
.
.
然后，我们右侧的齐射如同金属板被撕裂成两半一般猛烈袭来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 23rd [ˈkʌmpəni] ,
It was the 23rd Company ,
它 曾是 这 23rd 公司 ,
那是第23连，

[hu:z] [ˈɔ:rdəz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈɑ:pəzɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whose orders were to maintain a steady fire on the Germans opposite with a
谁 订单 是 到 维持 一个 稳定的 火 在 这 德国人 对面的 和 一个
[vju:] [tu:; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpriːventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [ðer; ðər]
view to holding them down and preventing them from helping their
看法 到 保持 他们 向下 和 预防 他们 从 帮助 他们的
[ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [dɪˈstres] .
comrades in distress .
同志们 在 痛苦 .
他们的命令是持续向对面的德军开火，以压制他们，阻止他们去帮助遇险的战友。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɑ:st(ə)l][laɪn] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [bəːsts] [wɪtʃ] [ˈɔ:gəd] [wel] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
Now the whole hostile line replied with nervous bursts which augured well for us .
现在 这 所有的 敌对的 线 回复 和 紧张的 爆发 哪个 预兆 出色地 为了 我们 .
现在，敌方全线都发出了紧张的回应，这对我们来说是个好兆头。

[ðer; ðər] [ˈʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbulɪts] [flu:] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
Their shooting was bad and their bullets flew high above our heads .
他们的 射击 曾是 坏的 和 他们的 子弹 飞翔 高的 多于 我们的 头部 .
他们的枪法很差，子弹高高地飞过我们的头顶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [snæpt] [twɪg] [fel] [brˈsaɪd] [ju: ˈes] , [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ˈflʌtərɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Now and then a snapped twig fell beside us , like a leaf fluttering to earth .
现在 和 然后 一个 啪啪 枝条 跌倒 旁 我们 , 喜欢 一个 叶子 飘动 到 地球 .
不时有折断的树枝落在我们身边，就像一片落叶飘落大地。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Any one who has done any fighting in wooded country knows what I mean .
任何 一 WHO 有 完毕 任何 斗争 在 树木繁茂的 国家 知道 什么 我 意思是 :

凡是在林区打过仗的人都知道我的意思。

[ðə; ði][dɪn][hæd; həd][ˈlæstɪd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] ,
The din had lasted about five minutes when , on our right ,
这 din 有 持续 关于 五 分钟 什么时候 , 在 我们的 正确的 ,

喧闹声持续了大约五分钟后, 在我们右侧,

[æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [fleɪm] [ʌ:t] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪts] [ˈɑ:pəzɪt] ,
an enormous flame shot up into the sky , illuminating all the heights opposite ,
一个 巨大的 火焰 射击 向上 进入 这 天空 , 启发性的 全部 这 高度 对面的 ,

一道巨大的火焰冲天而起, 照亮了对面所有的高地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [dəˈbri:] .
and then dying out in a shower of debris .
和 然后 垂死 出去 在 一个 淋浴 的 碎片 :

然后化作漫天碎片, 最终消亡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspləʊʒn] .
At the same moment there was the deafening roar of a terrific explosion .
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 这 震耳欲聋 吼 的 一个 了不起 爆炸 :

就在同一时刻, 传来一声震耳欲聋的巨响, 那是剧烈爆炸的声音。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ˈwa:ntɪd] , " [aɪ] [ˈmɜ:mə-d] [tu:; tə] - .
" That's what we wanted , " I murmured to Vignerte .
" 那就是 什么 我们 通缉 , " 我 低声说道 到 - :

“这就是我们想要的,”我低声对维涅特说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈfaɪərd][,aɪˈti:] .
" There was a mine there , and they've fired it .
" 那里 曾是 一个 矿 那里 , 和 他们有 被解雇 它 :

“那里有一颗地雷, 他们把它引爆了。”

" [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɪt][ʌv; əv] [frʌnt] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌbəld] [ˈvɪɡər] .
" On our own bit of front the firing had begun again with redoubled vigour .
" 在 我们的 自己的 少量 的 正面 这 射击 有 开始 再次 和 加倍 活力 :

“在我们自己的前线, 炮火又重新燃起, 而且更加猛烈。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .
Then there was a sudden silence .
然后 那里 曾是 一个 突然 沉默 :

然后, 突然一片寂静。

[ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
A rocket went up from our lines .
一个 火箭 去 向上 从 我们的 线条 :

一枚火箭从我们的阵地升空。

[ðæt] [ˈrɑ:kɪt] [təʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rˈtɪləri] [ðæt] [ðə; ði] 22nd [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] [ˈseɪfli] [bæk] [tu:; tə][ɪts]
That rocket told our artillery that the 22nd had just got safely back to its
那 火箭 讲述 我们的 炮兵 那 这 22nd 有 只是 得到 安全 后退 到 它是

[ˈtrentɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][tɜ:rn][hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] .
trenches and that its turn had now arrived .
战壕 和 那 它是 转动 有 现在 到达的 :

那枚火箭弹告诉我们的炮兵, 第22团已经安全返回战壕, 现在轮到他们了。

[ðə; ði] [bəˈrɑ:ʒ] [ˈoʊpənd] [ɪˈmi:diətli] .
The barrage opened immediately .
这 弹幕 打开 立即地 :

炮火立即展开。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈmɒnstəz] [ˈklɪmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðər; ðər]
We could now hear the invisible monsters coming from behind , describing their
我们 可以 现在 听到 这 无形的 怪物 未来 从 在后面 , 描述 他们的
[ˈdedli] [ˈkɜːvz] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
deadly curves above our heads .
致命 曲线 多于 我们的 头部 .

我们现在可以听到身后传来无形怪物的声音，它们在我们头顶上方划出致命的弧线。

[ðæt] [rɔːr] [gets] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [jet] [siːmz] [soʊ] [sləʊ] , [soʊ] [ˈterəbli] [sləʊ] ,
That roar gets louder and louder and yet seems so slow , so terribly slow ,
那 吼 获得 更大声 和 更大声 和 然而 似乎 所以 慢的 , 所以 可怕 慢的 ,
那轰鸣声越来越大，却又显得那么慢，慢得可怕。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [ðæt]
that you can never explain how it is you cannot see one of these birds that
那 你 能 绝不 解释 如何 它是 你 不能 看 一 的 这些 鸟类 那
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] .
make such a tremendous noise .
制作 这样的 一个 巨大的 噪音 .

你永远无法解释为什么你看不到这些发出如此巨大叫声的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðen] [klɪmz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈtrentʃɪz] , [ðə; ði] [bluː]
And then comes the end of the journey in the enemy's trenches , the blue
和 然后 来 这 结尾 的 这 旅行 在 这 敌人的 战壕 , 这 蓝色的
[ænd; ənd] [red] [fleɪm] ,
and red flame ,
和 红色的 火焰 ,

然后，旅程的终点便是敌人的战壕，蓝红相间的火焰。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dəˈbriː] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhevənwəd z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlfər] [ˈkɑːləm] , [ðə; ði] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ]
the earth and debris flying heavenwards in a sulphur column , the ear - splitting
这 地球 和 碎片 飞行 向天 在 一个 硫 柱子 , 这 耳朵 - 分裂
[kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] .
crash of the explosion .
碰撞 的 这 爆炸 .

泥土和碎片像硫磺柱一样飞向天空，爆炸发出震耳欲聋的巨响。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglæsɪz] .
Vignerte and I watched the effects of the bombardment through our glasses .
- 和 我 观看 这 效果 的 这 轰击 通过 我们的 眼镜 .

我和维涅特透过眼镜观察了轰炸的影响。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] .
All at once I heard some one calling me .
全部 在 一次 我 听到 一些 一 呼叫 我 .

突然，我听到有人在叫我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌnər] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [bəˈtæliən] [ˈhedkwɔːrtərz] .
It was the runner between us and battalion headquarters .
它 曾是 这 跑步者 之间 我们 和 营 总部 .

他是负责把我们和营部联系起来的信使。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] .
He came up , out of breath with running .
他 来了 向上 , 出去 的 气息 和 跑步 .

他气喘吁吁地跑了上来。

" [sɜːr] ! [sɜːr] ! "
" Sir ! Sir ! "
" 先生 ! 先生 ! "

“先生！先生！”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ['wɒnts] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] . "

" **The Commandant wants you at once at his headquarters** . "

" 这 指挥官 想要 你 在 一次 在 他的 总部 . "

“指挥官要你立刻到他的总部去。”

" [aɪm] [ɔ:f] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] - .

" **I'm off , I said to Vignerte** .

" 我是 离开 , " 我 说 到 - .

“我走了,”我对维涅特说。

" [wʌt] [nu:z] [hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][end] ?

" **What news have you at your end ?**

" 什么 消息 有 你 在 你的 结尾 ?

你那边有什么消息？

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] .

" **I asked the man** .

" 我 问 这 男人 .

我问了那个人。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][reɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ? "

" **Do you know if the raid of the 22nd succeeded ?** "

" 做 你 知道 如果 这 袭击 的 这 22nd 成功了 ? "

你知道22日的突袭行动是否成功吗？

" ['splendɪdli] , [sɜ:r] .

" **Splendidly , sir** .

" 精彩地 , 先生 .

“太好了，先生。”

[ðeɪ] ['oʊnli][bɔ:st] [tu:] [men] .

They only lost two men .

他们 仅有的 丢失的 二 男人 .

他们只损失了两个人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp][,ə; eɪ][maɪn] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] ['nɪrli] ['fɔ:rti]

They have blown up a mine , destroyed the trench and brought back nearly forty

他们 有 吹 向上 一个 矿 , 损毁 这 沟 和 带来 后退 几乎 四十

['prɪzənəz] .

prisoners .

囚犯 .

他们炸毁了一处地雷，摧毁了战壕，并带回了近四十名战俘。

[ˈveri] [gʊd] [wɜ:rk] , [sɜ:r] .

Very good work , sir .

非常 好的 工作 , 先生 .

先生，干得非常好。

[bʌt; bət] [pli:z] [kʌm] ['kwɪkli] .

But please come quickly .

但 请 来 迅速地 .

但请快点来。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ɪz][ɪn][,ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

The Commandant is in a hurry .

这 指挥官 是 在 一个 匆忙 .

指挥官很着急。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [rʌn] .

" I started at a run .
" 我 开始 在 一个 跑步 .

我一开始是跑步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [bə'tæliən] ['hedkwɔ:rtərz]
There was a very decent communication trench leading to battalion headquarters
那里 曾是 一个 非常 体面的 沟通 沟 领导 到 营 总部

, [ˈsɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [bæk] .

, situated some few hundred yards back .
, 位于 一些 很少 百 码 后退 .

通往营部（位于几百码外）的交通壕状况良好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən] [sloʊp] , [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['kʌvər] .
There was only one place , a kind of open slope , which offered no cover .
那里 曾是 仅有的 一 地方 , 一个 种类 的 打开 坡 , 哪个 提供 不 覆盖 .

只有一处地方，是一片开阔的斜坡，没有任何遮蔽物。

[aɪ] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['kwɪkənɪŋ] [maɪ] [peɪs] ,
I crossed it without quickening my pace ,
我 交叉 它 没有 加速 我的 步伐 ,

我迈着平稳的步伐穿过了它。

[fɔ:r; fər][æɪ; əɪ] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ['ʌndər] [əʊər; ɑ:r] [bə:m'bɑ:rdmənt] ,
for at that moment the German lines were silent under our bombardment ,
为了 在 那 片刻 这 德语 线条 是 沉默的 在下面 我们的 轰击 ,

[ænd; ənd][aɪ][ræn][noʊ] [rɪsk] .

and I ran no risk .
和 我 跑 不 风险 .

因为在那一刻，德军防线在我们的炮火下鸦雀无声，我没有丝毫危险。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] .

The Commandant was standing at the door of his dug - out .
这 指挥官 曾是 常设 在 这 门 的 他的 挖 - 出去 .

指挥官站在他的掩体门口。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" Oh , there you are .
" 哦 , 那里 你 是 .

“哦，你在这儿啊。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [rʌn] .

I'm sorry to have made you run .
我是 对不起 到 有 制成 你 跑步 .

很抱歉让你跑了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd . "

But it is all owing to the success of the 22nd . "
但 它 是 全部 欠款 到 这 成功 的 这 22nd . "

但这都要归功于22日的成功。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [sɜ:r] ? "

" What can I do , sir ? "
" 什么 能 我 做 , 先生 ? "

“我能做些什么，先生？ ”

" [lʊk] [hɪr] .

" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

[jʊə(r)] [æn; ən][ˈɛkspɜːrt][ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
You're an expert in German , while I have hardly touched the beastly language
你是 一个 专家 在 德语 , 尽管 我 有 几乎 感动 这 兽 语言
[sɪns] [aɪ][left] [seɪnt] - [ˈsɪr] .
since I left Saint - Cyr .
自从 我 左边 圣 - 西尔 .

你是德语专家，而我自从离开圣西尔后就几乎没碰过这门该死的语言了。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ræŋk] .
We have here a prisoner of rank .
我们 有 这里 一个 囚犯 的 秩 .

我们这里有一名身份显赫的囚犯。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kɑːnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I've had a shot at questioning him , but can't get a word out of him
我已经 有 一个 射击 在 提问 他 , 但 不能 得到 一个 单词 出去 的 他
.
:
.

我曾试图询问他，但他一句话也不肯说。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈjuːsf(ə)l][ˌɪnfərmɛɪʃ(ə)n] .
Yet he could give us some mighty useful information .
然而 他 可以 给 我们 一些 强大的 有用 信息 .

但他或许能给我们提供一些非常有用的信息。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] ,
He's a major in the Engineers ,
他是 一个 主要的 在 这 工程师 ,

他是工程专业的学生。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði][sæp] [wiːv] [dʒʌst] [pleɪd] [oʊld] [ˈhæri]
and it was he who was organizing the sap we've just played Old Harry
和 它 曾是 他 WHO 曾是 组织 这 树液 我们已经 只是 玩 老的 哈里
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

正是他策划了我们刚才用来戏弄老哈利的那些蠢事。

[ˈkoʊst] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈhiːl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [get][hɪz; ɪz] [ˈkæptənsɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
Coste got him , and he'll certainly get his captaincy for it . "
科斯特 得到 他 , 和 地狱 当然 得到 他的 队长 为了 它 . "

科斯特抓住了他，他肯定会因此获得队长袖标。

" [ə; eɪ] [ˈsiːniər] [ˈɑːfisər] [huː] [kɑːnt] [spiːk] [frentʃ] !
" **A senior officer who can't speak French !**
" 一个 高级的 官 WHO 不能 说话 法语 !

一位不会说法语的高级官员！

[ðæts] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] !
That's an extraordinary thing !
那就是 一个 非凡的 事物 !

那真是非同寻常！

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [aɪ ˈtiː] . "
" **You know many of them pretend not to speak it . "**
" 你 知道 许多 的 他们 假装 不是 到 说话 它 . "

“你知道他们中很多人假装不说这种语言。”

" [aɪ][du:] [noʊ] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I do know , otherwise I shouldn't have sent for you .**
" 我 做 知道 , 否则 我 不应该 有 发送 为了 你 :
“我知道，否则我就不应该派人来找你。”

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈdʒɜ:mən][ɪn]
He won't be able to pretend he doesn't understand the excellent German in
他 惯于 是 有能力的 到 假装 他 不 理解 这 出色的 德语 在
[wɪtʃ] [ju:l] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
which you'll address him .
哪个 你会 地址 他 :
他无法假装听不懂你用流利的德语跟他说话。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
There is the fellow .
那里 是 这 同伴 :

那家伙就在那里。

" [aɪ] [went] [ˈɪntu:][maɪ] [kə'mændɪŋ] [ˈɔfɪsɜ:z] [dʌŋ] - [aʊt] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈmeɪdʒər] ,
" **I went into my Commanding Officer's dug - out , where I found the German major ,**
" 我 去 进入 我的 指挥 警官们 挖 - 出去 , 在哪里 我 成立 这 德语 主要的 ,
“我进入了我指挥官的掩体，在那里我发现了那名德国少校，

[ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [men][ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm]
guarded by the two men of the 22nd who had brought him across from
守卫 经过 这 二 男人 的 这 22nd WHO 有 带来 他 穿过 从
[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [laɪnz] .
the German lines .
这 德语 线条 :

由第 22 团的两名士兵看守，他们把他从德军防线带了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtʃi:vmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði]
They were so proud of their achievement that they couldn't help giving me the
他们 是 所以 自豪的 的 他们的 成就 那 他们 不能 帮助 给予 我 这
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] :
following piece of information :
下列的 片 的 信息 :
他们为自己的成就感到无比自豪，忍不住向我透露了以下信息：

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [pʊr] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] .
" **He shot poor Labourdette with his revolver .**
" 他 射击 贫穷的 - 和 他的 左轮手枪 :
“他用左轮手枪射杀了可怜的拉布尔代特。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] - [help] [wi:; wi][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
But with Lieutenant Coste's help we got him at last .
但 和 中尉 - 帮助 我们 得到 他 在 最后的 :
但在科斯特中尉的帮助下，我们最终抓住了他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈbʌʊt] [ˈfɔ:rti] , [wɪð; wɪθ][kəʊld] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][hɑ:rd][bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt]
" **He was a man about forty , with cold blue eyes and hard but intelligent**
" 他 曾是 一个 男人 关于 四十 , 和 寒冷的 蓝色的 眼睛 和 难的 但 聪明的
[fɪtʃər] .
features .
特征 :
“他大约四十岁，有着冰冷的蓝眼睛和坚毅但睿智的五官。”

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlu:t] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ˈentərd] .
He hardly replied to the salute I gave him as I entered .
他 几乎 回复 到 这 礼炮 我 给予 他 作为 我 进入 :
我进门时向他敬礼，他几乎没有回应。

[aɪ][pʊt] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈdʌʊt] [səkˈses] .
I put several questions to him , but without success .
我 放 一些 问题 到 他 , 但 没有 成功 .

我问了他几个问题，但都没有得到答复。

" [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [frentʃ] , " [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] ,
" **Monsieur , " he said at length , in the very best French , " as I told you ,**
" 先生 , " 他 说 在 长度 , 在 这 非常 最好 的 法语 , " 作为 我 讲述 你 ,
" 先生 , " 他用一口流利的法语说道, " 正如我告诉您的那样 ,

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ?
what is the good of these questions ?
什么 是 这 好的 的 这些 问题 ?

这些问题有什么用？

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [ˈmætər] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [neɪm] ,
I shall only tell you things that don't matter , such as my name ,
我 将 仅有的 告诉 你 事物 那 不 事情 , 这样的 作为 我的 姓名 ,
我只会告诉你一些无关紧要的事情，比如我的名字。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪntrəst] [juː; jʊ] .
which does not interest you .
哪个 做 不是 兴趣 你 .

你对此不感兴趣。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .
As for military information , I am an officer .
作为 为了 军队 信息 , 我 是 一个 官 .

至于军事信息方面，我是一名军官。

[soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
So are you .
所以 是 你 .

你也是。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juːd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
If you were in my place , you'd say nothing , wouldn't you ?
如果 你 是 在 我的 地方 , 你会 说 没有什么 , 不会 你 ?

如果你处在我的位置，你什么也不会说，对吧？

[let] [emˈiː][duː][ðə; ði] [seɪm] .
Let me do the same .
让 我 做 这 相同的 .

我也这样做。

" [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnət] , [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
" **He lapsed into his obstinate , scornful silence .**
" 他 失效 进入 他的 顽固 , 轻蔑的 沉默 .

他又陷入了固执、轻蔑的沉默之中。

" [wiː; wi] [ˈfænt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] .
" **We sha'n't get anything out of him , " I said to my chief .**
" 我们 不会 得到 任何事物 出去 的 他 , " 我 说 到 我的 首席 .

“我们不可能从他那里得到任何消息，”我对我的上司说。

" [ˈhædnt] [hiː; hi] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈeni] [ˈpepərz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ? "
" **Hadn't he anything on him , any papers , when he was taken ?** "
" 之前没有 他 任何事物 在 他 , 任何 文件 , 什么时候 他 曾是 已采取 ? "
" 他被带走的时候，身上难道什么都没有吗？没有证件吗？ "

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ˈhelpləsli] .
" **Nothing at all , " replied the Commandant helplessly .**
" 没有什么 在 全部 , " 回复 这 指挥官 无助地 .

“什么也没有，”指挥官无奈地回答道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ?
" **Didn't you find anything ?**
" 没有 你 寻找 任何事物 ?

你什么都没找到吗？

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .
" **I said to the men .**
" 我 说 到 这 男人 .

我对男人们说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [sɜ:r] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'plaɪd] ,
" **Nothing but this , sir , " one of them replied ,**
" 没有什么 但 这 , 先生 , " 一 的 他们 回复 ,

“先生，就这些了。”其中一人回答道。

[teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
taking a crumpled piece of paper from his pocket .
采取 一个 皱巴巴的 片 的 纸 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张揉成一团的纸。

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .
" **Let me see it , " I said .**
" 让 我 看 它 , " 我 说 .

“让我看看，”我说。

[ðə; ði] ['frægmənt] [hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd][hæf] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .
The fragment he handed me was written in pencil and half illegible .
这 分段 他 递交 我 曾是 书面 在 铅笔 和 一半 无法辨认 .

他递给我的那份纸条是用铅笔写的，一半都看不懂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
It was the draft of a letter .
它 曾是 这 草稿 的 一个 信 .

这是一封信的草稿。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] .
I had an electric shock the minute I began to read .
我 有 一个 电的 震惊 这 分钟 我 开始 到 读 .

我刚开始读书就感到触电了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɔ:tʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] .
The prisoner watched me with a sly look .
这 囚犯 观看 我 和 一个 狡猾 看 .

囚犯用狡黠的眼神打量着我。

[aɪ] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
I stepped up to him , beside myself .
我 步 向上 到 他 , 旁 我 .

我激动得不知所措，走到他面前。

" [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [neɪm] , [naʊ] , [sɜ:r] !
" **I know your name , now , sir !**
" 我 知道 你的 姓名 , 现在 , 先生 !

“现在我知道你的名字了，先生！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪnsələntli] ,
" **That is very remarkable , " he replied insolently ,**
" 那 是 非常 卓越 , " 他 回复 傲慢地 ,

“这真是太了不起了，”他傲慢地回答道。

" [fɒːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː; jər] [pəˈzeɪn] [ɪz][nɑːt] [saɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
" **for the paper you have in your possession is not signed , and you are not**
" 为了 这 纸 你 有 在 你的 拥有 是 不是 签名 , 和 你 是 不是
[ə; eɪ][ˈwɪzəd] . "
a wizard . "
一个 巫师 : "

“因为你手中的文件没有签名，而且你也不是巫师。”

" [juː; jʊ] [retʃ] !
" **You wretch !**
" 你 可怜虫 !

你这个恶棍！

" [aɪ][bɜːrst] [aʊt] .
" **I burst out .**
" 我 爆裂 出去 .

我突然爆发了。

" [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈʌlɹɪʃ] [vɔːn] [ˈbuːs] ,
" **Your name is Ulrich von Boose ,**
" 你的 姓名 是 乌尔里希 冯 布斯 ,

“你的名字是乌尔里希·冯·博斯，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈruːdɔlf] [ʌv; əv] [laʊtənɜːg] -
and you are the murderer of the Grand Duke Rudolph of Lautenburg -
和 你 是 这 凶手 的 这 盛大 公爵 鲁道夫 的 劳滕堡 -
[ˈdɛtmɔʊld] .
Detmold .
德特莫尔德 .

你就是劳滕堡-代特莫尔德大公鲁道夫的凶手。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] .
" **His face turned deadly pale .**
" 他的 脸 转向 致命 苍白 .

他的脸色变得惨白。

[hɪz; ɪz][hændz] [kənˈtræktɪd] [kənˈvʌlsɪvli] .
His hands contracted convulsively .
他的 双手 合同 痉挛地 .

他的双手痉挛般地抽搐着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ]
But he had enough presence of mind to say to my chief in a quivering
但 他 有 足够的 在场 的 头脑 到 说 到 我的 首席 在 一个 颤抖
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

但他临危不乱，用颤抖的声音对我的上司说：

" [aɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] , [sɜːr] !
" **I protest against this treatment , sir !**
" 我 反对 反对 这 治疗 , 先生 !

先生，我抗议这种待遇！

[pliːz] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp][jɔː; jər] [luːˈtenənt] [frʌm; frəm] [ɪnˈsʌltɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi]
Please be good enough to stop your lieutenant from insulting an enemy
请 是 好的 足够的 到 停止 你的 中尉 从 侮辱 一个 敌人
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

请你务必阻止你的副官侮辱敌方战俘。

[its] ['ɪnfəməs] ！ "
It's infamous ! "
它是 臭名昭著的 ！ "

它臭名昭著！

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['baːðər] [em 'iː] ！
" Oh , don't you bother me ! "
" 哦 ， 不 你 打扰 我 ！

“哦，别烦我！ ”

" ['ʃaʊtɪd] [maɪ] [tʃiːf] .
" shouted my chief . "
" 喊叫 我的 首席 。

“我的上司喊道。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [luː'tenənt] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ？
" But really , lieutenant , what's all this about ？ "
" 但 真的 ， 中尉 ， 是什么 全部 这 关于 ？

“但是，中尉，这一切到底是怎么回事？ ”

[wɒts] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ？
What's in that paper ？
是什么 在 那 纸 ？

那张纸上写了什么？

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
" I had the greatest difficulty in controlling my feelings . "
" 我 有 这 最 困难 在 控制 我的 情怀 。

“我最难控制自己的情绪。”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː][sɜːr] , " [aɪ] ['mɜːmɜːd] .
" Excuse me sir , " I murmured . "
" 原谅 我 先生 ， " 我 低声说道 。

“打扰一下，先生，”我低声说道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self]
" I don't feel able to explain myself "
" 我 不 感觉 有能力的 到 解释 我

“我感觉自己无法解释清楚.....”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] [luː'tenənt] - [æt; ət][wʌns] ！
But would you be kind enough to send for Lieutenant Vignerte at once !
但 会 你 是 种类 足够的 到 发送 为了 中尉 - 在 一次 ！

但是，您能否立即派人去请维涅特中尉来？

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ænd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . "
He knows all about this man , and can tell you everything . "
" 他 知道 全部 关于 这 男人 ， 和 能 告诉 你 一切 。

他非常了解这个人，可以把一切都告诉你。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] [maɪ] [tʃiːf] .
" All right , " grumbled my chief . "
" 全部 正确的 ， " 咕哝 我的 首席 。

“好吧，”我的上司咕哝道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ！
" What a business ! "
" 什么 一个 商业 ！

“真是个好生意！ ”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][ɔːrdər] .
" He gave the order . "
" 他 给予 这 命令 。

他下达了命令。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [neɪm] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈiːv(ə)n][ˈpeɪlə] .
At the sound of Vignerte's name the German had turned even paler .
在 这 声音 的 - 姓名 这 德语 有 转向 甚至 肤色较浅 .
听到维涅特的名字，德国人的脸色更加苍白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
There was rage and hatred in the look he gave me .
那里 曾是 愤怒 和 仇恨 在 这 看 他 给予 我 .
他看我的眼神里充满了愤怒和仇恨。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][nɑːt] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [flʌŋ]
If the two soldiers had not held him tight he would certainly have flung
如果 这 二 士兵 有 不是 握住 他 紧的 他 会 当然 有 扔
[hɪmˈself] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] -
himself upon me and tried to snatch away the paper I was about to re -
他自己 之上 我 和 尝试 到 抢夺 离开 这 纸 我 曾是 关于 到 关于 -
[riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [mɔːr] [kəmˈpəʊzər] .
read with rather more composure .
读 和 相当 更多的 镇定 .
如果不是那两个士兵把他紧紧抓住，他肯定会扑到我身上，抢走我正要冷静地重读的那份报纸。

[wʌnz] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
Once more , for the last time , I tell you this :
一次 更多的 , 为了 这 最后的时间 , 我 告诉 你 这 :
我最后一次告诉你们:

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈmeθədz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jɜː; jər]
I have seen too much of your methods with others not to know what your
我 有 已见 也 很多 的 你的 方法 和 其他的 不是 到 知道 什么 你的
[ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [maɪˈself] .
intentions are as regards myself .
意图 是 作为 问候 我 .
我见识过你对待别人的种种手段，所以很清楚你对我的真实意图。

[aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
I agreed to go to the war .
我 同意 到 去 到 这 战争 .
我同意去参战。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ɑːn] .
But the war is dragging on .
但 这 战争 是 拖拽 在 .
但战争仍在持续。

[ˈevri] [deɪ] [aɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Every day I run the risk of never returning at all .
每一个 天 我 跑步 这 风险 的 绝不 返回 在 全部 .
我每天都面临着再也回不来的风险。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] : [ˈæftər][ðə; ði][grænd] [duːk] , [ˈæftər][ðə; ði][grænd]
No doubt that is exactly what you want : after the Grand Duke , after the Grand
不 怀疑 那 是 确切地 什么 你 想 : 后 这 盛大 公爵 , 后 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] ,
Duchess ,
公爵夫人 ,
毫无疑问，这正是你想要的：在大公爵之后，在大公夫人之后，

[maɪ][tɜːrn] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
my turn , I suppose !
我的 转动 , 我 认为 !
轮到我了!

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [sliːp]

And then there'll be nothing to trouble your sleep
和 然后 将会 是 没有什么 到 麻烦 你的 睡觉

这样就不会有事打扰你睡觉了.....

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] .

I am not such a fool as that .
我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 那 .

我没那么傻。

[ɪf] , [wɪˈðɪn] [ˌfɪftiːn] [deɪz] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ɐnd] [əˈpɔɪntɪd]
If , within fifteen days , I am not withdrawn from the front and appointed

如果 , 之内 十五 天 , 我 是 不是 撤回 从 这 正面 和 任命
[tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːf] [pəʊst] ,
to a staff post ,
到 一个 职员 邮政 ,

如果十五天内我没有被调离前线并被任命到参谋岗位，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪtld] [em 'iː] ,
with the rank to which I think my services have entitled me ,
和 这 秩 到 哪个 我 思考 我的 服务 有 标题 我 ,

以我认为我的贡献所应得的军衔，

[aɪ][kæn; kən] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɪl]
I can promise you this — a detailed description of the whole affair will

我 能 承诺 你 这 — 一个 详细的 描述 的 这 所有的 事务 将要
[biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
be published by friends of mine ,
是 已发布 经过 朋友们 的 矿 ,

我可以向你保证，我的朋友将会发表整件事的详细描述。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnuːtrəl] [ɔːr] [ˈenəmi] [ˈpepərz] ,
in a large number of neutral or enemy papers ,
在 一个 大的 数字 的 中性的 或者 敌人 文件 ,

在大量中立或敌对报纸上，

[əˈdrest] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .
addressed to all those whose enlightenment you have most reason to fear .
已解决 到 全部 那些 谁 启示 你 有 最多 原因 到 害怕 .

致所有那些你们最应该惧怕其觉悟的人。

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkredəb(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]
And I can assure you that it will be all the more credible because the

文件 将要 包含 一个 标本 的 一个 手写 哪个 你 知道 出色地 .
[ˈdɑːkjuments] [wɪl] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] .
documents will contain a specimen of a handwriting which you know well .

我可以向你保证，这将更加可信，因为文件中包含你非常熟悉的笔迹样本。

[ðə; ði][læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈhændraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
The last sentence was in a totally different handwriting from that of the rest

这 最后的 句子 曾是 在 一个 完全 不同的 手写 从 那 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
of the letter .
的 这 信 .

最后一句话的笔迹与信的其他部分完全不同。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ɐnd][ˈspaɪdəri] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪɡ][ænd; ɐnd][ˈboʊld] .
The latter was fine and spidery , the other big and bold .
这 后者 曾是 美好的 和 蜘蛛 , 这 其他 大的 和 大胆的 .

后者纤细如蛛网，前者硕大而醒目。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" I had been able to examine them both earlier in the night .

" 我 有 到过 有能力的 到 检查 他们 两个都 早些时候 在 这 夜晚 .
我当晚早些时候已经检查过它们了。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmə'rʊn] [baɪ][ðə; ði]
" One was the handwriting of the letters written from the Cameroons by the

[grænd] [duːk] ['ruːdɔlf] ,
" Grand Duke Rudolph ,

" 盛大 公爵 鲁道夫 ,

其中一件是鲁道夫大公从喀麦隆寄出的信件的手写稿。

[ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] - [mæp][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['mɪt'taɪlʊŋən] .
" the other that of the sketch - map I had found in the " Mittheilungen .

" 这 其他 那 的 这 草图 - 地图 我 有 成立 在 这 " mittheilungen .
另一张是我在“Mittheilungen”中找到的草图地图。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] , ['hɔːrəbli] [klɪr] .
" Everything was clear now , horribly clear .

" 一切 曾是 清除 现在 , 糟糕透了 清除 .
“现在一切都清楚了，清楚得可怕。”

" - ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][læst] !
" Vignerte's going to know at last !

" - 去 到 知道 在 最后的 !
“维涅特最终会知道的！ ”

" [aɪ] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ]['trænsɜːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" I thought , in a transport of joy .

" 我 想法 , 在 一个 运输 的 喜悦 .
“我当时欣喜若狂。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['aɪsɪ] [swet] [broʊk] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] ['tempəlz] .
" Then suddenly an icy sweat broke out from my temples .

" 然后 突然 一个 冰冷的 汗 打破 出去 从 我的 寺庙 .
突然，我的太阳穴冒出了冰冷的汗珠。

[wʌt] [praɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nɔːlɪdʒ] !
" What price was he going to pay for that knowledge !

" 什么 价格 曾是 他 去 到 支付 为了 那 知识 !
他要为获得这份知识付出怎样的代价！

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɔːtɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː]
" Fool that I was , I had forgotten that she , too

" 傻子 那 我 曾是 , 我 有 被遗忘的 那 她 , 也
我真是个傻瓜，竟然忘了她也.....

" [hiː; hi] ['mʌsnt] !
" He mustn't !

" 他 不得 !
他不能！

[hiː; hi] ['mʌsnt] ! . . .
" He mustn't ! . . .
他 不得 ! . . .

他不能！

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" I muttered .

" 我 低声说道 .
我低声说道。

[tu:] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

" [ðeəz; ðəz] - , " [sed] [maɪ] [tʃi:f] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] .
" There's Vignerte , " said my chief , gazing out from the door of his dug - out .
" 有 - , " 说 我的 首席 , 凝视 出去 从 这 门 的 他的 挖 - 出去 .
“那是维涅特,”我的首领说着, 从他的掩体门口向外望去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði][ʻfert(ə)l][step][hæd; həd] [bɪn] [ʻteɪkən] .
The fatal step had been taken .
这 致命的 步 有 到过 已采取 .

致命的一击已经迈出。

[deɪ] [dɔ:nd] , [səʻfju:zɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [tɪnts] .
Day dawned , suffusing the earth with pink and blue tints .
天 黎明 , 弥漫 这 地球 和 粉色的 和 蓝色的 色调 .

天亮了, 大地染上了粉色和蓝色的光芒。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [sæŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʻætərd] [tri:] .
A thrush sang on a shattered tree .
一个 画眉 唱 在 一个 破碎 树 .

一只画眉在断枝上歌唱。

[aɪ] [su:n] [sɔ:] - [ɪn][ðə; ði] [rəʻvi:n] [br'loʊ] .
I soon saw Vignerte in the ravine below .
我 很快 锯 - 在 这 峡谷 以下 .

我很快在下面的峡谷里看到了维涅特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʻkʌmɪŋ] [ʌp] [ʻsloʊli] .
He was coming up slowly .
他 曾是 未来 向上 缓慢地 .

他慢慢地爬了上来。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][tɔ:l] , [ʻelɪɡənt] [fɔ:rm][ænd; ənd] , [ʻlɪt(ə)l][baɪ][ʻlɪt(ə)l] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] ,
I could see his tall , elegant form and , little by little , distinguish his dark ,
我 可以 看 他的 高的 , 优雅的 形式 和 , 小的 经过 小的 , 区分 他的 黑暗的 ,
[kli:n] - [kʌt] [fitʃər] .
clean - cut features .
干净的 - 切 特征 .

我能看到他高大优雅的身形, 并且渐渐地, 我能分辨出他黝黑、轮廓分明的五官。

" [oʊ][gɑ:d] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦, 上帝!

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [kʌm] , [sɜ:r] , " [sed] [maɪ] [tʃi:f] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡɔ:n] [mæd] ?
" Come , sir , " said my chief , " have you gone mad ?
" 来 , 先生 , " 说 我的 首席 , " 有 你 已消失 疯狂的 ?

“先生,”我的上司说, “您疯了吗? ”

" [ænd; ænd] [naʊ] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [əˈweɪ] .

" And now Vignerte was only a hundred yards away .
和 现在 - 曾是 仅有的 一个 百 码 离开 .

“而现在，维涅特距离我们只有一百码远了。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [straɪd] [aʊt] [æz; əz][hi;; hi][gɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [ˈoʊpən] [sloʊp] [wɪtʃ] [sti:l] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
I saw him stride out as he got to that open slope which still separated him
我 锯 他 步幅 出去 作为 他 得到 到 那 打开 坡 哪个 仍然 分开 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɔfɪsɜ:z] [dʌŋ] - [aʊt] .

from the Commanding Officer's dug - out .
从 这 指挥 警官们 挖 - 出去 .

我看到他大步走出去，来到那片开阔的斜坡上，那里仍然将他与指挥官的掩体隔开。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Then , from the clear depths of infinite distance a horrible sound came out of
然后 , 从 这 清除 深度 的 无限 距离 一个 可怕 声音 来了 出去 的

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing ,

没有什么 ,

然后，从无垠的深渊深处，凭空传来一声可怕的巨响。

[ænd; ænd] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃri:k] .

and swelled to a great shriek .
和 肿胀 到 一个 伟大的 尖叫 .

并爆发出一声凄厉的尖叫。

[ɪn][ðə; ði][ˈpælɪd][skaɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [mæs] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the pallid sky an invisible mass was approaching with the noise of a
在 这 苍白 天空 一个 无形的 大量的 曾是 接近 和 这 噪音 的 一个

[treɪn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] .

train entering a station .

火车 进入 一个 车站 .

在苍白的天空中，一个看不见的物体正伴着火车进站的声音靠近。

[ðə; ði] [ˈʃri:k] [ɡru:] [ˈlaʊdər] [ænd; ænd] [ˈlaʊdər] [ænd; ænd][wi:; wi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [ˈdʒɜ:rni]
The shriek grew louder and louder and we realized that the hellish journey
这 尖叫 生长 更大声 和 更大声 和 我们 已实现 那 这 地狱般的 旅行

[wʌz; wəz][tu:; tə][end][ɑ:n][ju:ˈes] .

was to end on us .
曾是 到 结尾 在 我们 .

尖叫声越来越大，我们意识到，这场地狱般的旅程即将以我们告终。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][men] [skɪp][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhoʊlz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfra:gz] .

We saw the men skip into their holes like so many frogs .
我们 锯 这 男人 跳过 进入 他们的 孔 喜欢 所以 许多 青蛙 .

我们看到那些男人像一群青蛙一样跳进洞里。

[sərˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [sloʊp] , [hæd; həd] [stɔ:pt] .
Surprised in the very middle of the bare slope , Vignerte had stopped .
惊讶 在 这 非常 中间 的 这 裸 坡 , - 有 停止 .

维涅特惊讶地停在了光秃秃的山坡中央。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɡoʊ][ɑ:n] , [ɔ:r][ɡoʊ] [bæk] ?

Should he go on , or go back ?
应该 他 去 在 , 或者 去 后退 ?

他应该继续前进，还是返回？

[wi:; wi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈfett(ə)][ˈheɪzɪteɪ(ə)n] .

We felt his fatal hesitation .
我们 毛毡 他的 致命的 犹豫 .

我们感受到了他致命的犹豫。

[ðə; ði] [ˈfri:k] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
The shriek was now a roar of thunder .
这 尖叫 曾是 现在 一个 吼 的 雷 :

尖叫声变成了雷鸣般的咆哮。

" - !
" Vignerte !
" - !

“Vignerte!

" [aɪ] [skri:md] [ˈfræntikli] .
" I screamed frantically .
" 我 尖叫 疯狂地 :

我疯狂地尖叫起来。

" [laɪ] [daʊn] !
" Lie down !
" 说谎 向下 !

“躺!

[fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] , [laɪ] [daʊn] !
For God's sake , lie down !
为了 神的 清酒 , 说谎 向下 !

看在上帝的份上，躺下吧!

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈsekənd] [mɔ:r] .
" I saw him for one second more .
" 我 锯 他 为了 一 第二 更多的 :

我又看了他一秒钟。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [mu:vd] .
He had not moved .
他 有 不是 已搬 :

他一动不动。

[drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] ,
Drawn to his full height ,
绘制 到 他的 满的 高度 ,

画到他全部身高，

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ænd; ənd]
and facing the approaching storm with a gentle smile of acquiescence and
和 面向 这 接近 风暴 和 一个 温和的 微笑 的 默认 和
[ˈekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

面对即将到来的风暴，她脸上带着欣然接受和狂喜的微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɑ:n] .
he was gazing in rapt attention towards the dawn .
他 曾是 凝视 在 欣喜若狂 注意力 向 这 黎明 :

他全神贯注地凝视着黎明。

[ðən] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] .
Then came the crash .
然后 来了 这 碰撞 :

然后就发生了车祸。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈfrægmənts] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ˈɪntu:]
A shower of stones and steel fragments fell on the roof of the dug - out into
一个 淋浴 的 石头 和 钢 片段 跌倒 在 这 屋顶 的 这 挖 - 出去 进入
[wɪtʃ] [maɪ] [tʃi:f] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [pʊld] [em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] .
which my chief had hastily pulled me at the last moment .
哪个 我的 首席 有 草草 拉 我 在 这 最后的 片刻 .

一阵石块和钢铁碎片如雨点般落在掩体的屋顶上，我的首领在最后一刻匆忙地把我拉进了掩体里。

[wen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] , [wi:: wi] [ləkt] [aʊt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˈsta:tiŋ] [frʌm; frəm]
When the dreadful rain had ceased , we looked out , our eyes starting from
什么时候 这 可怕 雨 有 停止 , 我们 看起来 出去 , 我们的 眼睛 开始 从
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
our heads with horror .
我们的 头部 和 恐怖 .

可怕的暴雨停歇后，我们向外望去，惊恐万分，眼睛都瞪大了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [æn; ən] [ˈɪnɔ:rməs] [blæk] [ˈkreɪtər] [naʊ] [jɔ:nd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
At the edge of the slope an enormous black crater now yawned with some
在 这 边缘 的 这 坡 一个 巨大的 黑色的 火山口 现在 打哈欠 和 一些
[pəˈθetɪk] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ˈfrægmənts] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd] .
pathetic red and blue fragments on the far side .
可怜的 红色的 和 蓝色的 片段 在 这 远的 边 .

山坡边缘出现了一个巨大的黑色陨石坑，远处散落着一些可怜红色和蓝色碎片。

[ðʌs] [daɪd] [lu:ˈtenənt] - [ɑ:n][ɑ:kˈtoʊbər] 31st , - , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd]
Thus died Lieutenant Vignerte on October 31st , 1914 , for love of the Grand
因此 死亡 中尉 - 在 十月 31st , - , 为了 爱 的 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ʌv; əv] [ləʊtənɒɜ:g] - [ˈdɛtmɔld] .
Duchess Aurora of Lautenburg - Detmold .
公爵夫人 极光 的 劳滕堡 - 德特莫尔德 .

维涅特中尉于 1914 年 10 月 31 日因爱劳滕堡-代特莫尔德的奥罗拉大公夫人而殉职。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

